



SCRIERILE  
PĂRINȚILOR  
APOSTOLICI



SCRIERILE  
PĂRINȚILOR  
APOSTOLICI

CARTE TIPĂRITĂ CU BINECUVINTAREA  
PREA FERICITULUI PĂRINTE

IUSTIN  
PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE

TRADUCERE, NOTE ȘI INDICI DE

Pr. D. FECIORU



EDITURA INSTITUTULUI BIBLIC ȘI DE MISIUNE  
AL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE  
BUCUREȘTI - 1979

COLECȚIA  
«PĂRINȚI ȘI SCRITORII BISERICEȘTI»

APARE  
DIN INIȚIATIVA ȘI SUB INDRUMAREA  
PREA FERICITULUI PĂRINTE

**IUSTIN**  
PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE

COMISIA DE EDITARE

Arhim. BARTOLOMEU V. ANANIA (președinte), Pr. Prof. TEODOR BODOGAE, Pr. Prof. ENE BRANIȘTE, † Pr. Prof. OLIMP CĂCIULĂ, Prof. NICOLAE CHIȚESCU, Pr. Prof. IOAN G. COMAN, Prof. ALEXANDRU ELIAN, Pr. Prof. DUMITRU FECIORU, Prof. IORGU IVAN, Pr. Prof. GRIGORIE T. MARCU, Pr. Prof. I. RĂMUREANU, Pr. Prof. DUMITRU STĂNILOAE, Prof. ADRIAN POPESCU (secretar).

## CUPRINSUL

	Pag.
<i>Lista prescurtărilor</i> . . . . .	7
<i>Introducere generală</i> . . . . .	9
<b>Invățătură a celor Doisprezece Apostoli</b> . . . . .	<b>15</b>
Introducere . . . . .	17
Traducere . . . . .	25
Indice scripturistic . . . . .	33
Indice real și onomastic . . . . .	33
<b>Sf. Clement Romanul, Epistola către Corinteni</b> . . . . .	<b>37</b>
Introducere . . . . .	39
Traducere . . . . .	46
Indice scripturistic . . . . .	79
Indice real și onomastic . . . . .	81
<b>Omilie, numită a doua Epistolă către Corinteni a Sfințului Clement Romanul</b> . . . . .	<b>89</b>
Introducere . . . . .	91
Traducere . . . . .	94
Indice scripturistic . . . . .	104
Indice real și onomastic . . . . .	104
<b>Epistola zisă a lui Barnaba</b> . . . . .	<b>107</b>
Introducere . . . . .	109
Traducere . . . . .	114
Indice scripturistic . . . . .	138
Indice real și onomastic . . . . .	139
<b>Epistolele Sfințului Ignatie Teoforul</b> . . . . .	<b>145</b>
Introducere . . . . .	147
Către Efeseni . . . . .	157
Către Magnezieni . . . . .	165
Către Tralieni . . . . .	170
Către Romanii . . . . .	174
Către Filadelfieni . . . . .	178
Către Smirneni . . . . .	182
Către Sfințul Policarp al Smirnei . . . . .	187
Indice scripturistic . . . . .	190
Indice real și onomastic . . . . .	191

	pag.
<b>Sf. Policarp al Smirnei, Epistola către Filipeni . . . . .</b>	<b>201</b>
Introducere . . . . .	203
Traducere . . . . .	208
Indice scripturistic . . . . .	214
Indice real și onomastic . . . . .	214
<b>Herma, Păstorul . . . . .</b>	<b>217</b>
Introducere . . . . .	219
Traducere . . . . .	227
Indice scripturistic . . . . .	316
Indice real și onomastic . . . . .	317
<b>Epistola către Diognet . . . . .</b>	<b>331</b>
Introducere . . . . .	333
Traducere . . . . .	337
Indice scripturistic . . . . .	346
Indice real și onomastic . . . . .	347

## LISTA PRESCURTĂRILOR

- |       |   |       |   |
|-------|---|-------|---|
| AAB   | Abhandlungen, Berlin Academy. Phil.-hist. Klasse.                     | Eph   | Ἐκκλησιαστικὸς Φάρος, Alexandria.   |
| AC    | F. J. Dölger, Antike und Christentum, Münster i.W.                    | ETL   | Ephemerides theologicae Lovanienses.                                      |
| ACW   | Ancient Christian Writers, Westminster (Maryland).                    | ETR   | Etudes théologiques et religieuses.                                       |
| Aev   | Aevum, Rassegna di scienze storiche-linguistiche-filologiche, Milano. | ExpT  | The Expository Times, Edinburgh.  |
| Ant   | Antonianum, Roma.   | FP    | Florilegium Patristicum, Bonn.  |
| AnThR | Anglican Theological Review, Evanston (III.).                         | FZPT  | Freiburger Zeitschrift für Philosophie und Theologie, Freiburg (Elveția). |
| Bibl  | Biblica, Roma.  | Greg  | Gregorianum, Roma.  |
| BM    | Benediktinische Monatsschrift, Beuron.                                | GOThR | Greek Orthod. Theol. Review.  |
| BOR   | Biserica Ortodoxă Română, București.                                  | HJ    | Heythrop journal.   |
| Byz   | Byzantion, Bruxelles.   | HJG   | Historisches Jahrbuch der Görres-Gesellschaft, Köln-München.              |
| C     | Catholicisme, Paris.  | HThR  | The Harvard Theological Review, Cambridge.                                |
| ChQ   | The Church Quarterly Review, London.                                  | HZ    | Historische Zeitschrift, München.   |
| CM    | Classica et Mediaevalia, København.                                   | IKZ   | Internationale kirchliche Zeitschrift, Bern.                              |
| DAL   | Dictionnaire d'Archéologie chrétienne et de Liturgie, Paris.          | JBL   | Journal of Biblical Literature, Boston-New Haven.                         |
| DHG   | Dictionnaire d'Histoire et de Géographie ecclésiastiques, Paris.      | JEA   | Journal of Egyptian Archaeology.  |
| DPCR  | Dictionnaire pratique des connaissances religieuses, Paris.           | JEH   | The Journal of Ecclesiastical History, London.                            |
| DSp   | Dictionnaire de Spiritualité, Paris.                                  | JL    | Jahrbuch für Liturgiewissenschaft, Münster i.W.                           |
| DT    | Divus Thomas, Freiburg, Elveția.                                      | JQR   | Jewish Quarterly Review, Philadelphia.                                    |
| DThC  | Dictionnaire de Théologie catholique, Paris.                          | JR    | The Journal of Religion, Chicago.   |
| EL    | Ephemerides liturgicae, Roma.   | JThSt | The Journal of Theological Studies, London.                               |
| EO    | Echos d'Orient, Paris.  | MO    | Mitropolia Olteniei, Craiova.   |
|       |   | Mu    | Le Muséon, Louvain.   |

- NGWG** Nachrichten der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen Phil.-hist., Klasse, Göttingen.  
**NRTh** Nouvelle Revue Théologique, Tournai.  
**NTS** New Testament Studies.  
**NTT** Nieuw Theologisch Tijdschrift, Haarlem.  
**Ort** Ortodoxia, București.  
**OS** Ὁρθόδοξος Σκέψις.  
**PhW** Philologische Wochenschrift, Leipzig.  
**PhJB** Philosophisches Jahrbuch der Görres-Gesellschaft, München.  
**PL** Migne, Patrologia Latină, Paris.  
**PG** Migne, Patrologia greacă, Paris.  
**PWK** Pauly-Wissowa-Kroll, Realencyklopädie der klassischen Altertumswissenschaft, Stuttgart.  
**RAC** Rivista di Archeologia Cristiana, Roma.  
**RAM** Revue d'ascétique et de mystique, Toulouse.  
**RAP** Revue d'apologétique, Paris.  
**Rbibl** Revue biblique, Paris.  
**RDC** Revue de droit canonique, Strasbourg.  
**REJ** Revue des Etudes Juives.  
**RHE** Revue d'histoire Ecclésiastique, Louvain.  
**RHL** Revue d'Histoire et de Littérature religieuses, Paris.  
**RHPR** Revue d'Histoire et de Philosophie religieuses, Strasbourg.  
**RHR** Revue de l'Histoire des religions, Paris.  
**RQ** Römische Quartalschrift, Freiburg i. Br.  
**RQH** Revue des Questions Historiques, Paris.  
**RR** Ricerche religiose, Roma.  
**RSR** Recherches de science religieuse, Paris.  
**RTAM** Recherches de théologie ancienne et médiévale, Abbay du Mont-César, Louvain.  
**SAH** Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Klasse, Heidelberg.  
**SAB** Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Klasse, Berlin.  
**SAM** Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, Philos.-philol.-hist. Klasse, München.  
**SC** Scuola Cattolica, Milano.  
**SCA** Studies in Christian Antiquity, ed. by J. Quasten, Washington.  
**SO** Symbolae Osloenses, Oslo.  
**ST** Studii Teologice, Seria II, București.  
**Th** Θεολογία, Atena.  
**ThEE** Θρησκευτική καὶ ἠθικὴ ἐγκυκλοπαίδεια, Atena.  
**ThGl** Theologie und Glaube, Paderborn.  
**ThJ** Theologische Jahrbücher, Leipzig.  
**ThLZ** Theologische Literaturzeitung.  
**ThQ** Theologische Quartalschrift, Stuttgart.  
**ThSt** Theological Studies, Woodstock. (Md.).  
**ThZ** Theologische Zeitschrift, Basel.  
**TJHC** Theology. Journal of Historic Christianity, London.  
**TU** Texte und Untersuchungen, Leipzig-Berlin.  
**VC** Vigiliae Christianae, Amsterdam.  
**VS** Vie spirituelle, Juvisy.  
**ZKG** Zeitschrift für Kirchengeschichte, Stuttgart.  
**ZkTh** Zeitschrift für katholische Theologie, Innsbruck.  
**ZNW** Zeitschrift für ntl. Wissenschaft und die Kunde der älteren Kirche, Giessen-Berlin.



## INTRODUCERE GENERALĂ

Sînt numiți *Părinți apostolici scriitorii creștini din a doua jumătate a secolului întii și din prima jumătate a secolului al doilea, care au fost ucenici ai Sfinților Apostoli sau au cunoscut pe apostoli. Antichitatea creștină nu cunoaște termenul de Părinți apostolici; acest termen a fost pus în circulație, tîrziu de tot, în secolul XVII, de primul editor al acestor scriitori, de J. B. Cotelier în lucrarea sa: Patres aevi apostolici, 2 volume, 1672. În această operă, Cotelier publică epistolele sfinților Barnaba, Clement Romanul, Ignatie al Antiohiei, Policarp și Păstorul lui Herma. Mai tîrziu, în secolul XVIII (1765—1767) la acești cinci Părinți apostolici, Gallandi, în o nouă ediție a lucrării lui Cotelier, adaugă alți doi, pe Papia, cu fragmentele din scrierile lui și pe autorul Epistolei către Diognet; astfel numărul Părinților apostolici s-a ridicat la șapte. În secolul XIX, prin senzaționala descoperire din 1873 a «Didahiei celor doisprezece apostoli» de către mitropolitul Nicomidiei Filotei Vrieniu, numărul Părinților apostolici a crescut la opt.*

Negreșit nici titlul de «părinte», nici titlul de «apostolic» nu se poate da exclusiv tuturor acestor scriitori, pentru că nu sînt nici toți «părinți», nici toți «apostolici», dar uzul, printr-un pogorămînt, i-a înglobat pe toți sub titlul de «Părinți apostolici». Și poate că nu s-a greșit.

Scrierile Părinților apostolici fac tranziție între scrierile revelate ale Noului Testament și literatura patristică. S-au bucurat de o atît de mare prețuire, încît unele din ele au căpătat autoritate canonică, fiind incluse în codicii Bibliei. Astfel, în Codicele Sinaitic, după cărțile Noului Testament se află Epistola lui Barnaba și o parte din Păstorul lui Herma, iar în Codicele Alexandrin, tot după textul Noului Testament, sînt adăugate cele două epistole ale lui Clement Romanul.

Cu toate că scrierile Părinților apostolici sînt creații ale unor împrejurări speciale ale epocii în care au apărut, ele sînt totuși de o importanță deosebită; sînt oglinda, transmisă peste veacuri, a viețuirii creștine din primele două secole; sînt mărturii ale dragostei pînă la jertfa supremă pentru Hristos; sînt dovezi ale învățaturii predate

de Hristos și de Apostoli ; sînt mărturii ale adevărului creștin față de tendințele de infiltrare ale iudaismului și ale ereziilor. Nu găsim în ele o teologie înaltă, dar descoperim în fiecare cuvînt din aceste scrieri un suflet arzător pentru credința în Hristos, pentru «nume» cum se exprimă mai toți acești Părinți apostolici ; descoperim o inimă plină de înflăcărare pentru adevărul pe care l-au acceptat și în care cred ; pentru ei Hristos este totul. Rar întîlnim în literatura posteroară creștină cuvinte cu atîta conținut de dragoste și de jertfă pentru Hristos ca cele din epistolele Sfîntului Ignatie ; iar cuvintele lui Ignatie sînt cuvintele generației sale, a viețuirii creștine din vremea sa, așa de minunat zugrăvită de autorul Epistolei către Diognet.

Privite din alt punct de vedere, scrierile Părinților apostolici ne dau, în Didahia celor doisprezece apostoli, primul catehism creștin, cu secțiunile sale teologice, morale și liturgice ; în Epistola lui Barnaba este pus față în față creștinismul cu iudaismul, demonstrîndu-se pe temeiul Legii vechi superioritatea și adevărul Legii noi ; în Epistola I a lui Clement avem o frumoasă pledoarie creștină pentru pace și ordine în societate ; în Epistola a doua, zisă a lui Clement, avem cea dintîi omilie creștină ; în epistolele lui Ignatie găsim mărturia apostolică a ierarhiei bisericești, a ecumenismului creștin, găsim pe mucenicul — multiplicat în mii și zeci de mii de exemplare — ale vremii sale ; în Epistola lui Policarp ni se dau îndrumări pentru membrii familiei și pentru raporturile dintre Biserică și Stat ; în Păstor avem pe maestrul pocăinței ; în sfîrșit în Epistola către Diognet, viețuirea creștină a epocii postapostolice.

În privința locului lor de origine, autorii acestor scrieri nu aparțin numai unei regiuni a imperiului roman ; în ele avem reprezentată gîndirea și viața creștină din întreaga împărăție romană, din Siria, Asia Mică, Palestina, Alexandria și Roma ; în ele vorbește ecumenicitatea creștină a celor două secole primare.

Aceasta e pricina că antichitatea creștină le-a păstrat și le-a transmis. Pe Papia l-a respins ; n-au rămas din scrierile lui decît fragmente dispartate, care ilustrează tocmai fenomenul de respingere.

Pe urmele acestei atitudini a antichității creștine am mers și noi în această nouă traducere în românește a Scrierilor Părinților apostolici.

#### LITERATURA

Ediții: Migne, Patrologia Greacă, vol. I, II (1857 și 1886), vol. V (1857 și 1889). — O. Gebhardt, A. Harnack și Th. Zahn, Patrum Apostolicorum Opera 1—3, Leipzig, 1875—1877 ; Vol. 1, ed. 2, 1876—1878 ; ed. minor, ed. 2, 1920. — J. B. Lightfoot, The

Apostolic Fathers, Pt. I, vol. 1 și 2: Sf. Clement al Romei, London, 1890; Pt. II, col. 1—3; Sf. Ignatie, Policarp, ed. 2, London, 1889. — J. B. Lightfoot și J. R. Harmer, The Apostolic Fathers, London — New York, 1893. — F. X. Funk, Patres Apostolici, 1—2, Tübingen, 1901; ed. 3 a volumului 2 editată de F. Diekamp, Tübingen, 1913. Ed. minor, ed. 2, 1906. — K. Bihlmeyer, Die apostolischen Väter, Tübingen, 1924. — H. Hemmer, G. Oger, A. Laurent, A. Lelong, Les Pères Apostoliques, 4 volume, Paris, 1907—1912; vol. 1 și 2, ed. 2, 1926. — K. Lake, The Apostolic Fathers, London — New York, 1930. — S. Colombo, Patrum Apostolicorum opera, Turin, 1934. — D. Ruiz Bueno, Padres Apostolicos, Madrid, 1950. — L. T. Letort, Les Pères apostoliques en copte. Text, Version, Paris, 1952. — Mustachi, Οι ἀποστολικοὶ πατέρες. Text și traducere, Atena 1953. — J. A. Fischer, Die apostolischen Väter, München, 1959. — E. J. Goodspeed, în: Index patristicus sive clavis Patrum apostolicorum, Leipzig, 1907, a dat un dicționar al limbii folosite de părinții apostolici, iar H. Kraft o concordanță la părinții apostolici în: Clavis Patrum apostolicorum. Konkordanz zu den Ap. Vätern, 1964. —

### Traduceri:

a) în engleză: A. Roberts, J. Donaldson and F. Crombie, The Writings of the Apostolic Fathers, Edinburg, 1870. — J. B. Lightfoot, l. c. la ediții. — A. C. Coxe, The Apostolic Fathers with Justin Martyr and Irenaeus, New York, 1903. — J. B. Lightfoot și J. R. Harmer, l. c. la ediții. — K. Lake, l. c. la ediții. — F. X. Glimm, G. G. Walsh, J. M. F. Marique, The Apostolic Fathers, New York, 1947. — J. A. Kleist, ACW, 1, (1946), ACW, 6 (1948). — E. J. Goodspeed, The apostolic Fathers, New York, 1950. — C. C. Richardson, Early Christian Fathers, London, 1953. —

b) în germană: F. Zeller, Die apostolischen Väter, Kempten-München, 1918. — H. Lietzmann, Handbuch zum Neuen Testament. Ergänzungsband, Tübingen, 1920—1923. — R. Knopf, W. Bauer, H. Windisch, M. Dibelius, Die Apostolischen Väter, Tübingen, 1920—1923. — E. Hennecke, Neutestamentliche Apokryphen, Tübingen, ed. 2, 1924, p. 480—540; 588—595. — Fischer, l. c. la ediții. —

c) în franceză: H. Hemmer, G. Oger, A. Laurent, A. Lelong, l. c. la ediții. — L. Bouyer, C. Mondésert, F. Louvel, Les écrits des Pères apostoliques, Paris, 1963.

d) în italiană: G. Bosio, I Padri apostolici, Vol. 1, Turin, 1940; vol. 2, 1942.

e) în română: Dr. Iuliu Olariu, Scrierile Părinților apostolici, Caransebeș, 1892. — Pr. Ioan Mihălcescu, Pr. Matei Pîslaru și Pr. G. N. Nițu, Scrierile Părinților Apostolici dimpreună cu așezămintele și canoanele apostolice, Vol. I, Chișinău, 1927. — Pr. Ioan Mihălcescu și Pr. Matei Pîslaru, Scrierile Părinților Apostolici, Vol. I, Rîmnicu-Vâlcea, 1936. — Pr. Matei Pîslaru, Scrierile Părinților Apostolici, Vol. II, Rîmnicu-Vâlcea, 1936.

Studii: S. Aguridis, Οι ἀποστολικοὶ πατέρες. Περὶ προβλημάτων τινῶν τῆς ἐποχῆς τῶν, Atena, 1959. — G. André, La vertu de simplicité chez les Pères apostoliques, în: R.S.R., 11 (1921), p. 306—327. — G. Bardy, Le sacerdoce chrétien d'après les Pères apostoliques, în: VS, 53 (1937), p. 1—28. — Același, La spiritualité des Pères Apostoliques, în: VS, (1935), p. 140—161; 251—260; 43 (1935), p. 40—60. — Același, La Théologie de l'Eglise de saint Clément de Rome à saint Irénée, Paris, 1945. — Același, La vie spirituelle d'après les Pères des trois premiers siècles, Paris, 1935. — J. Bauer, Untersuchungen über die Vergöttlichungslehre in der Theologie der griechischen Väter, în: ThQ, 98 (1916), p. 467—491; 99 (1918), p. 225—252. — Benoit, Le baptême au II-e siècle, 1953. — J. Brosch, Das Wesen der Heresie, Bonn, 1936. — H.v.Campenhausen, Kirchliches Amt und geistliche Vollmacht in den ersten drei Jahrhunderten, Tübingen, 1953. — A. Casamassa, I padri apostolici. Studio introduttivo, Roma, 1938. — F. Cavallera, Les plus anciens textes ascétiques chrétiens, în: RAM, 1 (1920), p. 155—160; p. 351—360. — L. Choppin, La Trinité chez les Pères apostoliques, Paris, 1925. — J. Deblavy, Les idées eschatologiques de S. Paul et des Pères apostoliques, Alençon, 1924. — I Giordani, Il messaggio sociale dei primi padri della chiesa, Turin, 1939. — F. X. Gokey, The terminology for the devil and evil spirits in the Apostolic Fathers, Washington, 1961. — A. Harnack, Die Terminologie der Wiedergeburt und verwandter Erlebnisse in der ältesten Kirche (TU, 42, 3), Leipzig, 1918. — Heitmann, Imitatio Dei. Die ethische Nachahmung Gottes nach der

Väterlehre der 2. ersten Jhh., Roma, 1940. — K. Hoermann, Leben in Christus. Zusammenhänge zwischen Dogma und Sitte bei den apostolischen Vätern, Viena, 1952. — P.C. Hristu, 'Αποστολικοί πατέρες ThEE, II, col. 1172—1175. — Jentsch, Urchristliches Erziehungsgedanken, 1951. — Kaiser, Die Einheit der Kirchengewalt nach dem Zeugnis des N.T. und der apostol. Väter, 1956. — G. Kittel, Der Jakobusbrief und die apostolischen Väter, in: ZNW, 43 (1950), p. 54—112. — Klevinghaus, Die theol. Stellung der apost. Väter zur alt. Offenbarung, Gütersloh 1948. — H. Korn, Die Nachwirkungen der Christumystik des Paulus in den apostolischen Vätern Berna-Leipzig, 1928. — Köster, Synoptische Ueberlieferung bei den apost. Vätern, (TU, 65) 1957. — J. Lebreton, Pères apostoliques, in DSp, I, col. 790—796. — W.v. Loewenich, Das Johannesverständnis des 2. Jahrhunderts, 1932, p. 4—38. — J. Marty, Etude des textes culturels de prière conservés par les Pères apostoliques, in: RHPR, 10 (1930), p. 90—98. — E. Massaux, Influence de l'Ev. de s. Matth sur la litter. chrét. avant s. Irénée, Louvain, 1950. — E. Mersch, Le Corps mystique du Christ, Louvain, 1933, p. 230—234. — Miller, An Anthology of the apost. Fathers, 1948. — Palazzini, Il monoteismo nei padri apostolici e negli apologisti del II s., 1946. — K. Rahner, Sünde als Gnadenverlust in der frühchristlichen Literatur, in: ZkTh, 60 (1936), p. 471—491. — H. Schumacher, Kraft der Urkirche. Das «neue Leben» nach den Dokumenten der ersten zwei Jahrhunderte, Freiburg i. Br., 1934. — H. D. Simonin, Le «doute» (δυσχζία) d'après les Pères apostoliques, in: VS, 51 (1937), p. 165—178. — J. Stark, L'Eglise de Pâque sur la Croix. La foi à la résurrection de Jésus-Christ d'après les écrits des Pères apostolique, in: NRTh, 75 (1953), p. 337—364. — A. Strucker, Die Gottebenbildlichkeit des Menschen in der christlichen Literatur der ersten zwei Jahrhunderte, Münster, 1913. — J. Tixeront, Pères apostoliques, DPCR, V, col. 509—511. — G. del Ton, L'azione cattolica negli scritti dei Padri apostolici, in: SC, (1940), p. 358—372; p. 465—480. — T. F. Torrance, The Doctrine of Grace in the Apostolic Fathers, Edinburgh, 1948. — E. Underhill, The Mystic Way, a Psychological Study in Christian Origins, London, 1914. — W. C. van Unnik, Zur Bedeutung von ταπεινὸν τῆν ψυχῆν bei den Apostolischen Vätern, in: ZNW, 44 (1952—1953), p. 250—255. — S. C. Walke, The Use of Ecclesia in the Apostolic Fathers, in: AThR, 32 (1950), p. 39—53. —



Ștefan C. Alexe, *Eclesiologia Părinților Apostolici*, in: ST, 7, (1955), p. 368—381. — Același, *Viața creștină după bărbații apostolici*, in: ST, 7 (1955), p. 223—235. — Ghenadie Enăceanu, *Despre bărbații apostolici*, BOR, 4, (1878), p. 385—399; 449—457. — *Magistr. Vasile Prescură*, *Doctrina morală a Părinților Apostolici*, in: ST, 15 (1963), p. 541—554. — *Pr. N. Timuș*, *Doctrina Bărbaților Apostolici*, Studiu apologetic-polemic, Teză de doctorat, Chișinău, 1929. — C. Voicu, *Hristologia Părinților Apostolici*, Ort., 13 (1961), p. 405—418.



Traducerea scrierilor Părinților apostolici, pe care o prezentăm în lucrarea de față, s-a făcut după următoarele ediții:

a) Pentru *Didachia celor doisprezece apostoli*:

Hippolyte Hemmer, Gabriel Oger et A. Laurent, *Les Pères Apostolique, I. Doctrine des apôtres, Epître de Barnabé, Texte grec, traduction française, introduction et index*, Paris, 1926 (Textes et documents). — Jean-Paul Audet, *La Didaché. Instructions des Apôtres*, Paris, 1958.

b) Pentru *Epistola I către Corinteni a sfântului Clement Romanul*:

Hippolyte Hemmer, *Les Pères Apostoliques, II. Clément de Rome, Epître aux Corinthiens, Homélie du II-e siècle, Texte grec, traduction française, introduction et index*, Paris, 1909, (Textes et documents). — Annie Jaubert, *Clément de Rome, Epître aux Corinthiens, Introduction, texte, traduction, notes et index*, Paris, 1971 (Sources Chrétiennes, 167).

c) Pentru *Omilia numită Epistola II către Corinteni* :

*Hippolyte Hemmer*, Les Pères Apostoliques, II. Clément de Rome, Epître aux Corinthiens. Homélie du II-e siècle, Texte grec, traduction française, introduction et index, Paris, 1909, (Textes et documents).

d) Pentru *Epistola zisă a lui Barnaba* :

*Hippolyte Hemmer*, *Gabriel Oger* et *A. Laurent*, Les Pères Apostoliques, I. Doctrine des apôtres, Epître de Barnabé, Texte grec, traduction française, introduction et index, Paris, 1926 (Textes et documents). — *Robert A. Kraft*, Epître de Barnabé. Introduction, traduction et notes par Pierre Pringent, texte grec établi et présenté par Robert A. Kraft, Paris, 1971 (Sources chrétiennes, 172).

e) Pentru *Epistolele sântului Ignatie Teoforul și epistola sântului Policarp al Smirnei* :

*Auguste Lelong*, Les Pères Apostolique, III. Ignace d'Antioche et Polycarpe de Smyrne, Epîtres... Texte grec, traduction française, introduction et index, Paris 1910 (Textes et documents). — *P. Th. Camelot*, Ignace d'Antioche, Polycarpe de Smyrne, Lettres... Texte grec, introduction, traduction et notes, 3-e édition revue et augmentée, Paris, 1958 (Sources chrétiennes, 10).

f) Pentru *Păstorul lui Herma* :

*Auguste Lelong*, Les Pères Apostoliques. IV. Le Pasteur D'Hermas, Texte grec, traduction française, introduction et index, Paris, 1912, (Textes et documents). — *Robert Joly*, Hermas, Le Pasteur. Introduction, texte critique, traduction et notes, Paris, 1958 (Sources chrétiennes, 53).

g) Pentru *Epistola către Diognet* :

*Henri Irénée Marrou*, A Diognète. Introduction, édition critique, traduction et commentaire, 2-e édition revue et augmentée, Paris, 1965 (Sources chrétiennes, 33bis).

Pentru alcătuirea introducerilor am folosit introducerile edițiilor mai sus menționate, articolele respective din dicționarele teologice, arătate în bibliografia fiecărui părinte apostolic și următoarele lucrări (în ordinea alfabetică a autorilor) :

*B. Altaner*, *A. Stuiber*, Patrologie. Leben, Schriften und Lehre der Kirchenväter, VII Aufl., Freiburg-Basel-Wien, 1966. — *D. S. Balanos*, Πατρολογία. (Οἱ ἑκκλησιαστικοὶ Πατέρες καὶ συγγραφεῖς τῶν ὀκτῶ πρώτων αἰώνων, Atena 1930. — *O. Bardenhewer*, Geschichte der Altkirchlichen Literatur, Erster Band, Freiburg i. Br., 1902. — *G. Bardy*, Littérature grecque chrétienne, Paris, 1927. — *P. Baliifol*, Anciennes littératures chrétiennes, I. La littérature grecque, 3-e éd., Paris, 1901. — *F. Cayré*, Précis de Patrologie et d'Histoire de la théologie, Tome I, 2-e éd., Paris, 1931. — *I. G. Coman*, Patrologie. Manual pentru uzul studenților Institutelor Teologice, București, 1956. — *Cicerone Iordăchescu*, Istoria vechii literaturi creștine (Primele trei veacuri pînă la 325), Partea I, Iași, 1934. — *Aimé Puech*, Histoire de la littérature grecque chrétienne, Depuis les origines jusqu'à la fin du IV-e siècle, tome II, Paris, 1928. — *J. Quasten*, Patrology, vol. I, Utrecht-Antwerp, 1962; traducere franceză de *J. Laporte*, cu titlul: Initiation aux Pères de l'Eglise, vol. I, Paris, 1956. — *J. Tixeront*, Précis de Patrologie, Paris, 1923.



**ÎNVĂȚĂTURĂ**  
**A**  
**CELOR DOISPREZECE**  
**APOSTOLI**





## INTRODUCERE

Această mică lucrare, de numai 210 rînduri de text tipărit după cea mai nouă ediție a ei, ediția lui Jean-Paul Audet<sup>1</sup>, a dat naștere la o întreagă literatură și la controverse neterminate între teologi. Poate nici o scriere creștină n-a fost discutată atît de mult, într-un timp atît de scurt, ca Didahia<sup>2</sup>. La apariția ei, Harnack a exclamat: «Didahia ne-a adus în sfîrșit lumină», ca apoi să urmeze și un șir întreg de ipoteze, de contestări, de respingeri, de tăgăduiri ale autenticității, de dependență de alte scrieri creștine, eretice sau chiar iudaice, unele mai apropiate de epoca apostolică, altele mult depărtate. Dar, în ciuda tuturor acestor ipoteze, Didahia rămîne, așa cum foarte bine o definește J. Tixeront, un *Vade mecum* al credinciosului și, așa cum o caracterizează J. Quasten, documentul cel mai important al perioadei din imediata apropiere a Apostolilor și izvorul cel mai vechi al legislației bisericești, pe care îl avem.

Didahia a fost descoperită în 1873 de mitropolitul Filotei Vrieni în manuscrisul-pergament nr. 446 din Biblioteca Sfîntului Mormînt din Constantinopol, format mic, 19 × 15,5 cm. Fiind proprietatea Patriarhiei de Ierusalim, a fost dus în 1887 la Ierusalim și depus în Biblioteca Patriarhiei, unde a fost înregistrat în catalog cu numărul 54, fiind cunoscut azi sub sigla H 54.

Manuscrisul a fost întocmit în 1056 de Leon «notarul și păcătosul»; are 120 foi și cuprinde:

f. 1 a—32 b, Sinopsa Vechiului și Noului Testament de Sfîntul Ioan Gură de Aur;

f. 33a—51b, Epistola lui Barnaba;

f. 51b—70a, Epistola I a lui Clement către Corinteni;

---

1. Colecția «Sources Chrétiennes» are sub tipar o nouă ediție, îngrijită de W. Rordorf și A. Tuilier.

2. Bibliografia dintre 1883 și 1913, dată de H. Leclercq, pe cinci coloane mari ale Dicționarului de arheologie creștină și de liturghie, precum și bibliografia ultimilor 50 de ani, pe care o dăm mai jos — și nu e toată — ilustrează avalanșa de lucrări și studii care sufocă frumusețea și simplitatea apostolicului text al Didahiei.

- f. 70a—76a, *Epistola II a lui Clement către Corinteni* ;  
 f. 76a, o listă a cărților canonice ale Vechiului Testament ;  
 f. 76a—80b, *Didahia* ;

f. 81a—120a, *recenzia lungă a Epistolelor Sfântului Ignatie al Anti-ohiei cu corespondența dintre el și Maria de Cassobola.*

Mitropolitul Filotei Vrieniu publică epocala sa descoperire la Constantinopol în 1883 : *Διδαχὴ τῶν δώδεκα ἀποστόλων ἐκ τοῦ ἱεροσολυμιτικοῦ Χειρογράφου, νῦν πρῶτον ἐκδιδόμενη μετὰ προλεγομένων καὶ σημειώσεων..... ὑπὸ Φιλοθέου Βρυεννίου μητροπολίτου Νικομηδείας, Ἐν Κωνσταντινουπόλει.* Mitropolitul Filotei Vrieniu, după detaliile date de Jean-Paul Audet, a trimis înainte de difuzare, în ianuarie 1884, lui Harnack un exemplar al ediției sale. În luna iunie, același an, a apărut în colecția «*Texte und Untersuchungen*», II, 1—2, ediția lui Harnack, Leipzig, 1884. Și astfel, lumea teologică a cunoscut descoperirea lui Vrieniu, nu prin ediția acestuia din 1883, ci prin ediția lui Harnack din 1884.

Odată cu descoperirea textului Didahiei, teologii au mai descoperit că antichitatea creștină a cunoscut Didahia, a prețuit-o, socotind-o chiar inspirată, a citit-o și a folosit-o, fără să-i spună numele, textual sau prelucrat.

Pseudo-Ciprian (*Adversus aleatores*, 4) o citează ; Eusebiu al Cezareii (I. B., III, 25, 1—7) n-o socotește între cărțile canonice, ci o trece între apocrife ; Sfântul Atanasie cel Mare, în *Epistola 39 pascală* (PG, 26, col. 1437—1440), o socoate folositoare de suflet alături de Înțelepciunea lui Solomon, Înțelepciunea lui Sirah, Cartea Esterei și Cartea lui Tobit, iar în lucrarea *Despre feciorie* o folosește direct ; mai târziu, Sinopsa Sfintei Scripturi, atribuită Sfântului Atanasie, o trece între anti-legomena, nu între cărțile canonice, punînd-o alături de Călătoriile lui Petru, Călătoriile lui Ioan, Călătoriile lui Toma și Clementine. Existența ei este cunoscută și mai târziu — fiind clasată fie după scrierile canonice, fie între apocrife — de : Lista celor 60 de cărți canonice (pe la anul 600) ; Nichifor al Constantinopolului († 826) în *Stihometria* (PG, 100, col. 1060), Ioan Zonara († c 1120), în *Comentar la Epistola 39 pascală a Sfântului Atanasie cel Mare.*

*Epistola lui Barnaba, Păstorul lui Herma, Tradiția apostolică a lui Hipolit, Cartea VII a Constituțiilor apostolice, viața lui Șenute folosesc, textual sau prelucrat, Didahia, fără să-i dea numele.*

Tot datorită textului descoperit de Filotei Vrieniu cercetătorii au găsit urme ale Didahiei în Epistolele Sfântului Ignatie (C. H. Turner și H. Streeter), în scrierile Sfântului Iustin Martirul (Rendel Harris), în scrierile lui Clement Alexandrinul (F.R.M. Hitchcock), în Oracolele

*Sibiline (Rendel Harris), în Didascalia Apostolilor (R. H. Connolly). S-au identificat apoi texte ale Didahiei în papirusurile de la Oxyrhync (un fragment mic în grecește și un altul lung în coptă), într-o versiune etiopiană, înglobată în recenziunea etiopiană a Canoanelor apostolice, într-o versiune georgiană, care transmite textul întregii Didahii.*

*Există și o traducere latină a primelor șase capitole, cele două căi. Traducerea aceasta a fost descoperită de J. Schlecht într-un manuscris din secolul XI din Biblioteca din München și publicată în 1900. Altaner-Stuiber își însușesc ipoteza că traducătorul latin n-a avut înainte textul creștin al Didahiei, ci textul grec al doctrinei iudaice despre cele două căi, ale căror gânduri se găsesc în scrierile rabinilor și ale sectei de la Qumram. Această ipoteză, însă, este considerată de unii teologi o pură ipoteză contrazisă de fapte.*

*Textul Didahiei, publicat de Filotei Vrieniu, poartă un titlu dublu : «Învățătură a celor doisprezece apostoli» și «Învățătură a Domnului prin cei doisprezece apostoli către neamuri». Filotei Vrieniu, în Prolegomenele sale, se întreabă care dintre aceste două titluri este cel autentic : cel scurt sau cel lung și răspunde că titlul cel lung este autentic, iar titlul scurt o prescurtare a titlului celui lung, datorită unei mâini străine.*

*Jean-Paul Audet, dând o nouă ediție Didahiei, își pune aceeași întrebare și răspunsul îl dă examinând toate titlurile pe care antichitatea creștină le-a dat Didahiei.*

*Antichitatea creștină transmite titlul Didahiei sub două forme :*

- 1) «Învățătură a apostolilor» (Sf. Atanasie cel Mare, Pseudo-Atanasie, Nichifor al Constantinopolului) ;*
- 2) «Învățături ale apostolilor» (Pseudo-Ciprian, Eusebie al Cezareii, Lista celor 60 de cărți canonice).*

*Pe temeiul acestor mărturii, Audet conchide că nici titlul scurt nici titlul lung nu sînt titlurile autentice ale Didahiei și acceptă ca titlu autentic al Didahiei lectura transmisă de Pseudo-Ciprian, Eusebie al Cezareii și Lista celor 60 de cărți canonice, adică : «Învățături ale apostolilor». Nu renunță, însă, nici la titlul lung ; îl prescurtează : «Învățătură a Domnului către neamuri» și-l dă ca titlu particular al instrucțiunii morale : cele două căi.*

*Problema titlurilor sau a titlului Didahiei rămîne încă deschisă. Este interesant de văzut ce soluție au găsit W. Rordorf și A. Tuilier, editorii noii ediții, care apare în colecția «Sources chrétiennes». După*

păreră mea, trebuie să se rămână la titlurile transmise de manuscrisul 54. Șirul de copişti, care au zăbovit la copierea Didahiei, au fost legați de manuscrisul după care copiau; și se știe că de cele mai multe ori copişti erau buni caligrafi, nu «mari teologi», care să-și ia libertăți asupra textelor pe care le copiau. Apoi, scriitorii vechi, care ne-au transmis titlurile Didahiei, au citat titlul din memorie — de aici și cele două forme: forma singulară și forma plurală —; ei l-au dat mai prescurtat, eliminând din titlul scurt numărul apostolilor: «celor doisprezece».

Autorul este necunoscut. Acesta, în afară de mica scriere creștină intitulată «Cele două căi», care a inspirat și pe alți autori creștini, a folosit pentru alcătuirea acestei minunate lucrări practica creștină a vremii sale, descriind cele mai de seamă momente din viața unui creștin: botezul, mărturisirea, euharistia, postul, rugăciunea, ierarhia, parusia.

Timpul compunerii Didahiei este mijlocul secolului întâi, deși unii critici o văd compusă cu mult mai târziu, chiar în preajma anilor 160 sau 180. Ultimul editor, J.-P. Audet, propune anii 50—70, pentru că în Didahie ne găsim în timpul slujirii apostolilor, profeților și învățătorilor, așa cum se vede și în Faptele Apostolilor și în Epistolele pauline și pentru că Didahia este contemporană cu Evangheliile lui Matei și Luca, pe care le folosește din plin.

Locul în care a apărut Didahia este Orientul, dar nu se poate spune precis unde anume: Siria, Palestina sau Egipt. J.-P. Audet o fixează în Antiohia.

Didahia are 16 capitole și se poate împărți în patru părți distincte: Partea întâia — capitolele I—VI — dă instrucțiuni morale cu privire la cele două căi: calea vieții și calea morții.

Partea a doua — capitolele VII—X, — cuprinde instrucțiuni liturgice despre botez, post, rugăciune, euharistie și mărturisire.

Botezul se face prin cufundare, în numele Sfintei Treimi, în apă rece, proaspătă; în lipsa acesteia, în apă caldă; botezul se poate face și prin turnare, tot cu aceeași formulă de botez, numai în caz de nevoie, când nu este destulă apă; cel care se botează trebuie să postească înainte o zi sau două; trebuie să postească și cel ce botează, iar dacă pot și alții din cei care asistă la botez. După botez urmează împărtășirea.

Postul să nu fie ca al fărnaricilor, ca al iudeilor adică, luna și joia, ci miercurea și vinerea.

Rugăciunea să se facă altfel de cum o fac iudeii ; creștinul să rostească de trei ori pe zi rugăciunea Tatăl nostru.

Euharistia este jertfă ; este mâncare și băutură duhovnicească ; este viață veșnică ; se săvârșește duminica, «în duminica Domnului». Euharistia este precedată de două rugăciuni de invocare : una pentru potir, alta la frîngerea pîinii ; după împărtășire, urmează rugăciunea de mulțumire. Numai cei botezați se pot împărtăși.

Mărturisirea păcatelor trebuie făcută în biserică și înainte de împărtășire.

Partea a treia, — capitolele XI—XV, — vorbește despre ierarhia bisericească : ierarhia itinerantă și ierarhia stabilă.

Ierarhia itinerantă este alcătuită din apostoli, profeți și învățători. Aceștia trebuie să fie respectați și primiți ca Domnul ; nu trebuie să rămîna într-un loc mai mult de două zile ; cînd pleacă să nu ia decît pîine ; profeșilor li se îngăduie să aducă la Euharistie rugăciuni de mulțumire cîte vor, pentru că sînt arhieriei credincioșilor ; profeșii împreună cu învățătorii au dreptul la pîrgă.

Ierarhia stabilă — episcopii și diaconii — este aleasă de comunitatea creștinilor. Didahia hotărăște precis : «Hirotoniți-vă episcopi și diaconi vrednici de Domnul». Aceștia trebuie să fie respectați ca profeșii și învățătorii, pentru că îndeplinesc slujirea profeșilor și învățătorilor. Despre preoți nu se face mențiune ; dar negreșit prin episcop se înțelege atît episcopul cît și preotul, ca în textele nou testamentare.

Partea a patra, eshatologică — capitolul XVI — vorbește de «zilele cele din urmă». Venirea Domnului e iminentă, deși nu se știe cînd va fi. De aceea creștinii trebuie să se ducă des la biserică și să fie totdeauna pregătiți, pentru că «nu vă va fi de folos tot timpul creștiniei voastre, dacă nu veți fi desăvârșiți în timpul cel din urmă». În zilele cele din urmă se vor înmulți profeșii falși, va spori fărâdelegea, vor fi vînzări și prigoane, se va arăta înșelătorul lumii, ca fiu al lui Dumnezeu, care va face semne și minuni. Atunci se vor arăta semnele adevărului : deschiderea cerului, glasul trâmbiței și învierea morților ; atunci lumea va vedea pe Domnul, venind pe norii cerului.

Didahia, acest document creștin cu mărturii ale vieții creștine a anilor 50—70, confirmă pentru întreaga Biserică serbarea duminicii, iar pentru Biserica Ortodoxă botezul prin cufundare, împărtășirea creștinilor sub cele două forme și folosirea pîinii dospite pentru Sfînta Euharistie.

## LITERATURA

## Ediții:

*Mitropolitul Nicomidiei Filotei Vrieniu*, Διδαχὴ τῶν δώδεκα ἀποστόλων ἐκ τοῦ ἱεροσολυμιτικοῦ χειρογράφου, νῦν πρῶτον ἐκδιδομένη μετὰ προλεγομένων καὶ σημειώσεων, Constantinopol, 1883. — *A. Harnack*, Die Lehre der zwölf Apostel nebst Untersuchungen zur ältesten Geschichte der Kirchenverfassung und des Kirchenrechts, (TU, II, 1—2), Leipzig, 1884; ed. II in 1893. — *J. Rendel Harris*, The Teaching of the Twelve Apostles (cu facsimile ale manuscrisului), Baltimore-London, 1887. — *J. B. Lightfoot* și *J. R. Harmer*, The Apostolic Fathers, London — New York, 1893, p. 215—235. — *J. Schlecht*, Doctrina XII apostolorum, Freiburg i.Br. 1900 — *F. X. Funk*, Patres Apostolici, I, 2, Tübingen, 1901, p. 2—37. — *G. Rauschen*, Monumenta aevi apostolici, Bonn, 1904; ed. II, 1914, p. 9—29. — *Hemmer, Oger, Laurent*, Les Pères Apostoliques, I, Paris, 1907, p. 2—28. — *O. Gebhardt, A. Harnack, Th. Zahn*, Patrum apostolicorum opera, editio sexta minor, Leipzig, 1920, p. 216—222. — *K. Bihlmeyer*, Die apostolischen Väter, Tübingen, 1924, p. 1—9. — *K. Lake*, The Apostolic Fathers, London — New York, 1930, p. 303—333. — *H. Lietzmann*, Die Didache, mit kritischen Apparat, Berlin, 1936. — *Th. Klauser*, Doctrina duodecim Apostolorum, Bonn, 1940. — *Jean-Paul Audet*, La Didaché, Instructions des Apôtres, Paris, 1958, p. 226—242. —

## Traduceri:

a) în engleză: *C. Bigg*, The Doctrine of the Twelve Apostles, London, 1898; revăzută de *A. J. MacLean*, London — New York, 1922. — *K. Lake*, l.c. la ediții. — *J. B. Lightfoot-J. R. Harmer*, l.c. la ediții.

b) în franceză: *J. P. Audet*, l.c. la ediții. — *E. Besson*, La Didaché ou l'enseignement des douze apôtres, Bihorel-lès-Rouen, 1948. — *Hemmer, Oger, Laurent*, l.c. la ediții. —

c) în germană: *Harnack*, l.c. la ediții. — *E. Hennecke*, Neutestamentliche Apokryphen, Tübingen, ed. II, 1924, p. 560—565. — *R. Knopf*, Handbuch zum Neuen Testament, Ergänzungsband, Tübingen, 1920, p. 1—40. — *H. Lilje*, Die Lehre der 12 Apostel, Berlin, 1938. — *A. M. Schneider*, Stimmen aus der Frühzeit der Kirche, Köln, 1948, p. 11—23. — *F. Zeller*, Die Apostolischen Väter, Kempten-München, 1918, p. 6—16. —

d) în italiană: *A. Agnoletto*, La Didache, Milano, 1959. — *G. Bosio*, I Padri Apostolici, Turin, 1940, p. 1—59. — *M. dal Prada*, La Didache, Vicenza, 1938.

e) în română: *St. Berechet*, Învățătura celor 12 apostoli (Διδαχὴ τῶν δώδεκα ἀποστόλων) în: BOR, 40 (1921—1922), p. 777—782. — *Pr. D. Fecioru*, Duh de viață nouă, București, 1943 (Pagini alese din Sfinții Părinți, 5). — *Pr. I. Mihălcescu*, Ec. Matei Pislaru, Ec. G. N. Nițu, Scrierile părinților apostolici dimpreună cu Așezămintele și canoanele apostolice, Chișinău, 1927, vol. I, p. 81—93. — *Pr. I. Mihălcescu* și *Pr. Matei Pislaru*, Scrierile părinților apostolici, Rîmnicu-Vâlcea, 1936, vol. 1, p. 85—99.

Studii: *A. Adam*, Erwägungen zur Herkunft der Didache, in: ThLZ, 81 (1956), p. 353—356; și ZKG, 68 (1957), p. 1—47. — *B. Altaner*, Zum Problem der lateinischen Doctrina Apostolorum, VC, 6 (1952), p. 160—167. — *B. Amélineau*, Monuments pour servir à l'histoire de l'Égypte chrétienne au IV-e et V-e siècles, Paris, 1888, p. 289—296. — *A. Arnold*, Der Ursprung der christlichen Abendmahles, II Aufl., Freiburg i.Br., 1939. — *Athenagoras*, Νεώτεροι ἀπόφεις ἐπὶ Διδασκαλίας, Διδαχῆς καὶ Ἀποστολικῶν Διαταγῶν, in: Eph, 32 (1933), p. 481—510. — *J. P. Audet*, Affinités littéraires et doctrinales du «Manuel de discipline», in: RBibI, 59 (1952), p. 219—238. — *G. Bardy*, Didaché ou Doctrine des apôtres, C, III, col. 747—749. — *E. Barnikol*, Der triadische Taufformel: Ihr Fehlen in der Didache und im Matthäusevangelium und ihr altkatholischer Ursprung, in: ThJ, 4—5 (1936—1937), p. 144—152, — *J. V. Bartlet*, The

Didache Reconsidered, in: *JThSt*, 22 (1921), p. 239—249. — A. Benoit, *Le baptême chrétien au second siècle*, Paris, 1953. — St. Berechet, *Invățătura celor 12 apostoli* (*Διδαχὴ τῶν δώδεκα ἀποστόλων*), in: *BOR*, 40, (1921—1922), p. 767—777. — W. Bieder, *Judas 22 f.* (*Didache 2.7*). in: *ThZ*, 6 (1950), p. 75—77. — C. Bigg, *Notes on the Didache*, in: *JThSt*, 5 (1904), p. 579—589; 6 (1905), p. 411—415. — A. Broekutne, *Eine schwierige Stelle in einer alten Gemeindeordnung* (*Did. 11, 11*), in: *ZKG*, 54 (1935), p. 576—582. — F. C. Burkitt, *Barnabas and the Didache*, in: *JThSt*, 33 (1932), p. 25—27. — H. J. Cadbury, *The Epistle of Barnabas and the Didache*, in: *JQR*, 26 (1936), p. 403—406. — R. H. Connolly, *Agape and Eucharist in the Didache*, in: *Downside Review*, 55 (1937), p. 477—489. — *Același*, *Barnabas and the Didache*, in: *JThSt*, 38 (1937), p. 165—167. — *Același*, *Canon Streeter on the Didache*, in: *JThSt*, 38 (1937), p. 364—378. — *Același*, *The Didache and Montanism*, in: *Downside Review*, 55 (1937), p. 339—347. — *Același*, *The Didache in Relation to the Epistle of Barnabas*, in: *JThSt*, 33 (1932), p. 237—253. — *Același*, *New Fragments of the Didache*, in: *JThSt*, 25 (1924), p. 151—153. — *Același*, *The Use of the Didache in the Didascalia*, in: *JThSt*, 24 (1923), p. 147—157. — J. M. Creed, *The Didache*, in: *JThSt*, 39 (1938), p. 370—387. — M. Dibelius, *Die Mahlgebete in der Didache*, in: *ZNW*, 37 (1938), p. 32—41. — A. Dièpart, *L'archaïsme de la liturgie de la Didaché*, Louvain. — G. Dix, *Didache and Diatessaron*, in: *JThSt*, 34 (1933), p. 242—250. — *Același*, *Primitive Consecration Prayers*, in: *TJHC*, 37 (1938), p. 261—283. — A. T. Geoghegan, *The Attitude Towards Labor in Early Christianity and Ancient Culture*, Washington, 1945, p. 122—133. — H. J. Gibbins, *The Problem of the Liturgical Section of the Didache*, in: *JThSt*, 36 (1935), p. 373—387. — St. Giet, *L'énigme de la Didaché*, Paris, 1970, 283 p. — *Același*, *L'énigme de la Didaché* (*Studia Patristica*, 10), Berlin, 1970, p. 84—94. — E. J. Goodspeed, *The Didache, Barnabas and the Doctrina*, in: *ATHr*, 27 (1945), p. 228—247. — A. Greiff, *Die älteste Pascharitual der Kirche, Didache 1—10 und das Johannesevangelium*, Paderborn, 1929. — F. R. M. Hitchcock, *Did Clement of Alexandria know the Didache?*, in: *JThSt*, 24 (1923), p. 297—301. — J. Hoh, *Die kirchliche Busse im zweiten Jahrhundert*, Breslau, 1932, p. 103—111. — G. Horner, *A New Papyrus Fragment of the Didache in Coptic*, in: *JThSt*, 25 (1924), p. 225—231. — P. C. Hristu, *Διδαχὴ ἀποστόλων* in: *ThEE*, IV, col. 1200—1204. — U. Hüntemann, *Ad cap. I Doctrinae XII apostolorum*, in: *Ant*, 6 (1931), p. 195—196. — E. Jacquier, *La doctrine des douze apôtres*, in: *DThC*, I, 2, col. 1680—1687. — J. A. Jungmann, *Missarum Solemnia*, Viena, 1948, I, p. 17—19. — H. Katzenmayer, *Zur Frage des Primats und der kirchlichen Verfassungszustände in der Didache*, in: *IKZ*, 55 (1947), p. 31—43. — G. Kittel, *Der Jakobusbrief und die Apostolischen Väter*, in: *ZNW*, 43 (1950—1951), p. 54—112. — Th. Klauser, *Taufet in lebendigem Wasser* (*Zum religions- und kulturgeschichtl. Verständnis von Didache 7, 1—3*), in: *Pisciculi*, Münster, 1939, p. 157—164. — W. L. Knox, *Περὶ παραίρων* (*Didache*, 3, 4), in: *JThSt*, 40 (1939), p. 146—149. — G. E. Ladd, *The Eschatology of the Didache*, 1949. — B. Layton, *The sources, date and transmission of Didache I, 36—II, 1*, in: *HThR*, 61 (1968), p. 343—383. — H. Leclercq, *Didaché*, in: *DAL*, IV, 1, col. 772—798. — H. Lietzmann, *The Beginnings of the Christian Church*, New York, 1937, p. 270—273. — *Același*, *Messe und Herrenmahl*, Bonn, 1926, p. 230—238. — A. Loisy, *La Didaché et les lettres des Pères Apostoliques*, in: *RHL*, 7 (1921), p. 433—481. — R. D. Middleton, *The Eucharistic Prayers of the Didache*, in: *JThSt*, 37 (1935), p. 259—267. — I. Mihăilescu, *Didahia celor doisprezece apostoli*, in: *BOR*, 39 (1915—1916), p. 281—298. — C. F. D. Moule, *A note on Didache IX, 4*, in: *JThSt*, 6 (1955), p. 240—243. — J. Mühlberg, *The Literary Relations of the Epistle of Barnabas and the Teaching of the Twelve Apostles*, Marburg, 1929. — M. J. Oreb, *Notio peccati in Didaché*, Roma, 1946. — J. E. L. Oulton, *Clement of Alexandria and the Didache*, in: *JThSt*, 41 (1940), p. 177—179. — G. Peradze, *Die Lehre der zwölf Apostel in den georginischen Ueberlieferungen*, in: *ZNW*, 31 (1932), p. 111—116. — E. Peterson, *Didache cap. 9-e 10*, in: *EL*, 58 (1944), p. 3—13. — *Același*, *Ueber einige Probleme der Didache-Ueberliefe-*

rung, în: RAC, 27 (1952), p. 37—68. — O. A. Pieper, St. John and the Didache of the Primitive Church, în: JBL, 66 (1947), 437—451. — B. Poschmann, Paenitentia secunda, Bonn, 1940, p. 88—97. — J. Quasten, Monumenta eucharistica et liturgica vetustissima (Enchiridion Patristicum, 7), Bonn, 1935—1937, p. 8—13. — C. C. Richardson, The Teaching of the Twelve Apostles, Commonly Called the Didache, Filadelfia, 1953. — J. A. Robinson, Barnabas, Hermas and the Didache, London, 1920. — Același, The Didache, with Additional Notes by R. H. Connolly, în: JThSt, 35 (1934), p. 113—146; p. 225—247. — Același, The Problem of the Didache, în: JThSt, 13 (1912), p. 339—356. — W. Rordorf, Les prières eucharistiques de la Didaché, în: Eucharisties d'Orient et d'Occident, Paris, 1 (1970), p. 65—82. — J. Ruwet, Le canon alexandrin des Ecritures, în: Bibl, 33 (1952), p. 1—29. — G. Sass, Die Apostel in der Didache, în: In memoriam E. Lohmeyer, Stuttgart, 1951, p. 233—239. — G. Schmidt, Das koptische Didache — Fragment des British Museum, în: ZNW, 24 (1925), p. 81—99. — J. Schuster, La Dottrina dei dodici Apostoli e la Regula monasteriorum di S. Benedetto, în: SC, (1942), p. 265—270. — E. Stommel, Σημείον ἐκπετάσεως, (Didache 16, 16), în: RQ, 48 (1935), p. 21—42. — H. Streeter, The Much-belaboured Didache, în: JThSt, 37 (1936), p. 369—374. — W. Teller, The Didache and the apostolic Synod of Antioch, în: JThSt, 40 (1939), p. 133—146, p. 258—271. — Același, The Plot of the Didache, în: JThSt, 45 (1944), p. 141—151. — J. Tixeront, Didaché, în: DPCR, II, col. 810—813. — R. Torzeli, Didaché e S. Scrittura. Un esame letterario, în: SC, 100 (1972), p. 437—457. — C. H. Turner, Studies in Early Church History, Oxford, 1912. — Vasilescu Constantin, Raportul dintre virtute și păcat după doctrina morală a Didahiei, în: ST 14 (1962), p. 72—91. — F. E. Vokes, The Riddle of the Didache: Fact or Fiction, Heresy or Catholicism? London, 1938.



# INVĂȚĂTURĂ A CELOR DOISPREZECE APOSTOLI

INVĂȚĂTURĂ DOMNULUI  
PRIN CEI DOISPREZECE APOSTOLI  
CĂTRE NEAMURI

## CAPITOLUL I

1. Sînt două căi : una a vieții și alta a morții ;<sup>1</sup> și este mare deosebirea între cele două căi.

2. Calea vieții este aceasta :

Mai întii, să iubești pe Dumnezeu, Creatorul tău ; al doilea, pe aproapele tău ca pe tine însuși<sup>2</sup> și toate cîte vorești să nu ți se facă ție, nu le face și tu altora<sup>3</sup>.

3. Iar învățătura acestor cuvinte este aceasta :

«*Binecuvîntați pe cei ce vă blestemă și rugați-vă pentru dușmanii voștri ; postiți pentru cei ce vă prigonesc ; că ce mulțumită aveți, dacă iubiți pe cei ce vă iubesc ? Nu și păgînii fac același lucru ? Voi, însă, iubiți pe cei ce vă urăsc*»,<sup>4</sup> și nu veți avea dușman. 4. «*Depărtează-te de poftele trupești și lumești*<sup>5</sup>. *Dacă-ți dă cineva o palmă pe obrazul drept, întoarce-i lui și pe celălalt*<sup>6</sup> și vei fi desăvîrșit<sup>7</sup>. *Dacă te silește cineva să mergi o milă, mergi cu el două ; dacă-ți ia haina, dă-i și cămașa*»<sup>8</sup> ; dacă cineva ia de la tine ce-i al tău, nu cere, că nici nu poți. 5. «*Oricărui cere de la tine, dă-i și nu cere înapoi*»<sup>9</sup>, că Tatăl vrea să dea tuturor din darurile Sale. Fericit este cel ce dă potrivit poruncii, că este nevinovat. Vai de cel ce ia ! Dacă ia, avînd nevoie, va fi nevinovat ; dar cel care ia neavînd nevoie, va da socoteală de ce a luat și pentru ce ; dus la închisoare, va fi cercetat de cele ce

1. Ier. 21, 8 ; Deut. 30, 15—19.

2. Mt. 22, 37—39 ; Mc. 12, 30—31 ; *Înț. Sir.* 7, 30 ; Deut. 6, 5 ; Lev. 19, 18.

3. Mt. 7, 12 ; Lc. 6, 31 ; Tob. 4, 15.

4. Mt. 5, 44. 46. 47 ; Lc. 6, 27. 28. 32. 35.

5. *1 Pt.* 2, 11.

6. Mt. 5, 39 ; Lc. 6, 29.

7. Mt. 5, 48.

8. Mt. 5, 41. 40 ; Lc. 6, 29.

9. Lc. 6, 30 ; Mt. 5, 42.

a făcut și «nu va ieși de acolo pînă ce nu va da și cel din urmă ban» <sup>10</sup>. Dar și despre acestea s-a zis: «Să asude milostenia ta în mîinile tale pînă cunoști cui dai!» <sup>11</sup>.

## CAPITOLUL II

1. A doua poruncă a învățăturii: «Să nu ucizi, să nu săvîrșești adulter; <sup>12</sup> să nu strici băieți, să nu fii desfrînat, «să nu furi», <sup>13</sup> să nu vrăjești, să nu faci otrăvuri, să nu ucizi copil în pîntece, nici pe cel născut să nu-l ucizi, «să nu poțesteți cele ale aproapelui» <sup>14</sup>. 2. Să nu juri strîmb <sup>15</sup>, să nu dai mărturie mincinoasă <sup>16</sup>, să nu vorbești de rău, să nu ții minte răul. 3. Să nu fii cu două gînduri, nici cu două feluri de vorbă, pentru că două feluri de vorbă este cursa morții. 4. Să nu fie cuvîntul tău mincinos, nici în deșert, ci plin de faptă. 5. Să nu fii lacom, nici răpitor, nici fățarnic, nici rău, nici mîndru. Să nu ai gînd rău împotriva semenului tău. 7. Să nu urăști pe nici un om, ci pe unii să-i mustri, pe alții să-i miluiești, pentru alții să te rogi, iar pe alții să-i iubești mai mult decît sufletul tău.

## CAPITOLUL III

1. Fiul meu, fugi de orice rău și de tot ce este asemenea lui. 2. Să nu fii mînios, că mînia duce la ucidere; nici invidios, nici certăreț, nici mînios, că din toate acestea se nasc ucideri. 3. Fiul meu, să nu fii poftitor, că pofta duce la desfrîu; să nu spui cuvinte de rușine, și nici să te uiți cu ochi pofticioși, că din toate aceste se nasc adulterele. 4. Fiul meu, să nu ghicești viitorul după sborul păsărilor, pentru că aceasta duce la închinare de idoli; să nu descînți, să nu citești în stele, să nu faci vrăji, să nu vrei să auzi de ele, nici să le vezi, că din toate acestea se naște închinarea la idoli. 5. Fiul meu, să nu fii mincinos, pentru că minciuna duce la hoție; nici iubitor de argint, nici iubitor de slavă deșartă, că din toate acestea se nasc hoțiile. 6. Fiul meu, să nu fii cîrtitor, pentru că te duce la hulă, nici obraznic, nici cu gînd rău, că din toate acestea se nasc hulele. 7. Să fii blînd, pentru că

10. Mt. 5, 26.

11. Text necunoscut. Dictonul acesta se găsește în: Fericitul Augustin, La Psalmul 102, n. 12; La Psalmul 146, n. 17; Sfîntul Grigore cel Mare, Liber regulae pastoralis, III, 20; Casiodor, La Psalmul 50; și la alții (la: H. Hemmer, op. cit., p. XCI).

12. Ieș. 20, 13—14; Deut. 5, 17—18; Mt. 19, 18.

13. Ieș. 20, 15; Deut. 5, 19; Mt. 19, 18.

14. Ieș. 20, 17.

15. Mt. 5, 33.

16. Mt. 19, 18; Ieș. 20, 16.

«*cei blînzi vor moșteni pămîntul*»<sup>17</sup>. **18.** Să fii îndelung răbdător, milos-tiv, fără răutate, pașnic și bun, tremurînd totdeauna pentru cuvintele pe care le-ai auzit. **9.** Să nu te înalți pe tine însuți, nici să ai sufletul tău obraznic. Să nu se lipească sufletul tău de cei mîndri, ci să ai legături cu cei drepți și cu cei smeriți<sup>18</sup>. **10.** Cele ce ți se întîmplă să le primești ca bune, știind că nimic nu se face fără Dumnezeu.

#### CAPITOLUL IV

**1.** Fiul meu, să-ți aduci aminte, ziua și noaptea, de cel ce-ți grăiește cuvîntul lui Dumnezeu și să-l cinstești ca pe Domnul, că unde se vorbește de domnie, acolo este și Domnul. **2.** Să cercetezi în fiecare zi chipurile sfinților, ca să afli odihnă în cuvintele lor. **3.** Să nu faci desbinare și să împaci pe cei ce se ceartă. «*Să judeci cu dreptate*»<sup>19</sup>, să nu te uiți la fața omului, cînd ai să mustri pentru păcat. **4.** Să nu te îndoiești dacă un lucru va fi sau nu. **5.** «*Să nu fii cu mîinile întinse la luat și cu ele strînse la dat*»<sup>20</sup>. **6.** Dacă ai dobîndit ceva prin lucrul mîinilor tale, să dai ca răscumpărare pentru păcatele tale. **7.** Să nu stai la îndoială cînd dai și nici să murmuri cînd dai, că vei cunoaște cine este Bunul Răsplătitor al plății. **8.** Să nu întorci spatele celui lip-sit; să faci parte din toate ale tale fratelui tău și să nu zici că sînt ale tale. Dacă sîntem părtași la cele nemuritoare, cu atît mai mult la cele muritoare<sup>21</sup>. **9.** Să nu iei mîna ta de pe fiul tău sau de pe fiica ta, ci să-i înveți din tinerețe frica de Dumnezeu. **10.** Să nu poruncești slugii tale sau slujnicii tale, cînd ești amărît și supărat, că și ei nădăjduiesc în Același Dumnezeu, ca nu cumva să nu se mai teamă de Dumnezeu, Care este și Dumnezeuul tău și al lor<sup>22</sup>. Că Dumnezeu n-a venit la noi, ca să ne cheme după față, ci la aceia pe care i-a pregătit Duhul. **11.** Iar voi, cei care sînteți robi, să vă supuneți, cu rușine și cu teamă, stă-pînilor voștri, ca unor chipuri ale lui Dumnezeu. **12.** Să urăști orice fățărnicie și tot ce nu este plăcut Domnului. **13.** Să nu părăsești «*po-runcile Domnului și să păstrezi ceea ce ai primit, fără să adaugi și fără să scoți*»<sup>23</sup>. **14.** În Biserică să-ți mărturisești păcatele tale și să nu te duci la rugăciune cu conștiința rea. Aceasta este calea vieții.

17. Mt. 5, 5; Ps. 36, 11.

18. Rom. 12, 16.

19. Deut. 1, 16; Pilde 31, 9; In. 7, 24.

20. Înț. Sir. 4, 33.

21. Rom. 15, 27.

22. Efes. 6, 9.

23. Deut. 12, 32; 4, 2.

## CAPITOLUL V

1. Calea morții este aceasta :

Mai întâi de toate este rea și plină de blestem : ucideri, adultere, poftă, desfrînări, hoții, idololatrii, vrăji, farmece, răpiri, mărturii minci-noase, fățarnicii, inimă vicleană, viclesug, mândrie, răutate, obraznicie, lăcomie, cuvinte de rușine, invidie, nerușinare, îngimfare, fudulie, lipsă de teamă, 2. prigonitori ai celor buni, uritori de adevăr, iubitori de minciună ; nu cunosc răsplata dreptății, nu se lipsesc de bine, nici de dreapta judecată ; nu priveghează spre bine, ci spre rău ; bunătatea și răbdarea este departe de ei ; «iubesc cele deșarte»<sup>24</sup>, «*umblă după mită*»<sup>25</sup>, nu miluiesc pe sărac, nu sufăr pe cei necăjiți, nu cunosc pe Creatorul lor, «*ucigași de copii*»<sup>26</sup>, stricători ai fapturii lui Dumnezeu, întorc spatele celui lipsit, asupra celui în strîmtorare ; apărători ai bogaților, judecători nelegiuți ai săracilor, plini de tot păcatul. Izbăviți-vă, fiilor, de toate acestea !

## CAPITOLUL VI

1. Vezi să nu te abată cineva de la această cale a învățaturii, că acela te învață cele ce sînt în afară de Dumnezeu. 2. Dacă poți purta tot jugul Domnului, desăvirșit vei fi ; dar dacă nu poți, fă ce poți. 3. Cu privire la mîncări, ține ce poți, dar ferește-te tare de cele jertfite idolilor, că este slujire a unor zei morți.

## CAPITOLUL VII

1. Cu privire la botez, așa să botezați :

După ce ați spus mai înainte toate cele de mai sus «*botezați în numele Tatălui și al Fiului și al Sfîntului Duh*»<sup>27</sup> în apă proaspătă. 2. Iar dacă n-ai apă proaspătă, botează în altă apă ; iar dacă nu poți în apă rece, în apă caldă. 3. Dacă nu ai de ajuns nici una nici alta, toarnă pe cap de trei ori apă «*în numele Tatălui și al Fiului și al Sfîntului Duh*»<sup>28</sup>. 4. Înainte de botez să postească cel ce botează și cel botezat și alții cîtiva, dacă pot. Poruncește, însă, ca cel ce are să se boteze să postească o zi sau două înainte.

24. Ps. 4, 2.

25. Is. 1, 23.

26. Înț. Sol. 12, 5

27. Mt. 28, 19.

28. Mt. 28, 19.

## CAPITOLUL VIII

1. «Posturile voastre să nu fie ca cele ale fățarnicilor»<sup>29</sup>, că ei postesc luna și joia; voi, însă, să postiți miercurea și vinerea; 2. «Nu vă rugați ca fariseii»<sup>30</sup>, ci cum a poruncit Domnul în Evanghelia Sa! Așa să vă rugați:

«Tatăl nostru, Care ești în ceruri, sfințească-se numele Tău, vie împărăția Ta, facă-se voia Ta precum în cer și pe pământ. Pîinea noastră cea de toate zilele dă-ne-o nouă astăzi și ne iartă nouă greșelile noastre, precum și noi iertăm greșiților noștri. Și nu ne duce pe noi în ispită, ci ne izbăvește de cel rău. Că a Ta este puterea și slava în veci»<sup>31</sup>. 3. De trei ori pe zi să vă rugați așa.

## CAPITOLUL IX

1. Iar cu privire la euharistie, așa să faceți euharistia:

2. Mai întâi cu privire la potir: «Îți mulțumim Ție, Părintele nostru, pentru sfînta vie a lui David, sluga Ta, pe care ne-ai făcut-o nouă cunoscută prin Iisus, Fiul Tău. Ție slava în veci». 3. Cu privire la frîngerea pîinii: «Îți mulțumim Ție, Părintele nostru, pentru viața și cunoștința, pe care ne-ai făcut-o cunoscută nouă prin Iisus, Fiul Tău. Ție slava în veci. 4. După cum această pîine frîntă era împrăștiată pe munți și fiind adunată a ajuns una, tot așa să se adune Biserica Ta de la marginile lumii în împărăția Ta. Că a Ta este slava și puterea, prin Iisus Hristos în veci». 5. Nimeni să nu mănînce, nici să bea din euharistia voastră, ci acei care au fost botezați în numele Domnului. Căci cu privire la aceasta, a spus Domnul: «Nu dați ceea ce este sfînt cîinilor»<sup>32</sup>.

## CAPITOLUL X

1. După ce v-ați împărtășit, mulțumiți așa:

«Îți mulțumim Ție, Părinte Sfinte, pentru sfînt numele Tău, pe care l-ai sălășluit în inimile noastre și pentru cunoștința, credința și nemurirea, pe care ne-ai făcut-o nouă cunoscută prin Iisus, Fiul Tău. Ție slava în veci. 2. Tu, Stăpîne atotputernice, «ai zidit toate»<sup>33</sup> pentru numele Tău. Mîncare și băutură ai dat oamenilor spre desfătare, ca să-Ți mulțumească Ție, iar nouă ne-ai dăruit, prin Fiul Tău, mîncare

29. Mt. 6, 16.

30. Mt. 6, 5.

31. Mt. 6, 9—13.

32. Mt. 7, 6.

33. Inj. Sol. 1, 14; Inj. Sir. 18, 1; 24, 8; Etes. 3, 9; Evr. 3, 4; Apoc. 4, 11.

și băutură duhovnicească și viață veșnică. **3.** Înainte de toate, Îți mulțumim, că ești puternic. Ție slava în veci. **4.** Adu-ți aminte, Doamne, de Biserica Ta, ca s-o izbăvești de tot răul și s-o desăvirșești în dragostea Ta și «*adună din cele patru vânturi*»<sup>34</sup> această Biserică sfințită în împărăția Ta, pe care ai pregătit-o. Că Ție este puterea și slava în veci. **5.** Să vină harul și să treacă lumea aceasta! «*Osana Dumnezeului lui David!*»<sup>35</sup>. Dacă este cineva sfânt, să vină! Dacă nu este, să se pocăiască! «*Maran atha*»<sup>36</sup> Amin». **6.** Profeților, însă, îngăduiți-le să mulțumească atât cât vor.

## CAPITOLUL XI

**1.** Dacă vine cineva la voi să vă învețe acestea toate, pe care le-am spus mai înainte, primiți-l. **2.** Dar dacă învățătorul însuși se schimbă și învață altă învățătură, ca să o distrugă pe aceasta, să nu-l ascultați; iar dacă învață pentru sporirea dreptății și cunoștinței Domnului, primiți-l ca pe Domnul. **3.** Cu privire la apostoli și profeti, potrivit dogmei Evangheliei, să faceți așa: **4.** Orice apostol, care vine la voi, să fie primit ca Domnul; **5.** dar să nu rămână decît o zi; iar dacă e nevoie și a doua zi; dar dacă rămîne trei zile, este profet fals. **6.** Apostolul, cînd pleacă, să nu ia nimic decît pîine, pînă ce găsește alt sălaș; dar dacă cere bani, este profet fals. **7.** Nu ispitiți și nici nu criticați pe orice profet, care vorbește în duh, că «*orice păcat se va ierta, dar păcatul acesta nu se va ierta*»<sup>37</sup>. **8.** Dar nu oricine grăiește în duh este profet, ci numai dacă are purtările Domnului. Deci după purtări se va cunoaște profetul fals și profetul. **9.** Orice profet, care rînduiește, în duh, masa, nu mănîncă din ea, decît dacă este profet fals. **10.** Orice profet, care învață adevărul, dacă nu face ce învață este profet fals. **11.** Orice profet încercat și adevărat, care lucrează în taina lumească a Bisericii<sup>38</sup>, dar nu învață pe alții să facă ceea ce el însuși face, să nu fie judecat de voi, că el cu Dumnezeu are judecata; așa au făcut și vechii profeti. **12.** Dacă, însă, unul spune în duh: «Dați-mi bani sau altceva», pe acela să nu-l ascultați; dar dacă spune să i se dea pentru alții, care-s lipsiți, nimeni să nu-l judece.

34. Mt. 24, 31.

35. Mt. 21, 9, 15.

36. 1 Cor. 16, 22.

37. Mt. 12, 31.

38. Text obscur. Zahn și Hilgenfeld au propus corecturi ale textului grec spre a-i da o interpretare, dar ele sînt arbitrare și nu satisfac. Probabil că aceste cuvinte: «*taina lumească a Bisericii*» să cuprindă o aluzie, care era clară pentru contemporani, dar care ne scapă nouă. (Ia: H. Hemmer, Op. cit., p. XCIX, n. XI, 11).

## CAPITOLUL XII

1. Tot «*cel ce vine în numele Domnului*»<sup>39</sup> să fie primit; iar apoi, după ce îl cercetați, îl veți cunoaște, că veți avea pricepere să deosebiți dreapta de stînga. 2. Dacă cel ce vine este un drumeț, ajutați-l cît puteți; dar să nu rămînă la voi decît două sau trei zile, dacă e nevoie. 3. Dacă vrea să se stabilească la voi ca meseriaș, să lucreze și să mănînce; 4. dar dacă nu are o meserie, socotiți-vă după priceperea voastră, ca să nu trăiască împreună cu voi un creștin trîndav. 5. Iar dacă nu vrea să facă așa, atunci face neguțătorie cu Hristos. Fiți cu luare aminte cu unii ca aceștia.

## CAPITOLUL XIII

1. Orice profet adevărat, care vrea să se stabilească la voi, «*este vrednic de hrana lui*»<sup>40</sup>. 2. La fel dascălul adevărat «*este vrednic și el ca lucrătorul de hrana lui*»<sup>41</sup>. 3. Luați dar toată pîrga produselor linului, a ariei, a boilor și oilor și dați profetilor pîrga, că ei sînt arhieriei voștri. 4. Iar dacă nu aveți profet, dați-o săracilor. 5. Dacă faci pîine, ia pîrga și dă-o potrivit poruncii. 6. La fel dacă deschizi un vas cu vin sau cu untdelemn, ia pîrga și dă-o profetilor. 7. Ia, după socotința ta, pîrga din argintul, din hainele și din toată averea ta și o dă potrivit poruncii.

## CAPITOLUL XIV

1. Cînd vă adunați în duminica Domnului, frîngeți pîinea și mulțumiți, după ce mai întii v-ați mărturisit păcatele voastre, ca jertfa voastră să fie curată. 2. Tot cel care e certat cu tovarășul său să nu vină împreună cu voi pînă nu se împacă, pentru ca să nu se pîngărească jertfa voastră<sup>42</sup>. 3. Că aceasta este ceea ce s-a zis de Domnul: «*În orice loc și timp să-Mi aduceți jertfă curată; că Împărat mare sînt, zice Domnul, și numele Meu este minunat între neamuri*»<sup>43</sup>.

## CAPITOLUL XV

1. Hirotoniți-vă vouă episcopi și diaconi, vrednici de Domnul, bărbați blînzi, neiubitori de argint, adevărați și încercați; că și ei îndeplinesc slujirea profetilor și dascălilor. 2. Nu-i disprețuiți, că ei sînt

39. Mt. 21, 9; Ps. 117, 24; In. 5, 43.

40. Mt. 10, 10; 1. Cor. 9, 7—14.

41. Mt. 10, 10.

42. Mt. 5, 23—24; 15, 11—20.

43. Mal. 1, 11. 14.

cinstiți între voi împreună cu profeții și dascălii. **3.** Muștrați-vă unul pe altul, nu cu mînie, ci în pace, cum este scris în Evanghelia<sup>44</sup>; cu cel care greșește împotriva altuia, nimeni din voi să nu vorbească, nici să-l asculte, pînă nu se pocăiește. **4.** Rugăciunile voastre, milosteniile și toate faptele voastre așa să le faceți, cum este scris în Evanghelia Domnului nostru.

#### CAPITOLUL XVI

**1.** Privegheați pentru viața voastră; candelarele voastre să nu se stingă, coapsele voastre să nu vi le descingeți, ci fiți gata, că nu știți ceasul, în care Domnul nostru va veni<sup>45</sup>. **2.** Adunați-vă des<sup>46</sup>, pentru a căuta cele de folos sufletelor voastre. *Că nu vă va fi de folos tot timpul credinței voastre, dacă nu veți fi desăvîrșiți în timpul cel din urmă.* **3.** Că în zilele cele din urmă se vor înmulți profeții falși<sup>47</sup> și cei ce strică; și se vor schimba oile în lupi și dragostea se va schimba în ură<sup>48</sup>. **4.** Sporind fărădelegea, se vor urî unii pe alții și se vor prigoni și se vor vinde și atunci se va arăta înșelătorul lumii, ca fiu al lui Dumnezeu, și va face semne și minuni<sup>49</sup>; și pămîntul va fi dat în mîinile lui și va face lucruri nelegiuite, care nu s-au făcut niciodată din veac. **5.** Atunci va merge făptura oamenilor în focul cercării și se vor sminti mulți<sup>50</sup> și vor pieri, iar cei care vor stărui în credința lor vor fi mîntuiți<sup>51</sup> de Însuși Cel ce a fost supus blestemului<sup>52</sup>. **6.** Și atunci se vor arăta semnele adevărului<sup>53</sup>; mai întîi semnul deschiderii cerului, apoi semnul glasului trâmbiței<sup>54</sup> și al treilea, învierea morților<sup>55</sup>; **7.** dar nu a tuturor, ci după cum s-a zis: «*Va veni Domnul și toți sfinții cu El*»<sup>56</sup>. **8.** Atunci lumea va vedea pe Domnul, venind pe norii cerului<sup>57</sup>.

44. Mt. 5, 22—26; 18, 15—35.

45. Mt. 24, 42. 44; 25, 13; Lc. 12, 35.

46. Adică: Veniți des la biserică.

47. Mt. 24, 11.

48. Mt. 24, 12.

49. Mt. 24, 24; 2 Tes. 2, 9; Apoc. 13, 13.

50. Mt. 24, 10.

51. Mt. 24, 13.

52. Gal. 3, 13.

53. Mt. 24, 30.

54. Mt. 24, 31. 1 Cor. 15, 52; 1 Tes. 4, 16.

55. 1 Cor. 15, 42.

56. Zah. 14, 5.

57. Mt. 24, 30; 26, 64; Mc. 13, 26; 14, 62; Fapte 1, 11; Apoc. 1, 7.



INDICE SCRIPTURISTIC

Ieșire 20, 13—14 — II, 2.	5, 33 — II, 3.	Marcu 12, 30—31 — I, 2.
15 — II, 2.	5, 39 — I, 4.	13, 26 — XVI, 8.
16 — II, 3.	5, 40 — I, 4.	14, 62 — XVI, 8.
17 — II, 2.	5, 41 — I, 4.	Luca 6, 27 — I, 3.
Levitic 19, 18 — I, 2.	5, 42 — I, 5.	6, 28 — I, 3.
Deuteronom 1, 16 — IV, 3.	5, 44 — I, 3.	6, 29 — I, 4.
4, 2 — IV, 13.	5, 46 — I, 3.	6, 30 — I, 5.
5, 17 — II, 2.	5, 47 — I, 3.	6, 31 — I, 2.
5, 18 — II, 2.	5, 48 — I, 4.	6, 32 — I, 3.
5, 19 — II, 2.	6, 5 — VIII, 2.	6, 35 — I, 3.
6, 5 — I, 2.	6, 9—13 — VIII, 2.	12, 35 — XVI, 1.
12, 32 — IV, 13.	6, 16 — VIII, 1.	Ioan 5, 43 — XII, 1.
30, 15 — I, 1.	7, 6 — IX, 5.	7, 24 — IV, 3.
30, 19 — I, 1.	7, 12 — I, 2.	Faptele Apostolilor
Psalmi 4, 2 — V, 2.	10, 10 — XIII, 1, 2.	1, 11 — XVI, 8.
36, 11 — III, 7.	12, 31 — XI, 7.	Romani 12, 16 — III, 9.
117, 24 — XII, 1.	15, 11—20 — XIV, 2.	15, 27 — IV, 8.
Proverbe 31, 9 — IV, 3.	18, 15—35 — XV, 3.	I Corinteni
Isaia 1, 23 — V, 2.	19, 18 — II, 2, 3.	9, 7—14 — XIII, 1.
Ieremia 21, 8 — I, 1.	21, 9 — X, 6; XII, 1.	15, 42 — XVI, 6.
Zaharia 14, 5 — XVI, 7.	21, 15 — X, 6.	15, 52 — XVI, 6.
Maleahi 1 11 — XIV, 3.	22, 37—39 — I, 2.	16, 22 — X, 6.
1, 14 — XIV, 3.	24, 10 — XVI, 5.	Galateni 3, 13 — XVI, 5.
Tobit 4, 15 — I, 2.	24, 11 — XVI, 3.	Efesenii 3, 9 — X, 3.
Înțelepciunea 1, 14 — X, 3.	24, 12 — XVI, 3.	6, 9 — IV, 10.
12, 5 — V, 2.	24, 13 — XVI, 5.	I Tesaloniceni
Sirah 4, 33 — IV, 5.	24, 24 — XVI, 4.	4, 16 — XVI, 6.
7, 30 — I, 2.	24, 30 — XVI, 6, 8.	II Tesaloniceni
18, 1 — X, 3.	24, 31 — X, 5; XVI, 6.	2, 9 — XVI, 4.
24, 8 — X, 3.	24, 42 — XVI, 1.	Evrei 3, 4 — X, 3.
Matei 5, 5 — III, 7.	24, 44 — XVI, 1.	I Petru 2, 11 — I, 4.
5, 22—26 — XV, 3.	25, 13 — XVI, 1.	Apocalipsa 1, 7 — XVI, 8.
5, 23—24 — XIV, 2.	26, 64 — XVI, 8.	4, 11 — X, 3.
5, 26 — I, 5.	28, 19 — VII, 1, 3.	13, 13 — XVI, 4.

INDICE REAL ȘI ONOMASTIC

**A**

Adevăr, semnele -lui, XVI, 6.  
 A doua venire, vezi: Parusia.  
 Adulter, II, 2; III, 3; V, 1.  
 Adunarea credincioșilor, XIV, 1; XVI, 2.  
 Antihrist, vezi: Îșelătorul lumii.  
 Apa de la botez, VII, 2—3.  
 Apostol, XI, 3—6; XIII, 1.  
 Aproapele, iubirea de —, I, 2.  
 Argint, iubirea de —, III, 5;  
 pîrgă din —, XIII, 7.  
 Arhiereu, XIII, 3.  
 Arie, pîrgă din —, XIII, 3.  
 Avere, pîrgă din —, XIII, 7.

**B**

Băiat, II, 2.  
 Bani, XI, 6, 12.  
 Băutură, X, 3.

Biserică, IV, 14; IX, 4; X, 5; XI, 11.  
 Blestem, V, 1; XVI, 5.  
 Botez, VII, 1—4; IX, 5.

**C**

Cale, -a vieții, I, 2—IV, 14; -a morții,  
 V, 1—2; -a învățaturii, VI, 1.  
 Candelă, XVI, 1.  
 Cămașă, I, 4.  
 Ceartă, III, 2; IV, 3.  
 Ceas, XV, 1.  
 Cer, XVI, 6, 8.  
 Cățirea în stele, III, 4.  
 Ciine, IX, 5.  
 Cîrtire, III, 6.  
 Coapsă, XVI, 1.  
 Conștiință, IV, 14.  
 Copil, II, 2; IV, 9.  
 Credință, X, 2; XV, 2; XVI, 5.

Creștin, XII, 4.  
 Cunoștință, X, 2.  
 Cuvînt, II, 5; III, 3, 8; IV, 1, 2; V, 1.

**D**

Daruri, I, 5.  
 Dascăl, vezi: Învățător.  
 David, X, 2, 6.  
 Desbinare, IV, 3.  
 Descîntec, III, 4.  
 Desfrînare, II, 2; III, 3; V, 1.  
 Diacon, XV, 1, 2.  
 Dogmă, -a Evangheliei, XI, 3.  
 Domnul, IV, 1, 12, 13; VIII, 2; IX, 1;  
 XI, 1; XV, 4; XVI, 1, 7, 8.  
 Dragoste, vezi: Iubire.  
 Dreptate, IV, 3.  
 Drumeț, XII, 2—5.  
 Duh, XI, 7, 9, 12.  
 Duhul Sfînt, IV, 10; VII, 1, 3; XI, 8.  
 Duminica, XIV, 2.  
 Dumnezeu, I, 2; III, 10; IV, 1, 9—11;  
 VI, 1; XI, 11.  
 Dușman, I, 3.

**E**

Episcop, XV, 1—2.  
 Euharistie, IX—X; XIV, 1—3.  
 Evanghelie, VIII, 2; XI, 3; XV, 3—4.

**F**

Fariseu, VIII, 2.  
 Farmece, V, 1.  
 Fărădelege, XVI, 4.  
 Fățărnicie, II, 6; IV, 12; V, 1.  
 Fiul, VII, 1, 3; IX, 2—3; X, 2—3; XVI, 4.  
 Foc, -ul cercării, XVI, 5.  
 Frîngere, -a pîinii, IX, 3—4, XIV, 1.  
 Frică, -ca de Dumnezeu, IV, 9.  
 Fudulie, V, 1.  
 Furt, II, 2.

**G**

Ghicit, -ul viitorului, III, 4.  
 Gînd, II, 4, 6.  
 Glas, -ul trâmbiței, XVI, 6.

**H**

Haină, I, 4; XIII, 7.  
 Har, X, 6.  
 Hirotonie, XV, 1.  
 Hoție, III, 5; V, 1.  
 Hrană, XIII, 1—2.  
 Hristos, XII, 5.  
 Hulă, III, 6.

**I**

Idololatrie, III, 4; V, 1.  
 Iisus, IX, 2—4; X, 2—3.  
 Inimă, V, 1; X, 2.  
 Invidie, III, 2; V, 1.  
 Iubire, II, 7; III, 5; XVI, 3.

**I**

Împărăție, -ia lui Dumnezeu, IX, 4; X, 5  
 Închinare, -ea la idoli, vezi: Idololatrie.  
 Îndoială, IV, 4.  
 Îngîmfare, V, 1.  
 Înselătorul lumii, XVI, 4.  
 Învățător, IV, 1; XI, 1—2; XII, 5.  
 Învățătură, I, 3; II, 1; VI, 1.  
 Înviere, -a morților, XVI, 6—7.

**J**

Jertfă, XIV, 1—3.  
 Jertfă, jertfele idoloilor, VI, 3.  
 Joi, VIII, 1.  
 Judecată, IV, 3.  
 Jugul Domnului, VI, 2.  
 Jurămînt, II, 3.

**L**

Lăcomie, II, 6; V, 1.  
 Lin, XIII, 3.  
 Lucrător, XIII, 2.  
 Lume, IX, 4; X, 6; XVI, 8.  
 Lună, VIII, 1.  
 Lupi, XVI, 3.

**M**

Maran atha, X, 5.  
 Mărturie, — mincinoasă, II, 3; V, 1.  
 Mărturisire, IV, 14; XIV, 1.  
 Meserie, XII, 2—4.  
 Miercuri, VIII, 1.  
 Milă (distanță), I, 4.  
 Milostenie, I, 5; IV, 5—8; XV, 4.  
 Minciună, III, 5; V, 2.  
 Minune, XVI, 4.  
 Mită, V, 2.  
 Mîină, XVI, 4.  
 Mîncare, VI, 3; X, 3.  
 Mîndrie, II, 6; V, 1.  
 Mînie, III, 2; XV, 3.  
 Morți, învierea -lor, XVI, 6.  
 Mustrare, IV, 3; XV, 3.

**N**

Neamuri, XIV, 3.  
 Neguțătorie, XII, 5.  
 Nemilostenie, V, 2.  
 Nemurire, X, 2.

Nerușinare, V, 1.  
Nor, XVI, 8.  
Nume, IX, 5; X, 3; XIV, 3.

**O**

Om, II, 7; XVI, 5.  
Obrăznicie, III, 6; V, 1.  
Ochl, III, 3.  
Oi, XIII, 3; XVI, 3.  
Osana, X, 6.  
Otravă, II, 2.

**P**

Pace, IV, 3; XV, 3.  
Parusia, XVI, 3—8.  
Păcat, IV, 3, 6, 14; XI, 7; XIV, 1.  
Pămînt, XVI, 4.  
Părinte, vezi: Tatăl.  
Pîine, XI, 6; XIII, 5.  
Pîine, -a euharistică, IX, 3—4; XIV, 1.  
Pîrgă, XIII, 3—7.  
Pocăință, X, 6; XV, 3.  
Poftă, I, 4; II, 2; III, 3; V, 1.  
Poruncă, I, 3, 5; II, 1; IV, 13; XIII, 5, 7.  
Post, VII, 4; VIII, 1.  
Potir, IX, 2.  
Pricepere, XII, 1, 4.  
Prigoană, XVI, 4.  
Priveghere, XVI, 1.  
Profet, X, 6; XI, 3—12; XII, 1—4;  
XIII, 1—7; XVI, 3.

**R**

Răbdare, V, 2; III, 8.  
Răpire, II, 6; V, 1.  
Răutate, II, 6; V, 1.  
Rob, IV, 11.  
Rugăciune, IV, 4; VIII, 1—2; IX, 2—4;  
X, 6; XV, 4.

**S**

Sărac, V, 2; XIII, 4.  
Sbor, -ul păsărilor, III, 4.

Semne, XVI, 4, 6.  
Sfînt, IV, 2; XVI, 7.  
Sîmbătă, VIII, 1.  
Slavă deșartă, III, 5.  
Slugă, IV, 10.  
Smerenie, III, 9.  
Sminteală, XVI, 5.  
Stăpîn, IV, 10.  
Suflet, XVI, 2.

**T**

Taină, XI, 11.  
Tatăl, I, 5; VII, 1, 3; IX, 1—3; X, 2—6.  
Tatăl nostru, rugăciunea —, VIII, 2—3.  
Teamă, V, 1.  
Trîmbiță, XVI, 6.

**Ț**

Ținerea de minte a răului, II, 3.

**U**

Ucidere, II, 2; III, 2; V, 1.  
Untdelemn, XIII, 6.  
Ură, II, 7; XVI, 3—4.

**V**

Vas, XIII, 6.  
Viață veșnică, IX, 3.  
Viclesug, V, 1.  
Vie, IX, 2.  
Vin, XIII, 6.  
Vineri, VIII, 1.  
Vînturi, cele patru —, X, 5.  
Vorbă, II, 4.  
Vorbire, — de rău, II, 3.  
Vrăji, II, 1; III, 4; V, 1.

**Z**

Zilele cele din urmă, vezi: Parusia.



**SFÎNTUL  
CLEMENT ROMANUL**

**EPISTOLA  
CĂTRE  
CORINTENI**



## INTRODUCERE

Sub numele lui *Clement, episcopul Romei*, ni s-au transmis mai multe lucrări : Epistola I și II către Corinteni, Două epistole către fecioare, Cinci epistole decretale și Clementinele. Dintre aceste scrieri, numai Epistola I către Corinteni aparține episcopului Romei, deși nu poartă numele episcopului Romei. Autenticitatea ei, însă, este atestată de *Dionisie, episcopul Corintului*, care pe la 170, în scrisoarea sa de răspuns către *Sotir, episcopul Romei (166—175)*, vorbește de epistola lui *Clement* în acești termeni : «Astăzi am sărbătorit sfânta zi de duminică, când am citit scrisoarea voastră ; vom continua să o citim mereu pentru zidire sufletească, așa cum de altfel o facem și cu prima epistolă pe care ne-a scris-o *Clement*» (la *Eusebiu, T. B, IV, 23, 11*). *Hegesip*, contemporan cu *Dionisie al Corintului*, vorbește de asemenea de Epistola lui *Clement* către Corinteni (la *Eusebiu, I. B., IV, 22, 1*). *Irineu* la fel, fără să spună expres că epistola a fost redactată de *Clement* : «În timpul lui *Clement* s-au petrecut turburări foarte grave printre frații care erau în *Corint* ; și Biserica, care este în *Roma*, a scris corintenilor o epistolă energică pentru a-i aduce la pace, pentru a le reînnoi credința, pe care o primiseră recent de la *Apostoli*» (*Adv. Haer., III, 3, 3*). O amintesc apoi : *Clement Alexandrinul (Stromate, I, 3, 6 ; IV, 17 ; VI, 8, 65)*, *Origen (De princip., II, 3, 6 ; Selecta in Ezechiel, 38, 1)*, iar *Eusebiu al Cezareii (I. B., III, 16)* relatează că se citea într-un foarte mare număr de biserici chiar pe vremea sa. Epistola a fost socotită inspirată și se bucura de mare autoritate ; de aceea a și fost înglobată în codicii *Bibliei*.

Cel mai vechi manuscris grec, care conține Epistola lui *Clement Romanul*, este *Codicele Alexandrin*, secolul V ; în acest celebru codice, Epistola se află la sfârșitul *Noului Testament*, imediat după *Apocalipsa Sfântului Ioan*. Din nefericire, Epistola are o mare lacună, care se întinde de la capitolul 57, 6 până la începutul capitolului 64, 1. — Al doilea manuscris grec este *Manuscrisul Ierusalimitean 54*, scris în 1056

de notarul Leon și descoperit în 1873 de mitropolitul Nicomidiei Filotei Vrieniu în Biblioteca Sfântului Mormînt din Constantinopol. Acest manuscris (f. 51 b—70 a) are textul întreg al epistolei.

În afară de textul original, Epistola lui Clement a mai fost transmisă și de alte versiuni :

a) o versiune latină foarte veche, descoperită în 1894 de Germain Morin într-un manuscris din secolul XI din Biblioteca Seminarului din Namur și publicată în același an. Versiunea aceasta este considerată foarte utilă, pentru că, fiind o traducere literală, se apropie foarte mult de original.

b) o versiune siriacă, descoperită în 1876 de R. L. Bensly, într-un manuscris, copiat la Edesa în 1481, din Biblioteca Universității din Cambridge și publicată în 1899. În acest manuscris Epistola lui Clement se găsește între epistolele sobornicești și epistolele pauline.

c) două versiuni copte : prima, într-un manuscris, scris la sfîrșitul secolului IV, provenit din mănăstirea lui Șenute și achiziționat de C. Schmidt pentru Biblioteca din Berlin ; versiunea, cu o lacună de mai multe capitole (34, 5—42, 2), a fost publicată de C. Schmidt în 1908 ; a doua, scrisă pe un papyrus din secolul VII—VIII, foarte fragmentată, aparține Bibliotecii din Strasbourg și a fost publicată în 1910 de F. Rösch.

Sfîntul Clement a fost al treilea episcop al Romei, după Lin și Anacleț, între anii 92—101. Irineu (Adv. Haer., III, 3, 3) relatează că Clement a văzut pe «fericiții apostoli și a stat de vorbă cu ei». Origen (Comentar la Ioan, 6, 36) și Eusebiu (I. B., III, 15) îl identifică cu Clement, de care vorbește Pavel în Epistola către Filipeni, 4, 3 ; dar această identificare e lipsită de probe. Nu poate fi acceptată nici știrea dată de Pseudo-Clementine, că Clement ar fi fost un membru al familiei imperiale a Flavienilor, precum nici opinia lui Dion Cassius (Hist. Rom. 67, 14), care-l confundă pe Clement cu consulul Flavius Clemens, vărul împăratului Domițian, executat în 95 sau 96, acuzat de «ateism», adică de creștinism. Cunoașterea perfectă a Vechiului Testament — folosirea din plin a Legii, Psalmilor, Profeților și a cărților de înțelepciune, întrebuințarea apocrifelor iudaice — de care ne dă mărturie Epistola I către Corinteni, îndreptățește ipoteza că Clement era un iudeu elenist convertit la creștinism. Alte știri despre viața Sfîntului Clement nu avem. Nu cunoaștem nici împrejurările morții sale. Scriitorii din apropierea vremii sale nu ne vorbesc de moartea sa martirică. Irineu (Adv. Haer., III, 3, 3), în catalogul episcopilor Romei, de la Lin la Elevation (174—189) dă ca mucenic numai pe episcopul Telesphorus (127—137), iar Eusebiu (I. B., III, 34) spune că a murit de moarte bună. E drept, există



și actele martirice ale Sfântului Clement, dar sînt de proveniență tîrzie. După aceste acte, Clement ar fi fost prins și aruncat în închisoare, pentru că făcuse numeroase convertiri printre membrii aristocrației romane. Refuzînd să sacrifice zeilor, împăratul Traian l-a exilat în Chersonul Tauric. Acolo se aflau mulți creștini care erau folosiți în mine; Clement și-a continuat printre ei predica evanghelică însoțită de minuni. Auzînd Traian de aceasta, a poruncit să fie aruncat în mare cu o ancoră de gît. După ce acest ordin a fost executat, marea s-a retras la o distanță de trei mii și creștinii găsiră în locul unde murise Clement un templu de marmoră, în interiorul căruia era un sarcofag, în care se afla trupul sfântului. În fiecare an, de ziua morții lui, marea se retrăgea timp de șapte zile și creștinii mergeau să se închine Sfântului Clement. O altă istorisire adaugă că în 867, Sfîntul Chiril, apostolul slavilor, a descoperit în Cherson moaștele Sfîntului Clement, pe care le-a dus la Roma, unde se găsesc și acum. După aducerea moaștelor la Roma, minunea anuală nu s-a mai repetat. La sfîrșitul secolului IV s-a ridicat în Roma o biserică în cinstea Sfîntului Clement. Biserica Romano-Catolică îi prăznuiește pomenirea la 23 noiembrie, iar Biserica Ortodoxă la 24 noiembrie.

Epistola către Corinteni a fost scrisă la sfîrșitul unei persecuții (cap. VII), persecuția lui Domițian, între 96 și 98.

Sfîntul Clement a scris corintenilor provocat de răscoala și certurile din Biserica Corintului: «E rușinos, iubiților, spune el, foarte mare rușine și nevrednic de viețuirea în Hristos, să se audă că prea tarea și vechea Biserică a corintenilor s-a răsculat împotriva preoților din pricina unei persoane sau două. Și vestea aceasta a ajuns nu numai la noi, ci și la cei care au altă credință decît noi, încît, din pricina nebulniei voastre, se aduce hulă numelui Domnului, iar vouă primejdie» (cap. XLVII). Răscoala de la Corint, deci, a ajuns la Roma pe căile firești de răspîndire a veștilor, nu cum s-a susținut că ar fi făcut corintenii apel la episcopul Romei pentru a acționa împotriva rebelilor. Cînd Biserica din Roma a luat cunoștință de aceasta, Clement a trimis corintenilor prin Claudiu Efebul, Valerian Biton și Fortunat (cap. LXV) o scrisoare, nu cu alt scop decît acela de a restabili pacea și ordinea în Biserica Corintului, pentru ca să nu se aducă, după cum spune Clement, de cei de altă credință «hulă numelui Domnului».

Epistola cuprinde: o introducere (cap. I—III), două părți (partea întîia cap. IV—XXXVI, partea a doua cap. XXXVII—LXI) și o concluzie (cap. LXII—LXV).

În introducere, Clement descrie starea înfloritoare de dinaintea a Bisericii Corintului, când domnea pacea, dragostea, credința și virtutea și starea nenorocită pe care a adus-o «între aleșii lui Dumnezeu răș-coala necurată și nelegiuită, străină și nemaiauzită» (cap. I).

În partea întâia dă o serie de îndemnuri pentru practicarea virtuților creștine : dragostea, pocăința, ascultarea, evlavia, smerenia, toate în stare să îndepărteze din suflete invidia, care a dat naștere tulburărilor și să aducă pacea, liniștea și ordinea. Ilustrează apoi binefacerile acestor virtuți cu exemple din Vechiul Testament, din viața Mântuitorului și a sfinților și dă ca pildă armonia din natură, bunătatea lui Dumnezeu, învierea și făgăduințele viitoare.

În partea a doua revine la dezordinea provocată în Corint și cere celor răzvrățiți să revină la ordine și ascultare. Dumnezeu a stabilit ordinea ierarhiei bisericești. Dumnezeu a trimis pe Iisus Hristos ; Hristos a numit pe apostoli, apostolii pe episcopi, cărora le-au dat în grijă ca la moartea lor să le continue slujirea lor alți bărbați încercați. «So-cotim, scrie Clement, că nu e drept să fie izgoniți din slujirea lor cei care au fost puși episcopi de apostoli sau între timp de alți bărbați vrednici, cu aprobarea întregii Biserici și care au slujit turmei lui Hristos fără prihană, cu smerenie, în liniște, cu grijă, de care dau mărturie toți, de multă vreme. Că nu mic ne va fi păcatul, dacă îndepărtăm din dregătoria de episcop pe cei care au adus lui Dumnezeu, fără prihană și cu cuvioșie, darurile. Fericii sînt preoții, care au plecat mai înainte și au avut un sfîrșit plin de roade și desăvîrșit ; ei n-au a se mai teme că-i va mai scoate cineva din locul rînduit lor» (cap. XLIV). Vinovații trebuie să-și mărturisească greșeala, să se pocăiască, să se îndepărteze pentru un timp din Corint, pentru ca să revină pacea. Partea a doua se termină cu o lungă și inspirată rugăciune (cap. LIX—LXI) ; cea mai veche și una din cele mai frumoase rugăciuni creștine, cu laude lui Dumnezeu și cereri pentru pace.

În concluzie, Clement rezumă scrisoarea, recomandă corintenilor pe cei care le duc scrisoarea și-și exprimă nădejdea că va reveni curînd pacea în Biserica Corintului.

Și după cele ce scrie Eusebiu în Istoria sa (IV, 22), nădejdea lui Clement n-a fost desmințită.

Epistola Sfîntului Clement ne dă mărturie : despre sfinții apostoli Petru și Pavel, despre mucenicia lor la Roma și despre călătoria în Spania a sfîntului apostol Pavel : «Să luăm pilde de vitejie din generația noastră, scrie Clement. Din invidie și pizmă au fost prigoniți cei mai mari și mai drepți stâlpi ai Bisericii, luptînd pînă la moarte. Să

punem înaintea ochilor noștri pe bunii apostoli : pe Petru, care, din pricina invidiei nedrepte, n-a suferit una, nici două, ci mai multe munci; și, îndurînd așa mucenicia, a plecat la locul de slavă cuvenit lui. Din pricina invidiei și a dușmăniei, Pavel a primit premiul răbdării, purtînd de șapte ori lanțuri, fiind izgonit și lovit cu pietre ; fiind propovăduitor atît în răsărit cît și în apus, a primit slava strălucită a credinței lui ; învățînd dreptatea în toată lumea și ajungînd pînă la marginile apusului, a suferit mucenicia sub împărați. Și așa, s-a despărțit de lumea aceasta și s-a dus în locul cel sfînt, fiind cea mai mare pildă de răbdare» (cap. V).

Epistola vorbește apoi de persecuția lui Neron, cînd pe lingă stinții apostoli Petru și Pavel au suferit mucenicia «o mare mulțime de oameni aleși» și «femei, care au îndurat chinuri groaznice și nelegiuite, deghizîndu-le în Danaide și Dirce» (cap. VI).

Dar mai presus de toate, epistola lui Clement este cel mai vechi text patristic cu privire la doctrina succesiunii apostolice. Iată textul : «Apostolii ne-au vestit Evanghelia primită de la Domnul Iisus Hristos ; iar Iisus Hristos a fost trimis de Dumnezeu. Hristos, dar, a fost trimis de Dumnezeu, iar apostolii de Hristos. Amîndouă s-au făcut în bună rînduială din voința lui Dumnezeu. Predicînd, dar, în țări și în cetăți, au pus episcopi și diaconi pentru cei ce aveau să creadă, pe cei care au crezut întîi în propoveduirea lor, după ce au fost probați de Duhul» (cap. XLII).

În sfîrșit, teologia romano-catolică vrea să facă din Epistola către Corinteni cel mai vechi document al primatului papal ; epistola marchează epifania primatului roman.

Intervenția Bisericii Romane, respectiv a episcopului Clement, pentru curmarea dezordinelor din Biserica Corintului n-a fost dictată de altceva decît de sentimentul frățietății creștine. Nu mult după Clement, un alt episcop, al Antiohiei, sfîntul Ignatie Teoforul scrie Bisericii din Efes, din Magnezia, din Tralles, din Roma chiar, din Filadelfia, din Smirna și unui episcop, lui Policarp al Smirnei ; le dă sfaturi, îi îndeamnă să se ferească de erezii, să se supună ierarhiei stabilite, lucru pe care îl face și Clement în epistola sa, dar nimeni nu s-a gîndit să facă din aceste intervenții un act de autoritate, ci au fost socotite manifestări ale simțămîntului de frățietate creștină, de comuniune în aceeași credință, credința în Hristos, pentru care Ignatie mergea la Roma ca să moară. Aceste epistole, ca și epistola lui Clement, sînt izvorîte din marele zel al autorilor lor, nu din conștiința unei supremații, pe care ar fi avut-o asupra Bisericii cărora li se adresează.

## LITERATURA

Ediții: Să se vadă la Părinții apostolici. — Ediții separate: Mitropolitul Filotei Vrieniū Κλήμεντος ἐπισκόπου Ρώμης αἱ δύο πρὸς Κορινθίους ἐπιστολαί, Constantinopol, 1875. — *Th. Schaefer*, S. Clementis Epistola ad Corinthios, Bonn, 1941.

Traduceri: Să se vadă Părinții apostolici. — Traduceri separate: W. K. L. Clarke, First Epistle of Clement to the Corinthians, London, 1937. — J. A. Kleist, The Epistles of Clement of Rome and Ignatius of Antioch, Westminster, 1946.

Studii: J. A. de Aldama, I-a Clementis, în: Greg. 18 (1937), p. 107—110. — B. Altaner, Neues zum Verständnis von I Klemens, 5, 1—6, 2, în: HJG, 62 (1950), p. 25—30. — C. Bardy, Clément I-er, în: C, II, col. 1183—1185. — *Același*, Clément de Rome, în: DHG, XII, col. 1089—1093. — *Același*: Expressions stoiciennes dans la Prima Clementis, în: RSR, 12 (1922), p. 73—85. — *Același*, La théologie de l'Eglise de saint Clément de Rome à saint Irénée, Paris, 1945, p. 108—109; 110—113; 128—129. — A. S. Barnes, The martyrdom of St. Peter and St. Paul, New York, 1933. — E. Barnikol, Die Marcionitische Deutung und Datierung des I. Clemensbriefes durch Turmel (Delafosse), în: ThJB 6 (1938), p. 10—14. — *Același*, Die Nichtkenntnis des Markusevangeliums in der römischen Clemensgemeinde um 100, în: ThJB 4 (1938), p. 142—143. — *Același*, Die präexistenziöse Christologie des I Clemensbriefes, în: ThJB, 4 (1936), p. 61—67; — *Același*, Spanienreise und Römerbrief, Halle, 1934. — *Același*, Die vorsynoptische Auffassung von Taufe und Abendmahl im I. Clemensbriefe, în: ThJB, 4 (1936), p. 77—80. — P. Batiffol, L'Eglise naissante et le catholicisme, ed. 2, Paris, 1927, p. 146—156. — W. Bauer, Rechtgläubigkeit und Ketzerei im ältesten Christentum, Tübingen, 1934, p. 99—109. — A. Baumstark, Trishagion und Qeduscha, în: JL, 3 (1923), p. 18—32. — K. G. Bonis, 'Ἐπιστολὴ Α' πρὸς Κορινθίους, introduce, text și comentariu, Atena, 1973, 274 p. — J. Brinktrine, Der Messopferbegriff in den ersten zwei Jahrhunderten, Freiburg i. Br., 1918, p. 68—76. — H. Bruders, Die Verfassung der Kirche bis zum Jahre 175 n. Chr., Mainz, 1904. — H. von Campenhausen, Kirchliches Amt und geistl. Vollmacht in den ersten drei Jahrhunderten, Tübingen, 1953, p. 93—103. — F. R. van Cauwelaert, L'intervention de l'Eglise de Rome à Corinthe vers l'an 96; în: RHE, 31 (1935), p. 267—306; 765 f. — J. Colson, Clément de Rome, Paris, 1960. — O. Cullmann, Les causes de la mort de Pierre et de Paul d'après le témoignage de Clément Romain, în: RHPR, 10 (1930), p. 294—300. — *Același*, Saint Pierre, disciple, apôtre, Neuchâtel, 1952. — A. Dain, Note sur le texte grec de l'Épître de saint Clément de Rome, în: RSR, 39 (1951), MéL. Lebreton, I, p. 353—361; — H. Dannenbauer, Nochmals die römische Petruslegenden, în: HZ, 159 (1938), p. 81—88. — *Același*, Die römische Papstlegende, în: HZ, 146 (1932), p. 239—262. — A. Davids, Irrtum und Häresie. I, Clem., Ignatius v. Ant., Justinus, în: Kairos, N. S. 15 (1973), p. 163—187. — H. Delafosse (J. Turmel), La Lettre de Clément Romain aux Corinthiens, în: RHR, 97 (1928), 53—89. — M. Dibelius, Rom und die Christen in ersten Jahrhundert, în: SAH, (1942), p. 18—29. — C. Eggenberger, Die Quellen der politischen Ethik des I. Clemensbriefes, Zürich, 1951. — A. Ehrhardt, The Apostolic Succession in the First Two Centuries of the Church, London, 1953. — E. Fascher, PWK, 19 (1938), p. 1345—1361. — V. Feida, 'H 'Ἐκκλησία τῆς Κορίνθου κατὰ τὴν Α' Κλήμεντος, Atena, 1959. — F. Gerke, Die Stellung des ersten Clemensbriefes innerhalb der Entwicklung der altchristlichen Gemeindeverfassung und des Kirchenrechts, Leipzig, 1931. — I. Giordani, S. Clemente Romano e la sua lettera ai Corinti, Turin, 1925. — P. Godet, Clément I-er. Vie et lettre authentique, în: DThC, III, 1, col. 48—54. — A. Hall, I Clement as a document of transition, în: La ciudad de Dios, Escorial Madrid, 181 (1968), p. 682—692. — A. Harnack, Einführung in die alte Kirchengeschichte. Das Schreiben der römischen Gemeinde an die korinthische aus der Zeit Domitianus (Erster Clemensbrief), Leipzig, 1921. — *Același*, Der erste Klemensbrief, eine Studie zur Bestimmung des Charakters des ältesten Christentums în: SAB, (1909), p. 38—63. — L. Herrmann, La mort de S. Paul et de S. Pierre, 811 U. C. — 58 ap. J. Ch., în: Revue de l'Université de Bruxelles, 41 (1936), p. 189—199. — L. Hertling, I Kor. 15, 15 und I Clem. 42, în: Bibl, 20 (1939), p. 276—283. — K. Heussi, Die Entstehung der römi-

schen Petrustradition, in: *Wissenschaftl. Zeitschrift der Friedrich Schiller-Universität Jena* (1952—1953) p. 74sq. — *Același*, Neues zur Petrusfrage, 1939. — *Același*, Die römische Petrustradition in kritischen Sicht, Tübingen, 1955. — *Același*, War Petrus in Rom? Gotha, 1936. — *Același*, War Petrus wirklich römischer Märtyrer? in: *Die Christl. Welt*, 51, (1937), — *P. C. Hristu*, Κλήμης Α', in: *THEE*, VII, col. 625—636. — *H. Katzenmayer*, Das Todesjahr des Petrus, in: *IKZ*, 29, (1939), p. 85—93. — *Același*, Zur Frage ob Petrus in Rom war, I Klemensbrief, Kap. 5 bis 6, in: *IKZ*, 28 (1938), p. 129—140. — *O. Knoch*, Eigenart und Bedeutung der Eschatologie im theol. Aufriss des ersten Klemensbriefes, Bonn, 1964. — *J. Lebreton*, La Trinité chez Saint Clément de Rome, in: *Greg*, 6 (1925), p. 369—404. — *L. Lemarchand*, La composition de l'épître de saint Clément aux Corinthiens, in: *RSR*, 18 (1938), p. 448—457. — *H. Lietzmann*, Petrus römischer Märtyrer, in: *(SAB 29)* Berlin, 1936. — *Același*, Petrus und Paulus in Rom. ed. 2, Berlin, 1927, p. 226—236. — *St. Loesch*, Der Brief des Clemens Romanus. Die Probleme und ihre Beurteilung in der Gegenwart, in: *Studi dedicati alla memoria di Paolo Ubaldi*, Milan, 1937, p. 177—188. — *Același*, Epistula Claudiana, Rottenburg, 1930, p. 33—44. — *W. L. Lorimer*, Clement of Rome, ep. I, 6, 2: Δαναῖδες καὶ Αἰγύπτιοι, in: *JThSt*, 42 (1941), p. 70. — *W. L. Lorimer*, Clement of Rome, Epistle I, 44, in: *JThSt*, 25 (1924), p. 404. — *J. Madoz*, El primado romano, Madrid, 1936. — *O. Marrucchi*, Pietro e Paulo a Roma, ed. 2, Turin, 1934. — *J. Marty*, Etude des textes culturels de prière conservés par les Pères apostoliques, in: *RHPR*, 10 (1930), p. 99 ff. — *P. Meinhold*, Geschehen und Deutung im I. Klemensbrief, in: *ZKG*, 58 (1939), p. 82—129. — *E. Metzner*, Die Petrustradition und ihre neuesten Gegner, Schwerin (Warthe), 1937. — *Același*, Die Verfassung der Kirche in den ersten zwei Jahrhunderten (mit besonderer Berücksichtigung der Schriften Harnacks) Danzig, 1920. — *P. Mikat*, Zur Fürbitte der Christen für Kaiser und Reich in Gebet des I. Klemensbriefes, in: *Festschrift f. Ulrich Scheuner*, Berlin, 1973, p. 455—471. — *E. Molland*, Le développement de l'idée de succession apostolique, in: *RHPR*, (1954), p. 1—29. — *H. Oikonomou*, Τὸ καίριον τῆς Παλαιᾶς Διαθήκης κατὰ Α' Κλήμεντος, in: *Th*, 33 (1962), p. 600—626. — *E. Peterson*, Das Praesciptum des I. Klemensbriefes, in: *Pro regno. Pro sanctuario*, Mélanges, G.v.d. Leew, Nijkerk, 1950, p. 255—257. — *B. Poschmann*, Paenitentia secundā, Bonn, 1939, p. 112 ff. — *J. Quasten*, Monumenta eucharistica et liturgica vetustissima, Bonn, 1937, p. 327—334. — *H. Rahner*, Abendländische Kirchenfreiheit, Documente über Kirche und Staat in frühen Christentum, Einsiedeln-Cologna, 1943. — *B. Rocco*, S. Clement Romano e Qumram, in: *Rivista Biblica*, 20, (1972), p. 277—290. — *J. Rohde*, Häresie und Schisma im ersten Klemensbrief und den Ignatius-Briefen, in: *Novum Testamentum*, Leyde, 10 (1968), p. 217—233. — *J. Ruysschart*, Réflexions sur les fouilles vaticanes. Le rapport officiel et la critique, in: *RHE*, 48 (1953), p. 573—631; 49 (1954), p. 5—58. — *L. Sanders*, L'Hellénisme de saint Clément de Rome et le Paulinisme, Louvain, 1943. — *W. Scherer*, Der erste Klemensbrief an die Korinther nach seiner Bedeutung für die Glaubenslehre der Katholischen Kirche untersucht, Regensburg, 1902. — *T. H. Schermann*, Griechische Zauberpapyri und das Gemeinde- und Dankgebet im I. Klemensbrief, Leipzig, 1909. — *C. Schmidt*, Der erste Klemensbrief in altkoptischer Uebersetzung, Leipzig, 1908. — *St. Schmutz*, Petrus war dennoch in Rom, in: *BM*, 22 (1946), p. 128—241. — *M. Schuler*, Klemens von Rom und Petrus in Rom, in: *Trierer Theologische Studien*, 1 (1941), p. 94—116. — *J. Shotwell și L. Ropes Loomis*, The See of Peter, New York, 1927, p. 66—69. — *E. Stauter*, Zur Vor- und Frühgeschichte des Primatus Petri, in: *ZKG*, 62 (1943—1944), p. 3—34. — *F. Tailliez*, Un vulgarisme du Clemens Latinus et la langue vulgaire de Rome, in: *Neophilologus*, 35 (1951), p. 46—50. — *J. Tixeront*, Clement, in: *DPCR*, II, col. 193—194. — *W. C. van Unnik*, I Clement 34 and the Sanctus, in: *VC*, 5 (1951), p. 204—248. — *Același*, Is I Clement 20 purely stoic? in: *VC*, 4 (1950), p. 181—189. — *U. Wilcken*, Mitteilungen aus der Würzburger Papyrussammlung. Nr. 3: Ein Liturgisches Fragment (3 Jahrh.) in: *AAB*, phil.-hist. Klasse Nr. 6, Berlin, 1934, p. 31—36. — *D. W. F. Wong*, Natural and divine order in I Clement, in: *VC*, 31 (1977), p. 81—87. — *F. W. Young*, The relation of I Clement to the Epistle of James, in: *JBL*, (1948), p. 339—345. — *A. W. Ziegler*, Neue Studien zum I. Klemensbrief, München, 1958.

## EPISTOLA CĂTRE CORINTENI

Biserica lui Dumnezeu, care locuiește vremelnic în Roma, către Biserica lui Dumnezeu, care locuiește vremelnic în Corint, către cei chemați, sfințiți în voia lui Dumnezeu, prin Domnul nostru Iisus Hristos.

Har vouă și pacea să se înmulțească de la atotputernicul Dumnezeu prin Iisus Hristos.

### CAPITOLUL I

1. Din pricina neașteptatelor nenorociri și necazuri, care au venit unele după altele peste noi, socotim, iubiților, că ne-am întors târziu spre lucrurile asupra cărora vă certați, anume despre răscoala necurată și nelegiuită, străină și nemaiauzită între aleșii lui Dumnezeu, pe care câteva persoane obraznice și îndrăznețe au dus-o pînă la atîta nebunie, încît a ajuns să fie hulit mult numele vostru cel cinstit, vestit și iubit de toți oamenii.

2. Cine dintre cei care au trecut pe la voi n-a lăudat virtutea și credința voastră tare? Cine n-a admirat evlavia voastră în Hristos, înțeleaptă și plină de bunătate? Cine n-a propovăduit chipul de mare cuviință al iubirii voastre de străini? Cine n-a fericit cunoștința voastră desăvîrșită și sigură? 3. Faceți totul fără să vă uitați la fața omului; umblați în poruncile lui Dumnezeu, supunîndu-vă conducătorilor voștri și dînd cinstea cuvenită preoților voștri; celor tineri le dădeți sfatul să trăiască cumpătat și curat; femeilor le porunceți să săvîrșească totul cu conștiința nepătată, curată și sfîntă, iubindu-și după cuviință bărbații lor; le învățați să-și gospodărească așa cum se cuvine casa, în buna rînduială a ascultării, păstrîndu-se curate la suflet și la trup.

## CAPITOLUL II

1. Vă smereaiți cu toții, fără să vă mândriți; doreați mai mult să vă supuneți decât să comandați; doreați mai mult să dați decât să primiți; vă erau îndestulătoare mijloacele de trai cele date vouă de Hristos și căutați cu luare aminte la ele; primeați cu râvnă în inimile voastre cuvintele lui Hristos, iar patimile Lui erau înaintea ochilor voștri. 2. Trăind așa, pace adâncă și minunată vi se dădea tuturora și dor nesăturat pentru facerea de bine, iar revărsarea Duhului Sfânt<sup>1</sup> era deplină peste voi toți. 3. Plini de o sfântă hotărâre și cu bună râvnă, întindeați miinile voastre către atotputernicul Dumnezeu cu evlavioasă convingere, rugându-L să vă fie îndurător, dacă ați păcătuit cumva fără de voie. 4. Vă străduiați, zi și noapte, pentru toți frații, ca datorită milei și conștiinței voastre, numărul aleșilor Lui să se măntuiască. 5. Erați sinceri, neprihăniți și fără dușmănie unul față de altul. 6. Vă era urâtă orice răscoală și orice dezbinare. Plîngeați pentru păcatele semenilor voștri și socoteați ca ale voastre slăbiciunile lor. 7. Nu vă părea rău de binele pe care îl făceați și «erați gata pentru orice lucru bun»<sup>2</sup>. 8. Împodobiți cu o viețuire virtuoaasă și sfântă, săvârșeați totul în frică de Dumnezeu; erau scrise pe latul inimii voastre poruncile și îndreptările Domnului<sup>3</sup>.

## CAPITOLUL III

1. Toată slava și belșugul vi s-a dat vouă, dar s-a împlinit ceea ce este scris: «*Cel iubit a mâncat și a băut, s-a îngroșat și s-a îngrășat și a dat cu piciorul*»<sup>4</sup>. 2. De aici gelozie și invidie, ceartă și răscoală, prigoană și neorînduială, război și robie. 3. Și așa, s-au răsculat «*cei necinstiți împotriva celor cinstiți*»<sup>5</sup>, cei fără slavă împotriva celor cu slavă, cei neînțelepți împotriva celor înțelepți, cei tineri împotriva celor bătrâni. 4. De aceea s-a depărtat dreptatea<sup>6</sup> și pacea; fiecare a părăsit frica de Dumnezeu și i s-a slăbit vederea credinței; nu mai umblă în poruncile cele legiuite de Dumnezeu<sup>7</sup>, nici nu mai viețuiește în Hristos potrivit îndatoririlor sale, ci fiecare merge după poftele

1. Rom. 5, 5.

2. 2 Tim. 2, 21; Tit 3, 1; 2 Cor. 9, 8; Col. 1, 10; 2 Tim. 3, 17; Tit 1, 16.

3. Pilde 7, 3; 22, 20.

4. Deut. 32, 15.

5. Is. 3, 4.

6. Is. 59, 14.

7. Lev. 18, 3; 20, 23.

inimii sale rele, purtînd în suflet invidie nedreaptă și necuvioasă, prin care și «moartea a intrat în lume»<sup>8</sup>.

#### CAPITOLUL IV

1. Că așa este scris: «Și a fost după cîteva zile a adus Cain din rodurile pămîntului jertfă lui Dumnezeu; și a adus și Avel din cele întii născute ale oilor sale și din grăsimea lor. 2. Și a căutat Dumnezeu spre Avel și spre darurile sale; iar spre Cain și jertfele lui n-a privit. 3. Și s-a întristat Cain foarte și s-a mîhnit fața lui. 4. Și a zis Dumnezeu lui Cain: «De ce te-ai întristat și de ce s-a mîhnit fața ta? Dacă ai fi adus drept și ai fi împărțit drept, n-ai fi păcătuit. 5. Taci! Spre tine întoarcerea jertfei și tu îl vei stăpîni». 6. Și a zis Cain către Avel, fratele lui: «Să mergem la cîmp». Și a fost cînd ei erau la cîmp, s-a sculat Cain asupra lui Avel, fratele lui, și l-a omorît»<sup>9</sup>. 7. Vedeți, fraților? Invidia și pizma au săvîrșit ucidere de frate. 8. Din pricina invidiei, părintele nostru Iacov a fugit din fața lui Isav, fratele lui<sup>10</sup>. 9. Invidia a făcut ca Iosif să fie prigonit pînă la moarte și dus în robie<sup>11</sup>. 10. Invidia l-a silit pe Moisi să fugă din fața lui Faraon, împăratul Egiptului, cînd a auzit de la cel de același neam cu el: «Cine te-a pus pe tine judecător peste noi? Nu cumva vrei să mă omori și pe mine, cum ai ucis ieri pe egiptean?»<sup>12</sup>. 11. Din pricina invidiei Aaron și Mariam au locuit în afara taberii<sup>13</sup>. 12. Invidia a coborît în iad de vii pe Datan și Aviron, pentru că se răsculaseră împotriva robului lui Dumnezeu Moisi<sup>14</sup>. 13. Din pricina invidiei David a fost pizmuit nu numai de cei de alt neam, ci a fost prigonit și de Saul, împăratul lui Israil.

#### CAPITOLUL V

1. Dar să punem capăt exemplelor vechi și să venim la atleji credinței, care sînt aproape de noi. Să luăm pilda de vitejie din generația noastră. 2. Din invidie și pizmă au fost prigonii cei mai mari și mai dreپți stîlpi ai Bisericii<sup>15</sup>, luptînd pînă la moarte. 3. Să punem înaintea ochilor noștri pe bunii Apostoli: 4. pe Petru, care, din pri-

8. *Înț. Sol.* 2, 24; *Rom.* 5, 12.

9. *Fac.* 4, 3—8.

10. *Fac.* 27, 41 sq.

11. *Fac.* 37, 1—36.

12. *Ieș.* 2, 14; *Fapte* 7, 27.

13. *Num.* 12, 14—15.

14. *Num.* 16, 1—35.

15. *Gal.* 2, 9.



cina invidiei nedrepte, n-a suferit una, nici două, ci mai multe munci; și îndurînd așa mucenicia, a plecat la locul de slavă cuvenit lui. 5. Din pricina invidiei și a dușmăniei, Pavel a primit premiul răbdării, 6. purtînd de șapte ori lanțuri, fiind izgonit și lovit cu pietre<sup>16</sup>; fiind propoveduitor atît în răsărit cît și în apus, a primit slava strălucită a credinței lui; 7. învățînd dreptatea în toată lumea și ajungînd pînă la marginile apusului, a suferit mucenicia sub împărați<sup>17</sup>. Și așa, s-a despărțit de lumea aceasta și s-a dus în locul cel sfînt, fiind cea mai mare pildă de răbdare.

## CAPITOLUL VI

1. Acestor bărbați, care au viețuit cu cuvioșie, li s-a adăugat o mare mulțime de oameni aleși, care, suferind, din pricina invidiei, multe munci și chinuri, au fost între noi minunată pildă. 2. Din pricina invidiei, au fost prigonite femei, deghizîndu-le în Danaide<sup>18</sup> și Dirce<sup>19</sup>; au îndurat chinuri groaznice și nelegiuite, dar au mers pe calea cea sigură a credinței; și cele slabe cu trupul au primit strălucit premiu. 3. Invidia a înstrăinat pe soții de soți și a schimbat cuvîntul spus de părintele nostru Adam: *Acesta este acum os din oasele mele și trup din trupul meu*<sup>20</sup>. Invidia și dușmănia au dărîmat cetăți mari și au nimicit din rădăcină popoare mari.

## CAPITOLUL VII

1. Acestea vi le scriem, iubiților, nu sfătuindu-vă pe voi, ci amin-tindu-ni-le și nouă; că și noi sîntem în același loc de luptă și aceeași luptă ne stă în față. 2. De aceea să părăsim grijile deșarte și zadarnice și să venim la îndreptarul cel slăvit și sfînt al tradiției noastre; 3. Să vedem ce este bun, ce este plăcut și ce este primit înaintea Celui ce ne-a făcut pe noi<sup>21</sup>. 4. Să privim cu ochii deschiși la sîngele

16. 2 Cor. 11, 24—25.

17. *Fapte*, capitolele 24—26.

18. Cele 50 fiice ale lui Danaos, regele legendar al Argosului; acestea, din porunca tatălui lor, au sugrumat în noaptea nunții pe soții lor; numai Hiperminstra și-a cruțat soțul, pe Linceu. Danaidele au fost purificate de Hermes și Atena, s-au recăsătorit cu pelasgi și au dat naștere rasei danaenilor. Mai tîrziu au fost ucise, ca și tatăl lor, de Linceu. În infern au fost osîndite să toarne neconținut apă într-un butoi fără fund.

19. Dirce, soția lui Licos, regele Tebei, de gelozie a băgat la închisoare pe Antiopa, celebră în toată Grecia pentru frumusețea ei. Fiii Antiopiei au reușit să o scoată din închisoare și pentru a-și răzbuna mama au prins-o pe Dirce, au legat-o de coarnele unui taur, care a sfîșiat-o.

20. *Fac.* 2, 23.

21. 1 Tim. 2, 3; 5, 4.

lui Hristos și să cunoaștem cât este de scump<sup>22</sup> lui Dumnezeu și Tatălui Lui, că, vărsîndu-se pentru mîntuirea noastră, a adus har de pocăință întregii lumi. 5. Să străbatem cu mintea toate generațiile și să vedem că, din generație în generație, Stăpînul a dat loc de pocăință<sup>23</sup> celor ce vor să se întoarcă la El. 6. Noe a predicat pocăința, iar cei care l-au ascultat s-au mîntuit. 7. Iona a predicat ninivitenilor pieirea cetății lor, iar cei care s-au căit de păcatele lor au făcut îndurător pe Dumnezeu cu rugăciunile lor și au dobîndit mîntuire<sup>24</sup>, deși erau străini de Dumnezeu.

### CAPITOLUL VIII

1. Slujitorii harului lui Dumnezeu, prin Duhul Sfînt, au vorbit despre pocăință. 2. Însuși Stăpînul tuturor a grăit cu jurămînt despre pocăință: «Eu grăiesc, zice Domnul; nu voiesc moartea păcătosului, ci pocăința lui»<sup>25</sup>; adăugînd și voința Lui cea bună, spune: 3. «Pocăiți-vă, casa lui Israil, de nelegiuirile voastre! Spus-am fiilor poporului Meu: «Dacă vor fi păcatele voastre de la pămînt pînă la cer, și dacă vor fi mai roșii decît cîrmîzul și mai negre decît sacul de pocăință și dacă vă veți întoarce la Mine din toată inima voastră și veți spune: «Tată!» vă voi asculta ca pe un popor sfînt»<sup>26</sup>. 4. Iar în alt loc spune așa: «Spălați-vă și curățați-vă; îndepărtați vicleniile din sufletele voastre înaintea ochilor Mei; încetați cu răutățile voastre; învățați să faceți bine, căutați dreptatea, izbăviți pe cel nedreptățit, faceți dreptate orfanului, dați dreptate văduvei și veniți apoi să vorbim, zice Domnul. Și dacă vor fi păcatele voastre ca purpura, ca zăpada le voi albi și dacă vor fi ca cîrmîzul, ca lîna le voi albi; dacă veți voi și Mă veți asculta, bunătățile pămîntului veți mînca; iar dacă nu veți voi și nu Mă veți asculta, sabia vă va mînca, că gura Domnului a grăit acestea»<sup>27</sup>. 5. Voind dar, ca toți cei care-L iubesc pe El să aibă parte de pocăință, i-a întărit prin voința Lui cea atotputernică.

### CAPITOLUL IX

1. De aceea să ne supunem măreței și slăvitei Lui voințe; rugînd mila și bunătatea Lui, să cădem înaintea Lui, să ne îndreptăm spre

22. 1 Pt. 1, 19.

23. Înț. Sol. 12, 10.

24. Iona 3, 4—10; Mt. 12, 41; Lc. 11, 32.

25. Iez. 18, 23; 33, 11.

26. Text necunoscut, amintește de: Iez. 18, 30; Ps. 102, 12; Ier. 3, 19, 22; Is. 1, 18.

27. Is. 1, 16—20.

îndurărilor Lui, părăsind ostenelele zadarnice, cearta și invidia, care duc la moarte. 2. Să ne ațintim privirile la cei care slujesc în chip desăvârșit măreței Lui slave<sup>28</sup>. 3. Să luăm pildă pe Enoh, care, prin ascultarea sa, fiind găsit drept, a fost mutat de pe pământ și nu s-a găsit moartea lui<sup>29</sup>. 4. Să luăm pildă pe Noe, care, prin slujirea lui, fiind găsit credincios, a predicat lumii nașterea din nou, iar Stăpînul, prin el, a mîntuit animalele, care au intrat în corabie în înțelegere unele cu altele<sup>30</sup>.

## CAPITOLUL X

1. Avraam, care a fost numit prieten, a fost găsit credincios, pentru că a ascultat de cuvintele lui Dumnezeu. 2. Acesta, prin ascultare, a ieșit din pământul lui și din rudenția lui și din casa părintelui său, pentru ca părăsind pământ puțin, rude sărace și casă mică, să moștenească făgăduințele lui Dumnezeu. Că Dumnezeu i-a spus lui: 3. *«Ieși din pământul tău și din rudenia ta și din casa părintelui tău și vino în pământul pe care ți-l voi arăta și te voi face neam mare și te voi binecuvînta și voi mări numele tău și vei fi binecuvîntat; și voi binecuvînta pe cei ce te binecuvîntează și voi blestema pe cei ce te blestemă; și voi binecuvînta în tine toate neamurile pământului»*<sup>31</sup>. 4. Și iarăși, cînd s-a despărțit de Lot, Dumnezeu i-a spus lui Avraam: *«Ridică ochii tăi și caută din locul în care ești acum, spre miazănoapte și spre miazăzi și spre răsărit și spre mare; că tot pământul, pe care-l vezi, ți-l voi da ție și sămînței tale pînă în veac. 5. Și voi face sămînța ta ca nisipul pământului; dacă poate cineva număra nisipul pământului și sămînța ta o va număra»*<sup>32</sup>. 6. Și iarăși spune: *«L-a scos Dumnezeu pe Avraam afară și i-a zis: «Caută la cer și numără stelele, dacă le vei putea număra; așa va fi sămînța ta. Și a crezut Avraam în Dumnezeu și i s-a socotit lui spre dreptate»*<sup>33</sup>. 7. Pentru credința și iubirea lui de străini, i s-a dat lui fiu la bătrînețe<sup>34</sup>; iar prin ascultare, l-a adus lui Dumnezeu jertfă pe unul din munții pe care i l-a arătat<sup>35</sup>.

28. 2 Pt. 1, 17.

29. Fac. 5, 24.

30. Fac. 6, 8—9. 17; 2 Pt. 2, 5.

31. Fac. 12, 1—3.

32. Fac. 13, 15—17.

33. Fac. 15, 5—6.

34. Fac. 18, 2—14; 21, 2.

35. Fac. 22, 1—18.

## CAPITOLUL XI

1. Pentru iubirea de străini și pentru evlavia sa, Lot a scăpat din Sodoma, în timp ce toată împrejurimea a fost pedepsită cu foc și pucioasă<sup>36</sup>. Stăpînul a făcut cu asta cunoscut că nu părăsește pe cei ce nădăjduiesc în El, iar pe cei ce înclină în altă parte îi pedepsește și-i chinuie. 2. Femeia lui a ieșit împreună cu el; dar pentru că a fost de altă părere și nu s-a unit cu el, i s-a dat semn, să fie stîlp de piatră pînă în ziua de azi, ca să cunoască toți, că cei care șovăiesc și se îndoiesc de puterea lui Dumnezeu ajung judecată și semn pentru toate generațiile.

## CAPITOLUL XII

1. Pentru credința și iubirea ei de străini a fost mîntuită Raav desfrînata. Isus al lui Navi a trimis iscoade în Ierihon; 2. regele cetății a aflat că au venit oameni să iscodească țara sa și a trimis bărbați ca să-i prindă, ca, fiind prinși, să-i omoare. 3. Raav cea iubită de străini i-a primit în casa ei și i-a ascuns în foisor sub snopi de in. 4. Cînd au venit oamenii regelui și i-au spus: «La tine au intrat iscoadele țării noastre; scoate-i că așa poruncește regele!» Raav a răspuns: «Da, au intrat la mine bărbații pe care-i căutați, dar au plecat îndată și sînt pe drum», și le-a arătat încotro s-au dus. 5. Raav a spus apoi bărbaților, pe care-i ascunsese: «Știu bine că Dumnezeu vă dă vouă pămîntul acesta; că frică și groază de voi i-a cuprins pe cei ce-l locuiesc; deci cînd veți lua cetatea, scăpați-mă pe mine și casa tatălui meu». 6. Și aceia i-au zis: «Va fi așa, cum ne-ai grăit nouă. Cînd vei afla că am venit, adună pe toți ai tăi sub acoperișul tău și se vor mîntui, dar toți care vor fi găsiți în afara casei tale vor pieri». 7. Și au mai spus să pună semn: «să atîrne de casa ei ceva roșu»<sup>37</sup>. Prin aceasta au făcut cunoscut mai dinainte că prin sîngele Domnului se vor mîntui toți cei ce cred și nădăjduiesc în Dumnezeu. 8. Vedeți, iubitorilor, că în femeia aceasta avem nu numai credință, ci și profeție.

## CAPITOLUL XIII

1. Să ne smerim, așadar, fraților, lepădînd orice mîndrie, îngîmfare, neînțelepciune și furie și să facem ceea ce este scris. Că zice Duhul cel Sfînt: «Să nu se laude cel înțelept cu înțelepciunea lui,

36. Fac. cap. 19; 2 Pt. 2, 6—7.

37. Ios. cap. 2.

nici cel tare cu tăria lui, nici cel bogat cu bogăția lui ; ci cel ce se laudă în Domnul să se laude, să-L caute pe El și să facă judecată și dreptate»<sup>38</sup>. Mai ales să ne aducem aminte de cuvintele Domnului Iisus, pe care le-a grăit, învățînd blîndețea și îndelunga răbdare. 2. Că așa a zis : «Miluiți, ca să fiți miluiți ; iertați, ca să vi se ierte ; precum faceți, așa vi se va face ; precum dați, așa vi se va da ; precum judecați, așa veți fi judecați ; precum vă purtați cu blîndețe, așa se vor purta și alții cu blîndețe cu voi ; cu ce măsură veți măsura, cu aceea vi se va măsura»<sup>39</sup>. 3. Cu această poruncă și cu aceste îndemnuri să ne întărim pe noi înșine, ca să ne purtăm cu smerenie, supunîndu-ne sfintelor Lui cuvinte. Că zice cuvîntul cel sfînt : 4. «Spre cine voi privi, dacă nu spre cel blind și liniștit, care tremură de cuvintele Mele ?»<sup>40</sup>.

#### CAPITOLUL XIV

1. Este, dar, drept și cuvios, bărbați frați, să ne supunem mai degrabă lui Dumnezeu decît să urmăm aceluia care din mîndrie și din dorință de răzvrătire s-au făcut conducători ai ticăloasei invidii. 2. Că vom suferi nu mică pagubă, ci mai degrabă mare primejdie, dacă ne vom pleca orbește oamenilor, care ațîță la ceartă și răscoală, ca să ne înstrăineze de ceea ce este bine. 3. Să fim buni cu noi înșine, potrivit milostivirii și dulceții Creatorului nostru. 4. Că este scris : «Cei buni vor moșteni pămîntul și cei fără răutate vor rămînea pe el»<sup>41</sup>. 5. Și iarăși zice : «Văzut-am pe cel necredincios înălțîndu-se și ridicîndu-se ca cedrii Libanului ; și am trecut și iată nu era și am căutat locul lui și nu l-am găsit. Păzește nerăutatea și caută dreptatea, că are urmași omul făcător de pace»<sup>42</sup>.

#### CAPITOLUL XV

1. Să ne lipim, așadar, de cei care cu evlavie fac pace, nu de cei care voiesc pace cu fățărnicie. 2. Că spune Scriptura undeva : «Poporul acesta cu buzele Mă cinstește, dar inima lui este departe de Mine»<sup>43</sup>. 3. Și iarăși : «Cu gura lor binecuvîntau, iar cu inima lor bles-

38. Ier. 9, 22—23 ; 1 Regi 2, 10 ; 1 Cor. 1, 31 ; 2 Cor. 10, 17.

39. Text necunoscut ; amintește de : Mt. 5, 7 ; 6, 12, 14 ; Mc. 11, 25 ; Mt. 7, 1—2, 12 ; Lc. 6, 37—38, 31 ; Mc. 4, 24.

40. Is. 66, 2.

41. Pilde 2, 21 ; Ps. 36, 9, 38.

42. Ps. 36, 35—37.

43. Is. 29, 13 ; Mt. 15, 8 ; Mc. 7, 6.

temau» <sup>44</sup>. **4.** Și iarăși zice : «L-au iubit cu gura lor, dar cu limba lor L-au mințit ; inima lor nu era dreaptă cu El și nici nu s-au încrezut în testamentul Lui» <sup>45</sup>. **5.** De aceea «mute să fie buzele cele viclene, care grăiesc împotriva dreptului fărădelege» <sup>46</sup>. Și iarăși : «Pierde-va Domnul toate buzele cele viclene, limba cea lăudăroasă, pe cei ce spun : «Limba noastră o vom mări, buzele noastre la noi sînt. Cine este Domnul nostru ?». **6.** Pentru necazul săracilor și pentru suspinul săracilor, acum Mă voi scula, zice Domnul, și le voi aduce mîntuire. **7.** Și le voi vorbi pe față» <sup>47</sup>.

## CAPITOLUL XVI

**1.** Hristos este al celor smeriți, nu al acelor care se ridică mai presus de turma lui. **2.** Sceptrul măreției lui Dumnezeu, Domnul Iisus Hristos, n-a venit cu zgomotul mîndriei, nici al îngîmfării, deși putea, ci smerindu-se, precum a spus despre El Duhul cel Sfînt. Că zice : **3.** «Dăamne, cine a crezut auzului nostru ? Și brațul Domnului cui s-a descoperit ? Vestit-am ca un prunc înaintea Lui și ca o rădăcină în pămînt însetat ; n-are chip, nici slavă ; și L-am văzut pe El și nu avea chip, nici frumusețe, ci chipul Lui era necinstit, mai prejos decît chipul oamenilor ; fiind om întru bătaie și durere, știind să îndure slăbiciunea ; că s-a schimbat fața Lui, a fost defăimat și nesocotit. **4.** Acesta păcatele noastre le poartă și pentru noi rabdă durerea și noi am socotit că El este în durere, în bătaie și în chin. **5.** Dar El a fost rănit pentru păcatele noastre și a pătimit pentru fărădelegile noastre ; pedeapsa păcii noastre este asupra Lui ; cu rana Lui noi ne-am vindecat. **6.** Toți ca niște oi am rătăcit ; omul din calea Lui s-a abătut. **7.** Și Domnul L-a luat pe El pentru păcatele noastre, iar El, pentru ce suferă, nu-și deschide gura Sa. Ca o oaie la junghiere s-a dus și ca un miel fără de glas înaintea celui ce-l tunde pe El, așa nu-și deschide gura Sa. Întru smerenia Lui judecata Lui s-a ridicat. **8.** Iar neamul Lui cine-l va spune, că s-a luat de pe pămînt viața Lui. **9.** Pentru fărădelegile poporului Meu vine la moarte. **10.** Și voi da pe cei răi pentru mormîntul Lui și pe cei bogați pentru moartea Lui ; că fărădelege n-a făcut, nici nu s-a găsit vicleșug în gura Lui. Și Domnul vrea să-L curățească pe El de rană. **11.** Dacă veți aduce jertfă pentru păcate, sufletul vostru va vedea multă vreme urmași. **12.** Și Domnul vrea să

44. Ps. 61, 4.

45. Ps. 77, 40—41.

46. Ps. 30, 18.

47. Ps. 11, 3—5.

scoată din durere sufletul Lui, să-I arate lumină, să-L plăsmuiască cu pricepere, să îndrepteze pe cel drept, bine slujind celor mulți și păcatele lor El le va purta. 13. Pentru aceasta El va moșteni pe mulți și va împărți prăzile celor puternici, pentru că s-a dat spre moarte sufletul Lui și cu cei fărădelege a fost socotit. 14. Și El a purtat păcatele multora și pentru fărădelegile lor a fost dat»<sup>48</sup>. 15. Și iarăși zice: «Iar Eu sînt vierme și nu om; ocară oamenilor și defăimare poporului. 16. Toți cei ce M-au văzut M-au batjocorit, grăit-au cu buzele, clătinat-au din cap: «Nădăjduit-a în Domnul, izbăvească-L pe El, mîntuiească-L, că-L voiește»<sup>49</sup>. 17. Vedeți, bărbați iubiți, cine este Cel ce ne-a fost dat pildă! Dacă Domnul s-a smerit atîta, ce trebuie să facem noi, care, prin El, am venit sub jugul harului Lui?

### CAPITOLUL XVII

1. Să imităm pe aceia care au umblat în piei de oaie și cojoace<sup>50</sup>, predicînd venirea lui Hristos, adică pe Ilie, Elisei, încă și pe Iezechiil, pe profeți și pe lingă aceștia și pe cei care au primit o bună mărturie de la Dumnezeu<sup>51</sup>. 2. Mare mărturie a primit Avraam și a fost numit prieten al lui Dumnezeu; Avraam, privind la slava lui Dumnezeu, a spus, cu smerenie: «Eu sînt pămînt și cenușă»<sup>52</sup>. 3. Încă și despre Iov s-a scris așa: «Iar Iov era om drept, fără de prihană, adevărat, cinstitor de Dumnezeu, ferindu-se de orice rău»<sup>53</sup>. 4. Dar el se învinuia, zicînd: «Nimeni nu este lipsit de întinăciune, de-ar fi o zi viața lui»<sup>54</sup>. 5. Moisi a fost numit «credincios în toată casa lui»<sup>55</sup>, și datorită slujirii lui, Dumnezeu a pedepsit Egiptul cu plăgi și nenorociri; dar și el, cu toate că a fost foarte slăvit, nu s-a mîndrit, ci a spus cînd a primit prin rug înșărcinarea aceea: «Cine sînt eu, ca să mă trimiți pe mine?»<sup>56</sup>; «eu sînt slab la glas și zăbavnice la limbă»<sup>57</sup>. Și iarăși spune: 6. «Eu sînt aburul unei oale ce fierbe»<sup>58</sup>.

48. Is. 53, 1—12; Fapte 8, 32—33.

49. Ps. 21, 6—8; Mc. 15, 29; Mt. 27, 43.

50. Evr. 11, 37.

51. Evr. 11, 37—40; 4 Regi 1, 8; 2, 14.

52. Fac. 18, 27.

53. Iov 1, 1.

54. Iov 14, 4—5.

55. Num. 12, 7; Evr. 3, 2. 5.

56. Ieș. 3, 11.

57. Ieș. 4, 10.

58. Text necunoscut.

## CAPITOLUL XVIII

1. Ce să spunem apoi de David, despre care Dumnezeu a dat mărturie? Dumnezeu a spus despre el: «Aflat-am bărbat după inima mea, pe David, fiul lui Iesei; cu milostivire veșnică l-am uns»<sup>59</sup>. 2. Dar și David a spus lui Dumnezeu: «Miluiește-mă, Dumnezeule, după mila Ta și după mulțimea îndurărilor Tale, șterge fărădelegea mea; 3. mai virtos mă spală de fărădelegea mea și de păcatul meu mă curățește; că fărădelegea mea eu o cunosc și păcatul meu înaintea mea este pururea. 4. Ție unuia am greșit și rău înaintea Ta am făcut, ca să Te îndreptezi întru cuvintele Tale și să biruiești când vei judeca Tu. 5. Că iată întru fărădelegi m-am zămislit și întru păcate m-a născut maica mea. 6. Că iată adevărul ai iubit; cele nearătate și cele ascunse ale înțelepciunii Tale mi-ai arătat mie. 7. Stropi-mă-vei cu isop și mă voi curăți; spăla-mă-vei și mai virtos decât zăpada mă voi albi. 8. Auzului meu vei da bucurie și veselie; bucura-se-vor oasele mele cele smerite. 9. Întoarce fața Ta de către păcatele mele și toate fărădelegile mele șterge-le. 10. Inimă curată zidește întru mine, Dumnezeule, și duh drept înnoiește întru cele dinlăuntru ale mele. 11. Nu mă lepăda pe mine de la fața Ta și Duhul Tău cel Sfânt nu-L lua de la mine. 12. Dă-mi mie bucuria mântuirii Tale și cu duh stăpînitor mă întărește. 13. Învăța-voi pe cei fără de lege căile Tale și cei necredincioși la Tine se vor întoarce. 14. Izbăvește-mă de singiuri, Dumnezeule, Dumnezeul mântuirii mele. 15. Bucura-se-va limba mea de dreptatea Ta. Doamne, gura mea vei deschide și buzele mele vor vesti lauda Ta. 16. Că de-ai fi voit jertfă, ți-aș fi dat; arderile de tot nu le vei binevoi. 17. Jertfă lui Dumnezeu: duh umilit; inima înfrîntă și smerită, Dumnezeu nu o va urgisi»<sup>60</sup>.

## CAPITOLUL XIX

1. Smerenia și modestia unor atît de mulți și unor astfel de bărbați, care, pentru ascultarea lor, au primit mărturie de la Dumnezeu, ne-a făcut mai buni, nu numai pe noi, ci și pe cei din generațiile de dinaintea noastră, care au primit cuvintele lui Dumnezeu întru frică și întru adevăr.

2. Așadar, după ce am participat la multe fapte mari și slăvite, să ne întoarcem la scopul pe care l-am urmărit de la început, acela al păcii. Să ne ațintim privirile spre Tatăl și Creatorul întregii lumi și

59. Ps. 88, 20; 1 Regi 13, 14; Fapte 12, 22.

60. Ps. 50, 1—18.



să ne alipim de mărețele și covârșitoarele Lui daruri și de binefacerile păcii. **3.** Să-L privim cu mintea și să ne uităm cu ochii sufletului la voia Lui cea îndelung răbdătoare. Să ne gândim că nu se minie pe nici una din creaturile Sale.

#### CAPITOLUL XX

**1.** Cerurile, puse în mișcare prin conducerea Lui, se supun Lui în pace. **2.** Ziua și noaptea își continuă drumul poruncit de El<sup>61</sup>, neîmpiedecându-se una cu alta. **3.** Soarele, luna și ceata de stele, potrivit poruncii Lui, își desfășoară în unire fără vreă abatere hotarele ce li s-au pus. **4.** Pământul, rodind potrivit voinței Lui, dă, la timpuri potrivite, tot felul de hrană oamenilor, animalelor și tuturor viețuitoarelor de pe el, fără să se împotrivescă sau să schimbe ceva din legile puse de El. **5.** Regiunile cele nedescoperite ale abisurilor și cele nepovestite ale adincurilor se țin prin aceleași porunci. **6.** Întinderea cea nesfirșită a apelor mării, alcătuită la creare în adunări de mări, nu depășește hotarele ce i s-au pus, ci face așa precum i s-a poruncit. **7.** Că a spus Dumnezeu : «*Pînă aici să vii și valurile tale în tine se vor sfărîma*»<sup>62</sup>. **8.** Oceanul cel fără de sfîrșit pentru mintea oamenilor și lumile, care se află dincolo de el, se conduc de aceleași legi ale Stăpînului. **9.** Anotimpurile : primăvara, vara, toamna și iarna, vin în pace unele după altele. **10.** Locurile vînturilor își împlinesc la timpul lor, fără tulburare, slujirea. Izvoarele cele punerea curgătoare, create pentru desfătarea și sănătatea noastră, dau fără întrerupere oamenilor sînurile lor, ca să viețuiască. Cele mai mici viețuitoare se adună unele cu altele în unire și pace. **11.** Marele Creator și Stăpînul tuturor a poruncit ca toate acestea să fie în pace și unire. A făcut bine tuturor creaturilor Lui, dar mai presus de toate nouă, care căutăm scăpare la îndurările Lui, prin Domnul nostru Iisus Hristos, **12.** Căruia slava și măreția în vecii vecilor. Amin.

#### CAPITOLUL XXI

**1.** Vedeți, iubiților, să nu ne fie nouă tuturor spre pedeapsă binefacerile cele multe ale lui Dumnezeu, dacă nu viețuim în chip vrednic de El și dacă nu facem, în unire unii cu alții, cele bune și plăcute înaintea Lui. **2.** Că spune undeva Scriptura : «*Duhul Domnului este lumină,*

61. *Fac.* 1, 5 sq.

62. *Iov* 38, 11.

care cercetează comorile inimii»<sup>63</sup>. 3. Să știm bine că Domnul este aproape<sup>64</sup>, că nici unul din gândurile noastre nu-I este ascuns și nici ceva din planurile pe care le facem. 4. Așadar, este drept să nu ne abatem de la voința Lui. 5. Mai bine să supărăm pe oamenii nesocotiți și nepricepuți, pe cei mândri și îngîmfați cu lăudăroșenia cuvîntului lor decît pe Dumnezeu. 6. Să ne temem de Domnul Iisus, al Cărui sînge s-a dat pentru noi; să respectăm pe conducătorii noștri; să cinstim pe preoți; să învățăm pe tineri învățătura fricii de Dumnezeu, iar pe soțiile noastre să le îndreptăm spre ce este bun. 7. Să arate purtarea cea vrednică de iubire a castității, să vădească voința cea curată a blîndeței lor, să facă, prin tăcere, cunoscută bunătatea limbii lor și să-și arate dragostea lor, nu după simpatii, ci să o ofere tuturor cu cuvioșie, în chip egal, tuturor celor ce se tem de Dumnezeu. 8. Copiii noștri să aibă parte de creșterea cea întru Hristos; să învețe ce putere are smerenia înaintea lui Dumnezeu și ce poate dragostea curată în fața lui Dumnezeu; să învețe că bună și mare este frica de Dumnezeu și că mintuie pe toți cei care trăiesc cu cuvioșie în Dumnezeu, cu cuget curat. 9. Că El cercetează gândurile și simțămintele noastre; suflarea Lui este în noi și o ia cînd voiește<sup>65</sup>.

#### CAPITOLUL XXII

1. Toate acestea întăresc credința în Hristos. Că și El prin Duhul cel Sfînt așa ne cheamă: «*Veniți, fiilor, ascultați-Mă pe Mine! Frica de Domnul vă voi învăța.* 2. *Cine este omul cel ce voiește viața, care iubește să vadă zile bune?* 3. *Oprește-ți limba de la rău și buzele tale să nu grăiască viclesug.* 4. *Ferește-te de rău și fă bine.* 5. *Caută pacea și o urmează.* 6. *Ochiul Domnului spre cei drepți și urechile Lui spre rugăciunea lor, iar fața Domnului spre cei ce fac rele, ca să piardă de pe pămînt pomenirea lor.* 7. *Strigat-a dreptul și Domnul l-a auzit pe el și din toate necazurile lui l-a izbăvit pe el*<sup>66</sup>. 8. *Multe sînt biciuirile păcătosului, dar pe cei ce nădăjduiesc în Domnul mila Lui îi va înconjura*»<sup>67</sup>.

#### CAPITOLUL XXIII

1. Părintele cel întru toate milostiv și binefăcător, iubește pe cei ce se tem de El și dă cu blîndețe și bunăvoință harurile Lui celor ce

63. *Pilde* 20, 27.

64. *Ps.* 33, 17; 118, 151; 144, 19.

65. *Ps.* 103, 30—31; *Eccl.* 12, 7.

66. *Ps.* 33, 11—16.

67. *Ps.* 31, 11.

se apropie de El cu cuget curat. 2. De aceea să nu ne îndoim, dar nici să se îngimfe sufletul nostru din pricina covârșitoarelor și slăvitelor Lui daruri. 3. Departe să fie de noi Scriptura aceasta, care zice: «*Nenorociți sînt cei îndoielnici, cei care se îndoiesc în sufletul lor și zic: «Acestea le-am auzit și pe vremea părinților noștri și iată am îmbătrînit și nimic din acestea nu ni s-a întîmplat. 4. O, nepricepuților! Comparați-vă cu un pom! Luați ca pildă vița de vie; mai întii îi cad frunzele cele vechi; apoi lăstărește, apoi îi dă frunza, apoi floarea; și după acestea agurida și în sfîrșit strugurele copt»<sup>68</sup>. Vedeți că în scurtă vreme ajunge la coacere fructul pomului? 5. Într-adevăr iute și pe neașteptate se va împlini voința lui Dumnezeu. Despre aceasta dă mărturie și Scriptura, zicînd: «*Va veni iute și nu va zăbovi»<sup>69</sup>; și «Fără de veste va veni Domnul în templul Lui și Sfîntul pe Care voi îl așteptați»<sup>70</sup>.**

#### CAPITOLUL XXIV

1. Să înțelegem, iubiților, cum Stăpînul ne arată neconținut că va fi învierea viitoare, a cărei pîrgă L-a făcut pe Domnul Iisus Hristos, înviindu-L din morți. 2. Să vedem, iubiților, învierea, care se săvîrșește în viața cea de toate zilele. 3. Ziua și noaptea ne arată învierea; noaptea adoarme, ziua înviază; ziua pleacă, noaptea vine. 4. Să luăm fructele! Cum și în ce chip crește sămînța? 5. A ieșit sămănătorul și a aruncat în pămînt pe fiecare din sămînțe; acestea, căzînd în pămînt, uscate și goale, putrezesc; apoi marea purtării de grijă a Stăuînului le înviază din stricăciune; și dintr-o sămînță cresc mai multe și fac rod.

#### CAPITOLUL XXV

1. Să vedem semnul minunat, care se petrece în ținuturile din răsărit, adică în acelea din Arabia. 2. Este acolo o pasăre, care se numește *fenix*<sup>71</sup>; această pasăre este una singură și trăiește cam cinci sute de

68. Text necunoscut.

69. *Is.* 14, 1; *Evr.* 10, 37.

70. *Mal.* 3, 1.

71. Despre pasărea Fenix vorbesc și alți scriitori din epoca clasică și din epoca creștină veche: *Herodot* (Istoria, II, 73), *Pomponius Mela* (De situ orbis, III, 8, 10), *Pliniu cel Bătrîn* (Istoria naturală, 10, 2), *Tacit* (Anale, VI, 28), *Tertulian* (Despre învierea trupului, XIII), *Origen* (Contra lui Cels, IV, 98), *Sfîntul Chiril al Ierusalimului* (Cateheze, VIII, 8), *Sfîntul Ambrozie* (Exaimeron, V, 23, 79, Interpretare la psalmul 118; Cuvîntări, XIX, 13), *Rufin* (Simbolul apostolilor, XI), *Sfîntul Epitaniu* (Ancora, LXXXIV), *Eusebiu al Cesarei* (Viața lui Constantin, IV, 72), *Sfîntul Grigore din Nazianz* (Cuvîntări, XXXI, 10), *Fericitul Augustin* (Despre suflet, IV, 33), *Fotie* (Biblioteca, 126). Dintre acești scriitori, Tacit, Origen, Sfîntul Grigore din Nazianz, Fericitul Augustin au rezerve; Pliniu cel Bătrîn refuză să se pronunțe; Eusebiu istorisește simplu legenda: Fotie blamează cu severitate pe Sfîntul Clement pentru această mențiune (la: *H. Hemmer*, op. cit., p. 56—57, în note).

ani ; cînd se apropie de moarte își face un cuib din tămîie, smirnă și din alte aromate ; cînd se împlinește timpul, intră în cuib și moare. 3. Din trupul putrezit se naște un vierme ; acesta se hrănește din cadavrul animalului mort și-i cresc penele și aripile ; apoi cînd ajunge puternic, ia cuibul acela în care sînt oasele premergătorului ei și, purtîndu-le pe acestea, zboară din Arabia pînă în Egipt, în orașul numit Heliopolis. 4. Și ziua, nămiaza mare, în văzul tuturor, zboară la altarul soarelui și pune cuibul cu oasele acolo și apoi se întoarce înapoi. 5. Preoții cercetează cronicile și găsesc că pasărea a venit la plinirea a cinci sute de ani.

### CAPITOLUL XXVI

1. Mai putem socoti oare mare și minunat lucru dacă Creatorul lumii va învia pe toți aceia care I-au slujit cu cuvioșie în încrederea bunei credințe, cînd chiar printr-o pasăre ne arată măreția făgăduinței Lui ? 2. Că spune undeva Scriptura : «*Și mă vei scula și mă voi mărturisi Ție*»<sup>72</sup> ; și : «*M-am culcat și am adormit ; sculatu-m-am, că Tu cu mine ești*»<sup>73</sup>. 3. Și iarăși Iov spune : «*Și va învia trupul acesta al meu, care a îndurat toate acestea*»<sup>74</sup>.

### CAPITOLUL XXVI

1. Așadar, să ne fie legate sufletele noastre prin această nădejde de Cel Care-i credincios în făgăduințele Sale și drept în judecățile Sale. 2. Cel Care a poruncit să nu mințim, cu mult mai mult El nu va minți. Că la Dumnezeu totul e cu putință<sup>75</sup>, afară de minciună<sup>76</sup>. 3. Să se aprindă, dar, în noi credința în El și să socotim că toate sînt aproape de El. 4. Cu cuvîntul măreției Lui s-au întemeiat toate<sup>77</sup> și tot cu cuvîntul Lui poate să le piardă. 5. «*Cine-i va zice Lui : «pentru ce ai făcut ?» Sau cine va sta împotriva puterii tăriei Lui ?*»<sup>78</sup> Dumnezeu le face pe toate cînd vrea și cum vrea și nimic nu pierе din cele hotărîte de El<sup>79</sup>. 6. Toate sînt înaintea Lui și nimic nu este ascuns voinței Lui, 7. că «*cerurile spun slava lui Dumnezeu, iar facerea mîinilor Lui o ves-*

72. Text necunoscut, amintește de : Ps. 27, 7 ; 87, 11.

73. Ps. 3, 5 ; 22, 4.

74. Iov 19, 25.

75. Mt. 19, 26 ; Mc. 10, 27.

76. Evr. 6, 18 ; Tit 1, 2.

77. Înț. Sol. 9, 1 ; Evr. 3, 1.

78. Înț. Sol. 12, 12 ; 11, 21.

79. Mt. 5, 18.

tește tăria ; ziua spune cuvînt zilei, iar noaptea vestește nopții știință ; și nu sînt graiuri, nici cuvinte, ale căror glasuri să nu se audă»<sup>80</sup>.

#### CAPITOLUL XXVIII

1. Așadar, pentru că Dumnezeu le vede și le aude pe toate, să ne temem de El și să părăsim poftetele urite ale faptelor rele, ca mila Lui să ne acopere la judecata ce va să fie. 2. Că cine dintre noi poate scăpa de mîna Lui cea puternică ? Care lume va primi pe vreunul din cei care fug de El ? Că spune undeva Scriptura : 3. «Unde mă voi duce și unde mă voi ascunde de la fața Ta ? De mă voi sui în cer, Tu acolo ești ; dacă mă voi duce la marginile pămîntului, acolo este dreapta Ta ; dacă mă voi pogori în adîncuri, acolo este Duhul Tău»<sup>81</sup>. 4. Unde poți, dar, fugi sau unde poți scăpa de Cel ce cuprinde toate ?

#### CAPITOLUL XXIX

1. Să ne apropiem, dar, de El cu cuvioșia sufletului, înălțînd către El mîini curate și fără de prihană, iubind pe Părintele nostru cel bun și milostiv, Care ne-a făcut pe noi Luiși partea alegerii Sale. 2. Că așa este scris : «Cînd a împărțit Cel Preainalt neamurile, cînd a împrăștiat pe fiii lui Adam, a pus hotare neamurilor după numărul îngerilor lui Dumnezeu. Parte a Domnului a fost Iacov, poporul Lui, Israil, partea Lui de moștenire»<sup>82</sup>. 3. Și în alt loc zice : «Iată Domnul Își ia Luiși neam din mijlocul neamurilor, după cum omul ia pîrga ariei sale ; și vor ieși din neamul acela sfințele sfinților»<sup>83</sup>.

#### CAPITOLUL XXX

1. Așadar, pentru că sîntem parte sfîntă, să facem fapte de sfințenie, fugind de clevetiri, de legături spurcate și necurate, de beții, de răzvrătiri, de poftete urite, de adulterul cel necurat și de ticăloasa mîndrie. 2. Că spune Scriptura : «Dumnezeu le stă mîndrilor împotriva, iar celor smeriți le dă har»<sup>84</sup>. 3. Să ne alipim, dar, de aceia cărora li s-a dat de la Dumnezeu harul. Să ne îmbrăcăm cu unirea, smerindu-ne, în-

80. Ps. 18, 1—3.

81. Ps. 138, 6—7.

82. Deut. 32, 8—9.

83. Text necunoscut. H. Hemmer, (Op. cit. p. 73, în note) și A. Jaubert (Op. cit., p. 148—149, în note) socot că este scos dintr-o apocrifă necunoscută, în care se găsește ecoul mai multor texte biblice : Deut. 4, 34 ; Num. 18, 27 ; 2 Par. 31, 14 ; Ier. 2, 3 ; Iez. 48, 12 ; Deut. 14, 2.

84. Pilde 3, 34 ; Iac. 4, 6 ; 1 Pt. 5, 5.

frînîndu-ne, depărtîndu-ne de vorbire de rău și clevetire, fiind drepți prin fapte, nu prin cuvinte<sup>85</sup>. **4.** Că spune Scriptura: «*Cel ce spune multe va trebui, la rîndul său, să și audă. Socotește oare vorbărețul că este drept?*» **5.** *Binecuvîntat este cel născut din femeie, dacă trăiește puțin. Nu vorbi multe*<sup>86</sup>. **6.** Lauda noastră să ne fie în Dumnezeu<sup>87</sup> și nu de la noi; Dumnezeu urăște pe cel ce se laudă singur. **7.** Mărturia faptei noastre bune să ne fie dată de alții<sup>88</sup>, precum a fost dată părinților noștri celor drepți. **8.** Obrăznicia, îndrăzneala și cutezanța sînt la cei blestemați de Dumnezeu; bunătatea, smerenia și blîndețea la cei binecuvîntați de Dumnezeu.

### CAPITOLUL XXXI

**1.** Să ne alipim, dar, de binecuvîntarea Lui și să vedem care sînt căile binecuvîntării. Să desfășurăm înaintea minții noastre cele petrecute la început. **2.** Pentru ce a fost binecuvîntat părintele nostru Avraam<sup>89</sup>? Nu pentru că prin credință a făcut dreptate<sup>90</sup> și adevăr? **3.** Isaac, cunoscînd viitorul, cu deplină încredere s-a adus cu plăcere jertfă<sup>91</sup>. **4.** Iacov, cu smerenie, a plecat din pămîntul lui din pricina fratelui său și s-a dus la Laban; i-a slujit lui<sup>92</sup> și i s-a dat sceptrul celor douăsprezece semînții ale lui Israil<sup>93</sup>.

### CAPITOLUL XXXII

**1.** Dacă judeci cu sinceritate fiecare lucru în parte, vei cunoaște măreția darurilor date de Dumnezeu. **2.** Din Iacov se trag preoții și leviții, toți cei ce slujesc jertfelnicului lui Dumnezeu; din Iacov, după trup, Domnul Iisus<sup>94</sup>; din Iacov, împărații, conducătorii și povățuitorii poporului iudeu; celelalte sceptre ale lui sînt în mai mică slavă, după cum a făgăduit Dumnezeu că «*va fi sămînța ta ca stelele cerului*»<sup>95</sup>. **3.** Toți au fost slăviți și măriți nu prin ei înșiși sau prin faptele lor sau prin dreptatea, pe care au săvîrșit-o, ci prin voința lui Dumnezeu. **4.** Și noi dar, fiind chemați prin voința lui Hristos Iisus, nu ajungem drepți

85. Mt. 7, 21; Rom. 2, 13; 1 Cor. 4, 20; Iac. 1, 22; 2, 14—26.

86. Iov 11, 2—3.

87. Rom. 2, 29; 1 Cor. 4, 5; 2 Cor. 10, 17.

88. Pilde 27, 2.

89. Fac. 12, 1—3; Gal. 3, 6—9.

90. Rom. 4, 1—25; Iac. 2, 21—26.

91. Fac. 22, 1—18.

92. Fac. 27, 42—45.

93. 3 Regi 11, 31—32.

94. Rom. 9, 5.

95. Fac. 15, 5; 22, 17; 26, 4.

prin noi înșine, nici prin înțelepciunea noastră sau prin priceperea noastră sau prin evlavia noastră sau prin faptele, pe care le-am săvârșit în cuvioșia inimii, ci prin credința<sup>96</sup>, prin care Dumnezeu cel atotputernic i-a îndreptat din veac pe toți. Căruia fie slava în vecii vecilor, Amin.

### CAPITOLUL XXXIII

1. Ce să facem dar, fraților? Să zăbovim a face binele și să părăsim dreptatea? Stăpînul nu va îngădui nicidecum să facem asta. Dimpotrivă, să ne silim să săvîrșim cu stăruință și cu tragere de inimă tot lucrul bun<sup>97</sup>. 2. Că Însuși Creatorul și Stăpînul lumii se bucură de lucrurile Lui<sup>98</sup>. 3. Prin puterea Lui cea foarte mare, a întărit cerurile, iar prin înțelepciunea Sa cea neînțeleasă le-a împodobit; a despărțit pămîntul de apa ce-l înconjura și l-a întemeiat pe temelia tare a voinței Lui, iar cu rînduiala Lui a poruncit să fie pe pămînt viețuitoarele, care să-l locuiască; creînd mai dinainte marea și animalele din ea, a pus, cu puterea Lui, hotare mării. 4. Peste toate a plămuit, cu sfintele și neprihănitele Sale mîini, pe om, ființa cea mai aleasă și mai măreață, chip al icoanei Lui. 5. Că așa a spus Dumnezeu: «Să facem pe om după chipul și asemănarea noastră». Și a făcut Dumnezeu pe om; bărbat și femeie i-a făcut pe ei<sup>99</sup>. 6. După ce a terminat toate acestea, le-a lăudat, le-a binecuvîntat și a zis: «Creșteți și vă înmulțiți»<sup>100</sup>. 7. Să luăm aminte, dar, că toți dreptii s-au împodobit cu fapte bune<sup>101</sup> și Însuși Domnul, împodobindu-Se cu fapte bune, s-a bucurat. 8. Avînd, dar, această pildă să ne apropiem fără zăbavă de voința Lui și să facem din toată puterea noastră fapte de dreptate.

### CAPITOLUL XXXIV

1. Lucrătorul cel bun primește cu îndrăznire pîinea muncii lui; dar cel leneș și trîndav<sup>102</sup> nu se uită în ochii celui care i-a dat de lucru. 2. Trebuie deci să fim rîvnitori spre facere de bine, că de la Dumnezeu sînt toate<sup>103</sup>. 3. Ne-a spus doar mai dinainte: «Iată Domnul și plata Lui înaintea feței Lui, ca să dea fiecăruia după fapta lui»<sup>104</sup>. 4. Ne în-

96. Rom. 3, 28, 30; Gal. 2, 16; 3, 8—11; Efes. 2, 8.

97. 2 Cor. 9, 8; 2 Tim. 2, 21; 3, 17; Tit 1, 16; 3, 1.

98. Fac. 1, 8 sq.

99. Fac. 1, 26, 27.

100. Fac. 1, 22, 28.

101. 3 Mac. 6, 1.

102. Înț. Sir. 4, 29.

103. Rom. 11, 36; 1 Cor. 8, 6.

104. Is. 40, 10; 62, 11; Pilde 24, 12; Ps. 61, 11; Rom. 2, 6; Apoc. 22, 12.

deamnă, dar, să credem în El din toată inima și să nu fim leneși, nici trîndavi spre tot lucrul bun. **5.** Lauda și îndrăznirea noastră să fie în El. Să ne supunem voinței Lui. Să ne gîndim la toată mulțimea ingerilor Lui, cum slujesc voinței Lui, stînd înaintea Lui. **6.** Că spune Scriptura : «*Miriade de miriade stăteau înaintea Lui și mii de mii slujeau Lui*<sup>105</sup> și strigau: *Sfînt, Sfînt, Sfînt Domnul Savaot, plină este toată zidirea de slava Lui*»<sup>106</sup>. **7.** Și noi, dar, adunîndu-ne în unire și într-un cuget în același loc, să strigăm ca dintr-o gură, cu stăruință către El, ca să ne facem părtași marilor și slăvitelor Lui făgăduințe. **8.** Că spune Scriptura : «*Ochiul n-a văzut și urechea n-a auzit și la inima omului nu s-au suit cîte a pregătit Domnul celor ce-L așteaptă pe El*»<sup>107</sup>.

### CAPITOLUL XXXV

**1.** Cît de fericite și minunate sînt darurile lui Dumnezeu, iubiților !  
**2.** Viață în nemurire, strălucire în dreptate, adevăr în îndrăznire, credință în încredere, înfrinare în sfințenie. Și acestea cad sub înțelegerea noastră. **3.** Dar, oare acelea, care sînt pregătite celor ce-L așteaptă pe El ? Pe acelea le cunoaște Însuși Creatorul și Părintele Cel Preasfînt<sup>108</sup> al veacurilor<sup>109</sup> ; El cunoaște mărimea și frumusețea lor. **4.** Noi să ne luptăm, deci, să fim găsiți în numărul celor care-L așteaptă, ca să avem parte de darurile cele făgăduite.

**5.** Dar cum va fi asta, iubiților ?

Dacă va fi întărită mintea noastră cu credința în Dumnezeu, dacă vom căuta cele bine plăcute Lui și bine primite de El, dacă vom săvîrși cele potrivite voinței Lui celei neprihănite și dacă vom merge pe calea adevărului, aruncînd de pe noi toată nedreptatea și răutatea, lăcomia, certurile, purtările rele, vicleniile, clevetirile, vorbitul de rău, ura de Dumnezeu, mîndria, îngîmfarea, slava deșartă, și ne iubirea de străini. **6.** Cei care fac acestea sînt urîți înaintea lui Dumnezeu ; și «*nu numai cei care le fac, ci și cei care îi laudă*»<sup>110</sup>. **7.** Că spune Scriptura : «*Iar păcătosului i-a zis Dumnezeu : «Pentru ce povestești dreptățile Mele și iei legămîntul Meu în gura ta ?* **8.** Tu ai urît învățătura și ai lepădat cuvintele Mele înapoia ta. Dacă vedeai hoț alergai cu el și cu cei desfrînați partea ta o puneai. Gura ta a înmulțit răutate, iar limba ta a împletit viclesuguri. Sezînd, împotriva fratelui tău clevețai și împo-

105. Dan. 7, 10.

106. Is. 6, 3.

107. Is. 64, 4 ; 1 Cor. 2, 9

108. 4 Mac. 7, 4 ; 14, 7.

109. 1 Tim. 1, 17.

110. Rom. 1, 32.



triva fiului maicii tale puneai sminteală. 9. Acestea ai făcut și am tăcut. Socoteai, nelegiuitule, că voi fi asemenea ție? 10. Muștra-te-voi și te voi pune în fața ta! 11. Înțelegeți, dar, acestea cei care uitați pe Dumnezeu, ca nu cumva să vă răpească ca un leu și să nu mai fie cel ce izbăvește. 12. Jertfă de laudă Mă va slăvi și acolo este calea în care voi arăta lui mîntuirea lui Dumnezeu»<sup>111</sup>.

## CAPITOLUL XXXVI

1. Aceasta este, iubiților, calea în care am găsit mîntuirea noastră, pe Iisus Hristos, arhiereul<sup>112</sup> jertfelor noastre, ocrotitorul și ajutorul slăbiciunii noastre. 2. Prin El căutăm la înălțimile cerurilor; prin El vedem, ca într-o oglindă, nepătata și prea înalta Lui față; prin El s-au deschis ochii inimii noastre, prin El nepriceputa și întunecata noastră minte înfloreste la lumina Lui, prin El Stăpînul a voit să gustăm cunoștința cea nemuritoare. El, «fiind strălucirea măreției Lui, este cu atît mai mare decît îngerii cu cît a moștenit nume mai deosebite decît ei»<sup>113</sup>. 3. Că este scris așa: «Cel ce face pe îngerii Săi duhuri și pe slugile Sale pară de foc»<sup>114</sup>. 4. Iar despre Fiul Lui, Stăpînul a zis așa: «Fiul Meu ești Tu. Eu astăzi Te-am născut<sup>115</sup>. Cere de la Mine și-Ți voi da Ție moștenirea Ta și stăpînirea Ta marginile pămîntului»<sup>116</sup>; 5. Și iarăși Îi spune Lui: «Șezi de-a dreapta Mea, pînă ce voi pune pe dușmanii Țăi așternut picioarelor Tale»<sup>117</sup>.

— Dar cine sînt dușmanii?

— Cei răi și cei care se împotrivesc voinței Lui.

## CAPITOLUL XXXVII

1. Să luptăm dar, bărbați frați, cu toată stăruința sub poruncile Lui cele fără de prihană. 2. Să ne gîndim la cei ce luptă sub conducătorii noștri, cu cîtă bună rînduială, cu cîtă ascultare, cu cîtă supunere îndeplinesc poruncile. 3. Nu sînt toți comandanți, nici căpetenii peste o mie de ostași, nici peste o sută, nici peste cincizeci și așa mai departe, ci fiecare în grupa sa îndeplinește cele poruncite de împărat și de conducători. 4. Cei mari nu pot fi fără cei mici și nici cei mici fără cei mari; este o legătură între toți și sînt de folos unul altuia. 5. Să

111. Ps. 49, 17—24.

112. Evr. 2, 17; 3, 1; 4, 4, 15; 5, 5; 7, 26; 8, 1; 9, 11.

113. Evr. 1, 3, 4.

114. Ps. 105, 5; Evr. 1, 7.

115. Ps. 2, 5; Evr. 1, 5.

116. Ps. 2, 6.

117. Ps. 109, 1—2; Evr. 1, 13.

luăm ca pildă trupul nostru ; capul fără picioare nu este nimic, la fel nici picioarele fără cap ; iar cele mai mici mădulare ale trupului nostru sînt de neapărată trebuință și folositoare întregului trup ; dar toate mădularele se înțeleg și au nevoie de o unică supunere pentru bună starea întregului trup <sup>118</sup>.

### CAPITOLUL XXXVIII

1. Să se mîntuie, dar, întreg trupul nostru în Hristos Iisus și fiecare să se supună semenului său <sup>119</sup>, așa precum a fost rînduit în harisma lui <sup>120</sup>. 2. Cel tare să se îngrijească de cel slab, iar cel slab să respecte pe cel tare ; bogatul să ajute pe sărac, iar săracul să mulțumească lui Dumnezeu, că i-a dat să-și împlinească prin cel bogat lipsa lui. Înțeleptul să-și arate înțelepciunea lui, nu în vorbe, ci în fapte bune. Cel smerit să nu dea mărturie el despre el însuși, ci să lase ca altul să dea mărturie despre el. Cel curat cu trupul să nu se mîndrească, știind că altul este cel ce i-a dat înfrînarea. 3. Să ne gîndim, dar, fraților, din ce materie am fost făcuți, cum eram și ce eram cînd am venit pe lume ; din ce mormînt și întuneric ne-a adus în lumea Lui Cel ce ne-a plăsmuit și ne-a creat, gătindu-ne nouă binefacerile Lui, înainte de a ne naște. 4. Avînd, dar, toate acestea de la El, se cuvine, să-l mulțumim Lui pentru toate, Căruia este slava în vecii vecilor, Amin.

### CAPITOLUL XXXIX

1. Niște oameni nebuni, nepricepuți, proști și nefnvățați rid de noi și ne batjocoresc, vrînd să se laude cu ideile lor. 2. Dar ce poate un muritor sau care este tîria unuia făcut din țărînă ? 3. Că este scris : *«Nu au chip înaintea ochilor mei, ci numai vînt și glas auzeam.* 4. *Ce ? Va fi oare curat muritorul înaintea Domnului ? Sau este bărbat fără prihană în faptele lui, cînd nu se încrede în slugile sale și a văzut ceva strîmb la trimișii săi ?* <sup>121</sup>. 5. *Cerul nu este curat înaintea Lui* <sup>122</sup>. *Cu atît mai mult cei ce locuiesc case de lut, din care și noi din același lut sîntem. I-a strivit ca pe un vierme și de dimineața pînă seara nu mai sînt ; pentru că n-au putut să-și ajute loruși, au pierit.* 6. *A suflat asupra lor și s-au sfîrșit pentru că nu aveau înțelepciune.* 7. *Strigă, dacă te va auzi cineva sau dacă vreunul din sfinții îngeri te va vedea ; că pe cel fără de minte îl ucide mînia, iar pe cel rătăcit îl*

118. Rom. 12, 4—5 ; 1 Cor. 12, 12—31.

119. Efes. 5, 21.

120. Rom. 12, 6 ; 1 Cor. 7, 7 ; 1 Pt. 4, 10.

121. Iov 4, 16—18.

122. Iov 15, 5.

omooară invidia. 8. Eu am văzut pe cei fără de minte prinzînd rădăcini, dar îndată a fost mistuită viața lor. 9. Departe de mîntuire să fie fiii lor, ocăriți să fie la ușile celor mai mici și să nu fie cel ce izbăvește. Că cele ce au fost pregătite acelora, dreptii le vor mânca, iar ei nu vor fi izbăviți de rele»<sup>123</sup>.

#### CAPITOLUL XL

1. Așadar, pentru că acestea ne sînt cunoscute și am pătruns în adîncurile dumnezeieștei cunoștințe, se cuvine să facem în rînduială<sup>124</sup> pe toate cîte a poruncit Stăpînul; să le facem la vremile rînduite. 2. A poruncit ca darurile de jertfă și liturghiile să nu se săvîrșească la întimplare și fără rînduială, ci la anumite timpuri și ceasuri. 3. El a rînduit, cu voința Lui cea preainaltă, unde și prin cine vrea să se săvîrșească acestea, pentru ca, fiind săvîrșite toate cu cuvioșie și cu încuviințarea Lui, să fie bine primite de voința Sa. 4. Așadar, cei ce aduc la vremile rînduite darurile lor de jertfă sînt bine primiți și fericiți; că nu păcătuiesc cei ce urmează poruncile Stăpînului. 5. Arhierelui îi sînt date slujiri proprii, preoților li s-a rînduit loc propriu, leviților le sînt puse diaconii proprii, iar laicului îi sînt date porunci pentru laici.

#### CAPITOLUL XLI

1. Fiecare dintre noi, fraților, să caute, cu cucernicie, ca în propriul său rang să fie bineplăcut lui Dumnezeu, avînd conștiință curată și nedepășind canonul rînduit slujirii lui. 2. Nu se aduc, fraților, pretutindenii jertfe continui sau jertfe de rugăciune sau jertfe pentru păcat sau jertfe pentru greșeli<sup>125</sup>, ci numai în Ierusalim; iar acolo nu se aduc jertfele în orice loc, ci înaintea templului la jertfelnic, după ce darul de jertfă a fost cercetat mai întîi de arhieru și de slujitorii amintiți mai sus. 3. Cei care fac ceva împotriva voinței lui Dumnezeu au ca pedeapsă moartea. 4. Vedeți, fraților, cu cît am fost învredniciți de mai multă cunoștință, cu atît mai mult sîntem supuși unei mai mari primejdii.

#### CAPITOLUL XLII

1. Apostolii ne-au vestit Evanghelia primită de la Domnul Iisus Hristos; iar Iisus Hristos a fost trimis de Dumnezeu<sup>126</sup>. 2. Hristos, dar, a fost trimis de Dumnezeu, iar apostolii de Hristos. Amîndouă s-au făcut

123. Iov 4, 19—5, 5.

124. 1 Cor. 14, 40.

125. Ieș. 29, 42; Num. 28, 3—8; Lev. 4, 3.

126. 1 Cor. 3, 23; In. 17, 18; 20, 21.

în bună rînduială din voința lui Dumnezeu. **3.** Apostolii primind, deci, poruncă, încredințați fiind prin învierea Domnului Iisus Hristos și avînd încredere în cuvîntul lui Dumnezeu, au ieșit cu adevăringerea Duhului lui Dumnezeu, binevestind că are să vină împărăția lui Dumnezeu. **4.** Predicînd, dar, în țări și în cetăți, au pus episcopi și diaconi pentru cei ce aveau să creadă, pe cei care au crezut întîii, după ce au fost probați de Domnul. **5.** Și acest lucru n-a fost o noutate, că de multă vreme era scris despre episcopi și diaconi; astfel Scriptura zice undeva: «Și voi pune pe episcopii lor întru dreptate și pe diaconii lor întru credință»<sup>127</sup>.

### CAPITOLUL XLIII

**1.** Și ce e de mirare, dacă cei încredințați de Dumnezeu în Hristos cu o lucrare ca aceasta au pus în aceste slujbe pe cei de care am vorbit mai înainte? Că și fericitul Moisi, «credinciosul slujitor în toată casa»<sup>128</sup> a însemnat în sfintele cărți toate cele poruncite lui, iar pe el l-au urmat și ceilalți profeți, care au dat mărturie de cele ce s-au poruncit de Dumnezeu. **2.** Că atunci cînd din pricina preoției s-a născut invidie și semînțiile lui Israil s-au răscolat, care din ele să fie împodobită cu acest nume slăvit, Moisi a poruncit căpeteniilor celor douăsprezece semînții să-i aducă toiege scrise cu numele fiecărei semînții. Moisi a luat toiegele, le-a legat, le-a pecetluit cu inelele căpeteniilor semînțiilor și le-a pus în cortul mărturiei pe masa lui Dumnezeu. **3.** Și închizînd cortul, a pecetluit lacătele așa cum pecetluiseră toiegele. **4.** Și le-a spus: «Bărbați frați, al cărei semînții va odrăslî toiașul, pe aceea a ales-o Dumnezeu, ca să săvîrșească cele ale preoției și să-I slujească Lui!». **5.** Cînd s-a făcut ziuă, Moisi a adunat tot poporul lui Israil, cele șase sute de mii de bărbați, a arătat pecețile căpeteniilor semînțiilor, a deschis cortul mărturiei și a scos toiegele; și a fost găsit toiașul lui Aaron, nu numai odrăslit, ci avînd și rod<sup>129</sup>. **6.** Ce socotiți iubiților? Nu știa oare mai dinainte Moisi, că are să se întîmple aceasta? Negreșit, știa! Dar, ca să nu se facă tulburare în poporul lui Israil, a făcut așa, spre a fi slăvit numele adevăratului și singurului Dumnezeu, Căruia slava în vecii vecilor, Amin.

### CAPITOLUL XLIV

**1.** Și Apostolii noștri au cunoscut, prin Domnul nostru Iisus Hristos, că va fi ceartă pentru dregătoria de episcop. **2.** Din această pricină,

127. Is. 60, 17.

128. Num. 12, 7; Evr. 3, 2. 5.

129. Num. 17, 16—26.

luind mai dinainte desăvârșită cunoștință, au pus episcopi pe cei de care am vorbit mai înainte și le-au dat lor în grijă, ca la moartea lor, să le continue slujirea lor alți bărbați încercați. **3.** Socotim, deci, că nu e drept să fie izgoniți din slujirea lor cei care au fost puși episcopi de Apostoli sau între timp de alți bărbați vrednici, cu aprobarea întregii Biserici și care au slujit turmei lui Hristos fără prihană, cu smerenie, în liniște, cu grijă, de care dau mărturie toți de multă vreme. **4.** Că nu mic ne va fi păcatul, dacă îndepărtăm din dregătoria de episcop pe cei care au adus lui Dumnezeu fără prihană și cu cuvioșie darurile. **5.** Fericiți sînt preoții, care au plecat mai înainte și au avut un sfîrșit plin de roade și desăvârșit; ei n-au a se mai teme, că-i va mai scoate cineva din locul rînduit lor. **6.** Căci vedem că pe unii, care au o viață îmbunătățită, i-ați izgonit din slujirea, pe care au cinstit-o fără de prihană.

#### CAPITOLUL XLV

**1.** Fiți, fraților, ambițioși și zeloși în cele ce privesc mîntuirea. **2.** Cercetați Sfintele Scripturi, cele adevărate, cele date prin Duhul cel Sfînt. **3.** Știți că nimic nedrept, nici neadevărat nu este scris în ele; nu veți găsi în ele că cei drepti au fost alungați de bărbații cei cuvioși. **4.** Au fost prigoniți dreptii, dar de nelegiuți; au fost închiși în temniță, dar de necuvioși; au fost uciși cu pietre, dar de cei fără de lege; au fost omorîți, dar de cei cuprinși de invidie spurcată și nedreaptă. **5.** Suferind acestea, în chip slăvit le-au îndurat. **6.** Ce să spunem, fraților? Daniil a fost oare aruncat în groapa cu lei de cei care se temeau de Dumnezeu <sup>130</sup>? **7.** Sau Anania, Azaria și Misail au fost oare închiși în cuptorul cel de foc de cei care slujeau religiei celei mărețe și slăvite a Celui Prea Înalt <sup>131</sup>? Nu! Să nu fie asta! Cine erau, dar, cei ce făcuseră acestea? Oameni răi și plini de toată răutatea, care au ajuns la atîta minie, încît au chinuit pe cei care slujeau lui Dumnezeu cu gînd cuvios și neprihănit, neștiind că Cel Prea Înalt este apărătorul și sprijinitorul celor ce slujesc Prea Sfîntului Său nume cu cuget curat, Căruia slava în vecii vecilor, Amin. **8.** Iar cei care au îndurat cu încredere au moștenit slavă și cinste, au fost înălțați și au fost scriși de Dumnezeu în cartea Lui, în vecii vecilor, Amin.

#### CAPITOLUL XLVI

**1.** De niște exemple ca acestea trebuie să ne alăturăm și noi, fraților. **2.** Că este scris: «*Alăturați-vă de sfinți, că cei ce se alătură lor*

130. Dan. 6, 16—23.

131. Dan. 3, 19—23.

se vor sfinți <sup>132</sup>. **3.** Și iarăși, în alt loc, zice : «*Cu bărbatul nevinovat, nevinovat vei fi ; cu cel ales, ales vei fi ; și cu cel îndărătnic, te vei îndărătnici*» <sup>133</sup>. **4.** Să ne alăturăm, deci, de cei nevinovați și drepecți că ei sînt aleșii lui Dumnezeu. **5.** Pentru ce sînt între voi certuri, mîinii, desbinări, schisme și război ? **6.** Nu avem oare un singur Dumnezeu și un singur Hristos și un singur Duh al harului, revărsat peste noi și o singură chemare în Hristos ? <sup>134</sup>. **7.** Pentru ce să despărțim și să sfișiem mădularele lui Hristos, pentru ce să ne răzvrătim împotriva propriului nostru trup și să ajungem la o atît de mare nebunie, încît să uităm că sîntem mădulare unii altora ? <sup>135</sup>. Aduceți-vă aminte de cuvintele lui Iisus, Domnul nostru ! **8.** Că a spus : «*Vai de omul acela ! Mai bine i-ar fi fost lui de nu s-ar fi născut, decît să smintească pe unul din aleșii Mei ; mai bine i-ar fi fost lui să-și fi pus împrejurul lui o piatră de moară și să se fi aruncat în mare decît să smintească pe unul din aleșii Mei*» <sup>136</sup>. **9.** Dezbinarea voastră a smintit pe mulți ; pe mulți i-a descurajat, pe mulți i-a pus la îndoială, pe noi toți ne-a întristat ; iar dezbinarea voastră se prelungește.

#### CAPITOLUL XLVII

**1.** Luați epistola fericitului Pavel apostolul ! **2.** Ce v-a scris el la începutul evanghelizării sale ? **3.** Cu adevărat, inspirat de Duhul, v-a scris despre el și despre Chifa și despre Apolo <sup>137</sup>, pentru că și atunci ați făcut partide. **4.** Dar partidele acelea v-au adus un păcat mai mic, că le-ați făcut avînd alături pe apostoli recunoscuți și pe un bărbat apropiat de apostoli. **5.** Dar acum gîndiți-vă cine sînt oamenii care v-au dezbinat și au micșorat sfîntența faimoasei voastre iubiri de frați ! **6.** E rușinos, iubiților, foarte mare rușine și nevrednic de viețuire în Hristos, să se audă că prea tarea și vechea Biserică a Corintenilor s-a răsculat împotriva preoților din pricina unei persoane sau două persoane. **7.** Și vestea aceasta a ajuns nu numai la noi, ci și la cei care au altă credință decît noi, încît din pricina nebuniei voastre se aduce hulă numelui Domnului, iar vouă primejdie.

#### CAPITOLUL XLVIII

**1.** Să înlăturăm, dar, în grabă dezbinarea, să cădem la picioarele Stăpînului și să plîngem rugîndu-L, ca milostivindu-se să se împace

132. Text necunoscut.

133. Ps. 17, 28—29.

134. Ef. 4, 4—6 ; 1 Cor. 8, 6.

135. Rom. 12, 5 ; 1 Cor. 12, 12—27.

136. Mt. 26, 24 ; 18, 6 ; Mc. 14, 21 ; 9, 42 ; Lc. 22, 22 ; 17, 1—2.

137. 1 Cor. 1, 10—12.

cu noi și să ne aducă din nou la viețuirea noastră curată și sfântă a iubirii de frați. **2.** Că iubirea de frați este poarta dreptății deschisă spre viață, precum este scris: «*Deschideți-mi mie porțile dreptății și intrînd prin ele, voi lăuda pe Domnul*; **3.** *aceasta este poarta Domnului; dreptii vor intra prin ea*»<sup>138</sup>. **4.** Dintre multele porți deschise, numai poarta dreptății este poarta lui Hristos<sup>139</sup>; toți care intră prin ea sînt fericiți și-și îndreaptă mersul lor în cuvioșie, în dreptate, săvîrșind toate fără tulburare. **5.** Să fie cineva credincios, să fie puternic în a-și spune știința, să fie înțelept în deosebirea cuvintelor, să fie curat în fapte; **6.** dar, cu mult mai mult se cuvine să fie smerit cu cît pare a fi mai mare! Să caute folosul de obște al tuturoră și nu al său<sup>140</sup>.

### CAPITOLUL XLIX

**1.** Cel ce iubește pe Hristos să facă poruncile lui Hristos<sup>141</sup>. **2.** Cine poate tălmăci legătura dragostei<sup>142</sup> lui Dumnezeu? **3.** Cine poate spune îndeajuns măreția frumuseții Lui? **4.** Înălțimea la care ne ridică dragostea e de nepovestit. **5.** Dragostea ne lipește de Dumnezeu, «*dragostea acopere mulțime de păcate*»<sup>143</sup>, dragostea pe toate le suferă, pe toate le rabdă îndelung<sup>144</sup>; nimic rău în dragoste, nimic cu mîndrie; dragostea nu face desbinare; dragostea nu se răscoală, dragostea le face pe toate în înțelegere; în dragoste s-au desăvîrșit toți aleșii lui Dumnezeu; fără dragoste nimic nu este bineplăcut lui Dumnezeu. **6.** Cu dragoste ne-a primit Stăpînul; pentru dragostea, pe care o avea pentru noi, Iisus Hristos, Domnul nostru, și-a dat, cu voia lui Dumnezeu, sîngele Său pentru noi, trupul Său pentru trupul nostru și sufletul Său pentru sufletele noastre<sup>145</sup>.

### CAPITOLUL L

**1.** Vedeți, iubiților, cît de mare și minunată este dragostea! desăvîrșirea ei nu se poate tălmăci. **2.** Cine este în stare a se găsi în dragoste decît numai aceia pe care-i învrednicește Dumnezeu? Să ne rugăm, dar, și să cerem îndurării Lui, să fim găsiți în dragoste, fără părtinire omenească și fără prihană. **3.** Toate generațiile de la Adam

138. Ps. 117, 19.

139. In. 10, 7—9.

140. 1 Cor. 10, 24. 33; 13, 5; Fil. 2, 21.

141. In. 14, 15. 21. 23; 15, 10; 1 In. 2, 5; 4, 18; 5, 1—3.

142. Col. 3, 14.

143. 1 Pt. 4, 8.

144. 1 Cor. 13, 4. 7.

145. In. 3, 16; 1 In. 4, 9. 10; Gal. 1, 4; 2, 20; Efes. 5, 2.

și pînă astăzi s-au dus; dar cei care au fost desăvîrșiți în dragoste, potrivit harului lui Dumnezeu, au loc între binecredincioșii, care se vor arăta la venirea împărăției lui Hristos. **4.** Că scris este: «*Intrați în cămări pentru foarte puțină vreme, pînă va trece urgia și minia Mea; și-Mi voi aduce aminte de o zi bună și vă voi scula din mormintele voastre*»<sup>146</sup>. **5.** Fericțiți sîntem, iubiților, dacă facem poruncile lui Dumnezeu în unirea dragostei, ca pentru dragoste să ni se ierte păcatele noastre. **6.** Că este scris: «*Fericțiți cărora li s-au iertat fărădelegile și cărora li s-au acoperit păcatele! Fericit bărbatul, căruia nu-i va socoti Domnul păcatul și nici nu este în gura lui vicleșug*»<sup>147</sup>. **7.** Fericirea aceasta a fost spusă despre cei aleși de Dumnezeu prin Iisus Hristos, Domnul nostru, Căruia slava în vecii vecilor, Amin.

### CAPITOLUL LI

**1.** Așadar, să ne rugăm să ne ierte Dumnezeu toate păcatele pe care le-am făcut și în care am căzut prin ispita celui protivnic<sup>148</sup>; iar acei care au fost căpeteniile răzvrătirii și ale dezbinării trebuie să știe că avem o nădejde comună. **2.** Cei care viețuiesc cu frică și cu dragoste voiesc mai degrabă să aibă ei supărări decît semenii lor; dar, mai bine spus, primesc mai degrabă să fie ei osîndiți, decît unirea care ne-a fost predată atît de bine și de drept. **3.** Că este mai bine omului să-și mărturisească păcatele decît să-și învîrtoșeze inima, cum s-a învîrtoșat inima celor ce s-au răzvrătit împotriva lui Moisi, slujitorul lui Dumnezeu<sup>149</sup>, a căror osîndă a ajuns cunoscută: **4.** «*Că s-au pogorît de vii în iad*»<sup>150</sup> și: «*moartea îi va paște pe ei*»<sup>151</sup>. **5.** Iar Faraon și oastea lui și toate căpeteniile Egiptului, carele și călăreții lor, nu pentru altă pricină s-au scufundat în Marea Roșie și au pierit, ci pentru că și-au învîrtoșat inimile lor cele neînțelegătoare, după ce s-au făcut semne și minuni în pămîntul Egiptului de Moisi, slujitorul lui Dumnezeu<sup>152</sup>.

### CAPITOLUL LII

**1.** Stăpînul, fraților, nu are nevoie de nimic; nu cere de la nimeni nimic<sup>153</sup> decît să I se mărturisească. **2.** Că spune David, alesul Său:

146. Is. 26, 20; Jez. 37, 12.

147. Ps. 31, 1—2; Rom. 4, 7—8.

148. 2 Tes. 2, 4; 1 Tim. 5, 14; 1 Pt. 5, 8.

149. Num. 16, 1—2.

150. Num. 16, 30, 33.

151. Ps. 48, 14.

152. Ieș. cap. 14.

153. Fapte 17, 25.



«Mărturisi-mă-voi Domnului și-I va place Lui mai mult decât un vițel tânăr, căruia îi cresc carnea și unghiile. Să vadă săracii și să se veselească»<sup>154</sup>; **3.** și iarăși zice: «Jertfește lui Dumnezeu jertfă de laudă și dă Celui Preaînalt rugăciunile tale; și cheamă-Mă în ziua necazului tău și te voi scoate și Mă vei proslăvi»<sup>155</sup>, **4.** că jertfa lui Dumnezeu, duh umilit»<sup>156</sup>.

## CAPITOLUL LIII

**1.** Cunoașteți și cunoașteți bine, fraților, Sfintele Scripturi<sup>157</sup> și v-ați aplecat mereu asupra cuvintelor lui Dumnezeu. Spre aducere aminte vă scriu acestea. **2.** Că Moisi, după ce s-a suit în munte și a petrecut patruzeci de zile și patruzeci de nopți în post și umilință<sup>158</sup>, Dumnezeu i-a spus: «Pogoară-te degrabă de aici, că fărădelege a făcut poporul tău, pe care l-ai scos din pământul Egiptului. S-a abătut repede din calea, pe care le-ai poruncit-o și și-au făcut chipuri turnate»<sup>159</sup>. **3.** Și a spus Domnul către el: «Ți-am spus ție o dată și de două ori zicînd: Am văzut poporul acesta și iată este tare la cerbie. Lasă-Mă să-i nimicesc și să șterg numele lor de sub cer și te voi face pe tine neam mare și minunat și mult mai mult decât acesta»<sup>160</sup>. **4.** Și a spus Moisi: «Nicidecum, Doamne! Iartă poporului acestuia păcatul sau șterge-mă și pe mine din cartea celor vii»<sup>161</sup>. **5.** Ce dragoste mare! Ce desăvîrșire neîntrecută! Slujitorul vorbește cu îndrăznire către Domnul său, cere pentru mulțime iertare sau cere să piară și el împreună cu ei.

## CAPITOLUL LIV

**1.** Cine-i om de ispravă între voi, cine-i milostiv, cine-i plin de dragoste, **2.** acela să zică: «Dacă din pricina mea s-a făcut răzvrătire, ceartă și dezbinare, plec de aici, mă duc unde vreți și voi face ce-mi va porunci mulțimea, numai ca turma lui Hristos să trăiască în pace cu preoții orînduiți!» **3.** Cel care va face aceasta va dobîndi mare slavă în Hristos și va fi primit în orice loc, «că a Domnului este pământul și plinirea lui»<sup>162</sup>. **4.** Așa au făcut și vor face cei care viețuiesc după Dumnezeu; și nu le va părea rău de viețuirea lor.

154. Ps. 68, 34—36.

155. Ps. 49, 15—16.

156. Ps. 50, 18.

157. 2 Tim. 3, 15.

158. Ieș. 24, 18; 34, 28; Deut. 9, 9, 18.

159. Ieș. 32, 7—8; Deut. 9, 12.

160. Deut. 9, 13—14; Ieș. 32, 10.

161. Ieș. 32, 32.

162. Ps. 23, 1.

## CAPITOLUL LV

1. Dar să aducem și pilde de la păgîni. Mulți împărați și conducători, în vreme de ciumă, în urma hotărîrii unui oracol, s-au dat pe ei la moarte, ca să-și izbăvească cetățenii cu singele lor; mulți au plecat din cetățile lor, ca să nu se facă mai mare tulburare. 2. Cunoaștem pe mulți de-ai noștri, că s-au lăsat puși în lanțuri, ca să scape pe alții; mulți s-au lăsat vînduți ca robi, pentru ca, cu prețul primit, să hrănească pe alții. 3. Multe femei, întărite de harul lui Dumnezeu, au săvîrșit multe fapte de bărbăție. 4. Fericita Iudita, pe cînd cetatea era asediată, a cerut voie de la bătrîni s-o lase să se ducă în tabăra celor de alt neam. 5. Punîndu-se pe sine în primejdie, pentru dragostea de patrie și de poporul asediat, s-a dus; și Domnul a dat pe Olofern în miinile femeii <sup>163</sup>. 6. Nu într-o mai mică primejdie s-a pus și Estera, cea desăvîrșită în credință, ca să scape pe cele douăsprezece seminții ale lui Israel de pieirea ce le amenința. Prin postul și smerenia ei, a rugat pe Stăpînul Cel atotvăzător, pe Dumnezeuul veacurilor, Care, văzînd smerenia sufletului ei, a izbăvit poporul, pentru care Estera își primejduise viața <sup>164</sup>.

## CAPITOLUL LVI

1. Și noi, dar, să ne rugăm pentru cei care au căzut în vreun păcat, ca să le dea gînd bun și umilință spre a se supune, nu nouă, ci voînței lui Dumnezeu; că așa le va fi lor roditoare și desăvîrșită pomenirea cea plină de milă pe care o facem către Dumnezeu și către sfinți. 2. Să primim, iubiților, certarea, de care nimeni nu trebuie să se supere. Povățuirea, pe care o facem unii altora, este bună și foarte folositoare, că ne lipește de voința lui Dumnezeu. 3. Că așa zice cuvîntul cel sfînt: «Certînd m-a certat Domnul, dar morții nu m-a dat» <sup>165</sup>. 4. «Că pe care îl iubește Domnul, îl ceartă și bate pe tot fiul pe care îl primește» <sup>166</sup>. 5. «Certa-mă-va dreptul cu milă, spune psalmistul, și mă va mustra, iar untdelemnul păcătoșilor să nu ungă capul meu» <sup>167</sup>. 6. Și iarăși spune: «Fericit este omul, pe care l-a certat Domnul; și dojenirea Celui Atotputernic n-o disprețui; că El te face să suferi, dar iarăși te face bine; 7. a bătut, dar miinile Lui au tămăduit. 8. De șase ori din nevoi te scoate, iar în a șaptea, nu se va atinge de

163. Iud. cap. 8—13.

164. Est. 4, 16; 7, 6—10.

165. Ps. 117, 18.

166. Pilde 3, 12; Evr. 12, 6.

167. Ps. 140, 6.

tine răul. **9.** În timp de foamete, te va izbăvi de moarte, iar în timp de război te va scoate din mîna sabiei. **10.** De biciul limbii te va ascunde și nu te vei teme de relele ce vor veni. **11.** De cei nedrepti și de cei nelegiuți vei rîde, iar de fiarele sălbatice nu te vei teme, **12.** că fiarele sălbatice vor trăi în pace cu tine. **13.** După aceea vei cunoaște că va fi pace în casa ta, iar belșugul din cortul tău nu va lipsi. **14.** Vei cunoaște că multă este sămînța ta, iar copiii tăi ca iarba țarinei. **15.** Vei merge la groapă ca grîul cel copt, secerat la timp sau ca un stog la arie la vreme adunat»<sup>168</sup>. **16.** Vedeți, iubiților, cît de mare sprijin au cei certați de Stăpîn? Că, fiind tată bun, ne ceartă, ca să ne miluiască cu certarea Lui cea sfîntă.

### CAPITOLUL LVII

**1.** Așadar, voi, care ați făcut începutul răzvrătirii, «supuneți-vă preoților»<sup>169</sup> și pedepsiți-vă cu pocăința, plecînd genunchii inimii voastre. **2.** Învățați-vă să vă supuneți, lepădînd obrăznicia cea mîndră și îngîmfată a limbii voastre. Că e mai bine pentru voi să fiți găsiți mici, dar respectați, în turma lui Hristos, decît cu o părută vază să fiți aruncați din nădejdea Lui. Că așa grăiește înțelepciunea cea plină de virtute: **3.** «Iată vă voi trimite vouă înainte graiul suflării Mele și vă voi învăța cuvîntul Meu. **4.** Pentru că v-am chemat și nu M-ați auzit; pentru că v-am grăit cuvinte și n-ați luat aminte, ci ați defăimat sfaturile Mele și de certările Mele n-ați ascultat, voi rîde și Eu de pieirea voastră și Mă voi bucura cînd va veni peste voi prăpădul, cînd tulburarea va sosi pe neașteptate asupra voastră, iar nenorocirea va veni ca un vijor sau cînd va veni peste voi strîmtorare și impresurare. **5.** Că va fi cînd Mă veți chema și Eu nu vă voi auzi pe voi; cei răi Mă vor căuta și nu Mă vor găsi; că au urît înțelepciunea, iar Irica Domnului n-au ales, nici n-au voit să ia aminte la sfaturile Mele și au batjocorit muștrările Mele. **6.** Pentru aceea vor mîncă roadele căii lor și se vor sătura de necredința lor. **7.** Pentru că au făcut nedreptate pruncilor, vor fi uciși, iar cercetarea va pierde pe cei necredincioși. Cel ce Mă ascultă va locui cu încredere spre nădejde și se va liniști fără teamă de orice rău»<sup>170</sup>.

### CAPITOLUL LVIII

**1.** Să ne supunem, dar, numelui celui preasfînt și slăvit al lui Dumnezeu, ca să scăpăm de amenințările pe care înțelepciunea le-a făcut

168. Iov 5, 17—26.

169. 1 Pt. 5, 5.

170. Pilde 1, 23—33.

celor neascultători și «să ne sălășluim cu încredere»<sup>171</sup> în numele cel preasfânt al măreției Sale. **2.** Primiți sfatul nostru și nu vă va părea rău. Viu este Dumnezeu și viu este Domnul Iisus Hristos și Duhul cel Sfânt, credința și nădejdea celor aleși! Că cel care face, fără părere de rău, cu smerenie și cu stăruitoare bunăvoință poruncile și dreptățile date de Dumnezeu, acela va fi rînduit și socotit în numărul celor mîntuiți, prin Iisus Hristos, prin Care lui Dumnezeu slava în vecii vecilor, Amin.

### CAPITOLUL LIX

**1.** Iar dacă unii nu vor da ascultare celor spuse de Dumnezeu prin noi, să știe că se expun păcatului și unei nu mici primejdii. **2.** Noi vom fi nevinovați de acest păcat și vom cere, făcînd stăruitoare rugăciuni și cereri, ca, Creatorul tuturor lucrurilor să păstreze numărul cel socotit al aleșilor Lui din întreaga lume, prin iubitul Lui Fiu Iisus Hristos, prin Care ne-a chemat de la întuneric la lumină, de la necunoaștere la cunoașterea slavei numelui Lui. **3.** Ca să nădăjduim în numele Tău, începutul întregii creații, Cel ce ai deschis ochii inimii noastre<sup>172</sup>, ca să Te cunoaștem pe Tine, singurul prea înalt întru cele prea înalte, Cel sfînt, Care întru sfinți Te odihnești<sup>173</sup>, Cel ce umilești trufia celor mîndri<sup>174</sup>, Cel ce risipești sfaturile neamurilor<sup>175</sup>, Cel ce ridici pe cei smeriți la înălțime și smerești pe cel înalt<sup>176</sup>, Cel ce îmbogățești și faci sărac<sup>177</sup>, Cel ce ucizi și faci viu<sup>178</sup>, singurul binefăcător al duhurilor și Dumnezeul oricărui trup<sup>179</sup>, Cel ce privești în adîncuri<sup>180</sup>, Cel ce vezi faptele omenesti, ajutorul celor în primejdii, mîntuitorul celor desnădăjduiți<sup>181</sup>, făcătorul și ocrotitorul oricărui duh<sup>182</sup>, Cel ce înmulțești neamurile pe pămînt și din toate ai ales pe cei ce Te iubesc pe Tine, prin Iisus Hristos, Fiul Tău cel iubit, prin Care ne-ai învățat, ne-ai sfințit și ne-ai cinstit, **4.** pe Tine Te rugăm, Stăpîne, fii ajutorul și sprijinitorul nostru<sup>183</sup>. Mîntuie pe cei dintre noi care sînt în

171. Deut. 33, 12, 28.

172. Efes. 1, 18.

173. Is. 57, 15.

174. Is. 13, 11.

175. Ps. 32, 10.

176. Iov 5, 11; Is. 10, 33; Iez. 17, 24; 21, 31.

177. 1 Regi 2, 7.

178. Deut. 32, 39; 1 Regi 2, 6; 4 Regi 5, 7.

179. Num. 16, 22; 27, 16.

180. Cînt. tin. 1, 31.

181. Iud. 9, 12.

182. Amos 4, 13; Iov. 10, 12.

183. Ps. 118, 114; Iud. 9, 11.

strîmtorare ; pe cei smeriți miluiește-i<sup>184</sup>, pe cei căzuți ridică-i, celor din nevoi arată-Te, pe cei bolnavi vindecă-i, pe cei rătăciți din poporul Tău întoarce-i<sup>185</sup> ; satură pe cei flămînzi, slobozește pe cei legați dintre noi, ridică-i pe cei slabi<sup>186</sup>, mîngîie pe cei slabi la suflet, ca toate neamurile să Te cunoască pe Tine, că Tu ești singurul Dumnezeu<sup>187</sup> și Iisus Hristos Fiul Tău, iar «noi poporul Tău și oile pășunii Tale»<sup>188</sup>.

#### CAPITOLUL LX

1. Tu, prin lucrările puterii Tale, ai făcut cunoscută alcătuirea veșnică a lumii. Tu, Doamne, ai zidit lumea, Tu Cel ce ești credincios în toate neamurile, drept în judecățile Tale, minunat în putere și măreție, înțelept în a zidi și priceput în a întemeia cele zidite de Tine, bun în cele văzute și credincios celor ce cred în Tine. Milostive și îndurate<sup>189</sup>, iartă-ne nouă fărădelegile, nedreptățile, păcatele și greșelile noastre. 2. Nu socoti păcatele robilor și roabelor tale, ci curăță-ne cu curățenia adevărului Tău<sup>190</sup> și îndreaptă pașii noștri<sup>191</sup> ca să mergem în sfințenia inimii<sup>192</sup> și să facem cele bune și bineplăcute înaintea Ta<sup>193</sup> și înaintea conducătorilor noștri. 3. Da, Stăpîne, arată fața Ta peste noi<sup>194</sup>, spre cele bune în pace, ca să ne acoperi pe noi cu mîna Ta cea puternică<sup>195</sup>, să ne izbăvești de tot păcatul cu brațul Tău cel înalt<sup>196</sup> și să ne scapi de cei ce ne urăsc pe nedrept<sup>197</sup>. 4. Dă-ne înțelegere și pace, nouă și tuturor celor ce locuiesc pămîntul, precum ai dat părinților noștri, cînd Te chemau cu cuvioșie, în credință și adevăr<sup>198</sup>, ca să ne supunem atotputernicului și preasfîntului Tău nume, conducătorilor și stăpînitorilor noștri de pe pămînt.

#### CAPITOLUL LXI

1. Tu, Stăpîne, le-ai dat lor stăpînirea împărăției prin puterea Ta cea mare și nespusă, pentru ca noi, cunoscînd slava și cinstea dată lor

184. Pe cei smeriți miluiește-i, lipsă în ediția lui A. Jaubert.

185. Iez. 34, 16.

186. Iov 4, 4.

187. 3 Regi 8, 60 ; 4 Regi 19, 19 ; Is. 37, 20 ; Iez. 36, 23 ; In. 17, 3.

188. Ps. 78, 13.

189. Ioel 4, 13 ; Inț. Sir. 2, 11.

190. In. 17, 17.

191. Ps. 118, 133 ; 39, 3.

192. 3 Regi 9, 4.

193. Deut. 6, 18 ; 12, 25, 28 ; 13, 19 ; 21, 9.

194. Num. 6, 25 ; Ps. 30, 16 ; 66, 1.

195. Is. 51, 16.

196. Deut. 4, 34 ; 5, 15.

197. Ps. 17, 20 ; 105, 11.

198. Ps. 144, 19.

de Tine, să ne supunem lor, întru nimic împotrividu-ne voinței Tale. Dă-le lor, Doamne, sănătate, pace, înțelegere, bună rânduială ca să conducă fără piedică stăpînirea dată lor de Tine. **2.** Că tu, Stăpîne, cerescule Împărat al veacurilor <sup>199</sup>, Cel ce dai fiilor oamenilor slavă, cinste și stăpînire peste cele ce sînt pe pămînt, Tu, Doamne, îndreptează gîndul lor spre ce este bun și bineplăcut înaintea Ta, ca ei, conducînd în pace și blîndețe, și cu cuvioșie stăpînirea dată lor de Tine, să aibă parte de îndurarea Ta. **3.** Pe Tine, Carele singur ești puternic a face cu noi acestea și alte mai multe bunătăți, Te laudăm prin Iisus Hristos, Arhiereul <sup>200</sup> și apărătorul sufletelor noastre, prin Care Ție slava și măreția și acum și din neam în neam și în vecii vecilor, Amin.

### CAPITOLUL LXII

**1.** V-am scris îndeajuns, bărbați frați, despre cele ce privesc religia noastră și despre cele ce sînt de folos celor ce voiesc să ducă cuvios și drept o viață virtuoasă. **2.** Peste tot locul v-am vorbit despre credință, despre pocăință, despre dragoste curată, despre înfrînare, despre castitate și răbdare, aducîndu-vă aminte că trebuie să bineplăceți în chip cuvios atotputernicului Dumnezeu în dreptate, în adevăr și în îndelungă răbdare, trăind în înțelegere, fără ranchiună, în dragoste, în pace și în necurmată blîndețe, precum au bineplăcut și părinții noștri arătați mai înainte, smerindu-se în fața lui Dumnezeu și Tatăl și Ziditorul și în fața tuturor oamenilor. **3.** Și acestea vi le-am amintit cu mai multă plăcere, pentru că știam bine că scriu unor bărbați credincioși, pe care-i prețuim și care adîncesc cuvintele învățaturii lui Dumnezeu.

### CAPITOLUL LXIII

**1.** Drept este, dar, ca avînd atît de bune și de mari exemple, să ne plecăm grumazul și să împlinim locul ascultării noastre, ca, potolind răzvrătirea cea deșartă, să ajungem fără vreo pată la ținta, care după adevăr, ne este pusă înainte. **2.** Da, bucurie și veselie ne veți face, dacă ascultînd de cele scrise de noi prin Sfîntul Duh, veți tăia minia cea nedreaptă pornită din invidie, potrivit rugăminții pentru pace și înțelegere, pe care am făcut-o în această epistolă. **3.** Am trimis la voi bărbați credincioși și înțelepți, care din tinerețe pînă la bătrînețe au

199. Tob. 13, 6. 11; 1 Tim, 1, 17.

200. Evr. 2, 17; 3, 1; 4, 4. 15; 5, 5; 7, 26; 8, 1; 9, 11.

viețuit fără prihană între noi; ei vor fi martori între voi și noi. 4. Aceasta am făcut-o, ca să știți că toată grija noastră a fost și este ca să se facă pace cât mai grabnic între voi.

## CAPITOLUL LXIV

1. Încolo, Dumnezeu, Cel ce vede toate, Stăpînul duhurilor și Domnul a tot trupul<sup>201</sup>, Cel ce a ales pe Domnul Iisus Hristos și pe noi prin El, popor ales<sup>202</sup>, să dea oricărui suflet, care cheamă slăvitul și sfîntul Lui nume, credință, frică, pace, răbdare, îndelungă răbdare, înfrinare, curățenie și castitate spre a bineplăcea numelui Lui, prin Arhiereul și apărătorul nostru Iisus Hristos, prin Care lui Dumnezeu slavă, mărire, putere și cinste și acum și în toți vecii vecilor, Amin.

## CAPITOLUL LXV

1. Iar pe trimișii noștri, pe Claudie Efebul și pe Valerian Biton, împreună cu Fortunat să-i trimiteți îndată în pace, cu bucurie, ca mai repede să ne vestească pacea și înțelegerea, pe care o dorim și o poftim, pentru ca și noi să ne bucurăm cât mai degrabă de buna rînduială de la voi. 2. Harul Domnului nostru Iisus Hristos, să fie cu voi cu toți cei chemați de pretutindenea de Dumnezeu prin El, prin Care lui Dumnezeu slavă, cinste, putere, măreție, împărăție veșnică, din veacuri în veacurile veacurilor, Amin.

## INDICE SCRIPTURISTIC

Facere 1, 5 urm. — XX, 2.	21, 2 — X, 7.	Levitic 4, 3 — XLI, 2.
1, 8 urm. — XXXIII, 2.	22, 1-18 — X, 7; XXXI,	18, 3 — III, 4.
1, 22 — XXXIII, 6.	3.	20, 23 — III, 4.
1, 26 — XXXIII, 5.	22, 17 — XXXII, 2.	Numeri 6, 25 — LX, 3.
1, 27 — XXXIII, 5.	26, 4 — XXXII, 2.	12, 7 — XVII, 5; XLIII,
1, 28 — XXXIII, 6.	27, 41 urm. — IV, 8.	1.
2, 23 — VI, 3.	27, 42-45 — XXXI, 4.	12, 14-15 — IV, 11.
4, 3-8 — IV, 1-6.	37, 1-36 — IV, 9.	16, 1-2 — LI, 3.
5, 24 — IX, 3.	Ieșire 2, 14 — IV, 10.	16, 1-35 — IV, 12.
6, 8-9, — IX, 4.	3, 11 — XVII, 5.	16, 22 — LIX, 3; LXIV,
6, 17 — IX, 4.	4, 10 — XVII, 5.	1.
12, 1-3 — X, 3; XXXI, 2.	cap. 14 — LI, 5.	16, 30 — LI, 4.
13, 15-17 — X, 4-5.	24, 18 — LIII, 2.	16, 33 — LI, 4.
15, 5 — XXXII, 2.	29, 42 — XLI, 2.	17, 16-26 — XLIII, 5.
15, 5-6 — X, 6.	32, 7-8 — LIII, 2.	Numeri 18, 24 — XXIX, 3.
18, 2-14 — X, 7.	32, 10 — LIII, 3.	27, 16 — LIX, 3; LXIV,
18, 27 — XVII, 2.	32, 32 — LIII, 4.	1.
cap. 19 — XI, 1.	34, 28 — LIII, 2.	

201. Num. 16, 22; 27, 16.

202. Tit 2, 14.

- 28, 3-8 — XLI, 2.  
 Deuteronom 3, 34 — XXIX, 3; LX, 3.  
 5, 15 — LX, 3.  
 6, 18 — LX, 2.  
 9, 9 — LIII, 2.  
 9, 12 — LIII, 2.  
 9, 13-14 — LIII, 3.  
 9, 18 — LIII, 2.  
 12, 25 — LX, 2.  
 12, 28 — LX, 2.  
 13, 19 — LX, 2.  
 14, 2 — XXIX, 3.  
 21, 9 — LX, 2.  
 32, 8-9 — XXIX, 2.  
 32, 15 — III, 1.  
 32, 39 — LIX, 3.  
 33, 12 — LVIII, 1.  
 33, 28 — LVIII, 1.  
 Isus Navi cap. 2 — XII, 7.  
 I Împărați 2, 6 — LIX, 3.  
 2, 7 — LIX, 3.  
 2, 10 — XIII, 1.  
 13, 14 — XVIII, 1.  
 III Împărați 8, 60 — LIX, 4.  
 9, 4 — LX, 2.  
 11, 31-32 — XXXI, 4.  
 IV Împărați 1, 8 — XVII, 1.  
 2, 14 — XVII, 1.  
 5, 7 — LIX, 3.  
 19, 19 — LIX, 4.  
 II Paralipomeni 31, 14 — XXIX, 3.  
 Estera 4, 16 — LV, 6.  
 7, 6-10 — LV, 6.  
 Iov 1, 1 — XVII, 3.  
 4, 4 — LIX, 4.  
 4, 16-18 — XXXIX, 4.  
 4, 19-5, 5 — XXXIX, 5-9.  
 5, 11 — LIX, 3.  
 5, 17-26 — LVI, 6-15.  
 10, 12 — LIX, 3.  
 11, 2-3 — XXX, 5.  
 14, 4-5 — XVII, 4.  
 15, 5 — XXXIX, 5.  
 19, 25 — XXVI, 3.  
 38, 11 — XX, 7.  
 Psalmi 2, 5 — XXXVI, 4.  
 2, 6 — XXXVI, 4.  
 3, 5 — XXVI, 2.  
 11, 3-5 — XV, 7.  
 17, 20 — LX, 3.  
 17, 28-29 — XLVI, 3.  
 18, 1-3 — XXVII, 6.  
 21, 6-8 — XVI, 15-16.  
 22, 4 — XXVI, 2.  
 23, 1 — LIV, 3.  
 27, 7 — XXVI, 2.  
 30, 16 — LX, 3.  
 30, 18 — XV, 5.  
 31, 1-2, — L, 6.  
 31, 11 — XXII, 8.  
 32, 10 — LIX, 3.  
 33, 11-16 — XXII, 1-7.  
 33, 17 — XXI, 3.  
 36, 9 — XIV, 4.  
 36, 35-37 — XIV, 5.  
 36, 38 — XIV, 4.  
 39, 3 — LX, 2.  
 48, 14 — LI, 4.  
 49, 15-16 — LII, 2.  
 49, 17-24 — XXXV, 7-11.  
 50, 1-18 — XVIII, 2-17.  
 50, 18 — LII, 2.  
 61, 4 — XV, 3.  
 61, 11 — XXXIV, 3.  
 66, 1 — LX, 3.  
 68, 34-36 — LII, 2.  
 77, 40-41 — XV, 4.  
 78, 13 — LIX, 4.  
 87, 11 — XXVI, 2.  
 88, 20 — XVIII, 1.  
 102, 12 — VIII, 3.  
 103, 30-31 — XXI, 9.  
 105, 5 — XXXVI, 3.  
 105, 11 — LX, 3.  
 109, 1-2 — XXXVI, 5.  
 118, 114 — LIX, 4.  
 118, 133 — LX, 2.  
 118, 151 — XXI, 3.  
 117, 18 — LVI, 3.  
 117, 19 — XLVIII, 3.  
 138, 6-7 — XXVIII, 3.  
 140, 6 — LVI, 5.  
 144, 19 — XXI, 3; LX, 4.  
 Proverbe 1, 23-33 — LVII, 3-7.  
 2, 21 — XIV, 4.  
 3, 12 — LVI, 4.  
 3, 34 — XXX, 2.  
 7, 3 — II, 8.  
 20, 27 — XXI, 2.  
 22, 20 — II, 8.  
 24, 12 — XXXIV, 3.  
 27, 2 — XXX, 7.  
 Ecleziast 12, 7 — XXI, 9.  
 Isaia 1, 16-20 — VIII, 4.  
 1, 18 — VIII, 3.  
 3, 4 — III, 3.  
 6, 3 — XXXIV, 6.  
 10, 33 — LIX, 3.  
 13, 11 — LIX, 3.  
 14, 1 — XXIII, 5.  
 26, 20 — L, 4.  
 29, 13 — XV, 2.  
 37, 20 — LIX, 4.  
 40, 10 — XXXIV, 3.  
 51, 16 — LX, 3.  
 53, 1-12 — XVI, 3-14.  
 57, 15 — LIX, 3.  
 59, 14 — III, 4.  
 60, 17 — XLII, 5.  
 62, 11 — XXXIV, 3.  
 64, 4 — XXXIV, 8.  
 66, 2 — XIII, 4.  
 Ieremia 2, 3 — XXIX, 3.  
 3, 19 — VIII, 3.  
 3, 22 — VIII, 3.  
 9, 22-23 — XII, 1.  
 Iezechiil 17, 24 — LIX, 3.  
 18, 23 — VIII, 2.  
 18, 30 — VIII, 3.  
 21, 31 — LIX, 3.  
 33, 11 — VIII, 2.  
 34, 16 — LIX, 4.  
 36, 23 — LIX, 4.  
 37, 12 — L, 4.  
 48, 12 — XXIX, 3.  
 Daniil 3, 19-23 — XLV, 7.  
 6, 16-23 — XLV, 6.  
 7, 10 — XXXIV, 6.  
 Ioil 4, 13 — LX, 1.  
 Amos 4, 13 — LIX, 3.  
 Iona 3, 4-10 — VII, 7.  
 Maleahi 3, 1 — XXIII, 5.  
 Tobit 13, 6 — LXI, 2.  
 13, 11 — LXI, 2.  
 Iudita cap. 8-13 — LV, 5.  
 9, 11 — LIX, 4.  
 9, 12 — LIX, 3.  
 Cântarea celor trei tineri  
 1, 31 — LIX, 3.  
 Înțelepciunea lui Solomon  
 2, 24 — III, 4.  
 9, 1 — XXVII, 4.  
 11, 21 — XXVII, 5.  
 12, 10 — VII, 5.  
 12, 12 — XXVII, 5.  
 Sirah 2, 11 — LX, 1.  
 4, 29 — XXXIV, 1.  
 III Macabei 6, 1 — XXXIII, 7.  
 IV Macabei 7, 4 — XXXV, 3.  
 14, 7 — XXXV, 3.  
 Matei 5, 7 — XIII, 2.  
 5, 18 — XXVII, 5.  
 6, 12 — XIII, 2.  
 6, 14 — XIII, 2.  
 7, 1-2 — XIII, 2.  
 7, 12 — XIII, 2.  
 7, 21 — XXX, 3.  
 12, 41 — VII, 7.  
 15, 8 — XV, 2.



- 18, 6 - XLVI, 8.  
 19, 26 - XXVII, 2.  
 26, 24 - XLVI, 8.  
 27, 43 - XVI, 15-16.  
 Marcu 4, 24 - XIII, 2.  
 7, 6 - XV, 2.  
 9, 42 - XLVI, 8.  
 10, 27 - XXVII, 2.  
 11, 25 - XIII, 2.  
 14, 21 - XLVI, 8.  
 15, 29 - XVI, 15-16.  
 Luca 6, 31 - XIII, 2.  
 6, 37-38 - XIII, 2.  
 11, 32 - VII, 7.  
 17, 1-2 - XLVI, 8.  
 22, 22 - XLVI, 8.  
 Ioan 3, 16 - XLIX, 6.  
 10, 7-9 - XLVIII, 4.  
 14, 15 - XLIX, 1.  
 14, 21 - XLIX, 1.  
 14, 23 - XLIX, 1.  
 15, 10 - XLIX, 1.  
 17, 3 - LIX, 4.  
 17, 17 - LX, 2.  
 17, 18 - XLII, 1.  
 20, 21 - XLII, 1.  
 Faptele apostolilor  
 7, 27 - IV, 10  
 8, 32-33 - XVI, 3-14.  
 12, 22 - XVIII, 1.  
 17, 25 - LII, 1.  
 capitolele 24, 25, 26 -  
 V, 7.  
 Romani 1, 32 - XXXV, 6.  
 2, 6 - XXXIV, 3.  
 2, 13 - XXX, 3.  
 2, 29 - XXX, 6.  
 3, 28 - XXXII, 4.  
 3, 30 - XXXII, 4.  
 4, 1-25 - XXXI, 2.  
 4, 7-8 - L, 6.  
 5, 5 - II, 2.  
 5, 12 - III, 4.  
 9, 5 - XXXII, 2.  
 11, 36 - XXXIV, 2.  
 12, 4-5, XXXVII, 5.  
 12, 5 - XLVI, 7.  
 12, 6 - XXXVIII, 1.  
 I Corinteni 1, 10-12 -  
 XLVII, 3.  
 1, 31 - XIII, 1.  
 2, 9 - XXXIV, 8.  
 3, 23 - XLII, 1.  
 4, 5 - XXX, 6.  
 4, 20 - XXX, 3.  
 7, 7 - XXXVIII, 1.  
 8, 6 - XXXIV, 2;  
 XLVI, 6.  
 10, 24 - XLVIII, 6.  
 10, 33 - XLVIII, 6.  
 12, 12-27 - XLVI, 7.  
 12, 12-31 - XXXVII, 5.  
 13, 4 - XLIX, 5.  
 13, 5 - XLVIII, 6.  
 13, 7 - XLIX, 5.  
 14, 40 - XL, 1.  
 II Corinteni 9, 8 - II, 7;  
 XXXIII, 1.  
 10, 17 - XIII, 1;  
 XXX, 6.  
 11, 24-25 - V, 6.  
 Galateni 1, 4 - XLIX, 6.  
 2, 9 - V, 2.  
 2, 16 - XXXII, 4.  
 2, 20 - XLIX, 6.  
 3, 6-9 - XXXI, 2.  
 3, 8-11, - XXXII, 4.  
 Efeseni 1, 18 - LIX, 3.  
 2, 8 - XXXII, 4.  
 4, 4-6 - XLVI, 6.  
 5, 2 - XLIX, 6.  
 5, 21 - XXXVIII, 1.  
 Filipeni 2, 21 - XLVIII, 6.  
 Coloseni 1, 10 - II, 7.  
 3, 14 - XLIX, 2.  
 II Tesaloniceni 2, 4 - LI, 1.  
 I Timotei 1, 17 - XXXV,  
 3; LXI, 2.  
 2, 3 - VII, 3.  
 5, 4 - VII, 3.  
 5, 14 - LI, 1.  
 II Timotei 2, 21 - II, 7;  
 XXXIII, 1.  
 3, 15 - LIII, 1.  
 3, 17 - II, 7; XXXIII,  
 1.  
 Tit 1, 2 - XXVII, 2.  
 1, 16 - II, 7; XXXIII,  
 1.  
 2, 14 - LXIV, 1.  
 3, 1 - II, 7; XXXIII,  
 1.  
 Evrei 1, 3 - XXXVI, 2.  
 1, 4 - XXXVI, 2.  
 1, 5 - XXXVI, 4.  
 1, 7 - XXXVI, 3.  
 1, 13 - XXXVI, 5.  
 2, 17 - XXXVI, 1;  
 LXI, 3.  
 3, 1 - XXVII, 4;  
 XXXVI, 1; LXI, 3.  
 3, 2 - XVII, 5; XLIII,  
 1.  
 3, 5 - XVII, 5; XLIII,  
 1.  
 4, 4 - XXXVI, 1; LXI,  
 3.  
 4, 15 - XXXVI, 1;  
 LXI, 3.  
 5, 5 - XXXVI, 1; LXI,  
 3.  
 6, 18 - XXVII, 2.  
 7, 26 - XXXVI, 1;  
 LXI, 3.  
 8, 1 - XXXVI, 1;  
 LXI, 3.  
 9, 11 - XXXVI, 1;  
 LXI, 3.  
 10, 37 - XXXIII, 5.  
 10, 37 - XVII, 1.  
 11, 37-40 - XVII, 1.  
 12, 6 - LVI, 4.  
 Iacob 1, 22 - XXX, 3.  
 2, 14-26 - XXX, 3.  
 2, 21-26 - XXXI, 2.  
 4, 6 - XXX, 2.  
 I Petru 1, 19 - VII, 4.  
 4, 8 - XLIX, 5.  
 4, 10 - XXXVIII, 1.  
 5, 5 - XXX, 2; LVII,  
 1.  
 5, 8 - LI, 1.  
 II Petru 1, 17 - IX, 2.  
 2, 5 - IX, 4.  
 2, 6-7 - XI, 1.  
 I Ioan 2, 5 - XLIX, 1.  
 4, 9 - XLIX, 6.  
 4, 10 - XLIX, 6.  
 4, 18 - XLIX, 1.  
 5, 1-3 - XLIX, 1.  
 Apocalipsă 22, 12 -  
 XXXIV, 3.

INDICE REAL ȘI ONOMASTIC<sup>1</sup>

## A

Aaron, IV, 11; XLIII, 5.  
 Abatere, XX, 3.

Abis, XX, 5.  
 Acoperiș, XII, 6.  
 Adam, VI, 3; L, 3.

1. În acest indice, ca și în celelalte indice n-au fost prinse textele scripturistice.

Adevăr, XIX, 1; XXXI, 2; XXXV, 2, 5; LX, 2, 4; LXII, 2.  
 Adevărire, XLII, 3.  
 Adânc, -uri, XX, 5; LIX, 3; -urile dumnezeieștii cunoștinții, XL, 1.  
 Aducere, -aminte, LIII, 1.  
 Adunare, -nări de mări, XX, 6.  
 Adulter, XXX, 1.  
 Ajutor, XXXVI, 1; LIX, 3, 4.  
 Alcătuire, -a lumii, LX, 1.  
 Alegere, XXIX, 1.  
 Ales, -eși, II, 4; LIX, 2; -eșii lui Dumnezeu, XLIX, 5.  
 Altar, XXV, 4.  
 Amenințare, -țări, LVIII, 1.  
 Amin, XX, 12; XXXII, 4; XXXVIII, 4; XLIII, 6; XLV, 7, 8; L, 7; LVIII, 2; LXI, 3; LXIV, 1; LXV, 2.  
 Anania, XLV, 7.  
 An, -i, XXV, 2, 5.  
 Animal, IX, 4; XX, 4; XXXIII, 3; XXV, 3.  
 Anotimp, -uri, XX, 9.  
 Apă, XXXIII, 3; -pele mării, XX, 6.  
 Apărător, XLV, 7; LXI, 3; LXIV, 1.  
 Apolo, XLVII, 3.  
 Apostol, XLVII, 1; -i, V, 3; XLII, 1.2.3; XLIV, 1, 3; XLVII, 4.  
 Aprobare, -ea Bisericii, XLIV, 3.  
 Apus, V, 6, 7.  
 Arabia, XXV, 1, 3.  
 Arhiereu, XXXVI, 1; XL, 5; XLI, 2.3; LXIV, 1.  
 Aripă, -pi, XXV, 3.  
 Aromate, XXV, 2.  
 Ascultare, I, 2; IX, 3; X, 2, 7; XIX, 1; XXXVII, 2; LIX, 1; LXIII, 1.  
 Atlet, -eții, credinței, V, 1.  
 Aviron, IV, 12.  
 Avraam, X, 1.4; XVII, 2; XXXI, 2.  
 Azaria, XLV, 7.

## B

Bărbat, VI, 1; XLVII, 4; -ți, I, 2; XII, 2.4.5; XVI, 17; XIX, 1; XLIV, 2.3; XLV, 3; LXII, 3; LXIII, 3; -ți frați, XIV, 1; XXXVII, 1; LXII, 1.  
 Bărbăție, LV, 3.  
 Bătrînețe, X, 7; LXIII, 3.  
 Bătrîn, -ni, III, 3; LV, 4.  
 Belșug, III, 1.  
 Beție, XXX, 1.  
 Bine, II, 7.  
 Binecredincios, -și, L, 3.  
 Binecuvîntare, XXXI, 1.  
 Binefăcător, LIX, 3.  
 Binefacere, -ri, XXI, 1; -rile lui Dumnezeu, XXXVIII, 3; -rile păcii, XIX, 2.

Biserică, V, 2; XLIV, 3; -ca din Corint, (Titlu); -ca Corintenilor, XLVII, 6; -ca din Roma, (Titlu).  
 Blindețare, XXI, 7; XXIII, 1; XXX, 8; LXI, 2; LXII, 2.  
 Bogat, XXXVIII, 2.  
 Bolnav, LIX, 4.  
 Braț, LX, 3.  
 Bucurie, LXIII, 2; LXV, 1.  
 Bunătate, I, 2; IX, 1; XXI, 7; XXX, 8; -tăți, LXI, 3.  
 Bunăvoință, XXIII, 1; LVIII, 2.

## C

Cadavru, XXV, 3.  
 Cale, VI, 2; -a adevărului, XXXV, 5.  
 Canon, XLI, 1.  
 Cap, XXXVII, 5.  
 Carte, -a lui Dumnezeu, XLV, 8; sfintele cărți, XLIII, 1.  
 Casă, I, 2; X, 2; XII, 3.5.6.  
 Castitate, XXI, 7; LXII, 2; LXIV, 1.  
 Călăreț, -i, LI, 5.  
 Căpetenie, -ii, XXXVII, 3; XLIII, 2.5; LI, 1.5.  
 Ceartă, III, 2; IX, 1; XIV, 2; LIV, 2; certuri, XXXV, 5; XLVI, 5.  
 Ceas, -uri, XL, 2.  
 Ceată, -ta de stele, XX, 3.  
 Cerere, -ri, LIX, 2.  
 Certare, LVI, 2; -sfintă, LVI, 16.  
 Cer, -uri, XX, 1; XXXIII, 3; XXXVI, 2.  
 Cetate, VII, 7; XII, 9; LV, 1.4; -tăți, VI, 3; XLII, 4.  
 Cetățean, -eni, LV, 1.  
 Chemare, XLVI, 6.  
 Chifa, XLVII, 3.  
 Chin, VI, 1.2.  
 Cinste, I, 2; LXI, 1.2; LXIV, 1; LXV, 2.8.  
 Clădie Efebul, LXV, 1.  
 Clevețire, XXX, 3; -ri, XXX, 1; XXXV, 5.  
 Cojoc, XVII, 1.  
 Comandant, -nți, XXXVII, 3.  
 Comandă, II, 1.  
 Conducător, LX, 4; -i, I, 2; XIV, 1; XXI, 6; XXXII, 2; XXXVII, 2.3; LV, 1; LX, 2.  
 Conducere, XX, 1.  
 Conștiință, I, 2; XLI, 1.  
 Convingere, II, 3.  
 Coacere, XXIII, 4.  
 Copil, -ii, XXI, 8.  
 Corabie, IX, 4.  
 Corintean, -eni, XLVII, 6.  
 Cort, -ul mărturieii, XLIII, 2, 3, 5.  
 Creator, XIV, 3; XIX, 2; XX, 11; XXVI, 1; XXXIII, 2; XXXV, 3; LIX, 2.

Creatură, XIX, 3; -ri, XX, 11.  
 Creație, LIX, 3.  
 Credință, I, 2; III, 4; V, 1.6; VI, 2; X, 7; XII, 1.8; XXII, 1; XXVI, 1; XXVII, 3; XXXI, 2; XXXII, 4; XXXV, 2.5; XLVII, 7; LV, 6; LVIII, 2; LX, 4; LXII, 2; LXIV, 1.  
 Creștere, -ea cea întru Hristos, XXI, 8.  
 Cronică, -ci, XXV, 5.  
 Cuget, XXI, 8; XXIII, 1; XXXIV, 7.  
 Cuib, XXV, 2.3.4.  
 Cunoaștere, LIX, 2.  
 Cunoștință, I, 2; II, 4; XLI, 4; XLIV, 2; -dumnezeiască, XL, 1; -nemuritoare, XXXVI, 2.  
 Cuptor, -ul cel de foc, XLV, 7.  
 Curățenie, LX, 2; LXIV, 1.  
 Cutezanță, XXX, 8.  
 Cuvioșie, VI, 1; XXI, 7, 8; XXVI, 1; XXIX, 1; XXXII, 4; XL, 3; XLIV, 4; LX, 4; LXI, 2; LXVIII, 4.  
 Cuvânt, II, 1; VI, 3; XXI, 5; XXVII, 4; XXX, 3; XLVIII, 5; -ul cel sfânt, XIII, 3; LVI, 3; -ul lui Dumnezeu, XLII, 3; -vintele Domnului Iisus, XIII, 1.3; -vintele învățaturii, LXII, 3; -vintele lui Dumnezeu, X, 1; XIX, 1; LIII, 1.

## D

Danaide, VI, 2.  
 Daniil, XLV, 6.  
 Dar, -ul de jertfă, XLI, 2; -uri, XIX, 2; XXIII, 2; XXXII, 1; XXXV, 4; -uri de jertfă, XL, 2.4; XLIV, 4; -urile lui Dumnezeu, XXXV, 1.  
 Datan, IV, 12.  
 David, IV, 13; XVIII, 1.2; LII, 2.  
 Deosebire, -a cuvintelor, XLVIII, 5.  
 Desăvârșire, LIII, 5; -a dragostei, L, 1.  
 Desfătare, XX, 10.  
 Desfrînată, XII, 1.  
 Dezbinare, II, 6; XLVI, 9; XLVIII, 1; LI, 1; LIV, 2; -ări, XLVI, 5.  
 Diacon, -ii, XLII, 4, 5; -ii proprii, XL, 5.  
 Dirce, VI, 2.  
 Doamne, LXI, 1.  
 Domnul, Titlu, II, 8; XII, 7; XIII, 1; XVI, 17; XXI, 3; XXXIII, 7; XLVII, 7; LIII, 3.5; LV, 5; -a tot trupul, LXIV, 1; -Iisus, XXI, 6; XXII, 1; -Iisus Hristos, XVI, 2; XX, 11; XXIV, 1; XLII, 1.3; XLIV, 1; LVIII, 2; LXV, 2.  
 Dorință, XIV, 1.  
 Dragoste, XXI, 7.8; XLIX, 2.4.5.6; LIII, 5; LXII, 2; LI, 2; L, 1.2.3.5; -a de patrie, LV, 5; -a de episcop, XLIV, 1.4.

Dreptate, III, 4; V, 7; XXXI, 2; XXXII, 3; XXXIII, 1.8; XXXV, 2; XLVIII, 2.4; LXII, 2; -tățile lui Dumnezeu, LVIII, 2.  
 Drept, -ții, XXXIII, 7; XLV, 4.  
 Drum, XII, 4; XX, 2.  
 Duh, LIX, 3; -uri, LXIV, 1.  
 Duhul Sfânt, II, 2; VIII, 1; XIII, 1; XVI, 2; XXII, 1; XLII, 4; XLV, 2; XLVI, 6; XLVII, 3; LVIII, 2; LXIII, 2; -lui Dumnezeu, XLII, 3.  
 Dulceață, XIV, 3.  
 Dumnezeu, Titlu, I, 1, 2; II, 3.8; III, 4; IV, 12; VII, 4.7; VIII, 1; X, 1.2, 4, 7; XI, 2; XII, 5.7; XIV, 1; XVI, 2; XVII, 1, 2, 5; XVIII, 1.2; XIX, 1; XX, 7; XXI, 1.5.6.7.8; XXIII, 5; XXVII, 2.5; XXVIII, 1; XXX, 3.6.8; XXXII, 1, 2, 3, 4; XXXIII, 5; XXXIV, 1; XXXV, 1.5.6; XXXVIII, 2; XLI, 1.3; XLII, 1.2.3; XLIII, 1.2.4.6; XLIV, 4; XLV, 6.7.8; XLVI, 4.6; XLIX, 2.5.6; L, 2.3.5.7; LI, 1, 3.5; LIV, 4; LV, 3.6; LVI, 1.2; LVIII, 1.2; LIX, 1.3.4; LXII, 2.3; LXIV, 1; LXV, 2; — împărat al veacurilor, LXI, 2; — Stăpînul duhurilor, LXIV, 1.  
 Dușman, XXXVI, 5.  
 Dușmănie, II, 5; V, 5; VI, 3.

## E

Egipt, IV, 10; XVII, 5; XXV, 3, LI, 5.  
 Elisei, XVII, 1.  
 Enoh, IX, 3.  
 Episcop, XLIV, 1.4; -i, XLII, 4.5; XLIV, 2.3.  
 Epistolă, LXIII, 2; -a lui Pavel, XLVII, 1.  
 Eстера, LV, 6.  
 Evanghelie, XLII, 1.  
 Evanghelizare, XLVII, 2.  
 Evlavie, I, 2; XI, 1; XV, 1; XXXII, 4.  
 Exemplu, -le V, 1; XLVI, 1; LXIII, 1.

## F

Facere de bine, II, 2; XXXIV, 1.  
 Faptă, -te XXVIII, 1; XXX, 3.7; XXXII, 3, 4; XXXIII, 7; XLVIII, 5; LIX, 3; -te bune, XXXVIII, 2; -te de dreptate, XXXIII, 8; -te de sfințenie, XXX, 1; -te de bărbăție, LV, 3; -te mari, XIX, 2.  
 Faraon, IV, 10; LI, 5.  
 Față, -ța lui Dumnezeu, LX, 3; -ța lui Hristos, XXXVI, 2.  
 Făcător, LIX, 3.  
 Făgăduință, -țele lui Dumnezeu, X, 2; XXVI, 1; XXVII, 1; XXXIV, 7.  
 Fărădelege, -gi, LX, 1.  
 Fătărnicie, XV, 1.

Femeie, -mei, I, 2; VI, 2; XII, 8; LV, 3.5; -meia lui Lot, XI, 1.  
 Fenix, XXV, 2.  
 Fericire, L, 7.  
 Fiu, X, 7; fiii oamenilor, LXI, 2.  
 Fiul, XXXVI, 4; LIX, 2.3.4.  
 Ființă, XXXIII, 4.  
 Foc, XI, 1; XLV, 7.  
 Foisor, XII, 3.  
 Folos, XXXVII, 4; XLVIII, 6; LXII, 1.  
 Fortunat, LXV, 1.  
 Frate, IV, 7.8; XIII, 1; XXXI, 4; -ți, II, 4; XXXVIII, 3; -ților, XLI, 1, 2.4; XLV, 1.6; XLVI, 1; LII, 1; LIII, 1.  
 Frică, II, 8; XII, 5; XIX, 1; LI, 2; LXIV, 1; -ca de Dumnezeu, III, 4; XXI, 6.8.  
 Fruct, XXIII, 4; -e, XXIV, 4.  
 Frumusețe, XXXV, 3; -a lui Dumnezeu, XLIX, 3.  
 Furie, XIII, 1.

## G

Gelozie, III, 2.  
 Generație, VII, 5; XI, 2; -ia noastră II, 1; -ții, XIX, 1; L, 3.  
 Gînd, LXI, 2; — bun, LVI, 1; -uri, XXI, 3.9.  
 Greșeală, -șeli, XLI, 2; LX, 1.  
 Grijă, XLIV, 3; LXIII, 4; -ji, VII, 2.  
 Groapă, XII, 5; -pa cu lei, XLV, 6.  
 Grumaz, LXIII, 1.  
 Grupă, XXXVII, 3.  
 Gură, XXXIV, 7.

## H

Har, titlu, VIII, 1; LV, 3; LXV, 2; L, 3; XLVI, 6; XXX, 3; XVI, 17; -uri, XXIII, 1.  
 Harismă, XXXVIII, 1.  
 Heliopolis, XXV, 3.  
 Hotar, XXXIII, 3; -e, XX, 3.6.  
 Hotărîre, II, 3; LV, 1.  
 Hrană, XX, 4.  
 Hristos, I, 2; II, 1; III, 4; VII, 4; XVI, 1; XXI, 8; XXII, 1; XLII, 2; XLIII, 1; XLIV, 3; XLVI, 6.7; XLVII, 6; XLVIII, 4; XLIX, 1; L, 3; LIV, 2.3; LVII, 4; fața lui-, XXXVI, 2; -Iisus, XXXII, 4; XXXVIII, 1.  
 Hulă, XLVII, 7.

## I

Iacov, IV, 8; XXXI, 4; XXXII, 2.  
 Iad, IV, 12.  
 Iarnă, XX, 9.  
 Icoană, XXXIII, 4.  
 Idee, -idei, XXXIX, 1.  
 Ierihon, XII, 1.  
 Iertare, LIII, 5.  
 Ierusalim, XLI, 2.  
 Iezechiil, XVII, 1.

Iisus, XIII, 1; — Domnul nostru, XLVI, 7; — Hristos, Titlu, XXXVI, 1; XLIX, 6; LVIII, 2; LIX, 2.3.4; — Hristos arhiereu, XXXVI, 1; LXI, 3; LXIV, 1; — Hristos Domnul nostru, XLIX, 6; L, 7.  
 Isus Navi, XII, 1.  
 Ilie, XVII, 1.  
 In, snopi de —, XII, 3.  
 Inel, -le, XLIII, 2.  
 Inimă, II, 1.8; III, 4; XXXII, 4; XXXIII, 1; XXXIV, 4; XXXVI, 2; LI, 3.5; LIX, 3; LX, 2.  
 Invidie, III, 2.4; IV, 7.8.9.10.11.12.13; V, 2.4.5; VI, 1.2.3; IX, 1; XIV, 1; XLIII, 2; XLV, 4; LXIII, 2.  
 Iona, VII, 7.  
 Iosif, IV, 9.  
 Iov, XVII, 3; XXIV, 3.  
 Isaac, XXXI, 3.  
 Isav, IV, 8.  
 Iscoadă, XII, 1.4.  
 Ispită, LI, 1.  
 Israil, XXXI, 4; XLIII, 2.5; LV, 6.  
 Iubire, I, 2; XXI, 7; — de frați, XLVII, 5; XLVIII, 1.2; — de străini, I, 2; X, 7; XI, 1; XII, 1.  
 Iudeu, XXXII, 2.  
 Iudita, LV, 4.  
 Izvor, -voare, XX, 10.

## I

Împărat, IV, 10.13; XXXVII, 3; -ți, V, 7; XXXII, 2; LV, 1.  
 Împărăție, LXI, 1; -ia lui Dumnezeu, XLII, 3; -ia lui Hristos, L, 3; -ia veșnică, LXV, 2.  
 Înălțime, XXXVI, 2; XLIX, 4; LIX, 3.  
 Început, LVII, 1; LIX, 3.  
 Încredere, XXVI, 1; XXXI, 3; XXXV, 2; XLII, 3; LVIII, 1.  
 Încuviințare, XL, 3.  
 Îndatorire, -ri, III, 4.  
 Îndemn, XIII, 3.  
 Îndoială, XLVI, 9.  
 Îndrăzneală, XXX, 8.  
 Îndrăznire, XXXIV, 1.5; XXXV, 2; LIII, 5.  
 Îndreptar, VII, 2; -tări II, 8.  
 Îndurare, LXI, 2; -a lui Dumnezeu, I, 2; -rări, IX, 1; XX, 11.  
 Înfîrîinare, XXXV, 2; XXXVIII, 2; LXII, 2; LXIV, 1.  
 Înger, -i, XXXIV, 5.  
 Îngîmfare, XIII, 1; XVI, 2; XXXV, 5.  
 Însărcinare, XVII, 5.  
 Întindere, XX, 6.  
 Întuneric, XXXVIII, 3; LIX, 2.  
 Înțelegere, IX, 4; XXXV, 2; LX, 4; LXI, 1; LXII, 2; LXIII, 2; LXV, 1.

Înțelepciune, XXXII, 4; XXXIII, 3; XXXVIII, 2; -a cea plină de virtute, LVII, 2; LVIII, 1.  
 Învățătură, XXI, 6; LXII, 3.  
 Înviere, XXIV, 1.3; -a Domnului Iisus Hristos, XLII, 3; -a în viața cea de toate zilele, XXIV, 2.

## J

Jertfă, X, 7; XXXI, 3; XL, 2.4; XLI, 2; -fe, XXXVI, 1; XLI, 2; -fe continuu, XLI, 2; -fe de rugăciune, XLI, 2; -fe pentru greșeli, XLI, 2; -fe pentru păcate, XLI, 2.  
 Jertfelnic, XXXII, 2; XLI, 2.  
 Judecată, XI, 2; XXVIII, 1; -căți, LX, 1; -cățile lui Dumnezeu, XXVII, 1.  
 Jug, -ul harului, XVI, 17.  
 Jurământ, VIII, 2.

## L

Lacăt, XLIII, 3.  
 Lăcomie, XXXV, 5.  
 Laic, XL, 5.  
 Lanț, LV, 2; -uri, V, 6.  
 Laudă, XXX, 6; XXXIV, 5.  
 Lavan, XXXI, 4.  
 Legătură, XXX, 1; XXXVII, 4; -ra dragostei, XLIX, 2.  
 Lege, -gile lui Dumnezeu, XX, 4.8.  
 Leu, lei, XLV, 6.  
 Levit, -ți, XXXII, 2; XL, 5.  
 Limbă, XXI, 7; LVII, 2.  
 Liniște, XLIV, 3.  
 Liturghii, XL, 2.  
 Loc, — de luptă, VII, 1; — de pocăință, VII, 5; — de slavă, V, 4; în același —, XXXIV, 7; — propriu, XL, 5; -ul ascultării, LXIII, 1; -ul cel sfânt, V, 7; -ul rînduit, XLIV, 5; -urile vînturilor, XX, 10.  
 Lot, X, 4; XI, 1.  
 Luare aminte, II, 1.  
 Lucrare, XLIII, 1; -rări, LX, 1.  
 Lucrător, XXXIV, 1.  
 Lucru, XXXII, 1; XXXIII, 1; XLII, 5; — bun, XXXIV, 4; -ri, XXXIII, 2; LIX, 2.  
 Lume, V, 7; VII, 4; IX, 4; XIX, 2; XXVI, 1; XXVIII, 2.3; XXXIII, 2; LIX, 2; LX, 1; -mile, XX, 8.  
 Lună, V, 7; XX, 3.  
 Lumină, LIX, 2; -a lui Hristos, XXXVI, 2.  
 Luptă, VII, 1.

## M

Mare, XX, 6; XXXIII, 3.  
 Marea Roșie, LI, 5.  
 Margine, -ni, V, 7.

Mariam, IV, 11.  
 Martor, -ri, LXII, 3.  
 Mădular, XXXVII, 5; -e, XLVI, 7; -ele lui Hristos, XLVI, 7.  
 Măreție, XXVI, 1.2; XXVII, 4; XXXII, 1; XLIX, 3; LX, 1; LXV, 2.  
 Mărime, XXXV, 3.  
 Mărire, LXIV, 1.  
 Mărturie, XVII, 1.2; XVIII, 1; XIX, 1; XXIII, 5; XXX, 7; XXXVIII, 2; XLIII, 1; XLIV, 3.  
 Masă, -sa lui Dumnezeu, XLIII, 2.  
 Materie, XXXVIII, 3.  
 Mers, XLVIII, 4.  
 Mijloc, -oace de trai, II, 1.  
 Milă, II, 4; IX, 1; LVI, 1; -la lui Dumnezeu, XXVIII, 1.  
 Milostivire, XIV, 3.  
 Minciună, XXVII, 2.  
 Mînte, VII, 5; XIX, 3; XX, 8; XXXI, 1; XXXV, 5; XXXVI, 2.  
 Minune, -ni, LI, 5.  
 Mină, II, 3; LX, 3; -na lui Dumnezeu, XXVIII, 2; -ni, XXIX, 1; LV, 5; -nile lui Dumnezeu, XXXIII, 4.  
 Mîndrie, II, 1; XIII, 1; XVI, 2; XXX, 1; XXXV, 5; XLIX, 5.  
 Mînie, XLV, 7; LXIII, 2; -ii, XLVI, 5.  
 Mîntuire, VII, 4.7; XXXVI, 1; XLV, 1.  
 Mîntuitor, LIX, 3.  
 Mirare, XLIII, 1.  
 Misail, XLV, 7.  
 Mișcare, XX, 1.  
 Moarte, IV, 9; IX, 1.3; XXV, 2; XLI, 3; XLIV, 2; LV, 1.  
 Modestie, XIX, 1.  
 Moisi, IV, 10, 12; XVII, 3; XLIII, 1.2.5.6; LIII, 2.4; —, slujitor al lui Dumnezeu, LI, 3.5.  
 Mormînt, XXXVIII, 3.  
 Mort, -ți, XXIV, 1.  
 Mucenicie, V, 4.7.  
 Mulțime, VI, 1; XXXIV, 5; LIII, 5; LIV, 2.  
 Muncă, XXXIV, 1; -i, V, 4; VI, 1.  
 Munte, X, 7; LIII, 2.

## N

Naștere, -ea din nou, IX, 4.  
 Nădejde, XXVII, 1; LI, 1; LVII, 2; LVIII, 2.  
 Nămiaza, XXV, 4.  
 Neam, IV, 10.13; XXIX, 3; LXI, 3; celor de alt —, LV, 4; -uri, LIX, 3.4; LX, 1.  
 Nebunie, I, 1; XLVI, 7; XLVII, 7.  
 Necaz, I, 1.  
 Necunoaștere, LIX, 2.  
 Nedreptate, XXXV, 5; -tăți, LX, 1.  
 Neiubire, -ea de străini, XXXV, 5.  
 Neînțelepciune, XIII, 1.  
 Nemuire, XXXV, 2.

Nenorocire, I, 1; -ri, XVII, 5.  
 Neorînduială, III, 2.  
 Nevoie, LII, 1; LIX, 4.  
 Niniviteni, VII, 7.  
 Noapte, XX, 2; XXIV, 3; nopți, LIII, 2.  
 Noe, VII, 6; IX, 4.  
 Noutate, XLII, 5.  
 Număr, XXXV, 4; LVIII, 2; LIX, 2.  
 Nume, I, 1; XLIII, 2; -le Domnului, XLVII, 7; -le lui Dumnezeu, XLIII, 6; XLV, 7; LVIII, 1; LIX, 2.3; LX, 4; LXIV, 1.

## O

Oaiș, XVII, 1.  
 Os, oase, XXV, 3.4.  
 Oaste, LI, 5.  
 Obrăznicie, XXX, 8; LVII, 2.  
 Ocean, XX, 8.  
 Ochi, II, 1; V, 3; VII, 4; -i inimii, XXXVI, 2; LIX, 3; -i sufletului, XIX, 3.  
 Ocrotitor, XXXVI, 1; LIX, 3.  
 Oglindă, XXXVI, 2.  
 Olofern, LV, 5.  
 Om, I, 1.2; VI, 1; XII, 2; LI, 3; — de ispravă, LIV, 1; —, ființa cea mai aleasă și mai măreață, chip al icoanei lui Dumnezeu, XXXIII, 4; oameni, XII, 4; XIV, 2; XX, 4.8.10; XXI, 5; XXXIX, 1; XLVII, 5; LXI, 2; LXII, 2.  
 Oracol, LV, 1.  
 Osîndă, LI, 3.  
 Ostaș, -și, XXXVII, 3.  
 Osteneală, -neli, IX, 1.

## P

Pace, Titlu, II, 2; III, 4; XV, 1; XIX, 2; XX, 1.9.10.11; LIV, 2; LX, 3.4; LXI, 1.2; LXII, 2; LXIII, 2.4; LXIV, 1; LXV, 1; — cu făjărnice, XV, 1.  
 Pagubă, XIV, 2.  
 Parte, XXIX, 1; XXX, 1.  
 Partid, -e, XLVII, 3, 4.  
 Pasăre, XXV, 2.5; XXVI, 1.  
 Pas, pași, LX, 2.  
 Pată, LXIII, 1.  
 Patimă, -mile lui Hristos, II, 1.  
 Patrie, LV, 5.  
 Pavel, apostolul, V, 5; XLVII, 1.  
 Păcat, II, 6; VII, 7; XLI, 2; XLIV, 4; XLVII, 4; L, 5; LI, 3; LVI, 1; LIX, 1.2; LX, 1.2.3.  
 Păgîn, -i, LV, 1.  
 Pământ, IX, 3; X, 2; XII, 5; XX, 4; XXIV, 5; XXXI, 4; XXXIII, 3; LI, 5; LIX, 3; LX, 4; LXI, 2.  
 Păreră, XI, 2.

Părinte (— Dumnezeu Tatăl), XXIII, 1; XXIX, 1; XXXV, 3; —, X, 2; -le Adam, VI, 3; -le Avraam, XXXI, 2; -ții noștri, XXX, 7; LX, 4; LXII, 2.  
 Părtinire, L, 2.  
 Pecete, -eți, XLIII, 5.  
 Pedepasă, XXI, 1; -a cu moartea, XLI, 3.  
 Pană, pene, XXV, 3.  
 Persoană, I, 1; XLVII, 6.  
 Petru, apostolul, V, 4.  
 Piatră, XI, 2; pietre, V, 6.  
 Picior, -oare, XXXVII, 5; -oarele Stăpînului, XLVIII, 1.  
 Piele, piei de oaie, XVII, 1.  
 Piere, VII, 7; LV, 6.  
 Pildă, V, 1; VI, 1; IX, 3.4; XVI, 17; XXXIII, 8; XXXVII, 5; — de răbdare, V, 7; -e, LV, 1.  
 Pizmă, IV, 7; V, 2.  
 Piine, XXXIV, 1.  
 Pîrgă, XXIV, 1.  
 Plan, -nuri, XXI, 3.  
 Plăcere, LXII, 3.  
 Plagă, plăgi, XVII, 5.  
 Plinire, XXV, 5.  
 Poartă, XLVIII, 2; -ta lui Hristos, XLVIII, 4; porți, XLVIII, 4.  
 Pocăință, VII, 4.5; VIII, 1.2.5; LVII, 1; LXII, 2.  
 Poftă, -ta inimii, III, 4; -te, XXVIII, 1; XXX, 1.  
 Pom, XXIII, 4.  
 Pomenire, — către sfinți, LVI, 1.  
 Popor, XXXII, 2; LV, 5.6; LIX, 4; — ales, LXIV, 1; -ul lui Israil, XLIII, 5, 6; -oare, VI, 3.  
 Poruncă, I, 2; II, 8; XIII, 3; XLII, 3; -ca lui Dumnezeu, XX, 3; -i, III, 4; -ci pentru laici, XL, 5; -cile lui Dumnezeu, XX, 5; XXXVII, 1, 2; L, 5; LVIII, 2; -cile lui Hristos, XLIX, 1; -cile Stăpînului, XL, 4.  
 Post, LIII, 2; LV, 6.  
 Povățuire, LVI, 2.  
 Povățuitor, -i, XXXII, 2.  
 Premergător, XXV, 3.  
 Premiu, VI, 2; -l răbdării, V, 5.  
 Preot, -oți, I, 2; XXI, 6; XXV, 5; XXXII, 2; XL, 5; XLIV, 5; XLVII, 6; LIV, 2; LVII, 1.  
 Preoție, XLIII, 2.4.  
 Preț, LV, 2.  
 Pricepere, XXXII, 4.  
 Prieten, X, 1; — al lui Dumnezeu, XVII, 2.  
 Prigoană, III, 2.  
 Prihană, XXIX, 1; L, 2.  
 Primăvară, XX, 9.  
 Primejdie, XIV, 2; XLI, 4; XLVII, 7; LV, 5, 6; LIX, 1.3.  
 Profet, -eți, XVII, 9; XLIII, 1.

Profeție, XII, 8; XVII, 1.  
 Privire, IX, 2; -ri, XIX, 2.  
 Propoveduire, XLII, 4.  
 Propoveduitor, V, 6.  
 Protivnic, cel —, LI, 1.  
 Psalmistul, LVI, 5.  
 Pucioasă, XI, 1.  
 Purtare, XXI, 7,8; — de grijă, XXIV, 5; —tări rele, XXXV, 5.  
 Putere, XXXIII, 3,8; LX, 1; LXIV, 1; LXV, 2; -a lui Dumnezeu, XI, 2; XXXIII, 3; LX, 1.

## R

Raav, XII, 1.3.4.5.  
 Ranchiună, LXII, 2.  
 Rang, propriul său —, XLI, 1.  
 Răbdare, V, 5,7; LXII, 2; LXIV, 1; îndelungă —, LXII, 2; LXIV, 1.  
 Rădăcină, VI, 3.  
 Răsărit, V, 6; XXV, 1.  
 Răscoală, I, 1; II, 6; III, 3; XIV, 2.  
 Război, III, 2; XLVI, 5.  
 Răzvrătire, XIV, 1; LI, 1; LIV, 2; LVII, 1; LXIII, 1; -ri, XXX, 1.  
 Răutate, XXXV, 5; XLV, 7.  
 Rege, XII, 2,4.  
 Regiune, -ni, XX, 5.  
 Religie, XLV, 7; -a noastră, LXII, 1.  
 Revărsare, II, 2.  
 Rînduială, XXXIII, 3; XXXVII, 2; XL, 1; XLII, 2; LXI, 1; LXV, 1.  
 Rivnă, II, 1,3.  
 Rod, XXIV, 5; XLIII, 5; XLIV, 5; roade, XLII, 4.  
 Rob, IV, 12; LV, 2; -i, LX, 2; roabe, LX, 2.  
 Robie, III, 2; IV, 9.  
 Rudă, -de, X, 2.  
 Rudenie, X, 2.  
 Rug, XVII, 5.  
 Rugăciune, VII, 7; XLI, 2; LIX, 2.  
 Rugămintă, LXIII, 2.

## S

Saul, IV, 13.  
 Sămînță, -ța, XXIV, 4; semințe, XXIV, 5.  
 Sănătate, XX, 10; LXI, 1.  
 Sărac, XXXVIII, 2.  
 Scăpare, XX, 11.  
 Sceptru, XVI, 2; XXXI, 4; XXXII, 2.  
 Schismă, -me, XLVI, 5.  
 Scop, XIX, 2.  
 Scriptură, XV, 2; XXI, 2; XXIII, 3,5; XXVI, 2; XXVIII, 2; XXX, 1,4; XXXIV, 6,8; XXXV, 7; XLII, 5; sfintele -ri, LIII, 1; sfintele -ri date prin Duh Sfînt, XLV, 2.  
 Semănător, XXIV, 5.

Semen, II, 6; XXXVIII, 1; -i, LI, 2.  
 Semînție, -ii, XXXI, 4; cele douăsprezece -ții, XLII, 2,4,5; LV, 6; -țiile lui Israil, XLIII, 2.  
 Semn, XI, 2; XII, 7; XXV, 1; -e, LI, 5.  
 Sfat, LVIII, 2; -uri, LIX, 3.  
 Sfătuire, I, 2.  
 Sfintele sfinților, XXIX, 3.  
 Sfințenie, XXX, 1; XXXV, 2; XLVII, 5; LX, 2.  
 Sfînt, sfinți, LVI, 1.  
 Simpatie, XXI, 7.  
 Simțămînte, XXI, 9.  
 Sinceritate, XXXII, 1.  
 Sin, XX, 10.  
 Singe, LV, 1; -le Domnului, XII, 7; -le lui Hristos, VII, 4; XXI, 6; XLIX, 6.  
 Slavă, III, 1; V, 4,6; IX, 2; XX, 12; XXXII, 2,4; XXXVIII, 4; XLIII, 6; XLV, 7, 8; L, 7; LIV, 3; LVIII, 2; LXI, 1,2,3; LXV, 2; — deșartă, XXXV, 5; -va lui Dumnezeu, XVII, 2.  
 Slăbiciune, II, 6; XXXVI, 1.  
 Slujbă, -be, XLIII, 1.  
 Slujire, IX, 4; XII, 5; XX, 10; XLI, 1; XLIV, 2,3,6; -ri proprii, XL, 5.  
 Slujitor, VIII, 1; LI, 3,5; LIII, 5; -i, XLI, 2.  
 Smerenie, II, 1; XIII, 3; XVII, 2; XIX, 1; XXI, 8; XXX, 8; XXXI, 4; XLIV, 3; LVIII, 2; LV, 6.  
 Smirnă, XXV, 2.  
 Snop, XII, 3.  
 Soare, XX, 3; XXV, 4.  
 Sodoma, XI, 1.  
 Soț, VI, 3; -i, XXI, 6; -ie, VI, 3.  
 Sprijin, LVI, 16.  
 Sprijinitor, XLV, 7; LIX, 4.  
 Stare, bună —, XXXVII, 5.  
 Stăpîn, XXIV, 5; XLVIII, 1; LII, 1; LVI, 16; LIX, 4; LXI, 1; -e, LX, 3; LXI, 2; -ul, VII, 5; VIII, 2; IX, 4; XI, 1; XX, 8,11; XXIV, 1; XXXIII, 1, 2; XXXVI, 2,4; XL, 1; XLIX, 6; LV, 6.  
 Stăpînire, LXI, 1, 2.  
 Stăpînitor, LX, 4.  
 Stele, XX, 3.  
 Stilp, — de piatră, XI, 2; -i ai Bisericii, V, 2.  
 Străin, -i, I, 2; X, 7; XXXV, 5.  
 Strălucire, XXXV, 2.  
 Stricăciune, XXIV, 5.  
 Strîmtorare, LIX, 4.  
 Suflare, -a lui Dumnezeu, XXI, 9.  
 Suflet, I, 2; XIX, 3; XXIII, 2; XXIX, 1; XLIX, 6; LV, 6; LIX, 4; LXI, 3; LXIV, 1; -e, XXVII, 1; -ul lui Iisus Hristos, XLIX, 6.  
 Supărare, -rări, LI, 2.  
 Supunere, I, 2; II, 1; XXXVII, 2,5.

## Ș

Știință, XLVIII, 5.

## T

Tabără, IV, 11; LV, 4.

Tată, XII, 5.

Tatăl, Dumnezeu —, VII, 4; XIX, 2; LVI, 16; LXII, 2.

Tăcere, XXI, 7.

Tămiiie, XXV, 2.

Tărie, XXXIX, 2.

Temelie, XXXIII, 3.

Templu, XLI, 2.

Timp, XX, 4; XXV, 2; -uri, XL, 2.

Tinerețe, LXIII, 3.

Tinăr, tineri, I, 2; III, 3; XXI, 6.

Toamnă, XX, 9.

Toiag, XLIII, 3.4.5; toiege, XLIII, 2.

Tradiție, VII, 2.

Trebuință, XXXVII, 5.

Trufie, LIX, 3.

Trup, I, 2; VI, 2; XXV, 3; XXXII, 2; XXXVII, 5; XXXVIII, 1; XLVI, 7; XLIX, 6; LIX, 3; LXIV, 1; -ul lui Iisus Hristos, XLIX, 6.

Tulburare, XLIII, 6; XLVIII, 4; LV, 1.

Turmă, -ma lui Hristos, XVI, 1; XLIV, 3; LIV, 2; LVII, 2.

## Ț

Țară, XII, 2, 4; țări, XLII, 4.

Țarină, XXXIX, 2.

Țintă, LXIII, 1.

Ținut, -urile din răsărit, XXV, 1.

## U

Ucidere, — de frate, IV, 7.

Umilință, LIII, 2; LVI, 1.

Unire, XX, 3.10.11; XXXIV, 7; LI, 2; -a dragostei, L, 5.

## V

Valerian Biton, LXV, 1.

Vară, XX, 9.

Văz, XXV, 4.

Veac, XXXII, 4; XXXV, 3; XXXVIII, 4; XLIII, 6; XLV, 7.8; L, 7; LV, 6; LVIII, 2; LXI, 2.3; LXIV, 1; LXV, 2.

Veci, XX, 12.

Vedere, -a credinței, III, 4.

Venire, -a lui Hristos, XVII, 1.

Veselie, LXIII, 2.

Veste, XLVII, 7.

Viață, XXIV, 2; XXXV, 2; XLVIII, 2; LV, 6; LXII, 1; — îmbunătățită, XLIV, 6.

Violenie, -ii, XXXV, 5.

Vierme, XXV, 3.

Viețuire, II, 8; XLVIII, 1; LIV, 4; -a în Hristos, XLVII, 6.

Viețuitoare, XX, 4.10; XXXIII, 3.

Viitor, XXXI, 3.

Virtute, I, 1.

Voie, vezi: Voința.

Voință, VIII, 2.5; IX, 1; XXI, 7; -ța lui Dumnezeu, XIX, 3; XX, 4; XXI, 4; XXIII, 5; XXVII, 5; XXXIII, 3.8; XXXIV, 5; XXXV, 5; XXXVI, 5; XL, 3; XLI, 3; XLII, 2; XLIX, 6; LVI, 1.2; LXI, 1; -ța lui Hristos Iisus, XXXII, 4.

Vorbă, -be, XXXVIII, 2.

Vorbire, — de rău, XXX, 3; XXXV, 5.

Vreme, XXIII, 4; XLII, 5; XLIV, 3; — de ciumă, LV, 1; -mi rinduite, XL, 1.4.

## Z

Zgomot, -ul mindriei, XVI, 2.

Ziditor, LXII, 2.

Zi, XI, 2; XX, 2; XXIV, 3; XXV, 4; XLIII, 5; -le, LIII, 2.



**SFÎNTUL  
CLEMENT ROMANUL**

**OMILIE NUMITĂ  
A DOUA EPISTOLĂ  
CĂTRE CORINTENI**



## INTRODUCERE

Scrierea aceasta, cu origine foarte veche, a circulat secole de-a rândul ca a doua Epistolă a Sfântului Clement Romanul către Corinteni. Cu acest titlu o avem în manuscrisele, care ne-o transmit : Codicele Alexandrin (sec. V) cu o lacună de la capitolul XII, 5 pînă la sfîrșit și Manuscrisul Ierusalimitean 54 (anul 1056), care are textul integral. În amîndouă manuscrisele, scrierea se găsește după Epistola I către Corinteni. Tot ca a doua Epistolă către Corinteni a lui Clement o transmite și versiunea siriacă.

Antichitatea creștină, de dinainte de istoricul Eusebiu, o socotea la fel, epistolă a lui Clement ; Eusebiu, însă, îi contestă autenticitatea, scriind astfel : «Trebuie să se știe că există o a doua epistolă a lui Clement ; dar noi n-avem despre ea o cunoștință precisă, ca de prima epistolă, pentru că nu știm dacă cei vechi au folosit-o» (III, 38, 4). Tot așa glăsuiește și mărturia lui Ieronim : «Circulă și o a doua epistolă sub numele său (a lui Clement), dar nu-i recunoscută de cei vechi» (De vir. ill., 15). Mai târziu, în secolul IX, Fotie spune în Biblioteca sa : «Iar așa numita a doua Epistolă este respinsă ca neautentică» (126). Au fost, însă, în epoca patristică și scriitori care au socotit-o a lui Clement : Sever al Antiohiei, ava Dorotei și Maxim Mărturisitorul ; dar cercetările noi au dat dreptate lui Eusebiu, Ieronim și Fotie.

Scrierea aceasta nu-i o epistolă, ci o omilie, o cuvîntare ; cea mai veche cuvîntare creștină, care a ajuns pînă la noi. Tonul general al scrierii o arată. Avem o foarte mare frecvență a modului de adresare : «Fraților» (I, 1 ; IV, 3 ; V, 1, 5 ; VIII, 4 ; XIII, 1 ; XIV, 1, 3 ; XVI, 1) sau : «Fraților și surorilor» (XIX, 1 ; XX, 2) ; avem pasaje care nu-și pot găsi locul într-o scrisoare, ci într-o cuvîntare : a) «Că nu-i mică plata să aduci la mîntuire un suflet rătăcit. Aceasta o putem da ca răsplată lui Dumnezeu Cel ce ne-a creat, anume și dacă cel ce vorbește și cel ce ascultă, vorbește și ascultă cu credință și cu dragoste» (XV, 2) ; b) «Să nu părem credincioși și cu luare aminte numai atunci

cînd ne predică preoții, ci și cînd ne ducem acasă, să ne amintim de poruncile Domnului» (XVII, 3); c) «Deci, fraților și surorilor, după cuvîntul Dumnezeuului adevărului, vă citesc această cuvîntare, ca să fiți cu luare aminte la cele scrise» (XIX, 1). Din acest ultim pasaj se vede că însuși autorul numește «cuvîntare» scrierea sa și că a citit-o «după cuvîntul Dumnezeuului adevărului», adică după citirea textului Sfintei Scripturi. Care a fost textul scripturistic comentat, nu se poate deduce din cuvîntare. H. Hemmer propune un text din proorocul Isaia.

S-a încercat să se găsească autorul acestei scrieri. Astfel, Hilgenfeld, studiind expresiile caracteristice ale textului, izvoarele autorului și canonul Noului Testament a conchis că omilia este o operă de tinerețe a lui Clement Alexandrinul; Renan și Batiffol, pornind de la asemănarea de gîndire și de limbaj dintre ea și Păstorul lui Herma, au înclinat să vadă ca autor al ei, dacă nu pe Herma, atunci o persoană din același timp și mediu; Stahl propune ca autor chiar pe Herma; Harnack vede pe Soter, episcopul Romei, ca autor. Nici una din aceste propuneri n-a găsit, însă, adeziunea criticii. Autorul continuă să rămînă necunoscut.

Ca loc de origine s-a propus Corintul, Roma și Alexandria, iar ca dată a apariției prima jumătate a secolului al doilea.

Omilia are 20 de capitole. Autorul își începe cuvîntarea prin a spune ascultătorilor ce trebuie să gîndească de Hristos, Care este judecător al viilor și al morților; să-L mărturisească nu numai cu cuvintele, ci și cu faptele; să-I împlinească poruncile; să se pocăiască de păcatele săvîrșite după botez; să păstreze curat trupul, pentru că și el va fi răsplătit în ziua judecății; să nu uite pe săraci, să-i ajute, pentru că milostenia este ușurare de păcate; și ridică milostenia la un înalt nivel, spunînd: «Bună este, dar, milostenia ca pocăință a păcatului; mai bun este postul decît rugăciunea, iar milostenia mai bună decît amîndouă» (XIV, 4).

Puncte de doctrină:

Hristos este Dumnezeu, judecător al viilor și al morților (I, 1); era mai dinainte, dar în zilele din urmă s-a arătat (XIV, 2), a venit să mîntuiască pe cei pierduți (II, 7), pentru care a suferit și a pătimit (I, 2); este începătorul nestrîcării, prin Care Dumnezeu a arătat și adevărul și viața cea cerească; în contextul Hristos-Biserica, Hristos este bărbatul, Biserica este femeia (XIV, 2); Hristos este Duhul (XIV, 4).

*Biserica cea dintâi, cea duhovnicească, a fost creată înainte de soare și lună (XIV, 1), nu este din timpul de acum, ci de mai înainte (XIV, 2); Biserica de pe pământ, Biserica cea vie, este trupul lui Hristos (XIV, 2); Biserica cea duhovnicească s-a arătat în trupul lui Hristos.*

## LITERATURA

Ediții: Să se vadă la Părinții apostolici. — Ediții separate: *Mitr. Filotei Vrieniou*, Κλήμεντος ἐπισκόπου Ρώμης αἱ δύο ἐπιστολαὶ πρὸς Κορινθίους, Constantinopol, 1875.

Traduceri: Să se vadă la Părinții apostolici. — Traduceri separate: în engleză: *T. W. Crafer*, Second Epistle of Clement to the Corinthians, London, 1921.

Studii: *A. Benoit*, Le Baptême chrétien au second siècle, Paris, 1953. — *J. Beumer*, Die altkirchliche Idee präexistierende Kirche und ihre theologische Auswirkung, in: Wissenschaft und Weisheit, 9 (1942), p. 13—22. — *C. Chavasse*, The Bride of Christ, London, 1940, p. 115—116. — *P. Godet*, Clément I-er. Homélie ou prétendue seconde Epître de saint, in: DThC, III, 1, col. 54—56. — *J. Rendel Harris*, The Authorship of the So-called Second Epistle of Clement, in: ZNW, (1924), p. 193—200. — *J. Hoh*, Die kirchliche Busse im 2. Jahrhundert, Breslau, 1932, p. 35—40. — *P. C. Hristu*, Κλήμης Α' in: ThEE, VII, col. 633—636. — *G. Krüger*, Bemerkungen zum zweiten Klemensbrief, in: Studies in the Early Christianity, ed. by S. J. Case, New York, London, 1928, p. 417—439. — *Același*, Zu II Klem., 14, 2, in: ZNW, 31 (1932), p. 204—205. — *K. Müller*, Die Forderung der Ehelosigkeit für alle Getauften in der alten Kirche, Tübingen, 1927, p. 14—16. — *V. Pavan*, Batesimo e incorruttibilità nella II Clementis, catechesi ai neofiti, in: Vetera Christianorum, Bari, 14 (1977), p. 51—67. — *J. C. Plumpe*, Mater Ecclesia, Washington, 1943, p. 22—23. — *B. Poschmann*, Paenitentia secunda, Bonn, 1939, p. 124 sq. — *I. Ruckler*, Florilegium Edessenum anonymum, München, 1933, 4 sq. — *J. T. Shotwell* și *L. Ropes Loomis*, The See of Peter, New York, 1927, p. 251—255. — *G. R. Stanton*, 2 Clement VII and the origin of the document, in: CM, 28, 1969, p. 314—320. — *H. Streeter*, The Primitive Church Studied with Special Reference to the Origins of the Christian Ministry, London, 1929, p. 243 sq. — *W. C. van Unnik*, The interpretation of 2 Clement, 15, 5, in: VC, 27 (1973), p. 29—34. — *H. Windisch*, Das Christentum im zweiten Clemensbrief, in: Harnack-Ehrung, Tübingen, 1921, p. 119—134. — *Același*, Julius Cassianus und die Clemenshomilie, in: ZNW, 25 (1926), p. 258—262.

1. Aceeași idee în *Păstorul* lui Herma, 8, 1, dar nu atât de dezvoltată ca în Omilia aceasta.

## OMILIE

### NUMITĂ EPISTOLA A DOUA CĂTRE CORINTENI A SFÎNTULUI CLEMENT ROMANUL

#### CAPITOLUL I

1. Fraților, așa trebuie să gândim de Iisus Hristos, ca de Dumnezeu, ca de «*Judecătorul viilor și al morților*»<sup>1</sup>, că nu trebuie să gândim lucruri mici despre mîntuirea noastră. 2. Dacă gândim lucruri mici de Iisus Hristos, și lucruri mici nădăjduim să primim. Cei care ascultă vorbindu-li-se de Hristos, ca și cum li s-ar vorbi de niște lucruri mici, păcătuiesc; de facem așa, păcătuim și noi, că nu știm de unde am fost chemați, de Cine și spre ce loc, că nu știm cîte a suferit Iisus Hristos, pătimind pentru noi. 3. Ce răsplată Îi vom da Lui sau ce rod vrednic de ceea ce ne-a dat El nouă? Pentru cîte lucruri sfinte nu-I sîntem noi Lui datori? 4. Ne-a dăruit lumina; ca un tată, ne-a numit fii; ne-a mîntuit pe noi, care eram pierduți. 5. Ce laudă, dar, Îi vom aduce sau ce răsplată spre a-L răsplăti, pentru cele ce-am primit? 6. Eram orbi cu mintea, închinîndu-ne la pietre, la lemne, la aur, la argint și la aramă, lucruri ale oamenilor; întreaga noastră viață nu era nimic altceva decît moarte. Eram înconjurați de întuneric, vederea ne era întunecată, dar am recăpătat vederea, îndepărtînd, prin voința Lui, norul acela, care ne înconjura. 7. Îndurîndu-se de noi ne-a miluit și ne-a mîntuit, cînd a văzut cît de mare rătăcire și pierzare era în noi, cînd nu mai aveam nici o nădejde de mîntuire, decît numai în El. 8. Ne-a chemat cînd nu eram și a voit să venim de la neființă la ființă.

#### CAPITOLUL II

1. «*Veselește-te, stearpo, care nu naști; dă glas și strigă, tu care nu aveai dureri de naștere, că mulți sînt fiii celei pustii, mai mulți*

1. Fapte 10, 42.

decît ai celei care are bărbat»<sup>2</sup>. Cînd profetul a spus : «Veselește-te stearpo, care nu naști», a spus-o despre noi ; că stearpă era Biserica noastră, înainte de a i se da fii. **2.** Iar cînd a spus : «*Strigă tu, care nu aveai dureri de naștere*», aceasta spune : să înălțăm rugăciunile noastre către Dumnezeu și să nu ne văităm ca cele care au dureri de naștere. **3.** Iar cînd a spus : «*Că mulți sînt fiii celei pustii, mai mulți decît ai celei care are bărbat*», înseamnă : pentru că poporul nostru părea a fi părăsit de Dumnezeu ; acum, după ce am crezut, am ajuns mai mulți decît cei ce păreau că au Dumnezeu. **4.** Și altă scriptură zice : «*N-am venit să chem pe cei drepți, ci pe cei păcătoși*»<sup>3</sup>. **5.** Aceasta înseamnă că trebuie să mîntuiască pe cei pierduți. **6.** Că lucru mare și minunat este nu să sprijini pe cele ce stau, ci pe cele ce cad. **7.** Așa și Hristos a voit să mîntuie pe cei pierduți și a mîntuit pe mulți, venind și chemîndu-ne pe noi, care eram deja pierduți.

### CAPITOLUL III

**1.** Atît de mare milă a făcut El cu noi ! Mai întîi, că noi cei vii nu mai jertfim zeilor morți și nu ne mai închinăm lor, ci am cunoscut prin El pe Tatăl adevărului. Și care este cunoștința, care ne duce la Tatăl adevărului, decît a nu te lepăda de Iisus Hristos, prin Care L-am cunoscut pe Tatăl ? **2.** Însuși Hristos o spune : «*Pe cel care Mă va mărturisi înaintea oamenilor, îl voi mărturisi și Eu înaintea Tatălui Meu*»<sup>4</sup>. **3.** Aceasta este, dar, plata noastră : dacă mărturisim pe Acela prin Care am fost mîntuiți.

**4.** În ce chip îl mărturisim ?

Făcînd cele ce spune și necălcînd poruncile Lui ; a nu-L cinsti numai cu buzele, ci din toată inima și din tot sufletul<sup>5</sup>. Dumnezeu a spus și în cartea proorocului Isaia : **5.** «*Poporul acesta Mă cinstește cu buzele, dar inima lor e departe de Mine*»<sup>6</sup>.

### CAPITOLUL IV

**1.** Să nu ne mărginim a-L numi atît : Domn ; că nu aceasta ne va mîntui. **2.** Că spune Hristos : «*Nu tot cel ce-Mi zice : «Doamne, Doamne» se va mîntui, ci cel ce face dreptatea*»<sup>7</sup>. **3.** Deci, fraților,

2. Is. 54, 1.

3. Mt. 9, 13 ; Mc. 2, 17 ; Lc. 5, 32.

4. Mt. 10, 32 ; Lc. 12, 8.

5. Deut. 6, 5 ; 10, 12 ; Mih. 6, 8 ; Mt. 22, 37 ; Mc. 12, 29—30 ; Lc. 10, 27.

6. Is. 29, 13.

7. Mt. 7, 21.

să-L mărturisim prin fapte și prin a ne iubi unii pe alții ; să nu facem desfrînare, să nu ne vorbim de rău unul pe altul, să nu ne invidiem, ci să fim înfrinați, milostivi, buni ; se cuvine să avem milă unii de alții și să nu fim iubitori de argint. Prin aceste fapte Îl mărturisim și nu prin cele protivnice lor. **4.** Nu trebuie să ne temem de oameni, mai mult decît de Dumnezeu. De aceea Domnul, poruncindu-vă acestea, a spus : **5.** *«Dacă sînteți adunați cu Mine în sinul Meu, dar nu faceți poruncile Mele, vă voi arunca și vă voi spune : «Duceți-vă de la Mine ! Nu vă știu de unde sînteți, lucrători ai nelegiurii»<sup>8</sup>.*

#### CAPITOLUL V

**1.** De aceea, fraților, părăsind șederea vremelnică din lumea aceasta, să facem voia Celui ce ne-a chemat și să nu ne temem a ieși din lumea aceasta. **2.** Că spune Domnul : *«Fiți ca mieii în mijlocul lupilor»* ; **3.** iar Petru, răspunzînd, I-a zis Lui : *«Dar dacă lupii vor sfîșia mieii?»*. **4.** Și i-a spus Iisus lui Petru : *«Să nu se mai teamă mieii de lupi, după ce mor. Și voi să nu vă temeți de cei ce vă omoară și nu pot să vă facă nimic, ci temeți-vă de acela care are putere să arunce și sufletul și trupul în gheena focului»<sup>9</sup>.* **5.** Și să cunoașteți, fraților, că șederea trupului acestuia în lumea aceasta este scurtă și de mică durată, pe cînd făgăduința lui Hristos este mare și minunată, ca și odihna împărăției ce va să fie și a vieții veșnice. **6.** Dar ce altceva poate să ne facă să dobîndim aceste bunătăți decît a vieții cuvios și drept, a socoti pe cele din lumea aceasta ca străine și a nu le dori ? **7.** Că dacă dorim să le dobîndim pe acestea, ne abatem de la calea dreptății.

#### CAPITOLUL VI

**1.** Zice Domnul : *«Nici o slugă nu poate sluji la doi domni»<sup>10</sup>.* Dacă vrem să slujim și lui Dumnezeu și lui mamona, nu avem nici un folos. **2.** Că *«ce folos ar avea omul de-ar cîștiga lumea toată, dar și-ar pierde sufletul?»<sup>11</sup>.* **3.** Veacul acesta de acum și veacul viitor sînt doi dușmani. **4.** Veacul de acum spune : desfrînare, stricăciune, iubire de argint, și înșelăciune ; veacul celălalt se leapădă de acestea. **5.** Nu putem fi, dar, prieteni cu cele două veacuri ; trebuie să ne lăpădăm de acesta și să fim prieteni cu celălalt. **6.** Socotim că este mai bine

8. Text necunoscut. Amintește de : Lc. 13, 27 ; Mt. 7, 23.

9. Text necunoscut. Amintește în parte de : Lc. 10, 3 ; Mt. 10, 16 ; Lc. 12, 4 ; Mt. 10, 28.

10. Mt. 6, 24 ; Lc. 16, 13.

11. Mt. 16, 26 ; Mc. 8, 36 ; Lc. 9, 25.



să urim pe cele de aici, că sînt mici, vremelnice și stricăcioase și să iubim pe celelalte, bunătațile cele nesticăcioase. **7.** Făcînd voința lui Hristos, vom găsi odihnă; iar dacă nu ascultăm de poruncile Lui, nimic nu ne va izbăvi de chinul cel veșnic. **8.** Spune și Scriptura la Iezechiil: «Că chiar de se vor scula Noe și Iov și Daniil, nu vor izbăvi pe copiii lor de robie»<sup>12</sup>. **9.** Dacă niște drepti ca aceștia nu pot, cu dreptățile lor, să izbăvească pe copiii lor, noi cu ce încredere vom intra în palatul lui Dumnezeu, dacă nu păstrăm curat și neprihănit botezul? Sau cine va fi apărătorul nostru, dacă vom fi găsiți, că nu avem fapte sfinte și drepte?

### CAPITOLUL VII

**1.** Deci, frații mei, să luptăm, știind că lupta ne stă în față; la întrecerile acestea de pe pămînt mulți aleargă, dar nu toți sînt încununați, ci numai acei care s-au ostenit mult și au luptat bine. **2.** Să luptăm, așadar, și noi, ca toți să fim încununați. **3.** Să alergăm pe calea cea dreaptă, în întrecerea cea nesticăcioasă; să intrăm mulți în această întrecere și să ne luptăm, ca să și fim încununați; iar dacă nu putem fi toți încununați, să fim cel puțin aproape de cunună. **4.** Trebuie să știm, că dacă cel care ia parte la întrecerile acestea stricăcioase este găsit folosînd mijloace necinstite, este biciuit și scos afară din stadion. **5.** Ce socotiți că va păți cel care ia parte necinstit la lupta cea nesticăcioasă? **6.** Că spune Scriptura de cei care n-au păstrat pecetea<sup>13</sup>: «*Viermele lor nu va muri și focul lor nu se va stinge și vor fi priveală la tot trupul*»<sup>14</sup>.

### CAPITOLUL VIII

**1.** Să ne pocăim, dar, cîtă vreme sîntem pe pămînt. **2.** Sîntem lut în mîna meșterului. După cum olarul, dacă face un vas și vasul, pe cînd îl face iese rău, sau se strică în mîinile lui, îl poate face din nou, dar dacă apucă de-l bagă în cuptorul de foc, nu-l mai poate îndrepta, tot așa și noi; cîtă vreme sîntem în această lume, să ne pocăim din toată inima de păcatele pe care le-am făcut în trup, ca să fim mîntuiți de Domnul, cît avem vreme de pocăință. **3.** După ce ieșim din lume, dincolo nu ne mai putem mărturisi sau pocăi. **4.** Deci, fraților, vom dobîndi viața veșnică, dacă facem voia Tatălui, dacă ne

12. Iez. 14, 14. 18. 20.

13. Botezul.

14. Is. 66, 24.

păstrăm curat trupul și dacă păzim poruncile Domnului. **5.** Că zice Domnul în Evanghelie : «*Dacă n-ați păstrat ce este mic, cine vă va da ce este mare ? Că vă spun vouă : Cel ce este credincios în cele mai mici lucruri este credincios și în cele mari*»<sup>15</sup>. **6.** Cu alte cuvinte spune așa : «Păstrați trupul curat și pecetea nepătată, ca să dobândim viața veșnică !».

#### CAPITOLUL IX

**1.** Să nu spună cineva dintre voi : Trupul acesta nu va fi judecat, nici nu înviază. **2.** Cunoașteți doar în ce ați fost mintuiți, în ce ați văzut din nou lumina ! Nu oare fiind în acest trup ? **3.** Trebuie, dar, să păstrăm trupul ca pe un templu al lui Dumnezeu. **4.** Precum ați fost chemați în trup, tot așa în trup veți și veni. **5.** Dacă Hristos Domnul, Care ne-a mântuit, fiind mai întâi Duh, s-a făcut trup și așa ne-a chemat, tot așa și noi în acest trup vom primi răsplata. **6.** Să ne iubim unii pe alții, ca să intrăm toți în împărăția lui Dumnezeu. **7.** Să ne vindecăm, cât avem timp, să ne dăm pe noi înșine lui Dumnezeu, Cel ce ne vindecă, dându-I în schimb răsplată.

**8.** Ce răsplată ?

**9.** Să ne pocăim cu inimă sinceră. Că Dumnezeu cunoaște pe toate mai dinainte și știe cele din inima noastră. **10.** Să-I înălțăm, dar, laudă, nu numai din gură, ci și din inimă, ca să ne primească ca fiii. **11.** Că a spus Domnul : «*Sînt frații Mei acei ce fac voia Tatălui Meu*»<sup>16</sup>.

#### CAPITOLUL X

**1.** Să facem, deci, frații mei, voia Tatălui Celui ce ne-a chemat, ca să trăim ; să urmărim mai mult virtutea și să părăsim răutatea, care este înainte-mergătoarea păcatelor noastre ; să fugim de păgînatate, ca să nu ne cuprindă relele. **2.** Dacă ne vom strădui să facem bine, pacea ne va urma. **3.** Aceasta e pricina că nu poți găsi pacea la oamenii cuprinși de temeri omenești, care aleg mai degrabă desfătarea de aici decît făgăduința viitoare. **4.** Ei nu știu cît chin are desfătarea de aici și ce fericire are desfătarea viitoare. **5.** Și de-ar face numai ei acestea, ar mai fi de suferit, dar așa stăruie să dea învățături rele unor suflete nevinovate ; și nu-și dau seama că vor avea o îndoită osîndă : și ei și cei care i-au ascultat.

15. Lc. 16, 10—12.

16. Mt. 12, 50 ; Mc. 3, 55 ; Lc. 8, 21.

## CAPITOLUL XI

1. Noi, aşadar, să slujim lui Dumnezeu, cu inimă curată şi vom fi drepti; iar dacă nu-I vom sluji, pentru că nu credem în făgăduinţa lui Dumnezeu, vom fi nişte nenorociţi. 2. Că spune şi cuvîntul profetic: «Nenorociţi sînt cei îndoielnici, cei care se îndoiesc în inima lor, cei care spun: «Acestea de demult le-am auzit şi pe vremea părinţilor noştri, iar noi zi de zi am aşteptat şi nimic din acestea n-am văzut». 3. Nefericiţilor! Comparaţi-vă cu un pom! Luaţi pildă viţa de vie; mai întii îi cad frunzele, apoi lăstăreşte; după aceasta agurida, apoi strugurele copt. 4. Tot aşa şi poporul Meu a avut tulburări şi neazuri, dar mai tîrziu va primi bunătăţile»<sup>17</sup>. 5. Deci, fraţii mei, să nu ne îndoim, ci să stăruim nădăjduind, ca să primim şi răsplata. 6. Credincios este Cel ce a făgăduit, că va răsplăti fiecăruia după faptele lui. 7. Dacă vom face dreptatea înaintea lui Dumnezeu, vom intra în împărăţia Lui şi vom primi făgăduinţele «pe care urechea nu le-a auzit, nici ochiul nu le-a văzut, nici la inima omului nu s-au suit»<sup>18</sup>.

## CAPITOLUL XII

1. Să aşteptăm, dar, în orice ceas, împărăţia lui Dumnezeu în dragoste şi dreptate, pentru că nu ştim ziua arătării lui Dumnezeu. 2. Fiind întrebat Însuşi Domnul de cineva cînd va veni împărăţia, a spus: *Cînd vor fi cele două una, cînd partea din afară va fi ca cea dinăuntru, iar bărbatul cu femeia nu vor fi nici bărbat, nici femeie*<sup>19</sup>. 3. «Cele două sînt una», cînd spunem unii altora adevărul şi cînd în două trupuri locuieşte, fără făţarnicie, un singur suflet. 4. «Partea din afară ca cea dinăuntru», înseamnă: sufletul este partea dinăuntru, iar trupul partea din afară; după cum trupul tău se vede, tot aşa să se vadă şi sufletul tău în faptele cele bune. 5. «Bărbatul cu femeia nu vor fi nici bărbat nici femeie» vrea să spună că fratele cînd vede o soră să nu gîndească de ea că e femeie, nici sora cînd vede un frate să nu gîndească de el ca de un bărbat. 6. «Cînd veţi face acestea, spune Domnul, va veni împărăţia Tatălui Meu».

## CAPITOLUL XIII

1. Să ne pocăim odată, fraţilor! Să fim cu mintea trează spre bine! Că sîntem plini de multă nebulie şi răutate. Să ştergem de pe noi

17. Text necunoscut. A fost folosit şi de Sfîntul Clement Romanul în Epistola către Corinteni, XXII, 3. 4, cu oarecare deosebire.

18. *Is.* 64, 3; *Rom.* 2, 9.

19. Text necunoscut.

păcatele cele de mai înainte și să ne mîntuim, pocăindu-ne din suflet. Să nu fim lingușitori cu oamenii, nici să voim să ne plăcem numai nouă înșine, ci și oamenilor din afară, în dreptate, ca să nu fie hulit, din pricina noastră, numele lui Dumnezeu. **2.** Că spune Domnul: «*Totdeauna se hulește numele Meu în toate neamurile*»; <sup>20</sup> și iarăși: «*Vai de acela din pricina căruia este hulit numele Meu!*» <sup>21</sup>.

În ce se hulește ?

«În aceea că nu faceți ce voiesc».

**3.** Că neamurile, auzind din gura noastră cuvintele lui Dumnezeu le admiră ca frumoase și mărețe ; apoi, văzînd că faptele noastre nu sînt vrednice de cuvintele pe care le spunem, se întorc de aici spre hulă, spunînd că sînt basm și înșelătorie. **4.** Cînd aud de la noi, că Dumnezeu spune : «*Nu aveți nici o mulțumită, dacă iubiți pe cei ce vă iubesc, ci aveți mulțumită dacă iubiți pe dușmani și pe cei ce vă urăsc*»; <sup>22</sup> cînd le aud pe acestea, admiră covîrșirea bunătății ; dar cînd văd că noi nu numai că nu iubim pe cei ce ne urăsc, dar că nu-i iubim nici pe cei care ne iubesc, rîd de noi și este hulit numele lui Dumnezeu.

#### CAPITOLUL XIV

**1.** Deci, fraților, dacă vom face voia lui Dumnezeu, Tatăl nostru, vom face parte din Biserica cea dintii, cea duhovnicească, cea creată înainte de soare și de lună ; dar dacă nu vom face voia Domnului, vom face parte din Scriptura, care zice : «*A ajuns casa Mea peșteră de tîlhari*» <sup>23</sup>. Să alegem, deci, să facem parte din Biserica vieții, ca să ne mîntuim. **2.** Nu cred că nu știți că Biserica vie este «*trupul lui Hristos*» <sup>24</sup> ; că spune Scriptura : «*A făcut Dumnezeu pe om bărbat și femeie*» <sup>25</sup> ; bărbatul este Hristos ; femeia este Biserica ; că încă și cărțile profetilor și apostolii învață că Biserica nu este din timpul de acum, ci de mai înainte ; că era duhovnicească, ca și Iisusul nostru, dar s-a arătat în zilele din urmă, ca să ne mîntuiască. **3.** Biserica, care era duhovnicească, s-a arătat în trupul lui Hristos, arătîndu-ne că dacă cineva din noi va păstra Biserica în trupul său și nu o va strica, o va primi în Duhul cel Sfînt ; că trupul acesta este o imagine a Duhului ; și cel care strică imaginea nu se va împărtăși cu

20. Is. 52, 5.

21. Text necunoscut.

22. Lc. 6, 32. 35.

23. Ier. 7, 11 ; Mt. 21, 13 ; Mc. 11, 17 ; Lc. 19, 46.

24. Efes. 1, 22. 23.

25. Fac. 1, 27.

originalul. Deci aceasta vrea să vă spună, fraților: Păstrați trupul, ca să vă împărtășiți cu Duhul. **4.** Dacă spunem că trupul este Biserica, iar Duhul este Hristos, urmează că cel care a batjocorit trupul a batjocorit Biserica; iar unul ca acesta nu se va împărtăși cu Duhul, care este Hristos. **5.** De atîta viață și nesticăciune se poate împărtăși trupul acesta cînd Duhul cel Sfînt se unește cu el, încît nici nu poți spune, nici grăi «*cele pe care le-a pregătit Domnul*»<sup>26</sup> celor aleși ai Săi.

#### CAPITOLUL XV

**1.** Nu socot că am dat un sfat neînsemnat despre înfrinare; pe acesta, de-l va urma cineva, nu-i va părea rău, ci se va mîntui și pe el și pe mine, cel ce l-am sfătuit. **2.** Că nu-i mică plata de aduci la mîntuire un suflet rătăcit și pierdut. Aceasta o putem da ca răsplată lui Dumnezeu Cel ce ne-a creat; anume dacă și cel ce vorbește și cel ce ascultă, vorbește și ascultă cu credință și cu dragoste. **3.** Să rămînem, dar, drepti și cuvioși în cele ce am crezut, ca să-L rugăm cu îndrăznire pe Dumnezeu, Care zice: «*Încă grăind tu, îți voi spune: Iată sînt aici*»<sup>27</sup>. **4.** Cuvîntul acesta este semn de mare făgăduință. Prin el Domnul spune că este mai grabnic la dat decît cel care-l roagă la cerut. **5.** Avînd, deci, parte de o atît de mare bunătate, să nu ne pizmuim unii pe alții, cînd primim niște bunătăți așa de mari. Pe cît de mare plăcere aduc aceste cuvinte celor ce le slăvesc, tot pe atît de mare osîndă aduc celor ce nu ascultă de ele.

#### CAPITOLUL XVI

**1.** Să luăm, deci, fraților, nu mic prilej de a ne pocăi. Cît avem timp să ne întoarcem la Dumnezeu Cel ce ne-a chemat, pînă Îl mai avem încă pe Cel ce ne primește. **2.** Dacă ne lepădăm de plăcerile acestea și dacă ne stăpînim sufletul nostru și nu-i mai împlinim poftele lui cele rele, vom avea parte de mila lui Iisus. **3.** Știți că «*vine ziua judecării, ca un cuptor care arde*»<sup>28</sup>; și «*se vor topi unele ceruri*»<sup>29</sup> și tot pămîntul ca plumbul topit în foc; și atunci se vor arăta faptele cele ascunse și văzute ale oamenilor. **4.** Bună este, dar, milostenia, ca pocăință a păcatului; mai bun este postul decît rugăciunea, iar milostenia mai bună decît amîndouă. «*Dragostea acoperă*

26. 1 Cor. 2, 9.

27. Is. 58, 9.

28. Mal. 4, 1.

29. Is. 34, 4.

*mulțime de păcate*»<sup>30</sup>, iar rugăciunea, pornită dintr-o conștiință curată, izbăvește de moarte. Fericit este tot cel găsit desăvârșit în acestea ; că milostenia este ușurare de păcate.

#### CAPITOLUL XVII

1. Să ne pocăim, dar, din toată inima, ca să nu piară nimeni dintre noi. Dacă avem poruncile și le facem, depărtându-ne de idoli și învățînd pe alții credința, apoi cu mult mai mult nu trebuie să lăsăm să piară un suflet, care cunoaște pe Dumnezeu. 2. Să ne ajutăm, dar, unii pe alții, să-i povățuim pe cei slabi spre bine, ca să ne mințuim toți ; să ne sfătuiți unii pe alții și să ne întoarcem la credință. 3. Să nu părem credincioși și cu luare aminte numai atunci cînd ne predică preoții, ci și cînd ne ducem acasă, să ne amintim de poruncile Domnului ; să nu ne lăsăm atrași de poftele lumești, ci, adunîndu-ne mai des, să ne străduim a propăși în poruncile Domnului, pentru ca «*gîndind toți același lucru*»<sup>31</sup>, să fim uniți pentru viață. 4. Că a spus Domnul : «*Vin să adun toate neamurile, semințiile și limbile*»<sup>32</sup>. Aceste cuvinte le spune despre ziua arătării Lui, cînd va veni să ne răscumpere pe fiecare după faptele sale. 5. Și cei necredincioși «*vor vedea slava*»<sup>33</sup> și puterea Lui și se vor minuna cînd vor vedea că Iisus este Împăratul lumii și vor zice : «*Vai nouă, că Tu eroi și nu știam și nu credeam și nu ascultam de preoții care ne predicau despre mîntuirea noastră*». Și «*viermele lor nu va muri și focul lor nu se va stinge și vor fi priveală la tot trupul*»<sup>34</sup>. 6. Profetul vorbește de ziua aceea a judecății, cînd vor vedea pe aceia dintre noi care n-au crezut și au răstălmăcit poruncile lui Iisus Hristos. 7. Iar dreptii, care au făcut fapte bune, care au răbdat chinuri și au urît plăcerile sufletului, cînd vor vedea pe cei care s-au depărtat de credință și care s-au lepădat, cu cuvintele sau cu faptele, de Iisus Hristos, că sînt chinuiți cu chinuri cumplite în focul cel nestins, vor da slavă Dumnezeului lor, zicînd : «*Va fi nădejde celui ce a slujit lui Dumnezeu din toată inima*».

#### CAPITOLUL XVIII

1. Să fim, dar, și noi dintre aceia care-I mulțumesc și-I slujesc lui Dumnezeu și nu dintre necredincioșii, care vor fi osîndiți. 2. Că și eu

30. *I Pt.* 4, 8.

31. *Rom.* 12, 16.

32. *Is.* 65, 18.

33. *Is.* 66, 18.

34. *Is.* 66, 24.

sînt cu totul păcătoș și nu mă pot scăpa de ispită; sînt încă în mijlocul uneltelor diavolului, dar mă străduiesc să urmăresc dreptatea, ca să pot fi cît mai aproape de ea, temîndu-mă de judecata ce va să fie.

### CAPITOLUL XIX

1. Deci, fraților și surorilor, după cuvîntul Dumnezeuului adevăru-lui<sup>35</sup>, vă citesc această cuvîntare, ca să fiți cu luare aminte la cele scrise, sprî a vă mîntui și voi și acela dintre voi care vă citește. Plata pe care v-o cer este să vă pocăiți din toată inima, ca să dobîndiți mîntuire și viață. Făcînd acestea, vom pune o țintă tuturor tinerilor, care voiesc să se ostenească pentru buna credință și bunătatea lui Dumnezeu. 2. Noi, cei neînțelepți, să nu ne simțim jigniți, nici să ne supărăm, cînd cineva ne sfătuieste și ne întoarce de la nedreptate, la dreptate. Uneori, facem fapte rele fără să ne dăm seama din pricina îndoielii și necredinței din inimile noastre. «*Mintea ni s-a întunecat*»<sup>36</sup> din pricina poftelor celor deșarte. 3. Să săvîrșim deci dreptatea, ca pînă la sfîrșit să ne mîntuim. Fericiți sînt cei care dau ascultare acestor porunci! Chiar de-ar suferi puțină vreme în lumea aceasta, vor culege rodul nemuritor al învierii. 4. Cel binecredincios să nu se întristeze, dacă îndură suferințe în vremurile de acum; îl așteaptă un timp fericit; înviind, se va bucura sus cu părinții, într-un veac fără de durere.

### CAPITOLUL XX

1. Să nu se tulbure, însă, mintea noastră nici de aceea că vedem pe nedrepti desfătîndu-se cu bogății, iar pe robii lui Dumnezeuu strîm-torați. 2. Să avem credință, fraților și surorilor! Să ducem lupta de încercare a Dumnezeuului Celui viu; să ne exercităm în viața aceasta, ca să fim încununăți în cea viitoare. 3. Nici un drept n-a luat în grabă roada, ci o așteaptă. 4. Dacă Dumnezeuu ar da dreptilor îndată plata, am face neguțătorie și nu cinștire de Dumnezeuu. Am părea numai că sîntem drepți, cînd urmărim, nu buna credință, ci cîștigul. Pentru aceasta judecata dumnezeiască a lovit duhul, care nu era drept și l-a pus în lanțuri. 5. Singurului Dumnezeuu nevăzut, Tatălui adevăru-lui, Celui ce ne-a trimis pe Mîntuitorul și Începătorul nesticăciunii, prin Care ne-a arătat nouă și adevărul și viața cea cerească, Lui slava în vecii vecilor, Amin.

35. Cu alte cuvinte: după ce s-a citit din Sfînta Scriptură.

36. *Efes.* 4, 18.

## INDICE SCRIPTURISTIC

Facere 1, 27 — XIV, 2.	7, 21 — IV, 2.	9, 25 — VI, 2.
Deuteronom 6, 5 — III, 4.	7, 23 — IV, 4.	10, 3 — II, 2-4.
10, 12 — III, 4.	9, 13 — II, 4.	10, 27 — III, 4.
Isaia 29, 13 — III, 4.	10, 16 — II, 2-4.	12, 4 — II, 2-4.
34, 4 — XVI, 3.	10, 28 — II, 2-4.	12, 8 — III, 2.
52, 5 — XIII, 2.	10, 32 — III, 2.	13, 27 — IV, 4.
54, 1 — II, 1.	12, 50 — IX, 11.	16, 10-12 — VIII, 5.
58, 9 — XV, 3.	16, 26 — VI, 2.	16, 13 — VI, 1.
64, 3 — XI, 7.	21, 13 — XIV, 1.	19, 46 — XIV, 1.
66, 18 — XVII, 4.5.	22, 37 — III, 4.	Faptele Apostolilor 10, 42
66, 24 — VII, 6; XVII, 5.	Marcu 2, 17 — II, 4.	= I, 1
Jeremia 7, 11 — XIV, 1.	3, 55 — IX, 11.	Romani 2, 9 — XI, 7.
Iezechiil 14, 14 — VI, 8.	8, 36 — VI, 2.	12, 16 — XVII, 3.
14, 18 — VI, 8.	11, 17 — XIV, 1.	I Corinteni 2, 9 — XIV, 5.
14, 20 — VI, 8.	12, 29-30 — III, 4.	Efesenii 1, 22 — XIV, 2.
Mihea 6, 8 — III, 4.	Luca 5, 32 — II, 4.	1, 23 — XIV, 2.
Maleahi 4, 1 — XVI, 3.	6, 32 — XIII, 4.	4, 18 — XIX, 2.
Matei 6, 24 — VI, 1.	6, 35 — XIII, 4.	I Petru 4, 8 — XVI, 4.
	8, 21 — IX, 11.	

## INDICE REAL ȘI ONOMASTIC

## A

Acasă, să spunem — cele auzite la biserică, XVII, 3.  
 Adevăr, III, 1; XII, 3; XIX, 1; XX, 5.  
 Aleși, -ii Domnului, XIV, 5.  
 Amin, XX, 5.  
 Apostol, -li, XIV, 2.  
 Apărător, VI, 9.  
 Arătare, XII, 1; Ziua -ării, XVII, 4.  
 Aramă, I, 6.  
 Argint, I, 6.  
 Ascultare, XIX, 3.  
 Aur, I, 6.

## B

Basm, XIII, 3.  
 Bărbat, XII, 5; -ul este Hristos, XIV, 2.  
 Biserică, II, 1; XIV, 2.4; -ca cea dintii, XIV, 1; -ca duhovnicească, XIV, 1; era duhovnicească — ca și Iisusul nostru, dar s-a arătat în zilele din urmă ca să ne mintuiască, XIV, 2; -ca este creată înainte de soare și lună, XIV, 1; -ca nu este din timpul de acum, ci de mai înainte, XIV, 2; -ca s-a arătat în trupul lui Hristos, XIV, 3.  
 Bogăție, XX, 1.  
 Botez, VI, 9.  
 Bunătate, XIII, 4; XV, 5; XIX, 1; -ăți, V, 6; XV, 5; -tăți nesticăcioase, VI, 6.  
 Buză, -ze, III, 4.

## C

Cale, -a cea dreaptă, VII, 3; -a dreptății, V, 7.  
 Carte, III, 4; cărțile profeților, XIV, 2.  
 Chin, -ul veșnic, VI, 7; -uri, XVII, 7.  
 Cinstire, — de Dumnezeu, XX, 4.  
 Ciștig, XX, 4.  
 Conștiință, -ța curată, XVI, 4.  
 Copil, -pii, VI, 9.  
 Credință, XV, 2; XVII, 1.2.7; XIX, 1; XX, 2.4.  
 Cuvînt, XV, 4.5; — profetic, XI, 2; -te, VIII, 6; XIII, 3; XVII, 4.7; -tele lui Dumnezeu, XIII, 3; -tul lui Dumnezeu, XIX, 1.  
 Cuvîntare, XIX, 1.  
 Cunoștință, III, 1.  
 Cunună, VII, 3.  
 Cuptor de foc, VIII, 2.

## D

Desfătare, -a de aici, X, 43. 4; — viitoare, X, 4.  
 Desfrînare, IV, 3, 4.  
 Diavol, XVIII, 2.  
 Domnul, IV, 1.4; V, 2; VI, 1; VIII, 2.4.5; IX, 10; XII, 2.6; XIII, 2; XV, 4; XVII, 3.4; XIX, 1.  
 Dragoste, XII, 1; XV, 2.  
 Dreptate, V, 7; XI, 7; XII, 1; XIII, 1; XVIII, 2; XIX, 2.3; -ăți, VI, 9.



Drept, -pți, XX, 4.

Duh, -ul cel nedrept, XX, 4.

Duhul, — este Hristos, IX, 5; XIV, 4.

Duhul Sfint, XIV, 3.5.

Dumnezeu, I, 1; II, 2.3; III, 4; IV, 4;  
VI, 1.9; IX, 6.7.9; XI, 1.7; XII, 1;  
XIII, 1.3.4; XIV, 1; XV, 2.3; XVI, 1;  
XVIII, 1; XIX, 1; XX, 1.2.4.5.

Durere, XIX, 4; -ri de naștere, II, 2.

Dușman, -i, VI, 3.

## E

Evanghelie, VIII, 5.

## F

Faptă, -te, IV, 3; XI, 6; XII, 4; XIII, 3;  
XVII, 4.7; XIX, 2; -te ascunse, XVI,  
3; -te sfinte și drepte, VI, 9.

Făgăduință, XV, 4; -a lui Dumnezeu, XI,  
1; -a lui Hristos, V, 5; -a viitoare,  
X, 3; -e, XI, 7.

Femeie, XII, 5; -ia este Biserica, XIV, 2.

Fericire, X, 4.

Ființă, I, 7.

Fiu, -ii, I, 4; II, 1; IX, 10.

Foc, VIII, 2; XVI, 3; -ul cel nestins,  
XVII, 7.

Folos, VI, 1.

Frate, XII, 5; -ții mei, VII, 1; X, 1; XI,  
5; -tilor, I, 1; IV, 3; V, 1.5; VIII, 4;  
XIII, 1; XIV, 1.3; XVI, 1; XIX, 1;  
XX, 2.

## G

Gură, IX, 10; XIII, 3.

## H

Hristos, I, 2; II, 7; III, 2; IV, 2; V, 5;  
XIV, 2.4; — Domnul, IX, 5; — Dom-  
nul fiind mai întâi Duh s-a făcut trup,  
IX, 5.

Hulă, XIII, 3.

## I

Idol, -i, XVII, 1.

Iezechiil, VI, 8.

Iisus, XIV, 2; XVI, 2; — este împăratul  
lumii, XVII, 5; — Hristos, I, 1.2; III,  
4; XVII, 6.7.

Imagine, XIV, 3.

Înimă, III, 4; VIII, 2; IX, 9.10; XVII, 1.7;  
XIX, 1.2; — curată, XI, 1; — sin-  
ceră, IX, 9.

Isaia, III, 4.

Ispită, XVIII, 2.

Iubire, vezi: dragoste.

Iubire de argint, IV, 3.4.

## I

Împărat, XVII, 5.

Împărăție, -a ce va să fie, V, 5; -ia lui  
Dumnezeu, IX, 6; XI, 7; XII, 1.2; -ia  
Tatălui, XII, 6.

Încercare, XX, 2.

Încredere, VI, 9.

Îndoială, XIX, 2.

Înfrinare, XV, 1.

Întrecere, VII, 3; -a cea nesticăcioasă,  
VII, 3; -i de pe pământ, VII, 1; -i  
stricăcioase, VII, 4.

Întuneric, I, 6.

Înșelătorie, XIII, 3.

Învățătură, -ri rele, X, 5.

Înviere, XIX, 3.

## J

Judecată, XVIII, 2; -ta dumnezeiască,  
XX, 4; ziua -ății, XVII, 6.

## L

Lanț, -uri, XX, 4.

Laudă, I, 5.

Lemn, -e, I, 6.

Lucru, — mare, II, 6; -uri mici, I, 1.2;  
-uri omenesti, I, 6; -uri sfinte, I, 3.

Lume, V, 1.5; VIII, 2.2; XVII, 5; XIX, 3.

Lumină, I, 4; IX, 2.

Lună, XIX, 1.

Luptă, VII, 1; XX, 2; -a cea nestică-  
cioasă, VII, 5.

Lut, VIII, 2.

## M

Mamona, VI, 1.

Meșter, VIII, 2.

Mijloc, -oace necinstite, VII, 4.

Milă, III, 1; IV, 3; XVI, 2.

Milostenie, -a este mai bună și decît pos-  
tul și decît rugăciunea, XVI, 4; -a  
este pocăință a păcatului, XVI, 4; -a  
este ușurare de păcate, XVI, 4.

Minte, I, 6; XX, 1; — trează, XIII, 1.

Mînă, -ni, VIII, 2.

Mîntuire, I, 1.7; XV, 2; XVII, 5; XIX, 1.

Mîntuitorul, XX, 5.

Moarte, I, 6; XVI, 4.

## N

Naștere, II, 3.

Nădejde, I, 7; XVII, 7.

Neam, -uri, XIII, 3.

Nebunie, XIII, 1.

Necredincios, -oșii XVIII, 1.

Necredință, XIX, 2.

Nedreptate, XIX, 2.

Neființă, I, 7.

Negutătorie, XX, 4.  
Nestricăciune, XIV, 5; începătorul -nii,  
XX, 5.  
Nor, I, 6.  
Numele lui Dumnezeu, XIII, 1.4.

## O

Odihnă, V, 5; VI, 7.  
Olar, VIII, 2.  
Om, oameni, IV, 4; X, 3; XIII, 1; XVI, 3.  
Original, -ul, XIV, 3.  
Osindă, X, 5; XV, 5.

## P

Pace, X, 2.3.  
Palat, -ul lui Dumnezeu, VI, 9.  
Păcat, XVI, 4; -e, VIII, 2; X, 1; XIII, 1.  
Păgînatate, X, 1.  
Pămînt, VII, 1; VIII, 1; XVI, 3.  
Părinte, -nți, XIX, 4.  
Pecete, VII, 6; VIII, 6.  
Pierzare, I, 7.  
Piatră, pietre, I, 6.  
Plată, III, 2; XV, 2; XIX, 1; XX, 4.  
Plăcere, XV, 5; -i, XVI, 2; XVII, 7.  
Plumb, XVI, 3.  
Pocăință, VIII, 2; XVI, 4.  
Poftă, -e, XVI, 2; XVII, 3; XIX, 2.  
Popor, -ul nostru, II, 3.  
Poruncă, XIX, 3; -ci, XVII, 1; -cile Dom-  
nului, VIII, 4; XVII, 3; -cile lui  
Iisus Hristos, XVII, 6; -cile lui Hris-  
tos, III, 4; VI, 7.  
Post, -ul este mai bun decît rugăciunea,  
XVI, 4.  
Preot, -oți, XVII, 3.5.  
Profet, II, 1; III, 4; XIV, 2; XVII, 6.  
Prilej, XVI, 1.  
Putere, -a lui Hristos, XVII, 5.

## R

Răsplătă, I, 3.5; IX, 7.8; XI, 5; XV, 2.  
Rătăcire, I, 7.  
Rău, rele, X, 1.  
Răutate, X, 1; XIII, 1.  
Rob, -ii lui Dumnezeu, XX, 1.  
Roadă, XX, 3.  
Rod, I, 3; XIX, 3.  
Rugăciune, XVI, 4; -ni, II, 2.

## S

Scriptură, II, 4; VI, 8; VII, 6; XIV, 1.  
Semn, XV, 4.  
Sfat, XV, 1.  
Slavă, XVII, 7; XX, 5.  
Soare, XIV, 1.

Soră, XII, 5; surorilor, XIX, 1; XX, 2.  
Stadion, VII, 4.  
Stricăciune, VI, 4.  
Suferință, -țe, XIX, 4.  
Suflet, III, 4; XII, 3.4; XIII, 1; XV, 2;  
XVI, 2; XVII, 1.7.

## Ș

Ședere, — vremelnică, V, 1; -a trupului  
în lumea aceasta, V, 5.

## T

Tată, I, 4.  
Tatăl, III, 1; VIII, 4; X, 1; XII, 6; XX, 5;  
— nostru, XIV, 1.  
Temere, -ri lumești, X, 3.  
Templu, — al lui Dumnezeu, IX, 3.  
Timp, XIX, 4.  
Tinăr, tineri, XIX, 1.  
Trup, V, 5; VIII, 2.4.6; IX, 1, 2, 3, 4.5;  
XII, 3.4; XIV, 5; -ul care păstrează  
Biserica este o imagine a Duhului,  
XIV, 3; -ul este Biserica, XIV, 4; -ul  
lui Hristos, XIV, 3.

## Ț

Țintă, XIX, 1.

## U

Unelte, -le diavolului, XVIII, 2.

## V

Vas, VIII, 2.  
Veac, XX, 5; — fără durere, XIX, 4; -ul  
acesta, VI, 3.4; -ul viitor, VI, 3.4;  
cele două -uri, VI, 4.  
Vedere, I, 6.  
Viață, I, 6; XIV, 5; XVII, 3; XIX, 1;  
-ța aceasta, XX, 2; -ța cerească, XX,  
5; -ța veșnică, V, 5; VIII, 4, 6; -ța  
viitoare, XX, 2.  
Virtute, X, 1.  
Voie, vezi: Voință.  
Voință, -a Domnului, XIV, 1; -a lui Dum-  
nezeu, V, 1; XIV, 1; -a lui Hristos,  
I, 6; VI, 7; -a Tatălui, VIII, 4.  
Vreme, -mile de acum, XIX, 4.

## Z

Zeu, zei morți, III, 1.  
Zi, -ua arătării lui Dumnezeu, XII, 1; -ua  
arătării lui Hristos, XVII, 4; -ua ju-  
decății, XVII, 6; -lele din urmă,  
XIV, 2.

**EPISTOLA  
ZISĂ A LUI BARNABA**



## INTRODUCERE

Textul epistolei păstrează desăvârșită tăcere cu privire la autorul ei. Tradiția manuscris, însă, și toți scriitorii antichității creștine o socot epistolă a Sfântului Apostol Barnaba, tovarășul de misiune al Sfântului Apostol Pavel. Pînă la Clement Alexandrinul textul epistolei a fost folosit de Sfântul Iustin Martirul, Herma și Sfântul Irineu, fără să spună numele autorului. Clement Alexandrinul este cel dintîi scriitor creștin care ne dă, pe lîngă texte din epistolă, pe care o socoate inspirată, și numele autorului: Apostolul Barnaba (*Stromate*, II, 6, 3; 7, 35; 20, 116); după el, Origen, care o socoate tot inspirată, o numește «epistolă sobornică» (*Contra lui Cels*, I, 63). Inspirată o socoate și tradiția manuscris, rînduind-o îndată după cărțile Noului Testament. Scriitorii de după Origen n-o mai socot inspirată, ci unii o clasează între scrierile controversate ale Noului Testament, alții între apocrife: Eusebiu al Cezareii, Ieronim, Anastasie Sinaitul, Lista celor 60 de cărți canonice, Nichifor al Constantinopolului. Începînd din secolul IX nu se mai vorbește de Epistola lui Barnaba pînă în secolul XVII. Atunci au fost regăsite: un text grec mutilat, căruia îi lipseau primele cinci capitole și o versiune latină, foarte veche, căreia îi lipseau ultimele patru capitole. Textul grec și versiunea latină se completau și astfel a apărut prima ediție în 1644, cu primele cinci capitole în versiune latină. Au urmat alte ediții cu același text pînă în 1856, cînd Tischendorf a descoperit la Mînăstirea Sfînta Ecaterina de pe Muntele Sinai un manuscris din secolul IV — *Codex Sinaiticus* —, care avea, după cărțile Noului Testament, textul integral al epistolei. În 1873, mitropolitul Filotei Vrieniu a descoperit într-un alt manuscris, scris în 1056 — manuscrisul Ierusalimitean 54 — textul integral al Epistolei lui Barnaba.

Este Barnaba, tovarășul de misiune al Sfântului Pavel, autorul epistolei? Primul care a răspuns negativ la această întrebare a fost unul din cei dintîi editori ai epistolei, Hugues Ménéard († 1644). Lui i-au urmat alții, între care și Cotelier, care publică într-un corp (1672) toate

scrierile Părinților apostolici cunoscuți pînă la el. După Cotelier învățării teologi s-au împărțit în două tabere: unii pentru autenticitatea epistolei — între care dintre ortodocși mitropolitul Filotei Vrieniu, editorul textului din manuscrisul H 54 și profesorul Ioan Mihălcescu — iar alții pentru neautenticitatea ei; astăzi întreaga critică nu mai socoate pe Sfîntul Apostol Barnaba autor al epistolei, care i-a purtat numele secole de-a rîndul, pentru temeuri întru totul îndreptățite: a) un alegorism exagerat; b) idei contrare ideilor Sfîntului Apostol Pavel și ale Apostolilor; c) vechiul legămînt declarat rupt în ziua în care Moise a sfărîmat tablele legii; d) tăierea împrejur atribuită sugestiei diavolului; e) preceptele legii cu privire la jertfe și la mîncări înțelese exclusiv în sens spiritual; f) aversiune totală față de Vechiul Testament; g) necunoașterea obiceiurilor iudaice; h) ideea că ucenicii aleși de Domnul pentru predicarea Evangheliei Sale au fost oameni «peste măsură de păcătoși». Este deci imposibil ca levitul Barnaba, apostol și tovarăș de misiune al Sfîntului Apostol Pavel, să fi avut astfel de idei și să fi gîndit așa despre Vechiul Testament și despre tovarășii săi de apostolat.

Autorul necunoscut al epistolei vorbește de el numai în capitolul întii, în care se vede că a fost învățător al comunității creștine căreia îi adresează, după plecarea sa, sfaturile și îndemmurile din această epistolă, pentru ca să aibă «desăvîrșită împreună cu credința și cunoștința», adică: gnoza. Aceste ultime cuvinte — credința și gnoza — care reprezintă cele două trepte în înțelegerea Scripturii și în cunoașterea lui Dumnezeu — îl plasează pe autorul epistolei în atmosfera de gîndire a creștinismului alexandrin. Deci autorul este din Alexandria, un creștin provenit dintre păgîni, nu dintre iudei, pentru că atunci cînd vorbește de iudei îi numește «aceia» și pentru că originea lui păgînă explică mai bine aversiunea față de Vechiul Testament, și dorința de a încreștina prin alegorism, Vechiul Testament.

Locul de origine al epistolei este Alexandria, iar timpul compunerii între 70, data distrugerii templului din Ierusalim, de care se vorbește în capitolul XVI, 1—4, și 130—131, cînd din porunca împăratului Adrian a fost zidit în Ierusalim templul lui Jupiter Capitolinus, la zidirea căruia au lucrat «slujitorii dușmanilor» (XVI, 4), adică cei care dintre păgîni au ajuns creștini. Spre acest termen ante quem ne duc și scrierile Sfîntului Iustin Martirul și Păstorul lui Herma, care folosesc epistola aceasta. Unii teologi pun compunerea epistolei la sfîrșitul secolului I, îndată după domnia lui Nerva.

Necunoscutul autor a scris epistola cu scopul de a convinge pe creștinii iudaizanți să nu se țină de litera Vechiului Testament, care nu este pedagog spre Hristos, ci preînchipuire, umbră și alegorie a creștinismului. După ce le-a arătat care să le fie atitudinea față de iudaism, le arată și drumul pe care trebuie să-l urmeze în viață, vorbindu-le de cele două căi: calea luminii și calea întunericului.

Epistola are 21 de capitole și cuprinde: un prolog (cap. I), două părți (partea întâia, cap. 2—17; partea a doua, cap. 18—20) și un epilog (cap. 21).

În prolog, autorul își exprimă bucuria pentru propășirea duhovnicească a credincioșilor în mijlocul cărora a fost mai înainte, și dorește să le împărtășească o parte din învățăturile, pe care le-a primit, pentru ca împreună cu credința să le fie desăvârșită și cunoștința.

În partea a doua, partea teologică, autorul caută să-i ferească de primejdia pe care o reprezintă pentru creștini interpretarea literală a Vechiului Testament. De aceea pe baza gnozei, care dă o cunoaștere mai adâncă a textului Scripturii, autorul interpretează alegoric persoanele și faptele Vechiului Testament: oprirea mîncării cărnii de porc sau a altor animale înseamnă interzicerea legăturilor cu oamenii stricați și răi; tăierea împrejur nu privește tăierea împrejur a trupului, ci tăierea împrejur a inimii; tăierea împrejur a celor 318 slugi ale lui Avraam trebuie înțeleasă numai spiritual, pentru că numărul 318 este simbolul morții pe cruce a Mîntuitorului: cifra 300 se scrie în grecește prin litera T, care simbolizează crucea, iar cifra 18 se scrie cu literele care sînt cele două litere începătoare ale numelui lui Iisus; legea dată de Dumnezeu lui Moise are sens alegoric, dar o putere diavolească i-a făcut pe iudei să o interpreteze literal, ca să calce voinea lui Dumnezeu.

Partea a treia, partea morală, în care autorul vorbește de cele două căi: calea luminii și calea întunericului, este asemănătoare cu cele două căi din Didahie: calea vieții și calea morții.

#### Puncte de doctrină:

Hristos, Fiul lui Dumnezeu, Domnul întregii lumi, era cu Dumnezeu înainte de crearea lumii; a venit în trup, a suferit, a pățimit de bună voie pe lemn, pentru a șterge păcatul, a mîntui pe oameni, a distruge moartea și a arăta învierea din morți (V, 5—13); a înviat a treia zi, s-a suit la ceruri (XV, 9) și va veni să judece viii și morții (VII, 2).

Botezul se face prin cufundare (XI, 11), aduce iertarea păcatelor (XI, 1, 11), face din cel botezat templu al lui Dumnezeu (XVI, 7—9).

Serbarea duminicii : «Sărbătorim cu bucurie ziua a opta, după sim-bătă, în care și Hristos a înviat» (XV, 9).

Cele șase zile ale creației sînt o perioadă de șase mii de ani, pen-tru că o mie de ani sînt ca o zi în ochii lui Dumnezeu. În aceste șase zile se vor sfîrși toate. În ziua a șaptea Dumnezeu s-a odihnit ; în ziua a șaptea va veni Fiul lui Dumnezeu, va pune capăt timpului fără-delegii, va judeca pe cei necredincioși și va schimba soarele, luna și stelele ; atunci se va odihni cu slavă în ziua a șaptea ; și va urma ziua a opta, «care este începutul altei lumi» (XV, 1—8). Am putea avea în aceste cuvinte premisele milenarismului, fără, însă, a socoti pe autorul epistolei milenarist.

Sfîrșitul lumii este aproape : «Aproape este ziua în care vor pieri toate împreună cu cel viclean» (XXI, 3).

#### LITERATURA

Ediții : Să se vadă la Părinții Apostolici. Ediții separate : *Th. Klauser* (FP, 1), Bonn, 1940.

Traduceri : Să se vadă la Părinții Apostolici. Traduceri separate : în engleză : *J. A. Kleist* (AKW, 6), Westminster 1948 ; — *R. A. Kraft*, Barnabas and Didache, New York, 1965 ; — în germană : *K. Thieme*, Kirche und Synagoge, Olten, 1945, p. 27—65 ; — în română : *G. Timuș*, Epistola lui Varnava, în : BOR, 15 (1891—1892), p. 434—477 ; 522—530.

Studii : *C. F. Andry*, Barnabae, Epist. Ver. DCCCL, în : JBL, 70 (1951), p. 233—238. — *J. P. Audet*, Affinités littéraires et doctrinales du Manuel de Discipline, în : Rbibl, 59 (1952), p. 219—238 ; 60 (1953), p. 41—82. — *G. Bardy*, Barnabé, apôtre, în : DHG, VI, col. 847—849. — *Același*, Barnabé, saint, în : C, I, col. 1255—1256. — *Același*, Lettre de Barnabé, în : C, I, col. 1245—1246. — *Același*, La théologie de l'Eglise de S. Clément à S. Irenée, Paris, 1945, p. 157—165. — *G. Bareille*, Epître dite de saint Barnabé, în : DThC, II, 1, col. 416—421. — *L. W. Barnard*, The Date of the Epistle of Barnabas. A Document of Early Egyptian Christianity, în : JEA, 44 (1958), p. 101—107. — *Același*, The Epistle of Barnabas and the Dead Sea Scrolls. Some Observations, în : ScJTh, 13 (1960), p. 45—59. — *Același*, The Epistle of Barnabas and the Tannaitic Cathéchism, în : AthR, 41 (1959), p. 177—190. — *Același*, The problem of the Exposition of Barnabas, în : ChQ, 1958, p. 211—230. — *Același*, St. Stephen and Early Alexandrian Christianity, în : NTS, 7 (1960/1961), p. 31—45. — *A. Benoit*, Le baptême chrétien au second siècle, Paris, 1953. — *F. M. Braun*, La Lettre de Barnabé et l'Evangile de saint Jean, în : NTS, 4 (1958), p. 119—124. — *F. C. Burkitt*, Barnabas and the Didache, în : JThSt, 33 (1932), p. 25—27. — *H. J. Cadbury*, The Epistle of Barnabas and the Di-dache, în : JQR, 26, (1936), p. 403—406. — *R. H. Connolly*, Barnabas and the Didache, în : JThSt, 38 (1937), p. 165—167. — *Același*, The Didache in Relation to the Epistle of Barnabas, în : JThSt, 33 (1931/1932), p. 237—253. — *N. A. Dahl*, La terre où cou-lent le lait et le miel selon Barnabé, VI, 8—19, în : Aux sources de la tradition chrétienne, Mélanges M.Goguel, Neuchâtel, 1950, p. 62—70. — *J. Danielou*, Un testi-



monium sur la vigne dans Barnabé, 12, 1, in: RSR, 50 (1962), p. 389—399. — *L. M. Froidevaux*, Sur trois textes cités par saint Irénée, in: RSR, 44 (1956), p. 408—421. — *E. J. Goodspeed*, The Didache, Barnabas and the Doctrina, in: AnThR, 27 (1945), p. 228—247. — *Ph. Häuser*, Der Barnabasbrief neu untersucht und erklärt, Paderborn, 1912. — *A. Hermans*, Le Pseudo-Barnabé est-il millénariste? in: ETL, 35 (1959), p. 849—876. — *P. C. Hristu*, Βαρνάβα, Ἐπιστολή, in: THEE, col. 629—632. — *R. A. Kraft*, Barnabas Isaiah Text and the Testimony Book Hypothesis, in: JBL, 79 (1960), p. 336—350. — *J. Lebreton*, Lettre de Barnabé, in: DSp, I, col. 1245—1247. — *H. Lietzmann*, Histoire de l'Eglise ancienne, I, Paris, p. 232—236. — *A. Marmorstein*, L'Épître de Barnabé et la polémique juive, in: REJ, 60 (1910), p. 213—220. — *P. Meinhold*, Geschichte und Exegese im Barnabasbrief, in: ZKG, 64 (1940), p. 255—303. — *J. Muilenburg*, The Literary Relations of the Epistle of Barnabas and the Teaching of the Twelve Apostles, Marburg, 1929. — *J. Oesterreicher*, *K. Thieme*, Um Kirche und Synagoge im Barnabasbrief, in: ZkTh, 74 (1952), p. 63—70. — *P. Prigent*, Justin et l'Ancien Testament, Paris, 1964. — *Același*, Les Testimonia dans le Christianisme primitif. L'Épître de Barnabé (I—XVI) et les sources, Paris, 1961. — *E. Robillard*, L'Épître de Barnabé: Trois époques, trois théologies, trois rédacteurs, in: RBibl, 78 (1971), p. 183—209. — *Robinson*, Immediate Sources of the Didache, in: JThSt 1934, p. 120—146. — *G. Schille*, Zur urchristlichen Tauflehre. Stilistische Beobachtungen am Barnabasbrief, in: ZNW, 49 (1958), p. 31—52. — *K. Thieme*, Kirche und Synagoge... Der Barnabasbrief und der Dialog Justins des Märtyrers, Olten, 1945. — *Kl. Wengst*, Tradition und Theologie des Barnabasbriefes, Berlin, 1971. — *A. L. Williams*, The date of the Epistle of Barnabas, in: JThSt, 34 (1933), p. 337—346.

# EPISTOLA ZISĂ A LUI BARNABA

## CAPITOLUL I

1. Bucurați-vă în pace, fiilor și fiicelor, în numele Domnului, care ne-a iubit.

2. Mari și bogate sînt îndreptările lui Dumnezeu asupra voastră și mă bucur mai mult decît de orice, cu covîrșire mă bucur, de fericita și slăvita voastră viețuire duhovnicească, că ați primit harul, sădit în voi, al darului duhovnicesc. 3. De aceea chiar mai mult mă bucur, că nădăjduiesc să mă mîntuiesc și eu, cînd văd revărsat cu adevărat peste voi, de la bogatul Dumnezeu, duhul dragostei<sup>1</sup> Domnului<sup>2</sup>. Atît de mult m-a uimit, stînd între voi, chipul vostru mult dorit. 4. Sînt incredințat și știu bine că, vorbindu-vă vouă, cunosc încă multe lucruri, pentru că Domnul m-a însoțit pe drumul dreptății și negreșit sînt silit și eu să vă iubesc mai mult decît sufletul meu, că mare credință și dragoste locuiește în voi, «*prin nădejdea vieții*»<sup>3</sup> Lui. 5. Mă gîndesc, dar, la aceea, că dacă voi avea grijă să vă împărtășesc vouă o parte din cele ce am primit, voi avea răsplată și eu, că slujesc unor astfel de suflete; de aceea m-am grăbit să vă scriu pe scurt, ca, împreună cu credința, să aveți desăvîșită și cunoștința.

6. Trei sînt învățăturile Domnului :

— «nădejdea vieții»<sup>4</sup>, început și sfîrșit al credinței noastre ;

— dreptatea, început și sfîrșit al judecății ;

— dragostea, mărturie a bucuriei, a veseliei și a faptelor săvîrșite în dreptate.

7. Stăpînul ne-a făcut cunoscut prin profeți cele trecute și cele prezente ; iar din cele viitoare ne-a dat să gustăm pîrgă. Văzînd, dar, că

---

1. Dragoste. Am acceptat lectura ἀγάπης din manuscrisul sinaitic în locul lecturii πηγής din textul editat.

2. Tit 3, 5—6.

3. Tit 1, 2; 3, 7.

4. Tit 1, 2.

fiecare din acestea se împlinesc, așa cum a spus El, se cuvine să ne apropiem, în frica lui Dumnezeu, cu fapte mai bogate și mai curate. 8. Iar eu, nu ca dascăl, ci ca unul dintre voi, vă voi arăta câteva lucruri de care vă veți bucura în împrejurările de față.

## CAPITOLUL II

1. Așadar, pentru că «zilele sînt rele»<sup>5</sup>, iar cel care lucrează<sup>6</sup> are putere, trebuie să fim cu luare aminte asupra noastră, căutînd să împlinim îndreptările Domnului. 2. Ajutoarele credinței noastre sînt: frica și răbdarea; iar tovarăși de luptă: îndelungă-răbdarea și înfrînarea. 3. Dacă acestea rămîn curate înaintea Domnului, împreună cu ele se bucură înțelepciunea, priceperea, știința și cunoștința.

4. Dumnezeu ne-a arătat, prin toți profeții, că nu are nevoie nici de jertfe, nici de arderi de tot, nici de daruri de jertfă, că spune: 5. «Ce nevoie am Eu de mulțimea jertfelor voastre? zice Domnul. Sînt sătul de arderile de tot, de seul mieilor; iar sînge de tauri și de țapi nu voiesc și nici să veniți să vă arătați Mie. Că cine a cerut acestea din mâinile voastre? Nu veți adăuga a călca în curtea Mea. Dacă veți aduce făină de grâu e în deșert; tămîie este uriciune Mie; lunile cele noi ale voastre și sîmbetele nu le sufăr»<sup>7</sup>. 6. Așadar, pe acestea le-a desființat, pentru ca legea nouă a Domnului nostru Iisus Hristos, care este fără jugul necesității, să nu aibă darul de jertfă făcut de mîna omenească.

7. Și le spune iarăși lor: «Am poruncit Eu, oare, părinților voștri, cînd au ieșit din Egipt să-Mi aducă arderi de tot și jertfe? Nu, ci aceasta le-am poruncit<sup>8</sup>: Fiecare din voi să nu poarte în inima lui răutate împotriva semenului său și să nu iubiți jurămîntul mincinos»<sup>9</sup>. 9. Dacă nu sîntem nepricepuți, se cuvine să înțelegem ce vrea să ne spună bunătatea Tatălui nostru; că ne grăiește, pentru că vrea ca noi să nu rătăcim ca aceia<sup>10</sup>, ci să căutăm cum să ne apropiem de El.

10. Așadar, nouă ne grăiește așa: «Jertfa lui Dumnezeu, inimă înfrîntă»<sup>11</sup>; mireasmă cu bun miros Domnului, inima, care slăvește pe

5. Efes. 5, 16.

6. Adică: diavolul.

7. Is. 1, 11—14.

8. Ier. 7, 21—22.

9. Zah. 8, 17.

10. Adică: iudeii.

11. Ps. 50, 19.

*Cel ce a plăsmuit-o*»<sup>12</sup>. Se cuvine, dar, fraților, să fim cu foarte mare luare aminte de mîntuirea noastră, ca nu cumva vicleanul, strecurînd în noi pe furiș rătăcirea, să ne arunce din viața noastră.

### CAPITOLUL III

1. Și le grăiește iarăși iudeilor despre aceste lucruri: «*Pentru ce îmi postiți, zice Domnul, ca să fie auzit astăzi glasul vostru întru strigare? Nu acest post am ales Eu, zice Domnul, nu un om care-și umilește sufletul lui.* 2. *Nici dacă vă veți încovoia gîtul vostru ca un cerc și vă veți îmbrăca cu sac și vă veți culca pe cenușă, nici așa nu veți numi postul vostru post primit*»<sup>13</sup>.

3. Iar către noi zice: «*Iată acesta este postul, pe care l-am ales Eu, zice Domnul, nu un om care-și umilește sufletul lui, ci dezleagă orice legătură a nedreptății, dezleagă nodurile învoielilor cu silă făcute, pune în libertate pe cei asupriți și rupe orice zapis nedrept. Frînge celor flămînzi pîinea ta și îmbracă pe cel gol dacă-l vezi; du în casa ta pe cel fără adăpost și dacă vezi un om necăjit nu-l trece cu vederea și nici pe cei din sămînța ta.* 4. *Atunci va ieși de dimineață lumina ta și hainele tale repede vor străluci și va merge înaintea ta dreptatea și slava lui Dumnezeu te va înconjura.* 5. *Atunci vei striga și Dumnezeu te va auzi; și încă grăind tu, va zice: «Iată, aici sînt!» Dacă vei lepăda de la tine legătura și ridicarea mîinii și cuvînt de cîrtire și dacă vei da celui flămînd pîinea ta din sufletul tău și dacă vei milui suflet necăjit*»<sup>14</sup>. 6. Îndelung răbdătorul Dumnezeu, văzînd mai dinainte, fraților, că poporul, pe care l-a pregătit prin Cel iubit al Lui, va avea o credință curată, ne-a făcut nouă cunoscute mai dinainte toate acestea, ca să nu fim striviți ca prozeliții, de legea iudeilor.

### CAPITOLUL IV

1. Așadar, cercetînd cu multă luare aminte împrejurările de față, trebuie să căutăm cele ce ne pot mîntui. Să fugim deci desăvîrșit de toate lucrurile fărădelegii, ca lucrurile fărădelegii să nu ne cuprindă. Să urîm rătăcirea vremii de acum, ca să fim iubiți de cea viitoare. 2. Să nu dăm răgaz sufletului nostru să aibă stăpînire de a alerga împreună cu răii și cu păcătoșii; niciodată să nu ne asemănăm cu ei.

12. Text necunoscut, pe care o glosă marginală a manuscrisului H o explică așa: «Psalmul 50 și în Apocalipsa lui Adam» (la: P. Pringent — R. A. Kraft, op. cit., p. 86, n. 1).

13. Is. 58, 4—5.

14. Is. 58, 6—10.

3. S-a apropiat sminteala cea desăvîrșită, de care s-a scris, așa cum zice Enoh<sup>15</sup>. Că pentru aceasta a scurtat Stăpînul vremurile și zilele, ca Cel iubit al Lui să se grăbească și să vină la moștenirea Sa. 4. Că zice așa profetul : «Zece împărați vor împărăți pe pămînt și se va scula în urma lor un împărat mic, care va smeri dintr-o dată pe trei din împărați»<sup>16</sup>. 5. La fel zice și Daniil despre aceasta : «Și am văzut a patra fiară rea și puternică și mai cumplită decît toate fiarele pămîntului ; că din ea au crescut zece coarne și din ele un corn mic ieșit din aceeași rădăcină și că a nimicit dintr-o dată trei din coarnele cele mari»<sup>17</sup>. 6. Trebuie, dar, să pricepeți.

Încă și aceasta vă rog — ca și cum aș fi unul dintre voi, mai ales, că vă iubesc pe toți mai mult decît sufletul meu — să fiți acum cu foarte mare luare aminte de voi înșivă, să nu vă asemănați cu unii<sup>18</sup>, care grămădesc păcate peste păcate și zic : «Testamentul nostru rămîne al nostru». Al nostru<sup>19</sup>, da ! Dar aceia<sup>20</sup> pînă la urmă l-au pierdut, deși îl primise Moisi. 7. Că spune Scriptura : «Și era Moisi în munte, postind patruzeci de zile și patruzeci de nopți, și a primit Testamentul de la Domnul, plăci de piatră scrise cu degetul mîinii Domnului»<sup>21</sup>. 8. Dar iudeii, întorcîndu-se la idoli, l-au pierdut. Că zice Domnul așa : «Moisi, Moisi, coboară-te iute, că a făcut fărădelege poporul tău, pe care l-ai scos din Egipt»<sup>22</sup>. Și a înțeles Moisi și a aruncat din mîinile lui cele două plăci ; și s-a sfărîmat Testamentul lor, pentru ca Testamentul lui Iisus Cel iubit să se pecetluiască în inima noastră, în nădejdea credinței în El.

9. Voind, dar, multe să vă scriu, nu ca dascăl, ci cum se cade unuia care iubește, m-am străduit să vă scriu eu, «Iepăddătura»<sup>23</sup> voastră, ca să nu vă lipsească nimic din cele ce avem.

De aceea să fim cu luare aminte în zilele cele din urmă ; că la nimic nu ne va folosi tot timpul vieții și credinței noastre, dacă acum în timpul cel fărădelege și în timpul smintelelor ce vor veni, nu ne vom împotrivi așa cum se cuvine să o facă niște fii ai lui Dumnezeu. 10. Și ca să nu se strecoare pe furiș cel întunecat, să fugim de orice deșertăciune, să urîm cu totul lucrurile căii celei rele. Nu trăiți singu-

15. Enoh 89, 61—64 ; 90, 17 sq.

16. Dan. 7, 24.

17. Dan. 7, 7, 8.

18. Unii, adică : iudeii.

19. Al nostru, adică : al creștinilor.

20. Aceia, adică : iudeii.

21. Ies. 31, 18 ; 34, 28.

22. Ies. 32, 7 ; Deut. 9, 12.

23. 1 Cor. 4, 13.

ratici, retrași în voi înșivă, ca și cum ați și fi mîntuiți<sup>24</sup>, ci, cînd vă adunați<sup>25</sup>, cercetați împreună folosul cel de obște. **11.** Că spune Scriptura : «*Vai de cei care singuri se cred înțelepți și învățați în ochii lor*»<sup>26</sup>. Să ajungem duhovnicești, să ajungem lui Dumnezeu templu desăvîrșit. Atît cît ne stă în putere, «*să cugetăm la frica*»<sup>27</sup> de Dumnezeu și să ne străduim să păzim poruncile Lui, ca să ne bucurăm întru îndreptările Lui. **12.** Domnul «*va judeca lumea cu nepărtinire*»<sup>28</sup>. Fiecare va primi după cum a lucrat. Dacă a fost bun, dreptatea lui va merge înaintea lui ; dacă a fost rău, plata răutății este înaintea lui. **13.** Să nu fim niciodată liniștiți, că am fost chemați, ca nu cumva gîndul acesta să ne facă să adormim în păcatele noastre, iar conducătorul cel rău<sup>29</sup> să pună stăpînire pe noi și să ne despartă de împărăția Domnului. **14.** Gîndiți-vă încă, frații mei, și la aceea : cînd vedeți că după altea și atîtea semne și minuni făcute în Israil, iudeii au fost părăsiți astfel, să luăm aminte, ca nu cumva să fim găsiți și noi după cum este scris : «*mulți chemați și puțini aleși*»<sup>30</sup>.

#### CAPITOLUL V

**1.** Pentru aceasta a suferit Domnul să-și dea trupul Său spre nimicare, ca să ne curățim prin iertarea păcatelor, cu stropirea cu sîngele Lui. **2.** Că despre El s-au scris în Scriptură unele către Israil, iar altele către noi. Și spune așa : «*A fost rănit pentru fărădelegile noastre și a pătimit pentru păcatele noastre ; cu rana Lui noi ne-am vindecat ; ca o oaie la junghiere s-a adus și ca un miel fără de glas înaintea celui ce-l tunde pe el*»<sup>31</sup>. **3.** Sîntem datori, dar, să mulțumim mult Domnului, că ne-a făcut cunoscute cele trecute, că ne-a înțelepțit în cele prezente și că nu sîntem nepricepuți în cele viitoare. **4.** Că zice Scriptura : «*Că nu pe nedrept se întind lațuri păsărilor*»<sup>32</sup> ; vrea să spună că pe dreptate pierе omul, care, cunoscînd calea dreptății, merge pe calea întunericii.

**5.** Încă și aceasta, frații mei : Dacă Domnul a îndurat patimile pentru sufletul nostru, El, Care este Domnul întregii lumi, Căruia Dumnezeu I-a zis la întemeierea lumii : ' «*Să facem pe om după chipul și ase-*

24. Textual : *îndreptățiți*.

25. Cu alte cuvinte : cînd veniți la biserică.

26. *Is.* 5, 21.

27. *Is.* 33, 18.

28. *1 Pt.* 1, 17.

29. Adică : *diavolul*.

30. *Mt.* 20, 16 ; 22, 14.

31. *Is.* 53, 5.7.

32. *Pilde* 1, 17.

*mănarea noastră*»<sup>33</sup>, cum de a îndurat să pătimească de miini ome-nești? Ascultați! **6.** Profeții, avînd de la El harul, au profetit despre El; iar El pentru că trebuia să se arate în trup, a îndurat spre a nimici moartea și a arăta învierea din morți, **7.** spre a împlini făgăduința dată părinților și spre a arăta — fiind pe pămînt și pregătindu-și Luiși poporul cel nou — că El, Care a săvîrșit învierea, va și judeca. **8.** În sfîrșit, învățînd pe Israil și făcînd atîtea minuni și semne, a predicat și l-a iubit pe Israil peste măsură. **9.** Iar cînd a ales pe ucenicii Săi, care aveau să predice Evanghelia Lui, a ales oameni peste măsură de păcătoși, ca să arate, că «*n-a venit să cheme pe drepți, ci pe păcătoși*»<sup>34</sup>, atunci s-a descoperit pe El că este Fiul lui Dumnezeu. **10.** Dacă n-ar fi venit în trup, cum ar fi putut oamenii rămîne vii uitîndu-se la El, odată ce nu pot să se uite cu ochii liberi la razele soarelui, care este lucrul mîinilor Lui și care are să înceteze de a fi?

**11.** Așadar, Fiul lui Dumnezeu pentru aceasta a venit în trup ca să umple măsura păcatelor celor care au prigonit de moarte pe proorocii Lui. **12.** Deci pentru aceasta a suferit. Că zice Dumnezeu că de la ei vine rana trupului Lui: «*Cînd vor bate pe păstorul lor, atunci vor pieri oile turmei*»<sup>35</sup>. **13.** El Însuși a voit să pătimească așa; că trebuia să pătimească pe lemn. Profetul, care a proorocit despre El, spune: «*Izbăvește sufletul Meu de sabie*»<sup>36</sup>; și: «*Pironitu-Mi-au trupul, că adunările celor răi s-au ridicat asupra mea*»<sup>37</sup>; **14.** Și iarăși spune: «*Iată am dat spatele Meu spre biciuiri și obrajii mei spre palmuiri, iar fața Mea am pus-o ca o piatră tare*»<sup>38</sup>.

## CAPITOLUL VI

**1.** Iar cînd a împlinit porunca, ce zice? «*Cine este cel ce se judecă cu Mine? Să stea în fața Mea! Sau cine vrea să facă dreptate înaintea Mea? Să se apropie de sluga Domnului!* **2.** *Vai vouă, că voi toți ca o haină vă veți învechi și molia vă va mânca!*»<sup>39</sup>. Și iarăși zice profetul pentru că El a fost pus ca o piatră tare în capul unghiului spre strivire: «*Iată voi pune la temeliiile Sinaiului piatră de mult preț, aleasă, în capul unghiului, nestemată*»<sup>40</sup>.

33. *Fac.* 1, 26.

34. *Mt.* 9, 13.

35. *Zah.* 13, 6; *Mt.* 26, 31.

36. *Ps.* 21, 22.

37. *Ps.* 21, 17; 118, 120.

38. *Is.* 50, 7.8.

39. *Is.* 50, 9.10.

40. *Is.* 28, 16; *1 Pl.* 2, 6.

### 3. Apoi ce spune ?

— «Iar cel care va crede în El va trăi în veci» <sup>41</sup>.

Așadar, nădejdea noastră e pe piatră ?

Ferească Dumnezeu ! Ci, pentru că Domnul întru tărie și-a pus trupul Lui ; că zice : «M-a pus ca o piatră tare» <sup>42</sup>. 4. Profetul spune iarăși : «Piatra, pe care n-au socotit-o ziditorii, aceea a ajuns în capul unghiului» <sup>43</sup> ; și iarăși zice : «Aceasta este ziua cea mare și minunată, pe care a făcut-o Domnul» <sup>44</sup>. 5. Eu, «lepăddătura» <sup>45</sup> dragostei voastre, vă scriu mai simplu, ca să înțelegeți.

6. Ce spune, dar, iarăși profetul ? «Adunarea celor răi m-a înconjurat» <sup>46</sup>, «împresuratu-M-a ca albinele fagurele» <sup>47</sup> și : «Pe cămașa Mea au aruncat sorți» <sup>48</sup>. 7. Așadar, pentru că avea să se arate și să pătimească în trup, a descoperit mai dinainte patima Lui. Că spune profetul despre Israil : «Vai de sufletul lor, că au sfătuit sfat rău împotriva lor, zicînd : Să legăm pe cel drept, că nu ne este de nici o treabă» <sup>49</sup>.

8. Ce le spune celălalt profet, Moisi ? «Iată, acestea zice Domnul Dumnezeu : Intrați în pămîntul cel bun, pe care Dumnezeu s-a jurat lui Avraam și lui Isaac și lui Iacov, și-l veți moșteni, pămînt, în care curge lapte și miere» <sup>50</sup>.

### 9. Ce spune gnoza ?

Ascultați ! Spune : «Nădăjduiți în Iisus, Cel ce are să vi se arate vouă în trup». Omul este pămînt, care suferă ; că plămuirea lui Adam s-a făcut din pămînt.

10. Ce vor să spună cuvintele : «Pămînt bun, pămînt, în care curge lapte și miere» ?

Binecuvîntat este Domnul nostru, fraților, Cel ce a pus în noi înțelepciunea și priceperea celor ascunse ale Lui ! Că <sup>51</sup> profetul spune o pildă a Domnului. Cine o va înțelege, dacă nu cel înțelept, cel ce știe și cel ce iubește pe Domnul lui ? 11. Pentru că înnoindu-ne pe noi, prin iertarea păcatelor, ne-a dat alt chip, să avem suflet de copil, ca și cum

41. Is. 28, 16.

42. Is. 50, 8.

43. Ps. 117, 21.

44. Ps. 117, 23.

45. 1 Cor. 4, 13.

46. Ps. 21, 16.

47. Ps. 117, 12.

48. Ps. 21, 19.

49. Is. 3, 8—9 ; Inț. Sol. 2, 12.

50. Ieș. 33, 1. 3 ; Lev. 20, 24.

51. «Că profetul spune... pe Domnul lui ?». Am făcut traducerea după ediția H. Hemmer. Ediția P. Prigent-R. A. Kraft, are următoarea lectură : «Că spune profetul : «Cine va înțelege pilda Domnului, dacă nu cel înțelept, cel ce știe și cel ce iubește pe Domnul său ?».



ne-ar fi făcut din nou. **12.** Că spune Scriptura despre noi, cînd Dumnezeu grăiește Fiului: «*Să facem pe om după chipul și asemănarea noastră și să stăpînească animalele pămîntului și păsările cerului și peștii mării*»<sup>52</sup>. Și a spus Domnul, cînd a văzut că este bună făptura noastră: «*Creșteți și vă înmulțiți și umpleți pămîntul*»<sup>53</sup>. A spus aceste cuvinte către Fiul.

**13.** Iarăși îți voi arăta cum grăiește către noi; că a făcut în vremurile din urmă a doua creație. Domnul zice: «*Iată Eu fac pe cele din urmă că pe cele dintîi*»<sup>54</sup>. Aceasta a predicat-o profetul, cînd a zis: «*Intrați în pămîntul, în care curge lapte și miere și-l stăpîniți*»<sup>55</sup>.

**14.** Vezi, dar, noi am fost creați din nou, precum zice iarăși în alt profet: «*Iată, zice Domnul, voi scoate din ei*», adică din cei pe care Duhul Domnului îi văzuse mai dinainte, «*inimile de piatră și voi pune inimi de carne*»<sup>56</sup>, pentru că El avea să se arate în trup și să locuiască printre noi<sup>57</sup>. **15.** Că sălașul inimii noastre este, fraților, templu sfînt pentru Domnul. **16.** Că spune Domnul iarăși: «*Cu ce Mă voi arăta Domnului Dumnezeului Meu și-L voi proslăvi?*»<sup>58</sup>. Apoi zice: «*Lăuda-Te voi în biserica fraților mei și-Ți voi cînta în mijlocul bisericii sfinților*»<sup>59</sup>. Deci noi sîntem cei pe care i-a băgat în pămîntul cel bun.

**17.** Ce înseamnă dar «*laptele*» și «*mierea*»?

Înseamnă că precum la început copilul se hrănește cu miere, apoi cu lapte, tot așa și noi am fost hrăniți întîi cu credința făgăduinței și cu cuvîntul<sup>60</sup>; și vom trăi, stăpînind pămîntul. **18.** Că a spus mai sus: «*Și să crească și să se înmulțească și să stăpînească peștii*»<sup>61</sup>.

Dar cine este cel ce poate acum să stăpînească fiarele sau peștii sau păsările cerului? Că trebuie să ne dăm seama că a stăpîni înseamnă a avea putere să stăpînească, dînd porunci.

**19.** Dacă asta nu se întîmplă acum, totuși El ne-a spus-o și anume atunci cînd și noi vom fi desăvîrșiți, ca să fim moștenitori ai Testamentului Domnului.

52. *Fac.* 1, 26.

53. *Fac.* 1, 28.

54. *Mt.* 19, 30; 20, 16.

55. *Ieș.* 33, 1, 3; *Fac.* 1, 28.

56. *Iez.* 11, 19; 36, 26.

57. *Bar.* 3, 38.

58. *Ps.* 41, 2.

59. *Ps.* 21, 24.

60. *cu cuvîntul*, adică: *cu propoveduirea Evangheliei*.

61. *Fac.* 1, 28.

## CAPITOLUL VII

1. Gîndiți-vă, dar, copiii ai bucuriei, că Domnul cel bun ne-a descoperit nouă mai dinainte toate, ca să cunoaștem pe Cine trebuie să lăudăm, mulțumindu-i pentru toate.

2. Așadar, dacă Fiul lui Dumnezeu, fiind Domn și avînd să judece viii și morții <sup>62</sup>, a suferit, ca rana Lui să ne dea viață, să credem că Fiul lui Dumnezeu nu putea pătimi decît pentru noi.

3. Dar pe cînd era răstignit «*a fost adăpat cu oțet și fiere*» <sup>63</sup>.

Ascultați, cum au arătat mai dinainte aceasta preoții templului. Este scrisă în lege porunca: «*Cel care nu va posti postul, cu moarte să fie nimicit*» <sup>64</sup>; a poruncit Domnul, pentru că și El avea să aducă jertfă pentru păcatele noastre vasul duhului <sup>65</sup>, ca să se îplinească preînchipuirea, care a fost în Isaac adus pe jertfelnic.

4. Ce spune în profet ?

«*Și să minince din țapul jertfit în zi de post pentru toate păcatele*» <sup>66</sup>. Luați bine seama ! «*Și să minince numai preoții toți intestinele nespălate cu oțet*» <sup>67</sup>.

5. Pentru ce ?

«Pentru că aveți să Mă adăpați cu fiere și cu oțet pe Mine Care Îmi voi jertfi trupul Meu pentru păcatele poporului Meu celui nou ; mincați numai voi, în timp ce poporul va posti și-și va bate pieptul fiind îmbrăcat cu sac și cu cenușă !». Ca să arate că El trebuie să pătimească multe de la ei.

6. Dar cum a poruncit ?

Fiți cu luare aminte : «*Luați doi țapi frumoși și asemănători și aduceți-i jertfă ; și să ia preotul unul spre ardere de tot pentru păcate*» <sup>68</sup>.

7. Dar cu celălalt ce să facă ?

«*Blestemat, zice, să fie celălalt*» <sup>69</sup>. Uitați-vă cum este arătată preînchipuirea lui Hristos ! 8. «*Și scuipați-l toți și înțepați-l și puneți în jurul capului lui lînă roșie și așa să fie alungat în pustie*» <sup>70</sup>. Și după ce se făcea așa, cel ce ținea țapul îl ducea în pustie, îi lua lîna și o punea pe un mărăcine numit rahia, ai cărui lăstari obișnuim să-i min-

62. 2 Tim. 4, 1.

63. Mt. 27, 34. 48.

64. Lev. 23, 29.

65. vasul duhului, adică : trupul.

66. Text necunoscut.

67. Text necunoscut.

68. Lev. 16, 7. 9.

69. Lev. 16, 8. 10.

70. Text necunoscut.

căm atunci cînd sîntem pe cîmp; că numai acest mărăcine are fructele dulci.

### 9. Ce înseamnă dar aceasta ?

Fiți cu luare aminte ! «*Un țap pe altar, celălalt blestemat*»<sup>71</sup> și cel blestemat a fost încununat ! Pentru că Îl vor vedea într-o zi pe Iisus venind și avînd în jurul trupului o haină roșie pînă la picioare și vor zice : «Nu este oare Acesta Acela pe Care noi L-am răslignit, batjocorindu-L, împungîndu-L și scuipîndu-L ? Într-adevăr, Acesta este Acela care spunea că este Fiul lui Dumnezeu».

### 10. Dar cum se face că este asemenea aceluia ?

Trebuia să fie țapii asemenea, frumoși și de aceeași statură<sup>72</sup>, pentru ca atunci cînd Îl vor vedea pe Iisus revenind, să se înspăimînteze de asemănarea cu țapul. Iată, dar, că țapul este preînchipuirea lui Iisus, Care avea să pătimească !

### 11. Dar ce înseamnă că au pus lîna în mijlocul spinilor ?

Este tot o preînchipuire a lui Iisus, pusă Bisericii; că dacă vrea cineva să ia lîna cea roșie, trebuie să pătimească multe, pentru că spinii sînt înfricoșători și înțepă pe cel care vrea să pună mîna pe ei. «Așa că cei care vor să Mă vadă, spune Iisus, și să ajungă în împărăția Mea, trebuie să Mă primească, suferind și pătimind».

## CAPITOLUL VIII

1. Ce preînchipuire socoți că este, că s-a poruncit lui Israil — ca bărbații, care au foarte mari păcate, să aducă jertfă o junice, să o junghie și să o ardă, apoi copiii să ia cenușa și s-o toarne în vase și să pună de jur împrejur pe lemne lîna roșie — iată și lina roșie, o altă preînchipuire a crucii! — și isop și așa copiii să stropească poporul, unul cîte unul, ca să se curățe de păcate ?<sup>73</sup>.

2. Gîndiți-vă cit de simplu vă grăiește ! Vițelul este Iisus; cei care-L jertfesc, sînt bărbați păcătoși; ei sînt cei care L-au adus la junghiere. După<sup>74</sup> aceasta, nu mai sînt acei bărbați, nu mai este slava păcătoșilor. 3. Copiii, care stropesc, sînt cei care ne-au binevestit nouă

71. Lev. 16, 8.

72. Lev. 16, 7.

73. Num. 19, 2—10.

74. «După aceasta... păcătoșilor». H. Hemmer, (op. cit., p. 59) și P. Pringet — R. A. Krait (op. cit., p. 139) trad.: «După aceasta s-a sfîrșit cu acești oameni, s-a sfîrșit cu slava păcătoșilor», iar Dr. Franz Zeller (op. cit., p. 88) traduce: «Totuși acum destul cu acești oameni, destul cu vorbitul despre păcătoși». H. Hemmer (op. cit., p. CX), în comentarul făcut acestui text, e de părere că textul trebuie să fie o glosă marginală, scrisă înainte de 350 de un cititor antisemit, pentru că aceste cuvinte lipsesc în versiunea latină.

iertarea păcatelor și curăția inimii, cărora le-a dat stăpînire să predice Evanghelia <sup>75</sup>; și sînt doisprezece spre mărturie semințiilor — că douăsprezece erau semințiile lui Israil.

4. Pentru ce sînt trei, copiii care stropesc ?

Spre mărturie lui Avraam, Isaac și Iacov, că aceștia sînt mari înaintea lui Dumnezeu.

5. Dar pentru ce lînă pe lemn ?

Pentru că împărăția lui Iisus este pe lemn <sup>76</sup> și pentru că cei care cred în El vor trăi în veac.

6. Pentru ce împreună cu lina și isopul ?

Pentru că în împărăția Lui vor fi zilele rele și murdare, în care noi vom fi mîntuiți, pentru că și cel care este bolnav la trup de rapăn se tămăduiește cu isop.

7. De aceea ne sînt nouă atît de clare cele ce s-au întîmplat, iar aceloră <sup>77</sup> întunecate, pentru că ei n-au ascultat de glasul Domnului.

#### CAPITOLUL IX

1. Despre urechi spune iarăși că El a tăiat împrejur urechile și inimile noastre. Că Domnul spune prin profet: «*Cu auzul urechii M-au auzit*» <sup>78</sup>; și iarăși zice: «*Cu auzul vor auzi cei de departe și vor cunoaște acele pe care le-am făcut*» <sup>79</sup>; și «*tăiați împrejur, zice Domnul, inimile voastre*» <sup>80</sup>. 2. Și iarăși zice: «*Ascultă, Israile, că acestea zice Domnul Dumnezeul tău*» <sup>81</sup>. Și iarăși Duhul Domnului profetește: «*Cine este cel ce voiește să trăiască în veci ?*» <sup>82</sup> *Cu auzul să audă glasul slujitorului Meu*» <sup>83</sup>. 3. Iarăși zice: «*Ascultă, cerule, și ia în urechi, pămîntule, că Domnul a grăit acestea spre mărturie*» <sup>84</sup>; și iarăși zice: «*Ascultați cuvîntul Domnului, conducătorii poporului acestuia*» <sup>85</sup>; și iarăși zice: «*Ascultați, fiilor, glasul celui ce strigă în pustie*» <sup>86</sup>. Așadar, a tăiat împrejur auzul nostru, ca, auzind cuvîntul, noi să credem.

75. adică: apostolii.

76. pe lemn, adică: pe cruce.

77. aceloră, adică: iudeilor.

78. Ps. 17, 48.

79. Is. 33, 13.

80. Ier. 4, 4.

81. Ier. 7, 1. 2.

82. Ps. 33, 12.

83. Ieș. 15, 26.

84. Is. 1, 2.

85. Is. 1, 10.

86. Is. 40, 3.

4. Dar și tăierea împrejur, în care își puneau iudeii încrederea, s-a desființat. Că Dumnezeu le-a spus să nu se facă tăiere împrejur a trupului; dar ei au călcat porunca lui Dumnezeu, pentru că un înger rău i-a înșelat. 5. Și le-a spus lor: «*Acestea spune Domnul, Dumnezeul vostru — aici văd eu poruncă —: Nu semănați în spini! Pentru Dumnezeul vostru tăiați-vă împrejur*»<sup>87</sup>.

Și ce zice?

«*Tăiați împrejur răutatea din inima voastră*»<sup>88</sup>; și zice iarăși: «*Iată, zice Domnul, toate neamurile sînt netăiate împrejur la trup, iar poporul acesta este netăiat împrejur la inimă*»<sup>89</sup>.

6. Dar mă vei întreba:

Poporul lui Israil a primit tăierea împrejur ca o pecete; dar și sirianul și arabul și toți preoții idolilor sînt tăiați împrejur! Oare și ei fac parte din Testamentul lor? Încă și egiptenii sînt tăiați împrejur.

7. Despre toate acestea aveți, fii ai dragostei, o bogată învățătură: Avraam cel dintii s-a tăiat împrejur; s-a tăiat împrejur avînd îndreptate mai dinainte privirile spre Iisus, că a primit învățăturile celor trei litere. 8. Că spune Scriptura: «*Și Avraam a tăiat împrejur optsprezece și trei sute de bărbați din casa lui*»<sup>90</sup>.

Care este deci gnoza ce i-a fost dată?

Vedeți, că Scriptura zice mai întîi «*optsprezece*» și după ce face o pauză zice «*trei sute*». Optsprezece se scrie cu literele I zece, și H, opt; din aceste cifre ai numele Ιη(σοσς) = Iisus; și pentru că crucea, care are forma literei T, avea să aibă harul, Scriptura zice și «*trei sute*»<sup>91</sup>; deci cifra aceasta 318 arată pe Iisus cu două litere<sup>92</sup> și crucea cu o literă<sup>93</sup>. 9. Cel care a pus în noi darul sădit al învățaturii Lui știe că nimeni n-a învățat de la mine un cuvînt mai adevărat; dar știu că și voi sînteți vrednici de el.

## CAPITOLUL X

1. Cînd Moisi a spus: «*Să nu mîncăți porc, nici vultur, nici uliu, nici cioară, nici pește, care nu are solzi*»<sup>94</sup>, a primit trei învățături în sens spiritual. 2. În sfîrșit, le zice iudeilor în Deuteronom: «*Și voi*

87. Ier. 4, 3. 4.

88. Deut. 10, 16.

89. Ier. 9, 25.

90. Fac. 17, 23; 14, 14.

91. Trei sute se scrie în limba greacă prin litera taf: T.

92. ι și η

93. T.

94. Lev. cap. 11; Deut. cap. 14.

spune poporului acestuia îndreptările Mele»<sup>95</sup>. Deci, nu este o poruncă a lui Dumnezeu, ca să nu mînce; că Moisi a grăit în duhul.

3. Despre «*porc*» a vrut să spună aceasta: «Să nu te lipești, zice el, de astfel de oameni, care sînt asemenea porcilor!». Cu alte cuvinte: oamenii, cînd trăiesc în belșug, uită de Domnul; dar cînd sînt în nevoi își aduc aminte de Domnul; că și porcul, cînd mîncă, nu știe de stăpînul său; dar cînd e flămînd, guiță; iar dacă primește de mîncare iarăși tace.

4. «*Să nu mînci nici vultur, nici uliu, nici gaie, nici cioară*»<sup>96</sup> ca să nu te lipești, spune Moisi, nici să te asemeni cu astfel de oameni, care nu știu să-și cîștige hrana lor cu osteneală și sudoare; ci, cu fărădelegea lor, răpesc averi străine; și mergînd, cu înfățișare nevinovată, pîndesc și se uită de jur-împrejur pe cine să despoaie din pricina lăcomiei lor; ca și păsările acestea, care nu-și cîștigă singure hrana, ci stau trîndave și caută cum să mînce cărnuri străine; sînt o ciumă, prin răutatea lor.

5. «*Să nu mînci*, spune Moisi, *nici țipari, nici caracatițe, nici sepie*»<sup>97</sup>. «Să nu te asemeni, spune Moisi, lipindu-te de niște oameni ca aceștia, care pînă la sfîrșit sînt nelegiuți și osîndiți la moarte; după cum și aceste viețuitoare ale mării sînt singurele blestamate să înoate în adînc, că nu înoată ca celelalte, ci locuiesc pe pămîntul de jos din adînc.

6. Dar «*nici iepure să nu mînci*»<sup>98</sup>.

Pentru ce?

Ca să nu fii sodomit, nici să te asemeni cu unii ca aceștia; că iepurele își schimbă în fiecare an culcușul; deci cîți ani trăiește atîtea culcușuri are<sup>99</sup>.

7. Dar «*nici hienă să nu mînci*»<sup>100</sup>. «Ca să nu faci adulter sau să fii desfîrnat, spune Moisi, nici să te asemeni cu unii ca aceștia».

Pentru ce?

Pentru că animalul acesta în fiecare an își schimbă firea, este cînd bărbat, cînd femeie<sup>101</sup>.

95. Deut. 4, 1. 5.

96. Lev. 11, 13—16; Deut. 14, 13.

97. Lev. 11, 10.

98. Lev. 11, 6; Deut. 14, 7.

99. Părerea aceasta se găsește la mulți scriitori păgîni, între care: Varron (De re rust., III, 12, 4), Pollux (Onomasticon, V, 73), Elien (Nat. Anim., 2, 12); (la: P. Pringent—R. A. Kraft, op. cit., p. 152, n. 3).

100. Text necunoscut.

101. Spusa că hiena își schimbă în fiecare an sexul se găsește la Ovidiu, Artemidor și Elien; știu de ea și Aristotel, Diodor din Sicilia și Pliniu cel Bătrîn, dar o resping (la P. Pringent—R. A. Kraft, op. cit., n. 1, p. 154).

8. Pe bună dreptate Moisi a urît și nevăstuica<sup>102</sup>, pentru ca să nu fii ca aceia de care auzim că din pricina necurăției fac în gura lor nelegiuirea<sup>103</sup>, nici să te lipești de acele femei necurate, care primesc nelegiuirea în gura lor ; că animalul acesta zămislește în gură.

9. Moisi primind trei învățături despre mîncări a vorbit de ele în chip spiritual, dar iudeii le-au primit după pofta trupului, ca fiind spuse despre mîncări.

10. Și David a primit gnoza aceluiași trei învățături și grăiește la fel : «*Felicît bărbatul, care n-a umblat în sfatul necredincioșilor*», ca peștii care umblă pe întuneric în adîncuri ; «*nici în calea păcătoșilor n-a stătut*», ca cei care, ca porcul, par că se tem de Domnul ; «și nici pe scaunul ciumașilor n-a șezut»<sup>104</sup>, ca păsările care stau gata de pradă. Aveți deci, în chip desăvîrșit, și învățătura despre mîncare.

11. Dar Moisi a mai zis : «*Mîncăți orice animal, care are copite despicate și rumegă*»<sup>105</sup>.

Pentru ce spune acestea ?

Pentru că cel care primește hrana cunoaște pe cel care-l hrănește ; iar cînd se odihnește și rumegă pare că se bucură de el. Bine a grăit Moisi despre această poruncă !

Dar ce spune ?

«Lipiți-vă de cei care se tem de Domnul, de cei care cugetă în inima lor la înțelesul precis al cuvîntului, pe care l-au primit, de cei care grăiesc îndreptările Domnului și le păzesc, de cei care știu că cugetarea este o lucrare de bucurie, de cei care rumegă cuvîntul Domnului».

Ce înseamnă «*cu copita despicată*» ?

Înseamnă că cel drept merge și în lumea aceasta și așteaptă și veacul cel sfînt. Vedeți cît de bine a legiuit Moisi lucrurile acestea ?

12. Dar de unde putea să le vină iudeilor înțelegerea și priceperea acestor porunci ?

Noi, însă, înțelegem drept poruncile și le grăim așa cum a voit Domnul. De aceea ne-a tăiat împrejur auzul nostru și inimile noastre, ca să pricepem acestea.

102. Lev. 11, 29.

103. Cei vechi credeau că nevăstuica primește sperma bărbatului în gură și naște prin urechi (*Physiologus*), (la : P. Pringent—R. A. Kraft, op. cit., n. 3, p. 155).

104. Ps. 1, 1.

105. Num. 11, 3 ; Deut. 14, 6.

## CAPITOLUL XI

1. Să cercetăm dacă s-a îngrijit Domnul să ne descopere mai dinainte ceva despre apă <sup>106</sup> și despre cruce.

Despre apă s-a scris vorbind de Israil, că iudeii nu vor primi botezul, care aduce iertarea păcatelor, ci-și vor întocmi ei altceva. 2. Că spune profetul : «*Spăimîntează-te, cerule, și de aceasta mai mult să se cutremure pămîntul, că două rele a făcut poporul acesta : M-a părăsit pe Mine, izvorul viu al apei și și-au săpat loruși groapa morții*» <sup>107</sup>. 3. «*Oare piatră pustie este Sinai, muntele cel sfînt al Meu ? Că veți fi ca puii de pasăre, care zboară cînd li s-a luat cuibul*» <sup>108</sup>. 4. Și iarăși zice profetul : «*Eu voi merge înaintea Ta și voi face munții șes, uși de aramă voi zdrobi, zăvoare de fier voi sfărîma și-ți voi da vistierii ce stau la întuneric, ascunse și nevăzute, ca să cunoști că eu sînt Domnul Dumnezeu*» <sup>109</sup>. 5. Și : «*Veți locui în peșteră înaltă de piatră tare ; apa ei nu seacă niciodată. Veți vedea împărat cu slavă și sufletul vostru va cugeta frica Domnului*» <sup>110</sup>.

6. Și iarăși în alt profet zice : «*Și va fi cel ce face acestea ca un pom răsădit lingă izvoarele apelor, care își va da rodul său la vremea sa și frunzele lui nu vor cădea și toate cîte va face vor spori*. 7. Nu așa necredincioșii, nu așa, ci ca praful, pe care-l spulberă vîntul de pe fața pămîntului. De aceea nu se vor scula necredincioșii la judecată, nici păcătoșii în statul dreptilor ; căci cunoaște Domnul calea dreptilor și calea necredincioșilor va pieri» <sup>111</sup>. 8. Înțelegeți că a vorbit în același timp și de apă și de cruce. Iată ce vrea să spună profetul : «*Fericiți cei care, după ce au nădăjduit în cruce, s-au pogorît în apă ; că plata lor, spune, este «la vremea sa» ; o voi da atunci, spune profetul ; iar acum, spune acestea : «Frunzele nu vor cădea» ; cu alte cuvinte spune așa : «Orice cuvînt, care va ieși de la voi, din gura voastră, în credință și dragoste, va fi multora spre întoarcere la credință și nădejde»*.

9. Și iarăși un alt profet zice : «*Și era tot pămîntul lui Iacov lăudat de tot pămîntul*» <sup>112</sup>. Cu alte cuvinte spune așa : «*Dumnezeu slăvește vasul Duhului Său*».

106. despre apă, adică : despre botez.

107. Ier. 11, 12. 13.

108. Is. 16, 1—2.

109. Is. 45, 2—3.

110. Is. 33, 16—18.

111. Ps. 1, 3—6.

112. Text necunoscut.



### 10. Apoi ce mai spune ?

«*Și era un rîu, care curgea din dreapta și s-au ridicat din el arbori frumoși ; și cel care va mînca din ei va trăi în veac*» <sup>113</sup>. **11.** Vrea să spună că noi, care ne coborîm în apă plini de păcate și murdărie, ne ridicăm plini de roade în inimă, avînd, în Duhul, frica și nădejdea în Iisus. «*Și cel care va mînca din ei va trăi în veac*». Cu alte cuvinte spune așa : «*Cel care va auzi și va crede aceste cuvinte va trăi în veac*».

## CAPITOLUL XII

**1.** Vorbește iarăși la fel despre cruce în alt profet, zicînd : «*Și cînd se vor împlini acestea ? Zice Domnul : Cînd lemnul se va pleca și se va ridica și cînd din lemn va picura sînge*» <sup>114</sup>. Ai iarăși profeție despre cruce și despre Cel Care avea să fie răstignit !

**2.** Dumnezeu îi grăiește iarăși lui Moisi, pe cînd Israil se lupta cu cei de alt neam, ca să-i aducă aminte, că cei care se luptau au fost dați morții pentru păcatele lor ; Duhul i-a spus inimii lui Moisi să facă o preînchipuire a crucii și a Aceluia Care avea să pătimească : «*Dacă cei ce luptă, i-a zis Duhul, nu vor nădăjdui în El, în veci se vor război*». Și a pus Moisi, în timpul luptei, scut peste scut și stînd peste ele, mai sus decît toți, a întins mîinile și așa Israil învingea din nou ; apoi cînd Moisi cobora mîinile, israilitenii erau iarăși omorîți <sup>115</sup>.

### 3. Pentru ce ?

Ca să cunoască, că nu se pot mîntui, dacă nu nădăjduiesc în El.

**4.** Și iarăși, în alt profet, Domnul spune : «*Toată ziua am întins mîinile Mele către un popor neascultător, care se împotrivește căii Mele celei drepte*» <sup>116</sup>.

**5.** Apoi cînd Israil a căzut în păcat, Moisi a făcut iarăși preînchipuirea lui Iisus, că El trebuia să pătimească și El avea să dea viață, El, despre Care iudeii socoteau că L-au omorît pe cruce <sup>117</sup>. Dumnezeu a rînduit ca tot șarpele să-i muște pe israiliți ; și ei mureau <sup>118</sup> — pentru că prin șarpe s-a făcut de Eva călcarea de poruncă <sup>119</sup> — ca să le arate că, din pricina călcării de poruncă, vor fi dați să sufere moartea. **6.** În sfîrșit, însuși Moisi le poruncise : «*Să nu vă fie vouă dumnezeu nici*

113. Iez. 47, 2. 12. 13.

114. 4 Ez. 4, 33 ; 5, 5.

115. Ieș. 17, 8—13.

116. Is. 65, 2.

117. Textual : pe semn.

118. Num. 21, 6—9.

119. Fac. 3, 1—6.

chip turnat, nici cioplit»<sup>120</sup>, dar Moisi face chip turnat, ca să arate preînchipuirea lui Iisus. Face, deci, Moisi șarpe de aramă, îl pune cu slavă, iar prin crainici cheamă poporul. 7. Venind ei, dar, la un loc, l-au rugat pe Moisi să facă rugăciune pentru ei, pentru vindecarea lor. Și le-a zis Moisi : «Cînd cineva dintre voi va fi mușcat, să vină la șarpele care este pus pe lemn ; să nădărduiască cu credință, că șarpele, deși mort, poate să facă viu și îndată se va vindeca»<sup>121</sup>. Și așa au făcut. Ai iarăși, și în aceste fapte, slava lui Iisus, că toate sînt în El și spre El toate.

8. Ce spune oare altceva Moisi lui Isus, fiul lui Navi, cînd i-a pus acest nume<sup>122</sup>, ca unui profet, decît numai ca să audă tot poporul că Tatăl descopere toate despre Fiul Iisus ? 9. Așadar, Moisi îi spune lui Isus, fiul lui Navi, cînd i-a pus numele și cînd l-a trimis iscoadă a pămîntului : «*Ia carte în mîinile tale și scrie ce zice Domnul, că Fiul lui Dumnezeu va tăia din rădăcină toată casa lui Amalic în zilele de pe urmă*»<sup>123</sup>. 10. Iată iarăși Iisus, nu fiu al omului, ci Fiu al lui Dumnezeu, arătat în preînchipuire în trupul lui Isus al lui Navi.

Așadar, pentru că vor zice că Hristos este Fiu al lui David, David însuși, temîndu-se și înțelegînd rătăcirea păcătoșilor, a profețit : «*Zis-a Domnul Domnului Meu : «Șezi de-a dreapta Mea, pînă ce voi pune pe dușmanii Tăi așternut picioarelor Tale*»<sup>124</sup>. 11. Și iarăși, Isaia grăiește așa : «*Zis-a Domnul lui Hristos Domnul Meu : «Apucatu-L-am de mîna Lui dreaptă, ca să asculte de Ei neamurile și puterea împăraților voi sfărîma*»<sup>125</sup>. Iată că David Îl numește Domn și nu-L numește Fiu !

### CAPITOLUL XIII

1. Să vedem, dar, dacă acest popor<sup>126</sup> sau cel dintîi va moșteni și dacă Testamentul este al nostru sau al aceloră.

2. Ascultați ce spune Scriptura despre popor : «*Și se ruga Isaac pentru Rebeca, femeia lui, că era stearpă ; și a zămislit*»<sup>127</sup>. Apoi : «*Și s-a dus Rebeca să întrebe pe Domnul. Și Domnul i-a spus ei : «Două neamuri sînt în pîntecele tău și două popoare în pîntecele tău ; și un popor va întrece pe celălalt popor și cel mai mare va sluji celui mai*

120. Deut. 27, 15.

121. Num. 21, 8—9.

122. Num. 13, 16.

123. Ieș. 17, 14.

124. Ps. 109, 1.

125. Is. 45, 1.

126. popor, adică : creștinii.

127. Fac. 25, 21.

mic»<sup>128</sup>. **3.** Trebuie să înțelegeți cine este Isaac și cine este Rebeca și despre care popor a spus că poporul acesta este mai mare decât acela.

**4.** Iar în altă profecie Iacov spune mai lămurit lui Iosif, fiul său, zicînd : *«Iată, nu m-a lipsit Domnul de fața ta ; adu-mi pe fiii tăi, ca să-i binecuvîntez»*<sup>129</sup>. **5.** Și Iosif i-a adus pe Efrem și pe Manasi, vrînd să fie binecuvîntat Manasi, pentru că era mai mare ; și Iosif l-a dus pe Manasi la mîna dreaptă a lui Iacov, tatăl său. Dar Iacov a văzut în duhul preînchipuirea poporului viitor. Și ce spune Scriptura ? *«Și și-a încrucișat Iacov mînile lui și a pus mîna dreaptă pe capul lui Efrem, cel de al doilea fiu și mai tînăr și l-a binecuvîntat. Și i-a spus Iosif lui Iacov : «Pune mîna dreaptă pe capul lui Manasi, că este fiul meu cel întîi născut». Și a zis Iacov către Iosif : «Știu, fiule, știi ! Dar cel mai mare va sluji celui mai mic ; și acesta va fi binecuvîntat»*<sup>130</sup>. **6.** Vedeți, că pe care din fii și-a pus mîna sa dreaptă, acela este poporul cel dintîi și moștenitorul Testamentului !

**7.** Iar dacă și prin Avraam a amintit de acest popor, atunci avem desăvîrșirea gnozei noastre.

Că ce spune Dumnezeu lui Avraam, cînd a fost pus în dreptate, pentru că el singur a crezut<sup>131</sup> ? *«Iată, îi spune Dumnezeu, te-am pus pe tine, Avraame, tată al popoarelor celor netăiate împrejur, care cred în Dumnezeu»*<sup>132</sup>.

#### CAPITOLUL XIV

**1.** Da ! Dar să vedem și să cercetăm dacă Dumnezeu a dat poporului Testamentul, pe care s-a jurat părinților că-l va da. L-a dat ! Dar ei n-au fost vrednici să-l primească din pricina păcatelor lor. **2.** Că spune profetul : *«Și era Moisi postind în Muntele Sinai, patruzeci de zile și patruzeci de nopți, ca să primească Testamentul Domnului făcut cu poporul. Și a luat Moisi de la Domnul cele două plăci, scrise în Duh cu degetul mîinii Domnului»*<sup>133</sup>. Și luîndu-le Moisi le-a adus jos, ca să le dea poporului. **3.** Și a zis Domnul lui Moisi : *«Moisi, Moisi, coboară-te iute, că poporul tău, pe care l-ai scos din Egipt, a făcut fărădelege. Și a înțeles Moisi, că și-au făcut loruși chipuri turnate și a aruncat din mîna tablele și s-au sfărîmat plăcile Testamentului Domnului»*<sup>134</sup>. **4.** Moisi a primit Testamentul, dar ei n-au fost vrednici de el.

128. Fac. 25, 22—23.

129. Fac. 48, 11. 9.

130. Fac. 48, 14. 18—19.

131. Fac. 15, 6.

132. Fac. 17, 5.

133. Ieș. 24, 18 ; 31, 18.

134. Ieș. 32, 7. 19 ; Deut. 9, 12. 17.

Dar cum l-am primit noi ?

Ascultați ! Moisi l-a primit ca slujitor ; dar Domnul Însuși, suferind pentru noi, ni l-a dat nouă, poporul moștenirii Lui. 5. Domnul s-a arătat, ca iudeii să umple măsura păcatelor lor, iar noi să primim Testamentul, prin Cel ce l-a moștenit, prin Domnul Iisus, Care spre aceasta a fost pregătit, ca la venirea Lui să izbăvească de întuneric inimile noastre mâncate de moarte și date fărădelegii rătăcirii și ca, prin învățătura Sa, să ne dea nouă Testamentul. 6. Că este scris, că Lui I-a poruncit Tatăl să ne izbăvească de întuneric și să ne pregătească Luiși popor sfânt. 7. Spune, așadar, profetul : «*Eu, Domnul Dumnezeuul Tău, te-am chemat întru dreptate și Te voi ține de mână și te voi întări ; și Te-am dat Testament poporului, lumină neamurilor, ca să deschizi ochii orbilor și să scoți din legături pe cei legați și din casa temniței pe cei ce șed în întuneric*»<sup>135</sup>. 8. Cunoașteți, deci, acum, de unde am fost izbăviți ! Profetul spune iarăși : «*Iată, Te-am pus lumină popoarelor, ca să fii mîntuire pînă la marginile pămîntului. Așa grăiește Domnul Dumnezeu, Care te-a izbăvit*»<sup>136</sup>. 9. Și iarăși grăiește profetul : «*Duhul Domnului peste Mine, pentru care M-a uns, ca să binevestesc celor smeriți har ; M-a trimis să tămăduiesc pe cei zdrobiți cu inima, să propoveduiesc celor robiți iertare și orbilor vedere, să vestesc anul plăcut Domnului și ziua răsplătirii, să mîngîi pe toți cei ce plîng*»<sup>137</sup>.

#### CAPITOLUL XV

1. Încă și despre sîmbătă este scris în cele zece porunci, pe care Dumnezeu le-a grăit lui Moisi, în Muntele Sinaiului, față către față : «*Și să sfințiți sîmbăta Domnului, cu mîini curate și cu inimă curată*»<sup>138</sup>. 2. Iar în alt loc spune : «*Dacă vor păzi fiii Mei sîmbăta, atunci voi pune mila Mea peste ei*»<sup>139</sup>. 3. Despre sîmbătă vorbește la începutul facerii lumii : «*Și a făcut Dumnezeu în șase zile lucrurile minilor Lui și le-a sfîrșit în ziua a șaptea și s-a odihnit în ea și a sfințit-o*»<sup>140</sup>. 4. Luați aminte, fiilor, ce vor să spună cuvintele : «*Le-a sfîrșit în șase zile*». Vor să spună că Dumnezeu va sfîrși totul în șase mii de ani ; că o zi la Dumnezeu este o mie de ani. Însuși Dumnezeu îmi dă mărturie, cînd zice : «*Iată ziua Domnului va fi ca o mie de ani*»<sup>141</sup>. Așadar,

135. Is. 42, 6—7.

136. Is. 49, 6—7.

137. Is. 61, 1—2.

138. Veș. 20, 8 ; Deut. 5, 12. 15.

139. Ier. 17, 24. 25.

140. Fac. 2, 2—3.

141. Ps. 89, 4.

fiilor, «*în șase zile*», adică în șase mii de ani, se vor sfârși toate. 5. «*Și s-a odihnit în ziua a șaptea*». Cuvintele acestea vor să spună: Când va veni Fiul Lui, va pune capăt timpului fărădelegii, va judeca pe cei necredincioși și va schimba soarele, luna și stelele; atunci se va odihni cu slavă în ziua a șaptea. 6. În sfârșit zice încă: «*Să o sfințești, cu mâini curate și cu inimă curată*»<sup>142</sup>. Dar am fi cu totul rătăciți, dacă am socoti că cineva, chiar fiind curat cu inima, ar putea sfinți acum ziua, pe care a sfințit-o Dumnezeu. 7. Vezi<sup>143</sup>, deci, că atunci o vom sfinți și, o vom putea face noi înșine, când vom avea odihnă deplină, după ce am fost îndreptățiți și am primit făgăduința, pentru că nu mai este fărădelege și pentru că toate au fost înnoite de Domnul. Atunci vom putea să o sfințim, pentru că noi am fost mai întâi sfințiți. 8. În sfârșit le mai spune: «*Lunile cele noi ale voastre și simbetele nu le sufăr*»<sup>144</sup>. Iată ce vrea să spună: «*Nu-mi plac simbetele de acum, ci simbăta aceea pe care am făcut-o, în care, după ce Mă voi fi odihnit de toate, voi face început zilei a opta, care este începutul altei lumi*». 9. De aceea, sărbătorim cu bucurie ziua a opta<sup>145</sup>, după simbătă, în care și Hristos a înviat și, după ce s-a arătat<sup>146</sup> s-a înălțat la ceruri.

#### CAPITOLUL XVI

1. Vă voi vorbi și despre templu, cum nenorociții<sup>147</sup>, rătăcindu-se, au nădăjdut în zidurile lui și nu în Dumnezeu lor, Care i-a făcut, ca și cum templul ar fi fost casa lui Dumnezeu. 2. Că L-au cinstit aproape ca și neamurile, în templu.

Dar ce spune Domnul, când îl desființează?

Ascultați: «*Cine a măsurat cerul cu palma, sau cine pământul cu pumnul? Nu eu, spune Domnul? Cerul Îmi este scaun, iar pământul reazăm picioarelor Mele. Ce casă Îmi veți zidi? Sau care este locul odihnei Mele?*»<sup>148</sup>. Ați aflat, deci, că zadarnică este nădejdea lor. 3. În sfârșit, le spune iarăși: «*Iată, cei ce au dărîmat templul acesta, ei înșiși îl vor zidi*»<sup>149</sup>. 4. Și se face; că din pricina războiului lor templul a fost dărîmat de dușmani; iar acum chiar slujitorii dușmanilor<sup>150</sup> îl vor rezidi.

142. *Ieș.* 20, 8.

143. Am acceptat lectura *îde* din ediția H. Hemmer, în locul lecturii *Ei de* din ediția P. Prigent—R. A. Krahl.

144. *Is.* 4, 14.

145. adică duminica, zi care vine îndată după ziua a șaptea.

146. ucenicilor Săi.

147. adică: *iudeii*.

148. *Is.* 40, 12; 66, 1.

149. *Is.* 49, 17.

150. slujitorii dușmanilor, adică: cei care din păgîni au ajuns creștini.

5. De asemenea, s-a descoperit mai dinainte că aveau să fie date pieirii orașul, templul și poporul Israil. Că spune Scriptura : «*Și va fi în zilele din urmă, că va da Domnul spre pieire oile pășunii și stîna și turnul lor*»<sup>151</sup>. Și s-a întîmplat așa cum a grăit Domnul.

6. Să cercetăm, dar, dacă este un templu al lui Dumnezeu. Este ! În-suși Dumnezeu spune că-l face și-l întocmește. Că este scris : «*Și la sfîrșitul săptămîinii, va fi zidit cu slavă templul lui Dumnezeu în numele Domnului*»<sup>152</sup>. 7. Găsesc, deci, că este templu.

Dar cum va fi zidit în numele Domnului ?

Ascultați ! Înainte de a fi crezut noi în Dumnezeu, locuința inimii noastre era stricată și slabă, ca un templu zidit într-adevăr de mină ; era plin de idololatrie, era casă a demonilor, pentru că se făceau de el cele cîte erau împotriva lui Dumnezeu. 8. Dar templul acesta va fi zidit în numele Domnului. Luați bine aminte, ca templul Domnului să fie zidit cu slavă.

Cum ?

Ascultați ! Cînd am luat iertarea păcatelor și am nădăjduit în numele Domnului, ne-am înnoit, fiind zidiți iarăși dintru început. De aceea în locuința inimii noastre locuiește cu adevărat Dumnezeu.

9. Cum ?

Prin cuvîntul credinței Lui, prin chemarea făgăduinței Lui, prin înțelepciunea îndreptărilor și prin poruncile învățaturii ; El În-suși profetește în noi, El În-suși locuiește în noi, cei care eram robiți morții Deschizîndu-ne ușa templului — adică gura — și dîndu-ne pocăință, ne duce în templul cel nestricăcios. 10. Că cel care voiește să se mîntuie, nu se uită la om<sup>153</sup>, ci la Cel care locuiește și vorbește în el, minunîndu-se că pînă atunci niciodată n-a auzit cuvintele Celui ce vorbește prin gura lui și că nici nu se gîndea să le audă vreodată. Acesta este templul cel duhovnicesc, zidit de Domnul.

## CAPITOLUL XVI

1. Pe cît mi-a stat în putință, v-am dat aceste lămuriri într-un chip simplu ; și nădăjduiește<sup>154</sup> sufletul meu că n-am lăsat nimic la o parte.

151. *Enoh* 89, 56. 66—67.

152. *Dan.* 9, 24. 27.

153. *la om*, adică : *la omul, care-L predică pe Hristos.*

154. *și nădăjduiește... la o parte ;* în ediția H. Hemmer : *și nădăjduiește sufletul meu că, în dorința mea, n-am lăsat nimic la o parte din cele ce duc la mîntuire.*

2. Dacă v-aş scrie despre lucrurile prezente sau viitoare, nu le veţi înţelege, pentru că ele sînt taine <sup>155</sup>. Acestea, dar, aşa !

### CAPITOLUL XVIII

1. Să trecem acum şi la altă gnoză şi învăţătură.

Sînt două căi : a învăţaturii şi a stăpînirii, sau a luminii şi a întunericului ; iar deosebirea între cele două căi este mare ; pe una sînt rînduiţi îngerii luminaţi ai lui Dumnezeu, iar pe alta îngerii satanei.

2. Şi unul este Domn din veci şi pînă în veci, iar altul este stăpînitor al timpului de acum al fărădelegii.

### CAPITOLUL XIX

1. Calea luminii este aceasta. Dacă cineva vrea să meargă pe cale spre un loc hotărît, apoi să se grăbească prin faptele lui.

Iar gnoza care ni s-a dat cum să mergem pe această cale este aceasta :

2. Să iubeşti pe Cel ce te-a făcut, să te temi de Cel ce te-a plăsmuit, să slăveşti pe Cel ce te-a izbăvit de moarte. Fii curat cu inima şi bogat cu duhul. Să nu te alături de cei care merg pe calea morţii. Să urăşti tot ce nu-i plăcut lui Dumnezeu. Să urăşti orice făţarnicie. Să nu părăseşti poruncile Domnului. 3. Să nu te înalţi pe tine însuţi, ci să fii smerit în toate. Să nu-ţi dai ţie însuţi slavă. Să nu iei hotărîre vicleană împotriva aproapelui tău. Să nu fii obraznic în sufletul tău. 4. Să nu fii desfrînat, să nu săvîrşeşti adulter, să nu strici copiii. Să nu rostesci cuvîntul lui Dumnezeu înaintea celor necuraţi. Să nu te uiţi la faţa omului, cînd ai să mustri pe cineva pentru păcat. Să fii blind, să fii potolit, să tremuri de cuvintele pe care le auzi. Să nu porţi vrăjmăşie fratelui tău. 5. Să nu te îndoieşti, dacă un lucru va fi sau nu. «Să nu iei în deşert numele Domnului» <sup>156</sup>. Să iubeşti pe aproapele tău mai mult decît sufletul tău. Să nu ucizi copil în pîntecele mamei şi nici să-l ucizi după ce s-a născut. Să nu-ţi iei mîna ta de pe fiul tău sau de pe fiica ta, ci să-i înveţi din tinereţe frica de Domnul. 6. Să nu poftesci cele ale aproapelui tău. Să nu fii lacom, nici să-ţi lipeşti sufletul tău de cei mîndri, ci să te întovărăşeşti cu cei smeriţi şi drepti. Cele ce ţi se întîmplă, primeşte-le ca bune, ştiind că nimic nu se întîmplă fără Dumnezeu. 7. Să nu fii cu două gînduri, nici cu două feluri de vorbe, că două feluri de vorbe sînt cursă a morţii. Să

155. Textual : *pentru că stau în parabole.*

156. *Ieş. 20, 7 ; Deut. 5, 11.*

te supui stăpînilor, ca chipului lui Dumnezeu, cu rușine și frică. Să nu poruncești slugii tale sau slujnicii tale cînd ești supărat, că și ei nădăjduiesc în același Dumnezeu, ca nu cumva să nu se mai teamă de Dumnezeu, Care este și peste tine și peste ei ; că Dumnezeu n-a venit să ne cheme după față, ci a venit la aceia, pe care i-a pregătit Duhul.

**8.** Să faci parte din toate ale tale semenului tău și să nu zici că sînt ale tale ; că dacă sîntem părtași la cele nestricăcioase, cu atît mai mult la cele stricăcioase <sup>157</sup>. Să nu fii guraliv, că limba este cursă a morții. Pe cît poți, caută să fii curat la suflet. **9.** Să nu fii la luat cu mîinile întinse, iar la dat cu ele strînse. Să iubești «*ca lumina ochilor tăi*» <sup>158</sup> pe orice om care-ți vorbește cuvîntul Domnului. **10.** Să-ți aduci aminte, ziua și noaptea, de ziua judecării și să cercetezi în fiecare zi <sup>159</sup>, fie ostenindu-te prin cuvînt, mergînd la rugăciune și cugetînd să-ți mîntuiești, cu cuvînt de învățătură, sufletul tău, fie lucrînd cu mîinile tale pentru răscumpărarea păcatelor tale. **11.** Să nu șovăi a da, nici să murmuri cînd dai, că vei cunoaște cine este bunul răsplătitor. «*Să păstrezi ceea ce ai primit, fără să adaugi și fără să scoți*» <sup>160</sup>. Pe cel rău să-l urăști pe vecie. «*Să judeci drept*» <sup>161</sup>. **12.** Să nu faci dezbinare, ci să împaci, unind pe cei ce se ceartă. Să-ți mărturisești păcatele. Să nu te duci la rugăciune cu cuget rău <sup>162</sup>.

## CAPITOLUL XX

**1.** Calea întunericului este strîmbă și plină de blestem, că este intru totul calea morții veșnice cu pedeapsă ; pe ea se află cele ce pierd sufletele : închinarea la idoli, obrăznicia, mîndria puterii, fățarnicia, inima vicleană, adulterul, uciderea, răpirea, îngîmfarea, călcarea legii, vicleșugul, răutatea, fermecătoria, magia, lăcomia, netemerea de Dumnezeu, **2.** prigonitorii celor buni, uritorii adevărului, iubitorii minciunii, cei ce nu cunosc răsplata dreptății, cei care nu se lîpesc de bine, cei care nu iau aminte la judecata dreaptă, la văduvă și la orfan, cei care priveghează, nu în frica de Dumnezeu, ci pentru rău, de care sînt de parte blîndețea și răbdarea : «*cei care iubesc cele deșarte*» <sup>163</sup>, «*cei*

157. Rom. 15, 27.

158. Deut. 32, 10.

159. să cercetezi în fiecare zi ; ediția Hemmer : să cercetezi în fiecare zi chipurile sîinților.

160. Deut. 12, 32.

161. Deut. 1, 16 ; Pilde, 31, 9.

162. Ediția H. Hemmer are la sfîrșitul capitolului XIX cuvintele : Aceasta este calea luminii.

163. Ps. 4, 2.



care umblă după mită»<sup>164</sup> și nu miluiesc pe sărac ; cei care nu suferă cu cel necăjit, cei gata spre birfeală, cei care nu cunosc pe Creatorul lor, «ucigașii de copii»<sup>165</sup>, stricători ai făpturii lui Dumnezeu ; cei care întorc spatele celui lipsit, cei care asupresc pe cel strîmătorat, apărători ai bogățiilor, judecători nelegiuți ai săracilor, plini de tot păcatul.

## CAPITOLUL XXI

1. Bine este, deci, ca cel care a învățat îndreptările Domnului, cîte au fost scrise, să umble în ele ; că cel care le face pe acestea va fi slăvit în împărăția lui Dumnezeu, iar cel care alege calea întinericului va pieri împreună cu faptele lui. Pentru aceasta este înviere, pentru aceasta este răsplată.

2. Vă rog pe voi care sînteți în fruntea celorlalți, primiți-mi un sfat spus cu gînd bun : Aveți în jurul vostru oameni cărora să le faceți bine ? Nu-i lipsiți de ajutorul vostru ! 3. Aproape este ziua, în care vor pieri toate împreună cu cel viclean. «Aproape este Domnul și plata Lui»<sup>166</sup>.

4. Iarăși și iarăși, vă rog : Fiți vouă înșivă buni legiuitori, rămîneți vouă înșivă credincioși sfătuitori, scoateți din voi orice fățarnicie. 5. Iar Dumnezeu, Cel ce conduce toată lumea, să vă dea înțelepciune, pricepere, știință, cunoașterea îndreptărilor Lui și răbdare.

6. Lăsați-vă învățați de Dumnezeu, căutînd să aflați ce cere Domnul de la noi ; și faceți, ca să fiți găsiți în ziua judecării.

7. Iar dacă cineva ține minte binele, pomeniți-mă și pe mine, cuge-tînd la cele ce am spus, pentru ca și dorința și privegherea mea să ducă la ceva bun.

Vă rog, cerîndu-vă un har : 8. atîta vreme cît vasul cel bun este cu voi<sup>167</sup>, să nu vă depărtați de nici una din îndatoririle voastre, ci cercetați-le neîncetat și împliniți orice poruncă. Merită osteneala ! 9. De asta mai cu seamă m-am străduit să vă scriu cele ce am putut<sup>168</sup>.

Fiți sănătoși, fii ai dragostei și ai păcii. Domnul slavei și al întregului har, cu duhul vostru.

164. Is. 1, 23.

165. Înț. Sol. 12, 5.

166. Is. 40, 10.

167. adică : atîta vreme cît sînteți în acest trup.

168. Ediția H. Hemmer adaugă : ca să vă bucur.

## INDICE SCRIPTURISTIC

- Facere** 1, 26 - V, 5; VI, 2.  
 1, 28 - VI, 12, 13, 18.  
 2, 2-3 - XV, 3.  
 3, 1-6 - XII, 5.  
 14, 14 - IX, 8.  
 15, 6 - XIII, 7.  
 17, 5 - XIII, 7.  
 17, 23 - IX, 8.  
 25, 21 - XIII, 2.  
 25, 22-23 - XIII, 2.  
 48, 9 - XIII, 4.  
 48, 11 - XIII, 4.  
 48, 14 - XIII, 5.  
 48, 18-19 - XIII, 5.  
**Ieșire** 15, 26 - IX, 2.  
 17, 8-13 - XII, 2.  
 17, 14 - XII, 9.  
 20, 7 - XIX, 5.  
 20, 8 - XV, 1, 6.  
 24, 18 - XIV, 2.  
 31, 18 - IV, 7; XIV, 2.  
 32, 7 - IV, 8; XIV, 3.  
 32, 19 - XIV, 3.  
 33, 1 - VI, 8, 13.  
 33, 3 - VI, 3, 8.  
 34, 28 - IV, 7.  
**Levitic** cap. 11 - X, 1.  
 11, 6 - X, 6.  
 11, 10 - X, 5.  
 11, 13-16 - X, 4.  
 11, 29 - X, 8.  
 16, 7 - VII, 6, 10.  
 16, 8 - VII, 7, 9.  
 16, 9 - VII, 6.  
 16, 10 - VII, 7.  
 20, 24 - VI, 8.  
 23, 29 - VII, 3.  
**Numeri** 11, 3 - X, 11.  
 13, 16 - XII, 8.  
 19, 2-10 - VIII, 1.  
 21, 6-9 - XII, 5.  
 21, 8-9 - XII, 7.  
**Deuteronom** 1, 16 - XIX,  
 11.  
 4, 1 - X, 2.  
 4, 5 - X, 2.  
 5, 11 - XIX, 5.  
 5, 12 - XV, 1.  
 5, 15 - XV, 1.  
 9, 12 - IV, 8; XIV, 3.  
 9, 17 - XIV, 3.  
 9, 27 - XVI, 6.  
 10, 16 - IX, 5.  
 12, 32 - XIV, 11.  
 cap. 14 - X, 1.  
 14, 6 - X, 11.  
 14, 7 - X, 6.  
 14, 13 - X, 4.  
 27, 15 - XII, 6.  
 32, 10 - XIX, 9.  
**Proverbe** 1, 17 - V, 4.  
 31, 9 - XIX, 11.  
**Psalmi** 1, 1 - X, 10.  
 1, 3-6 - XI, 7.  
 4, 2 - XX, 2.  
 17, 48 - IX, 1.  
 21, 16 - VI, 6.  
 21, 17 - V, 13.  
 21, 19 - VI, 6.  
 21, 22 - V, 13.  
 21, 24 - VI, 16.  
 33, 12 - IX, 2.  
 41, 2 - VI, 16.  
 50, 19 - II, 10.  
 89, 4 - XV, 4.  
 117, 12 - VI, 6.  
 117, 21 - VI, 4.  
 117, 23 - VI, 4.  
 118, 120 - V, 13.  
**Isaia** 1, 2 - IX, 3.  
 1, 10 - IX, 3.  
 1, 11-14 - II, 5.  
 1, 14 - XV, 8.  
 1, 23 - XX, 2.  
 3, 8-9 - VI, 7.  
 5, 21 - IV, 11.  
 16, 1-2 - XI, 3.  
 28, 16 - VI, 2, 3.  
 33, 13 - IX, 1.  
 33, 16-18 - XI, 5.  
 33, 18 - IV, 11.  
 40, 3 - IX, 3.  
 40, 10 - XXI, 3.  
 40, 12 - XVI, 2.  
 42, 6-7 - XIV, 7.  
 45, 1 - XII, 11.  
 45, 2-3 - XI, 4.  
 49, 6-7 - XIV, 8.  
 49, 17 - XVI, 3.  
 50, 7 - V, 14.  
 50, 8 - V, 14; VI, 3.  
 50, 9 - VI, 2.  
 50, 10 - VI, 2.  
 53, 5 - V, 2.  
 53, 7 - V, 2.  
 58, 4-5 - III, 2.  
 58, 6-10, - III, 5.  
 61, 1-2 - XIV, 9.  
 65, 2 - XII, 4.  
 66, 1 - XVI, 2.  
**Ieremia** 4, 3 - IX, 5.  
 4, 4 - IX, 1, 5.  
 7, 1 - IX, 2.  
 7, 2 - IX, 2.  
 7, 21-22 - II, 7.  
 9, 25 - IX, 5.  
 11, 12 - XI, 2.  
 11, 13 - XI, 2.  
 17, 24 - XV, 2.  
 17, 25 - XV, 2.  
**Iezechiil** 11, 19 - VI, 14.  
 36, 26 - VI, 14.  
 47, 2 - XI, 10.  
 47, 12 - XI, 10.  
 47, 13 - XI, 10.  
**Daniil** 7, 7 - IV, 5.  
 7, 8 - IV, 5.  
 7, 24 - IV, 4.  
 9, 24 - XVI, 6.  
**Zaharia** 8, 17 - II, 8.  
 13, 6 - V, 12.  
**Baruh** 3, 38 - VI, 14.  
**IV Ezdra** 4, 33 - XII, 1.  
 5, 5 - XII, 1.  
**Întelepciunea lui Solomon**  
 2, 12 - VI, 7.  
 12, 5 - XX, 2.  
**Matei** 9, 13 - V, 9.  
 19, 30 - VI, 13.  
 20, 16 - IV, 14; VI,  
 13.  
 22, 14 - IV, 14.  
 26, 31 - V, 12.  
 27, 34 - VII, 3.  
 27, 48 - VII, 3.  
**Romani** 15, 27 - XIX, 8.  
**I Corinteni** 4, 13 - IV, 9;  
 VI, 5.  
**Efeseni** 5, 16 - II, 1.  
**II Timotei** 4, 1 - VII, 2.  
**Tit** 1, 2 - I, 4, 6.  
 3, 5-6 - I, 3.  
 3, 7 - I, 4.  
**I Petru** 1, 17 - IV, 12.  
 2, 6 - VI, 2.

## INDICE REAL ȘI ONOMASTIC

## A

Adam, VI, 9.  
 Adevăr, XX, 2.  
 Adinc, X, 5; —uri, X, 10.  
 Adulter, X, 7; XIX, 4; XX, 1.  
 Ajutor, XXI, 2; —toare ale credinței, II, 2.  
 An, X, 6, 7; —i XV, 4.  
 Animal, X, 7, 8.  
 Apă (botez), XI, 1, 8, 11.  
 Apărător, —i ai bogățiilor, XX, 2.  
 Aproapele, XIX, 3, 5, 6.  
 Arab, IX, 6.  
 Auz, IX, 3; X, 12.  
 Avere, —ri străine, X, 4.  
 Avraam, VIII, 4; IX, 7; XIII, 7.

## B

Bărbat, X, 7; —ați, VIII, 1, 2.  
 Belșug, X, 3.  
 Biserică, VII, 11.  
 Birfeală, XX, 2.  
 Blestem, XX, 1.  
 Blindețe, XX, 2.  
 Bogat, XX, 2.  
 Botez, XI, 1.  
 Bucurie, I, 6; X, 11.  
 Bunătate, —a Tatălui, II, 9.

## C

Cale, cele două căi, XVIII, 1; —a cea rea, IV, 10; —a dreptății, V, 4; —a întunericii, V, 4; XX, 1—2; XXI, 1; —a luminii, XIX, 1—12; —a morții, XX, 1.  
 Cap, —ul unghiului, VI, 2.  
 Caracatiță, X, 5.  
 Casă, —sa demonilor, XVI, 7; —sa lui Dumnezeu, XVI, 1.  
 Călcare, —de poruncă, XII, 5; —a legii, XX, 1.  
 Carne, cărnuri străine, X, 4.  
 Cenușă, VII, 5; VIII, 1.  
 Cer, VI, 18; —uri, XV, 9.  
 Chemare, —a făgăduinței, XVI, 9.  
 Chip, —turnat, XII, 6; —ul lui Dumnezeu, XIX, 7; —ul vostru, I, 3.  
 Cifra, IX, 8.  
 Cioară, X, 4.  
 Ciumă, X, 4.  
 Cîmp, VII, 8.  
 Conducător, —ul cel rău, IV, 13.  
 Copil, VI, 11, 17; — în pîntece, XIX, 5; —pii, VIII, 1, 3, 4; XIX, 4; XX, 2; —pii ai bucuriei, VII, 1.  
 Copită, —despicată, X, 11.  
 Crainic, —ci, XII, 6.

Creator, XX, 2.  
 Creație, a doua —, VI, 13.  
 Credință, I, 4, 5; II, 2; III, 6; IV, 8, 9; XI, 8; XII, 7; XVI, 9; —ta făgăduinței, VI, 17; —ta noastră, I, 6.  
 Cruce, VIII, 1; IX, 8; XI, 1, 8; XII, 1, 2, 5.  
 Cuget, —rău, XIX, 12.  
 Cugetare, X, 11.  
 Culcuș, X, 6.  
 Cunoaștere, XXI, 5.  
 Cunoștință, I, 5; II, 3.  
 Curățenia inimii, VIII, 3.  
 Cursă, XIX, 8; —sa morții, XIX, 7.  
 Cuvînt, VI, 10, 12, 17; IX, 3, 9; X, 11; XI, 8, 11; XV, 4, 5; XVI, 10; XIX, 4, 10; —de învățătură, XIX, 10; —ul credinței, XVI, 9; —ul Domnului, X, 11; —ul lui Dumnezeu, XIX, 4.

## D

Dar, IX, 9; —duhovnicesc, I, 2; —ul de jertfă, II, 6; —uri de jertfă, II, 4.  
 Dascăl, I, 7; IV, 9.  
 David, X, 10; XII, 10, 11.  
 Deget, IV, 7.  
 Demon, XVI, 7.  
 Desăvîrșire, —a gnozei, XIII, 7.  
 Deșertăciune, IV, 10.  
 Dezbinare, XIX, 12.  
 Deuteronom, X, 2.  
 Domnul, I, 3, 4, 6; II, 3; IV, 7, 8, 12; V, 1, 3, 5; VI, 3, 10, 12, 13, 15, 16, 19; VII, 1, 3; VIII, 7; IX, 1, 2; X, 3, 10, 11, 12; XI, 1; XII, 3, 11; XIV, 3, 4, 5; XV, 7; XVI, 5, 7, 8, 10; XVIII, 2; XIX, 5; XXI, 5; —Iisus, VII, 9; XIV, 5; —Iisus Hristos, II, 6; —întregii lumi, V, 5.  
 Dorință, XXI, 7.  
 Două, IX, 8; XVIII, 1; XIX, 7.  
 Dragoste, I, 3, 4, 6; VI, 5; IX, 7; XI, 8; XXI, 9.  
 Dreptate, I, 4, 6; IV, 12; V, 4; XX, 2; drumul dreptății, I, 4.  
 Duh, —ul Domnului profețește, IX, 2; pe care —ul Domnului îi văzuse mai dinainte, VI, 14; —ul dragostei Domnului, I, 3; Dumnezeu a venit la aceia pe care i-a prețit —ul, XIX, 7; —ul i-a spus inimii lui Moisi, XII, 5; Hristos a adus jertfă pentru păcatele noastre vasul —lui, VII, 3; Dumnezeu slăvește vasul —ului Său, XI, 9; Iacov a văzut în —ul, XIII, 5; Moisi a grăit în —ul, X, 2; ne ridicăm din apă, avînd în —ul frica și

nădejdea în Iisus Hristos, XI, 11; cu -ul vostru, XXI, 9; bogat cu -ul, XIX, 2.

Dumnezeu, I, 2, 3, 7; II, 4; III, 6; IV, 9, 11; V, 5, 10, 11, 12; VI, 3, 12; VIII, 4; IX, 4; XI, 9; XII, 2, 5; XIII, 7; XIV, 1; XV, 1, 4, 6; XVI, 1, 6, 7, 8; XVIII, 1; XIX, 2, 4, 6, 7; XX, 1, 2; XXI, 1, 5, 6; — este Domn din veci pînă în veci, XVIII, 2.

Dușman, -i, XVI, 4.

## E

Efrem, XIII, 5.

Egiptean, -eni, IX, 6.

Enoh, IV, 3.

Eva, XII, 5.

Evanghelie, V, 9; -lii, VIII, 3.

## F

Facere, -a lumii, XV, 3.

Faptă, -te, I, 6, 7; XII, 7; XIX, 1; XXI, 1.

Făgăduință, XV, 7; XVI, 9; -ța dată părinților, V, 7.

Făptură, -ra lui Dumnezeu, XX, 2; -ra noastră, VI, 12.

Fărădelege, IV, 1, 9; X, 4; XIV, 5; XV, 5, 7; XVIII, 2.

Fățarnicie, XIX, 2; XX, 1; XXI, 4.

Femeie, X, 7; -mei, X, 9.

Fermecătorie, XX, 1.

Fiară, -rele, VI, 18.

Fiere, VII, 5.

Fiică, XIX, 5; -elor, I, 1.

Fine, X, 7.

Fiu, XIII, 4; XIX, 5; fii, XIII, 5; fii ai dragostei, IX, 7; XXI, 9; fii ai lui Dumnezeu, IV, 9; fiilor, I, 1; XV, 4.

Fiul, VI, 12; XII, 11; XV, 5; — Iisus, XII, 8; — lui David, XII, 10; — lui Dumnezeu, V, 9, 11; VI, 12; VII, 2, 9; XII, 10.

Folos, -ul cel de obște, IV, 10.

Frate, XIX, 4; -ații mei, IV, 14; V, 5; -aților, II, 10; III, 6; VI, 10, 15.

Frică, II, 2; XIX, 7; -ca de Domnul, XIX, 5; -ca de Dumnezeu, I, 7; IV, 11; XX, 2; -ca în Iisus, XI, 11.

Fruct, -e, VII, 8.

## G

Gaie, X, 4.

Gaură, găuri, X, 6.

Gînd, IV, 13; — bun, XXI, 2; două -uri, XIX, 7.

Glăsuț, -ul Domnului VIII, 7.

Gnoză, VI, 9; IX, 8; X, 10; XIII, 7;

XVIII, 1; XIX, 1.

Grijă, I, 5.

Gură, X, 8, 9; XI, 8; XVI, 9, 10.

## H

Haină, — roșie, VII, 9.

Har, I, 2; V, 6; XXI, 7.

Hienă, X, 7.

Hotărîre, — vicleană, XIX, 3.

Hrană, X, 4, 11.

Hristos, VI, 7; XV, 9; —, Fiul lui David, XII, 10.

## I

Iacob, VIII, 4; XIII, 4, 5.

Idol, -i, IV, 8; IX, 6.

Idololatrie, XVI, 7; XX, 1.

Iepure, X, 6.

Iertare, — a păcatelor, V, 1; VI, 11; VIII, 3; XI, 1; XVI, 8.

Iisus, IV, 8; VI, 9; VII, 10, 11; VIII, 2, 5; IX, 7, 8; XI, 11; XII, 6, 7, 10.

Isus al lui Navi, XII, 8, 9; —, preînchipuirea a Fiului lui Dumnezeu, XII, 10.

Inimă, IV, 8; VI, 15; VIII, 3; IX, 1, 5; X, 11, 12; XI, 11; XII, 2; XIV, 5; XV, 6; XVI, 7, 8; XIX, 2; — vicleană, XX, 1.

Iosif, XIII, 4, 5.

Isaac, VII, 3; VIII, 4; XIII, 3.

Iscoadă, XII, 9.

Isaia, XII, 11.

Isop, VIII, 1, 6.

Israel, IV, 14; V, 2, 8; VI, 7; VIII, 1, 3; IX, 6; XI, 1; XII, 2, 5; XVI, 5.

Israilit, -iți, XII, 2, 5.

Iudeu, III, 6; -ei, III, 1; IV, 8, 14; IX, 4; X, 2, 9, 12; XI, 1; XII, 5; XIV, 5.

## I

Împărăție, -ia Domnului, IV, 13; -ia lui Dumnezeu, XXI, 1; -ia lui Iisus, VII, 11; VIII, 6; -ia lui Iisus este pe lemn, VIII, 5.

Împrejurare, -rări de față, I, 8; IV, 1.

Început, XV, 3; -ul facerii lumii, XV, 3.

Închinare la idoli, vezi: idololatrie.

Încredere, IX, 4.

Îndatoriri, XXI, 8.

Îndreptare, -tări, X, 2; XVI, 9; -tările Domnului, X, 11; XXI, 1; -tările lui Dumnezeu, I, 2; IV, 11; XXI, 5.

Înfățișare, — nevinovată, X, 4.

Înfrîmare, II, 2.

Înger, — rău, IX, 4; -ri luminați, XVIII, 1; -ii satanei, XVII, 1.

Îngîmfare, XX, 1.

Întemeiere, — a lumii, V, 5.

Întoarcere, XI, 8.

Întunecat, cel —, IV, 10.

Întuneric, V, 4; X, 10; XIV, 5, 6; XVIII, 1; XX, 1; XXI, 1.

Înțelegere, X, 12.

Înțelepciune, II, 3; VI, 10; XXI, 5; — a îndreptărilor, XVI, 9.

Înțeles, X, 11.

Învățătură, IX, 7; XVI, 9; XVIII, 1; XIX, 10; -ra celor trei litere, IX, 7; -ra despre mîncare, X, 10; -ra Domnului Iisus, XIV, 5; -ra lui Iisus, IX, 9; trei-uri, X, 1, 9, 10; X, 9; X, 10; -urile Domnului, I, 6.

Înviere, V, 7; VI, 17; XXI, 1; -a din morți a Domnului, V, 6.

## J

Jertfă, II, 4; VIII, 1; -fe, II, 4; -fe pentru păcate, VII, 3.

Jertfelnic, VII, 3.

Judecată, I, 6; XIX, 10; XXI, 6; — dreaptă, XX, 2.

Judecător, -i nelegiuți ai săracilor, XX, 2.

Jug, -ul necesității, II, 6.

Junghiere, VIII, 2.

Junică, -ce, VIII, 1.

## L

Lapte, VI, 17.

Lăcomie, X, 4; XX, 1.

Lămurire, -ri, XVII, 1.

Lăstar, -ri, VII, 8.

Lege, VII, 3; XX, 1; — a iudeilor, III, 6; — a nouă a Domnului nostru Iisus Hristos, II, 6.

Legiuitor, -ri, XXI, 4.

Lemn, VIII, 5; XII, 7; Fiul lui Dumnezeu a pățimit pe —, V, 13; -e, VIII, 1.

Lepădătură, IV, 9; VI, 5.

Limbă, -ba este cursă a morții, XIX, 8.

Literă, IX, 8; -re, IX, 7, 8.

Lină, VII, 8; VIII, 6; — pe lemn, VIII, 5; — roșie, VII, 11; — roșie preînchipuire a crucii, VIII, 1.

Luare aminte, II, 10; IV, 6, 9.

Locuință, -ța inimii, XVI, 7, 8.

Lucrare, — de bucurie, X, 11.

Lucru, -I minilor lui Dumnezeu, V, 10; -ri, I, 4, 8; III, 1; X, 11; -rile căii celei rele, IV, 10; -rile fărădelegii, IV, 1; -rile prezente și viitoare sînt taine, XVII, 2.

Lume, V, 5; XV, 3, 8; XXI, 5; -a aceea, X, 11.

Lumină, XIX, 1; XVIII, 1; -na ochilor, XIX, 9.

Lună, XV, 5.

Luptă, XII, 2.

## M

Magie, XX, 1.

Manasi, XIII, 5.

Mărăcine, VII, 8.

Mărturie, I, 6, VIII, 4; XV, 4; -ia semințiilor, VIII, 3.

Măsură, -ra păcatelor, XIV, 5.

Mie, — de ani, XV, 4.

Miere, VI, 17.

Minciună, XX, 2.

Minuni, V, 8; IV, 14.

Mîină, II, 6; VII, 11; XVI, 7; XIX, 5; -a Domnului, IV, 7; -a dreaptă, XIII, 5, 6; -ni, IV, 8; V, 5; XII, 2; XIX, 10; — întinsă, XIX, 9; -nile lui Dumnezeu, V, 10.

Mîncare, X, 3, 10; -cări, X, 9.

Mîndrie, -ia puterii, XX, 1.

Mîntuire, II, 10.

Moarte, V, 11; X, 5; XII, 2, 5; XIV, 5; XVI, 9; XIX, 2, 7, 8; XX, 1; -ea Domnului, V, 6.

Moisă, IV, 6, 8; VI, 8; X, 1, 4, 5, 7, 8, 9, 11; XII, 2, 5, 6, 7, 8; XIV, 2, 3, 4; XV, 1; — a grăit în duh, X, 2.

Mort, -ți, V, 6; -ii, VII, 2.

Moștenire, IV, 3; XIV, 4.

Moștenitor, -ul Testamentului, XIII, 6; -i ai testamentului Domnului, VI, 19.

Muntele Sinai, XV, 1.

Murdărie, XI, 11.

## N

Nădejde, IV, 8; VI, 3; XI, 8; XVI, 2; -a în Iisus, XI, 11; -a vieții, I, 6.

Neam, cei de alt —, XII, 2; -uri, XVI, 2.

Neurăție, X, 8.

Neleguire, X, 9.

Netemere, — de Dumnezeu, XX, 1.

Nevăstuică, X, 8.

Nevoie, nevoi, X, 3.

Nimicire, V, 1.

Noapte, XIX, 10.

Nume, IX, 8; XII, 8, 9; -le Domnului, I, 1; XVI, 7, 8.

## O

Obrăznicie, XX, 1.

Ochi, V, 10; XIX, 3.

Odihnă, — deplină, XV, 7.

Om, V, 4; XVI, 10; XIX, 4; -ul este pămînt, care suferă, VI, 9; oameni, V, 9; X, 3, 4, 5; XXI, 2; oamenii n-ar fi rămas vii dacă Domnul n-ar fi venit în trup, V, 10.

Opt, XV, 8, 9.

Optsprezece și trei sute, IX, 8.

Orașul (Ierusalim), XVI, 5.

Orfan, XX, 2.

Osteneală, X, 4; XXI, 8.

Oțet, VII, 5.

## P

Pace, I, 1; XXI, 9.

Pașare, -ri, X, 10; X, 4; -rile cerului, VI, 18.

Pațimă, -ma Domnului, V, 5; VI, 7.

Păcat, XIX, 4, 10, 12; XX, 2; -e, IV, 6, 13; V, 1, 11; VI, 11; VII, 3; VIII, 1; XI, 11; XII, 2, 5, 10; XIV, 1, 5; XVI, 8; -ele poporului celui nou, VII, 5.

Păcătoș, -oși, VIII, 2.

Pământ, V, 7; VI, 9, 17; XII, 9; -ul din adânc, X, 5; -ul cel bun, VI, 16.

Părinte, -nți, XIV, 1.

Părtaș, XIX, 8.

Pecete, IX, 6.

Pedeapsă, XX, 1.

Pește, -ți X, 10.

Piatră, IV, 7; VI, 3; -ra din capul unghiului, VI, 2.

Picior, -oare, VII, 9.

Pieire, XVI, 5.

Piept, VII, 5.

Pildă, -da Domnului, VI, 10.

Pîntece, XIX, 5.

Pîrgă, -ga celor viitoare, I, 7.

Plată, XI, 8; -ta răutății, IV, 12.

Placă, cele două plăci, IV, 8; plăci de piatră, IV, 7.

Plăsmuire, -a lui Adam, VI, 9.

Pocăință, XVI, 9.

Poftă, -ta trupului, X, 9.

Popor, III, 6; IX, 5; X, 2; XII, 6, 8; XIII, 1, 2, 3, 7; XIV, 1, 2; — sfînt, XIV, 6; -ul, VII, 5; VIII, 1; -ul cel dintîi, XIII, 6; -ul cel nou, V, 7;

VII, 5; -ul lui Israil, IX, 6; XVI, 5; -ul moștenirii Domnului, XIV, 4; -ul viitor, XIII, 5.

Porc, X, 3, 10; -i X, 3.

Poruncă, VI, 1; VII; 3; IX, 4; XII, 5; XXI, 8; -ca lui Dumnezeu, X, 2; -ci, VI, 18; X, 12; cele zece -ci, XV, 1; -cile Domnului, XIX, 2; -cile învătăturii, XVI, 9; -cile lui Dumnezeu, IV, 11.

Pricepere, II, 3; VI, 10; XXI, 5.

Priveghere, XXI, 7.

Pradă, X, 10.

Preînchipuire, VII, 3; VIII, 1; XII, 10; XIII, 5; -a crucii, XII, 2; -a lui Iisus, VII, 10, 11; XII, 6; XII, 5; -a lui Hristos, VII, 7.

Preot, -oții idolilor, IX, 6; -oții templului, VII, 3.

Pricepere, X, 12.

Privire, IX, 7.

Profet, VI, 8, 14; VII, 4; XI, 6, 8, 9; XII, 3, 8; XIV, 7, 8, 9; -ul, IV, 4;

V, 13; VI, 2, 4, 6, 7, 10, 13; XI, 2; XIV, 2; -eți, I, 7; II, 4; V, 6, 11.

Profeție, XIII, 4; — despre cruce, XII, 1. Prozelit, -iți, III, 6.

Pustie, VII, 8.

Putere, II, 1; IV, 11; VI, 18; XX, 1.

Putiță, XVII, 1.

## R

Rahia, VII, 8.

Rapăn, VIII, 6.

Rană, -na Fiului lui Dumnezeu, VII, 2; -na trupului, V, 12.

Rază, -zele soarelui, V, 10.

Răbdare, II, 2; XX, 2; XXI, 5; îndelungă —, II, 2.

Răgaz, IV, 2.

Răpire, XX, 1.

Răscumpărare, — a păcatelor, XIX, 10. Răsplătă, I, 5; XXI, 1; -ta dreptății, XX, 2.

Răsplătitor, bunul —, XIX, 11.

Rătăcire, II, 10; XIV, 5; — a păcătoșilor, XII, 10; -a vremii de acum, IV, 1.

Răutate, IV, 12; X, 4; XX, 1.

Război, -ul iudeilor, XVI, 4.

Rebeca, XIII, 3.

Rod, roade, XI, 11.

Rugăciune, XII, 7; XIX, 10, 12.

Rușine, XIX, 7.

## S

Sac, VII, 5.

Satana, XVIII, 1; — este stăpînitor al timpului de acum al fărădelegii, XVIII, 2. — Vezi și: Conducătorul cel rău; Viclean; Întunecat.

Sălaș, -ul inimii, VI, 15.

Sărac, XX, 2.

Scriptura, IV, 7, 11; V, 2, 4; VI, 12; IX, 8; XIII, 2, 5; XVI, 5.

Scut, XII, 2.

Semen, XIX, 8.

Seminție, cele 12 -ții ale lui Israil, VIII, 3.

Semn, -e, IV, 14; V, 8.

Sens, — spiritual, X, 1.

Sepie, X, 5.

Sfât, XXI, 2.

Sfătuitor, -i, XXI, 4.

Sinai, muntele, XV, 1.

Sirian, IX, 6.

Sîmbătă, XV, 1, 3, 8, 9.

Sîmbăta, -le Domnului, V, 1.

Slavă, XII, 6; XV, 5; XVI, 8; XIX, 3; -va lui Iisus, XII, 7; -va păcătoșilor, VIII, 2.

Slugă, XIX, 7.  
 Slujitor, XIV, 4; -i, XIV, 4.  
 Slujnică, XIX, 7.  
 Sminteală, IV, 3; -teli, IV, 9.  
 Soare, V, 10; XV, 5.  
 Sodomit, X, 6.  
 Spate, XX, 2.  
 Spin, -ni, VII, 11.  
 Statură, VII, 10.  
 Stăpin, X, 3; XIX, 7.  
 Stăpînire, IV, 2, 13; XVIII, 1; — pentru predicarea Evangheliei, VIII, 3.  
 Stăpînitor, XVIII, 2.  
 Stăpinul (Dumnezeu), I, 7; IV, 3.  
 Stele, XV, 5.  
 Stricător, -i ai făpturii lui Dumnezeu, XX, 2.  
 Strivire, VI, 2.  
 Stropire, -a cu singele Domnului, V, 1.  
 Sudoare, X, 4.  
 Suflet, I, 4, 5; IV, 2, 6; XVII, 1; XIX, 3, 5, 6, 8, 10; XX, 1; — de copil, VI, 11; -ul nostru, V, 5.

## §

Şapte, XV, 5.  
 Şase, — mii de ani, XV, 4; — zile, XV, 4.  
 Şarpe, XII, 5; -le de aramă, XII, 6; -le pus pe lemn, XII, 7.  
 Ştiinţă, II, 3; XXI, 5.

## T

Taină, -ne, XVII, 2.  
 Tată, XIII, 5.  
 Tatăl (Dumnezeu), II, 9; XII, 8; XIV, 6.  
 Tăierea împrejur, IX, 4; — este pecete, IX, 6.  
 Tărie, VI, 3.  
 Teamă, -a de Dumnezeu, XIX, 7.  
 Templu, VII, 3; XVI, 1, 2, 4, 5, 7, 8, 9; — al lui Dumnezeu, XVI, 6; — desăvîrşit, IV, 11; inima este —, VI, 15; -l cel duhovnicesc, XVI, 10; -l cei nesticăcios, XVI, 9.  
 Testament, IV, 8; XIII, 1, 6; XIV, 1, 4, 5; -ul Domnului, VI, 19; -ul iudeilor, IX, 6; -ul lui Iisus, IV, 8; -ul nostru, IV, 6.  
 Timp, XI, 8; XVIII, 2; -ul cel fărădelege, IV, 9; -ul fărădelegii, XV, 5; -ul smintelelor, IV, 9; -ul vieţii, IV, 9.  
 Tinerete, XIX, 5.  
 Tovarăş, -i de luptă, II, 2.  
 Trei, IX, 7; X, 1, 9, 10; — sute, IX, 8; — sute optsprezece, IX, 8.

Trup, V, 12; VII, 9; VIII, 6; X, 9; XII, 10; Domnul a pătitit în —, VI, 7; Domnul a venit în —, V, 10; Domnul s-a arătat în —, V, 6; Iisus se va arăta în —, VI, 9, 14; -ul Domnului, V, 1; VI, 3; -ul este preînchipuirea lui Iisus, VII, 10; -ul lui Hristos, VII, 5.

## T

Tap, -i, VII, 10; -ul VII, 8.  
 Țipar, -i, X, 5.

## U

Ucenic, -ii lui Hristos, V, 9.  
 Ucidere, XX, 1.  
 Uciçaş, -i de copii, XX, 2.  
 Uliu, X, 4.  
 Unghi, VI, 2.  
 Ureche, -chi, IX, 1.  
 Uşă, -şa templului, XVI, 9.

## V

Vas, -e, VIII, 1; -ul Duhului Său, XI, 9; -ul duhului, VII, 3.  
 Văduvă, XX, 2.  
 Veac, VIII, 5; XI, 10; XII, 2; -ul cel sfînt, X, 11.  
 Vecie, XIX, 11.  
 Venire, -a Domnului Iisus, XIV, 5.  
 Veselie, I, 6.  
 Viaţă, I, 6; IV, 9; VII, 2; XII, 5; -ţa noastră, II, 10.  
 Viclean, cel —, XXI, 3; -ul, II, 10.  
 Viclesug, XX, 1.  
 Vieţuire, — duhovnicească, I, 2.  
 Vieţuitoare, — ale mării, X, 5.  
 Vindecare, XII, 7.  
 Vis, -e, VII, 2.  
 Viţel, -ul este Iisus, VIII, 2.  
 Vorbă, două feluri de -be, XIX, 7.  
 Vrajmăşie, XIX, 4.  
 Vreme, -a de acum, IV, 1; -a viitoare, IV, 1; -mile, IV, 3; -mile din urmă, VI, 13.  
 Vultur, X, 4.

## Z

Zece, XV, 1.  
 Zi, XV, 4; XIX, 10; -le, XV, 4; -lele, IV, 3; -lele cele din urmă, IV, 9; -lele rele, VIII, 6; -ua, XV, 6, 8; XIX, 10; XXI, 3; -ua a opta, XV, 8, 9; -ua a şaptea, XV, 5; -ua judecăţii, XIX, 10; XXI, 6.  
 Zid, -urile templului, XVI, 1.





SFÎNTUL  
IGNATIE TEOFORUL  
EPISTOLE



## INTRODUCERĒ

*Știrile pe care ni le dă antichitatea creștină despre Sfântul Ignatie al Antiohiei sînt foarte palide. Ne vorbesc despre el în scurte cuvinte : Irineu (Adv. haer., V, 28, 4), Origen (Despre rugăciune, 20 ; Coment. la Cîntarea Cîntărilor, Introducere ; Comentar la Luca, Omilia VI, 3), Eusebiu (I. B., III, 36), Ieronim (De vir. ill., 16) ; Sfîntul Atanasie cel Mare și Sfîntul Vasile citează din Epistola sa către Efeseni, iar Sfîntul Ioan Gură de Aur îl engomiază într-o cuvîntare, fără să îmbogățească cu ceva cunoștințele noastre despre această mare personalitate creștină a epocii post apostolice. Cele mai multe știri despre el le avem în epistolele sale, scrise în drum spre mucenicie, în ultimul an al vieții lui și în ultimul an de episcopat. El însuși se numește în fruntea epistolelor sale cu două nume : Ignatie Teoforul ; probabil că primul îl are din familie, al doilea din botez. Al doilea nume a fost interpretat în două chipuri, potrivit traducerii care se dă cuvîntului Teofor : «cel care a fost purtat de Dumnezeu» sau «cel care poartă pe Dumnezeu». După primul sens, Ignatie a fost copilul, pe care l-a luat Mîntuitorul în brațe, pentru a-l da ucenicilor pildă de smerenie (Matei 18, 2—4) ; după al doilea sens, Ignatie purta în inimă pe Hristos, fapt mărturisit de toate epistolele sale ; posteritatea, însă, a materializat această interpretare și a spus că, după moartea lui Ignatie, i s-a tăiat inima în bucăți și fiecare bucată purta, scris cu litere de aur, numele lui Hristos.*

Nu știm nimic precis nici despre originea sa, nașterea sa sau educația sa. Sfîntul Ioan Hrisostom spune că a cunoscut pe Apostoli, că a fost hirotonit episcop al Antiohiei de Sfîntul Apostol Petru, care l-a lăsat în locul lui, fiind al doilea episcop al Antiohiei. Origen (Comentar la Luca, Omilia VI, 3) îl dă tot ca al doilea episcop al Antiohiei, pe cînd Eusebiu (I. B., III, 36) îl prezintă ca al treilea episcop după Evodiu. O tradiție tîrzie, Constituțiile Apostolice (VII, 46) relatează că Sfîntul Ignatie a fost hirotonit episcop de Sfîntul Apostol Pavel. Eusebiu așează episcopatul său între anul întii al domniei lui Vespasian și anul al zecelea al domniei lui Traian, adică între 70 și 107. Despre activi-

tatea sa ca episcop nu avem alte știri decât știrea transmisă de istoricul Socrate (I. B., VI, 8) care relatează că Ignatie a introdus în Biserica sa cântarea antifonică a psalmilor și că acest obicei a trecut și la alte Biserici.

În al zecelea an al domniei lui Traian, adică în 107, după Eusebiu, Sfântul Ignatie a fost închis și condamnat la moarte în amfiteatrul din Roma. Poate că s-a hotărît să fie dus la Roma și să moară în amfiteatru, pentru ca împăratul Traian să aibă o personalitate ilustră creștină la serbările date de Roma în cinstea victoriei repurtate de împărat asupra dacilor.

Pus în lanțuri, Sfântul Ignatie, păzit de 10 soldați, zece leoparzi cum îi numește sfântul, a făcut călătoria pînă la Roma pe pămînt și pe apă.

S-au imbarcat la Seleucia și au coborît la unul din porturile Ciliciei sau Pamfiliei; apoi au urmat drumul pe jos pînă în Smirna, trecînd prin Filadelfia și lăsînd în stînga Efesul, Trallesul și Magnezia. În Smirna, Ignatie a fost primit de episcopul Policarp și de întreaga comunitate creștină. Vestea trecerii sfîntului a ajuns la toate Bisericile, care nu se aflau în drumul său; și acestea au trimis delegați la Smirna pentru a-l vedea pe Ignatie. Din Biserica Efesului a venit o delegație alcătuită din episcopul Onisim, diaconul Buru și trei bărbați: Crocu, Evplu și Fronton; din Biserica Magneziei a venit episcopul Damas, însoțit de preoții Basu și Apolonie și de diaconul Zotion; din Biserica din Tralles a venit episcopul Polibie. Sfântul Ignatie a rămas cîtăva vreme în Smirna, în care timp a scris cîte o epistolă către fiecare din Bisericile, care veniseră să-l viziteze. Pe cînd era în Smirna, Sfântul Ignatie a aflat că creștinii din Roma vor să intervină pe lingă autoritățile romane pentru revizuirea sentinței de condamnare. Pentru a le împiedica demersurile, Sfântul Ignatie le scrie o epistolă, ajunsă celebră, numită de Renan «o bijuterie a literaturii creștine primitive». Epistola a fost scrisă «în ziua a noua înainte de calendele lui septembrie» adică în 24 august.

Din Smirna a fost dus în Troada, fiind însoțit de diaconul Buru din Efes. Aici l-au ajuns diaconul Filon din Cilicia și diaconul Reu Agatopod din Siria. Aceștia i-au adus fericita veste că persecuția din Antiohia a luat sfîrșit. Din Troada, Sfântul Ignatie a scris epistole Bisericilor pe care le-a vizitat în drumul său: Bisericii din Filadelfia, Bisericii din Smirna și episcopului Policarp al Smirnei. La sfîrșitul epistolelor roagă Bisericile să trimită cîte un delegat Bisericii din Antiohia, ca să-i fie o dovadă de dragoste și să se bucure «cu cei de acolo, că

au pace, că și-au recăpătat măreția lor și li s-a restabilit trupul lor propriu». Episcopului Policarp îi dă o sarcină mai mare : «Pentru că n-am putut să scriu tuturor Bisericii, trebuind să plec pe neașteptate cu corabia de la Troada la Neapole, precum poruncește voința lui Dumnezeu, vei scrie tu Bisericii care sînt între Smirna și Antiohia, ca unul ce știi gîndul lui Dumnezeu, ca și ele să facă același lucru : cele care pot, să trimită delegați cu piciorul, iar altele, epistole prin cei trimiși de tine, ca să fiți slăviți prin o faptă veșnică, precum și ești». Ar fi avut dorința ca însuși să scrie acelor Biserici și, în primul loc, Bisericii sale din Antiohia, dar n-a putut, că a trebuit să plece «pe neașteptate».

Din Troada au călătorit pe apă pînă la Neapole, apoi pe uscat pînă în Filipi. Din scrisoarea Sfîntului Policarp către Filipeni se vede că Ignatie nu era singurul înlănțuit, ci mai erau și alți doi : Zosima și Rufu (IX, 1). De la Filipi Sfîntul Ignatie trebuie să fi luat Calea Egnatia, care traversează Macedonia pînă la Dyrachium, iar de acolo pe mare pînă la Brindisi pentru a ajunge pe jos la Roma, sau, după cum ne spun Actele martirice, de la Dyrachium a înconjurat Italia pentru a ajunge la Roma prin gurile Tibrului, unde a fost primit de creștinii, care au venit întru întîmpinarea sa. «Probabil că s-a calculat, spune Allard<sup>1</sup>, călătoria lui Ignatie în așa fel ca să ajungă la Roma înainte de sfîrșitul sărbătorilor, care celebrau, cu o pompă nemaiauzită pînă atunci, triumful învingătorului dacilor. Dacă războiul dacic s-a terminat în 106, aceste serbări, care au ținut 123 de zile, au trebuit să umple anul 107. Zece mii de gladiatori au pierit pentru distracția poporului roman ; unsprezece mii de fiare sălbatice au fost ucise. Dar, înainte de a le ucide, li se aruncau fără îndoială, după obicei, cîțiva condamnați. Astfel, la 18 decembrie au murit doi însoțitori ai lui Ignatie, Zosima și Rufu. După două zile a venit rîndul episcopului Antiohiei. La 20 decembrie Ignatie a dobîndit harul atît de mult dorit ; măcinat de dinții fiarelor a ajuns grîu al lui Dumnezeu». Cu privire la data morții, teologii Lightfoot și Harnack nu sînt de acord cu cifra dată de Eusebiu, 107 ; propun ca an al morții unul din anii dintre 110—118 (Lightfoot) sau dintre 110—117 (Harnack).

Actele martirice ale Sfîntului Ignatie ne spun că fiarele i-au sfișiat trupul, i-au mîncat carnea și i-au zdrobit oasele mici, rămînînd întregi oasele mari și tari ; pe acestea creștinii le-au strîns cu evlavie, le-au dus la Antiohia ca pe o neprețuită comoară și le-au depus într-o

1. Histoire des persécutions pendant les deux premiers siècles, Paris, 1892, p. 200, la : G. Bareille, Art. cit., col. 690.

biserică din afara porții Dafne. Moaștele Sfântului Ignatie n-au rămas pentru totdeauna în afara porții Dafne. Din ordinul împăratului Teodosie II au fost aduse în Antiohia și așezate cu pompă în templul zeiței Fortuna, transformat în biserică cu hramul Sfântului Ignatie. Biserica Ortodoxă îi prăznuiește pomenirea la 20 decembrie, iar Biserica Romano-Catolică la 1 februarie.

Despre epistolele Sfântului Ignatie ne vorbește un martor ocular, Sfântul Policarp al Smirnei. Scriindu-le Filipenilor le spune : «Epistolele lui Ignatie, pe care ni le-a trimis și altele pe care le avem la noi, vi le-am trimis, așa cum ați cerut ; ele sînt alăturate acestei epistole, din care veți putea scoate mari foloase, că ele cuprind credință, răbdare și toată zidirea cuvenită în Domnul nostru» (XIII, 2). Probabil că numai cele șase epistole ale Sfântului Ignatie adresate Bisericilor din Asia alcătuiau colecția Sfântului Policarp. Colecția pe care o cunoștea istoricul Eusebiu cuprindea și Epistola către Romani.

Cele șapte epistole ale Sfântului Ignatie ni s-au transmis de două manuscrise : a) manuscrisul Mediceus din Biblioteca Laurentiană din Florența, din secolul XI, care cuprinde cele șase epistole adresate Bisericilor din Asia : către Efeseni, Magnezieni, Tralieni, Filadelfieni, Smirneni și Policarp ; b) manuscrisul Colbertinus, din Biblioteca națională de la Paris, gr. 1451, din sec. X, care are Epistola către Romani, înserată în actele martirice ale Sfântului Ignatie.

Mai sînt încă două recenzii ale epistolelor Sfântului Ignatie : o recenzie scurtă, care cuprinde, sub formă prescurtată într-o traducere siriană, trei epistole : către Efeseni, Romani și Policarp și o recenzie lungă, formată din 13 epistole între care, interpolate și dezvoltate, și cele 7 epistole din prima recenzie, numită recenzia mijlocie. Recenzia lungă este opera unui apolinarist de la începutul secolului V.

Multă vreme autenticitatea celor șapte epistole ale lui Ignatie a fost atacată mai cu seamă din pricini confesionale. Astăzi nimeni nu mai pune la îndoială autenticitatea lor.

În toate epistolele sale, în afară de Epistola către Romani, Sfântul Ignatie are scopul de a întări în sufletul membrilor Bisericilor, cărora le scrie, simțămîntul de unitate creștină. Acest lucru l-a făcut pe ultimul editor al Sfântului Ignatie, părintele P. Th. Camelot, să-l numească doctor al unității. Unitatea aceasta se păstrează : a) prin supunerea și ascultarea creștinilor de episcop, care este centrul vieții bisericești, b) prin păstrarea adevăratei credințe, fugind de învățăturile ereticilor — pe care-i numește : fiare cu chip de om, lupi, câini turbați, care mușcă pe furis, iarbă a diavolului, vlăstare aducătoare de moarte, coloane funerare — și c) prin viețuirea în Hristos.

În Epistola către Romani urmărește un alt scop : să-i convingă pe creștinii din Roma să nu-l împiedice, prin intervențiile lor, de a ajunge ucenic al lui Hristos. «Mă tem, însă, spune el, ca dragostea voastră să nu-mi facă nedreptate ; vouă vă este ușor să faceți ce voiți ; dar mie îmi este greu să dobîndesc pe Dumnezeu, dacă voi nu mă veți cruța» (I, 2). «Lăsați-mă să fiu mîncare fiarelor, prin care pot dobîndi pe Dumnezeu. Sînt grîu al lui Dumnezeu și sînt măcinat de dinții fiarelor, ca să fiu găsit pîine curată a lui Hristos. Mai degrabă lingușiți fiarele, ca ele să-mi fie mormînt și să nu lase nimic din trupul meu ; ca nu adormind, să fiu povară cuiva. Atunci voi fi cu adevărat ucenic al lui Hristos, cînd nici trupul meu nu-l va vedea lumea» (IV, 1—2). «Am să lingușesc fiarele, ca să mă mînlince iute, nu precum se tem unii și nu se ating de ele. Iar dacă nu vor voi de bună voie, le voi sili. Iertați-mă ! Eu știu ce mi-i de folos. Acum încep să fiu ucenic !» (V, 2). «Pe Hristos îl caut, Care a murit pentru noi ; pe Acela îl vreau, Care a înviat pentru noi !» (VI, 1). «Mai bine fiți cu mine, adică cu Dumnezeu !» (VII, 1). «Nu mă bucur de hrana cea stricăcioasă. Vreau pîinea lui Dumnezeu, care este trupul lui Hristos, Cel din sămînța lui David, iar băutura vreau sîngele Lui, care este dragoste nesticăcioasă» (VII, 3).

Stilul scrisorilor Sfîntului Ignatie este stilul unui om cu o viață interioară tumultuoasă. S-a scris mult despre stilul lui, și de bine și de rău ; dar nimeni n-a găsit cuvinte mai potrivite pentru a-i caracteriza stilul, adică omul, ca Ed. Norden, care a făcut tocmai din scăderile găsite de alții scrisului lui Ignatie însușiri superioare : «Fiecare cuvînt respiră o personalitate extrem de puternică, marcat de o vigoare uimitoare ; nu se poate imagina ceva mai individual. Stilul este la fel, violent, pasionat, fără a se îngriji de formă. Nici o scriere a timpului n-a forțat limba cu o mai suverană independență. Întrebuințarea cuvintelor (vulgarisme, cuvinte latine), creația originală de cuvinte, construcțiile sînt de o îndrăzneală nemaiauzită : autorul începe mari perioade, pe care le întrerupe fără scrupule ; și n-ai impresia că aceasta se explică prin incapacitatea sirianului de a se exprima clar și corect în grecește ; mai mult este flacăra și pasiunea interioară, care se degajează din lanțurile de expresie»<sup>2</sup>.

Și pentru că Norden a vorbit de creații originale de cuvinte, trebuie amintit aici că Sfîntul Ignatie este primul scriitor creștin, care introduce în terminologia creștină cuvinte noi, ce vor fi acceptate în

2. Ed. Norden, Die antike Kunstprosa, II (1909), p. 510—511, la : P. Th. Camelot, Op. cit., p. 19—20.

sensul dat de el de întreaga creștinătate : cuvîntul «creștinism» (M, X, 1, 3 ; F, VI, 1 ; R, III, 3), pentru a arăta noua situație creată în lume prin învățătura lui Hristos și termenul «Biserica catolică», adică sobornică, universală (S, VIII, 2) pentru a arăta atît unitatea de doctrină a Bisericii în opoziție cu comunitățile eretice, atît de diversificate din punct de vedere doctrinal, cît și universalitatea ei, întinderea ei în spațiu, ecumenicitatea ei.

Puncte de doctrină :

a) Sfînta Treime este mărturisită cu tărie de Sfîntul Ignatie : «În toate cîte faceși să sporiși cu trupul și cu duhul, în Fiul și în Tatăl și în Duhul» (M, XIII, 1) ; «Iisus Hristos s-a supus după trup Tatălui, iar Apostolii lui Hristos și Tatălui și Duhului (M XIII, 2) ; «Sînteți pietre ale templului Tatălui, pregătiți pentru zidirea lui Dumnezeu Tatăl, ridicăți la înălțime cu unealta lui Hristos, care este crucea, folosindu-vă de Duhul cel Sfînt, ca de o funie» (E, IX, 1).

b) Hristos este centrul gîndirii Sfîntului Ignatie. O ilustrează și prezența în epistolele sale de 157 de ori a numelui lui Hristos, sub formele sale : Hristos, Iisus, Domnul, Mîntuitorul. Hristos este Dumnezeu ; este în Tatăl înainte de veci ; este Cuvînt veșnic al lui Dumnezeu și chip al Tatălui. Este și Fiu al lui Dumnezeu și Fiu al omului, «zămislit de Maria, după rînduiala lui Dumnezeu din sămînța lui David și din Duhul Sfînt» (E, XVIII, 2). «Dumnezeu s-a arătat în trup omenesc spre înnoirea vieții veșnice și a luat început ceea ce fusese hotărît de Dumnezeu ; prin aceasta toate se puneau în mișcare, pentru că se pregătea nimicirea morții» (E, XIX, 3). S-a născut «cu adevărat din Fecioară», a fost botezat de Ioan, iar pe timpul lui Pilat din Pont și al lui Irod «a fost pironit cu adevărat pentru noi cu trupul» (S, I, 1-2). A mîncat, a băut ; «cu adevărat a fost răstignit și a înviat în văzul celor cerești și al celor pămîntești și al celor dedesubt» (T, IX, 1). A pătimit și a murit pentru mîntuirea neamului omenesc (S, I, 2 ; II, 1 ; T, II, 1). A ieșit de la Tatăl și s-a întors la Tatăl (M, VII, 2). Hristos este cunoștința lui Dumnezeu (E, XVII, 2), voința Tatălui (E, III, 2), ușa Tatălui, prin care intră Avraam, Isaac, Iacov, profeții, apostolii și Biserica (F, IX, 1), este omul cel nou (E, XX, 1), aluat nou (M, X, 2) ; grăiește adevărul (E, VI, 2) ; este singurul nostru învățător (M, IX, 2) ; este episcopul tuturor (M, III, 1) ; este bucuria cea neprihănită (M, VII, 1), bucurie veșnică (F, titlu) ; este nădejdea noastră comună (E, XXI, 2 ; M, XI, 1 ; T, titlu ; II, 2 ; F, XI, 2) ; este viața noastră (E, III, 2) cea adevărată (S, IV, 1) și veșnică (M, I, 2). Diavolul — «stăpînitorul vea-



cului acestuia» — n-a cunoscut «trei taine răsunătoare, care s-au săvârșit în tăcerea lui Dumnezeu»: Fecioria Mariei, nașterea lui Hristos din ea și moartea Domnului» (E, XIX, 2).

c) Biserica este o unitate alcătuită din episcop, preoți, diaconi și credincioși. Unitatea aceasta o dă Hristos, Care e unit cu Biserica, așa cum este unit El cu Tatăl (E, V, 1). Fără de episcop, preoți și diaconi nu se poate vorbi de Biserică (T, III, 1). Episcopul este în locul lui Hristos, preoții în locul soborului apostolilor, iar diaconilor li s-a încredințat slujirea (M, VI, 1). Episcopul este cununa cea vrednică a preoțimii și a diaconilor (M, XIII, 1); în episcop este toată mulțimea credincioșilor (T, I, 1), pentru că acolo unde este episcopul, acolo trebuie să fie și mulțimea credincioșilor, după cum acolo unde este Hristos, acolo este și Biserica universală (S, VIII, 2). Fără episcop nu se poate face nimic: nici botezul, nici euharistia, nici agapa (S, VIII, 1-2), nici căsătoria (P, V, 2). Preoții sînt uniți cu episcopul cum sînt unite coardele cu chitara (E, IV, 1); ei pot face cu aprobarea episcopului, slujbele pe care le face episcopul (S, VIII, 1). Diaconii n-au acest drept; lor li s-a încredințat numai slujirea (M, VI, 1), sînt slujitori ai tainelor lui Hristos, ai Bisericii lui Dumnezeu (T, II, 3) și au datoria să se supună episcopului ca harului lui Dumnezeu, iar preoților ca legii lui Dumnezeu (M, II, 1). Credincioșii trebuie să se supună episcopului și preoților (M, XIII, 2; E, II, 2; XX, 2; T, XIII, 2), să nu facă nimic fără episcop (T, II, 2), pentru că «Duhul, spune Sfîntul Ignatie, mi-a predicat, grăind așa: «Fără de episcop să nu faceți nimic!», să respecte pe episcopi, preoți și diaconi (T, III, 1); să se adune cu toții la un loc, în jurul unuia Iisus Hristos și să nu li se pară că este binecuvîntat să facă cineva ceva de unul singur, ci toate să le facă în comun: o singură rugăciune, o singură cerere, o singură minte, o singură nădejde în dragoste (M, VII, 1-2). «Căutați, le spune hotărît credincioșilor Sfîntul Ignatie, să participați la o singură euharistie; că unul este trupul Domnului nostru Iisus Hristos și unul este potirul spre unirea cu sîngele Lui; unul este jertfelnicul, după cum unul este episcopul împreună cu preoții și diaconii» (F, IV, 1).

d) Sfintele Taine sînt prezente în epistolele Sfîntului Ignatie. Botezul este arma creștinului (P, VI, 2). — Euharistia este trupul Mîntuitorului nostru Iisus Hristos, trupul care a pătimit pentru păcatele noastre și pe care Tatăl, cu bunătatea Sa, l-a înviat (S, VII, 1). Euharistia este leacul nemuririi și doctorie pentru a nu muri (E, XX, 2). Numai acea euharistie este bună care este făcută de episcop sau de cel căruia episcopul i-a îngăduit (S, VIII, 1). — Mărturisirea păcatelor este expri-

mată indirect de Sfântul Ignatie în aceste cuvinte : «Nu grăiesc așa, pentru că am găsit dezbinare la voi ; dimpotrivă curăție. Că toți cîți sînt ai lui Dumnezeu și ai lui Iisus Hristos sînt cu episcopul, și toți cîți se vor pocăi și vor veni la unitatea Bisericii, vor fi și ei ai lui Dumnezeu, ca să fie vii după Iisus Hristos» (F, III, 2).

e) Unii teologi romano-catolici văd în Epistola Sfântului Ignatie Teoforul către Romani o mărturie a autorității Bisericii din Roma asupra celorlalte Biserici creștine. Nu textul epistolei le este temei, ci lungă adresă care prefațează epistola, în care Sfântul Ignatie împodobește Biserica Romei cu cele mai alese calificative : «Bisericii celei miluite prin voința Tatălui... celei iubite și luminate... celei care stă în frunte în țara romanilor, vrednică de Dumnezeu, vrednică de cinste, vrednică de fericire, vrednică de laudă, vrednică de a dobîndi ce dorește, vrednică de curăție, Bisericii care stă în fruntea dragostei, care ține legea lui Hristos, care poartă numele Tatălui». Dar cuvintele acestea nu sînt altceva decît cuvinte pentru cîștigarea bunăvoinței creștinilor din Roma, de a-i îndupleca să-i împlinească dorința și cererea. Cuvintele : «Bisericii care stă în frunte în țara romanilor» în care unii teologi romano-catolici văd recunoașterea unei prezențe a Bisericii Romei asupra celorlalte Biserici, aveau cu totul alt conținut, alt înțeles, pentru Sfântul Ignatie. Sfântul Ignatie s-a gîndit numai la Biserica din Roma, care stă în frunte «în țara romanilor», nu la o Biserică, care stă în frunte «în întreaga lume creștină». Apoi a traduce cuvintele : «care stă în fruntea dragostei» prin : «care stă în fruntea Bisericii», a traduce adică cuvîntul «dragoste» prin «Biserică», înseamnă a forța sensul cuvintelor. Mai mult : dacă Sfântul Ignatie ar fi avut convingerea că Biserica Romei stă în fruntea Bisericilor, ar fi știut mai mult de această Biserică ; dar așa el nu știe nici numele episcopului Romei, nu vorbește de el, nici nu se adresează lui, ci creștinilor din Biserica Romei ; lor le cere favoarea de a-l ajuta să ajungă ucenic al lui Hristos, să pătimească adică și el așa cum a pățimit Dumnezeuul său, Domnul Iisus Hristos.

#### LITERATURA

Ediții : Să se vadă la Părinții Apostolici. Ediții separate : Ad. Hilgenfeld, Ignatii Antiocheni et Polycarpi Smyrnaei epistulae et martyria, Berlin, 1902. — W. Bauer, Die Briefe des Ignatius von Antiochien und der Polycarpprief, Tübingen, 1920. — P. G. Crone, Ignatius von Antiochien, Briefe, Münster, 1936. — P. Th. Camelot, Ignace d'Antioche, Polycarpe de Smyrne, Lettres, Martyre de Polycarpe, Texte grec, introduction, traduction et notes, 3-e édition revue et augmentée, Paris, 1958, p. 66—180 (Sources chrétienne, 10).

Traduceri : Să se vadă la Părinții Apostolici. Traduceri separate : a) în engleză : J. A. Kleist, The Epistles of St. Clement of Rome, and St. Ignatius of Antioch,

Westminster (Maryland), 1964. — J. H. Srawley, *The Epistles of St. Ignatius, Bishop of Antioch*, ed. 3, London, 1935. — b) *in iranceză*: P. Th. Camelot, *op. cit.*, p. 67—181. — H. Delafosse (J. Turmel), *Lettres d'Ignace d'Antioche*, Paris, 1929. — B. Heroux in: R. Weijnen, *Les lettres d'Ignace d'Antioche. Etude critique littéraire et de théologie*. Trad. française par B. Heroux, Leyde, 1969. — c) *in germană*: L. A. Winterwyl, *Die Briefe des hl. Ignatius von Antiochien*, Freiburg i. Br., 1938. — d) *in italiană*: M. Monachesi, *L'Epistolario Ignaziano*, Roma, 1925. — U. Moricca, *Ignazio di Antiochia e Policarpo, vesco di Smirna. La lettere, il martirio di Policarpo*, Roma, 1923.

Studii: A. d'Ales, 'Εὰν γνωσθῆ πλεον τοῦ ἐπισκόπου, ἑφάρτα, (Ign., Pol. V, 2), in: RSR, 25 (1935), p. 489—491. — M. Andriopoulou și C. Atanasiadu, Ἰγνάτιος ὁ καὶ Θεοφόρος καὶ αἱ αἰρέσεις τῆς ἐποχῆς του, Atena, 1961. — G. Bardy, *La Théologie de l'Eglise de saint Clément de Rome à saint Irénée*, Paris, 1945, p. 31—33; 44—49; 83—84; 102—104; 113—117. — G. Bareille, Ignace, in: DThC, VII, 1, col. 685—713. — B. Basile, Un ancien témoin arabe des lettres d'Ignace d'Antioche, in: Melto, *Recherches orientales, Kaslik (Liban)*, 4 (1968), p. 269—287. — Același, Une autre version arabe de la lettre aux Romains de S. Ignace d'Antioche, in: Melto, *Recherches orientales, Kaslik (Liban)*, 5 (1969), p. 269—287. — P. Batiffol, *L'Eglise naissante et le catholicisme*, ed. 12, Paris, 1927, p. 157—170. — Același, *L'Eucharistie. La présence réelle et la transsubstantion*, ed. 9, Paris, 1930, p. 39—50. — Același, *Ignatius of Antioche*, in: J. Hastings, *Dictionary of the Apostolic Church I* (1916), p. 594 sq. — H. B. Bartsch, *Gnostisches Gut und Gemeindefradition bei Ignatius von Antiochien*, Güthersloh, 1940. — W. Bauer, *Rechtgläubigkeit und Ketzerei im ältesten Christentum*, Tübingen, 1934, p. 65—73. — L. Baur, *Untersuchungen über die Vergöttlichungslehre in der Theologie der griechischen Väter*, in: ThQ, 99 (1918), p. 234—252. — W. Bieder, *Das Abendmahl im christlichen Lebenszusammenhang bei Ignatius von Antiochia*, in: *Evang. Theol.*, 16 (1956), p. 75—97. — S. Bilali, Ὁ προταθλήτης τοῦ Κολοσσαίου Ἰγνάτιος ὁ θεοφόρος, Atena, 1960. — A. Bolhuis, *Die Acta Romana des Martyriums des Ignatius Antiochenus*, in: VC, 7 (1953), p. 143—153. — C. Bonis, Ὁ ἅγιος Ἰγνάτιος ὁ θεοφόρος καὶ αἱ περὶ Ἐνκλήσιος ἀντιλήψεις αὐτοῦ, in: OS, 1 (1958), p. 10—12; 21—22; 39—41. — J. Brinktrine, *Der Messopferbegriff in den ersten zwei Jahrhunderten*, Freiburg i. Br., 1918, p. 76—84. — R. Bullmann, *Ignatius und Paulus*, in: *Studia Paulina in honor. J. de Zwaan, Harlem*, 1953, p. 37—51. — W. J. Burghardt, *Did Saint Ignatius of Antioch Know the Fourth Gospel?* in: ThSt, 1 (1940), p. 1—26. — Pierre-Thomas Camelot, *Ignace d'Antioche*, in: DSp, VII, 2, col. 1250—1266. — A. M. Cecchin, *Maria nell'economia di Dio* secondo Ignazio di Antiochia, in: *Marianum*, 14 (1952), p. 373—383. — H. Chadwick, *The Silence of Bishops in Ignatius*, in: HThR, 43 (1950), p. 169—172. — C. P. S. Clarke, *St. Ignatius and St. Polycarp*, London, 1930. — J. Colson, *Agape (charité) chez S. Ignace d'Antioche*, 1961. — V. Corwin, *St. Ignatius and Christianity in Antioch*, New Haven, 1960. — L. Cristiani, *Saint Ignace d'Antioche: Sa vie d'intimité avec Jésus-Christ* in: RAM, 25 (1949), p. 109—116. — D. Delafosse (J. Turmel), *Nouvel examen des lettres d'Ignace D'Antioche*, in: RHL, 8 (1922), p. 303—337; 477—533. — F. J. Dölger, *Christoforus als Ehrtitel für Märtyrer und Heilige im christlichen Altertum*, in: AC, 4 (1933), p. 73—80. — Același, «Die Gottesstimme» bei Ignatius von Antiochien, Kelsos und Origenes, in: AC, 5 (1936), p. 218—223. — F. X. Funk, *Die Echtheit der Ignatianischen Briefe aufs neue verteidigt*, Tübingen, 1883. — Același, *Der Primat der römischen Kirche nach Ignatius und Irenaeus*, in: *Kirchengeschichtliche Abhandlungen und Untersuchungen*, I, Paderborn, 1897, p. 1—23. — C. Fusca, Ἀπὸ τὰς ἐπιστολὰς Ἰγνατίου τοῦ θεοφόρου, ἐν: Ἀκτίνες, 21 (1958), p. 169—174. — H. de Genouillac, *L'Eglise chrétienne au temps de Saint Ignace d'Antioche*, Paris, 1907. — E. v. d. Golz, *Ignatius von Antiochien als Christ und Theologe*, Leipzig, 1894. — L. H. Gray, *The Armenian Acts of the Martyrdom of St. Ignatius of Antioch*, in: *Armenian Quarterly*, 1 (1946), p. 47—66. — A. Harnack, *Die Zeit des Ignatius und die Chronologie der antiochenischen Bischöfe bis Tyrannus*, Leipzig, 1878. — J. Rendel Harris, *Genuine and Apocryphal Works of Ignatius of Antioch*, in: *Bulletin John Rylands Library II* (1927), p. 204—231. — P. N. Harrison, *Polycarp's Two Epistles to the Philippians*, Cambridge, 1936, p. 121—140. — A. Heitmann, *Imitatio Dei. Die ethische Nachahmung Gottes nach der Väterlehre der zwei ersten Jahrhunderte*, Roma, 1940, p. 71—74. — J. Hoh, *Die kirchliche Busse im 2. Jahrhundert*, Breslau, 1932, p. 72—77. — P. C. Hristu, Ἰγνάτιος ὁ θεοφόρος, in: ThEE,

VI, col. 705—715. — *Același*, Ἰγνάτιος Ἀντιοχείας, Tesalonic, 1970. — *Același*, Ζωὴ ἀληθινὴ κατὰ τὴν διδασκαλίαν Ἰγνατίου τοῦ θεοφόρου, Atena, 1951. — G. Jousard, Les épîtres expédiées de Troas par saint Ignace d'Antioche ont-elles été dictées le même jour en une série continue, in: *Mémorial J. Chaine*, Louvain, 1950. — *Același*, Aux origines du culte des martyrs dans le christianisme. Saint Ignace d'Antioche, Rom., 2, 2, in: RSR, 38 (1951), p. 362—367. — L. Lebreton, La théologie de la Trinité d'après St. Ignace d'Antioche, in: RSR 25 (1925), p. 97—126; 393—419. — H. Leclercq, Ignace d'Antioche, in: DAL, VII, 1, 67. — H. Lietzmann, Histoire de l'Eglise ancienne, I, Paris, 1936, p. 253—266. — F. Loofs, Theophilus von Antiochien Adv. Marcionem und die anderen theologischen Quellen bei Irenaeus, Leipzig, 1930, p. 194—205. — C. Maurer, Ignatius von Antiochien und das Johannesevangelium, Zürich, 1949. — P. Meinhold, Schweigende Bischöfe. Die Gegensätze in den kleinasiatischen Gemeinden nach den Ignatianen, in: Festgabe J. Lortz, II, Baden Baden, 1958, p. 467—490. — E. Mersch, Le corps mystique du Christ, Louvain, 1933, p. 234—244. — G. S. Mitchell, Canon Streeter and S. Ignatius, in: ChQ, 102 (1931), p. 219—232. — J. Moffatt, An Approach to Ignatius, in: HThR, 29 (1936), p. 1—38. — *Același*, Ignatius of Antioch A Study in Personal Religion, in: JR, 10 (1930), p. 169—186. — *Același*, Two Notes on Ignatius, Magnesians I and Justin Martyr, Apologia I, 62 sq., in: HThR, 23 (1930), p. 153—159. — E. Molland, The Heretics combated by Ignatius of Antioch, in: JEH, 5 (1954), p. 1—6. — J. H. Newman, On the text of the Seven Epistles of St. Ignatius, in: Tracts, Theological and Ecclesiastical, London, 1874, p. 95—123. — J. Nirschl, Die Theologie des hl. Ignatius, Mainz, 1880. — C. Ollivier, Ignace d'Antioche, in: C, V, col. 1190—1192. — R. Padberg, Das Amtsverständnis der Ignatius Briefe (ca 110 n. Chr) in: ThGl, 62 (1972), p. 47—54. — O. Perler, Die Briefe des Ignatius von Antiochien. Frage der Echtheit; neue, arabische Uebersetzung, in: FZPT, 18 (1971), p. 381—396. — *Același*, Ignatius von Antiochien und die römische Christengemeinde, in: DT, 22 (1944), p. 413—451. — *Același*, Das Vierte Makkabäerbuch, Ignatius von Antiochien und die ältesten Märtyrerberichte, in: RAC, (1949), p. 47—72. — Th. Preiss, La mystique de l'imitation du Christ et de l'unité chez Ignace d'Antioche, in: RHPR, 18 (1938), p. 197—241. — K. Prüm, Christentum als Neuheitserlebnis, Freiburg i. Br., 1939, p. 281—284. — J. Quasten, Monumenta Eucharistica et Liturgica vetustissima, Bonn, 1935—1937, p. 334—336. — M. Rackl, Die Christologie des heiligen Ignatius von Antiochien, Freiburg i. Br., 1914. — W. M. Ramsay, The Church in the Roman Empire, ed. 7, London, 1913, p. 311—319. — S. Reinach, Ignatius, Bishop of Antioch and Archeia, in: Anatolian Studies Presented to W. M. Ramsay, Manchester, 1923, p. 339 sq. — C. Ch. Richardson, The Christianity of Ignatius of Antioch, New York, 1935. — *Același*, The Church in Ignatius of Antioch, in: JR, 17 (1937), p. 428—443. — J. Rivière, Le dogme de la rédemption, Louvain, 1931, p. 61—73. — J. Rohde, Häresie und Schisma im ersten Clemensbrief und in den Ignatius-Briefen, in: Novum Testamentum, Leyde, 10 (1968), p. 217—233. — J. S. Romanides, The Ecclesiology of St. Ignatius, in: GOThR, 7 (1961), p. 53—57. — T. Ruesch, Die Entstehung der Lehre vom Heiligen Geist bei Ignatius von Antiochia und Irenaeus von Lion, Zürich, 1952. — A. Scheiwiler, Die Elemente der Eucharistie in den ersten drei Jahrhunderten, Mainz, 1903, p. 17—26. — W. Scherer, Zur Eucharistielehre des hl. Ignatius, in: ThQ, 76 (1923), p. 627 sq. — Th. Schermann, Zur Erklärung der Stelle Epistula ad Ephes. 20. 2 des Ignatius von Antiochien φάρμακον ἀθανασίας, in: ThQ, 92 (1910), p. 6—19. — F. A. Schilling, The Mysticism of Ignatius of Antioch, Philadelphia, 1932. — H. Schlier, Religionsgeschichtliche Untersuchungen zu den Ignatius-Briefen, Giessen, 1929. — M. H. Shepherd, Smyrna in the Ignatian Letters. A Study in Church Order, in: JR, 20 (1940), p. 141—159. — R. Spörri, Vom Geiste des Urchristentums, Basel, 1941, p. 31—53. — J. Stead, St. Ignatius of Antioch unifier of Christians, in: Downside review, 89 (1971), p. 269—273. — J. Thiele, «Vorrang in der Liebe», in: ThGl, 19 (1927), p. 701—709. — E. J. Tinsley, The «imitatio Christi» in the mysticism of St. Ignatius of Antioch, in: Stud. Patr., II, p. 553—560. — J. L. Vial, Ignace d'Antioche, Paris, 1956. — M. Villain, Une vive conscience de l'unité du corps mystique: S. Ignace d'Antioche et S. Irénée, in: RAP, 66 (1938), p. 257—271. — M. Viller și K. Rahner, Ascese und Mystik in der Väterzeit, Freiburg i. Br., 1939, p. 22—27. — C. Vona, Il testo cristologico di Sant Ignazio di Antiochia, in: Euntes docete, 9 (1956), p. 64—92. — R. Weijenborg, Les lettres d'Ignace d'Antioche. Etude critique littéraire et de théologie. Trad. française par. B. Heroux, Leyde, 1969.

# IGNATIE CĂTRE EFESENI

Ignatie, numit și Teoforul, Bisericii Efesului, care este în Asia, celei vrednice de fericire, celei binecuvântate în măreția și plinătatea lui Dumnezeu Tatăl, Bisericii celei mai dinainte rînduită a fi pururea în slavă nestrămutată și a fi unită fără schimbare și aleasă prin patima cea adevărată, prin voința Tatălui și a lui Iisus Hristos Dumnezeuul nostru, multe salutări, cu neprihănită bucurie, în Iisus Hristos.

## CAPITOLUL I

**1.** Am primit în Dumnezeu mult iubitul vostru nume <sup>1</sup>, pe care l-ați dobîndit prin firea voastră dreaptă, potrivit credinței și dragostei voastre în Hristos Iisus, Mîntuitorul nostru. Fiind următori lui Dumnezeu <sup>2</sup>, ați împlinit desăvîrșit lucrarea cea frățească, după ce ați dobîndit o nouă viață prin sîngele lui Dumnezeu <sup>3</sup>. **2.** Că v-ați grăbit să mă vedeți, cînd ați auzit că vin din Siria legat pentru numele și nădejdea noastră obștească; și nădăjduiesc, cu rugăciunile voastre, să ajung la Roma să mă lupt cu fiarele, ca, după ce voi reuși, să pot fi ucenic al lui Hristos. **3.** În numele lui Dumnezeu, am primit mulțimea voastră de credincioși în persoana lui Onisim, episcopul vostru după trup, în-suflețit de nepovestită dragoste. Mă rog să-l iubiți în Iisus Hristos și voi toți să fiți asemenea lui. Binecuvîntat să fie Cel Care v-a dăruit vouă, cei ce sînteți vrednici, să aveți un episcop ca acesta.

## CAPITOLUL II

**1.** Cît despre Buru, cel împreună cu mine rob <sup>4</sup>, diaconul vostru după Dumnezeu, în toate binecuvîntat, doresc să rămîină cu mine spre

---

1. *al lui Iisus Hristos.*

2. *Efeseni 5, 1.*

3. *Fapte 20, 28.*

4. Formula aceasta: «*cel împreună cu mine rob*», pe care Sfîntul Ignatie o folosește vorbind de diaconi (*Magnezieni, II, 1; Filadelfieni, IV, 1 și Smîrneni, XII, 2*)

cinstea voastră și a episcopului ; iar Crocu, bărbat vrednic de Dumnezeu și de voi, pe care l-am primit ca semn al dragostei voastre, m-a ajutat să am tihnă în toate ; Tatăl lui Iisus Hristos să-i dea și lui tihnă, ca și lui Onisim, lui Buru, lui Evplu și lui Fronton, prin care am putut vedea dragostea voastră a tuturor. 2. Fie ca pururea să mă bucur de voi, dacă sînt vrednic. Se cuvinte, dar, să slăviți în tot chipul pe Iisus Hristos, Cel ce v-a slăvit pe voi, ca uniți într-o singură ascultare, supuși episcopului și preoțimii, să fiți sfințiți în toate.

### CAPITOLUL III

1. Nu vă poruncesc ca și cum aș fi cineva. Chiar dacă sînt pus în lanțuri pentru nume<sup>5</sup>, nu sînt încă desăvîrșit în Iisus Hristos ; pentru că eu acum încep să învăț în școala lui Iisus și vă grăiesc vouă ca unor tovarăși de învățătură. Că trebuie să fiu pregătit de voi pentru luptă, prin credința, îndemnul, răbdarea și îndelunga voastră răbdare. 2. Dar pentru că dragostea nu-mi îngăduie să tac atunci cînd e vorba de voi, de aceea am luat-o înainte spre a vă ruga să mergeți împreună cu voința lui Dumnezeu. Că și Iisus Hristos, viața noastră cea nedespărțită, este voința Tatălui, după cum și episcopii, cei rînduiți pînă la marginile lumii, sînt în voința lui Iisus Hristos.

### CAPITOLUL IV

1. De aceea și voi trebuie să mergeți împreună cu voința episcopului, lucru pe care îl și faceți. Că venerabila voastră preoțime, vrednică de Dumnezeu, este așa de unită cu episcopul ca și coardele cu chitara. De aceea este cîntat Iisus Hristos în unirea voastră și în armonioasa voastră dragoste. 2. Fiecare din voi deci să fiți un cor ; și în armonia înțelegerii dintre voi, luînd în unire melodia lui Dumnezeu, să cîntați prin Iisus Hristos cu un glas Tatălui, ca să vă audă și să vă

a făcut pe *Ch. Bruston*, Ignace, diacre d'Antioche, în : *Revue de Théologie, Montauban*, 1893, nr. 2 și pe *Ed. Bruston*, Ignace d'Antioche, ses *épîtres*, sa théologie, Paris, 1897, să conchidă că Sfîntul Ignatie n-a fost episcop, ci diacon. Concluzia acestora nu rezistă, însă, în fața textului din Epistola către Romani II, 2, în care Sfîntul Ignatie se numește pe sine episcop : «că Dumnezeu a învrednicit pe episcopul Siriei să fie găsit vrednic a fi trimis din răsărit în apus». Dealtfel, această formulă de smerenie — că este o formulă de smerenie și nu arătarea unei situații ierarhice — a fost folosită și de Pavel, tot în legătură cu diaconii în *Coloseni*, 1, 7 și 4, 7 ; Ignatie imită aici pe marele său înaintaș (la : *Auguste Lelong*, Op. cit., nota II, 1, p. 5—6 ; și : *P. Th. Camelot*, Op. cit., n. 5, p. 69).

5. pentru nume, adică : pentru numele de creștin.

cunoască prin faptele bune pe care le faceți, că sînteți mădulare ale Fiului Său. Vă este, dar, de folos să fiți într-o unire fără prihană, pentru ca să aveți pururea parte și de Dumnezeu.

#### CAPITOLUL V

1. Dacă eu, în scurtă vreme, am avut o legătură ca aceasta cu episcopul vostru, nu omenească, ci duhovnicească, cu cît mai mult vă fericesc pe voi, că sînteți atît de uniți cu el, cum e unită Biserica cu Iisus Hristos și cum e unit Iisus Hristos cu Tatăl, pentru ca toate să fie de acord în unire? 2. Nimeni să nu se înșele! Dacă cineva nu-i înăuntru, unde este jertfelnicul, este lipsit de «pîinea lui Dumnezeu»<sup>6</sup>. Dacă rugăciunea unuia sau a doi are atîta putere, cu cît mai mult rugăciunea episcopului și a întregii Biserici. 3. Cel care nu vine la adunare<sup>7</sup> este un îngîmfat și singur s-a și despărțit<sup>8</sup>; că este scris «Celor mîndri Dumnezeu le stă împotrivă»<sup>9</sup>. Să ne străduim, dar, să nu ne împotrivim episcopului, ca să fim supuși lui Dumnezeu.

#### CAPITOLUL VI

1. Cu cît vede cineva pe episcop că tace<sup>10</sup>, cu atît mai mult să-l respecte; că trebuie să primim pe cel pe care Stăpînul casei îl trimite să-i administreze casa<sup>11</sup> ca pe Însuși Cel ce l-a trimis<sup>12</sup>. Este lămurit, așadar, că trebuie să privim pe episcop ca pe Domnul Însuși. 2. Chiar Onisim vă laudă mult pentru buna voastră rînduială, în Dumnezeu, că viețuiți toți după adevăr și că nu se află între voi nici o erezie și nici nu ascultați pe altcineva mai mult decît pe Iisus Hristos, Care vă grăiește adevărul.

#### CAPITOLUL VII

1. Sînt unii oameni care obișnuiesc să poarte numele<sup>13</sup> cu viclenie condamnabilă, făcînd și alte fapte nevrednice de Dumnezeu; de aceștia trebuie să fugiți ca de fiare, pentru că sînt cîini turbați, care mușcă pe furii; trebuie să vă feriți de ei, că mușcăturile lor sînt greu de vindecat. 2. Un singur doctor este, trupesc și duhovnicesc, născut și nenăs-

6. In. 6, 33.

7. la adunare, adică: la slujbele de la biserică.

8. de biserică.

9. Pilde 3, 34; Iac. 4, 6; 1 Pt. 5, 5.

10. Acest text se explică prin textul din capitolul XV, 1: «mai bine este să taci și să iiii decît să vorbești și să nu fii».

11. Lc. 12, 42; Mt. 24, 45.

12. Mt. 10, 40; Mc. 9, 37; Lc. 9, 48; In. 13, 20.

13. de creștin.

cut, Dumnezeu în trup, în moarte viață adevărată, din Maria și din Dumnezeu, mai întâi pățimitor și apoi nepățimitor, Iisus Hristos, Domnul nostru.

#### CAPITOLUL VIII

1. Să nu vă înșele cineva, — după cum nici nu vă lăsați înșelați — pentru că toți sînteți ai lui Dumnezeu. Cînd n-a pătruns nici o ceartă între voi, care poate să vă chinuie, înseamnă că trăiți după Dumnezeu. «Lepădătura»<sup>14</sup> voastră sînt eu și mă curățesc pentru voi cei din Efes, biserica cea vestită în veci. 2. Cei trupești nu pot face cele duhovnicești, nici cei duhovnicești cele trupești<sup>15</sup>, după cum nici credința nu poate săvîrși faptele necredinței, nici necredința faptele credinței. Dar chiar acelea pe care le faceți voi după trup și acelea sînt duhovnicești, că voi pe toate le faceți în Iisus Hristos.

#### CAPITOLUL IX

1. Am aflat că au trecut pe la voi unii, care aveau o învățătură rea. Pe aceștia nu i-ați lăsat să semene între voi; v-ați astupat urechile, ca să nu primească cele semănate de ei, pentru că sînteți pietre ale templului Tatălui, pregătiți pentru zidirea lui Dumnezeu Tatăl, ridicați la înălțime cu unealta lui Hristos, care este crucea, folosindu-vă de Duhul cel Sfînt, ca de o funie. Credința vă este povățuitor spre înălțime, iar dragostea cale, care urcă la Dumnezeu. 2. Sînteți, așadar, cu toții și tovarăși de drum și purtători de Dumnezeu și purtători de temple și purtători de Hristos și purtători de cele sfinte, în toate împodobiți cu poruncile lui Iisus Hristos; de care și eu bucurîndu-mă, am fost învrednicit, să vorbesc cu voi prin cele ce vă scriu, și să mă bucur împreună cu voi, că voi, ducînd o altă viață, nu iubiți nimic altceva decît numai pe Dumnezeu.

#### CAPITOLUL X

1. «Rugați-vă neîncetat»<sup>16</sup> pentru ceilalți oameni. Că este și în ei nădejde de pocăință, ca să aibă parte de Dumnezeu. Îngăduiți-le să fie învățați chiar din faptele voastre. 2. Față de mînia lor, voi fiți blînzi, față de lăudăroșenia lor, voi fiți smeriți, față de hulile lor, voi faceți rugăciuni, față de rătăcirea lor, voi fiți «tari în credință»<sup>17</sup>, față de

14. 1 Cor. 4, 13.

15. Rom. 8, 5; 1 Cor. 2, 14.

16. 1 Tes. 5, 17.

17. Col. 1, 23.



sălbăticiunea lor, voi fiți potoliți. Nu căutați să-i imitați pe ei. **3.** Să le fim frați, prin blîndețea noastră ; să ne străduim să «imităm pe Domnul»<sup>18</sup> ; — Cine a fost mai nedreptățit ca El ? Cine a fost mai lipsit ? Cine a fost mai disprețuit ? — ca să nu se găsească în voi iarbă a diavolului, ci să rămîneți, trupește și duhovnicește, în Iisus Hristos, în toată curățenia și cumințenia.

#### CAPITOLUL XI

**1.** Sînt vremile cele din urmă<sup>19</sup>. Să ne rușinăm, deci, și să ne temem de îndelunga răbdare a lui Dumnezeu, ca să nu ne fie spre osîndă. Una din două : sau să ne temem de mînia care va să vină<sup>20</sup> sau să iubim harul de acum ! Numai să fim găsiți în Hristos Iisus, spre a viețui adevărat. **2.** Nimic să nu iubiți în afară de Hristos, în Care port lanțurile, mărgăritarele cele duhovnicești. Facă Dumnezeu să înviez cu ele, prin rugăciunea voastră, de care facă Dumnezeu să am totdeauna parte, ca să fiu găsit în moștenirea creștinilor din Efes, care au fost totdeauna uniți și cu Apostolii, prin puterea lui Iisus Hristos.

#### CAPITOLUL XII

**1.** Știu cine sînt și cui scriu ; eu sînt cel osîndit, voi cei miluiți ; eu în primejdie, voi întăriți. **2.** Voi sînteți drumul pe care merg cei care au să fie uciși pentru Dumnezeu. Voi sînteți cei inițiați în taine împreună cu Pavel, omul cel sfințit, cel ce a suferit mucenicia, cel vrednic de fericire, pe ale cărui urme, facă Dumnezeu, să fiu găsit și eu, cînd voi ajunge înaintea lui Dumnezeu ; pe urmele lui Pavel, care, într-o întregă epistolă, vă pomenește pe voi în Hristos Iisus.

#### CAPITOLUL XIII

**1.** Sîrguiți-vă, dar, să vă adunați mai des pentru Euharistia lui Dumnezeu și spre slava Lui. Cînd vă adunați des, sînt nimicite puterile satanei, iar prin unirea credinței voastre se risipește prăpădul lui. **2.** Nimic nu-i mai bun ca pacea, în care încetează orice război al celor cerești<sup>21</sup> și pămîntești<sup>22</sup>.

18. 1 Tes. 1, 6.

19. 1 In. 2, 18.

20. Mt. 3, 7.

21. războiul celor cerești ; adică : războiul dus de duhurile răutății de care vorbește Pavel în Efes. 2, 2 și 6, 12.

22. și pămîntești, adică : războiul dus de păgîni și ereici împotriva creștinilor.

## CAPITOLUL XIV

1. Nimic din acestea nu vă este necunoscut, dacă aveți, în chip desăvârșit, în Iisus Hristos, credința și dragostea, care sînt început și sfîrșit vieții; început este credința; sfîrșit, dragostea. Cînd acestea două sînt unite, este Dumnezeu, iar toate celelalte virtuți, care decurg din ele, duc la frumusețea morală. 2. Nici un om, care mărturisește credință nu păcătuiește și nici cel care are dragoste nu urăște. «Se cunoaște pomul după roada lui»<sup>23</sup>; tot așa cei care mărturisesc că sînt ai lui Hristos se vor arăta prin cele ce fac. Că acum nu-i vorba de o simplă mărturisire a credinței, ci de a fi găsit pînă la sfîrșit cu credința puternică.

## CAPITOLUL XV

1. Mai bine este să taci și să fii, decît să vorbești și să nu fii. Bine este a învăța, dacă cel ce învață face. Unul este Învățătorul<sup>24</sup>, Cel Care «a zis și s-au făcut»<sup>25</sup>; iar cele pe care le-a făcut tăcînd, sînt vrednice de Tatăl Lui. 2. Cel ce are cu adevărat cuvîntul lui Iisus, acela poate să audă chiar tăcerea Lui, ca să fie desăvârșit, pentru ca să facă prin cele ce spune și să se cunoască prin cele ce tace. Nimic nu-i ascuns Domnului, ci chiar cele ascunse ale noastre sînt aproape de El. 3. Pe toate, dar, să le facem ca și cum Domnul ar locui în noi, ca să fim temple ale Lui<sup>26</sup>; că El este în noi Dumnezeuul nostru precum și este și se va arăta înaintea feței noastre, dacă Îl iubim cu dreptate.

## CAPITOLUL XVI

1. «Nu vă înșelați, frații mei; cei care strică casele nu vor moșteni împărăția lui Dumnezeu»<sup>27</sup>. 2. Dacă, sînt dați morții cei care cu trupul strică casa cuiva<sup>28</sup>, cu cît mai mult cel care strică, printr-o rea învățătură<sup>29</sup>, credința lui Dumnezeu, pentru care Iisus Hristos a fost răstignit? Unul ca acesta, fiind întinat, va merge în focul cel nestins, la fel și cel care-l ascultă.

23. Mt. 12, 33.

24. Mt. 23, 8.

25. Ps. 32, 9; 148, 5.

26. 1 Cor. 3, 16; 6, 19.

27. 1 Cor. 6, 9. 10.

28. Lev. 20, 10; In. 8, 5.

29. E vorba deeretici.

## CAPITOLUL XVII

1. De aceea a primit Domnul mir pe capul Lui<sup>30</sup>, ca în Biserica Lui să miroase parfumul nesticăciunii. Să nu vă ungeți, deci, cu mirosul cel greu al învățăturii stăpînitorului veacului acestuia<sup>31</sup>, ca să nu vă ducă în robie din viața ce vă stă în față. 2. Pentru ce nu sîntem cu toții înțelepți, primind cunoștința lui Dumnezeu, care este Iisus Hristos? Pentru ce pierim, în chip nebunesc, necunoscînd harul, pe care ni l-a trîmis cu adevărat Domnul?

## CAPITOLUL XVIII

1. Duhul meu este «lepădătură»<sup>32</sup> a crucii, care este «sminteață» pentru cei necredincioși, dar pentru noi mîntuire și viață veșnică<sup>33</sup>. «Unde este înțeleptul? Unde este întrebătorul?»<sup>34</sup>. Unde este lauda celor ce-și zic pricepuți? 2. Dumnezeu nostru Iisus a fost zămislit de Maria, după rînduiala lui Dumnezeu, din sămînța lui David<sup>35</sup> și din Duhul Sfînt; s-a născut și a fost botezat, ca prin patima Lui să curățească apa.

## CAPITOLUL XIX

1. Stăpînitorul veacului acestuia<sup>36</sup> n-a cunoscut fecioria Mariei<sup>37</sup>, nașterea lui Hristos din ea și moartea Domnului. Trei taine răsunătoare, care s-au săvîrșit în tăcerea lui Dumnezeu. 2. Dar cum s-au descoperit veacurilor? O stea a strălucit pe cer mai mult decît toate stelele; lumina ei era nespusă și noutatea ei minuna; toate celelalte stele, împreună cu soarele și luna, horă făceau în jurul stelei, care covîrșea cu lumina ei pe toate. Și tulburare a fost. De unde noutatea aceasta că steaua nu se aseamănă cu celelalte stele? 3. Atunci orice magie s-a nimicit și orice legătură a răutății a pierit; neștiința s-a risipit; iar vechea împărăție a căzut, cînd Dumnezeu s-a arătat în trup omenesc spre înnoirea vieții veșnice<sup>38</sup>. A luat început ceea ce fusese hotărît de Dumnezeu și prin aceasta toate se puneau în mișcare, pentru că se pregătea nimicirea morții.

30. Mt. 26, 6-7; Mc. 14, 3; Lc. 7, 37-38; In. 11, 2; 12, 3.

31. In. 14, 30.

32. 1 Cor. 4, 13.

33. 1 Cor. 1, 23. 24.

34. 1 Cor. 1, 20.

35. In. 7, 42; Rom. 1, 3; 2 Tim. 2, 8.

36. In. 14, 30.

37. Lc. 1, 27. 34.

38. Rom. 6, 4.

## CAPITOLUL XX

1. Dacă Iisus Hristos, cu rugăciunile voastre, mă va învrednici și dacă-i va fi voința, în o a doua epistolă, pe care vreau să v-o scriu, vă voi vorbi despre iconomia întrupării de care începusem să vă spun, despre omul cel nou, Iisus Hristos, despre credința în El, despre dragostea pentru El, despre patima și învierea Lui. 2. Mai ales dacă Domnul îmi va descoperi că fiecare din voi și toți îndeobște vă adunați în harul, care vine de la numele Său, într-o singură credință și în Iisus Hristos «*cel după trup din neamul lui David*»<sup>39</sup>, Fiu al omului și Fiu al lui Dumnezeu, pentru ca voi să vă supuneți cu mintea neîmpărțită episcopului și preoțimii, frîngînd o pîine, care este leacul nemuririi și doctorie pentru a nu muri, ci a trăi veșnic în Iisus Hristos.

## CAPITOLUL XXI

1. Sufletul meu mi-l dau pentru voi și pentru cei pe care i-ați trimis spre cinstirea lui Dumnezeu în Smirna, de unde vă și scriu, mulțumind Domnului și iubindu-l pe Policarp ca și pe voi. Aduceți-vă aminte de mine, precum și Iisus Hristos își aduce aminte de voi. 2. Rugați-vă pentru Biserica din Siria, de unde sînt dus în lanțuri la Roma, eu, care sînt cel din urmă dintre credincioșii de acolo, care am fost învrednicit a fi găsit în prețuirea lui Dumnezeu. Fiți sănătoși în Dumnezeu Tatăl și în Iisus Hristos, nădejdea noastră comună.

39. In. 7, 42; Rom. 1, 3; 2 Tim. 2, 8.

# IGNATIE CĂTRE MAGNEZIENI

Ignatie, numit și Teoforul, Bisericii care este în Magnezia lângă râul Meandru, celei binecuvântate în harul lui Dumnezeu Tatăl în Hristos Iisus, Mîntuitorul nostru, întru Care o îmbrățișez și îi doresc multă bucurie în Dumnezeu Tatăl și în Iisus Hristos.

## CAPITOLUL I

1. Cunoscînd buna rînduială a dragostei voastre celei după Dumnezeu, cu bucurie m-am hotărît să vă grăiesc în credința lui Iisus Hristos. 2. Fiind învrednicit cu un nume de mare cuviință dumnezeiască<sup>1</sup>, cînt bisericilor cu lanțurile pe care le port și le doresc unire cu trupul și cu duhul lui Iisus Hristos, viața noastră veșnică. Le doresc unire în credință și în dragoste, pe care nimic n-o depășește, și, ceea ce-i mai de seamă, unire în Iisus și Tatăl; în Care, răbdînd și scăpînd de toată ispita stăpînitorului veacului acestuia<sup>2</sup> vom avea parte de Dumnezeu.

## CAPITOLUL II

1. Am fost învrednicit să vă văd pe voi prin Damas, episcopul vostru, vrednic de Dumnezeu și prin vrednicii preoți Basu și Apolonie și prin cel împreună cu mine rob, diaconul Zotion, de care m-aș bucura<sup>3</sup>, că se supune episcopului ca harului lui Dumnezeu, iar preoțimii ca legii lui Iisus Hristos.

## CAPITOLUL III

1. Se cuvine ca voi să nu abuzați de vîrsta<sup>4</sup> episcopului vostru, ci să-i dați tot respectul potrivit puterii lui Dumnezeu, care este în el;

---

1. E vorba de numele de creștin, mai potrivit decît altele care au fost propuse: *Hristos, Teofor, mucenic, episcop, înlănțuit*.

2. *In. 14, 30.*

3. *să-l am în slujba mea.*

4. *de vîrsta, adică: de tinerețea.*

știu că și sfinții preoți nu se uită că a fost rînduit de curînd episcop, ci, ca niște oameni înțelepți în Dumnezeu se supun lui ; dar nu lui, ci Tatălui lui Iisus Hristos, Episcopul tuturor. 2. Așadar în cinstea Celui Care ne-a voit pe noi, se cuvine să ne supunem episcopului fără nici o fățarie, că nimeni nu înșeală pe episcopul acesta văzut, ci Îl înșeală pe Cel nevăzut. Că într-o împrejurare ca aceasta n-avem să dăm cuvînt trupului, ci lui Dumnezeu, Care cunoaște cele ascunse.

#### CAPITOLUL IV

1. Se cuvine, dar, nu numai să ne numim creștini, ci să și fim ; că sînt unii care numesc pe episcop episcop, dar fac pe toate fără el. Unii ca aceștia nu mi se par a avea o conștiință curată, pentru că adunările lor de slujbă nu sînt întemeiate potrivit poruncii Domnului.

#### CAPITOLUL V

1. Lucrurile au un sfîrșit, iar în fața noastră stau acestea două : moartea și viața ; și fiecare «are să meargă la locul lui»<sup>5</sup>. 2. După cum sînt două monezi, una a lui Dumnezeu, iar alta a lumii și fiecare din ele au o întipăritură proprie, tot așa și cei necredincioși au întipăritura lumii acesteia, iar cei credincioși au, în dragoste, întipăritura lui Dumnezeu Tatăl prin Iisus Hristos ; dacă nu alegem, prin El de bună voie moartea, în patima Lui, nu avem în noi viața Lui.

#### CAPITOLUL VI

1. Așadar, pentru că în persoanele amintite mai înainte, am văzut, în credință, întreaga voastră comunitate, și am iubit-o, vă îndemn să vă străduiți să le faceți pe toate în unire cu Dumnezeu, avînd întîistătător pe episcop, care este în locul lui Dumnezeu, pe preoți care sînt în locul soborului Apostolilor și pe diaconi care-mi sînt așa de dragi, căroră li s-a încredințat slujirea lui Iisus Hristos, Care mai înainte de veci, era la Tatăl și la sfîrșit s-a arătat. 2. Asemănîndu-vă, dar, toți în purtări cu Dumnezeu, respectați-vă unul pe altul ; nimeni să nu se uite trupește la semenul său, ci totdeauna să vă iubiți unul pe altul în Iisus Hristos. Să nu fie nimic între voi care să vă poată dezbină, ci uniți-vă cu episcopul și cu întîistătătorii voștri, potrivit chipului și învătăturii celei nesticăcioase.

5. Fapte 1, 25.

## CAPITOLUL VII

1. După cum Domnul n-a făcut nimic, nici prin El Însuși, nici prin Apostoli, fără Tatăl <sup>6</sup>, cu Care era unit <sup>7</sup>, tot așa și voi să nu faceți nimic fără episcopi și fără preoți; nici să nu încercați să vi se pară că este binecuvîntat a face ceva de unul singur, ci în comun: o singură rugăciune, o singură cerere, o singură minte, o singură nădejde în dragoste, în bucuria cea neprihănită, care este Iisus Hristos, decît Care nu este nimic mai bun. 2. Adunați-vă cu toții ca într-un templu al lui Dumnezeu, ca la un altar, în jurul unuia Iisus Hristos, Care a ieșit de la Unul Tatăl, Care este unul și la Tatăl s-a întors.

## CAPITOLUL VIII

1. Să nu fiți înșelați cu învățături străine nici cu basme vechi, care nu sînt de folos; dacă și acum trăim după lege <sup>8</sup>, atunci mărturisim că n-am primit harul. 2. Dumnezeieștii profeți au trăit potrivit învățaturii lui Iisus Hristos, de aceea au și fost prigoniți; ei au fost însuflețiți de harul Lui, pentru a încredința pe cei neascultători, că unul este Dumnezeu, Care s-a arătat prin Iisus Hristos, Fiul Lui, Care este Cuvîntul Lui ieșit din tăcere, Care în toate a bineplăcut Celui ce L-a trimis <sup>9</sup>.

## CAPITOLUL IX

1. Așadar, cei care au trăit în rînduielele cele vechi și au venit la nădejdea cea nouă, să nu mai țină simbăta, ci duminica, în care și viața noastră a răsărit, prin El și prin moartea Lui, 2. pe care unii o tăgăduiesc. Prin taina aceasta am primit credința și de aceea suferim, ca să fim găsiți ucenici ai lui Iisus Hristos, singurul nostru Învățător. 3. Cum vom putea trăi noi fără El, cînd și profeții, fiind cu duhul uceniciei Lui, Îl așteptau ca învățător? Și de aceea Cel pe care pe bună dreptate Îl așteptau, i-a sculat din morți, cînd a venit pe pămînt <sup>10</sup>.

## CAPITOLUL X

1. Să nu fim, dar, nesimțitori față de bunătatea Sa! Că dacă ne-ar face nouă după faptele noastre, n-am mai fi. De aceea, fiind ucenici ai

6. In. 5, 19. 30; 8, 28.

7. In. 10, 30.

8. legea mozaică.

9. In. 8, 29.

10. Vorbește de pogorirea lui Iisus în iad.

Lui, să învățăm a trăi potrivit creștinismului <sup>11</sup>. Cel care se numește cu alt nume decât acesta, nu este al lui Dumnezeu. 2. Îndepărtați, dar, aluatul cel rău, cel învechit, cel înăcrit <sup>12</sup>, și prefăceți-vă în aluat nou, care este Iisus Hristos. Sărați-vă cu El, ca să nu se strice cineva dintre voi, pentru că după miros vă veți vădi. 3. Este o nebunie să vorbești de Hristos și să trăiești ca iudeii. Că nu creștinismul a crezut în iudaism, ci iudaismul în creștinism, în care s-a adunat toată limba, care a crezut în Dumnezeu.

#### CAPITOLUL XI

1. Iar acestea, iubiții mei, nu pentru că am aflat că unii din voi sînt așa, ci, ca unul mai mic decât voi, vreau să vă feresc, să nu cădeți în undițele slavei deșarte, ci să fiți încredințați de nașterea, de patima și de învierea, care a fost pe timpul guvernării lui Pilat din Pont. Toate acestea au fost cu adevărat și sigur săvîrșite de Iisus Hristos, «*nădejdea noastră*» <sup>13</sup>, de Care, face Dumnezeu, ca nimeni din voi să nu se depărteze.

#### CAPITOLUL XII

1. M-aș bucura de voi în totul, dacă aș fi vrednic; dar deși sînt legat, totuși nu sînt ceva față de unul din voi cei dezlegați. Știu că nu vă lăudați, că aveți în voi înșivă pe Iisus Hristos; dar, mai bine spus, cînd vă laud, știu că vă rușinați, după cum este scris, că «*dreptul este luiși pîriș*» <sup>14</sup>.

#### CAPITOLUL XIII

1. Străduiți-vă să fiți tari în dogmele Domnului și ale apostolilor, pentru ca «*în toate cîte faceți să sporiți*» <sup>15</sup> cu trupul și cu duhul, în credință și în dragoste, în Fiul și în Tatăl și în Duhul, la început și la sfîrșit, împreună cu vrednicul vostru episcop și cu cununa cea vrednică și duhovnicească a preoțimii voastre și a diaconilor după Dumnezeu. 2. Supuneți-vă episcopului și unii altora <sup>16</sup>, după cum Iisus Hristos s-a supus după trup Tatălui, iar apostolii lui Hristos și Tatălui și Duhului, ca să fie unire trupească și sufletească.

11. În Antiohia s-au numit pentru întîia oară ucenicii lui Hristos *creștini* (Fapte 11, 26) și tot un antiohian folosește întîia oară pentru religia creștină termenul *creștinism*.

12. 1 Cor. 5, 7.

13. 1 Tim. 1, 1.

14. Pilde 18, 17.

15. Ps. 1, 3.

16. Efes. 5, 21.



## CAPITOLUL XIV

1. Știind că sînteți plini de Dumnezeu, v-am sfătuit pe scurt. Pomeniți-mă în rugăciunile voastre, ca să am parte de Dumnezeu. Pomeniți și Biserica Siriei, după numele căreia nu sînt vrednic să fiu numit; că am nevoie de rugăciunea voastră unită în Dumnezeu și de dragostea voastră, ca Biserica din Siria să fie învrednicită a fi acoperită cu roua Bisericii voastre.

## CAPITOLUL XV

1. Din Smirna, de unde vă și scriu, vă îmbrățișează efesenii<sup>17</sup>; ei au venit ca și voi spre slava lui Dumnezeu și m-au încurajat în toate, împreună cu Policarp, episcopul smirnenilor. Vă îmbrățișează și celelalte Biserici în cinstea lui Iisus Hristos. Fiți sănătoși în unirea lui Dumnezeu, avînd duh nedespărțit, care este Iisus Hristos.

---

17. Delegații Bisericii din Efes, care au venit să-l salute pe Ignatie.

# IGNATIE CĂTRE TRALIENI

Ignatie, numit și Teoforul, Bisericii celei iubite de Dumnezeu, Tatăl lui Iisus Hristos, Bisericii sfinte, care este în Trales din Asia, celei alese și vrednice de Dumnezeu, celei ce este în pace, în trup și duh, prin patima lui Iisus Hristos, nădejdea noastră în învierea, care ne duce la El ; Biserică pe care o și îmbrățișez în chip apostolic în plinătatea ei și-i doresc multă bucurie.

## CAPITOLUL I

**1.** Am aflat că aveți suflet fără de prihană și statornic în răbdare, nu din obișnuință, ci din fire, după cum mi-a arătat Polibie, episcopul vostru, care, cu voia lui Dumnezeu și a lui Iisus Hristos, a venit în Smirna și s-a bucurat împreună cu mine cel înlănțuit în Hristos Iisus atât de mult, încît am văzut în el toată mulțimea credincioșilor voștri. **2.** Primind, dar, prin el, bunăvoința voastră cea după Dumnezeu, am slăvit pe Dumnezeu, pentru că, după cum am aflat, v-am găsit că sînteți «*următori ai lui Dumnezeu*»<sup>1</sup>.

## CAPITOLUL II

**1.** Cînd vă supuneți episcopului ca lui Iisus Hristos, îmi păreți că viețuiți nu după om, ci după Iisus Hristos, Care a murit pentru noi, pentru ca, crezînd în moartea Lui, să scăpați de moarte. **2.** Este, așa-dar, de neapărată trebuință, precum și faceți, să nu faceți nimic fără episcop, ci să vă supuneți și preoțimii ca Apostolilor lui Hristos, nădejdea noastră<sup>2</sup>, în Care vom fi găsiți dacă viețuim așa. **3.** Trebuie ca și diaconii, ca slujitori ai tainelor lui Iisus Hristos, să placă tuturor în

---

1. Efes. 5, 1.

2. 1 Tim. 1, 1.

tot chipul. Că nu sînt slujitori ai mîncărilor și băuturilor, ci slujitori ai Bisericii lui Dumnezeu. Trebuie, dar, să se ferească de învinuiri ca de foc.

### CAPITOLUL III

1. De asemenea, toți să respecte pe diaconi ca pe Iisus Hristos ; să respecte și pe episcop, care este chip al Tatălui, iar pe preoți ca pe sobor al lui Dumnezeu și ca adunare a Apostolilor. Fără de aceștia nu se poate vorbi de biserică. 2. Sînt convins că despre acestea și voi gîndiți la fel. Dovada dragostei voastre am primit-o și o am cu mine în episcopul vostru, al cărui fel de purtare este mare lecție, iar blîndețea lui, putere ; socot că și păgînii îl respectă. 3. Pentru că vă iubesc, vă cruț, deși aș fi putut să vă scriu despre aceasta mai cu tărie. N-am de gînd să vă poruncesc ca un apostol, cînd sînt un osîndit.

### CAPITOLUL IV

1. Gîndesc multe despre Dumnezeu ; dar îmi pun măsură mie însumi, ca nu cumva, cu lauda mea, să mă pierd. Acum, însă, trebuie mai mult să mă tem și să nu iau aminte la cei care mă laudă. 2. Că cei care vorbesc cu mine așa, mă biciuiesc. Da, doresc să sufăr, dar nu știu de sînt vrednic Mulți nu văd rîvna mea, dar ea se luptă cu mine și mai mult. Am nevoie de blîndețe, care nimicește pe «stăpînitorul veacului acestuia»<sup>3</sup>.

### CAPITOLUL V

1. N-aș putea oare să vă scriu de lucrurile cele cerești ? Negreșit ! Dar mă tem să nu vă fac rău, că sînteți încă prunci<sup>4</sup>. Iertați-mă ! Nepuțindu-le purta, mă tem să nu vă sugrumați. 2. Că și eu, deși sînt în lanțuri și pot înțelege cele cerești, ierarhia îngerilor, cetele stăpîniilor, cele văzute și cele nevăzute, totuși nu sînt încă ucenic. Îmi lipsesc multe, ca să fiu vrednic de Dumnezeu.

### CAPITOLUL VI

1. Așadar, vă rog, nu eu, ci dragostea lui Iisus Hristos : Folosiți numai hrană creștină ! Depărtați-vă de buruiana străină, care este ere-

3. In. 14, 30.

4. 1 Cor. 3, 1.

zie! 2. Că ereticii, pentru a părea vrednici de crezare, amestecă pe Iisus Hristos cu propriile lor gânduri, întocmai ca cei care dau băuturi otrăvitoare amestecate cu miere și vin; cel care nu știe, ia cu plăcere băutura otrăvitoare și moare din pricina acelei rele dulceți.

#### CAPITOLUL V II

1. Feriți-vă de unii ca aceștia! Și veți reuși, dacă nu vă mândriți și nu vă despărțiți de Iisus Hristos Dumnezeu, de episcop și de poruncile Apostolilor. 2. Cel care se află înăuntrul locașului altarului este curat; cel care este în afară de altar, nu-i curat; cu alte cuvinte, cel care face ceva fără episcop, fără preoți și fără diaconi, acela nu are conștiința curată.

#### CAPITOLUL VIII I

1. Nu spun cu asta că am aflat așa ceva despre voi, ci vreau să vă feresc de mai înainte, pentru că vă iubesc și pentru că prevăd cursele diavolului. Voi, însă, întrarmîndu-vă cu bunătate, zidiți-vă din nou în credință, care este trupul Domnului și în dragoste, care este sîngele lui Iisus Hristos. 2. Nimeni să nu aibă ceva împotriva semenului său. Nu dați prilej păgînilor, ca din pricina cîtorva nesocotinți, să fie hulită mulțimea celor ce cred în Dumnezeu. *«Vai de cel prin care, din pricina deșertăciunii lui, se hulește numele Meu de unii»*<sup>5</sup>.

#### CAPITOLUL IX

1. Fiți surzi, dar, cînd cineva vă vorbește altceva decît de Hristos, Cel din neamul lui David, Cel din Maria, Care cu adevărat s-a născut, a mîncat și a băut, Care cu adevărat a fost prigonit pe timpul lui Pilat din Pont, Care cu adevărat a fost răstignit și a înviat în văzul celor cerești, al celor pămîntești și al celor dedesubt; 2. Care cu adevărat a înviat din morți, înviindu-L pe El Tatăl Lui; după asemănare, Tatăl Lui ne va învia în Hristos Iisus și pe noi, care credem în El fără de Care nu avem viața cea adevărată.

#### CAPITOLUL X

1. Dacă, după cum spun păgînii, adică necredincioșii, Hristos a pățimit în aparență — ei trăind în aparență — pentru ce port eu lanțuri, pentru ce doresc să mă lupt cu fiarele? Deci, degeaba mor. Spun eu oare minciuni despre Domnul?<sup>6</sup>

5. Is. 52, 5.

6. 1 Cor. 15, 15.

## CAPITOLUL XI

1. Fugiți, dar, de vlăstarele cele rele, care dau naștere la rod purtător de moarte, din care, dacă gustă cineva, moare îndată. Aceștia nu sînt sădire a Tatălui. 2. Dacă ar fi, s-ar arăta ramuri ale crucii, iar rodul lor ar fi nesticăcios. Prin cruce, prin patima Sa, Hristos vă cheamă să fiți mădulare ale Lui. Nu poate capul să se nască fără mădulare. Dumnezeu a făgăduit unire ; iar unirea este El.

## CAPITOLUL XII

1. Vă salut din Smirna împreună cu Bisericile lui Dumnezeu, care sînt cu mine ; ele în toate privințele m-au întărit trupește și sufletește. 2. Vă roagă lanțurile mele, pe care le port pentru Hristos și vă rog și eu să dobîndesc pe Dumnezeu. Rămîneți strînși uniți și rugați-vă unii pentru alții. Se cuvine ca fiecare din voi, dar mai ales preoții, să întărească pe episcop, spre cinstea Tatălui lui Iisus Hristos și a Apostolilor. 3. Doresc să mă ascultați cu dragoste, ca nu cumva prin cele ce vă scriu să fiu mărturie împotriva voastră. Rugați-vă pentru mine, care am nevoie de dragostea voastră, ca, în milostivirea lui Dumnezeu, să fiu învrednicit de moștenirea, pe care sînt gata să o dobîndesc și să nu fiu găsit nevrednic.

## CAPITOLUL XIII

1. Vă salută cu dragoste smirnenii și efesenii. Pomeniți în rugăciunile voastre Biserica din Siria, al cărui mădular nu sînt vrednic a fi numit, că sînt cel din urmă dintre ei. 2. Fiți sănătoși în Iisus Hristos. Supuneți-vă episcopului ca poruncii lui Dumnezeu, de asemenea și preoților. Iubiți-vă fiecare unul pe altul cu inimă neîmpărțită. 3. Duhul meu se curăță pentru voi nu numai acum, ci și cînd voi dobîndi pe Dumnezeu. Sînt încă în primejdie ; dar credincios este Tatăl în Iisus Hristos să-mi împlinească rugăciunea mea și a voastră. Facă Dumnezeu să fiți în El fără prihană.

# IGNATIE CĂTRE ROMANI

Ignatie, numit și Teoforul, Bisericii celei miluite prin măreția Tatălui Celui prea înalt și a lui Iisus Hristos, singurul Lui Fiu, Bisericii celei iubite și luminate prin voința Celui ce voiește pe toate cîte sînt, potrivit credinței și dragostei lui Iisus Hristos, Dumnezeuul nostru, Bisericii care este și stă în frunte în țara romanilor, vrednică de Dumnezeu, vrednică de cinste, vrednică de fericire, vrednică de laudă, vrednică de a dobîndi ce dorește, vrednică de curăție, Bisericii care stă în fruntea dragostei, care ține legea lui Hristos, care poartă numele Tatălui, pe care o și salut în numele lui Iisus Hristos, Fiul Tatălui ; celor uniți, după trup și duh, cu toată porunca Lui, celor plini, fără deosebire, de harul lui Dumnezeu și celor curățiți de orice culoare străină, multă bucurie fără prihană în Iisus Hristos, Dumnezeuul nostru.

## CAPITOLUL I

1. Prin rugăciunile mele către Dumnezeu am să reușesc să vă văd fețele voastre cele vrednice de văzut și să primesc chiar mai mult decît am cerut ; că, fiind înlănțuit în Hristos Iisus, nădăjduiesc să vă îmbrățișez ; și dacă va fi voia lui Dumnezeu să fiu învrednicit să merg pînă la capăt. 2. Începutul este bine rînduit, dacă dobîndesc harul de a primi neîmpiedicat moștenirea mea. Mă tem, însă, ca dragostea voastră să nu-mi facă nedreptate ; că vouă vă este ușor să faceți ce voiți ; dar mie îmi este greu să dobîndesc pe Dumnezeu, dacă voi nu mă veți cruța.

## CAPITOLUL II

1. Nu vreau ca voi «să plăceți oamenilor, ci să plăceți lui Dumnezeu»<sup>1</sup>, precum și plăceți. Nici eu nu voi avea vreodată un prilej ca acesta să dobîndesc pe Dumnezeu și nici voi, dacă veți tăcea, nu veți putea să vă înscrieți numele la o faptă mai bună. Dacă veți tăcea cu

---

1. 1 Tes. 2, 4.

privire la mine, eu voi fi al lui Dumnezeu ; dar dacă-mi veți iubi trupul meu, va trebui să alerg din nou. **2.** Nu-mi dați mai mult decât aceea de a fi jertfit lui Dumnezeu<sup>2</sup> ; jertfelnicul este încă gata ; voi, ajungînd prin dragoste cor, să cîntați Tatălui în Hristos Iisus, că Dumnezeu a învrednicit pe episcopul Siriei să fie găsit vrednic de a veni din răsărit în apus. Că bun lucru este a apune din lume spre Dumnezeu, pentru a răsări în Dumnezeu.

### CAPITOLUL III

**1.** Niciodată n-ați pizmuit pe nimeni ; pe alții i-ați învățat<sup>3</sup>. Eu, însă, vreau să fie trainice acelea, pe care le porunciți prin învățăturile voastre. **2.** Mie cereți-mi numai atît : putere pentru cele dinlăuntrul meu și din afara mea, ca nu numai să grăiesc, ci să și voiesc, nu numai să-mi spun creștin, ci să și fiu găsit creștin. Dacă voi fi găsit, pot să-mi și spun și creștin ; atunci sînt credincios, cînd nu mă arăt lumii. **3.** Nu este bine a te arăta<sup>4</sup>. **4.** Că Dumnezeul nostru Iisus Hristos se arată mai ales cînd este în Tatăl. Cînd creștinismul e urît de lume, nu-i o faptă de înduplecare, ci de măreție.

### CAPITOLUL IV

**1.** Scriu tuturor Bisericilor și le poruncesc tuturor, că eu de bună-voie mor pentru Dumnezeu, dacă voi nu mă împiedicați. Vă rog să nu-mi arătați o bunăvoință nepotrivită. Lăsați-mă să fiu mîncare fiarelor, prin care pot dobîndi pe Dumnezeu. Sînt grîu al lui Dumnezeu și sînt măcinat de dinții fiarelor, ca să fiu găsit pîine curată a lui Hristos. **2.** Mai degrabă, lingușiți fiarele, ca ele să-mi fie mormînt și să nu lase nimic din trupul meu ; ca nu adormind să fiu povara cuiva. Atunci voi fi cu adevărat ucenic al lui Iisus Hristos, cînd nici trupul meu nu-l va vedea lumea. Faceți rugăciuni lui Dumnezeu pentru mine, ca să fiu găsit, prin aceste unelte<sup>5</sup>, jertfă lui Dumnezeu. **3.** Nu vă poruncesc ca Petru și Pavel. Aceia erau apostoli ; eu, un osîndit ; aceia, liberi<sup>6</sup> ; iar eu, pînă acum, rob. Dar dacă sufăr, voi fi un dezrobit al lui Hristos<sup>7</sup> și voi învia liber în El. Acum cînd sînt înlănțuit, învăț să nu doresc nimic.

2. *Fil. 2, 17 ; 2 Tim. 4, 6.*

3. Este poate o aluzie la Epistola I a Sfîntului Clement Romanul către Corinteni.

4. Potrivit poruncii lui Hristos (*Mt. 6, 1—18*) de a nu se arăta lumii faptele cele bune.

5. *prin aceste unelte, adică : prin dinții fiarelor.*

6. *1 Cor. 9, 1.*

7. *1 Cor. 7, 22.*

## CAPITOLUL V

1. Din Siria pînă la Roma, mă lupt cu fiarele pe uscat și pe mare, noaptea și ziua, înlănțuit de zece leoparzi, adică de o grupă de ostași; aceștia, chiar cînd le faci bine, se fac mai răi. Cu nedreptățile lor, capăt mai multă învățătură; «*dar nu cu aceasta m-am îndreptățit*»<sup>8</sup>. 2. Aș dori ca fiarele să-mi fie pregătite și mă rog să-mi fie îndată gata. Am să le linguşesc, ca să mă minînce iute, nu precum se tem unii, și nu se ating de ele. Iar dacă nu vor voi de bună voie, eu le voi sili. 3. Iertați-mă! Eu știu ce mi-i de folos. Acum încep să fiu ucenic! Nici o făptură din cele văzute și din cele nevăzute să nu caute să mă împiedice de a dobîndi pe Hristos! Să vină peste mine foc și cruce, haite de fiare, tăierea cîrnii, împărțirea trupului, risipirea oaselor, strivirea mădularelor, măcinatul întregului trup, relele chinuri ale diavolului. Să vină toate, numai să dobîndesc pe Hristos!

## CAPITOLUL VI

1. La nimic nu-mi vor folosi desfătările lumii, nici împărățiile veacului acestuia. «*Mai bine-mi este să mor*»<sup>9</sup> în Hristos Iisus, decît să împărătesc marginile pămîntului. Pe Acela Îl caut, Care a murit pentru noi; pe Acela Îl vreau, Care a înviat pentru noi. 2. Nașterea mea mi-i aproape. Iertați-mă, fraților! Să nu mă împiedicați să trăiesc, să nu voiți să mor! Nu-l dați lumii pe cel care voiește să fie al lui Dumnezeu, nici nu-l amăgiți cu materia! Lăsați-mă să primesc lumină curată! Ajungînd acolo, voi fi om! 3. Îngăduiți-mi să fiu următor al patimilor Dumnezeului meu! Dacă-L are cineva în el, să se gîndească ce vreau și să aibă milă de mine, pentru că știe cele care mă apasă<sup>10</sup>.

## CAPITOLUL VII

1. «*Stăpînitorul veacului acestuia*»<sup>11</sup> vrea să mă răpească și să strice gîndurile mele despre Dumnezeu. Nimeni, dar, dintre cei de față să nu-l ajute! Mai bine fiți cu mine, adică cu Dumnezeu! Să nu căutați că vorbiți de Iisus Hristos, dar să doriți lumea. 2. Invidia să nu se sălășluiască în voi. Nici dacă v-aș ruga, cînd aș fi lîngă voi, să nu mă ascultați, ci ascultați cele ce vă scriu. Vă scriu fiind viu și dorind să mor. Dorința mea a fost răstignită și nu este în mine foc, care să

8. 1 Cor. 4, 4.

9. 1 Cor. 9, 15.

10. Fil. 1, 23.

11. In. 14, 30.



iubească materia, ci «apă vie»<sup>12</sup>, care grăiește în mine și-mi spune dinăuntrul meu: «Vino, la Tatăl!». **3.** Nu mă bucur de hrana cea stricăcioasă, nici de plăcerile vieții acesteia. Vreau pîinea lui Dumnezeu, care este trupul lui Iisus Hristos, Cel din sămînța lui David<sup>13</sup>, iar băutura vreau sîngele Lui, care este dragoste nesticăcioasă.

#### CAPITOLUL VIII

**1.** Nu vreau să mai trăiesc după oameni. Și va fi aceasta, dacă voi o voiți. Voiți, ca și voi să fiți voiți! **2.** Vă cer aceasta în puține cuvinte. Credeți-mă! Iisus Hristos vă va arăta, că spun adevărul. Nemincinoasă e gura, în care Tatăl a vorbit cu adevărat. **3.** Rugați-vă pentru mine, ca să cîștig. Nu v-am scris după trup, ci după gîndul lui Dumnezeu. Dacă voi pătimi, mi-ați făcut voia; dacă voi fi respins, m-ați urît.

#### CAPITOLUL IX

**1.** Pomeniți în rugăciunile voastre Biserica din Siria, care are păstor pe Dumnezeu în locul meu. Însuși Iisus Hristos îi va fi episcop și dragostea voastră. **2.** Eu mă rușinez să spun că sînt dintre ei, că nici nu sînt vrednic, fiind cel din urmă între ei și născut înainte de vreme<sup>14</sup>. Totuși aș avea mila de a fi cineva, dacă dobîndesc pe Dumnezeu. **3.** Vă îmbrățișează duhul meu și dragostea Bisericilor, care m-au primit în numele lui Iisus Hristos, nu ca pe un călător. Că Bisericile, care nu se aflau în calea mea cea după trup, mergeau înaintea mea din oraș în oraș.

#### CAPITOLUL X

**1.** Vă scriu acestea din Smirna prin efesenii cei vrednici de ferircire. Este cu mine împreună cu alții mulți și Crocu, nume scump mie. **2.** Despre cei care au sosit înainte de mine din Siria în Roma spre slava lui Dumnezeu, cred că știți; acestora să le spuneți că și eu sînt aproape. Toți sînt vrednici de Dumnezeu și de voi. Se cuvine ca voi să-i ajutați în toate. **3.** V-am scris acestea în ziua a noua înainte de calendele lui septembrie<sup>15</sup>. Fiți sănătoși pînă la sfîrșit în răbdarea lui Iisus Hristos.

12. In. 4, 10; 7, 38.

13. In. 7, 42; Rom. 1, 3.

14. 1 Cor. 15, 8.

15. 24 august.

# IGNATIE CĂTRE FILADELFIENI

Ignatie, numit și Teoforul, Bisericii lui Dumnezeu Tatăl și a Domnului Iisus Hristos, care este în Filadelfia Asiei, celei miluită și întărită în unirea lui Dumnezeu și înveselită fără deosebire în patima Domnului nostru și convinsă în învierea Lui, cu toată mila; pe care o salut în sângele lui Iisus Hristos, Care este bucurie veșnică și statornică, mai ales dacă credincioșii sînt una cu episcopul și cu preoții cei dimpreună cu el și cu diaconii rînduiți după gîndul lui Iisus Hristos, pe care, potrivit voinței Sale, i-a întărit cu întemeiere prin Sfîntul Lui Duh.

## CAPITOLUL I

1. Despre episcopul vostru am aflat că n-a dobîndit această slujire, care este a întregii comunități, nici prin el, nici prin oameni, nici din dorința de slavă deșartă, ci datorită dragostei lui Dumnezeu Tatăl și a Domnului Iisus Hristos. Sînt uimit de bunătatea lui, care prin tăcerea sa, poate mai mult decît cei care grăiesc deșertăciuni. 2. Că este în armonie cu poruncile cum este chitara cu coardele. De aceea sufletul meu îi fericește cugetul lui îndreptat spre Dumnezeu; știu că este virtuos și desăvîrșit; cunosc statornicia lui și lipsa sa de minie, în toată blîndețea Dumnezeului Celui viu.

## CAPITOLUL II

1. Așadar, copii ai luminii adevărului, fugiți de dezbinări și de învățături rele. Unde este păstorul, acolo urmați-l, ca oile. 2. Că mulți lupi, care par vrednici de credință, robesc cu plăceri rele pe cei care merg pe calea lui Dumnezeu. Dar, datorită unirii voastre, nu vor avea loc între voi.

## CAPITOLUL III

1. Feriți-vă de buruienile rele, pe care nu le cultivă Hristos, pentru că nu sînt sădite de Tatăl<sup>1</sup>. 2. Nu grăiesc așa, pentru că am găsit dezbinare la voi; dimpotrivă, curăție. Că toți cîți sînt ai lui Dumnezeu și ai lui Iisus Hristos, sînt cu episcopul; și toți cîți se vor pocăi și vor veni la unitatea Bisericii, vor fi și ei ai lui Dumnezeu, ca să fie vii după Iisus Hristos. 3. «Nu vă înșelați», frații mei, dacă cineva se duce după cel ce dezbină, «nu va moșteni împărăția lui Dumnezeu»<sup>2</sup>. Dacă cineva umblă în învățături străine, acela nu este în acord cu patimile lui Hristos.

## CAPITOLUL IV

1. Căutați, dar, să participați la o singură euharistie; că unul este trupul Domnului nostru Iisus Hristos și unul este potirul spre unirea cu sîngele Lui; unul este jertfelnicul, după cum unul este episcopul împreună cu preoții și diaconii, cei împreună cu mine robi; pentru ca ceea ce faceți, s-o faceți după Dumnezeu.

## CAPITOLUL V

1. Frații mei, dragostea mea pentru voi se revarsă nespus de mult și, cu marea mea bucurie, vă întăresc pe voi; dar nu eu, ci Iisus Hristos; sînt în lanțuri pentru El, dar mai mult mă tem, că sînt încă nedesăvîrșit. Mă va desăvîrși, însă, rugăciunea voastră către Dumnezeu, ca să dobîndesc moștenirea cu care am fost miluit, alergînd la Evanghelie, ca la trupul lui Iisus și la Apostoli, ca la preoții Bisericii. 2. Să iubim și pe profeți, că și ei au vestit Evanghelia, au nădăjduit în Iisus Hristos și L-au așteptat; și crezînd în El s-au mîntuit, fiind în unire cu Iisus Hristos, sfinți vrednici de dragoste și de admirație, mărturisii de Iisus Hristos și împreună numărați în Evanghelia nădejzii comune.

## CAPITOLUL VI

1. Dacă cineva predică iudaismul, să nu-l ascultați! Că este mai bine să ascultați creștinismul de la un bărbat tăiat împrejur, decît să ascultați iudaismul de la un netăiat împrejur. Iar dacă amîndoi nu vorbesc de Iisus Hristos, aceștia sînt pentru mine coloane funerare și gropi

1. Mt. 15, 13.

2. 1 Cor. 6, 9. 10.

de morți, pe care sînt scrise doar numai nume de oameni. 2. Fugiți, dar, de meșteșugurile și de cursele stăpînitorului veacului acestuia<sup>3</sup>, ca nu cumva, fiind strîmtorați de sfaturile lui, să slăbiți în dragoste; fiți, însă, cu toți la un loc și cu inima neîmpărțită. 3. Mulțumesc Dumnezeului meu, că mi-i cugetul curat cu privire la voi și că nu se poate nimeni lăuda nici în ascuns, nici pe față, că am îngreunat pe cineva în vreun lucru mic sau mare. Și doresc ca toți cărora le-am vorbit, să nu aibă cuvintele mele ca o mărturie împotriva lor.

#### CAPITOLUL VII

1. Unii au voit să mă înșele după trup; dar duhul nu se înșeală, că este de la Dumnezeu; că «*știe de unde vine și unde merge*»<sup>4</sup> și pe cele ascunse le vedește. Am strigat, fiind în mijlocul vostru; grăiam cu glas tare, cu glasul lui Dumnezeu: «Alăturați-vă de episcop, de preoți și de diaconi!» Iar cei care au bănuțit că am grăit acestea pentru că am știut mai dinainte de dezbinarea unora, martor îmi este Acela, pentru Care sînt în lanțuri, că n-am aflat asta de la trup omenesc. 2. Duhul mi-a predicat, grăind acestea: «Fără de episcop să nu faceți nimic! Păstrați trupul vostru ca templu al lui Dumnezeu!»<sup>5</sup> Iubiți unirea, fugiți de dezbinări, fiți următori ai lui Hristos<sup>6</sup>, precum este și El al Tatălui Lui.

#### CAPITOLUL VIII

1. Eu am făcut ce mi se cădea, ca un om rînduit spre unire. Că Dumnezeu nu locuiește unde este dezbinare și minie. Dumnezeu iartă pe toți care se pocăiesc, dacă se pocăiesc în unire cu Dumnezeu și în comuniune cu episcopul. Cred în harul lui Iisus Hristos, Care vă va dezlega de orice legătură. 2. Vă rog să nu faceți nimic din dorința de ceartă, ci potrivit învățaturii lui Hristos. Pentru că am auzit pe unii spunînd: «Dacă nu-L găsesc pe Hristos în arhive, nu cred în Evanghelie». Cînd le-am spus, că este scris, mi-au răspuns: «Dar tocmai asta te întreb!» Pentru mine, însă, arhivele sînt Iisus Hristos, arhive sfinte, crucea Lui, moartea, învierea Lui și credința dată prin El. În arhivele acestea vreau să mă îndreptățesc prin rugăciunile voastre.

3. *In.* 14, 30.

4. *In.* 3, 8.

5. *1 Cor.* 3, 16; 6, 19.

6. *1 Cor.* 11, 1.

## CAPITOLUL IX

1. Buni erau și preoții<sup>7</sup>, dar mai bun arhiereul, căruia îi erau încredințate sfintele sfintelor, singurului căruia i s-au încredințat cele ascunse ale lui Dumnezeu; el este ușa<sup>8</sup> Tatălui, prin care intră Avraam, Isaac, Iacov, profeții, Apostolii și Biserica. Toate acestea duc la unirea cu Dumnezeu. 2. Evanghelia, însă, are ceva deosebit: venirea<sup>9</sup> Mîntuitorului, a Domnului nostru Iisus Hristos, patimile Lui și învierea. Profeții cei iubiți L-au vestit; Evanghelia, însă, este desăvîrșirea nemuririi. Toate<sup>10</sup> sînt deopotrivă de bune, de credeți în dragoste.

## CAPITOLUL X

1. Pentru că prin rugăciunile voastre și prin dragostea fierbinte, pe care o aveți în Hristos Iisus, mi s-a adus vestea că Biserica din Antiohia Siriei are pace, se cuvine vouă, ca Biserică a lui Dumnezeu, să alegeți un diacon, pentru a fi acolo trimisul lui Dumnezeu, ca să se bucure cu cei care sînt adunați la un loc și să slăvească numele<sup>11</sup>. 2. Fericit va fi în Iisus Hristos acela care va fi învrednicit cu o slujire ca aceasta, iar voi veți fi slăviți. Dacă voiți, nu este cu neputință să faceți aceasta pentru numele lui Dumnezeu, așa cum au făcut-o și bisericile cele mai apropiate, care au trimis unele episcopi, iar altele preoți și diaconi.

## CAPITOLUL XI

1. Pentru diaconul Filon din Cilicia, bărbat cu bună mărturie, care și acum îmi slujește la cuvîntul lui Dumnezeu împreună cu Reu Agatopod, bărbat ales, care m-a însoțit din Siria, renunțînd la viața sa, care și vouă vă dau mărturie, mulțumesc și eu lui Dumnezeu pentru voi, că i-ați primit așa cum vă primește și pe voi Domnul; iar cei care i-au necinstit să fie iertați cu harul lui Iisus Hristos. 2. Vă salută cu dragoste frații din Troada, de unde vă și scriu prin Buru, cel trimis împreună cu mine, în semn de cinste, de efeseni și smirneni. Îi va cinsti pe ei Domnul Iisus Hristos, în Care ei nădăjduiesc cu trupul, cu sufletul, cu duhul, cu credința, cu dragostea și cu unirea. Fiți sănătoși în Hristos Iisus, nădejdea noastră comună.

---

7. legii vechi.

8. In. 10, 9.

9. În trup.

10. toate, adică: Vechiul și Noul Testament.

11. lui Iisus Hristos.

# IGNATIE CĂTRE SMIRNENI

Ignatie, numit și Teoforul, Bisericii lui Dumnezeu Tatăl și al iubitului Iisus Hristos, celei miluite cu toată harisma, celei pline de credință și dragoste, care nu este lipsită de nici o harismă, celei cu cuviință dumnezeiască, celei purtătoare de sfinți, care este în Smirna Asiei, în duh fără prihană și în cuvântul lui Dumnezeu, multă bucurie.

## CAPITOLUL I

1. Slăvesc pe Iisus Hristos Dumnezeu, Care v-a înțeleptit așa. Am înțeles că ați ajuns desăvârșiți în neclintită credință, ca și cum ați fi pironiți, cu trupul și cu sufletul, în crucea Domnului Iisus Hristos și întăriți în dragoste, în singele lui Hristos, plini de credință în Domnul nostru, Care cu adevărat este «*din neamul lui David după trup*»<sup>1</sup>, dar Fiu al lui Dumnezeu după voința și puterea lui Dumnezeu, născut cu adevărat din Fecioară, botezat de Ioan, «*ca să se împlinească de El toată dreptatea*»<sup>2</sup>. 2. Pe timpul lui Pilat din Pont și al lui Irod a fost pironit cu adevărat pentru noi cu trupul, din al cărui fruct sîntem noi, din patima Lui cea de Dumnezeu fericită; «*ca să ridice semn*»<sup>3</sup> în veci prin înviere pentru a aduna pe sfinții și credincioșii Lui, fie din iudei, fie din păgîni, într-un singur trup al Bisericii Lui.

## CAPITOLUL II

1. El a pățimit toate acestea ca să ne mîntuim. A pățimit cu adevărat și a înviat cu adevărat, nu cum spun unii necredincioși, că a pățimit în aparență, ei existînd în aparență, și, precum gîndesc, așa li se va și întîmpla, că sînt fantome și draci.

1. *In* 7, 42; *Rom.* 1, 3.

2. *Mt.* 3, 15.

3. *Is.* 5, 26; 11, 12; 49, 22; 62, 10.

## CAPITOLUL III

1. Eu Îl știu în trup și după înviere și cred că este. 2. Când a venit la Petru și la cei dimpreună cu el, le-a zis : «*Luăți, pipăiți-mă și vedeți, că nu sînt demon fără de trup*»<sup>4</sup>. Și îndată s-au atins de El și au crezut, unindu-se strîns și cu trupul și cu duhul Lui. De asta au dispregiuit și moartea și au fost găsiți mai presus de moarte. 3. După înviere a mîncat cu ei și a băut cu ei, ca unul în trup, deși duhovnicește era unit cu Tatăl.

## CAPITOLUL IV

1. Vă dau, iubiților, aceste sfaturi, cu toate că știu că și voi gîndiți la fel ca mine. Dar vreau să vă feresc de fiarele cele cu chip de om, pe care nu numai că nu trebuie să-i primiți, dar, dacă e cu puțință, nici să vă întîlniți cu ei, ci numai să vă rugați pentru ei, poate că se vor pocăi, lucru greu însă. Că stăpînire peste aceasta are Iisus Hristos, viața noastră cea adevărată. 2. Dacă s-au făcut toate acestea în chip aparent de Domnul nostru, atunci și eu în chip aparent sînt înlăntuit. Pentru ce m-am dat pe mine însumi morții, focului, săbiei, fiarelor? Dar, aproape de sabie, aproape de Dumnezeu; împreună cu fiarele, împreună cu Dumnezeu. Dar numai în numele lui Iisus Hristos! Din dragoste de El, îndur toate, că El mă întărește, să ajung om desăvîrșit.

## CAPITOLUL V

1. Unii, necunoscîndu-L, Îl tăgăduiesc; dar, mai bine spus, ei sînt tăgăduiți de El; aceia sînt mai mult avocați ai morții decît ai adevărului; pe ei nu i-au convins nici profețiile, nici legea lui Moisi, dar pînă acum nici Evanghelia, nici suferințele fiecăruia din noi. 2. Că și despre noi gîndesc la fel. Cu ce mi-i de folos unul, dacă mă laudă pe mine, dar hulește pe Domnul meu, mărturisind că El nu-i purtător de trup? Cel care nu mărturisește asta, Îl tăgăduiește desăvîrșit și este purtător de cadavru. 3. N-am socotit cu cale să scriu numele lor, pentru că sînt numele unor necredincioși. Dar nici mie să nu-mi fie a-i pomeni, pînă nu se vor pocăi, crezînd în patimile Lui, care sînt învierea noastră.

---

4. Lc. 24, 39.

## CAPITOLUL VI

1. Nimeni să nu se înșele! Chiar puterile cele cerești, slava îngerilor și stăpînitorii văzuți și nevăzuți, dacă nu cred în singele lui Hristos, și ei sînt osîndiți. «*Cine poate înțelege, să înțeleagă*»<sup>5</sup>. Nimeni să nu se mîndrească cu locul pe care-l ocupă; că totul este credință și dragoste, decît care nimic nu-i mai mare. 2. Uitați-vă la cei care gîndesc altfel despre harul lui Iisus Hristos, pogorît peste noi! Ei sînt împotriva gîndirii lui Dumnezeu. Nu le pasă de dragoste, de văduvă, de orfan, de cel strîmtorat, de cel legat sau dezlegat, nici de cel înfometat sau însetat.

## CAPITOLUL VII

1. De Euharistie și de rugăciune se depărtează, pentru a nu mărturisii că Euharistia este trupul Mîntuitorului nostru Iisus Hristos, trupul, care a pătimit pentru păcatele noastre și pe care Tatăl, cu bunătatea Sa, L-a înviat. Așadar, cei care se împotrivesc darului lui Dumnezeu, mor datorită tăgădei lor. Le-ar fi de folos să iubească, pentru ca să și învieze. 2. Se cuvine, dar, să vă depărtați de unii ca aceștia și să nu vorbiți cu ei nici în particular, nici în public; să ne ținem strîns de profeți și mai ales de Evanghelie, în care patimile ne sînt arătate, iar învierea se împlinește. Fugiți de dezbinări, că ele sînt începutul relelor.

## CAPITOLUL VIII

1. Cu toții urmați pe episcop, după cum urmează Iisus Hristos pe Tatăl, iar pe preoți ca pe Apostoli; pe diaconi respectați-i ca pe porunca lui Dumnezeu. Nimeni să nu facă fără episcop ceva din cele ce aparțin Bisericii. Acea Euharistie să fie socotită bună, care este făcută de episcop sau de cel căruia episcopul i-a îngăduit. 2. Unde se vede episcopul, acolo să fie și mulțimea credincioșilor, după cum unde este Iisus Hristos, acolo este și Biserica universală<sup>6</sup>. Fără episcop nu este îngăduit nici a boteza, nici a face agapă; că este bineplăcut lui Dumnezeu ceea ce aprobă episcopul, ca tot ce se săvîrșește să fie sigur și întemeiat.

---

5. Mt. 19, 12.

6. Biserica universală, alt termen întrebuințat pentru prima dată în literatura creștină de Sfîntul Ignatie.



## CAPITOLUL IX

1. Este cu cale, deci, să ne trezim și, cât mai avem vreme, să ne întoarcem, pocăindu-ne la Dumnezeu. Bine este să știi de Dumnezeu și de episcop. Cel care cinstește pe episcop este cinstit de Dumnezeu; cel care face ceva fără știrea episcopului, acela slujește diavolului. 2. Toate să vă prisosească, în har, că sînteți vrednici. În toate m-ați ajutat și Iisus Hristos să vă ajute pe voi. M-ați iubit și cînd eram departe de voi și cînd eram cu voi. Să vă răsplătească Dumnezeu, pe Care Îl veți dobîndi, dacă suferiți toate pentru El.

## CAPITOLUL X

1. Ați făcut bine că ați primit, ca diaconi ai lui Hristos Dumnezeu, pe Filon și pe Reu Agatopod, care de dragul lui Dumnezeu m-au însoțit; și ei mulțumesc Domnului pentru voi, că i-ați ajutat în tot chipul. Nimic nu-i pierdut pentru voi. 2. Duhul meu mi-l dau vouă ca răsplată și lanțurile mele, pe care nu le-ați disprețuit, nici nu v-ați rușinat de ele. Nici de voi nu se va rușina credința cea desăvîrșită, Iisus Hristos.

## CAPITOLUL XI

1. Rugăciunea voastră s-a îndreptat spre Biserica cea din Antiohia Siriei; de acolo am plecat legat în lanțuri cu mare cuviință dumnezeiască; vă îmbrățișez pe toți, nu că aș fi vrednic de cei de acolo, că sînt cel din urmă dintre ei. Dar am fost învrednicit potrivit voinței lui Dumnezeu, nu cugetului meu, ci harului lui Dumnezeu, pe care mă rog să mi-l dea desăvîrșit, ca prin rugăciunea voastră să dobîndesc pe Dumnezeu. 2. Așadar, ca lucrarea voastră să fie desăvîrșită și pe pămînt și în cer, se cuvine, spre cinstirea lui Dumnezeu, ca Biserica voastră să aleagă un trimis al lui Dumnezeu pentru a se duce pînă în Siria, ca să se bucure cu cei de acolo, că au pace, că și-au recăpătat măreția lor și li s-a restabilit trupul lor propriu. 3. Mi s-a părut deci vrednic lucru să trimiteti pe cineva dintre voi cu o epistolă, ca să slăvească împreună cu ei liniștea cea după Dumnezeu, care le-a venit și că au ajuns acum la liman cu rugăciunile voastre. Fiind desăvîrșiți, pe cele desăvîrșite le gîndiți. Dumnezeu este gata să vă dea ajutorul Lui, dacă vreți să faceți o faptă bună.

## CAPITOLUL XII

1. Vă îmbrățișează cu dragoste frații din Troada, de unde vă și scriu prin Buru, pe care l-ați trimis împreună cu efesenii, frații voștri, ca să fie cu mine; acesta m-a ajutat în toate privințele. Ar trebui ca toți să-l imite, că este pildă de slujire a lui Dumnezeu. Harul lui Dumnezeu să-l răsplătească în toate. 2. Îmbrățișez pe vrednicul de Dumnezeu episcop, pe preoții cei cu dumnezeiască cuviință și pe diaconii cei împreună cu mine robi, pe fiecare în parte și pe toți îndeobște, în numele lui Iisus Hristos, în trupul Lui și în sângele Lui, în patimile Sale și în învierea Sa, în unitatea trupească și sufletească a lui Dumnezeu și a voastră. Har vouă, milă, pace și răbdare în veci.

## CAPITOLUL XIII

1. Îmbrățișez casele fraților mei, împreună cu soțiile și copiii și pe fecioarele cele numite văduve<sup>7</sup>. Fiți sănătoși cu puterea Duhului. Vă îmbrățișează Filon, care este cu mine. 2. Îmbrățișez casa Taviei, și-i doresc să fie tare în credință și în dragoste trupească și sufletească. Îmbrățișez pe Alca, nume scump mie și pe Dafnu cel fără pereche și pe Evtecnu și pe toți după nume. Fiți sănătoși cu harul lui Dumnezeu

---

7. Este vorba de văduvele care, după moartea soților lor, duc o viață asemenea fecioarelor.

# IGNATIE CĂTRE POLICARP

Ignatie, numit și Teoforul, lui Policarp, episcopul Bisericii smirnelor, dar, mai bine spus, celui care îl are ca episcop pe Dumnezeu Tatăl și pe Domnul Iisus Hristos, multă bucurie.

## CAPITOLUL I

1. Lăudind gândul tău cel în Dumnezeu, întemeiat ca pe o piatră neclintită, proslăvesc pe Dumnezeu că am fost învrednicit de chipul tău cel neprihănit, de care să mă bucur în Dumnezeu. 2. Te rog, în numele harului, cu care ești investit, să-ți urmezi calea și să îndemni pe toți să se mîntuie. Apără-ți locul pe care-l ocupi, cu toată grija trupească și duhovnicească. Poartă grijă de unire, decît care nimic nu-i mai bun. Poartă-i pe toți, precum și Domnul te poartă pe tine. Rabdă-i pe toți în dragoste, precum și faci. 3. Îndeletnicește-te cu rugăciuni neîncetate. Cere pricepere mai multă decît ai. Priveghează, avînd duh neadormit. Vorbește cu fiecare după asemănarea lui Dumnezeu. «Poartă bolile»<sup>1</sup> tuturora ca un atlet desăvîrșit. Unde-i mai mare osteneala, acolo-i mult cîștig.

## CAPITOLUL II

1. Dacă iubești numai pe ucenicii cei buni, n-ai nici un merit; mai mult, supune-ți-i cu blindețe pe cei mai molipsiți. Nu orice rană se vindecă cu același plasure. Potolește neînțelegerile cu prișnițe. 2. «Fii înțelept în toate ca șarpele și neprihănit întotdeauna ca porumbelii»<sup>2</sup>. De aceea ești și trupesc și duhovnicesc, ca să mîngii pe cele ce ți se arată în fața ta; cît privește pe cele nevăzute, cere să-ți fie descoperite, ca să nu-ți lipsească nimic și să ai cu prisosință orice harismă.

1. Mt. 8, 17.

2. Mt. 10, 16.

3. Timpul îți cere să dobândești pe Dumnezeu, după cum căpitaniii corăbiilor cer vânturi bune, iar naufragații cer porturi. Fii treaz, ca un atlet al lui Dumnezeu. Premiul? Nesticăciune și viață veșnică, de care și tu ești convins. Pentru toate sufletul meu ți-l dau și lanțurile mele, pe care le-ai iubit.

#### CAPITOLUL III

1. Să nu te sperie cei care par vrednici de credință, dar învață învățăături străine<sup>3</sup>. Stai tare ca o nicovală în care se lovește. Acela-i mare atlet care învinge, deși-i lovit. Trebuie, mai cu seamă, noi să răbdăm toate pentru Dumnezeu, ca și El să ne rabde pe noi. 2. Fii mai zelos decât ești! Citește vremile! Așteaptă pe Cel mai presus de timp, pe Cel fără de ani, pe Cel nevăzut, pe Cel văzut pentru noi, pe Cel nepipăit, pe Cel nepătimitor, pe Cel pătimitor pentru noi, pe Cel Care pentru noi a răbdat în tot chipul.

#### CAPITOLUL IV

1. Să nu fie neglijate văduvele! După Domnul, fii tu îngrijitorul lor! Nimic să nu se facă fără aprobarea ta și nici tu fără Dumnezeu să nu faci ceva. Așa ceva să nu faci! Fii hotărît! 2. Adunările de slujbă să fie mai dese. Cheamă-i pe toți după nume. 3. Nu disprețui pe sclavi și pe slave, dar nici ei să nu se îngîmfе, ci să robească mai mult spre slava lui Dumnezeu, ca să dobîndească de la Dumnezeu o mai bună libertate. Să nu dorească să fie liberați cu cheltuielile obștii credincioșilor ca să nu fie găsiți robi poștei.

#### CAPITOLUL V

1. Fugi de meseriile rele; dar, mai bine spus, vorbește despre ele. Grăiește surorilor mele să iubească pe Domnul și să se mulțumească, trupește și duhovnicește, cu soții lor. La fel și fraților mei poruncește-le, în numele lui Iisus Hristos, «să-și iubească soțiile, cum iubește Domnul Biserica»<sup>4</sup>. 2. Dacă cineva poate să rămînă în curăție în cinstea trupului Domnului, să rămînă fără a se lăuda. Dacă se va lăuda s-a pierdut; iar dacă știe cineva aceasta în afară de episcop, s-a stricat. Trebuie ca cei care se însoară și cele care se mărită să facă unirea lor cu aprobarea episcopului, ca să fie căsătoria lor după Domnul și nu după poftă. Toate să se facă spre cinstea lui Dumnezeu.

3. 1 Tim. 1, 3; 6, 3.

4. Efes. 5, 25.

## CAPITOLUL VI

1. Ascultați<sup>5</sup> pe episcop ca și Dumnezeu să vă asculte pe voi. Sufletul meu îmi pun pentru cei care se supun episcopului, preoților, diaconilor. Și facă Dumnezeu ca, împreună cu ei, să am și eu parte de Dumnezeu. Osteniți-vă unii împreună cu alții, luptați împreună, alergați împreună, suferiți împreună, dormiți și deșteptați-vă ca economi, ca stăpîni și slujitori ai lui Dumnezeu. 2. Căutați să plăceți Celui în a Căruia oaste sînteți<sup>6</sup>, de la Care și plata o primiți. Să nu fie găsit careva dezertor. Botezul vostru să vă rămînă arme, credința coif, dragostea suliță, iar răbdarea armură; faptele bune să fie depozitele voastre, ca să vă primiți, după vrednicie, plata voastră. Fiți îndelung răbdători, cu bunătate unii cu alții, precum este și Dumnezeu cu voi. Facă Dumnezeu să mă bucur pururea de voi!

## CAPITOLUL VII

1. Pentru că, după cum mi s-a vestit, Biserica din Antiohia Siriei a dobîndit pace prin rugăciunile voastre, de aceea și eu am ajuns mai vesel, că Dumnezeu mi-a luat de pe suflet grija, mai ales dacă prin suferințele mele voi dobîndi pe Dumnezeu spre a fi găsit, la înviere, ucenic al vostru. 2. Se cuvine, de Dumnezeu fericite Policarpe, să ții o adunare vrednică de Dumnezeu și să alegi pe cineva, pe care-l aveți foarte drag și harnic, care va putea să fie numit curier al lui Dumnezeu; acesta să fie învrednicit să se ducă în Siria ca să preamărească, spre slava lui Dumnezeu, dragostea voastră cea neobosită. 3. Creștinul n-are stăpînire asupra lui însuși, dar are timp liber pentru Dumnezeu. Aceasta este o lucrare a lui Dumnezeu și a voastră, cînd o împliniți. Cred în harul lui Dumnezeu, că voi sînteți gata spre o facere de bine plăcută lui Dumnezeu. Știindu-vă tăria voastră pentru adevăr, v-am sfătuit în puține cuvinte.

## CAPITOLUL VIII

1. Pentru că n-am putut să scriu tuturor Bisericilor, trebuind să plec pe neașteptate cu corabia de la Troada la Neapole<sup>7</sup>, precum poruncește voința lui Dumnezeu, vei scrie tu Bisericilor, care sînt mai înainte<sup>8</sup>, ca unul ce știi gîndul lui Dumnezeu, ca și ele să facă același

5. Sfîntul Ignatie se adresează acum smirnenilor.

6. 2 Tim. 2, 4.

7. Neapole, port în Macedonia lîngă Filipi.

8. de Antiohia, adică Bisericile dintre Smirna și Antiohia.

lucru: cele care pot să trimită delegați cu piciorul, iar altele epistole prin cei trimiși de tine, ca să fiți slăviți prin o faptă veșnică, precum și vrednic ești.

2. Vă îmbrățișez pe toți pe nume și pe soția lui Epitropu împreună cu toată casa ei și cu copiii. Îmbrățișez pe iubitul meu Atalu. Îmbrățișez pe cel ce va fi învrednicit să se ducă în Siria. Să fie harul lui Dumnezeu totdeauna cu el și cu cel ce l-a trimis, cu Policarp. 3. Vă doresc sănătate de-a pururi în Dumnezeul nostru Iisus Hristos, în Care face Dumnezeu să rămâneți în unirea și purtarea de grijă a lui Dumnezeu. Îmbrățișez pe Alca, numele cel dorit de mine. Fiți sănătoși în Domnul.

## I N D I C E S C R I P T U R I S T I C LA EPISTOLELE SFÎNTULUI IGNATIE TEOFORUL

S-au folosit pentru epistole următoarele sigle: E — Efeseni; M — Magnezieni; T — Tralieni; R — Romani; F — Filadelfieni; S — Smirneni; P — Policarp.

Levitic 20, 10 — E XVI, 2.	7, 42 — E XVIII, 1;	6, 9 — EXVI 1; F III, 3.
Proverbe 3, 34 — E V, 3.	XX, 2; S I, 1.	6, 10 — E XVI, 1; F III, 3.
18, 17 — M XII, 1.	8, 5 — E XVI, 2.	
Psalmi 1, 3 — M XIII, 1.	8, 28 — M VII, 1.	6, 19 — E XV, 3; F VII, 2.
32, 9 — E XV, 1.	8, 29 — M VIII, 2.	7, 22 — R IV, 3.
148, 5 — E XV, 1.	10, 9 — F IX, 1.	9, 1 — R IV, 3.
Isaia 5, 26 — S I, 2.	10, 30 — M VII, 1.	9, 15 — R VI, 1.
11, 12 — S I, 2.	11, 2 — E XVII, 1.	11, 1 — F VII, 2.
49, 22 — S I, 2.	12, 3 — E XVII, 1.	15, 8 — R IX, 2.
52, 5 — T VIII, 2.	13, 20 — E VI, 1.	15, 15 — T X, 1.
62, 10 — S I, 2.	14, 30 — E XVII, 1;	
Matei 3, 7 — E XI, 1.	XIX, 1; M I, 2; T IV, 2;	Efesenii 5, 1 — E I, 1; T I, 2.
3, 15 — S I, 1.	2; R VII, 1; F VI, 2.	5, 21 — M XIII, 2.
8, 17 — P I, 3.	15, 30 — M VII, 1.	5, 25 — P V, 1.
10, 16 — P II, 2.		Filipeni 1, 23 — R VI, 3.
10, 40 — E VI, 1.	Faptele Apostolilor	2, 17 — R II, 2.
12, 33 — E XIV, 2.	1, 25 — M V, 1.	Coloseni 1, 23 — E X, 2.
15, 13 — F III, 1.	20, 28 — E I, 1.	I Tesaloniceni 1, 6 — E X, 3.
19, 12 — S VI, 1.	Romani 1, 3 — E XVIII, 1;	2, 4 — R II, 1.
23, 8 — E XV, 1.	XX, 2; R VII, 3; S I, 1.	5, 17 — E X, 1.
24, 45 — E VI, 1.	6, 4 — E XIX, 3.	I Timotei 1, 1 — M XI, 1; T II, 2.
26, 6-7 — E XVII, 1.	8, 5 — E VIII, 2.	1, 3 — P III, 1.
Marcu 9, 37 — E VI, 1.		6, 3 — P III, 1.
14, 3 — E XVII, 1.	I Corinteni 1, 20 — E XVIII, 1.	II Timotei 2, 4 — P VI, 2.
Luca 1, 27 — E XIX, 1.	1, 23 — E XVIII, 1.	2, 8 — E XVIII, 1; XX, 2.
1, 34 — E XIX, 1.	1, 24 — E XVIII, 1.	4, 6 — R II, 2.
7, 37-38 — E XVII, 1.	2, 14 — E VIII, 2.	Iacob 4, 6 — E V, 3.
9, 48 — E VI, 1.	3, 1 — T V, 1.	I Petru 5, 5 — E V, 3.
12, 42 — E VI, 1.	3, 16 — E XV, 3; F VII, 2.	I Ioan 2, 18 — E XI, 1.
24, 39 — S III, 2.	4, 4 — R V, 1.	
Ioan 3, 8 — F VII, 1.	4, 13 — E VIII, 1;	
4, 10 — R VII, 2.	XVIII, 1.	
5, 19 — M VII, 1.	5, 7 — M X, 2.	
6, 33 — E V, 2.		
7, 38 — R VII, 2.3.		

## INDICE REAL ȘI ONOMASTIC

## A

- Adevăr, F, II, 1; R, VIII, 2; S, V, 1; P, VII, 3; Iisus Hristos grăiește -ul, E, VI, 2; după —, E, VII, 2.
- Admirație, F, V, 2.
- Adunare, E, V, 3; P, VII, 2; -a apostolor, T, III, 1; -nări de slujbă; M, IV, 1; P, IV, 2.
- Ajutor, -ul lui Dumnezeu, S, XI, 3.
- Alca, S, XIII, 2; P, VIII, 3.
- Altar, M, VII, 2; T, VII, 2.
- Aluat, — nou, M, X, 2; -ul cel rău, M, X, 2.
- Amândoi, F, VI, 1.
- An, Cel fără de -i, P, III, 2.
- Antiohia Siriei, F, X, 1; S, XI, 1; P, VII, 1.
- Apă, — vie, R, VII, 2; Domnul prin patima Lui a curățat —, E, XVIII, 2.
- Aparență, in —, T, X, 1; S, II, 1.
- Apolonie, preotul, M, II, 1.
- Apostol, T, III, 3; -i, E, XI, 2; M, VI, 1; M, VII, 1; M, XIII, 1; T, III, 1; T, VII, 1; T, XII, 2; R, IV, 3; F, V, 1; F, IX, 1; S, VIII, 1; -i ai lui Hristos, T, II, 2; -ii s-au supus lui Hristos, Tatălui și Duhului, M, XIII, 2.
- Aprobare, -a episcopului, P, IV, 1; P, V, 2.
- Apus, R, II, 2.
- Archiereu, F, IX, 1.
- Arhivă, -e, F, VIII, 2; -e sfinte, F, VIII, 2; -ele sint Iisus Hristos, F, VIII, 2.
- Armă, -me, P, VI, 2.
- Armonie, F, I, 2; -ia înțelegerii, E, IV, 2.
- Armură, P, VI, 2.
- Ascultare, E, II, 2.
- Asemănare, T, IX, 2; după -a lui Dumnezeu, P, I, 3.
- Asia, T, F, S, titlu.
- Ata, P, VIII, 2.
- Atlet, P, I, 3; — mare, P, III, 1; — al lui Dumnezeu, P, II, 3.
- Avocat, -ați ai morții, S, V, 1.
- Avraam, F, IX, 1.

## B

- Basm, -e vechi, M, VIII, 1.
- Basu, preotul, M, II, 1.
- Bărbat, — ales, F, XI, 1; — cu bună mărturie, F, XI, 1; — tăiat împrejur, F, VI, 1; — vrednic de Dumnezeu, E, II, 1.

- Băătură, singele lui Hristos este — R, VII, 3; -ri, T, II, 3; -ri otrăvitoare, T, VI, 2.
- Biserică, E, M, T, R, F, S, P, titlu; E, XVII, 1; M, XIV, 1; F, V, 1; IX, 1; S, VIII, 1; XI, 2; fără episcopi, preoți și diaconi nu se poate vorbi de —, T, III, 1; unitatea -ii, F, III, 2; -ca din Antiohia Siriei, F, X, 1; S, XI, 1; P, VII, 1; -ca din Efes, E, titlu; -ca din Efes, cea vestită în veci, E, VIII, 2; -ca din Magnezia, M Titlu; -ca din Siria, E, XXI, 2; M, XIV, 1; T, XIII, 1; R, IX, 1; -ca din Smirna, S, titlu; -ca este unită cu Iisus Hristos, E, V, 1; -ca întregă, E, V, 2; -ca lui Dumnezeu, T, II, 3; F, titlu; X, 1; -ca lui Hristos, S, I, 2; -ca sfântă, T, titlu; -ca universală, S, VIII, 2; -ci, M, I, 2; R, IV, 1; IX, 3; P, VIII, 1; -cile cele mai apropiate, F, X, 2; -cile lui Dumnezeu, T, XII, 1.
- Blindețe, E, X, 2; T, III, 2; IV, 2; P, II, 1; -a lui Dumnezeu, F, I, 2.
- Boală, boli, P, I, 3.
- Botez, P, VI, 2.
- Bucurie, E, M, T, R, F, S, P, titlu; F, V, 1; -ia cea neprihănită, M, VII, 1.
- Bunățate, T, VIII, 1; P, VI, 2; -a Domnului Iisus Hristos, F, I, 1; -a lui Iisus Hristos, M, X, 1; -a Tatălui, S, VII, 1.
- Bunăvoie, M, V, 2; R, IV, 1; V, 2.
- Bunăvoință, — după Dumnezeu, T, I, 2; — nepotrivită, R, IV, 1.
- Buru, diaconul, E, II, 1; F, XI, 2; S, XII, 1.
- Buruiană, — străină, T, VI, 1; -ieni rele, F, III, 1.

## C

- Cadavru, S, V, 2.
- Cale, E, IX, 1; P, I, 2; cu —, S, V, 3; -a lui Dumnezeu, F, II, 2; -a mea, R, IX, 3.
- Calende, -le lui septembrie, R, X, 3.
- Cap, E, XVII, 1; T, XI, 2.
- Carne, R, V, 3.
- Casă, E, VI, 1; XVI, 2; P, VIII, 2; -sa Taviei, S, XIII, 2; -sele fraților mei, S, XIII, 1.
- Călător, R, IX, 3.
- Căpitan, -ii corăbiilor, P, II, 3.
- Căsătorie, -ia după Domnul, P, V, 2.
- Ceartă, E, VIII, 1; F, VIII, 2.

- Cer, E, XIX, 2; S, XI, 2  
 Cerere, M, VII, 1.  
 Cete, -le stăpîniilor, T, V, 2.  
 Cheltuială, -ieli, P, IV, 3.  
 Chin, rețele -uri ale diavolului, R, V, 3.  
 Chip, în — aparent, S, IV, 2; -ul tău, P, I, 1.  
 Chitară, E, IV, 1; F, I, 2.  
 Cilicia, T, XI, 1  
 Cinste M, III, 2; T, XII, 2; R, titlu; F, XI, 2; în -a trupului Domnului, P, V, 2; -a lui Dumnezeu, P, V, 2; -a voastră, E, II, 1.  
 Cinstire, -a lui Dumnezeu, E, XXI, 1; S, XI, 2.  
 Cline, -ni turbați, E, VII, 1.  
 Ciștig, P, I, 3.  
 Coardă, -de E, IV, 1; F, I, 2.  
 Coăif, P, VI, 2.  
 Coloană, -ne funerare, F, VI, 1.  
 Comuniune, — cu episcopul, F, VIII, 1.  
 Conștiință, — curată, M, IV, 1; T, VII, 2.  
 Copil, -ii, S, XIII, 1; P, VIII, 2; -ii ai luminii adevărului, F, II, 1.  
 Cor, E, IV, 2; R, II, 2.  
 Corabie, P, II, 3; VIII, 1.  
 Credință, E, III, 1; VIII, 2; X, 2; IX, 1; XIV, 1,2; XVI, 2; XX, 1,2; M, I, 1,2; VI, 1; IX, 2; XIII, 1; R, titlu; F, XI, 2; S, titlu, I, 1; VI, 1; XIII, 2; P, III, 1; VI, 2; -ța este trupul Domnului, T, VIII, 1; -ța în Hristos Iisus, E, I, 1; — puternică, E, XIV, 2; vrednici de —, F, II, 2; -ța cea desăvârșită, Iisus Hristos, S, X, 2; -ța dată de Iisus Hristos, F, VIII, 2; -ța este început și sfârșit vieții, E, XIV, 1.  
 Credincios, -oși, E, I, 3; M, V, 2; T, I, 1; S, VIII, 2; obștea -oșilor, M, VI, 1; P, IV, 3; -oșii din Roma, E, XXI, 2; -oșii lui Hristos, S, I, 2.  
 Creștin, R, II, 2; P, VII, 3; -i, M, IV, 1; -ii din Efes, E, XI, 2.  
 Creștinism, M, X, 1, 3; -ul, F, VI, 1; R, III, 3.  
 Crezare, T, VI, 2.  
 Crocu, E, II, 1; R, X, 1.  
 Cruce, E, IX, 1; T, XI, 2; R, V, 3; S, I, 1; -a este sminteală pentru necredincioși, dar pentru noi mîntuire și viață veșnică, E, XVIII, 1; -a lui Iisus Hristos, F, VIII, 2.  
 Cuget, F, I, 2; -ul curat, F, VI, 3; -ul meu, S, XI, 1.  
 Culoare, — străină, R, titlu.  
 Cumîntenie, E, X, 2.  
 Cunoștință, -ța lui Dumnezeu, E, XVII, 2.  
 Cunună, M, XIII, 1.  
 Curăție, R, titlu; F, III, 2; P, V, 2.  
 Curățenie, E, X, 2.  
 Curier, — al lui Dumnezeu, P, VII, 2.  
 Cursă, -sele diavolului, T, VIII, 1. -sele stăpînitorului veacului acestuia, F, VI, 2.  
 Cuvîință, — dumnezeiască, M, I, 2; S, titlu; XI, 1; XII, 2.  
 Cuvint, M, III, 2; -vinte, T, VII, 2; puține -vinte, R, VIII, 2; P, VII, 3; -vintele mele, F, VI, 3; -ul lui Dumnezeu, F, I; S, titlu; -ul lui Iisus, E, XV, 2.
- D**
- Dafnu, S, XIII, 2.  
 Damas, episcopul, M, II, 1.  
 Dar, -ul lui Dumnezeu, S, VII, 1.  
 David, E, XVIII, 2; XX, 2; T, IX, 1; R, VII, 3; S, I, 1.  
 Delegat, -ați, P, VIII, 1.  
 Demon, S, III, 2.  
 Depozit, -e, P, VI, 2.  
 Deosebire, R, titlu.  
 Desăvîrșire, -a nemuririi, F, IX, 2.  
 Desfătare, -tările lumii, R, VI, 1.  
 Deșertăciune, -ni, F, I, 1.  
 Dezbinare, F, III, 2; VII, 1; VIII, 1; -nări, F, II, 1; VII, 2; S, VII, 2.  
 Dezertor, P, VI, 2.  
 Diacon, E, II, 1; M, II, 1; F, X, 1; XI, 1; -i, M, VI, 1; XIII, 1; T, III, 1; VII, 2; F, titlu; VII, 1; X, 2; S, VIII, 1; X, 1; P, VI, 1; -ii cei împreună cu mine robi, F, IV, 1; S, XII, 2; -ii sînt slujitori ai Bisericii lui Dumnezeu, T, II, 3; -ii sînt slujitori ai tainelor lui Iisus Hristos, T, II, 3.  
 Diavol, E, X, 2; T, VIII, 1; R, V, 3; S, IX, 1.  
 Dinte,-ții fiarelor, R, IV, 1.  
 Doctor, Iisus Hristos este — trupesc și duhovnicesc, E, VII, 2.  
 Doctorie, E, XX, 2.  
 Dogmă, -mele Domnului, M, XIII, 1; -mele apostolilor, M, XIII, 1.  
 Domnul, E, VI, 1; X, 2; XV, 2,3; XVII, 2; XX, 2; XXI, 1; M, VII, 1; XIII, 1; T, VIII, 1; X, 1; F, titlu; XI, 1; S, I, 1; V, 2; X, 1; P, I, 2; IV, 1; V, 1,2; VIII, 3; — a primit mir pe capul Lui, E, XVII, 1; — Iisus Hristos, F, titlu; I, 1; XI, 2; S, I, 1; P, titlu; — nostru, E, VII, 2; S, IV,



2; — nostru Iisus E, XVIII, 2; — nostru Iisus Hristos, F, IX, 2.  
 Dorință, R, VII, 2; —ța de ceartă, F, VIII, 2; —ța de slavă deșartă, F, I, 1.  
 Dovadă, -da dragosteii, T, III, 2.  
 Drac, -i, S, II, 1.  
 Dragoste, E, I, 3; II, 1; III, 2; IV, 1; XIV, 1, 2; M, I, 1, 2; V, 2; VII, 1; XIII, 1; XIV, 1; T, III, 2; XII, 3; XIII, 1; R, titlu; I, 2; II, 2; F, V, 1, 2; VI, 2; IX, 2; X, 1; XI, 2; S, titlu; I, 1; IV, 2; VI, 1, 2; XII, 1; XIII, 2; P, I, 2; VI, 2; — în Hristos Iisus, E, I, 1; — nestrăcioasă, R, VII, 3; -a Bisericii, R, IX, 3; -a care este singele lui Iisus Hristos, T, VIII, 1; -a Domnului Iisus Hristos, F, I, 1; -a este cale către Dumnezeu, E, IX, 1; -a este început și sfârșit vieții, E, XIV, 1; -a lui Dumnezeu Tatăl, F, I, 1; -a lui Iisus Hristos, T, VI, 1; -a pentru Hristos, E, XX, 1; -a voastră, T, XII, 3; R, IX, 1; P, VII, 2.  
 Dreptate, E, XV, 3; S, I, 1.  
 Drum, E, IX, 2; XII, 2.  
 Duh, M, XIII, 1; T, titlu; R, titlu; F, VII, 1; S, titlu; — neadormit, P, I, 3; — nedespărțit, M, XV, 1; cu -ul, M, IX, 3; F, XI, 2; -ul meu, T, XIII, 3; R, IX, 3; S, X, 2.  
 Duhul, M, XIII, 1, 2; F, VII, 2; S, XIII, 1; — Sfânt, E, IX, 1; XVIII, 2; — lui Hristos, M, I, 2; S, III, 2; Sfântul Duh al lui Iisus Hristos, F, titlu.  
 Dulceață, — rea T, VI, 2.  
 Duminică, -ca în care viața a răsărit, M, IX, 1.  
 Dumnezeu, E, titlu; I, 1, 3; II, 1; III, 2; IV, 1, 2; V, 2, 3; VI, 2; VII, 1, 2; VIII, 1; IX, 1, 2; X, 1; XI, 1, 2; XII, 2, 3; XIII, 1; XIV, 1; XV, 3; XVI, 2; XVII, 2; XVIII, 2; XIX, 1, 3; XXI, 1, 2; M, I, 3; II, 1; III, 1, 2; V, 2; VI, 1; VII, 2; VIII, 2; X, 1, 3; XI, 1; XIII, 1; XIV, 1; XV, 1; T, titlu; I, 1, 2; II, 3; III, 1; IV, 1; V, 2; VIII, 2; XI, 2; XII, 1, 2; XIII, 2, 3; R, titlu; I, 1, 2; II, 1, 2; IV, 1, 2; VI, 2, 3; VII, 1, 3; VIII, 3; IX, 1, 2; X, 2; F, titlu; I, 2; II, 2; III, 2, 3; IV, 1; V, 1; VI, 3; VII, 1, 2; VIII, 1; IX, 1; X, 1, 2; XI, 1; S, titlu; I, 1, 2; IV, 2; VII, 1; VIII, 1; IX, 1, 2; X, 1; XI, 1, 2, 3; XII, 1, 2; XIII, 2; P, I, 3; II, 3; III, 1; IV, 2, 3; V, 2; VI, 1, 2; VII, 1, 2, 3; VIII, 1, 2, 3; — este unul, M, VIII, 2; — s-a arătat în trup omenesc, E, XIX, 3; — Ta-

tăl, E, titlu; M, titlu; F, I, 1; S, titlu; P, titlu; -ul nostru, R, titlu; -ul nostru Iisus Hristos, R, III, 3.

## E

Econom, -i, P, VI, 1.  
 Efes, E, VIII, 2; XI, 2.  
 Efeseni, M, XV, 1; T, XIII, 1; R, X, 1; F, XI, 2; S, XII, 1.  
 Episcop, E, I, 3; II, 1; V, 1, 2, 3; VI, 1; XX, 2; M, II, 1; III, 1, 2; IV, 1; VI, 2; XIII, 2; XV, 1; T, I, 1; II, 1, 2; III, 2; VII, 1, 2; XII, 2; XIII, 2; R, IX, 1; F, titlu; I, 1; III, 2; VII, 1, 2; S, VIII, 1, 2; IX, 1; XII, 2; P, V, 2; VI, 1; aprobarea -lui, P, V, 2; comuniune cu -ul, F, VIII, 1; să primim pe — ca pe Domnul, E, VI, 1; Onisim, -ul vostru după trup, E, I, 3; unul este -ul împreună cu preoții și diaconii, F, IV, 1; -ul este chip al Tatălui, T, III, 1; -ul este cununa cea virenică a preoției, M, XIII, 1; -ul Siriei, R, II, 2; -i, M, VII, 1; F, X, 2; -ii rânduți până la marginile lumii, E, III, 2; -ii sînt voința lui Iisus Hristos, E, III, 2.  
 Epistolă, E, XII, 2; S, XI, 3; -le, P, VIII, 1; -la a doua pe care vreau să v-o scriu, E, XX, 1.  
 Epitropu, P, VIII, 2.  
 Eretic, -i, T, VI, 2.  
 Erezie, E, VI, 2; T, VI, 1.  
 Euharistie, S, VII, 1; VIII, 1; o singură —, F, IV, 1; -a este leacul nemuririi și doctorie pentru a nu muri, E, XX, 2; -a este trupul Mîntuitorului nostru Iisus Hristos, S, VII, 1; -a lui Dumnezeu, E, XIII, 1.  
 Evanghelie, F, V, 1, 2; VIII, 2; V, 1; VII, 2; -ia are ceva deosebit, F, IX, 2; -ia este desăvîrșirea nemuririi, F, IX, 2; -ia nădejzii comune, F, V, 2.  
 Evplu, E, II, 1.  
 Evtecnu, S, XIII, 2.

## F

Facere de bine, P, VII, 3.  
 Fantomă, -me, S, II, 1.  
 Faptă, R, II, 1; — bună, S, XI, 3; — de înduplecare, R, III, 3; — veșnică, P, VIII, 1; -te, E, X, 1; -te bune, E, IV, 2; -te nevrednice, E, VII, 1; -tele bune, P, VI, 2; -tele necredinței, E, VIII, 2; -tele noastre, M, X, 1.  
 Față, S, II, 2; —ța noastră, E, XV, 3; fețe, R, I, 1.  
 Făptură, R, V, 3.

Fătărie, M, III, 2.  
 Fecioara (Maria), S, I, 1.  
 Fecioară, -rele cele numite văduve, S, XIII, 1.  
 Feciorie, -ia Mariei, E, XIX, 1.  
 Fericire, E, titlu; R, titlu; X, 1.  
 Fiară, E, 1.2; VII, 1; R, IV, 1.2.3; S, IV, 2; — cu chip de om, S, IV, 1; -rele, T, X, 1; R, V, 1.2.  
 Filadelfia Asiei, F, titlu.  
 Filon, diaconul din Cilicia, F, XI, 1; S, X, 1; XIII, 1.

Fire, T, I, 1; — dreaptă, E, I, 1.  
 Fiul, M, XIII, 1; R, titlu; — lui Dumnezeu, S, I, 1; — Tatălui, E, IV, 2; R, titlu; Fiul al lui Dumnezeu, Fiul al omului, E, XX, 2.  
 Foc, T, II, 3; R, V, 3; VII, 2; S, IV, 2; -ul cel nestins, E, XVI, 2.  
 Folos, E, IV, 2; M, VIII, 1.  
 Frate, -ași, P, V, 1; E, X, 2; -așii, F, XI, 2; S, XII, 1; -așii mei, F, III, 3; V, 1; S, XIII, 1; -așilor, R, VI, 2; S, XII, 1.  
 Fronton, E, II, 1.  
 Fruct, S, I, 2.  
 Frumusețe, -a morală, E, XIV, 1.  
 Frunte, -a, R, titlu.  
 Funie, E, IX, 1.

## G

Gînd, P, I, 1; după -ul lui Dumnezeu, R, VIII, 3; după -ul lui Iisus Hristos, F, titlu; -uri, T, VI, 2; R, VII, 1.  
 Gîndire, -a lui Dumnezeu, S, VI, 2.  
 Glas, E, IV, 2; -ul lui Dumnezeu, F, VII, 1.  
 Grijă, P, I, 2; VII, 1; -ja trupească și duhovnicească, P, I, 2.  
 Gîrlu, — al lui Dumnezeu, R, IV, 1.  
 Groapă, gropi, F, VI, 1.  
 Grupă, — de ostași, R, V, 1.  
 Gură, — nemincinoasă, R, VIII, 2.  
 Guvernare, -a lui Pilat din Pont, M, XI, 1.

## H

Haită, -te de fiare, R, V, 3.  
 Har, E, XI, 1; XVII, 2; XX, 2; M, titlu; II, 1; VIII, 1; R, I, 2; S, IX, 2; XII, 2; P, I, 2; -ul lui Dumnezeu, R, titlu; S, XI, 1; XII, 1; XIII, 2; P, VII, 3; VIII, 2; -ul lui Iisus Hristos, F, XI, 1; S, VI, 2.  
 Harismă, -ma, S, titlu; P, II, 2.  
 Horă, celelalte stele făceau — în jurul stelei, E, XIX, 2.  
 Hrană, — creștină, T, VI, 1; -na cea stricăcioasă, R, VII, 3.  
 Hristos, E, I, 2; IX, 1, 2; XI, 2; XIV, 2;

XIX, 1; M, X, 3; XIII, 2; T, X, 1; XII, 1; R, titlu; IV, 3; V, 3; F, III, 1, 3; VII, 2; VIII, 2; S, I, 1; — Dumnezeu, S, X, 1; —, din neamul lui David, T, IX, 1; — este următor Tatălui, F, VIII, 2; — Iisus, E, XII, 2; T, I, 1; IX, 2; R, I, 1; II, 2; VI, 1; F, X, 1; — Iisus Mîntuitorul, E, I, 1; M, titlu; — Iisus, nădejdea noastră comună, F, XI, 2.  
 Hulă, -lile, E, X, 2.

## I

Jacov, F, XI, 1.  
 Iarbă, -ba diavolului, E, X, 2.  
 Iconomie, -ia intrupării, E, XX, 1.  
 Ierarhie, -a ingerilor, T, V, 2.  
 Ignatie, E, titlu; M, titlu; T, titlu; R, titlu; F, titlu; S, titlu; P, titlu.  
 Iisus, E, III, 1; XV, 2; M, I, 2; — Hristos, E, titlu; I, 3; II, 1; III, 1.2; IV, 1.2; V, 1; VIII, 2; IX, 2; X, 2; XI, 1.2; XIV, 1; XVI, 2; XX, 1.2; XXI, 1; M, titlu; I, 1; II, 1; V, 2; VI, 1.2; XII, 1; XV, 1; T, titlu; I, 1; II, 1.3; III, 1; V, 2; VI, 1; VIII, 1; XII, 2; XIII, 2.3; R, titlu; IV, 2; VII, 1; VIII, 2; IX, 1.3; X, 3; F, titlu; III, 2; IV, 1; V, 1, 2; VI, 1; VIII, 1, 2; X, 2; XI, 1; S, titlu; IV, 2; VI, 2; VII, 1; VIII, 2; IX, 2; X, 2; XII, 2; P, V, 1; — Hristos, unul, M, VII, 2; — Hristos, Cuvîntul lui Dumnezeu, M, VIII, 2; — Hristos, Domnul nostru, E, VII, 2; — Hristos Dumnezeu, T, VII, 1; S, I, 1; — Hristos Dumnezeul nostru, R, titlu; — Hristos, Dumnezeu în trup, E, VII, 2; — Hristos, Fiul lui Dumnezeu, M, VIII, 2; — Hristos, din sămînța lui David, R, VII, 3; — Hristos, episcopul tuturor, M, III, 1; — Hristos este aluat nou, M, X, 2; — Hristos este bucuria cea neprihănită, M, VII, 1; — Hristos este bucurie veșnică, F, titlu; — Hristos este cunoștința lui Dumnezeu, E, XVII, 2; — Hristos este doctor trupeș și duhovnicesc, E, VII, 2; — Hristos este unit cu Tatăl, E, V, 1; — Hristos este voința Tatălui, E, III, 2; — Hristos grăiește adevărul, E, VI, 2; — Hristos, nădejdea noastră, M, XI, 1; T, titlu; II, 2; — Hristos, nădejdea noastră comună, E, XXI, 2; — Hristos, născut din Maria și din Dumnezeu, E, VII, 2; — Hristos, omul cel nou, E, XX, 1; — Hristos s-a supus după trup Tatălui, M, XIII, 2; — Hristos, singurul nostru învă-

țător, M, IX, 2; — Hristos urmează pe Tatăl, S, VIII, 1; — Hristos, viața noastră, E, III, 2; — Hristos, viața noastră cea adevărată, S, IV, 1; — Hristos, viața noastră veșnică, M, I, 2.

Inimă, — neîmpărțită, T, XIII, 2; F, VI, 2.

Invidie, R, VII, 2.

Ioan Botezătorul, S, I, 1.

Irod, S, I, 2.

Isaac, F, IX, 1.

Ispită, -ta, stăpînitorului veacului acestuia, M, I, 3.

Iubiților, S, IV, 1.

Iudaism, M, X, 3; F, VI, 1.

Iudeu, -ei, M, X, 3; S, I, 2.

### I

Împărăție, -ia lui Dumnezeu, F, III, 3; -iile veacului acestuia, R, VI, 1; veche -ie, E, XIX, 3.

Împărțire, — a trupului, R, V, 3.

Împrejurare, M, III, 2.

Înălțime, E, IX, 1.

Început, E, XIX, 3; M, XIII, 1; R, I, 2; -ul relelor, S, VII, 2.

Îndemn, E, III, 1.

Înduplecare, R, III, 3.

Înger, -i, S, VI, 1; T, V, 2.

Îngrijitor, P, IV, 1.

Înnoire, — a vieții veșnice, E, XIX, 3.

Întemeiere, F, titlu.

Întipăritură, M, V, 2; -ra lui Dumnezeu Tatăl, M, V, 2; -ra lumii acesteia, M, V, 2.

Întiistătător, M, VI, 2.

Întrupare, iconomia -pării, E, XX, 1.

Înțelegere, E, IV, 2.

Învățător, Iisus Hristos, —, M, IX, 2, 3.

Învățătură, E, III, 1; R, V, 1; — rea, E, IX, 1; XV, 2; -ra cea nesticăcioasă, M, VI, 2; -ra lui Iisus Hristos, M, VIII, 2; F, VIII, 2; -ra stăpînitorului veacului acestuia, E, XVII, 1; -ri, R, III, 1; -ri rele, F, II, 1; -ri străine, M, VIII, 1; F, III, 3; P, III, 1.

Înviere, T, titlu; S, V, 3; P, VII, 1; -a Domnului, F, titlu; -a lui Iisus Hristos, E, XX, 1; M, XI, 1; F, VIII, 2; IX, 2; S, XII, 2; -a lui Hristos, S, I, 2; III, 1.3; VII, 2.

Învinuire, -ri, T, II, 3.

### J

Jertfă, -fa lui Dumnezeu, R, IV, 2.

Jertfelnic, E, IV, 2; R, II, 2; -ul este unul, F, IV, 1.

### L

Lanț, -uri, E, III, 1; XXI, 2; M, I, 2; T, V, 2; X, 1; XII, 2; F, V, 1; VII, 1; S, X, 2; XI, 1; P, II, 3; -uri, mărgăritarele cele duhovnicești, E, XI, 2.

Laudă, -de, E, XVIII, 1; T, IV, 1; R titlu.

Lăudăroșenie, E, X, 2.

Leac, euharistia este -ul nemuririi, E, XX, 2.

Lección, T, III, 2.

Legătură, F, VIII, 1; — duhovnicească, E, V, 1; -ra răutății, E, XIX, 3.

Lepădatură, E, VIII, 1; -ra crucii, E, XVIII, 1.

Leopard, -rzi, R, V, 1.

Lege, -a lui Iisus Hristos, M, II, 1; -a lui Hristos, R, titlu; -a lui Moisi, S, V, 1; -a veche, M, VIII, 1.

Libertate, mai bună —, P, IV, 3.

Liman, S, XI, 3.

Limbă, toată -ba, M, X, 3.

Liniște, -a, S, XI, 3.

Lipsă, — de minie, F, I, 2.

Loc, -ul pe care-l ocupă, S, VI, 1; P, 1, 2.

Locaș, -ul altarului, T, VII, 2.

Lucrare, -a lui Dumnezeu, P, VII, 3; -a cea frățească, E, I, 1; -a noastră, S, XI, 2.

Lucru, P, VIII, 1; — greu, S, IV, 1; — mare sau mic, F, VI, 3; -rile, M, V, 1; -rile cele cerești, T, V, 1.

Lume, M, V, 2; R, II, 2; III, 2, 3; IV, 2; VI, 2; VII, 2; -a aceasta, M, V, 2.

Lumină, — curată, R, VI, 2; -na adevărului, F, II, 1; -na stelei, E, XIX, 2.

Lună, E, XIX, 2.

Luptă, pregătit pentru —, E, III, 1.

Lup, -i, F, II, 2.

### M

Magie, E, XIX, 3.

Magnezia, M, titlu.

Mare, R, V, 1.

Margine, -nile pămîntului, R, VI, 1.

Maria (Sfînta Fecioară), E, VII, 2; XVIII, 2; XIX, 1; T, IX, 1.

Martor, F, VII, 1.

Materie, R, VI, 2.

Măcinat, -ul întregului trup, R, V, 3.

Mădular, T, XIII, 1; -e, T, XI, 2; R, V, 3; -e ale Fiului, E, IV, 2; -e ale lui Hristos, T, XI, 2.

Măreție, R, titlu; III, 3; S, XI, 2; -a lui Dumnezeu Tatăl, E, titlu.

Mărgăritar, -re duhovnicești sint lanțurile, E, XI, 2.  
 Mănturie, T, XII, 3; F, VI, 3; XI, 1; — bună, F, XI, 1.  
 Mărturisire, -a credinței, E, XIV, 2.  
 Măsură, T, IV, 1.  
 Meandru, râul —, M, titlu.  
 Melodie, -ia lui Dumnezeu, E, IV, 2.  
 Merit, P, II, 1.  
 Meserie, -ii rele, P, V, 1.  
 Mesteșugire, -rile stăpînitorului veacului acestuia, F, VI, 2.  
 Miere, T, VI, 2.  
 Milă, R, VI, 3; IX, 2; F, titlu; S, XII, 2.  
 Mîlostivire, -a lui Dumnezeu, T, XII, 3.  
 Minciună, -i, T, X, 1.  
 Mînte, M, VII, 1; -a neîmpărțită, E, XX, 2.  
 Mir, E, XVII, 1.  
 Miros, M, X, 2; -ul cel greu al învățurii stăpînitorului veacului acestuia, E, XVII, 1.  
 Mișcare, XIX, 3.  
 Mîncare, — fiarelor, R, IV, 1; -cări, T, II, 3.  
 Minie, E, X, 2; F, I, 2; VIII, 1.  
 Mîntuire, E, XVIII, 1.  
 Mîntuitorul, M, titlu; F, IX, 2; — nostru Iisus Hristos, S, VII, 1.  
 Moarte, E, XVI, 2; M, V, 1, 2; T, II, 1; XI, 1; S, III, 2; IV, 2; V, 1; nimicirea morții, E, XIX, 3; viață adevărată în —, E, VII, 2; -a Domnului, E, XIX, 1; -a lui Hristos, M, IX, 1; -a lui Iisus Hristos, T, II, 1; F, VIII, 2.  
 Moisi, S, V, 1.  
 Monedă, -ezi, M, V, 2.  
 Mormînt, R, IV, 2.  
 Morți, M, IX, 3; T, IX, 2.  
 Moștenire, T, XII, 3; R, I, 2; F, V, 1; -a creștinilor din Efes, E, XI, 2.  
 Mucenicie, E, XII, 2.  
 Multime, -a credincioșilor, E, I, 3; T, I, 1; S, VIII, 2; -a celor ce cred în Dumnezeu, T, VIII, 2.  
 Mușcătură, -ri, E, VII, 1.

## N

Naștere, T, XI, 1; R, VI, 2; -a lui Hristos, E, XIX, 1; -a lui Iisus Hristos, M, XI, 1.  
 Naufragiat, -ții, P, II, 3.  
 Nădejde, M, VII, 1; — comună, F, V, 2; — de pocăință, E, X, 1; — obștească, E, I, 2; -a cea nouă, M, IX, 1; -a noastră comună, Hristos Iisus, F, XI, 2; Iisus Hristos este -a noastră comună, E, XXI, 2.

Neam, T, IX, 1; -ul lui David, E, XX, 2; S, I, 1.  
 Neapole, P, VIII, 1.  
 Nebunie, M, X, 3.  
 Necredincios, -oși, M, V, 2; T, X, 1; S, II 1; V, 3.  
 Necredință, E, VIII, 2.  
 Nedreptate, R, I, 2; -tăți, R, V, 1.  
 Neînțelegere, P, II, 1.  
 Nemurire, E, XX, 2; F, IX, 2.  
 Neputință, F, X, 2.  
 Nesticăciune, E, XVII, 1; P, II, 3.  
 Neștiință, E, XIX, 3.  
 Nicovaală, P, III, 1.  
 Nimicire, -a morții, E, XIX, 3.  
 Noapte, R, V, 1.  
 Noutate, E, XIX, 2; -a stelei, E, XIX, 2.  
 Nume, E, I, 1, 2; III, 1; VII, 1; M, I, 2; X, 1; XIV, 1; F, X, 1; R, II, 1; S, V, 3; — de oameni, F, VI, 1; după —, S, XIII, 2; P, IV, 2; pe —, P, VIII, 2; -le cel dorit de mine, P, VIII, 3; -le harului, P, I, 2; -le lui Dumnezeu, E, I, 3; F, X, 2; -le lui Iisus Hristos, E, XX, 2; R, titlu; IX, 3; S, IV, 2; XII, 2; P, V, 1; -le Tatălui, R, titlu.

## O

Oaie, oile, F, II, 1.  
 Oaste, P, VI, 2.  
 Obîșnuință, T, I, 1.  
 Obște, -a credincioșilor, M, VI, 1; F, I, 1; P, IV, 3.  
 Om, E, XIV, 2; T, II, 1; VIII, 1; R, VI, 2; S, IV, 1; — desăvîrșit, S, IV, 2; -ul cel nou, E, XX, 1; oameni, E, VII, 1; X, 1; R, II, 1; VIII, 1; F, I, 1; VI, 1; oameni înțelepți, M, III, 1.  
 Onisim, episcopul, E, I, 3; II, 1; VI, 2.  
 Orfan, S, VI, 2.  
 Oraș, R, IX, 3.  
 Os, oase, R, V, 3.  
 Osindă, E, XI, 1.  
 Ostaș, -i, R, V, 1.  
 Osteneală, P, I, 3.

## P

Pace, E, XIII, 2; T, titlu; F, X, 1; S, XII, 2; P, VII, 1.  
 Parfum, -ul nesticăciunii, E, XVII, 1.  
 Patimă, -a cea adevărată, E, titlu; -a Domnului, E, XVIII, 2; -a Domnului nostru, F, titlu; -a lui Hristos, T, XI, 2; S, I, 2; -a lui Iisus Hristos, E, XX, 1; M, V, 2; XI, 1; T, titlu; -mile lui Hristos, R, VI, 3; F, II, 2;

III, 3; S, V, 3; -mile lui Iisus Hristos, F, IX, 2.  
 Pavel, R, IV, 3; —, omul cel sfințit, E, XII, 2.  
 Păcat, -ele noastre, S, VII, 1.  
 Păgîn, -i, T, III, 2; VIII, 2; X, 1; S, I, 2.  
 Pămînt, M, IX, 3; R, VI, 1; S, XI, 2.  
 Păstor, R, IX, 1; F, II, 1.  
 Pereche, S, XIII, 2.  
 Persoană, E, I, 3; M, VI, 1.  
 Petru, R, IV, 3; S, III, 2.  
 Piatră, P, I, 1.  
 Picior, cu -rul, P, VIII, 1.  
 Piatră, pietre ale templului Tatălui, E, IX, 1.  
 Pilat din Pont, M, XI, 1; T, IX, 1; S, I, 2.  
 Pildă de slujire a lui Dumnezeu, S, XII, 1.  
 Piine (euharistică), E, XX, 2; — curată a lui Hristos, R, IV, 1; -ea lui Dumnezeu, E, V, 2; -ea lui Dumnezeu, care este trupul lui Iisus Hristos, R, VII, 3.  
 Plasture, P, II, 1.  
 Plată, P, VI, 2.  
 Plăcere, T, VI, 2; -ri rele, F, II, 2; -rile, R, VII, 3.  
 Plinătate, E, titlu; T, titlu.  
 Pocăință, nădejde de —, E, X, 1.  
 Poftă, P, IV, 3; V, 2.  
 Polibie, episcopul, T, I, 1.  
 Policarp, E, XXI, 1; P, VII, 2; VIII, 2; —, episcopul Bisericii smirnenilor, P, titlu; —, episcopul smirnenilor, M, XV, 1.  
 Pont, M, XI, 1; T, IX, 1; S, I, 2.  
 Poruncă, -a Domnului, M, IV, 1; -ca lui Dumnezeu, T, XIII, 2; S, VIII, 1; -ca lui Iisus Hristos, R, titlu; -cile, F, I, 2; -cile apostolilor, T, VII, 1; -cile lui Iisus Hristos, E, IX, 2.  
 Port, -uri, P, II, 3.  
 Porumbel, -ei, P, II, 2.  
 Potir, -ul este unul, F, IV, 1.  
 Povară, R, IV, 2.  
 Povățuitor, E, IX, 1.  
 Prăpăd, -ul satanei, E, XIII, 1.  
 Premiu, P, II, 3.  
 Preot, -ți, M, III, 1; VII, 1; T, VII, 2; XII, 2; XIII, 2; F, titlu; IV, 1; VII, 1; X, 2; S, VIII, 1; XII, 2; P, VI, 1; -ții Bisericii, F, V, 1; -ții legii vechi, F, IX, 1; -ții sînt în locul soborului apostolilor, M, VI, 1; -ții sînt sobor al lui Dumnezeu și adunare a apostolilor, T, III, 1.  
 Preoțime, E, II, 2; IV, 1; XX, 2; T, II, 2; M, II, 1.2; XIII, 1; -a, unită cu

episcopul, ca și coardele cu chitara, E, IV, 1.  
 Prețuire, -a lui Dumnezeu, E, XXI, 2.  
 Pricepere, P, I, 3.  
 Prihană, R, titlu; S, titlu.  
 Prilej, T, XVIII, 2; R, II, 1.  
 Primejdie, E, XII, 1; T, XII, 3.  
 Prișniță, -țe, S, II, 1.  
 Profet, -eții, M, VIII, 2; F, V, 2; S, VII, 2; -eții, F, IX, 1.2; S, V, 1; -eții au fost cu duhul ucenici ai lui Iisus Hristos, M, IX, 3.  
 Prunc, -i, T, V, 1.  
 Purtare, T, III, 2; -tări, M, VI, 2; -a de grijă a lui Dumnezeu, P, VIII, 3.  
 Purtător, — de cadavru, S, V, 2; — de trup, S, V, 2; -i de cele sfinte, E, IX, 2; -i de Dumnezeu, E, IX, 2; -i de Hristos, E, IX, 2; -i de temple, E, IX, 2.  
 Putere, E, V, 2; T, III, 2; R, III, 2; -a Duhului, S, XIII, 1; -a lui Dumnezeu, M, III, 1; S, I, 1; -a lui Iisus Hristos, E, XI, 2; -rile cele cerești, S, VI, 1; -rile satanei, E, XIII, 1.  
 Putință, S, IV, 1.

## R

Rămură, -ri ale crucii, T, XI, 2.  
 Rană, P, II, 1.  
 Răbdare, E, III, 1; T, I, 1; S, XII, 2; P, VI, 2; îndelungă —, E, III, 1; îndelungă — a lui Dumnezeu, E, XI, 1; -a lui Iisus Hristos, R, X, 3.  
 Răsărit, II, 2.  
 Răsplată, S, X, 2.  
 Rătăcire, E, X, 2.  
 Răutate, legătura -ății, E, XIX, 3.  
 Război, E, XIII, 2.  
 Rele, S, VII, 2.  
 Respect, M, III, 1.  
 Reu Agatopod, F, XI, 1; S, X, 1.  
 Risipire, -a oaselor, R, V, 3.  
 Rinduială, M, I, 1; buna voastră —, E, VI, 2; -la lui Dumnezeu, E, XVIII, 2; -ielile cele vechi, M, IX, 1.  
 Rîu, -l Meandru, M, titlu.  
 Rivnă, T, IV, 2.  
 Rob, M, II, 1; R, IV, 3; F, IV, 1; S, XII, 2; P, IV, 3; cel împreună cu mine —, E, II, 1.  
 Robie, E, XVII, 1.  
 Rod, T, XI, 2; — purtător de moarte, T, XI, 1.  
 Roma, E, I, 2; XXI, 2; R, V, 1; X, 2.  
 Roman, -i, R, titlu.  
 Rouă, -ua Bisericii, M, XIV, 1.  
 Rugăciune, M, VII, 1; XIV, 1; S, VII, 1; XI, 1; -a episcopului, E, V, 2; -a întregii Biserici, E, V, 2; -a unuia

sau doi are putere, E, V, 2; -a voastră, E, XI, 2; F, V, 1; S, XI, 1; -ni, E, I, 2; X, 2; M, XIV, 1; T, XIII, 1; R, I, 1; IV, 2; IX, 1; P, VII, 1; -ni neîncetate, P, I, 3; -nile voastre, E, XX, 1; F, VIII, 2; X, 1; S, XI, 3.

Rugăminte, T, XIII, 3.

## S

Sabie, S, IV, 2.

Salutare, -tări, E, titlu.

Satana, E, XIII, 1.

Sădire, -a Tatălui, T, XI, 1.

Sălbăticiune, E, X, 2.

Sămînță, -ța lui David, E, XVIII, 2; R, VII, 3.

Sănătate, P, VIII, 3.

Sclav, -i, P, IV, 3; -e, IV, 3.

Semn, S, I, 2; —al dragostei, E, II, 1; — de cinste, F, XI, 2.

Semen, M, VI, 2; T, VIII, 2.

Septembrie, R, X, 3.

Sfat, -uri, S, IV, 1; -urile stăpînitorului veacului acestuia, F, VI, 2.

Sfintele Sfintelor, F, IX, 1.

Sfint, sfinți, S, Titlu; sfinții lui Hristos, S, I, 2.

Sfîrșit, M, V, 1; XIII, 1.

Siria, E, I, 2; XXI, 2; M, XIV, 1; R, II, 2; V, 1; IX, 1; X, 2; F, X, 1; XI, 1; S, XI, 1, 2; P, VII, 1, 2; VIII, 2.

Simbătă, M, IX, 1.

Sînge, -le lui Dumnezeu, E, I, 1; -le lui Hristos, S, I, 1; VI, 1; -le lui Hristos, care este dragoste nestrîcătoare, R, VII, 3; -le lui Iisus Hristos, E, titlu; F, IV, 1; S, XII, 2.

Slavă, — deșartă, M, XI, 1; F, I, 1; — nestrămătată, E, titlu; -va îngerilor, S, VI, 1; -va lui Dumnezeu, E, XIII, 1; M, XV, 1; R, X, 2; P, IV, 3; VII, 2.

Slujire, M, VI, 1; F, I, 1; X, 2; -a lui Dumnezeu, S, XII, 1.

Slujitor, -i, T, II, 3; -i ai lui Dumnezeu, P, VI, 1.

Sminteală, E, XVIII, 1.

Smirna, E, XXI, 1; M, XV, 1; T, I, 1; XII, 1; R, X, 1; S, titlu.

Smirneni, T, XIII, 1; M, XV, 1; F, XI, 2; P, titlu.

Soare, -le, E, XIX, 2.

Sobor, -ul lui Dumnezeu, T, III, 1; -ul apostolilor, M, VI, 1.

Sol, -i, S, XIII, 1.

Soț, -i, P, V, 1.

Soție, P, V, 1; -ia lui Epitropu, P, VIII, 2.

Statornicie, F, I, 2.

Stăpîn, E, VI, 1; -ul casei, E, VI, 1; -i, P, VI, 1; -ii, T, V, 2.

Stăpînire, S, IV, 1; P, VII, 3.

Stăpînitor, -ii văzuți și nevăzuți, S, VI, 1; -ul veacului acestuia, E, XVII, 1; XIX, 1; M, I, 3; T, IV, 2; R, VII, 1; F, VI, 2.

Stea, E, XIX, 2; lumina -lei, E, XIX, 2; minunea și nouitatea -lei, E, XIX, 2; -ua nu se aseamănă cu celelalte stele, E, XIX, 2; stelele, E, XIX, 2.

Strivire, -a mădulelor, R, V, 3.

Suferință, -țe, S, V, 1; -țele mele, P, VII, 1.

Suflet, E, XXI, 1; F, XI, 2; S, I, 1; -ul meu, F, I, 2; P, VI, 1; -ul tău, P, II, 3.

Suliță, P, VI, 2.

Soră, surori, P, V, 1.

## Ș

Șarpe, P, II, 2.

Școala, -a lui Iisus, E, III, 1.

## T

Taină, M, IX, 2; trei -ne răsunătoare, E, XIX, 1; -nele lui Iisus Hristos, T, II, 3, inițiată în -ne, E, XII, 2.

Tatăl, E, titlu; II, 1; IV, 2; V, 1; IX, 1; XV, 1; M, I, 2; III, 1; VI, 1; VII, 1, 2; XIII, 1, 2; T, titlu; III, 1; IX, 2; XI, 1; XII, 2; XIII, 3; R, titlu; II, 2; III, 3; VII, 2; VIII, 2; F, III, 1; VII, 2; S, III, 3; VII, 1; VIII, 1; unul —, M, VII, 2.

Tavia, S, XIII, 2.

Tăcere, M, VIII, 2; -a Domnului Iisus Hristos, F, I, 1; -a lui Dumnezeu, E, XIX, 1; -a lui Iisus, E, XV, 2.

Tăgadă, S, VII, 1.

Tăiere, -a cărnii, R, V, 3.

Tărie, -a voastră, P, VII, 3.

Templu, —al lui Dumnezeu, M, VII, 2; F, VII, 2; -l Tatălui, E, IX, 1; -le, E, IX, 2; -le ale Domnului, E, XV, 3.

Teoforul, E, titlu; M, titlu; T, titlu; R, titlu; F, titlu; S, titlu; P, titlu.

Tihnă, E, II, 1.

Timp, M, XI, 1; P, II, 3; — liber, P, VII, 3; Cel mai presus de —, P, III, 2; -ul lui Pilat din Pont, T, IX, 1; S, I, 2.

Tovarăș, -i de drum, E, IX, 2; -i de învățătură, E, III, 1.

Trales, T, titlu.

Trei, — taine răsunătoare, E, XIX, 1.

Troada, F, XI, 2; S, XII, 1; P, VIII, 1.

Trup, E, I, 3; VIII, 2; XVI, 2; XX, 2; M, III, 2; XIII, 1,2; T, titlu; R, titlu; II, 1; IV, 2; V, 3; S, I, 1; V, 2; — al Bisericii, S, I, 2; — omenesc, F, VII, 1; demon fără de —, S, III, 2; după —, R, VIII, 3; IX, 3; F, VII, 1; —ul, cu —, F, XI, 2; —ul Domnului, T, VIII, 1; P, V, 2; —ul Domnului Iisus Hristos este unul, F, IV, 1; —ul lui Hristos, S, I, 2; III, 1,2,3; VII, 1; —ul lui Iisus, F, V, 1; —ul lui Iisus Hristos, M, I, 2; R, VII, 3; S, XII, 2; —ul vostru, F, VII, 2.

Tulburare, E, XIX, 2.

## T

Țară, -a romanilor, R, Titlu.

## U

Ucenic, T, V, 2; R, V, 3; P, VII, 1; — al lui Hristos, E, I, 2; — al lui Iisus Hristos, R, IV, 2; -i, M, IX, 3; P, II, 1; -i ai lui Iisus Hristos, M, IX, 2,3; X, 1.

Undiță, -țele slavei deșarte, M, XI, 1.

Unealtă, -ta lui Hristos, E, IX, 1; -te, R, IV, 2.

Unire, E, IV, 2; V, 1; M, VI, 1; T, XI, 2; F, II, 2; VII, 2; VIII, 1; XI, 2; P, I, 2; VIII, 3; — cu Dumnezeu, F, VIII, 1; — cu Iisus Hristos, F, V, 2 — cu trupul și duhul lui Iisus Hristos, M, I, 2; — în credință și dragoste, M, I, 2; — în Iisus și Tatăl, M, I, 2; — trupească și sufletească, M, XIII, 2; -a celor ce se căsătoresc să se facă cu aprobarea episcopului, P, V, 2; — a credinței voastre, E, XIII, 1; -a cu Dumnezeu, F, IX, 1; -a cu singele lui Iisus Hristos, F, IV, 1; -a lui Dumnezeu, M, XV, 1; F, titlu; -a voastră, E, IV, 1.

Unitate, — trupească și sufletească, S, XII, 2; -a Bisericii, F, III, 2.

Urechii, E, IX, 1.

Următor, — al patimilor Dumnezeului

Meu, R, VI, 3; -i ai lui Hristos, F, VII, 2.

Urmă, -me, E, XII, 2.

Uscat, R, V, 1.

Ușă, -șa Tatălui, F, IX, 1.

## V

Văduvă, S, VI, 2; -ve, S, XIII, 1; P, IV, 1.

Văz, T, IX, 1.

Veac, R, VI, 1; -ul acesta, E, XVII, 1; M, I, 3; T, IV, 2; R, VII, 1; -uri, E, XIX, 2; veci, S, XII, 2.

Venire, -a Mântuitorului, F, IX, 2.

Veste, -a, F, X, 1.

Viață, E, IX, 2; XIV, 1; XVII, 1; M, V, 1; IX, 1; F, XI, 1; S, IV, 1; — adevărată în moarte, E, VII, 2; — prin singele lui Dumnezeu, E, I, 1; — veșnică, E, XVIII, 1; XIX, 3; M, I, 2; P, II, 3; -ța aceasta, R, VII, 3; -ța cea adevărată, T, IX, 2; -ța lui Iisus Hristos, M, V, 2; -ța noastră, E, III, 2.

Violenție, E, VII, 1.

Vin, T, VI, 2.

Vint, -uri bune, P, II, 3.

Virstă, M, III, 1.

Vlăstar, -ele cele rele, T, XI, 1.

Voie, vezi: Voință.

Voință, E, IV, 1; XX, 1; R, VIII, 3; -ța episcopului, IV, 1; -ța lui Dumnezeu, E, III, 2; T, I, 1; R, titlu; I, 1; S, I, 1; XI, 1; P, VIII, 1; -ța lui Iisus Hristos, T, I, 1; F, titlu; -ța Tatălui și a lui Iisus Hristos Dumnezeuul nostru, E, titlu.

Vrednicie, după —, P, VI, 2.

Vreme, -mile cele din urmă, E, XI, 1; citește -mile, P, III, 2.

## Z

Zece, — leopardi, R, V, 1.

Zidire, -a lui Dumnezeu Tatăl, E, IX, 1.

Zotion, diaconul cel împreună cu mine rob, M, II, 1.

Zi, R, V, 1; -ua a noua înainte de calendarul lui septembrie, R, X, 3.





**SFÎNTUL**  
**POLICARP AL SMIRNEI**  
**EPISTOLA CĂTRE FILIPENI**



## INTRODUCERE

Despre viața și activitatea Sfântului Policarp, episcopul Smirnei, avem următoarele izvoare vrednice de crezare : 1) Epistola Sfântului Ignatie al Antiohiei către Policarp ; 2) Epistola Sfântului Policarp către Filipeni ; 3) Mucenicia Sfântului Policarp ; 4) Sfântul Irineu al Lugdunului (*Adv. Haer.*, III, 3, 4) ; 5) Tertulian (*De Praesc. Haer.*, XXXII, 2), Eusebiu (*I.B.*, III 36 ; IV, 14 ; V, 20, 23—25), Ieronim (*De vir. ill.*, 17).

Izvoarele nu ne spun data nașterii Sfântului Policarp. După propria sa mărturisire, în anul muceniei sale slujise lui Hristos timp de 86 de ani. Dacă se acceptă ca an al muceniei sale, anul 156, când, după mărturia Muceniei Sfântului Policarp, proconsul al Asiei era Statius Quadratus, atunci s-a născut în anul 70 ; dacă se acceptă anul 168, dat de Eusebiu și acceptat de unii patrologi, atunci s-a născut în anul 82 ; iar dacă acceptăm data propusă de H. Grêgoire și P. Orgels, anul 177, atunci avem anul 91 ca an al nașterii sale. Știm, însă, că în drumul său spre Roma, în anul 107, Sfântul Ignatie Teoforul s-a oprit la Smirna și a fost primit de Sfântul Policarp, care era episcop în acel oraș și, după cât se vede din epistola pe care i-o adresează Sfântul Ignatie, nu de puțină vreme. După ultima dată a morții sale, 177, Sfântul Policarp ar fi avut atunci în 107, 16 ani ; după penultima, 168, ar fi avut 25 de ani, iar după prima, 156, ar fi fost de 37 de ani. Din comparația acestor date hotărîrea e ușor de luat : este inacceptabil ca episcopul Smirnei să fi fost de 16 ani sau chiar de 24 de ani când l-a primit pe Sfântul Ignatie, ci în jurul a 37 de ani ; și unui om la această vîrstă i se pot încredința sarcinile pe care i le dă Sfântul Ignatie în epistola, pe care i-o scrie din Troada.

Sfântul Policarp s-a născut deci în preajma anului 70, probabil din părinți creștini ; a fost botezat de mic, pentru că numai așa se pot explica cuvintele sale spuse proconsulului Statius Quadratus că îi slu-

jește lui Hristos de 86 de ani, și mai ales relatările Sfântului Irineu, care îl cunoscuse personal pe Policarp și despre care spune că însuși vorbea de legăturile sale cu Sfântul Evanghelist Ioan și cu ceilalți ucenici, care văzuseră pe Domnul. Tot Sfântul Irineu spune că a fost pus de Apostoli episcop al Bisericii Smirnei, iar Tertulian, referindu-se la o tradiție a Bisericii din Smirna, precizează că Sfântul Ioan Evanghelistul l-a sfințit episcop. Ca episcop a luptat împotriva ereticilor și a adus în sînul Bisericii pe mulți marcioniști și valentinieni. În anul 155 Sfântul Policarp s-a dus la Roma ca să se sfătuiască cu papa Anicet (154—166) cu privire la sărbătorirea Paștilor, sărbătorită la date diferite în cele două biserici : Bisericile din Asia Mică sărbătoreau Paștile la 14 Nisan, ori în ce zi ar fi căzut, iar Biserica din Roma îl sărbătorea totdeauna duminica. Deși n-au ajuns la o înțelegere, pentru că fiecare invoca tradiții vechi, totuși cei doi conducători bisericești s-au despărțit în pace ; au săvîrșit împreună sfînta Liturghie ; papa Anicet i-a dat protia bătrînului episcop al Smirnei. În Roma, istorisește Irineu, Sfântul Policarp s-a întîlnit cu ereticul Marcion ; acesta l-a întreat dacă îl cunoaște ; Policarp i-a răspuns : «Negreșit cunosc pe primul-născut al Satanei».

Nu mult după întoarcerea sa de la Roma în anul următor, la 23 februarie 156, Sfîntul Policarp a primit cununa de mucenic. Mucenicia sa ni s-a păstrat într-un document contemporan — cel mai vechi act martiric — o scrisoare a Bisericii din Smirna către Biserica Filomelium din Frigia. Cînd a izbucnit persecuția în Smirna, la rugămîntea credincioșilor, Sfîntul Policarp s-a retras, împreună cu cîteva persoane, într-o căsuță de la țară, nu departe de oraș. Cu trei zile înainte de arestare, pe cînd se ruga, a avut o vedenie : a văzut perna, pe care dormea, arsă de foc ; și le-a spus celor din casă : «Am să fiu ars de viu». Denunțat de o slugă, a fost arestat și dus în oraș. În stadion, proconsulul Statius Quadratus i-a cerut să sacrifice și să blesteme pe Hristos. Policarp i-a răspuns : «De optzeci și șase de ani îi slujesc și nu mi-a făcut nici un rău. Cum aș putea huli pe Împăratul meu, Care m-a mîntuit!». În fața acestui răspuns proconsulul a poruncit să fie dat fiarelor. Cum lupta cu fiarele se terminase, la strigătul celor din stadion : «Policarp să fie ars de viu», a fost dat flăcărilor ; și pentru că focul părea că nu vrea să se atingă de el, a fost străpuns cu sabia, după

care i-a fost ars trupul. Creștinii i-au strâns oasele «mai de valoare decât pietrele prețioase și le-au pus acolo unde și trebuia».

Sfântul Policarp s-a bucurat de mare autoritate ca învățător și profet. Mucenicia sa, scrisă înainte de împlinirea unui an de la moartea sa, relatează că «prin învățăturile sale a fost un apostol și un profet ; orice cuvânt ieșit din gura lui se împlinea» (XVI) ; iar în stadion, «mulțimea întregă, alcătuită din păgâni și din iudeii stabiliți în Smirna, nu și-a putut stăpîni furia și a scos strigăte puternice : «Iată-l pe învățătorul Asiei, părintele creștinilor, distrugătorul zeilor noștri, acela care i-a făcut pe mulți să nu mai sacrifice zeilor și să se închine lor !» (XII).

După mărturia Sfântului Irineu, Sfântul Policarp scrisese mai multe epistole «către Bisericile vecine pentru a le întări și către unii frați pentru a-i preveni și a-i îndemna». Din acestea ne-a rămas numai Epistola către Filipeni, pe care Irineu o cunoștea : «o scrisoare foarte puternică, spune Irineu, din care cei care vor și au grijă de mîntuirea lor pot cunoaște credința și predica adevărul». Mai târziu, Eusebiu citează din această scrisoare mai multe pasaje.

Epistola Sfântului Policarp ni s-a transmis de nouă manuscrise, aceleași care ne-au păstrat și Epistola zisă a lui Barnaba ; toate aceste manuscrise au ceva comun : au o lacună la sfîrșitul capitolului IX, 2, unde textul se oprește brusc la cuvintele  $\kappa\alpha\iota\ \delta\iota\eta\mu\alpha\varsigma$  pentru a se înlănțui imediat cu cuvintele  $\tau\omicron\nu\ \Lambda\alpha\delta\omicron\nu\ \tau\omicron\nu\ \kappa\alpha\iota\nu\omicron\nu\ \nu\omicron$  din capitolul V, 7 al Epistolei zisă a lui Barnaba. Din acest fapt trebuie să conchidem că toate aceste manuscrise, fără excepție, derivă din unul și același manuscris și că acest manuscris, strămoșul comun al celor nouă manuscrise pe care le avem acum, fusese el însuși copiat de pe un manuscris, căruia îi lipseau mai multe foi, care cuprindeau sfîrșitul epistolei lui Policarp și începutul epistolei zisă a lui Barnaba. La editarea epistolei, lacuna din epistola lui Policarp a fost completată cu textul unei vechi versiuni latine și cu textul transmis de Eusebiu : capitolul IX în întregime și capitolul XIII, afară de fraza de la sfîrșit : «Dați-ne de știre ... care sînt cu el».

Epistola Sfântului Policarp, în textul care ni s-a transmis, mai pune o altă problemă. În această epistolă se vorbește în două rînduri de Sfântul Ignatie al Antiohiei. În capitolul IX vorbește de Sfântul Ignatie ca de unul care a trecut la cele veșnice : «Vă rog, dar, pe toți să vă

supuneți cuvîntului dreptății și să stăruiti în răbdarea, pe care ați văzut-o cu ochii nu numai la fericții Ignatie, Zosima și Rufu, ci și la alții dintre voi și la însuși Pavel și la ceilalți Apostoli, fiind încredințați că toți aceștia n-au alergat în zadar, ci în credință și în dreptate și că sînt la locul convenit lor, lîngă Domnul, împreună cu Care au și pățimit». În capitolul XIII, Sfîntul Policarp le cere filipenilor să-i trimită știre «dacă veți afla ceva de Ignatie și de cei care sînt cu el». Această nepotrivire, care pune în pericol integritatea și autenticitatea epistolei lui Policarp, a fost rezolvată foarte ingenios de P. N. Harrison cu o tăietură de foarfece : a detașat din întreaga epistolă capitolul XIII și a făcut din el un bilet, care a însoțit epistolele Sfîntului Ignatie, cerute lui Policarp de filipeni printr-o scrisoare.

Am avea deci două scrisori : a) biletul care însoțea epistolele Sfîntului Ignatie, scris înainte de a fi venit la Smirna știrea despre mucenicia episcopului Antiohiei ; b) epistola, fără capitolul XIII, scrisă, după Harrison, către sfîrșitul domniei lui Adrian, pe la 135—137. Camelot, însă, situează întreaga epistolă la o dată destul de aproape de prima epistolă. Problema datei rămîne încă deschisă, deși primul capitol al epistolei pledează pentru propunerea lui Camelot.

În epistola aceasta, Sfîntul Policarp îi felicită mai întîi pe filipeni pentru dragostea arătată mucenicilor și pentru credința înrădăcinată în ei din timpuri vechi, iar apoi îi sfătuiește să fie tari în credință, să fie milostivi, să ierte pe cei ce le greșesc, să se depărteze de mînie, să fugă de lăcomie și de iubirea de argint, să fie pilde frumoase pentru păgîni ; le vorbește de îndatoririle pe care le au văduvele, mamele, fecioarele și tinerii ; îi îndeamnă să se roage pentru împărași, pentru dregători, pentru conducători, stabilind prin aceste îndemnuri principiul raporturilor dintre Biserică și Stat. La sfîrșitul epistolei vorbește cu durere de preotul Valens din Filipi, care din pricina lăcomiei și a iubirii de argint s-a arătat nevrednic de preoție. «Sînt foarte trist, fraților, spune episcopul Smirnei, pentru Valens și soția lui, cărora să le dea Dumnezeu pocăință adevărată. Fiți, dar, și voi cu măsură în această privință ; nu-i socotiți ca dușmani pe unii ca aceștia, ci chemați-i, ca pe niște mădulare bolnave și rătăcite, ca să mîntuiți trupul vostru al tuturor. Făcînd așa vă zidiți pe voi înșivă» (XI, 4).

Bine caracterizează marele Fotie această epistolă : plină de sfaturi bune, de claritate și de simplitate !

## LITERATURA

Ediții: Să se vadă la Părinții Apostolici.

Traduceri: Să se vadă la Părinții Apostolici, în românește: *Paraschiv Drăghici*, Sfântul Policarp, episcopul Smirnei, București, 1902, p. 35—45.

Studii: *H. J. Bardsley*, The testimony of Ignatius and Polycarp to the Writings of St. John, în: *JThSt*, 14 (1913), p. 207 sq; 489 sq. — *L. W. Barnard*, The Problem of St. Polycarp's Epistle to the Philippians, în: *ChQ*, 163 (1962), p. 421—430. — *P. Batiffol*, Polycarp, în: *Hasting's Dictionary of the Apostolic Church*, Vol. II, Edinburgh, 1918. — *W. Bauer*, Rechtgläubigkeit und Ketzerei im ältesten Christentum, Tübingen, 1934, p. 73—78. — *Pr. Cristian Belodan*, La ce an a murit sf. Policarp al Smirnei? în: *M.O.*, 29 (1977), p. 206—208. — *H. von Campenhausen*, Polykarp von Smyrna und die Pastoralbriefe, Heidelberg, 1951. — *H. Caroll*, Polycarp of Smyrne, Duke-University (diss.), 1946. — *C. P. S. Clarke*, St. Ignatius and St. Polycarp, London, 1930. — *Paraschiv Drăghici*, Sfântul Policarp, episcopul Smirnei, București, 1902. — *E. Elevationis*, Πολύκαρπος ὁ πατήρ τῶν Χριστιανῶν, în: *Ἑκκλησία*, 35 (1958), p. 101—104. — *G. Fritz*, Polycarpe, în: *DThC*, XII, 2, col. 2515—2520. — *A. C. Gloucester*, The Epistle of Polycarp to the Philippians, în: *ChQ*, 141 (1945), p. 1—25. — *P. N. Harrison*, Polycarp's Two Epistles to the Philippians, Cambridge, 1936. — *P. C. Hristu*, Πολύκαρπος ἐπίσκοπος Σμύρνης, în: *ThEE*, X, col. 526—531. — *W. v. Loewenich*, Das Johannes-Verständnis im zweiten Jahrhundert, Giessen, 1932, p. 22—25.

# SFÎNTUL SFINȚITUL MUCENIC POLICARP, EPISCOPUL SMIRNEI,

## EPISTOLA CĂTRE FILIPENI

Policarp și preoții cei împreună cu el către Biserica lui Dumnezeu care locuiește vremelnic în Filipi, mila și pacea să vi se înmulțească vouă de la atotputernicul Dumnezeu și Iisus Hristos, Mîntuitorul nostru.

### CAPITOLUL I

**1.** M-am bucurat mult împreună cu voi, în Domnul nostru Iisus Hristos, că ați primit pe următorii dragostei celei adevărate<sup>1</sup> și ați însoțit, cum se și cădea vouă, pe cei încărcăți cu lanțuri vrednice de sfinți, care sînt diademe ale celor ce au fost cu adevărat aleși de Dumnezeu și de Domnul nostru. **2.** M-am bucurat și că rădăcina trainică a credinței voastre, vestită din timpuri vechi, dăinuiește pînă acum și rodește în Domnul nostru Iisus Hristos, Care a suferit pentru păcatele noastre, mergînd pînă la moarte, *«pe Care L-a înviat Dumnezeu, dezlegînd durerile iadului<sup>2</sup>»*, **3.** în Care credeți, fără să-L fi văzut, cu bucurie negrăită și prea slăvită<sup>3</sup>, la care mulți doresc să ajungă, știind *«că veți fi mîntuiți prin har, nu din fapte»<sup>4</sup>*, ci din voința lui Dumnezeu, prin Iisus Hristos.

### CAPITOLUL II

**1.** *«Pentru aceea încingîndu-vă coapsele voastre<sup>5</sup>, slujiți lui Dumnezeu cu frică»<sup>6</sup>* și cu adevăr, că părăsind vorbăria cea deșartă și rătăcirea celor mulți, *«ați crezut în Cel ce a înviat pe Domnul nostru Iisus Hristos din morți și I-a dat Lui slavă»<sup>7</sup>* și tron de-a dreapta Lui; Căruia

1. Pe Sfîntul Ignatie și însoțitorii lui.

2. Fapte 2, 24.

3. 1 Pt. 1, 8.

4. Efes. 2, 5.8.9.

5. 1 Pt. 1, 13; Efes. 6, 14.

6. Ps. 2, 9.

7. 1 Pt. 1, 21.



I-au fost supuse toate cele cerești și cele pămîntești<sup>9</sup>, Căruia îi slujește toată suflarea, Cel ce vine «*judcător al viilor și al morților*»<sup>9</sup>, al Căruia sînge îl va cere Dumnezeu de la cei ce nu-L ascultă. **2.** «*Iar Cel care L-a înviat pe El din morți ne va învia și pe noi*»<sup>10</sup>, dacă facem voia Lui și mergem în poruncile Lui și iubim ceea ce a iubit El, depărtîndu-ne de orice nedreptate, lăcomie, iubire de argint, vorbire de rău, mărturie mincinoasă, «*nerăsplătind răul cu rău sau ocara cu ocara*»<sup>11</sup>, lovitura cu lovitură sau blestemul cu blestem; **3.** aducîndu-ne aminte de cele ce-a spus Domnul, învățînd: «*Nu judecați, ca să nu fiți judecați; iertați și vi se va ierta vouă; miluiți, ca să fiți miluiți; cu ce măsură măsurați, vi se va măsura*»<sup>12</sup> și: «*Fericiți cei săraci și prigonii pentru dreptate că a lor este împărăția lui Dumnezeu*»<sup>13</sup>.

### CAPITOLUL III

**1.** Vă scriu aceasta despre dreptate, fraților, nu pentru că mi-am îngăduit-o singur, ci pentru că voi m-ați rugat mai întîi. **2.** Că nici eu, nici altul asemenea mie, nu poate să calce pe urmele înțelepciunii fericitului și slăvitului Pavel, care, fiind la voi, a învățat, precis și sigur, pe oamenii de atunci față către față cuvîntul adevărului; care, după ce a plecat de la voi v-a scris epistole, pe care dacă le citiți cu atenție veți putea să vă zidiți în credința dată vouă. **3.** Credința este mama noastră a tuturor, cînd îi urmează nădejdea și-i premerge dragostea de Dumnezeu și de Hristos și dragostea de aproapele. Dacă este cineva înăuntrul acestor virtuți, a împlinit porunca dreptății. Că cel care are dragoste, este departe de orice păcat.

### CAPITOLUL IV

**1.** «*Inceputul tuturor relelor este iubirea de argint*»<sup>14</sup>. Știind, dar, «*că nimic n-am adus pe lume, nici nu putem scoate ceva*»<sup>15</sup>, să ne înarmăm «*cu armele dreptății*»<sup>16</sup> și mai întîi să ne învățăm să umblăm în porunca Domnului; **2.** apoi să învățăm și pe femeile noastre să umble în credința dată lor, în dragoste și în curăție, să-și iubească bărbații

8. *Fil.* 2, 10; 3, 21.

9. *Fapte* 10, 42; 2 *Tim.* 4, 1; 1 *Pt.* 4, 5.

10. 2 *Cor.* 4, 14; 1 *Cor.* 6, 14; *Rom.* 8, 11.

11. 1 *Pt.* 3, 9.

12. *Mt.* 7, 1, 2; *Lc.* 6, 36—38.

13. *Mt.* 5, 3, 10; *Lc.* 6, 20.

14. 1 *Tim.* 6, 10.

15. 1 *Tim.* 6, 7; *Iov* 1, 21.

16. 2 *Cor.* 6, 7.

lor cu credință <sup>17</sup>, să iubească pe toți deopotrivă cu toată înfrînarea și să-și crească copiii, învățându-i frica de Dumnezeu. **3.** Văduvele să se poarte cu cumișenie în credința Domnului, să se roage necontenit pentru toți, să se depărteze de orice defăimare, de vorbire de rău, de mărturie mincinoasă, de iubire de argint și de orice lucru rău; să știe că sînt altare ale lui Dumnezeu, că sînt cercetate cu de-amănuntul toate și că lui Dumnezeu nu-I este ascuns nimic nici din gîndurile noastre, nici din simțămintele noastre și nici ceva «*din cele ascunse ale inimii*» <sup>18</sup>.

#### CAPITOLUL V

**1.** Știind, dar, «*că Dumnezeu nu se lasă batjocorit*» <sup>19</sup>, trebuie să umblăm în chip vrednic de porunca și slava Lui. **2.** De asemenea, diaconii să fie fără prihană înaintea dreptății Lui ca diaconi ai lui Dumnezeu și ai lui Hristos și nu ai oamenilor; să nu calomnieze, «*să nu vorbească în două feluri*» <sup>20</sup>, să nu fie iubitori de argint, să fie înfrînați în toate, milostivi, sîrguincioși, umblînd potrivit adevărului Domnului, Care a fost diaconul tuturor <sup>21</sup>. Dacă îi vom plăcea în veacul de acum, vom primi și pe cel ce va să fie, precum ne-a făgăduit, că ne va scula din morți; iar dacă vom viețui în chip vrednic de El și vom crede, vom și împărăți împreună cu El <sup>22</sup>. **3.** La fel și tinerii să fie fără prihană în toate, înainte de orice îngrijindu-se de curăția lor și înfrînîndu-se de la orice lucru rău. Este bine să se abțină de la poftele cele din lume, că «*orice poftă luptă împotriva duhului*» <sup>23</sup> și că «*nici desfrînații, nici muieraticii, nici sodomiții nu vor moșteni împărăția lui Dumnezeu*» <sup>24</sup>, nici cei ce fac lucruri nesocotite. De aceea, tinerii trebuie să se îndepărteze de toate acestea, supunîndu-se preoților și diaconilor ca lui Dumnezeu și lui Hristos. Fecioarele să viețuiască fără de prihană și cu conștiința curată.

#### CAPITOLUL VI

**1.** Preoții să fie miloși și milostivi cu toți; să întoarcă pe cei rătăciți, să cerceteze pe toți bolnavii, să nu treacă cu vederea pe văduvă sau pe orfan sau pe sărac, ci «*să se gîndească pururea la ceea ce este*

17. Textual: în tot adevărul.

18. 1 Cor. 14, 25.

19. Gal. 6, 7.

20. 1 Tim. 3, 8.

21. Mt. 20, 28.

22. 2 Tim. 2, 12.

23. 1 Pt. 2, 11.

24. 1 Cor. 6, 9—10.

*bun înaintea lui Dumnezeu și a oamenilor»*<sup>25</sup>; să se ferească de orice mînie, de părtinire, de judecată nedreaptă; să se depărteze de orice iubire de argint, să nu dea repede crezare celui care vorbește împotriva cuiva, să nu fie aspri în judecată, știind că toți sîntem supuși păcatului. 2. Dacă ne rugăm Domnului să ne ierte, sîntem datori și noi să iertăm; că sîntem înaintea ochilor Domnului și ai lui Dumnezeu și «toți trebuie să ne înfățișăm la scaunul de judecată al lui Hristos»<sup>26</sup> și fiecare are să dea cuvînt pentru el. 3. Astfel, dar, să slujim Lui cu frică și cu toată evlavia<sup>27</sup> precum Însuși a poruncit și ne-au binevestit Apostolii și profeții, cei care au predicat mai dinainte venirea Domnului nostru. Fiți rîvnitori spre bine, fugind de sminteli, de frații falși, de cei care poartă cu fățarie numele Domnului și care amăgesc pe oamenii ușori la minte.

#### CAPITOLUL VII

1. Oricine nu mărturisește că Iisus Hristos a venit în trup, este antihris<sup>28</sup>; cel care nu mărturisește mărturia crucii, este de la diavol, iar cel care întoarce cuvintele Domnului spre poftetele sale și spune că nu-i nici înviere, nici judecată, acela este primul născut al lui satana. 2. De aceea părăsind deșertăciunea celor mulți și învățăturile false, să ne întoarcem la cuvîntul care ni s-a predat dintru început, «*priveghind în rugăciune*»<sup>29</sup>, stăruind în posturi, cerînd în rugăciunile noastre către Dumnezeu Cel ce vede toate: «*să nu ne ducă în ispită*»<sup>30</sup> că a zis Domnul: «*Duhul este osîrduitor, iar trupul neputincios*»<sup>31</sup>.

#### CAPITOLUL VIII

1. Să stăruim, dar, neconținut în nădejdea noastră și în arvuna dreptății noastre, care este Hristos Iisus, «*Care a purtat pe lemn păcatele noastre în trupul Său*»<sup>32</sup>, «*Care păcat n-a făcut, nici nu s-a aflat viclesug în gura Lui*»<sup>33</sup>, ci a suferit toate pentru noi, ca să trăim în El. 2. Să fim, dar, următori ai răbdării Lui; iar dacă suferim pentru numele Lui, să-L slăvim pe El. Prin El Însuși ne-a dat această pildă și noi pe aceasta am crezut-o.

25. *Pilde* 3, 4; *Rom.* 12, 17; 2 *Cor.* 8, 21.

26. *Rom.* 14, 10; 2 *Cor.* 5, 10.

27. *Evr.* 12, 28.

28. 1 *In.* 4, 2—3; 2 *In.* 7.

29. 1 *Pt.* 4, 7.

30. *Mt.* 6, 13.

31. *Mt.* 26, 41; *Mc.* 14, 38.

32. 1 *Pt.* 2, 24.

33. 1 *Pt.* 2, 22; *Is.* 53, 9.

## CAPITOLUL IX

1. Vă rog, dar, pe toți să vă supuneți cuvîntului dreptății și să stăruiti în răbdarea, pe care ați și văzut-o cu ochii nu numai la fericirii Ignatie, Zosima și Rufu, ci și la alții dintre voi, și la însuși Pavel și la ceilalți Apostoli, 2. fiind încredințați că toți aceștia n-au alergat în zadar <sup>34</sup>, ci în credință și în dreptate și că sînt în locul convenit lor, lingă Domnul, împreună cu Care au și pătimit. Că «*n-au iubit veacul de acum*» <sup>35</sup>, ci pe Cel care a murit pentru noi și pe Care Dumnezeu L-a înviat pentru noi.

## CAPITOLUL X

1. Rămîneți, dar, în acestea și urmați pilda Domnului, «*tari în credință și nemîșcați*» <sup>36</sup>, *iubitori de frați, iubindu-vă unul pe altul*» <sup>37</sup>, uniți în adevăr, așteptîndu-vă unul pe altul în bunătatea Domnului, nedisprețuind pe nimeni. 2. Cînd puteți face bine, nu amînați, «*pentru că milostenia scapă de moarte*» <sup>38</sup>. «*Supuneți-vă unii altora*» <sup>39</sup>, *duceți o viață fără prihană printre păgîni, pentru ca din faptele voastre*» <sup>40</sup> să primiți laudă și Domnul să nu fie hulit din pricina voastră. 3. «*Vai, însă, de acela, prin care este hulit numele Domnului*» <sup>41</sup>. Învățați, deci, pe toți curăția, în care și voi trăiți.

## CAPITOLUL XI

1. M-am întrîstiat mult pentru Valens, care a fost făcut cîndva preot la voi și nu cunoaște locul ce i s-a dat. Vă sfătuiesc, deci, să vă feriți de lăcomie și să fiți curați sufletește și trupește și iubitori de adevăr. Feriți-vă de orice rău. 2. Cine nu poate, însă, să se chivernisească pe sine, cum va putea sfătui pe alții? <sup>42</sup>. Dacă cineva nu se abține de la lăcomie, dar se întinează cu închinarea la idoli, va fi judecat, ca și cum ar fi între păgîni, «*care nu cunosc judecata Domnului*» <sup>43</sup>. «*Sau nu știți că sînții vor judeca lumea?*» <sup>44</sup>, după cum învață Pavel. 3. Eu, însă, n-am observat și nici n-am auzit de așa ceva la voi, printre care

34. Gal. 2, 2; Fil. 2, 16.

35. 2 Tim. 4, 10.

36. Col. 1, 23.

37. 1 Pt. 2, 17; 3, 8; In. 13, 34; 15, 12, 17; Rom. 13, 8.

38. Tob. 12, 9.

39. 1 Pt. 5, 5; Efes. 5, 21.

40. 1 Pt. 2, 12.

41. Is. 52, 5.

42. 1 Tim. 3, 5.

43. Ier. 5, 4.

44. 1 Cor. 6, 2.

a lucrat fericitul Pavel, voi care sînteți la începutul epistolei sale. Căci cu voi se laudă Pavel în toate Bisericile<sup>45</sup>, singurele care cunoșteau atunci pe Dumnezeu; noi, însă, nu-L cunoșteam încă. 4. Sînt foarte trist, fraților, pentru Valens și soția lui, «*căroră să le dea Dumnezeu pocîință*»<sup>46</sup> adevărată. Fiți, dar, și voi cu măsură în această privință; «*nu-i socotiți ca dușmani pe unii ca aceștia*»<sup>47</sup>, ci chemați-i ca pe niște mădulare bolnave și rătăcite, ca să mîntuiți trupul vostru al tuturoră. Făcînd așa, vă zidiți pe voi înșivă.

## CAPITOLUL XII

1. Sînt convins că voi cunoașteți bine Sfintele Scripturi și că nimic nu vă e necunoscut; mie, însă, nu mi-i dat acest lucru. Spun atît numai că în aceste Scripturi se spune: «*Mîniați-vă și nu păcătuiți*»<sup>48</sup>; și: «*să nu apună soarele peste minia voastră*»<sup>49</sup>. Fericit este cel ce-și aduce aminte de aceste cuvinte; și aceasta o cred despre voi. 2. Dar Dumnezeu și Tatăl Domnului nostru Iisus Hristos și «*Însuși veșnicul Arhiereu, Iisus Hristos, Fiul lui Dumnezeu*»<sup>50</sup> să vă întărească în credință, în adevăr, în toată blîndețea, în lipsă de minie, în răbdare și în îndelungă răbdare, în îngăduință și în curăție trupească și sufletească. Să vă dea vouă soartă și parte între sfinții Săi și nouă împreună cu voi și tuturor celor de sub cer, care cred în Domnul nostru Iisus Hristos și în «*Tatăl Lui, Care L-a înviat pe El din morți*»<sup>51</sup>. 3. «*Rugați-vă pentru toți sfinții*»<sup>52</sup>. «*Rugați-vă și pentru împărați, pentru dregători*»<sup>53</sup> și pentru conducători, «*pentru cei ce vă prigonesc și vă urăsc pe voi*»<sup>54</sup> și «*pentru dușmanii crucii*»<sup>55</sup> pentru ca roadele voastre să fie arătate în toți<sup>56</sup>, ca să fiți desăvîrșiți în El<sup>57</sup>.

## CAPITOLUL XIII

1. Mi-ați scris și voi și Ignatie, că dacă se duce cineva în Siria să ducă și epistolele, care se găsesc la voi. Lucrul acesta îl voi face, fie eu, dacă voi avea timp potrivit, fie cel pe care îl voi trimite ca dele-

45. 2 Tes. 1, 4.

46. 2 Tim. 2, 25.

47. 2 Tes. 3, 15.

48. Ps. 4, 4.

49. Efes. 4, 26.

50. Evr. 6, 20; 7, 3.

51. Gal. 1, 1; Col. 2, 12; 1 Pt. 1, 21.

52. Efes. 6, 18.

53. 1 Tim. 2, 2.

54. Mt. 5, 44.

55. Fil. 3, 18.

56. 1 Tim. 4, 15.

57. Iac. 1, 4.

gat și pentru voi. 2. Epistolele lui Ignatie, pe care ni le-a trimis și altele pe care le avem la noi, vi le-am trimis, așa cum ați cerut; ele sînt alăturate acestei epistole, din care veți putea scoate mari foloase, că ele cuprind credință, răbdare și toată zidirea cuvenită în Domnul nostru. Dați-ne de știre, dacă veți afla ceva de Ignatie și de cei care sînt cu el.

## CAPITOLUL XIV

1. Acestea vi le-am scris prin Crescens, pe care vi l-am recomandat mai înainte și vi-l recomand și acum. S-a purtat cu noi foarte bine; cred că se va purta și cu voi la fel. Vă recomand și pe sora lui; primiți-o bine cînd va veni la voi. Fiți sănătoși în Domnul Iisus Hristos și harul Lui cu voi cu toți. Amin.

## INDICE SCRIPTURISTIC

Iov 1, 21 - IV, 1.	14, 10 - VI, 2.	3, 5 - XI, 2.
Psalmi 2, 9 - II, 1.	I Corinteni 6, 2 - XI, 2.	3, 8 - V, 2.
4, 4 - XII, 1.	6, 9-10 - V, 3.	4, 15 - XIII, 3.
Proverbe 3, 4 - VI, 1.	6, 14 - II, 2.	6, 7 - IV, 1.
Isaia 52, 5 - X, 3.	14, 25 - IV, 3.	6, 10 - IV, 1.
53, 9 - VIII, 1.	II Corinteni 4, 14 - II, 2.	II Timotei 2, 12 - V, 2.
Ieremia 5, 4 - XI, 2.	5, 10 - VI, 2.	2, 25 - XI, 4.
Tobit 12, 9 - X, 2.	6, 7 - IV, 1.	4, 1 - II, 1.
Matei 5, 3 - II, 3.	8, 21 - VI, 1.	4, 10 - IX, 2.
5, 10 - II, 3.	Galateni 1, 1 - XII, 2.	Evrei 6, 20 - XII, 2.
5, 44 - XII, 3.	2, 2 - IX, 2.	7, 3 - XII, 2.
6, 13 - VII, 2.	6, 7 - V, 1.	12, 28 - VI, 3.
7, 1 - II, 3.	Efeseni 2, 5 - I, 3.	Iacob 1, 4 - XII, 3.
7, 2 - II, 3.	2, 8 - I, 3.	I Petru 1, 8 - I, 3.
20, 28 - V, 2.	2, 9 - I, 3.	1, 13 - II, 1.
26, 41 - VII, 2.	4, 26 - XII, 1.	1, 21 - II, 1; XII, 2.
Marcu 14, 38 - VII, 2.	5, 21 - X, 2.	2, 11 - V, 3.
Luca 6, 20 - II, 3.	6, 14 - II, 1.	2, 12 - X, 2.
6, 36-38 - II, 3.	6, 18 - XII, 3.	2, 17 - X, 1.
Faptele Apostolilor	Filipeni 2, 10 - II, 1.	2, 22 - VIII, 1.
2, 24 - I, 2.	2, 16 - IX, 2.	2, 24 - VIII, 1.
10, 42 - II, 1.	3, 18 - XII, 3.	3, 8 - X, 1.
Ioan 13, 34 - X, 1.	3, 21 - II, 1.	3, 9 - II, 2.
15, 12 - X, 1.	Coloseni 1, 23 - X, 1.	4, 5 - II, 1.
15, 17 - X, 1.	2, 12 - XII, 2.	4, 7 - VII, 2.
Romani 8, 11 - II, 2.	II Tesaloniceni 1, 4 - XI, 3.	5, 5 - X, 2.
12, 17 - VI, 1.	3, 15 - XI, 4.	I Ioan 4, 2-3 - VII, 1.
13, 8 - X, 1.	I Timotei 2, 2 - XII, 3.	II Ioan 7 - VII, 1.

## INDICE REAL ȘI ONOMASTIC

## A

Adevăr, III, 2; XII, 2; -ul Domnului, V, 2.	Antihrist, VII, 1.
Altar, -e ale lui Dumnezeu, IV, 3.	Apostol, -i, IX, 1; -ii, VI, 3.
Amin, XIV, 1.	Aproapele, III, 3.
	Argint, V, 2.
	Arvună, -na dreptății este Iisus Hristos, VIII, 1.

**B**

Bărbat, -ți, IV, 2.  
 Biserică, -ci, XI, 3; -ca lui Dumnezeu  
 din Filipi, titlu.  
 Blestem, II, 2.  
 Blindețe, XII, 2.  
 Bolnav, -vi, VI, 1.  
 Bunătate, -a Domnului, X, 1.

**C**

Cer, XII, 2.  
 Conducător, -ri, XII, 3.  
 Conștiință, -ța curată, V, 3.  
 Copil, -ii, IV, 2.  
 Credință, III, 2; IV, 2; IX, 2; X, 1;  
 XII, 2; XIII, 2; -ța Domnului, IV, 3;  
 -ța este mama noastră, III, 3; -ța  
 noastră, I, 2.  
 Crescens, XIV, 1.  
 Creștere, -a copiilor, IV, 2.  
 Crezare, VI, 1.  
 Cruce, dușmanii -cii, XII, 3; mărturia  
 -cii, VII, 1.  
 Cuminenție, IV, 3.  
 Curăție, IV, 2; V, 3; X, 3; — trupească  
 și sufletească, XII, 2.  
 Cuvînt, VI, 2; -ul, VII, 2; -ul adevă-  
 rului, III, 2; -ul dreptății, IX, 1;  
 cuvinte, XII, 1; cuvintele Domnului,  
 VII, 1.

**D**

Defăimare, IV, 3.  
 Delegat, XIII, 1.  
 Deșertăciune, VII, 2.  
 Diacon, -ni, V, 2,3; sfaturi către -ni, V, 2.  
 Diademă, -me, I, 1.  
 Diavol, VII, 2.  
 Domnul, II, 3; IV, 1,3; VI, 2,3; VII, 1,2;  
 IX, 2; X, 1,2; XI, 2; XIII, 2; — a  
 fost diaconul tuturor, V, 2; — Iisus  
 Hristos, XII, 2; XIV, 1; — nostru,  
 I, 1; VI, 3; — nostru Iisus Hristos,  
 I, 1; XII, 2; — nostru Iisus Hristos  
 a suferit pentru păcatele noastre, I, 2.  
 Dragoste, III, 3; IV, 2; -a, III, 3; -a  
 cea adevărată, I, 1.  
 Dregător, -ri, XII, 3.  
 Dreptate, III, 1,3; IX, 2; arvuna -tății,  
 VIII, 1; -a lui Dumnezeu, V, 2.  
 Dumnezeu, titlu; I, 1,3; II, 1; III, 3;  
 IV, 2,3; V, 1,3; VI, 2; VII, 2; IX, 2;  
 XI, 3; —, Tatăl Domnului nostru  
 Iisus Hristos, XII, 2.  
 Dușmani, -ii crucii, XII, 3.

**E**

Epistolă, XIII, 2; -la lui Pavel, XI, 3;  
 -le, XIII, 1; -lele lui Ignatie, XIII, 2;  
 -lele lui Pavel, III, 2.  
 Evlavie, VI, 3.

**F**

Fecioară, sfaturi către -re, V, 3.  
 Femeie, -mei, IV, 2; sfaturi către -mei,  
 IV, 1,2.  
 Filipi, titlu.  
 Frate, iubitori de -ți, -ții falși, VI, 3;  
 -ților, III, 1; XI, 4.  
 Frică, VI, 3; -ca de Dumnezeu, IV, 2.  
 Fătărie, VI, 3.

**G**

Gînd, -urile noastre, IV, 3.

**H**

Har, -ul lui Iisus Hristos, XIV, 1.  
 Hristos, III, 3; V, 2,3.

**I**

Idol, -i, XI, 2.  
 Ignatie, IX, 1; XIII, 1,2.  
 Iisus Hristos, I, 3; VII, 1; VIII, 1; —  
 Mîntuitorul nostru, titlu.  
 Iubire, -a de argint, II, 2; IV, 3; VI, 1.

**I**

Împărat, -ți, XII, 3.  
 Închinare, — la idoli, XI, 2.  
 Înfrinare, IV, 2.  
 Îngăduință, XII, 2.  
 Înțelepciune, -a lui Pavel, III, 2.  
 Învățătură, -ri false, VII, 2.  
 Înviere, VII, 1.

**J**

Judecată, VI, 1; — nedreaptă, VI, 1;  
 -ta, VII, 1; -ta Domnului, XI, 2.

**L**

Lanț, -uri, I, 1.  
 Laudă, X, 2.  
 Lăcomie, II, 2; XI, 1,2.  
 Lipsă, — de minie, XII, 2.  
 Loc, -ul ce i s-a dat, XI, 1; -ul cuve-  
 nit, IX, 2.  
 Lovitură, II, 2.  
 Lucru, — rău, IV, 3; V, 3; -uri nesocotite, V, 3.  
 Lume, V, 3.

**M**

Mamă, credința este -ma noastră, III, 3.  
 Mădular, -e, XI, 4.  
 Mărturie, — mincinoasă, II, 2; IV, 3;  
 -ia crucii, VII, 1.  
 Milă, titlu.  
 Milostenie, X, 2.  
 Minte, VI, 3.  
 Minie, VI, 1; XII, 2.  
 Moarte, I, 2; X, 2.  
 Mort, -ți, V, 2.

**N**

Nădejde, III, 3; VIII, 1.  
 Nedreptate, II, 2.  
 Nume, -le Domnului, VI, 3; -le lui Hristos, VIII, 2.

**O**

Ochi, IX, 1; -ii Domnului, VI, 2.  
 Om, oameni, III, 2; V, 2; oamenii ușori la minte, VI, 3.  
 Orfan, VI, 1.

**P**

Pace, titlu.  
 Parte, — între sfinți, XII, 2.  
 Pavel, III, 2; IX, 1; XI, 2.3.  
 Păcat, III, 3; VI, 1; -ele noastre, I, 2.  
 Păgin, -i, X, 2.  
 Părtindre, VI, 1.  
 Pildă, Hristos s-a dat —, VIII, 2; -a Domnului, X, 1.  
 Policarp, titlu.  
 Post, -uri, VII, 2.  
 Poftă, -te, VII, 1; -tele cele din lume, V, 3.  
 Poruncă, -ca Domnului, IV, 1; -ca dreptății, III, 3; -ca lui Dumnezeu, V, 1; -cile lui Dumnezeu, II, 2.  
 Preot, XI, 1; -ți, titlu; V, 3; sfaturi către -oți, VI, 1.  
 Prihană, fără —, V, 3.  
 Primul-născut, — al lui satana, VII, 1.  
 Profet, -eți, VI, 3.

**R**

Răbdare, VII, 2; IX, 1; îndelungă —, XII, 2.  
 Rădăcină, -na trainică a credinței voastre, I, 2.  
 Rătăcire, II, 1.

Rod, roade, XII, 3.  
 Rufu, IX, 1.  
 Rugăciune, VII, 2.

**S**

Satana, primul născut al lui —, VII, 1.  
 Sărac, VI, 1.  
 Scripturi, Sfintele —, XII, 1.  
 Sfinț, sfinți, I, 1; XII, 2.  
 Simțămint, -intele noastre, IV, 3.  
 Siria, XIII, 1.  
 Singe, -le lui Hristos, II, 1.  
 Slavă, -va lui Dumnezeu, V, 1.  
 Sminteală, -li, VI, 3.  
 Soartă, — între sfinți, XII, 2.  
 Soră, -ra lui Crescens, XIV, 1.  
 Soție, -ia lui Valens, XI, 4.  
 Suflare, II, 1.

**Ș**

Știre, XIII, 2

**T**

Tatăl, XII, 2.  
 Timp, — potrivit, XIII, 1; -uri vechi, I, 2.  
 Tinăr, sfaturi către tineri, IV, 3.  
 Tron, II, 1.  
 Trup, XI, 4; -ul lui Hristos, VII, 1.

**U**

Următor, -i ai răbdării lui Hristos, VIII, 2; -ii dragostei celei adevărate, I, 1.

**V**

Valens, fost preot, XI, 1, 4.  
 Văduvă, sfaturi către -ve, IV, 3.  
 Veac, IX, 2; -ul de acum, V, 2.  
 Venire, -a Domnului nostru, VI, 3.  
 Virtute, -ți, III, 3.  
 Voință, -ța lui Dumnezeu, I, 3; II, 2.  
 Vorbire, — de rău, II, 2; IV, 3.  
 Vorbărie, — deșartă, II, 1.

**Z**

Zidire, -a cuvenită în Domnul nostru, XIII, 2.  
 Zosima, IX, 1



**HERMA  
PĂSTORUL**



## INTRODUCERE

Scrierea lui Herma, Păstorul, nu s-a bucurat de aceeași prețuire în decursul istoriei. În secolele II și III a fost socotită inspirată și rînduită imediat după Cărțile Noului Testament, așa cum o găsim în Codicele Sinaiticus, care, deși din secolul IV, transmite totuși o tradiție mai veche. Sf. Irineu (*Adv. Haer.*, IV, 20) și Clement Alexandrinul (*Stromate I*, 17, 29 ; II, 1, 9, 12, 13 ; VI, 15) o numesc «Scriptură». Origen, mai mult decît aceștia, identifică pe autorul Păstorului cu Herma, amintit de Sfîntul Apostol Pavel în Epistola către Romani (XVI, 14), făcîndu-l contemporan cu apostolii (Com. la Romani, X, 31) ; nu uită, însă, să spună că nu toată lumea e de părerea sa (Com. la Matei, XIV, 21) și că unii au chiar puțină prețuire pentru Păstor (*De Princ.*, IV, 11) ; Tertulian la început socotește și el scrierea inspirată, «Scriptură» (*De orat.*, 16), dar cînd a ajuns montanist o respinge ca apocrifă, spunînd că e o carte pentru desfrînați (*De pudic.*, 11, 20). Începînd cu secolul IV prețuirea scrierii scade. Istoricul Eusebiu mărturisește că se citea în biserici și servea la instruirea catehumenilor, dar că unii îi puneau la îndoială inspirația (*I.B.*, III, 6). Personal o clasează între apòcrife (*I.B.*, III, 25). Sfîntul Atanasie cel Mare, deși o exclude cu totul din canonul Stîntei Scripturi (*De decr. Nic. syn.*, 18), totuși o rînduiește între scrierile care trebuie citite catehumenilor și o așează printre cărțile Vechiului Testament, care nu erau primite încă în canon : Înțelepciunea lui Solomon, Înțelepciunea lui Sirah, Cartea Esterei și Cartea lui Tobit (*Epistola 39 Pascală*) ; mai mult, nu ezită a o cita ca autoritate în combaterea arienilor (*Despre întruparea Cuvîntului*, 3). Mai tîrziu, Ieronim spune că Păstorul era aproape uitat. Și a rămas uitat vreme de secole, pînă în secolul XVI cînd intră iar în circuitul teologic, pentru ca acum, critica mai nouă, în majoritatea ei, departe de a socoti scrierea lui Herma inspirată sau veridică, o califică o lucrare de imaginație, o ficțiune lipsită cu totul de bază istorică, alcătuită în etape de un autor, dacă nu cumva de mai mulți — s-a ajuns la trei — o scriere iudaică, creștinată mai tîrziu.

O soartă la fel de vitregă a avut și textul grec al Păstorului. Apusul n-a cunoscut opera lui Herma în textul original, ci prin două traduceri latine : una, numită Vulgata, făcută în secolul II, folosită de Tertulian și alta, numită Palatina, făcută în secolul IV—V. Textul din Vulgata a fost publicat pentru prima dată la Paris, în 1513, de umanistul Lefèvre d'Étaples ; acest text a fost apoi reeditat de toate edițiile ulterioare ale scrierilor Părinților apostolici pînă la Migne. Dacă ar fi existat în bibliotecile din apus un singur manuscris grec al Păstorului, n-ar fi așteptat Herma pînă în 1855, cînd faimosul plastograf Constantin Simonidis l-a găsit într-un manuscris din secolul XIV—XV în Biblioteca Mînăstirii Grigoriu de la Muntele Atos, alcătuit la început din zece file, din care ultima se pierduse. Simonidis a smuls din manuscris foile 5, 6 și 9, le-a copiat în grabă, greșit, pe celelalte și le-a vîndut pe toate, și foile originale și copiile, Bibliotecii din Leipzig. Intrate în bibliotecă, apare pentru prima dată la Leipzig, în 1856, textul grec al Păstorului, editat de Anger și Dindorf.

După textul de la Atos au mai fost descoperite și alte manuscrise grecești cu textul Păstorului, așa că astăzi se cunoaște textul grecesc în trei manuscrise necomplete : 1) Manuscrisul de la Atos, din care-i lipsește sfîrșitul, de la Pilda IX, 30, 3 (107, 3) înainte ; 2) Codicele Sinaitic, din secolul IV, descoperit în 1859 de Tischendorf la Mînăstirea Sfînta Ecaterina din Muntele Sinai, din care-i lipsește începutul, pînă la Porunca IV, 3, 6 (31, 6) ; 3) Codicele de la Michigan, pe papirus, scris în a doua jumătate a secolului III, cuprinde un fragment din porunci (27, 6—28, 1) și o serie lungă de fragmente din Pilde. S-au mai descoperit apoi numeroase fragmente ale textului grec scrise pe papirus.

În afară de traducerile în latinește, amintite mai sus, care au textul integral, mai există o traducere integrală în limba etiopiană și fragmente în limbile copte și medie persană.

Noile ediții critice ale lui R. Joly și M. Whittaker au folosit aceste achiziții, precum și fragmentele transmise de cîțiva părinți greci.

Autorul Păstorului este Herma ; numele lui îl întîlnim de mai multe ori în scriere. Cine este acest Herma ? Origen vede în el pe Herma amintit de Sfîntul Apostol Pavel în epistola către Romani (XVI, 14). După alții, ar fi un contemporan al Sfîntului Clement al Romei, pentru că în vedenia II (8, 3) Herma primește poruncă să dea lui Clement cartea primită de la bătrîndă. Dar un document, scris pe la anul 200, Canonul Muratori, vorbește clar de autorul Păstorului : «Cît despre Păstor, spune această mărturie, a fost scris nu de multă vreme, în

timpul nostru, în orașul Roma, de Herma, pe cînd Pius, fratele său, ocupa ca episcop scaunul Bisericii orașului Roma». Pius a fost episcop al Romei între anii 140 și 155; deci Herma a scris opera sa la mijlocul secolului II. Mărturia Canonului Muratori, spunea, deci, în puține cuvinte, tot ce trebuie spus de scriere, de autor, de dată și de loc.

Amănunte despre viața sa ne dă chiar Herma. S-a născut rob și pe cînd era tînăr a fost cumpărat de o creștină numită Rode, care, nu după multă vreme, îl eliberează. Ajuns liber, se ocupă cu comerțul și cu agricultura, de pe urma cărora se îmbogățește, nu prin mijloace cu totul cinstite, pentru că, după cum însuși mărturisește, era mincinos. Se căsătorește, are copii, dar, ocupat cu afacerile și prins de dorința de îmbogățire, uită și de îndatoririle sale de creștin și nu se ocupă îndeaproape nici de familie și nici de copii; femeia lui este rea și cicălitoare, iar copiii vicioși. Din pricina aceasta vin peste el o mulțime de necazuri și supărări. În timpul unei persecuții copiii apostaziază și-și denunță părinții. Probabil în urma denunțului, Herma pierde averea; îi rămîne numai un mic ogor lîngă Roma, îndestulător ca să-și acopere nevoile zilnice. Dar nenorocirea venită peste el a avut darul de a face din Herma un bun creștin; și-a readus copiii la credință, și-a văzut schimbată și soția, care-i este ca o soră, iar el a ajuns atît de înduhovnicit, încît a fost învrednicit de Dumnezeu să aibă vedenii și să primească lîngă el un înger, îngerul pocăinței, care în chip de păstor — de aici și titlul cărții — l-a învățat pe el, și prin el pe alții, pocăința, întoarcerea la Dumnezeu, «trăirea în Dumnezeu» cum numește Herma această întoarcere.

Convorbirile pe care le-a avut Herma cu femeia din vedenii și cu păstorul fac obiectul scrierii stîle, care se împarte formal în trei părți: 1) Vedenii, 2) Porunci și 3) Pilde, iar logic în două părți: 1) Convorbirea cu femeia în vedenii și 2) Convorbirea cu păstorul în porunci și pilde.

Femeia, căreia Herma îi spune «Doamnă», apare în cele cinci vedenii.

În vedenia întâia îi apare ca femeie bătrîină, îmbrăcată cu o haină foarte strălucitoare și cu o carte în mîină; îl îndeamnă să se pocăiască de păcatele sale și de cele făcute de familia sa.

După un an, are a doua vedenie; îi apare iarăși femeia din prima vedenie; de astă dată cu fața mai tînără, dar cu trupul și părul capului de bătrîină. Femeia îi dă lui Herma o mică carte cu îndemnuri la pocăință și cu prezicerea unei persecuții, poruncindu-i să facă două copii: una să o trimită lui Clement, care o va trimite orașelor din afară,

iar alta să o dea Graptei, care va sfătui pe văduve și pe orfani ; iar el să o citească «în acest oraș împreună cu preoții care stau în fruntea Bisericii». Într-un vis de noapte i s-a arătat un tânăr foarte frumos la chip, care i-a descoperit că femeia, care i s-a arătat, este Biserica ; în prima vedenie e bătrână pentru că Biserica a fost creată înainte de lume, iar lumea a fost creată pentru Biserică.

În vedenia a treia i s-a arătat aceeași femeie, acum tânără, foarte frumoasă și tare veselă, dar cu părul de femeie bătrână. Este vedenia construcției turnului, care închipuie Biserica — construcția turnului va fi reluată mai dezvoltat în Pilda a noua —. Turnul este zidit pe apă, pentru că Biserica are la temelie botezul ; pietrele pentru construcție sînt creștinii de diferite categorii ; cei șapte tineri constructori — cei șapte îngeri principali — folosesc pentru zidirea turnului numai pietrele bune, adică creștinii, care au păstrat neconținut harul botezului ; pietrele neîntrebuințate — păcătoșii — pentru a putea fi folosite în zidirea turnului trebuie cioplite prin pocdînță. Cele șapte femei care susțin turnul înfățișează cele șapte virtuți : credința, înrînarea, curăția, știința, nerăutatea, bunăcuviința și dragostea. În urmă i se arată un tânăr, care-i arată ce semnificație au cele trei înfățișări deosebite ale femeii din cele trei vedenii : femeia din prima vedenie înfățișează Biserica îmbătrînită și slabă, din pricina păcatelor creștinilor ; femeia din vedenia a doua înfățișează Biserica mai întinerită, din pricina întăririi în credință a credincioșilor ; femeia din vedenia a treia simbolizează veselă Biserica, din pricina vieții îmbunătățite a creștinilor.

În vedenia a patra, Herma, pe cînd se ducea la ogorul său, a văzut venind spre el o fiară foarte mare, cît un chit, din gura căreia ieșeau lăcuste ca de foc, iar pe cap avea patru culori. Herma s-a speriat ; fiara, însă, a trecut pe lîngă el, fără să-i facă vreun rău. Atunci i s-a arătat iarăși Biserica, de astă dată ca o fecioară împodobită și toată îmbrăcată în alb, care i-a spus că fiara simbolizează necazul cel mare care va veni peste creștini. Și după cum Herma a scăpat de fiară datorită credinței și încrederii sale în Dumnezeu, tot așa și creștinii pot scăpa prin pocdînță de necazul cel mare. După ce fecioara i-a explicat și semnificația celor patru culori, a dispărut și n-a mai revenit.

Cu vedenia a cincea, vedenie de tranziție, se trece la a doua parte a lucrării, unde rolul Bisericii, înfățișată prin femeie, îl ia îngerul pocdînței, sub chipul unui păstor, căruia i-a fost încredințat Herma pentru tot restul vieții de Ingerul cel slăvit. Păstorul, îndată ce s-a arătat lui Herma și i-a spus cine este, i-a poruncit să scrie Poruncile și Pildele pe care i le va spune.

Poruncile prezintă îndatoririle morale pe care trebuie să le îndeplinească cei care se pocăiesc. Sînt în număr de douăsprezece : 1. credința ; 2. nevinovăția ; 3. iubirea de adevăr ; 4. curățenia trupească și sufletească ; 5. îndelunga răbdare ; 6. ascultarea de îngerii buni și fuga de îngerii răi ; 7. frica de Dumnezeu ; 8. înfrinarea ; 9. alungarea îndoielii ; 10. îndepărtarea tristeții ; 11. fuga de profeții mincinoși ; 12. lepădarea poftelor rele și însușirea poftelor cuviincioase.

Pildele, în total zece, ilustrează poruncile, le fac mai ușor de înțeles și de împlinit. Pilda întâia este a celor două cetăți : cea trecătoare de pe pămînt și cea veșnică, din ceruri. Pilda a doua, a ulmului și a viței de vie, imagini ale bogatului și săracului, care au nevoie unul de altul. Pilda a treia și a patra, a copacilor verzi și a copacilor uscați ; iarna, toți copacii sînt la fel ; așa și cu oamenii, aici pe pămînt, unde e timp de iarnă, nu poți ști care sînt buni și care sînt răi ; pe lumea viitoare, unde e vară, dreptii vor fi recunoscuți după verdeața și fructele lor, pe cînd cei păcătoși vor rămîne pomi uscați, tocmai buni pentru aruncat în foc. Pilda a cincea, a stăpînului viei și a lucrătorului. Pilda a șasea și a șaptea, a ciobanului tîndr și a ciobanului sălbatec la față. Pilda a opta, a salciei, care acoperea cu frunzișul ei cîmpia și munții. Pilda a noua, a turnului, pe care îngerii îl zideau pe stîncă din mijlocul cîmpiei din Arcadia cu pietrele scoase din adînc de ape sau din cei doisprezece munți, care înconjurau cîmpia. Pilda a zecea, nu mai e o pildă, ci o concluzie a întregii lucrări, în care Păstorul îl sfătuieste din nou pe Herma să-și purifice prin pocăință întreaga sa casă și să cheme pe toată lumea la pocăință, pentru că turnul nu s-a terminat încă.

Păstorul lui Herma nu-i o scriere de înaltă teologie, nici chiar de teologie precisă — spre exemplu, între altele, identificarea Fiului lui Dumnezeu cu Sfîntul Duh — ci o scriere de duhovnicie, e mărturisirea unui suflet către alte suflete, pentru a le arăta, împotriva multor glasure din vremea sa, chiar dintre ale celor din clerul inferior și superior, că și după botez există pocăință, că brațele dragostei lui Dumnezeu sînt deschise tuturor celor care prin pocăință se întorc la El, că Dumnezeu dă acestora felurite prilejuri și temeuri de a se întoarce la El și de a trăi în Dumnezeu, ca și înainte de a păcătui. Pildele, în special pilda salciei și pilda turnului, ilustrează tocmai îndelunga răbdare și milostivire a lui Dumnezeu față de păcătoși, care se pocăiesc. Păstorul este autobiografia unui om cu o mare și adîncă

experiență religioasă, care, învrednicit de harul lui Dumnezeu, s-a ridicat din păcatele tinereții și ale maturității și trăiește bucuria întoarcerii la Dumnezeu, bucuria trăirii în Dumnezeu, bucuria că are lângă el permanent pe îngerul lui Dumnezeu, îngerul pocăinței.

Herma nu știe multă teologie, nici chiar teologia vremii sale; nu cunoaște Scriptura cum o cunoștea un Barnaba, un Clement sau un Ignatie — și la ce înaltă gândire teologică l-a dus pe Ignatie cunoașterea Scripturii! Gândirea lui se leagă peste veacuri cu gândirea mistică a unui Simion Noul Teolog, care avusese înaintași printre alții pe Ioan Scăraru și Maxim Mărturisitorul — dar trăirea lui în păcat, ridicarea din păcat și harul lui Dumnezeu i-au dat puterea să-și scrie cartea de unul singur numai cu ajutorul lui Dumnezeu. Și pentru că-i așa, de ce să nu socotim și cartea lui inspirată, nu în sensul în care o gîndeau scriitorii creștini din secolul al doilea și al treilea, ci în sensul în care sînt inspirați marii gînditori și poeți ai lumii?

«Nu există, spune patrologul Quasten, nici o scriere în primele timpuri ale creștinismului, în care viața comunității să se desfășoare atît de natural ca în Păstorul lui Herma. Se întîlnesc în el oameni de toate felurile, și buni și răi. Se găsesc episcopi, preoți și diaconi, care au îndeplinit cu vrednicie înaintea lui Dumnezeu dregătoria lor, dar și preoți dați judecății pentru orgoliul lor, pentru neglijența și ambiția lor, precum și diaconi, care și-au însușit banii destinați văduvelor și orfanilor. Întîlnești în Păstor mucenici, al căror curaj n-a slăbit o clipă, dar și apostazi, vînzători și delatori, creștini care au apostaziat pentru simple interese pămîntești, precum și alți creștini care nu s-au sfiit să blesteme pe Dumnezeu și pe frații lor. Găsești convertiți, care nu mai poartă pata nici unui păcat, dar și tot felul de păcătoși, creștini avuți, care disprețuiesc pe frații lor săraci, alții, dimpotrivă, buni și milostivi. Găsești eretici, ezitanți, care caută calea cea dreaptă, buni creștini cu păcate foarte mici, alții prefăcuți și ipocriți. Cartea lui Herma constituie un vast examen de conștiință pentru Biserica Romană. Lașitatea în conduita unui mare număr de creștini era fără îndoială prețul de răscumpărare a unei perioade de pace relativă, în cursul căreia avuseseră tihnă, strînseseră averi și dobîndiseră chiar prestigiu în anturajul păgîn. Este sigur, însă, că în ochii lui Herma majoritatea e formată din creștini buni, nu din păcătoși. Intenția autorului este și de a zgudui pe vinovați prin îndemnul la pocăință, dar și de a întări sufletele slabe. Din întreaga lucrare se desprinde un oarecare optimism în concepția despre viață».



## LITERATURA

Ediții: Să se vadă la Părinții Apostolici. Ediții separate: C. Bonner, *A Papyrus Codes of the Shepherd of Hermas (Similitudes 2—9) with a Fragment of the Mandates*, Ann Arbor, 1934. — M. Whittaker, *Der Hirt des Hermas*, Berlin, 1956.

Traduceri: Să se vadă la Părinții Apostolici: Traduceri separate: a) în engleză: C. Taylor, *The Shepherd of Hermas*, London, 1903—1906, 2 vol. — M. Dibelius, *Der Hirt des Hermas*, in: *Handbuch zum Neuen Testament*, ed. H. Lietzmann, vol. suplimentar, Tübingen, 1923, p. 415—644.

Studii: *Fr. Barbaret*, La formule ζην τῷ θεῷ dans le Pasteur d'Hermas, in RSR, 46 (1958), p. 379—407. — *J. Barbel*, *Christos Angelos*, (Theophania 3), Bonn, 1941, p. 47—50. — *G. Bareille*, Hermas, in: DThC, VI, 2, col. 2268—2288. — *L. W. Barnard*, The Shepherd of Hermas in recent Study, in: HJ, 9 (1968), p. 29—36. — *R. J. Bauckham*, The great tribulation in the Shepherd of Hermas, in: JThSt, 25 (1974), p. 27—40. — *A. Baumeister*, Die Ethik des Pastor Hermae, Freiburg i. Br., 1912. — *C. Bonner*, A Codex of the Shepherd of Hermas in the Papyri of the University of Michigan, in: HThR, 18 (1925), p. 115—127. — *Același*, A New Fragment of the Shepherd of Hermas, Michigan Papyrus 44, in: HThR, 20 (1927), p. 105—116. — *L. Cirillo*, La christologie pneumatique de la cinquième parabole du Pasteur (Par. V, 6, 5), in: RHR, 184 (1973), p. 25—48. — *K. W. Clark*, The Sins of Hermas, in: *Early Christian Origins (In Honour of R. H. Willoughby)*, Chicago, 1961, p. 102—119. — *J. Daniélou*, Trinité et angéologie dans la théologie judéo-chrétienne, in: RSR, 1957, p. 5—41. — *R. Van Deemter*, *Der Hirt des Hermas, Apokalypse oder Allegorie?* Amsterdam, 1929. — *M. Dibelius*, *A Fresh Approach to the New Testament and Early Christian Literature*, New York, 1936, p. 130—134; 224—226. — *Același*, *Der Hirt des Hermas*, 1926. — *Același*, *Der Offenbarungsträger im Hirten des Hermas*, in: *Harnackkehrung*, 1921, p. 105—118. — *G. Edmundson*, The Date of the Shepherd of Hermas, in: *Expositor*, 1922, p. 161 sq. — *G. Ghedini*, Nuovi codici del Pastore di Erma, in: SC, 62 (1934), p. 576—580. — *St. Giet*, *L'Apocalypse d'Hermas et la pénitence*, TU, 78, Berlin, 1961, p. 214—218. — *Același*, Hermas et les Pasteurs. Les trois auteurs du Pastor d'Hermas, Paris, 1963. — *Același*, Pénitence ou repentance dans le Pasteur d'Hermas, in: RDC, 17 (1967), p. 15—30. — *Același*, Un témoignage possible sur l'administration du baptême dans les premières années du 20 siècle et sur le rôle ministériel d'Hermas, in: *Atti del VI Convegno internazionale di archeologia cristiana*, Ravenna, 1962, Cité du Vatican, 1965, p. 41—52. — *E. J. Goodspeed*, Lexical notes on... Hermas, in: JBL, 1953, p. XII. — *K. Grobel*, Shepherd of Hermas Parable, II, in: *Vanderbilt Studies in Humanities*, I, 1951, p. 50—55. — *A. Hamman*, La signification de sphragis dans le Pasteur d'Hermas, in: TU, 79, Berlin, 1961, p. 286—290. — *J. Rendel Harris*, The Shepherd of Hermas in the West, in: *ExpT*, 39 (1927/8), p. 259—261. — *K. Hörmann*, Das «Reden im Geiste» nach der Didache und dem Pastor Hermae, in: *Mystische Theologie*, 3 (1957), p. 135—161. — *J. Hoh*, Die Busse in Pastor Hermae, in: *ThQ* 111 (1930), p. 253—288. — *Același*, Die kirchliche Busse im zweiten Jahrhundert, Breslau, 1932, p. 10—34. — *P. C. Hristu*, 'Ερμας, in: *ThEE*, V, col. 840—845. — *R. Joly*, La doctrine pénitentielle du Pasteur d'Hermas et l'exégèse récente, in: RHR, 1955, p. 32—49. — *Același*, Hermas et le Pasteur, in: *VC*, 21, (1967), p. 201—218. — *Același*, Judaïsme, christianisme et hellénisme dans le Pasteur d'Hermas, in: *La Nouvelle Clio*, 1953, p. 394—406. — *Același*, Philologie et Psychanalyse, C. G. Jung et le Pasteur d'Hermas, in: *Antiquité Classique*, 1953, p. 422—428. — *G. D. Kilpatrick*, A New Papyrus of the Shepherd of Hermas, in: *JThSt*, 48 (1947), 204—205. — *P. Knorz*, Die Theologie des Hirten des Hermas, Heidelberg, 1958. — *H. Koch*, Die Bussfrist des Pastor Hermae, in: *Festgabe Harnack*, 1921, p. 173—183. — *K. Lake*, Landmarks in the History of Early Christianity, London, 1920, p. 137—140. — *Același*, The Shepherd of Hermas, in: HThR, 19 (1925), p. 279—280. — *A. Van Landschoot*, Un second témoin éthiopien du «Pasteur» d'Hermas, in: *Byz*, 32 (1962), p. 93—95. — *E. Lappa-Zizicas*, Cinq fragments du Pasteur d'Hermas dans un manuscrit de la Bibliothèque Nationale de Paris, in: RSR, 53 (1965), p. 251—256. — *J. Lebreton*, Le texte grec du Pasteur d'Hermas d'après les papyrus de l'université de Michigan, in: RSR, 26 (1936), p. 464—467. — *H. Leclercq*, Le Pasteur d'Hermas, in: *DAL*, VI, 2,

col. 2265—2290. — *L. Th. Lefort*, Le Pasteur d'Herma. Un nouveau codex sahidique, in: *Mu*, 52 (1939), p. 223—228. — *Același*, Le Pasteur d'Herma, en copte sahidique, in: *Mu*, 51 (1938), p. 239—276. — *Același*, Les Pères apostoliques en copte, Louvain 1952. — *P. Lluís-Font*, Sources de la doctrine d'Herma sur les deux esprits, in: *RAM*, 39 (1963), p. 83—98. — *G. Mercati*, Per la sticometria del Pastore, in: *Nuove note di letteratura biblica e cristiana antica*, Città del Vaticano, 1941, p. 81—82. — *J. R. Michaels*, The «level ground» in the Shepherd of Herma, in: *ZNW*, 59 (1968), p. 245—250. — *C. Mohrmann*, Les origines de la latinité chrétienne à Rome, in: *VC*, 3 (1949), p. 74—78. — *R. C. Mortimer*, The Origins of Private Penance in the Western Church, Oxford, 1939. — *M. M. Müller*, Der Uebergang von den griechischen zur lateinischen Sprache in den abendländischen Kirche von Herma bis Novatian, Roma, 1943. — *H. A. Musurillo*, The need for a new edition of Herma, in: *ThSt*, 12 (1951), p. 382—387. — *Joseph Paramelle et Pierre Adnès*, Le Pasteur d'Herma, *DSp*, VII, 1, col. 316—334. — *L. Pernveden*, The Concept of the Church in the Shepherd of Herma, Lund, 1966. — *E. Peterson*, Die Begegnung mit dem Ungeheuer, Herma, Visio IV, in: *VC*, 1954, p. 52—71. — *Același*, Beiträge zur Interpretation der Visionen im Pastor Hermae, in: *Miscellanea de Jerphanion*, 1937, II, p. 624—635. — *Același*, Kritische Analyse der V. Vision des Herma, in: *Histor. Jahrbuch*, 77 (1958), p. 362—369. — *Același*, Die Taufe im Acherusischen See, in: *VC*, 1955, p. 1—20. — *J. C. Plumpe*, Mater Ecclesia, Washington, 1934, 19—25. — *B. Poschmann*, Paenitentia secunda, (Theophaneia I), Bonn, 1940, p. 134—205. — *S. Prete*, Cristianesimo antico e riforma ortodossa. Note intorno al «Pastore» di Herma, in: *Convivium*, Raccolta nuova, 1950, p. 114—128. — *A. Puech*, La langue d'Herma, in: *Mélange*, O. Navarre (1935), p. 361—363. — *Același*, Observations sur le Pasteur d'Herma, in: *Studi dedicati alla memoria di Paolo Ubaldi*, Milan, 1937, p. 83—85. — *K. Rahner*, Die Busslehre im Hirten des Herma, in: *ZkTh*, 4 (1955), p. 385—431. — *D. W. Riddle*, The Messages of the Shepherd of Herma, in: *JR*, 7 (1927), p. 561—577. — *J. M. Rife*, Herma and the Shepherd, in: *Classical Weekly* 37 (1943/44), p. 81. — *J. A. Robinson*, Barnabas, Herma and the Didache, Oxford, 1920. — *S. Salaville*, Le «Pasteur» d'Herma et la «Divine Comédie» de Dante, in: *EO*, 20 (1921), p. 385—401. — *J. de Savignac*, Quelques problèmes de l'ouvrage dit «Le Pasteur» d'Herma, in: *ETR*, 35 (1960), p. 159—170. — *G. Schlaeger*, Der Hirt des Herma eine ursprünglich jüdische Schrift, in: *NTT*, 16 (1927), p. 327—342. — *W. Schmid*, Eine frühchristliche Arcadien-Vorstellung, in: *Convivium*, 1954, p. 121—130. — *J. Schümmer*, Die altchristliche Fastenpraxis, Münster, 1933, p. 124 sq, 135 sq, 138 sq. — *J. Schwartz*, Survivances littéraires païennes dans le Pasteur d'Herma, in: *Rbibl*, 72 (1965), p. 240—247. — *W. Schweitzer*, Der Pastor Hermae und die opera superrogatoria, in: *ThQ*, 86 (1904), p. 539—556. — *O. J. Seitz*, Antecedents and Significance of the term  $\delta\psi\chi\omicron\varsigma$ , in: *JBL*, 66 (1947), p. 211—219. — *Același*, Relationship of the Shepherd to the Epistle of James, in: *JBL*, 63 (1944), p. 131—140. — *G. F. Snyder*, The Shepherd of Herma, Nelson, 1968. — *A. von Störm*, Allegorie und Wirklichkeit im Hirten des Herma, Leipzig, 1936. — *J. Svenning*, Statio — «Fasten» in: *ZNW*, 32 (1933), p. 294—308. — *Ioan Surubaru*, Doctrina despre biserică in «Păstorul lui Herma», in: *ST*, 19 (1967), p. 432—445. — *H. Treu*, Ein neuer Herma-Papyrus, in: *VC*, 24 (1970), p. 34—39. — *W. J. Wilson*, The career of the prophet Herma, in: *HThR*, 20 (1927), p. 21—62. — *F. W. Young*, The Shepherd of Herma. A Study of his Concepts of Repentance and of the Church, Duke University, Diss., 1946.

# VEDENIILE

## VEDENIA I

### 1

1. Cel care m-a crescut<sup>1</sup> m-a vîndut în Roma unei oarecare Roda. După mulți ani, am revăzut-o și am început s-o iubesc ca pe o soră. 2. Mai tîrziu am văzut-o scaldîndu-se în riul Tibru ; i-am dat mîna și am scos-o din rîu. Văzînd frumusețea ei, mă socoteam în inima mea zicînd : «Ce fericit aș fi, dacă aș avea o femeie ca aceasta și frumoasă și cu bune purtări !». Numai la aceasta mă gîndeam, la nimic altceva. 3. După cîtăva vreme, pe cînd mă duceam la Cume și slăveam fapăturile lui Dumnezeu, că sînt mari, frumoase și puternice, am adormit mergînd pe drum. Și un duh m-a luat și m-a dus pe un drum anevoios, pe care om nu putea merge ; locul era prăpăstios și rupt de ape. După ce am trecut rîul, care era acolo, am ajuns într-o cîmpie ; am îngenunchiat și am început să mă rog lui Dumnezeu și să-mi mărturisesc păcatele. 4. Pe cînd mă rugam, s-a deschis cerul și am văzut pe femeia aceea pe care o poftisem ; ea m-a salutat din cer, zicîndu-mi :

— «Herma, salutare !»

5. Uitîndu-mă la ea, i-am zis :

— Doamnă, ce faci tu aici ?

Ea mi-a răspuns :

— Am fost înălțată la cer<sup>2</sup>, ca să vădesc Domnului păcatele tale.

6. Și i-am spus ei :

— Acum tu ești acuzatoarea mea ?

— Nu ! mi-a răspuns ea ; dar ascultă cuvintele pe care ți le voi spune. Dumnezeu, «*Cel ce locuiește în ceruri*»<sup>3</sup> ; Cel ce a zidit din neființă cele ce sînt, «*Cel ce le-a înmulțit și le-a crescut*»<sup>4</sup> pentru Biserica Lui cea sfîntă, este mîniat pe tine, că ai păcătuit față de mine.

---

1. Adică stăpînul lui Herma, în casa căruia se născuse ca fiu de rob.

2. Între timp Roda murise.

3. Ps. 2, 3 ; 122, 1 ; Tob. 5, 20.

4. Fac. 1, 28 ; 8, 16 ; 28, 3.

7. Răspunzându-i, i-am zis :

— Am păcătuit față de tine ? În ce loc sau când ți-am grăit vreun cuvânt urit ? Nu te-am socotit totdeauna ca pe o zeiță ? Nu te-am respectat totdeauna ca pe o soră ? Pentru ce minți, femeie, acuzându-mă de aceste fapte rele și necurate ?

8. Ea a rîs și mi-a zis :

— În inima ta s-a suit pofta păcatului. Nu ți se pare oare că este păcat pentru un bărbat drept, dacă se suie în inima lui pofta cea păcătoasă ? Este păcat și mare păcat, a spus ea. Bărbatul drept are gînduri drepte. Gîndind cele drepte se săvîrșește în ceruri slava lui și-L are milostiv pe Domnul în tot lucrul lui. Cei care gîndesc rele în inimile lor își atrag loruși moarte și robie, mai ales cei care caută să cîștige veacul acesta, care se mîndresc cu bogăția lor și nu se lipsesc de bunătățile cele viitoare. 9. Sufletele lor se vor pocăi ; ale acelor oameni care n-au nădejde, ci s-au deznădăjduit de ei și de viața lor. Tu, însă, roagă-te lui Dumnezeu «și-ți va vindeca păcatele tale»<sup>5</sup>, ale întregii tale case și ale tuturor sfinților<sup>6</sup>.

## 2

1. După ce a spus cuvintele acestea, s-au închis cerurile. Eu tremuram din tot trupul și eram trist. Îmi spuneam : «Dacă acest păcat mi se scrie, cum voi putea să mă mîntui ? Sau cum voi face îndurător pe Dumnezeu pentru păcatele mele cele săvîrșite ? Sau cu ce cuvinte voi ruga pe Domnul să se milostivească de mine ?».

2. Pe cînd cugetam acestea și le cîntăream în inima mea, văd înaintea mea un scaun mare acoperit cu postav de lînă albă ca zăpada ; și a venit o femeie bătrînă îmbrăcată cu o haină foarte strălucitoare, avînd în mîini o carte ; s-a așezat singură și m-a salutat.

— Salutare, Herma !

Iar eu, întristat și cu lacrimi pe obraji, i-am spus :

— Salutare, Doamnă !

— 3. Pentru ce ești trist Herma ? m-a întrebat ea. Tu cel îndelung răbdător, cel nesupărăcios, cel care rîdeai pururea, pentru ce ți-i fața tristă și nu veselă ?

Eu i-am spus :

— O femeie foarte bună mi-a spus că am păcătuit față de ea.

4. Ea mi-a zis :

5. Deut. 30, 3.

6. Prin sînți, Herma înțelege : creștini.

— Nicidecum ! Nu este lucrul acesta peste robul lui Dumnezeu. Dar negreșit o poftă s-a suit în inima ta cu privire la ea. Se poate ca un gând ca acesta să aducă păcat peste robii lui Dumnezeu. Că este un gând păcătos și plin de spaimă pentru un duh cu totul cinstit și încercat, dacă pofteste ceva rău, mai ales dacă acela-i Herma cel înfrînat, cel care se abține de la orice poftă păcătoasă și-i plin de toată curăția și de mare nerăutate.

### 3

1. Dar nu pentru aceasta s-a mîniat Dumnezeu pe tine, ci ca să întorci pe copiii tăi, care au păcătuit față de Domnul și față de părinții lor. Dar pentru că-ți iubeai copiii, nu i-ai sfătuit, ci i-ai lăsat să se strice tare ; de asta s-a mîniat pe tine Domnul ; Domnul, însă, îți va tămădui toate cele săvîrșite mai înainte de copiii tăi, că din pricina păcatelor și nelegiuirilor lor ai pierdut tu în afacerile tale cele lumești.

2. Dar marea milostivire a Domnului te-a miluit, pe tine și casa ta ; te va întări și te va întemeia în slava Lui. Numai tu să nu te trîndăvești. Ai curaj și întărește casa ta. După cum fierarul, ciocănind lucrul lui face din el ce voiește, tot așa și cuvîntul cel drept, spus în fiecare zi, biruie orice răutate. Nu înceta, dar, a-ți sfătui copiii tăi. Știu că dacă se vor pocăi din toată inima lor, vor fi înscrși în cărțile vieții împreună cu sfinții.

3. După ce a sfîrșit aceste cuvinte ale ei, mi-a zis :

— Vrei să auzi ce-ți citesc ?

Eu i-am răspuns :

— Vreau, Doamnă !

Și mi-a zis :

— Fii atent și ascultă măririle lui Dumnezeu !

Și am auzit lucruri mari și minunate, pe care nu pot să mi le amintesc. Toate sînt cuvinte înfricoșătoare, pe care om nu le poate purta. Îmi amintesc, însă, ultimele cuvinte, că-mi erau folositoare și potolite :

— 4. Iată «Dumnezeul puterilor»<sup>7</sup>, Care a zidit lumea cu putere nevăzută și cu pricepere adîncă și mare, Care prin voința Sa slăvită a dat creației Sale frumusețe, «Care cu cuvîntul Lui cel puternic a întărit cerul»<sup>8</sup> și «a întemeiat pămîntul pe ape»<sup>9</sup>, Care cu înțelepciunea Sa și cu purtarea Sa de grijă a zidit Biserica Lui cea sfîntă și a

7. Ps. 58, 5 ; 79, 5. 8. 15. 20 ; 83, 8 ; 88, 9.

8. Ps. 32, 6.

9. Ps. 135, 6 ; 103, 6 ; 118, 90 ; Pilde 3, 19 ; 2 Pt. 3, 5.

binecuvîntat-o, iată «*mută*» cerurile și «*munții*»<sup>10</sup> și dealurile și mările și se fac toate netede pentru aleșii Săi, ca să le dea lor, cu multă slavă și bucurie, făgăduința, pe care le-a făgăduit-o, dacă vor păzi legile lui Dumnezeu, pe care le-au primit cu mare credință.

#### 4

1. Cînd femeia a terminat de citit și s-a ridicat de pe scaun, au venit patru tineri, care au ridicat scaunul și s-au dus spre răsărit. 2. Apoi m-a chemat, mi-a atins pieptul și mi-a zis :

— Ți-a plăcut citirea mea ?

Eu i-am zis :

— Doamnă, cuvintele cele din urmă mi-au plăcut, dar cele de mai înainte sînt grele și aspre.

Ea mi-a zis, spunînd :

— Cuvintele cele din urmă sînt pentru cei drepți, iar cele de mai înainte sînt pentru păgîni și apostafi.

3. Pe cînd vorbea ea cu mine, au apărut doi bărbați, au luat-o în brațe și au plecat spre răsărit, unde fusese dus și scaunul.

A plecat veselă și la plecare mi-a zis :

— Fii bărbat, Herma !

#### VEDENIA II

#### 5(1)

1. Mergînd la Cume, pe aceeași vreme ca și anul trecut, și plimbîndu-mă, mi-am adus aminte de vedenia din anul trecut ; și iarăși m-a luat Duhul și m-a dus în același loc, unde fusesem atunci. 2. Cînd am ajuns în locul acela, am îngenunchiat și am început să mă rog Domnului și «*să slăvesc numele Lui*»<sup>11</sup>, că m-a socotit vrednic și mi-a făcut cunoscut păcatele mele cele de mai înainte. 3. După ce m-am sculat din rugăciune, am văzut înaintea mea pe bătrîna pe care o văzusem și anul trecut. Se plimba și citea dintr-o carte mică. Și mi-a zis :

— Poți să vestești acestea aleșilor lui Dumnezeu ?

I-am zis :

— Nu pot, Doamnă, să țin minte atît de multe lucruri ! Dă-mi, însă, cartea, ca s-o copii !

— Ia-o, mi-a spus ea, dar să mi-o dai înapoi.

10. Ps. 45, 2.

11. Ps. 85, 8. 11 ; Is. 24, 15 ; 66, 5 ; 2 Tes. 1, 12.

4. Am luat-o și m-am dus într-un loc pe cîmp și am copiat-o toată, literă cu literă, că nu puteam despărți silabele <sup>12</sup>. După ce am terminat de scris literele cărții, dintr-o dată mi-a fost răpită din mîini cărticica ; dar de cine, n-am văzut.

## 6(2)

1. După ce am postit cincisprezece zile și L-am rugat mult pe Domnul, mi s-a descoperit înțelesul scrisului cărții. Cele scrise sînt acestea :

2. «Copiii tăi, Herma, au păcătuit înaintea lui Dumnezeu și au hulit pe Domnul ; au trădat pe părinții lor cu răutate mare ; au auzit că sînt numiți trădători de părinți, dar trădîndu-i nu s-au folosit, ci au adăugat la păcatele lor desfrînări și amestec de răutate și așa li s-au înmulțit fărădelegile lor. 3. Dar fă cunoscute aceste cuvinte tuturor copiilor tăi și soției tale, viitoarea ta soră, că și ea nu-și stăpînește limba și păcătuiește ; auzind, însă, cuvintele acestea, se va feri și va fi miluită. 4. După ce le vei face cunoscute cuvintele acestea, pe care Stăpînul mi-a poruncit să ți le descopăr, atunci li se vor ierta toate păcatele, pe care le-au săvîrșit mai înainte, ca și ale tuturor sfinților, care au păcătuit pînă în ziua aceasta, dacă se vor pocăi din toată inima și vor scoate din inima lor îndoielile. 5. Că s-a jurat Stăpînul pe slava Lui cu privire la aleșii Săi : dacă mai săvîrșesc păcate după această zi hotărîtă, nu mai au mîntuire ; că pentru drepti pocăința are sfîrșit ; pentru toți sfinții zilele de pocăință s-au împlinit ; pentru păgîni, însă, pocăința este pînă în cea din urmă zi. 6. Să spui, dar, întii-stătătorilor Bisericii să meargă întru dreptate pe căile lor, ca să primească din plin, cu multă slavă, făgăduințele. 7. Așadar, voi «care săvîrșiți dreptatea» <sup>13</sup> fiți statornici și nu vă îndoiiți, ca să fie calea voastră împreună cu sfinții ingeri. Fericii sînteți cîți răbdați strîmtorarea cea mare, ce va veni, și cîți nu vor tăgădui viața lor. 8. Că s-a jurat Domnul pe Fiul Său, că cei care tăgăduiesc pe Domnul lor se lipsesc de viața lor, adică cei care Îl vor tăgădui în zilele viitoare ; iar celor care L-au tăgăduit mai înainte, le-a fost milostiv pentru îndurarea Sa cea multă.

## 7(3)

1. Dar tu, Herma, să nu ții minte răul ce ți l-au făcut copiii tăi și nici să-ți lași sora ta <sup>14</sup>, ca să se curățească de păcatele lor de mai

12. Cartea era scrisă cu litere mari lipite unele de altele, fără să fie despărțite cuvintele, așa că făcea dificilă lectura.

13. Ps. 14, 2 ; Fapte 10, 35 ; Evr. 11, 33.

14. sora ta, adică : soția ta.

înainte. Vor fi învățați cu dreaptă învățătură, dacă nu ții minte răul pe care ți l-au făcut. Că ținerea de minte a răului lucrează moarte. Dar tu, Herma, ai avut mari necazuri personale pentru călcările de lege ale fiilor tăi, că nu te-ai îngrijit de ei, ci i-ai neglijat și te-ai ocupat numai de afacerile tale cele rele. **2.** Te mîntuie, însă, nedepărtarea ta de «*Dumnezeu cel viu*»<sup>15</sup>, simplitatea și înfrînarea ta cea mare. Acestea te mîntuie, dacă stăruie; și-i mîntuie și pe toți cei care fac unele ca acestea și merg pe calea nevinovăției și simplității. Aceștia vor birui toată răutatea și vor viețui în viața cea de veci. **3.** Fericiți toți cei ce lucrează dreptatea<sup>16</sup>. Nu vor pieri în veac. **4.** Vei spune lui Maxim<sup>17</sup>: «Iată vine strîmtorare; de ți se pare, tăgăduiește iarăși. Aproape este Domnul de cei ce se întorc la El, după cum este scris în Cartea lui Eldad și Medad<sup>18</sup>, cei care au profetit poporului în pustie».

## 8(4)

**1.** Pe cînd dormeam, fraților, un tînăr foarte frumos la chip mi-a făcut o descoperire, zicîndu-mi :

— Cine crezi că este bătrîna de la care ai primit cartea cea mică ?  
Eu i-am spus :

— Sibila !<sup>19</sup>.

— Te înșeli, mi-a răspuns acela, nu este ea !

— Dar cine ? am întrebat eu.

— Biserica, a răspuns acela.

Și i-am spus :

— Pentru ce-i bătrînă ?

— Pentru că a fost creată înainte de toți<sup>20</sup>, mi-a răspuns acela.

De asta e bătrînă și pentru Biserică a fost creată lumea.

**2.** Mai tîrziu am văzut o vedenie în casa mea. A venit bătrîna și m-a întrebat dacă am dat preoților cartea. Am spus că n-am dat-o.

— Bine ai făcut, mi-a spus ea, că am să mai adaug cîteva cuvinte.

15. *Evr.* 3, 12.

16. *Ps.* 105, 3.

17. Personaj necunoscut, care se lepădase de Hristos într-o persecuție anterioară.

18. Eldad și Medad, profeți contemporani cu Moisi, de care se vorbește în *Num.* 11, 26—29. Cartea lui Eldad și Medad era o apocalipsă apocrifă a Vechiului Testament, care s-a pierdut.

19. Sibilele, preotese ale zeului Apolon, care prevesteau viitorul. Cea mai celebră a fost sibila de la Cume. De aici răspunsul lui Herma la întrebarea pusă de tînăr.

20. Pentru Herma, deci, Biserica este prima dintre creaturi.



Cînd voi sfîrși toate cuvintele, le vei face cunoscute tuturor aleșilor. 3. Vei face două copii și vei trimite una lui Clement<sup>21</sup> și alta Graptei<sup>22</sup>; Clement o va trimite orașelor din afară, că lui i s-a îngăduit să facă aceasta<sup>23</sup>; Grapta va sfătui pe văduve și pe orfani, iar tu să o citești în acest oraș împreună cu preoții, care stau în fruntea Bisericii.

## VEDENIA III

## 9(1)

1. Vedenia, pe care am văzut-o, fraților, este aceasta. 2. Am postit de multe ori și m-am rugat Domnului, să-mi facă cunoscută descoperirea, pe care mi-a făgăduit că are să mi-o arate prin bătrîna aceea. Noaptea chiar mi s-a arătat bătrîna și mi-a zis :

— Pentru că ai atîta nevoie și ești așa de rîvnitor să cunoști toate, vino în ogorul, unde semeni grîu și pe la ceasul al cincilea<sup>24</sup>, mă voi înfățișa ție și-ți voi arăta acelea, pe care trebuie să le vezi.

3. Am întrebat-o, zicînd :

— Doamnă, în care loc al ogorului ?

— Unde vrei, mi-a spus ea.

Mi-am ales un loc retras, frumos. Înainte de a-i grăi și a-i spune locul, mi-a zis :

— Voi veni acolo, unde voiești.

4. M-am dus, fraților, la ogor, am socotit orele și am ajuns în locul, în care îi spuseseam ei să vină ; acolo am văzut că se afla o bancă de fildeș ; pe bancă era așezată o pernă de in, iar deasupra o pînză foarte fină tot de in. 5. Cînd am văzut aceste lucruri și pe nimeni în locul acela, m-am spăimîntat ; m-a cuprins ca un tremur ; mi s-au ridicat perii capului și frică a intrat în mine, pentru că eram singur. Venindu-mi în fire și amintindu-mi de slava lui Dumnezeu, am prins curaj ; am îngenunchiat și mi-am mărturisit Domnului iarăși păcatele, ca și mai înainte. 6. Femeia aceea a venit cu șase tineri, pe care-i văzusem și mai înainte ; s-a oprit lîngă mine și mă asculta pe cînd mă rugam și-I mărturiseam Domnului păcatele mele. Atingîndu-mă, mi-a zis :

21. Este vorba de Sfîntul Clement Romanul. Această mențiune, însă, nu poate fi folosită pentru datarea Păstorului lui Herma.

22. Grapta, personaj necunoscut literaturii creștine.

23. Aluzie la epistola întii către Corinteni a Sfîntului Clement Romanul.

24. Pe la orele 11 dimineața.

— Herma, încetează de a te tot ruga pentru păcatele tale ! Roagă-te și pentru dreptate, ca să primești puțină parte din ea și pentru casa ta.

7. M-a luat de mână, m-a ridicat, m-a dus la bancă și a spus tinerilor :

— Duceți-vă și zidiți !

8. După plecarea tinerilor, când am rămas noi singuri, mi-a spus :

— Stai aici !

Eu i-am spus :

— Doamnă, lasă să se așeze cei mai în vîrstă întîi.

Ea mi-a zis :

— Stai, cum îți spun !

9. Vrînd să mă așez în partea dreaptă, nu m-a lăsat, ci mi-a făcut semn cu mîna, să mă așez în partea stîngă. Pe cînd mă gîndeam și eram trist, că nu m-a lăsat să stau în partea dreaptă, mi-a zis :

— Ești trist, Herma ? Locul din partea dreaptă este al altora, al celor care au și bineplăcut lui Dumnezeu și au suferit pentru nume ; <sup>25</sup> ție îți lipsesc multe, ca să șezi cu ei ; dar dacă stărui în nevinovăția ta, stăruie ; și vei ședeă împreună cu ei și vor ședeă toți cîți vor săvîrși faptele aceloră și vor suferi cele ce-au suferit aceia.

## 10(2)

— 1. Ce au suferit ? am întrebat eu.

— Ascultă ! mi-a răspuns, Biciuiri, închisori, necazuri mari, cruci, fiare, din pricina numelui ; de aceea partea aceloră este de-a dreapta locului celui sfînt ; tot acolo și cel care va suferi din pricina numelui ; partea celorlalți este în stînga. Dar și unora și altora, și celor din dreapta și celor din stînga, aceleași daruri și aceleași făgăduințe ; numai că aceia stau de-a dreapta și cu oarecare slavă. 2. Tu dorești să stai de-a dreapta împreună cu ei, dar lipsurile tale sînt multe. Te vei curăți, însă, de lipsurile tale ! Și toți cîți nu se îndoiesc se vor curăți de toate păcatele făcute pînă în ziua aceasta.

3. După ce a spus acestea, a voit să plece ; eu, căzînd la picioarele ei, am rugat-o în numele Domnului să-mi arate vedenia pe care mi-a făgăduit-o. 4. Ea m-a luat iarăși de mână, m-a ridicat și m-a așezat pe bancă, în partea stîngă a ei ; s-a așezat și ea în dreapta mea. Și, ridicînd în sus un toiag strălucitor, mi-a zis :

— Vezi ceva mare ?

25. pentru nume, adică : pentru numele de creștin.

I-am răspuns :

— Nu văd nimic, Doamnă !

Și mi-a zis :

— Iată, nu vezi tu, înaintea ta, un turn mare clădit pe ape din pietre pătrate strălucitoare ?

5. Turnul se construia în formă pătrată de cei șase tineri, care veniseră cu ea ; dar mii și mii de bărbați aduceau pietre, unii din adânc de ape, alții de pe pământ și le dădeau celor șase tineri ; aceia le luau și zideau. 6. Tinerii puneau toate pietrele scoase din adânc de ape la zidire așa cum erau, că se potriveau și se uneau desăvârșit cu celelalte pietre ; și așa se lipeau unele de altele, că nu se vedea unirea lor, încît clădirea turnului părea făcută ca dintr-o singură piatră. 7. Din celelalte pietre, aduse de pe uscat, pe unele le aruncau, pe altele le puneau la clădire, iar pe altele le sfărâmau și le aruncau departe de turn. 8. Alte multe pietre stăteau în jurul turnului și nu erau folosite de tineri la clădire ; unele din ele erau sfărâmicioase, altele cu crăpături, altele ciuntite, altele albe și rotunde, și nu se potriveau la zidire. 9. Vedeam alte pietre aruncate departe de turn, care se rostogoleau pe drum, dar nu rămîneau în drum, ci porneau din drum rostogolindu-se spre un loc anevoios de umblat ; altele cădeau în foc și ardeau ; altele cădeau aproape de ape, dar nu puteau să se rostogolească în apă, deși voiau să se rostogolească și să intre în apă.

## 11(3)

1. Arătîndu-mi acestea, femeia a voit să plece. I-am zis :

— Doamnă, ce folos am, că am văzut acestea, dar nu cunosc ce înseamnă ?

Răspunzîndu-mi, mi-a zis :

— Ești om isteț, de vrei să cunoști cele în legătură cu turnul !

— Da, Doamnă, i-am răspuns, că vreau să le vestesc fraților și să se bucure ; iar ei, auzind acestea, să cunoască pe Dumnezeu în slava Sa cea multă.

2. Ea a spus :

— Vor auzi mulți ; dar din cei care vor auzi unii se vor bucura, iar alții vor plînge ; dar și aceștia, dacă vor auzi și se vor pocăi, se vor bucura și ei. Ascultă, dar, pildele turnului. Că-ți voi descoperi totul. Dar să nu-mi mai faci supărări cu privire la descoperire ; că descoperirile acestea au sfîrșit și s-au și împlinit. Dar tu n-ai să înce-

tezi a-mi cere descoperiri, că ești nesățios. **3.** Turnul <sup>26</sup> pe care-l vezi că se zidește sînt eu, Biserica ; eu, care m-am arătat ție și acum și mai înainte. Despre turn întreabă-mă orice vrei și-ți voi descoperi, ca să te bucuri împreună cu sfinții.

**4.** I-am spus :

— Doamnă, odată ce m-ai socotit vrednic să-mi descoperi totul, descopere !

Ea mi-a zis :

— Îți voi descoperi ceea ce va fi cu putință. Numai să-ți fie inima ta către Dumnezeu și să nu te îndoiești de ceea ce vei vedea.

**5.** Am întrebat-o :

— Pentru ce, Doamnă, turnul se zidește pe ape ?

— Ți-am spus și mai înainte, mi-a zis ea, că ești isteț în Scripturi și le cercetezi cu râvnă ; cercetîndu-le, vei găsi adevărul. Ascultă, dar, pentru ce se zidește turnul pe ape ! Pentru că viața noastră prin apă a fost mîntuită și se va mîntui. Turnul este întemeiat prin cuvîntul numelui Celui atotputernic și slăvit ; și este ținut de puterea cea nevăzută a Stăpînului.

## 12(4)

**1.** Răspunzîndu-i ei, i-am zis :

— Doamnă, mare și minunat este lucrul acesta. Dar cei șase tineri care zidesc, cine sînt, Doamnă ?

— Aceștia sînt sfinții îngeri ai lui Dumnezeu, primii care au fost creați, cărora Dumnezeu le-a dat creația Lui să o crească, să o zidească și să o stăpînească. Așadar, prin ei va fi terminată zidirea turnului.

— **2.** Dar ceilalți care aduc pietrele, cine sînt ? am întrebat-o.

— Și ei sînt sfinți îngeri ai lui Dumnezeu ; dar cei șase sînt mai mari decît aceștia. Așadar, zidirea turnului se va termina și toți împreună se vor bucura împrejurul turnului și vor slăvi pe Dumnezeu, că s-a terminat zidirea turnului.

**3.** Am întrebat-o, zicînd :

— Aș vrea să știu, Doamnă, care este destinația și puterea pietrelor și cît de mare este.

Răspunzîndu-mi, a zis :

— Nu ești tu mai vrednic dintre toți, ca să-ți fie descoperite acestea ! Sînt alții mai înainte de tine și mai buni decît tine, cărora ar fi

26. În catacombele de la Neapole s-a descoperit o foarte veche pictură reprezentînd Biserica așa cum o descrie Herma aici ; iar într-o criptă din cimitirul lui Calist de lângă Roma, s-a descoperit o pictură asemănătoare (la : A. Lelong, op cit. n. 3, p. 32—33).

trebuit să li se descopere vedeniile acestea. Dar ca «să se slăvească numele lui Dumnezeu»<sup>27</sup>, ți s-au descoperit ție și ți se vor descoperi pentru cei care se îndoiesc, care-și zic în inimile lor, dacă sînt sau nu sînt adevărate acestea. Spune-le lor, că toate acestea sînt adevărate și că nimic nu este în afară de adevăr, ci toate sînt tari, sigure și întemeiate.

### 13(5)

1. Ascultă acum despre pietrele care intră la zidire. Pietrele cele pătrate, albe și care se potrivesc bine între ele, acelea sînt apostolii, episcopii, dascălii și diaconii, care au mers potrivit sfințeniei lui Dumnezeu, care și-au îndeplinit slujba de episcopi, de dascăli și de diaconi, în curăție și bună cuviință pentru aleșii lui Dumnezeu; unii au adormit, dar alții mai trăiesc încă. Totdeauna s-au înțeles între ei, au avut pace unii cu alții și au ascultat unii de alții. De aceea la zidirea turnului potrivirea lor este armonioasă.

— 2. Dar pietrele scoase din adînc de ape și puse la zidire, care se potrivesc bine cu celelalte pietre, care au fost zidite, cine sînt?

— Sînt cei care au suferit pentru numele lui Dumnezeu.

— 3. Vreau să știu, Doamnă, cine sînt celelalte pietre aduse de pe uscat.

Mi-a spus :

— Sînt cei care intră la zidire, dar n-au fost ciopliți; pe aceștia Domnul i-a găsit buni, că au umblat pe calea cea dreaptă a Domnului și au împlinit poruncile Lui.

— 4. Dar pietrele, care s-au adus și s-au pus la zidire, cine sînt?

— Sînt cei noi în credință și credincioși. Ei sînt sfătuiți de îngeri să facă bine, pentru că nu s-a găsit în ei răutate.

— 5. Dar pietrele, pe care le-au dat la o parte și le-au aruncat, cine sînt?

— Sînt cei care au păcătuit și vor să se pocăiască; de aceea n-au fost aruncați departe de turn, pentru că vor fi buni la zidire, dacă se vor pocăi. Așadar, cei care au de gînd să se pocăiască vor fi tari în credință; numai dacă se vor pocăi acum, cînd se zidește turnul. Dacă se va termina zidirea, nu mai au loc, ci vor fi aruncați; atît doar le mai rămîne, că stau lîngă turn.

### 14(6)

1. Vrei să cunoști și pietrele care au fost sfărîmate și aruncate departe de turn? Acelea sînt fiii nelegiuirii; au crezut cu fățarie și

27. Ps. 85, 8. 11.

nici un păcat nu s-a depărtat de ei. De aceea nu se pot mîntui, că nu sînt folositori la zidire din pricina răutăților lor ; de aceea au fost sfărîmați și aruncați departe din pricina mîniei Domnului, că Domnul s-a mîniat pe ei. **2.** Iar celelalte pietre, multe, pe care le-ai văzut stînd pe jos, care n-au fost duse la zidire, sînt cei sfărîmicioși, care au cunoscut adevărul, dar n-au stăruit în el, nici nu s-au lipit de sfinți, de aceea sînt nefolositori.

— **3.** Dar pietrele cu crăpături, cine sînt ? am întrebat-o eu.

— Sînt cei care poartă în inimă dușmănie între ei, care nu *«trăiesc în pace între ei»*<sup>28</sup> ; pe fețele lor se vede pacea, dar cînd se despart unii de alții, răutățile lor stăruie în inimile lor ; acestea sînt crăpăturile, pe care le au pietrele. **4.** Pietrele ciuntite sînt cei care au crezut și au trăit cea mai mare parte din viață în dreptate, dar o parte și-au petrecut-o în fărădelegi ; de aceea sînt ciunți și nu întregi.

— **5.** Dar pietrele albe și rotunde, care nu se potrivesc la zidire, cine sînt, Doamnă ?

Răspunzîndu-mi, mi-a zis :

— Pînă cînd vei fi prost și nepriceput, de mă întrebî toate și nu înțelegi nimic ? Aceștia sînt cei care au credința, dar au și bogăția veacului acestuia ; cînd vine necazul se leapădă de Domnul lor, din pricina bogățiilor lor și a afacerilor.

**6.** Și răspunzîndu-i, i-am zis :

— Cînd vor fi, Doamnă, aceștia buni la zidire ?

— Cînd se va tăia bogăția lor, care le conduce sufletul, mi-a spus ea ; atunci vor fi folositori lui Dumnezeu. După cum o piatră rotundă, dacă nu-i tăiată și dacă nu se aruncă ceva din ea, nu poate fi pătrată, tot așa și cei bogați în veacul acesta, dacă nu li se taie bogăția lor, nu pot fi folositori Domnului. **7.** Cunoaște aceasta mai întîi din însăși viața ta ! Cînd erai bogat, erai nefolositor ; dar acum ești folositor și trebuincios vieții. Fiți folositori lui Dumnezeu ! Că și tu ai fost una din aceste pietre.

## 15(7)

**1.** Celelalte pietre, pe care le-ai văzut aruncate departe de turn, căzute pe cale sau rostogolite de pe cale în locuri grele de umblat, sînt cei care au crezut, dar, din pricina îndoielii lor, au părăsit calea lor cea adevărată ; socotind că pot găsi un drum mai bun, se rătăcesc și se chinuiesc mergînd pe drumuri grele de umblat. **2.** Iar pietrele, care au căzut în foc și ard, sînt cei care *«s-au depărtat pînă la sfîrșit*

de Dumnezeu cel viu»<sup>29</sup> și nu s-a mai suit la inima lor gîndul de a se pocăi de poftele desfrînării lor și de răutățile, pe care le-au săvîrșit.

3. Vrei să știi cine sînt pietrele celelalte, care au căzut aproape de ape și nu s-au putut rostogoli în apă ? Sînt «*cei care au auzit cuvîntul*»<sup>30</sup> și au vrut «*să se boteze în numele Domnului*»<sup>31</sup> ; dar cînd s-au gîndit la curăția cerută de adevăr<sup>32</sup>, și-au schimbat gîndul și au pornit iarăși pe urma poftelor lor celor rele<sup>33</sup>.

4. Femeia a terminat tilcuirea turnului. 5. Luîndu-mi îndrăzneală, am întreat-o încă, dacă tuturor pietrelor, care au fost aruncate și nu s-au potrivit la zidirea turnului, le mai rămîne mîntuire și mai au loc în turnul acesta.

— Au mîntuire, mi-a spus ea, dar în turnul acesta nu se mai pot potrivi ; 6. se vor potrivi în alt loc cu mult mai mic ; iar aceasta, după ce vor fi puși la încercare și se vor împlini zilele ispășirii păcatelor lor. Și vor fi izbăviți, pentru că s-au făcut părtași cuvîntului Celui Drept. Și atunci se va întîmpla să scape de încercările lor, cînd se vor sui la inima lor faptele rele, pe care le-au săvîrșit. Iar dacă nu se vor sui la inima lor, nu se vor mîntui din pricina învîrtoșeniei inimii lor.

## 16(8)

1. Cînd am încetat de a o întreba de toate acestea, mi-a zis :

— Vrei să vezi și altceva ?

Doritor fiind să văd, mult m-am bucurat. 2. Uitîndu-se la mine, a zîmbit și mi-a zis :

— Vezi șapte femei în jurul turnului ?

— Le văd, Doamnă, i-am spus.

— Turnul acesta, după porunca Domnului, este susținut de acestea.

3. Ascultă acum lucrările lor. Prima dintre ele, cea cu mîinile tari, se numește credință ; prin aceasta se mîntuie aleșii lui Dumnezeu. 4. Cealaltă, care este încinsă și are înfățișarea bărbătească, se numește înfrînare ; ea este fiica credinței. Cel care o va urma va avea viață fericită, că se va feri de toate faptele cele rele, deoarece crede că va moșteni viața veșnică, dacă se va feri de orice poftă rea.

— 5. Dar celelalte cine sînt, Doamnă ?

29. *Evr.* 3, 12.

30. *Mc.* 4, 18 ; *Mt.* 13, 20, 22.

31. *Fapte* 19, 5 ; 2, 38 ; 10, 48.

32. Textual : *curăția adevărului*. E vorba de curăția învățăturii creștine.

33. *Înț. Sir.* 18, 30.

— Sînt fiice una alteia și se numesc : una curăție ; alta, știință ; alta, nerăutate ; alta bună-cuviință ; alta, dragoste. Cînd vei face toate faptele mamei lor, vei putea trăi.

— **6.** Aș vrea, Doamnă, să știu, am spus eu, ce putere are fiecare din ele.

— Ascultă, puterile, pe care le au, mi-a spus ea. **7.** Puterile lor se țin unele de altele și urmează una alteia, după cum sînt și născute. Din credință se naște înfrînarea ; din înfrînare, curăția ; din curăție, nerăutatea ; din nerăutate, buna-cuviință ; din buna-cuviință, știința ; din știință, dragostea. Faptele acestora sînt curate, cu bună-cuviință și dumnezeiești. **8.** Cel care va sluji acestora și va avea tăria să săvîrșească faptele lor, va avea locaș în turn cu sfinții lui Dumnezeu.

**9.** Am întreat-o, despre vremi, dacă este deja sfîrșitul.

Ea a strigat cu glas mare și mi-a zis :

— Nepriceput om, nu vezi că turnul se clădește încă ? Cînd se va termina turnul de zidit, atunci e sfîrșitul. Dar turnul se va zidi repede <sup>34</sup>. Nu mă mai întreba nimic ! Îți este de ajuns ție și sfinților această aducere aminte și reînnoirea duhurilor voastre. **10.** Dar nu ți-au fost descoperite acestea numai pentru tine, ci ca să le descoperi tuturor după trei zile. **11.** Tu, mai întii, trebuie să cugeți asupra lor. Îți poruncesc ție, Herma, să grăiești cuvintele acestea, pe care am să ți le spun, mai întii în urechile sfinților, pentru ca, auzindu-le și făcîndu-le, să se curățească de răutățile lor, dar și tu împreună cu ei.

## 17(9)

**1.** Ascultați-mă, copii <sup>35</sup> ! V-am crescut în multă curăție, nerăutate și bună-cuviință, pentru mila Domnului, Care a picurat peste voi drepătatea, ca să vă îndreptățiți și să vă curățiți de orice răutate și de orice strîmbătate ; dar voi nu vreți să puneți capăt răutății voastre. **2.** Acum, însă, ascultați-mă pe mine, «*trăiți în pace unii cu alții*» <sup>36</sup>, cercetați-vă unii pe alții, «*ajutați-vă unii pe alții*» <sup>37</sup> ; nu vă împărtășiți numai voi din bunătățile lui Dumnezeu, ci dați din ele și celor lipsiți. **3.** Că unii, de prea multă mîncare, au adus asupra trupului lor boală și-și vatămă corpul ; iar alții, care nu au ce mîncă, își vatămă trupul, pentru că n-au destulă hrană și-și strică trupul lor. **4.** Această necumpătare vă este vătămătoare vouă, care aveți și nu dați celor lipsiți. **5.** Gîndiți-vă la ju-

34. Adică : *sfîrșitul lumii este aproape.*

35. Femeia se adresează acum fiilor Bisericii.

36. *1 Tes. 5, 13.*

37. *Fapte 20, 35.*



decata ce va să vină. Așadar, cei care aveți cercetați pe cei flămânzi pînă se va termina de zidit turnul ; că după terminarea turnului, veți voi să faceți bine, dar nu veți avea prilej. **6.** Vedeți, dar, voi, care vă lăudați cu bogăția voastră, vedeți să nu suspine cumva cei lipsiți, iar suspinul lor să se urce la Domnul și să fiți lăsați, cu bogățiile voastre, în afara ușii turnului. **7.** Acum vă spun vouă, conducătorilor Bisericii și celor care stați pe scaunele cele dintii, nu fiți la fel cu otrăvitorii ; otrăvitorii țin otrăvurile lor în cutii, dar voi țineți în inimă otrava și veninul vostru. **8.** Sînteți împietriți și nu vreți să vă curățiți inimile voastre și, cu inimă curată, să faceți unire în cugetele voastre, ca să aveți milă de la «*Impăratul cel mare*»<sup>38</sup>. **9.** Vedeți, dar, copii<sup>39</sup>, nu cumva aceste dezbinări să vă lipsească de viața voastră. **10.** Cum vreți să învățați pe aleșii Domnului, cînd voi înșivă nu aveți învățătură ? Învățați-vă, dar, unii pe alții, și «*trăiți în pace unii cu alții*»<sup>40</sup> ca și eu, sînd veselă înaintea Tatălui, să dau cuvînt pentru voi toți înaintea Domnului vostru.

## 18(10)

**1.** Așadar, cînd femeia a încetat de a-mi vorbi, au venit și cei șase tineri, care zideau, și au dus-o lîngă turn ; iar alții patru au luat banca și au dus-o tot lîngă turn. Fețele acestora nu le-am văzut, că erau întorși cu spatele la mine.

**2.** Pe cînd femeia pleca, am rugat-o să-mi descopere cele trei înfățișări, în care mi se arătase. Răspunzîndu-mi, mi-a zis :

«Despre acestea trebuie să întrebi pe altul, ca să ți le descopere».

**3.** Că mi s-a arătat, fraților, în prima vedenie de anul trecut, foarte bătrînă, șezînd pe scaun. **4.** În a doua vedenie, avea fața mai tînără, dar trupul și părul capului de bătrînă, îmi vorbea sînd în picioare și era mai veselă decît întîia oară. **5.** În a treia vedenie era cu totul tînără și foarte frumoasă ; numai părul îl avea de bătrînă ; era tare veselă și stătea pe bancă. **6.** Eram foarte trist, că doream să cunosc tîlcul acestor arătări. Și, într-o vedenie de noapte, văd pe femeia bătrînă că-mi spune : «Orice rugăminte are nevoie de smerenie. Postește, deci, și vei primi de la Domnul ceea ce ceri !» **7.** Am postit, dar, o zi și, în aceeași noapte, mi s-a arătat un tînăr care mi-a zis :

— Pentru ce ceri, în rugăciunea ta, neîncetat descoperiri ? Vezi, ca nu cumva, cerînd multe, să-ți vatămî trupul. **8.** Îți sînt de ajuns desco-

38. Ps. 46, 2 ; 47, 3 ; 94, 3.

39. Acum se adresează întîistătătorilor Bisericii.

40. 1 Tes. 5, 13.

peririle acestea. Poți oare să vezi descoperiri mai mari decât cele pe care le-ai văzut ? Nu !

**9.** Răspunzându-i, i-am zis :

— Îți cer, Domnule, numai atât : să fie întregită descoperirea despre cele trei înfățișări ale bătrînei !

Răspunzându-mi, mi-a zis :

— Pînă cînd sînteți nepricepuți ? Sînteți nepricepuți din pricina îndoielilor voastre și din pricină că nu aveți inima voastră lîngă Domnul.

**10.** Răspunzându-i, i-am zis iarăși :

— Dar de la tine, Domnule, vom ști mai precis acestea !

## 19(11)

— **1.** Ascultă, mi-a zis el, despre înfățișările pe care le ceri ! **2.** Pentru ce, în vedenia cea dintîi, ți s-a arătat o femeie bătrînă, stînd pe scaun ? Pentru că duhul vostru <sup>41</sup> este îmbătrînit, veștejit și fără putere din pricina slăbiciunilor și îndoielelor voastre. **3.** După cum cei bătrîni nu mai au nădejde să întinerească și nu așteaptă altceva decât moartea, tot așa și voi, moleșiți de afacerile lumesti, nu v-ați mai îngrijit de voi «și n-ați mai aruncat grijile voastre spre Domnul» <sup>42</sup>, ci s-a sfărîmat inima voastră și ați îmbătrînit din pricina supărărilor voastre.

— **4.** Aș vrea să știu, Domnule, pentru ce ședea pe scaun !

— Pentru că orice om slab stă pe scaun din pricina slăbiciunii lui, ca să i se întărească slăbiciunea trupului. Ai dar tîlcul celei dintîi vedenii.

## 20(12)

— **1.** În a doua vedenie ai văzut-o stînd în picioare cu fața tînără și mai veselă decât înainte, dar trupul și părul capului îmbătrînit. Ascultă, a spus el, și această pildă : **2.** Cînd este cineva bătrîn, slăbiciunea și sărăcia îl duc la desnădejde și nu mai așteaptă altceva decât cea din urmă zi a vieții lui ; apoi, dacă pe neașteptate primește o moștenire, cînd aude, se trezește, se bucură și prinde puteri ; nu mai stă lungit, ci se scoală în picioare, îi întinerește duhul, care era stricat de faptele lui de mai nainte ; nu mai stă jos, ci se înzdrăvenește. Tot așa și voi, auzind descoperirea, pe care v-a făcut-o Domnul, **3.** că a făcut milă cu voi și că a reînnoit duhurile voastre, ați lepădat slăbiciunile voastre, v-a revenit puterea și v-ați întărit în credință ; Domnul, văzînd în-

41. Tînărul se adresează acum tuturor creștinilor.

42. Ps. 54, 25 ; 1 Pt. 5, 7.

tărirea voastră, s-a bucurat ; și pentru asta v-a arătat zidirea turnului și vă va arăta și altele, dacă veți trăi, din toată inima, în pace unii cu alții.

## 21(13)

1. În a treia vedenie, ai văzut-o mai tânără, frumoasă, veselă și plăcută la înfățișare. 2. După cum dacă unui om supărat îi vine o veste bună, omul acela uită îndată supărările de mai înainte și nu are în minte nimic altceva decât vestea pe care a auzit-o, se înzdrăvenește, pe viitor pentru a face bine și duhul lui întinerește din pricina bucuriei, pe care a primit-o, tot așa și voi, la vederea acestor bunătați, vi s-au întinerit duhurile voastre. 3. Cât privește că ai văzut-o șezînd pe bancă, înseamnă că șederea ei este sigură, pentru că banca are patru picioare și stă neclintită ; că și lumea este ținută de patru stihii. 4. Așadar cei care se vor pocăi, vor fi complet tineri ; și întemeiați vor fi cei care se vor pocăi din toată inima. Ai primit descoperirea întregită ; să nu mai ceri lămuriri cu privire la descoperire ; dacă vei avea nevoie de ceva, ți se va descoperi.

### VEDENIA IV

## 22(1)

1. După douăzeci de zile de la prima vedenie, pe care am avut-o, am văzut alta, pentru a înfățișa necazul ce avea să vină. 2. Mă duceam pe Calea Campaniei, la ogorul meu, care se află cam la zece stadii de Calea Publică ; pe drumul acesta se merge cu ușurință. 3. Mergînd singur, rugam pe Domnul să-mi desăvîrșească descoperirile și vedeniile, pe care mi le-a arătat prin sfînta Sa Biserică ; Îl rugam să mă întărească și să dea pocăință robilor Săi, care se smintiseră, ca «să fie slăvit numele Lui cel mare»<sup>43</sup> ; că m-a socotit vrednic să-mi arate lucrurile Lui cele minunate. 4. Pe cînd slăveam pe Dumnezeu și-I mulțumeam, mi-a răspuns ca un sunet de glas : «Să nu te îndoiești, Herma !» Și am început să mă socotesc în mine și să zic : «Eu, pentru ce să mă îndoiesc, odată ce sînt atît de întărit de Domnul și am văzut lucruri slăvite ?». 5. Și am înaintat puțin, fraților, și iată am văzut un nor de praf, care se ridica la cer ; și am început să zic în mine însumi : «Nu cumva vin vite și ridică praful ?» Și era departe de mine ca la un stadiu. 6. Cînd norul de praf s-a făcut mai mare și mai mare, m-am gîndit că este ceva dumnezeiesc. Soarele lumina puțin ; și iată am vă-

43. Ps. 85, 8. 11 ; Is. 24, 15 ; 66, 5 ; 2 Tes. 1, 12.

zut o fiară foarte mare cît un chit și din gura lui ieșeau lăcuste de foc ; fiara era lungă ca de 100 de picioare și avea capul ca un vas foarte mare de lut<sup>44</sup>. **7.** Și am început să plîng și să-L rog pe Domnul să mă scape de fiară. Și mi-am adus aminte de cuvîntul, pe care l-am auzit : «Nu te îndoii, Herma !» **8.** Întărindu-mă, dar, fraților, cu credința în Dumnezeu și aducîndu-mi aminte de mărețiile, pe care mi le-a arătat Dumnezeu, m-am dus cu curaj spre fiară. Și fiara venea cu un șuierat atît de puternic, încît ar fi putut prăpădi o cetate. **9.** M-am apropiat de ea ; și ditamai chitul s-a întins la pămînt și nu scotea decît limba ; nu s-a mișcat deloc pînă ce am trecut. **10.** Fiara avea pe cap patru culori : neagră, apoi ca focul și ca sîngele, apoi aurie, apoi albă.

## 23(2)

**1.** După ce am trecut de fiară și am mers cam 30 de picioare, iată m-a întîlnit o fecioară «împodobită, ca și cum ar fi ieșit din cămara de nuntă»<sup>45</sup> ; era toată îmbrăcată în alb, cu încălțăminte albă ; acoperită pînă la frunte și pe cap avea o bonetă ; părul capului îi era alb. **2.** Știam din vedeniile de mai înainte că este Biserica și m-am bucurat mult. M-a salutat, zicîndu-mi :

— Salutare, omule !

Eu i-am răspuns :

— Salutare, Doamnă !

**3.** Ea mi-a zis :

— N-ai întîlnit nimic ?

— Doamnă, i-am răspuns eu, ditamai fiara, în stare să piardă o cetate ; dar cu puterea Domnului și cu marea Lui milostivire am scăpat de ea.

— **4.** Ai scăpat bine, mi-a zis ea, «pentru că ți-ai aruncat grija ta spre Dumnezeu»<sup>46</sup> și «ți-ai deschis inima ta către Domnul»<sup>47</sup> cu credința că nimic nu te poate mîntui decît numele cel mare și slăvit. De aceea Domnul a trimis pe îngerul Lui, care este peste fiare, al cărui nume este Tegri și a închis gura fiarei, ca să nu te vătămeze. Datorită credinței tale ai scăpat de mare necaz, pentru că nu te-ai îndoit, văzînd o fiară ca aceea. **5.** Du-te, dar, și explică aleșilor Domnului mărețiile Lui și spune-le că fiara aceasta este o preînchipuire a necazului celui mare ce va să fie ; dar veți putea scăpa de necaz, dacă vă pregătiți

44. E vorba de vase mari de lut, în care cei vechi păstrau vinul sau untdelemnul.

45. Ps. 18, 5 ; Apoc. 21, 2.

46. Ps. 54, 25 ; 1 Pt. 5, 7.

47. Ps. 61, 8.

mai dinainte și vă pocăiți din toată inima înaintea Domnului, dacă inima voastră ajunge curată și nepătată și dacă veți sluji fără prihană Domnului în celelalte zile ale vieții voastre. «*Aruncați grijile voastre spre Domnul*»<sup>48</sup> și El le va îndrepta. **6.** Voi, care vă îndoiiți, credeți în Domnul, că poate totul : și să întoarcă minia Lui de la voi, dar să vă și trimită biciuire vouă, celor care vă îndoiiți. Vai de cei care aud cuvintele acestea, dar nu le ascultă ! Mai bine le-ar fi fost lor de nu s-ar fi născut !<sup>49</sup>.

## 24(3)

**1.** Am întrebat-o de cele patru culori, pe care le avea fiara pe cap. Ea, răspunzînd, mi-a zis :

— Iarăși ești curios pentru niște lucruri ca acestea !

— Da, Doamnă, am spus eu. Fă-mi cunoscut ce înseamnă ele.

— **2.** Ascultă, mi-a zis. Culoarea neagră este lumea aceasta în care locuiți. **3.** Culoarea ca focul și ca sîngele înseamnă că lumea aceasta trebuie să piară prin sînge și foc. **4.** Partea aurită sînteți voi, care ați fugit de lumea aceasta<sup>50</sup>. Că, după cum «*aurul se încearcă prin foc*»<sup>51</sup> și ajunge bun de folosit, tot așa sînteți încercați și voi, care locuiți cu cei de aici. Așadar cei care stăruieți în credință și sînteți încercați prin foc de ei, veți fi curățiți. După cum aurul aruncă zgura lui, tot așa și voi veți arunca orice supărare și strîmtorare, veți fi curățiți și veți fi folositori la zidirea turnului. **5.** Partea albă este veacul ce va să fie, în care vor locui aleșii lui Dumnezeu ; că vor fi fără pată și curăți cei aleși de Dumnezeu pentru viața veșnică. **6.** Tu, dar, să nu încetezi a grăi la urechile sfinților. Aveți și preînchipuirea necazului celui mare ce va să fie. Dar dacă veți vrea, nimic nu va fi. Aduceți-vă aminte de cele scrise mai înainte.

**7.** După ce a spus acestea, a plecat și n-am văzut în ce loc s-a dus, că s-a făcut un zgomot ; iar eu, de frică, m-am întors cu spatele, că îmi părea că vine fiara.

## DESCOPERIREA V

## 25

**1.** Rugîndu-mă în casă și așezîndu-mă pe pat, a intrat un bărbat slăvit la înfățișare, în haine de păstor, avînd în jurul lui o piele de

48. Ps. 54, 25 ; 1 Pt. 5, 7.

49. Mt. 26, 24 ; Mc. 14, 21.

50. 2 Pt. 2, 20.

51. 1 Pt. 1, 7 ; Înț. Sir. 2, 5 ; Pilde 17, 3 ; Iov 23, 10.

capră, pe umeri o traistă, iar în mâini un băț. El m-a salutat, iar eu i-am răspuns la salut. 2. S-a așezat îndată lângă mine și mi-a zis :

— Am fost trimis de preasfântul înger <sup>52</sup> să locuiesc cu tine celelalte zile ale vieții tale.

3. Mi s-a părut că a venit să mă ispitească și i-am zis :

— Dar tu, cine ești ? Că eu știu, i-am spus, cui am fost încredințat.

El mi-a spus :

— Nu mă cunoști ?

— Nu ! i-am răspuns eu.

— Eu, a spus el, sînt păstorul cel căruia i-ai fost încredințat.

4. Încă pe cînd vorbea, i s-a schimbat înfățișarea și l-am recunoscut ; era acela căruia i-am fost încredințat <sup>53</sup> ; și îndată m-am tulburat și frică m-a cuprins ; și eram cu totul doborît de întristare, că i-am răspuns atît de urît și fără de minte.

5. Acela, răspunzîndu-mi, mi-a zis :

— Nu te tulbura, ci întărește-te în poruncile mele, pe care am să ți le poruncesc. Că am fost trimis, a spus el, ca să-ți arăt iarăși pe toate acelea, pe care le-ai văzut mai înainte, principalele idei care vă sînt vouă de folos. Tu, dar, înainte de toate, scrie poruncile mele și pildele ; pe celelalte le vei scrie așa cum îți voi arăta ; de aceea, a spus el, îți poruncesc să scrii mai întîi poruncile și pildele, ca să le citești îndată și să poți să le păzești.

6. Am scris, așadar, poruncile și pildele, precum mi-a poruncit.

— 7. Dacă auzindu-le le veți păzi, veți umbla în ele și le veți săvîrși cu inimă curată, veți primi de la Domnul toate cîte v-a făgăduit vouă ; dar dacă auzindu-le nu vă veți pocăi, ci veți adăuga la păcatele voastre alte păcate, veți primi de la Domnul cele potrivnice.

Păstorul, îngerul pocăinței, mi-a poruncit să le scriu pe toate acestea așa :

52. Funk și Lelong identifică cu Hristos pe «acest prea sfînt înger» ; Zahn îl identifică cu arhanghelul Mihail, iar Robert Joly socoate că pentru Herma, Hristos și arhanghelul Mihail sînt una și aceeași persoană.

53. Pînă acum Herma n-a spus că ar fi fost încredințat cuiva. Pentru găsirea unei explicații au fost propuse trei soluții : 1. Încredințarea s-a făcut într-un text pierdut al lucrării lui Herma (*Spitta*), ipoteză puțin probabilă ; 2. încredințarea s-a făcut mai înainte de a redacta Herma lucrarea sa și n-a mai fost consemnată (*Baumgärtner*) ; în sffrșit, 3. păstorul este identificat cu tînărul care a venit la Herma (Vedenia II, 8 (4), Vedenia III, 18 (10) să-i dea lămuriri cu privire la vedeniile II și III (*Hefele, Funk*) ; poate că în una din aceste vizite a fost Herma încredințat păstorului, deși n-o spune nicăieri ; dacă nu l-a recunoscut la început, este din pricina costumului său de păstor. Această de a treia soluție pare mai plauzibilă (la : A. Lelong, Op. cit., p. 70, n. 3).

## PORUNCILE

### PORUNCA I

#### 26

1. Mai întâi de toate, crede că este un singur Dumnezeu, Care a creat pe toate și le-a întocmit <sup>54</sup>, Care a adus pe toate de la neființă la ființă <sup>55</sup>, Care cuprinde pe toate, dar numai El e necuprins. 2. Crede în El și teme-te de El; temându-te, să te înfrînezi. Păzește acestea și vei arunca toată răutatea din tine; dacă vei păzi porunca aceasta, vei îmbrăca toată virtutea dreptății și vei trăi în Dumnezeu.

### PORUNCA II

#### 27

1. Păstorul mi-a spus:

— Păstrează-te nevinovat și fii fără de răutate și vei fi ca pruncii, care nu cunosc păcatul, care distruge viața oamenilor. 2. Mai întâi nu vorbi de rău pe nimeni, nici nu asculta cu plăcere pe cel ce vorbește de rău; altminteri și tu, cel ce auzi, vei fi vinovat de păcatul celui ce vorbește de rău, de crezi în vorbitul de rău, pe care îl auzi; că, dacă îl crezi, vei avea și tu însuți ceva împotriva fratelui tău și așa vei fi părtaș la păcatul celui ce vorbește de rău. 3. Rea este defăimarea; este un demon neastîmpărat, nu-i niciodată iubitor de pace, ci îi plac totdeauna desbinările. Ferește-te, dar, de acest păcat și vei avea totdeauna pace cu toți. 4. Îmbracă bună-cuviința; în ea nu-i vreo piedică rea, ci toate sînt netede și vesele. Fă binele; și din cîștigul pe care ți l-a dat Dumnezeu de pe urma muncii tale, dă tuturor celor lipșiți, fără deosebire; nu te întreba cui să dai și cui să nu dai. Dă tuturor, că Dumnezeu vrea să se dea tuturor din darurile Sale. 5. Cei care primesc vor da cuvînt înaintea lui Dumnezeu, pentru ce au primit și

54. Efes. 3, 9.

55. 2 Mac. 7, 28; Inț. Sol. 1, 14.

cu ce scop ; cei care au primit, fiind strîmtorați, nu vor fi judecați, dar vor fi pedepsiți cei care au primit prin înșelăciune. **6.** Cel care dă este nevinovat, că a primit de la Domnul porunca de a împlini această slujire, că a împlinit-o fără deosebire, fără să cerceteze cui să dea și cui să nu dea. Slujirea aceasta, îndeplinită fără deosebire, este plină de slavă înaintea lui Dumnezeu. Așadar cel care face așa această slujire, fără deosebire, va trăi în Dumnezeu. **7.** Păzește dar porunca aceasta, după cum ți-am spus, ca pocăința ta și a casei tale să fie găsită sinceră, curată, fără răutate și nepătată.

### P O R U N C A   I I I

## 28

**1.** Păstorul mi-a zis iarăși :

— Iubește adevărul și tot adevărul să iasă din gura ta, pentru ca duhul, pe care l-a sălășluit Dumnezeu în trupul acesta, să fie găsit adevărat de toți oamenii și astfel să fie slăvit Domnul, Care locuiește în tine ; că Domnul este adevărat în orice cuvînt și nu este în El minciună. **2.** Mincinoșii tăgăduiesc pe Domnul și jefuiesc pe Domnul, pentru că nu-I dau înapoi averea pe care au primit-o în păstrare. Că au primit de la El duh nemincinos ; dacă îl dau înapoi mincinos, au pîngărit porunca Domnului și au ajuns jefuitori.

**3.** Auzind, dar, acestea, am plîns tare. Iar el, văzîndu-mă plîngînd, mi-a zis :

— Pentru ce plîngi ?

— Plîng, Domnule, i-am spus eu, că nu știu dacă pot să mă mintui.

— Pentru ce ? m-a întrebat.

— Niciodată, Domnule, i-am răspuns, n-am grăit în viața mea cuvînt adevărat, ci totdeauna am trăit cu viclesug față de toți ; și minciuna am arătat-o adevăr înaintea tuturor oamenilor ; nimeni nici odată nu mi-a stat împotrivă, ci au crezut în cuvîntul meu. Cum pot, Domnule, i-am spus, să fiu viu, cînd am făcut acestea ?

— **4.** Tu, mi-a spus el, gîndești bine și adevărat. Trebuia ca tu, ca rob al lui Dumnezeu, să umbli în adevăr și nu trebuia să locuiești o conștiință rea împreună cu duhul adevărului și nici să faci supărare Duhului celui Sfînt și adevărat.

— Niciodată, n-am auzit răspicat, Domnule, niște cuvinte ca acestea, i-am spus eu.

— **5.** Dar acum le auzi, mi-a spus. Păzește cuvintele acestea pentru ca minciunile, pe care le-ai grăit mai înainte în afacerile tale, să



fie crezute, găsindu-se adevărate cuvintele tale cele de acum ; așa, pot fi crezute și acelea. Dacă vei păzi acestea și de acum înainte vei spune numai adevărul, vei putea să-ți agonisești viață. Cel care va auzi porunca aceasta și se va abține de la minciună, de la această faptă foarte rea, va trăi în Dumnezeu.

#### PORUNCA IV

### 29(1)

1. Ți poruncesc, mi-a zis păstorul, să păstrezi curăția și să nu se suie în inima ta poftă de femeie străină sau poftă de desfrînare sau de alte păcate asemănătoare acestora. Făcînd aceasta săvîrșești mare păcat. Dacă-ți vei aminti neîncetat de soția ta, niciodată nu vei păcătui. 2. Dacă pofta aceasta se va sui în inima ta, vei păcătui ; iar dacă se suie alte poftes, tot așa de rele, faci păcat. Că mare păcat este pofta aceasta pentru un rob al lui Dumnezeu. Dacă săvîrșește cineva fapta aceasta rea, își pregătește moartea. 3. Ia seama, deci ! Abține-te de la această poftă. Unde sălășluiește sfințenia, acolo fărădelegea nu trebuie să se suie la inima bărbatului drept.

4. Eu i-am spus :

— Domnule, îngăduie-mi să te întreb cîteva lucruri !

— Spune ! mi-a zis el.

— Domnule, i-am spus, dacă cineva are femeie credincioasă în Domnul și o găsește săvîrșind adulter cu cineva, oare păcătuiește bărbatul ei, dacă mai trăiește cu ea ?

— 5. Atît timp cît nu știe, mi-a spus el, nu păcătuiește ; dar dacă bărbatul cunoaște păcatul ei, iar femeia nu se pocăiește, ci stăruie în desfrînarea ei, iar bărbatul trăiește cu ea, este vinovat de păcatul ei și părtaș la adulterul ei.

6. Și l-am întrebat :

— Ce să facă, dar, bărbatul, dacă femeia stăruie în această patimă ?

— S-o lase, mi-a răspuns, și bărbatul să rămînă singur ; dar dacă, după ce a lăsat-o, se căsătorește cu alta, săvîrșește și el adulter <sup>56</sup>.

— 7. Domnule, l-am întrebat eu, dar dacă după ce a fost lăsată, femeia se pocăiește și vrea să se întoarcă la bărbatul ei, nu va fi primită ?

— 8. Dacă bărbatul nu o va primi, mi-a spus el, păcătuiește și-și atrage asupra lui mare păcat ; că trebuie primit cel ce păcătuiește și

56. Mc. 10, 11 ; Mt. 5, 32 ; 19, 9 ; 1 Cor. 7, 11.

se pocăiește ; dar nu de multe ori ; că pentru robii lui Dumnezeu este o singură pocăință. Așadar, în vederea pocăinței soției sale nu trebuie bărbatul să se recăsătorească. Lucrul acesta este dator să-l facă și femeia și bărbatul. **9.** Adulterul, mi-a spus el, nu-i numai atunci când își pîngărește cineva trupul lui, ci săvîrșește adulter și atunci când face fapte asemănătoare păgînilor. Deci, dacă cineva stăruie în niște fapte ca acestea, și nu se pocăiește, de acela ferește-te și nu trăi împreună cu el ; altminteri, ești și tu părtaș la păcatul lui. **10.** De aceea vi s-a poruncit să rămîneți așa cum sînteți, fie bărbat, fie femeie<sup>57</sup> ; pentru că, în astfel de cazuri, poate fi pocăință. **11.** Eu, a spus mai departe păstorul, nu vreau cu asta să dau prilej să se săvîrșească acest păcat, ci ca păcătosul să nu mai păcătuiască. Cu privire la păcatul lui de mai înainte, este Cel ce poate să-l vindece ; că El este Cel ce are stăpînire peste toate.

### 30(2)

#### 1. L-am întrebat iarăși, zicînd :

— Pentru că Domnul m-a socotit vrednic să locuiești totdeauna cu mine, îngăduie-mi încă puține cuvinte, că nu înțeleg nimic, iar inima mea s-a împietrit<sup>58</sup> din pricina faptelor mele de mai înainte. Învațămă, că sînt foarte nepriceput și nu înțeleg nimic.

#### 2. Răspunzîndu-mi, mi-a zis :

— Eu, mi-a spus el, sînt pus peste pocăință și dau tuturor celor ce se pocăiesc pricepere. Nu ți se pare oare, mi-a spus el, că însăși pocăința este pricepere ? Pocăința, a spus el, este mare pricepere, pentru că cel păcătos pricepe că a făcut rău înaintea Domnului<sup>59</sup>, iar fapta, pe care a săvîrșit-o, se suie la inima lui ; se pocăiește și nu mai săvîrșește răul, ci săvîrșește din belșug binele ; își smerește sufletul și-l chinuie, că a păcătuie. Vezi, deci, că pocăința este mare pricepere ?

#### 3. Eu i-am spus :

— Pentru asta, Domnule, te rog să-mi lămurești totul ; mai întîi, pentru că sînt păcătos, vreau să știu ce fapte să săvîrșesc, ca să trăiesc ; că multe și felurite sînt păcatele mele.

— **4.** Vei trăi, mi-a spus el, dacă vei păzi poruncile mele și vei umbla în ele. Cel care va auzi poruncile și le va păzi va trăi în Dumnezeu.

57. 1 Cor. 7, 40.

58. Mc. 6, 52.

59. Jud. 2, 11 ; 3, 12 ; 4, 1 ; 10, 6 ; 13, 1 ; 1 Regi 15, 19 ; 3 Regi 14, 22.

## 31(3)

— 1. Voi mai adăuga, Domnule, i-am spus eu, încă o întrebare.

— Spune, mi-a răspuns el.

— Am auzit, Domnule, de la unii dascăli că nu este altă pocăință decît aceea cînd ne-am coborît în apă și am primit iertarea păcatelor de mai înainte.

2. El mi-a spus :

— Bine ai auzit, că așa este. Ar trebui ca cel care a primit iertarea păcatelor să nu mai păcătuiască, ci să trăiască în curăție. 3. Dar pentru că vrei să le cunoști pe toate cu de-amănuntul, îți voi arăta și asta, ca să nu dau prilej să păcătuiască cei care au să creadă sau cei care cred acum în Domnul. Că cei care cred acum sau cei care au să creadă nu mai pot face pocăință pentru păcatele lor ; ei au primit iertare pentru păcatele de mai înainte. 4. Dar pentru cei chemați înainte de aceste zile, Domnul a pus pocăință, că Domnul, fiind cunoscător de inimi și cunoscînd mai dinainte toate, a cunoscut slăbiciunea oamenilor și viclenia diavolului, că va face rău robilor lui Dumnezeu și se va purta cu vicleșug cu ei. 5. Domnul, fiind mult milostiv, s-a îndurat de făptura Sa și a pus pocăința aceasta ; și mi-a fost dată mie stăpînire peste această pocăință. 6. Dar îți spun ție, mi-a zis el : Dacă cineva, fiind ispitit de diavol, păcătuiește după acea sfîntă și mare chemare, acela mai poate face pocăință o singură dată ; dar dacă păcătuiește mereu și se pocăiește, unui om ca acesta pocăința nu îi este de nici un folos ; cu greu va dobîndi viața.

7. Eu i-am spus :

— Domnule, auzind din gura ta așa de lămurit acestea, am căpălat viață ! Știu că voi trăi, dacă nu voi adăuga alte păcate la păcatele mele.

— Te vei mîntui, mi-a spus, și toți cîți vor face așa.

## 32(4)

1. L-am întrebat, iarăși, zicînd :

— Odată ce mi-ai îngăduit, Domnule, mai lămurește-mi și aceasta !

— Spune ! mi-a zis el.

— Domnule, l-am întrebat eu, dacă o femeie sau un bărbat moare și celălalt dintre ei se căsătorește, oare păcătuiește cel care se căsătorește ?

— 2. Nu păcătuiește, mi-a răspuns. Dar dacă rămîne așa, își agonisește luiși înaintea Domnului mai multă cinste și mare slavă<sup>60</sup> ; dar

60. 1 Cor 7, 38—40.

chiar dacă se căsătorește, nu păcătuiește. **3.** Păzește, deci, curățenia și sfințenia și vei trăi în Dumnezeu. Acestea, pe care ți le grăiesc și ți le voi mai grăi, păzește-le de acum, din ziua în care mi-ai fost încredințat și voi locui în casa ta. **4.** Păcatele de mai înainte ți se vor ierta, dacă vei păzi poruncile mele; și ale tuturor se vor ierta, dacă vor păzi poruncile acestea ale mele și vor umbla în curăția aceasta.

P O R U N C A V

**33(1)**

**1.** Fii îndelung răbdător și priceput, mi-a spus el, și vei birui toate faptele rele și vei săvârși toată dreptatea. **2.** Dacă vei fi îndelung răbdător, Duhul cel Sfânt, Care locuiește în tine, va fi curat, nefiind întunecat de alt duh rău; ci, locuind în lărgime, se va bucura și se va veseli cu vasul<sup>61</sup>, în care locuiește; va sluji lui Dumnezeu cu multă bucurie, avînd în el însuși îndestulare. **3.** Dar dacă vine mînia, Duhul cel Sfânt, Care este gingaș, se simte îndată strîmătorat, pentru că nu are loc curat și caută să se depărteze din acel loc; este sugrumat de duhul cel rău, neavînd loc să slujească Domnului, după cum vrea, că este întinat de mînie. Că Domnul locuiește acolo unde-i îndelungă răbdare, iar diavolul unde-i mînie. **4.** A locui la un loc amîndouă duhurile este nefolositor și rău pentru omul acela, în care locuiesc. **5.** Dacă iei foarte puțin pelin și-l torni într-o oală cu miere, nu se strică oare toată mierea, nu se strică atîta miere de foarte puțin pelin, nu se pierde dulceața mierii și nu mai are aceeași valoare în ochii stăpînului, pentru că s-a amărit și și-a pierdut folosul ei? Dar dacă nu torni pelin în miere, mierea rămîne dulce și este de folos stăpînului ei. **6.** Vezi, deci, că îndelunga răbdare este cu mult mai dulce decît mierea; este folositoare Domnului și Domnul locuiește în ea; mînia, însă, este amară și nefolositoare. Așadar, dacă se amestecă mînia cu îndelunga-răbdare, îndelunga-răbdare se pîngărește și rugăciunea ei nu mai este bineprimită de Dumnezeu.

— **7.** Aș vrea, Domnule, i-am spus eu, să cunosc lucrarea mîniei; ca să mă păzesc de ea.

El mi-a spus:

— Dacă nu te păzești de ea, tu și casa ta, ai pierdut orice nădejde. Dar păzește-te de ea! Eu sînt cu tine. Și se vor păzi de ea toți cîți se vor pocăi din toată inima lor; eu voi fi cu ei și-i voi sprijini; că toți au fost îndreptățiți de îngerul cel preasfînt.

61. Adică: trupul.

## 34(2)

1. Ascultă acum, mi-a spus el, care este lucrarea miniei! Ea este rea; distruge pe robii lui Dumnezeu prin lucrarea ei și-i abate de la dreptate. Dar nu-i abate pe cei desăvârșiți în credință, nici nu poate lucra asupra lor, că puterea mea este cu ei; îi abate, însă, pe cei deșerți și pe cei care se îndoiesc. 2. Când îi vede pe astfel de oameni liniștiți, mînia se furișează în inima omului acela și din nimic bărbatul sau femeia se supără pentru lucrurile din viață, fie din pricina mîncărilor, fie din pricina unei vorbe spuse la întîmplare, fie din pricina unui prieten, fie din pricină că are să dea ceva, fie din pricină că are să primească ceva, fie din pricina unor altor lucruri prostești la fel cu acestea; că toate acestea sînt pentru robii lui Dumnezeu proaste, deșarte, nesănătoase și nefolositoare. 3. Îndelunga-răbdare, însă, este mare și puternică, are putere tare și neclintită și e răspîdită pe mare întindere; este veselă, bucură, fără grijă, «slăvește pe Domnul»<sup>62</sup>, în toată vremea; n-are nimic amar în ea, rămîne totdeauna blîndă și liniștită. Această îndelungă-răbdare, deci, locuiește cu cei ce au credință deplină. 4. Mînia este mai întîi nebună, ușuratecă și nepricepută; apoi din nepricere se naște amărăciunea; din amărăciune, nervozitatea; din nervozitate, mînia; din mînie, ura; iar ura aceasta, născută din atît de mari rele, ajunge un păcat mare și de nevindecat. 5. Când toate aceste duhuri locuiesc într-un singur vas<sup>63</sup>, unde locuiește și Duhul cel Sfînt, vasul acela nu mai este încăpător, ci dă afară. 6. Așadar Duhul cel gingaș, nefiind obișnuit să locuiască cu duhul cel rău, nici strîmătorat, pleacă dintr-un om ca acesta și caută să locuiască acolo unde este blîndețe și liniște. 7. Apoi, după ce se depărtează de omul acela, în care locuia, omul acela este lipsit de Duhul cel drept și plin pe viitor de duhurile cele rele; este nestatornic în toate faptele lui, tîrît ici și colo de duhurile cele rele și cu totul orb față de dreapta judecată. Așa se întîmplă cu toți cei minioși. 8. Abține-te, deci, de la mînie, care este duhul cel foarte rău! Îmbracă-te, cu îndelunga-răbdare și împotrivesc-te miniei și amărăciunii, și vei fi găsit avînd alături de tine sfințenia, pe care o iubește Domnul. Caută, dar, să nu treci cu vederea porunca aceasta; dacă vei stăpîni porunca aceasta, vei putea păzi și celelalte porunci, pe care ți le voi mai porunci. Întărește-te și împuternicește-te în ele! Și toți cîți voiesc să meargă pe calea lor, să se împuternicească!

62. Tob. 4, 19; Ps. 33, 3.

63. Adică: trup.

## PORUNCA VI

## 35(1)

1. Ți-am poruncit în cea dintâi poruncă, mi-a spus păstorul, să păzești credința, teama și înfrînarea.

— Da, Domnule, i-am spus eu.

— Acum voiesc să-ți arăt, mi-a zis el, și puterile lor, ca să înțelegi ce putere și ce lucrare are fiecare din ele; că lucrările lor sînt duble, față de ce este drept și față de ce nu este drept. 2. Tu crede, dar, în ce este drept, iar în ce nu-i drept să nu crezi; că dreptatea are cale dreaptă, iar nedreptatea, strîmbă; tu, însă, mergi pe calea cea dreaptă și netedă și părăsește pe cea strîmbă. 3. Calea cea strîmbă n-are cărări, ci este anevoioasă, are multe piedici, este bolovănoasă și plină de spini; vatămă pe cei care merg pe ea. 4. Dar cei care merg pe calea cea dreaptă merg pe drum bătătorit și fără poticnișuri; n-are pe ea nici bolovăniș, nici spini. Vezi, dar, că ți-i de folos să mergi pe această cale?

— 5. Îmi place, Domnule, i-am spus eu, să merg pe această cale!

— Mergi, mi-a spus el; că cel ce «se întoarce la Domnul din toată inima»<sup>64</sup>, va merge pe ea.

## 36(2)

— 1. Ascultă acum despre credință, mi-a spus el. Omul are doi îngeri: unul al dreptății și altul al răutății.

— 2. Cum voi cunoaște, Domnule, l-am întrebat eu, lucrările lor, că amîndoi îngerii locuiesc cu mine?

— 3. Ascultă, mi-a spus el, și înțelege! Îngerul dreptății este gingaș, rușinos, blînd și liniștit. Cînd se suie el în inima ta, vorbește îndată cu tine despre dreptate, despre curăție, despre sfințenie, despre cumpătare, despre orice lucru drept și despre toată virtutea plină de slavă. Cînd toate acestea se suie în inima ta, cunoaște că îngerul dreptății este cu tine. Acestea sînt, dar, faptele îngerului dreptății. Crede în el și în lucrările lui! 4. Iată acum și faptele îngerului răutății. Mai întîi de toate este mînios, amar și fără minte, iar faptele lui sînt rele și strică pe robii lui Dumnezeu. Cînd se suie el la inima ta, cunoaște-l din faptele lui.

— 5. Nu știu, Domnule, i-am spus eu, cum să-l cunosc!

— Ascultă, mi-a zis el. Cînd vine peste tine mînie sau amărăciune, cunoaște că el este în tine. Apoi pofta de afaceri multe, de cheltuieli

64. Ier. 24, 7; Ioel 2, 12; Ps. 50, 14.

mari cu multe mîncări, cu băuturi amețitoare, cu multe beții și cu felurite petreceri, care nu se cuvin, pofta de femei, lăcomia, mîndria mare și îngîmfarea și toate cîte se aseamănă cu acestea ; acestea, deci, cînd se suie la inima ta, cunoaște că îngerul răutății este în tine. **6.** Așadar, cunoscîndu-i faptele lui, depărtează-te de el, nu crede deloc în el, pentru că faptele lui sînt rele și vătămătoare robilor lui Dumnezeu. Ai, deci, lucrările celor doi îngeri ; înțelege-le și crede în îngerul dreptății ; **7.** De îngerul răutății depărtează-te, că învățătura lui este rea pentru orice faptă. Dacă este cineva bărbat credincios și se suie în inima lui gîndul acestui înger, trebuie ca bărbatul acela sau femeia să păcătuiască cu ceva. **8.** Iarăși, dacă un bărbat sau o femeie sînt foarte răi și se suie în inima lor faptele îngerului dreptății, trebuie neapărat ca bărbatul sau femeia aceea să facă ceva bun. **9.** Vezi, dar, că este bine să urmezi îngerului dreptății și să te lepezi de îngerul răutății. **10.** Porunca aceasta arată pe cele ce privesc credința, ca să crezi în faptele îngerului dreptății și lucrîndu-le să trăiești în Dumnezeu. Crede, apoi, că faptele îngerului răutății sînt vătămătoare ; nelucrîndu-le, vei trăi în Dumnezeu.

#### PORUNCA VII

### 37

**1.** Teme-te de Domnul, mi-a spus mai departe, și «*păzește poruncile Lui*»<sup>65</sup>. Păzind poruncile lui Dumnezeu, vei fi puternic în orice faptă și fapta ta nu va avea asemănare. Temîndu-te de Domnul, vei lucra pe toate bine. Aceasta este teama de care trebuie să te temi și te vei mîntui. **2.** De diavol să nu te temi ; dacă te temi de Domnul, vei birui pe diavol, că n-are putere ; iar de cel care n-are putere, n-ai nici teamă ; dar de cel care are putere plină de slavă, de acela ai și teamă, că cel care are putere înfricoșează, pe cînd cel care n-are putere este disprețuit de toți. **3.** Teme-te, dar, de faptele diavolului că sînt rele. Temîndu-te, însă, de Domnul, te vei teme de faptele diavolului și nu le vei face, ci te vei feri de ele. **4.** Frica este de două feluri : dacă vrei să faci rău, teme-te de Domnul, și nu-l vei săvîrși ; și iarăși, dacă vrei să faci binele, teme-te de Domnul, și-l vei săvîrși. Deci, frica de Domnul este tare, mare și slăvită. Teme-te, dar, de Domnul, și vei trăi în El ; toți cîți se vor teme de Domnul și vor păzi poruncile Lui vor trăi în Dumnezeu.

65. *Eccl.* 12, 13 ; *Mt.* 19, 17.

— 5. Pentru ce ai spus, l-am întrebat eu, despre cei ce păzesc poruncile Lui : vor trăi în Dumnezeu ?

— Pentru că toată făptura se teme de Domnul, mi-a răspuns el ; dar nu toată făptura păzește poruncile Lui. Cei care se tem de El și păzesc poruncile Lui, au viața lor în Dumnezeu ; dar cei care nu păzesc poruncile Lui, aceia nu au viață nici în ei.

#### PORUNCA VIII

### 38

1. Ți-am spus, mi-a zis el, că făpturile lui Dumnezeu sînt de două feluri ; și înfrînarea este tot de două feluri. Că sînt lucruri de care trebuie să te înfrînezi și lucruri de care nu trebuie să te înfrînezi.

— 2. Fă-mi cunoscut, Domnule, i-am zis eu, de care lucruri trebuie să te înfrînezi și de care nu trebuie !

— Ascultă, mi-a răspuns el : Înfrînează-te de la rău și nu-l fă ! De la bine nu te înfrîna, ci fă-l ! Dacă te înfrînezi a face binele, săvîrșești mare păcat, iar dacă te înfrînezi a face răul, ai făcut mare faptă de dreptate. Așadar, cel ce lucrează binele să se înfrîneze de la orice rău.

— 3. Cîte sînt, Domnule, răutățile, l-am întrebat, de la care trebuie să ne înfrînăm ?

— Ascultă ! mi-a spus el. Iată-le : adulterul, desfrînarea, beția nelegiuită, petrecerea păcătoasă, ospețele cu multe mîncări, luxul bogăției, lauda, îngîmfarea, mîndria, minciuna, birfeala, fățarnicia, ținerea de minte a răului și orice hulă. 4. Acestea sînt, dintre toate, cele mai rele fapte în viața omului. De la aceste fapte trebuie să se înfrîneze robul lui Dumnezeu ; că cel care nu se înfrînează de la acestea, nu poate trăi în Dumnezeu. Ascultă, dar, și pe cele care urmează acestora !

— 5. Mai sînt, Domnule, fapte rele ? l-am întrebat eu.

— Și sînt multe, mi-a spus el, de la care trebuie să se înfrîneze robul lui Dumnezeu : furtul, minciuna, jaful, mărturia mincinoasă, lăcomia, pofta păcătoasă, înșelăciunea, lăudăroșenia și toate cîte sînt asemenea acestora. 6. Nu ți se pare oare că acestea sînt rele ?

— Chiar foarte rele pentru robii lui Dumnezeu ! am răspuns eu.

— Cel care slujește lui Dumnezeu trebuie să se înfrîneze de la toate acestea. Înfrînează-te, dar, de la toate acestea, ca să trăiești în Dumnezeu și să fii înscris împreună cu cei care se înfrînează de la ele. Acestea sînt cele de la care trebuie să te înfrînezi. 7. Ascultă acum, mi-a spus el mai departe, care sînt acelea de la care nu trebuie să te înfrînezi, ci să le faci. Nu te înfrîna de la bine, ci fă-l !



— 8. Arată-mi, Domnule, i-am spus eu, puterea faptelor bune, ca să umble în ele și să slujească lor, pentru ca, săvîrșindu-le, să mă pot mîntui.

— Ascultă, mi-a zis el, faptele cele bune, pe care trebuie să le faci și de la care nu trebuie să te înfrînezi. 9. Mai întii de toate credința, frica de Domnul, dragostea, unirea, cuvintele dreptății, adevărul, răbdarea. Nimic nu-i mai bun decît acestea în viața oamenilor. Dacă cineva le va păzi pe acestea și nu se va înfrîna de la ele, fericit va fi în viața lui. 10. Ascultă apoi pe cele ce urmează acestora : să sprijini pe văduve, să cercetezi pe orfani și pe săraci, să izbăvești din nevoi pe robii lui Dumnezeu, să fii iubitor de străini — că în iubirea de străini se vede uneori facerea de bine — să nu te împotrivești nimănui, să fii liniștit, să fii mai sărac decît toți oamenii, să respecti pe bătrîni, să faci dreptate, să păzești frățietatea, să înduri ocara, să fii îndelung-răbdător, să nu ții minte răul, să mîngii pe cei cu sufletul chinuit, să nu respingi pe cei zdruncinați în credință, ci să-i întorci și să-i faci veseli, să sfătuiesti pe cei ce păcătuiesc, să nu asuprești pe datornici și pe lipsiți și altele asemenea acestora. 11. Ți se par bune acestea ? m-a întreat el.

— Ce poate fi mai bun decît acestea ! i-am răspuns eu.

— Umblă în acestea, mi-a spus el, nu te înfrîna de la ele și vei trăi în Dumnezeu ! 12. Păzește, dar, porunca aceasta. Dacă faci binele și nu te înfrînezi de la el, vei trăi în Dumnezeu ; și toți care fac așa vor trăi în Dumnezeu. Și iarăși, dacă nu faci răul și te înfrînezi de la el, vei trăi în Dumnezeu. Și vor trăi în Dumnezeu toți cîți vor păzi aceste porunci și vor umbla în ele.

#### PORUNCA IX

### 39

1. Păstorul mi-a zis :

— Alungă din tine îndoiala și nu te îndoii deloc cînd ceri ceva de la Dumnezeu, zicînd în sine : Cum pot să cer de la Dumnezeu și să primesc, cînd am păcătuit atîta înaintea Lui ? 2. Nu gîndi așa, ci «*în-  
toarce-te din toată inima la Dumnezeu*»<sup>66</sup> și cere-I fără să te îndoiești și vei cunoaște îndelunga Lui răbdare ; că nu te va părăsi, ci va împlini cererea sufletului tău. 3. Dumnezeu nu este ranchiunos, cum sînt ranchiunoși oamenii ; El nu poartă ranchiună și este îndurător cu făp-

66. *Ier. 24, 7 ; Ioel 2, 12.*

tura Lui. **4.** Curăță-ți, dar, inima de toate deșertăciunile veacului acestuia și de tot ce ți-am spus mai înainte ; cere de la Domnul și **vei** primi toate ; ți se vor împlini toate cererile tale, dacă ceri, de la Domnul, fără să te îndoiești. **5.** Dacă te îndoiești în inima ta, nu vei primi nici una din cererile tale. Că cei care se îndoiesc de Dumnezeu sînt șovăitori și nu dobîndesc nici una din cererile lor. **6.** Dar cei care sînt desăvîrșiți în credință cer totul cu încredere în Domnul și primesc, pentru că cer cu hotărîre, fără să se îndoiască. Că orice bărbat care se îndoiește, cu greu se va mîntui, dacă nu se pocăiește. **7.** Curățește-ți, dar, inima de îndoială ; îmbracă-te cu credința, că este tare ; crede în Dumnezeu, că vei primi toate cererile, pe care le ceri ; dacă cerînd vreodată ceva de la Domnul, primești mai tîrziu cererea, să nu te îndoiești, că nu ți s-a împlinit repede cererea sufletului tău ; că negreșit, din pricina unei încercări sau a vreunei greșeli, pe care n-o cunoști, primești mai tîrziu cererea ta. **8.** Tu, dar, nu înceta de a cere cererea sufletului tău și o vei primi. Dacă cerînd, te descurajezi și te îndoiești, învinuiește-te pe tine și nu pe Cel ce-ți dă. **9.** Uită-te la îndoiala aceasta ! Este rea, fără minte, deznădăcinează din mulți credința ; chiar din cei foarte credincioși și tari. Că îndoiala aceasta este fiica diavolului și face mult rău robilor lui Dumnezeu. **10.** Disprețuiește, dar, îndoiala și biruiește-o în orice faptă a ta, îmbrăcînd credința cea tare și puternică ; credința pe toate le făgăduiește și pe toate le îplinește ; îndoiala, însă, pentru că nu are încredere în sine însăși, nu reușește în nici una din lucrările pe care le face. **11.** Vezi, dar, mi-a spus el mai departe, că credința este de sus, de la Domnul, și are putere mare, pe cînd îndoiala este un duh pămîntesc, de la diavolul, și n-are putere. **12.** Slujește, dar, credinței, care are putere mare ! Depărtează-te de îndoială, care n-are putere ! Trăiește în Dumnezeu ! Și în Dumnezeu vor trăi toți cîți gîndesc așa.

#### P O R U N C A X

### 40(1)

— **1.** Alungă de la tine tristețea, mi-a spus păstorul, că este sora îndoielii și miniei.

— **2.** Cum este, Domnule, soră cu acestea ?, l-am întrebat eu. Altceva mi se pare a fi minia, altceva îndoiala și altceva tristețea.

— Nepriceput mai ești, omule, mi-a spus el. Nu pricepi că tristețea este mai rea decît toate duhurile rele și cea mai cumplită pentru robii

lui Dumnezeu, că strică pe om mai mult decît toate duhurile, că alungă Duhul cel Sfînt, dar iarăși îl mîntuie <sup>67</sup>.

— 3. Eu, Domnule, i-am spus eu, sînt nepriceput și nu înțeleg pildele acestea. Cum poate să alunge și iarăși să mîntuie, nu pricep.

— 4. Ascultă, mi-a spus el. Cei care n-au cercetat niciodată adevărul, nici n-au studiat Dumnezeirea, ci au crezut numai, amestecați fiind în afaceri, bogăție și prietenii păgîne și în alte multe treburi ale veacului acestuia; toți, dar, cîți sînt alipiți de acestea, nu înțeleg pildele Dumnezeirii, că sînt întunecați de aceste treburi, se strică și se usucă. 5. După cum vița de vie de bun soi, cînd nu este îngrijită, se usucă din pricina spinilor și a feluritelor buruieni, tot așa și oamenii, care au crezut, dar se îndeletnicesc cu aceste multe treburi de care am vorbit mai înainte, se rătăcesc cu mintea și nu înțeleg nimic din dreptate; ci chiar cînd aud de Dumnezeire și adevăr, mintea lor este ocupată cu săvîrșirea acelor trebi și nu înțeleg nimic altceva. 6. Dimpotrivă, cei cu frică de Dumnezeu, cei care cercetează Dumnezeirea și adevărul și au inima îndreptată spre Domnul, înțeleg și pricep iute toate cele ce li se spun, că au în ei frica de Domnul; că unde locuiește Domnul acolo este și multă pricepere. Lipește-te, dar, de Domnul și vei înțelege și vei pricepe totul.

## 41 (2)

1. Ascultă, dar, nepriceputule, mi-a zis păstorul, cum tristețea alungă Duhul cel Sfînt și iarăși mîntuie <sup>68</sup>. 2. Cînd cel care se îndoieste face o treabă oarecare și nu reușește, din pricina îndoielii lui, atunci tristețea intră în om, întristează Duhul cel Sfînt și-l alungă. 3. Apoi iarăși cînd mînia se lipește de un om, pentru un lucru oarecare și se amărăște tare, tristețea se strecoară din nou în inima celui care s-a mîniat; se întristează de fapta, pe care a făcut-o și se căiește că a făcut rău. 4. Această tristețe, deci, aduce mîntuire, pentru că cel care a făcut răul, s-a pocăit. Amîndouă aceste fapte întristează Duhul; îndoiala, că nu i-a reușit lucrul lui, iar mînia întristează Duhul, că a făcut o faptă rea. Amîndouă, dar, și îndoiala și mînia, întristează Duhul. 5. Îndepărtează, deci, de la tine tristețea și «*nu mîhni Duhul cel Sfînt*» <sup>69</sup>, Care locuiește în tine, ca nu cumva să vorbească lui Dumnezeu împotriva ta și să se îndepărteze de tine. 6. Că Duhul lui Dumnezeu, Cel dat în trupul acesta, nu suferă nici tristețe, nici strîmtorare.

67. 2 Cor. 7, 10.

68. 2 Cor. 7, 10.

69. Efes. 4, 30.

## 42(3)

1. Îmbracă, dar, veselia <sup>70</sup>, care are totdeauna har înaintea lui Dumnezeu și este bine primită de El. Desfătează-te de ea! Oricare bărbat vesel lucrează cele bune, gîndește cele bune, disprețuiește întristarea.

2. Omul trist, dimpotrivă, totdeauna face rău; mai întîi face rău, pentru că întristează Duhul cel Sfînt, Care i-a fost dat vesel omului; apoi, dacă întristează Duhul cel Sfînt, săvîrșește nelegiuire, că nu se roagă, nici nu se mărturisește lui Dumnezeu. Că întotdeauna rugăciunea unui om trist nu are puterea să se urce la jertfelnicul lui Dumnezeu.

— 3. Pentru ce nu se suie la jertfelnic rugăciunea unui om trist? l-am întrebat eu.

— Pentru că tristețea este așezată în inima lui. Cînd tristețea este amestecată cu rugăciunea, amestecul acesta nu îngăduie ca rugăciunea să se suie curată la jertfelnic. După cum oțetul și vinul amestecate la un loc nu mai au același gust, tot așa și tristețea amestecată cu Sfîntul Duh nu are aceeași rugăciune. 4. Curăță-te, dar, de această tristețe rea și vei trăi în Dumnezeu. Și vor trăi în Dumnezeu toți cîți aruncă de pe ei tristețea și îmbracă întreaga veselie.

## P O R U N C A X I

## 43

1. Păstorul mi-a arătat oameni, care stăteau pe o bancă, și un alt om stînd pe un scaun. Și mi-a zis:

— Vezi pe cei care stau pe bancă?

— Îi văd, Domnule, i-am răspuns eu.

— Aceștia, mi-a spus el, sînt credincioși, iar cel care stă pe scaun este profet mincinos; el strică mintea robilor lui Dumnezeu; o strică pe a celor care se îndoiesc, nu a celor credincioși. 2. Cei care se îndoiesc se duc la el ca la un ghicitor și-l întrebă ce va fi cu ei; iar acel profet mincinos, care nu are în el nici o putere a Duhului dumnezeiesc, le răspunde după întrebările lor și după poftetele răutății lor; și le umple sufletul precum voiesc ei. 3. Că el fiind deșert, răspunde celor deșerți. Orice întrebare i s-ar pune, el răspunde potrivit deșertăciunii omului. Grăiește, însă, și unele cuvinte adevărate; că diavolul îl umple cu duhul lui, doar va putea smulge pe unul din drepti. 4. Dar toți cîți sînt tari în credința Domnului, îmbrăcați cu adevărul, nu se lipsesc de niște duhuri ca acelea, ci se feresc de ele; toți cîți se în-

70. Fil. 3, 1; 4, 4; 1 Tes. 5, 16.

doiesc și își schimbă des părerile se duc la ghicitori, ca și păgînii, și-și atrag asupra-le mai mare păcat, cel al închinării la idoli ; că cel care întreabă pe un profet mincinos despre vreo treabă oarecare este închinător la idoli, deșert de adevăr și fără de minte. 5. Orice duh dat de Dumnezeu nu așteaptă să fie întrebat, ci, avînd puterea Dumnezeirii, vorbește de la el toate, că este de sus <sup>71</sup>, de la puterea Duhului dumnezeiesc. 6. Dar duhul, care așteaptă să fie întrebat și care grăiește potrivit poftelor oamenilor, este pămîntesc și ușurel, fără putere ; nu grăiește deloc dacă nu-i întrebat.

— 7. Cum, dar, va ști omul, Domnule, l-am întrebat eu, care din ei este profet și care este profet mincinos ?

— Ascultă, mi-a răspuns el, despre amîndoi profeții și cum am să-ți spun, așa să pui la probă pe profet și pe profetul mincinos. Pune la probă după viața lui pe omul care are Duhul cel dumnezeiesc. 8. Mai întii, cel care are Duhul cel de sus este bun, liniștit și smerit ; se fe-rește de orice răutate și poftă deșartă a veacului acestuia și caută să fie mai prejos decît toți oamenii ; nu răspunde nimănui nimic cînd este întrebat, nu vorbește singur, nici nu grăiește atunci cînd vrea omul să grăiască — pentru că Duhul cel Sfînt grăiește — ci atunci grăiește, cînd vrea Dumnezeu ca el să grăiască. 9. Cînd omul, care are Duhul cel dumnezeiesc, vine în adunare de oameni drepți, care au credință în Duhul cel dumnezeiesc și adunarea bărbaților acelora face rugăciune către Dumnezeu, atunci îngerul Duhului profetic, care se află peste el, îl umple pe om și omul acela, plin de Duhul cel Sfînt, vorbește mulțimii precum vrea Domnul. 10. Așa se va face cunoscut Duhul Dumnezeirii. Atît de mare este, deci, puterea aceasta a Domnului cu privire la Duhul Dumnezeirii. 11. Ascultă acum, mi-a spus mai departe păstorul, ascultă despre duhul cel pămîntesc și deșert, care nu are putere, ci este nebun. 12. Mai întii, omul acela, care pare că are duh, se înalță pe sine și voiește să aibă cel dintii loc ; este îndată obraznic, îndrăzneț și guraliv ; petrece în multe desfătări și în alte multe înșelăciuni și ia plată pentru profeția lui ; dacă nu i se dă, nu profetește. Poate oare Duhul dumnezeiesc să primească plată și să profetească ? Nu este cu puțință ca un profet al lui Dumnezeu să facă asta ; duhul unor astfel de profeți este pămîntesc. 13. Într-un cuvînt, unul ca acesta, nu se apropie de adunarea bărbaților drepți, ci îi evită ; se lipește de cei care se îndoiesc, de cei deșerți și le profetește în vreun colț ; îi înșeală, vorbindu-le după poftele lor ; totul în deșert, pentru că dă

răspuns unor oameni deșerți; că un vas gol, pus împreună cu alte vase goale, nu se sparge, ci se potrivește la sunet cu celelalte. **14.** Dar cînd vine într-o adunare plină de bărbați drepti, care au Duhul Dumnezeirii și se face de ei rugăciune, omul acela se golește și duhul cel pămîntesc, de frică, fuge din el; atunci omul acela amuțește, este cu totul zdrobit și nu mai poate vorbi deloc. **15.** Dacă pui în cămară vase cu vin sau cu ulei și pui între ele și un vas gol și vrei să golești iarăși cămara, vasul acela pe care l-ai pus gol, tot gol îl vei găsi; tot așa și cu profeții cei goi, cînd vin între duhurile dreptilor, vor fi găsiți așa cum au intrat. **16.** Ai văzut viața celor două feluri de profeți! Pune, dar, la probă, după faptele sale și după viața sa, pe omul care spune despre el că este purtător de Duh. **17.** Tu crede în Duhul, care vine de la Dumnezeu și are putere; iar în duhul cel pămîntesc și gol nu crede deloc, că în el nu este putere, că vine de la diavol. **18.** Ascultă, dar, pilda pe care am să ți-o spun: ia o piatră și aruncă-o spre cer și vezi dacă poți să-l atingi; sau altă pildă: ia o proască cu apă și împroască spre cer și vezi dacă poți să găurești cerul.

— **19.** Cum să se poată așa, Domnule, i-am spus eu, că sînt cu neputință amîndouă acestea, de care mi-ai vorbit?

— După cum acestea sînt cu neputință, mi-a spus el, tot așa și duhurile cele pămîntești sînt neputincioase și slabe. **20.** Uită-te acum la puterea ce vine de sus. Grindina este un bob foarte mic, dar cîtă durere pricinuieste, cînd cade pe capul omului! Și iarăși, uită-te la picătura de apă, care cade jos de pe acoperiș și găurește piatra. **21.** Vezi, dar, că cele mai mici lucruri, care cad de sus jos, au mare putere; tot așa și Duhul cel dumnezeiesc, care vine de sus, este puternic. Crede, deci, în acest Duh, iar de celălalt depărtează-te!

#### P O R T U N C I A Ș I I

### 44(1)

**1.** Păstorul mi-a zis:

— Leapădă de pe tine orice poftă rea și îmbracă pofta cea bună și cuviincioasă; pentru că, îmbrăcat cu pofta aceasta vei urî pofta cea rea și o vei înfrîna, după cum vrei. **2.** Pofta cea rea, însă, este sălbatică și greu de îmblînzit. Este înfricoșătoare, iar prin marea ei sălbăticie pierde mulți oameni; dar, mai ales robul lui Dumnezeu, de cade în ghiarele ei și nu este priceput, este strivit în chip groaznic; strivește pe toți care nu sînt îmbrăcați cu haina poftii celei bune, ci sînt amestecați cu veacul acesta; pe aceștia îi dă morții.

**3. L-am întrebat :**

— Care sînt, Domnule, faptele poftei celei rele, care dau pe oameni morții ? Fă-mi-le cunoscute, ca să mă feresc de ele !

— Ascultă, mi-a răspuns, cu ce fapte omoară pofta cea rea pe robii lui Dumnezeu.

**45(2)**

**1.** Înainte de toate stă pofta de femeie străină sau de bărbat străin, pofta de luxul bogăției, de multe mîncări deșarte, de băuturi amețitoare, și de alte multe petreceri nebunești ; că orice petrecere este nebunească și deșartă pentru robii lui Dumnezeu. **2.** Poftele acestea sînt rele șiucid pe robii lui Dumnezeu ; că această poftă rea este fiică a diavolului. Trebuie, dar, să vă feriți de poftele cele rele, pentru ca, abținîndu-vă de la ele, să trăiți în Dumnezeu. **3.** Toți cîți sînt stăpîniți de ele și nu li se împotrivesc, mor pînă la sfîrșit ; că poftele acestea sînt aducătoare de moarte. **4.** Tu, dar, îmbracă pofta de dreptate și, înarmat cu frica de Domnul, împotrivește-te lor <sup>72</sup> ; că frica de Dumnezeu locuiește în pofta cea bună. Pofta cea rea, dacă vede că ești înarmat cu frica de Dumnezeu și că i te împotrivești, fuge departe de tine <sup>73</sup> și nu mai apare în ochii tăi, că se teme de armele tale. **5.** Așadar, tu, biruitor și încununat pentru biruința împotriva ei, vino la pofta de dreptate și dă-i ei victoria, pe care ai cîștigat-o ; slujește-i ei, așa cum vrea ea. Dacă slujești poftei celei bune și te supui ei, vei putea stăpîni pofta cea rea și o vei supune așa precum voiești.

**46(3)**

— **1.** Aș vrea să știu, Domnule, l-am întrebat, în ce chip trebuie să slujesc poftei celei bune ?

— Ascultă, mi-a spus el, «lucrează dreptatea» <sup>74</sup> și virtutea, adevărul și frica de Domnul, credința și bunătatea și toate faptele bune cîte sînt asemeni acestora. Lucrîndu-le pe acestea vei fi rob bineplăcut al lui Dumnezeu și vei trăi în El ; și tot cel care va sluji poftei celei bune, va trăi în Dumnezeu.

**2.** Păstorul a terminat cele zece porunci și mi-a zis :

— Ai poruncile acestea ; umblă în ele și sfătuiește pe cei ce le aud, ca pocăința lor să fie curată în celelalte zile ale vieții lor. **3.** Împlinește cu grijă slujirea aceasta, pe care ți-o dau, și lucrează mult ; îți

72. *Efes.* 6, 13.

73. *Iac.* 4, 7.

74. *Ps.* 14, 2 ; *Fapte* 10, 35.

vor mulțumi cei care au să se pocăiască și vor crede cuvintelor tale ; că eu voi fi cu tine și-i voi sili să creadă în tine.

#### 4. Și i-am spus lui :

— Domnule, poruncile acestea sînt mari, frumoase, slăvite și pot «veseli inima omului»<sup>75</sup>, care-i în stare să le păzească. Dar nu știu, Domnule, dacă poruncile acestea pot fi păzite de om, pentru că sînt foarte grele.

#### 5. Răspunzînd mi-a zis :

— Dacă-ți pui în minte că pot fi păzite, le vei păzi cu ușurință și nu vor fi grele ; dar dacă s-a și suit în inima ta, că nu pot fi păzite de om, nu le vei păzi. 6. Dar acum îți spun ție : Dacă nu le păzești, ci le disprețuiești, nu vei avea mîntuire nici tu, nici copiii tăi, nici casa ta, pentru că ai și judecat, în tine însuți, că poruncile acestea nu pot fi păzite de om.

### 47(4)

1. Cuvintele acestea mi le-a grăit foarte mînios, că m-am tulburat și m-am temut foarte tare de el ; chipul i se schimbuse, încît om nu putea să îndure mînia lui :

2. Văzîndu-mă cu totul tulburat și înspăimîntat, a început să-mi vorbească mai blînd și mai potolit și mi-a spus :

— Om fără de minte, nepriceput și cu îndoială în suflet, nu înțelegi oare slava lui Dumnezeu, că este mare, puternică și minunată, că Dumnezeu a creat lumea pentru om și a supus omului toată creația Lui și i-a dat lui toată stăpînirea, ca să stăpînească pe toate cele de sub cer ? 3. Așadar, dacă omul, a continuat el, este stăpîn peste toate făpturile lui Dumnezeu și le stăpînește pe toate, nu poate stăpîni oare și aceste porunci ? Da, a spus el mai departe, omul care are pe Domnul în inima lui, poate stăpîni totul și toate poruncile acestea. 4. Iar cei care au pe buzele lor pe Domnul, dar inima lor este învîrtoșată și sînt departe de Dumnezeu, pentru aceia poruncile acestea sînt grele și cu anevoie de împlinit. 5. Așadar voi cei deșerți și ușori în credință, puneți pe Domnul în inimile voastre și veți cunoaște, că nimic nu este mai ușor, nici mai dulce și nici mai plăcut decît aceste porunci. 6. Voi cei ce umblați în poruncile diavolului, cele grele, amare, sălbatice și desfrînate, întoarceți-vă la Dumnezeu ! Nu vă temeți de diavol, că el n-are putere împotriva voastră. 7. Că eu, ingerul

75. Ps. 18, 9 ; 103, 10.



pocăinței, eu, care-l biruiesc pe diavol, voi fi cu voi. Diavolul înfri-coșează numai, dar frica lui n-are putere. Nu vă temeți, dar, de el, și diavolul va fugi de voi.

## 48(5)

1. Eu i-am spus :

— Domnule, ascultă-mi puține cuvinte !

— Spune, ce voiești ! mi-a zis el.

— Omul, Domnule, i-am spus eu, este gata să păzească poruncile lui Dumnezeu și nu-i nimeni care să nu ceară de la Domnul, să fie întărit în poruncile Lui și să se supună lor ; dar diavolul este aspru și împilează pe oameni.

— 2. Nu poate împila pe robii lui Dumnezeu, care nădăjduiesc în El din toată inima, mi-a răspuns el. Diavolul poate lupta împotriva lor, dar nu-i poate birui în luptă. Dacă, deci, vă împotriviți lui, va fugi biruit, fiind rușinat de voi <sup>76</sup>. Dar toți cîți sînt găunoși, a spus el mai departe, se tem de diavol, ca și cum ar avea putere. 3. Un om umple vasele pregătite cu vin bun ; dar între vasele acelea rămîn și unele puțin goale ; cînd vine să vadă vasele, nu se uită la cele pline, că știe că sînt pline, ci se uită la cele goale, de teamă, ca nu cumva să se fi oțetit vinul, că vinul din vasele goale se oțetește îndată și se pierde aroma vinului. 4. Tot așa și diavolul : vine la toți robii lui Dumnezeu, ca să-i ispitească ; toți cîți sînt plini în credință i se împotrivesc cu tărie și diavolul pleacă de la ei, că n-are loc unde să intre ; atunci se duce la cei deșerți și, avînd loc, intră în ei, face cu ei ce vrea și ajung robii lui.

## 49(6)

1. Dar eu, îngerul pocăinței, vă spun vouă : Nu vă temeți de diavol ! Eu am fost trimis, a spus el mai departe, să fiu cu voi cei care vă pocăiți din toată inima și să vă întăresc în credință. 2. Credeți, dar, în Dumnezeu, voi, care din pricina păcatelor nu mai aveți nădejde de viață, voi, care ați adăugat păcate la păcate și v-ați îngreunat viața ! Dacă «*vă veți întoarce la Domnul din toată inima voastră*» <sup>77</sup> și «*veți lucra dreptatea*» <sup>78</sup> în celelalte zile ale vieții voastre și veți sluji drept Domnului după voința Lui, vă va vindeca păcatele voastre

76. Iac. 4, 7.

77. Ier. 24, 7 ; Ioel 2, 12.

78. Ps. 14, 2.

de mai înainte și veți avea putere să biruiți lucrăturile diavolului. Nu vă temeți deloc de amenințarea diavolului, că este fără putere, este ca nervii unui mort. **3.** Ascultați-mă și temeți-vă de Cel ce poate să mîntuie și să piardă <sup>79</sup>; păziți poruncile Lui și veți trăi în Dumnezeu.

**4.** Eu i-am spus lui :

— Acum, Domnule, am fost întărit în toate îndreptările Domnului, că tu cu mine ești ; știu că vei zdrobi toată puterea diavolului și noi îl vom stăpîni și vom birui toate faptele lui. Nădăjduiesc, Domnule, că, întărit de Domnul, să pot păzi poruncile acestea, pe care le-ai poruncit.

— **5.** Le vei păzi, mi-a spus el, dacă inima ta va fi curată față de Domnul. Și le vor păzi toți cîți își vor curăți inimile lor de poftete deșarte ale veacului acestuia și vor trăi în Dumnezeu.

---

79. *Iac.* 4, 12 ; *Mt.* 10, 28 ; *Lc.* 6, 9.

# PILDELE PE CARE MI LE-A GRĂIT

## PILDA I

### 50

#### 1. El mi-a zis :

— Știi că voi, robii lui Dumnezeu, locuiți în țară străină ; că cetatea voastră este departe de cetatea aceasta ; iar dacă voi cunoașteți cetatea voastră, în care aveți să locuiți, pentru ce agonisiți aici ogoare, lucruri scumpe, clădiri, case nefolositoare ? 2. Cel care își agonisește acestea în cetatea de aici nu așteaptă să se întoarcă în cetatea lui. 3. Om fără de minte, nestatornic și ticălos, nu înțelegi că toate aceste bogății sînt străine și sub stăpînirea altuia ? Domnul cetății îți va spune : «Nu vreau să locuiești în cetatea Mea ! Ieși din cetatea aceasta, că nu păzești legile Mele !». 4. Tu, dar, care ai ogoare, case și alte multe bogății, cînd vei fi scos din ele de Domnul, ce vei face cu ogorul tău, cu casa ta și cu toate celelalte cîte ți-ai pregătit ? Că pe bună dreptate îți va spune Domnul țării : 5. «Sau păzești legile Mele sau ieși din țara Mea !». Ce ai să faci, dar, cînd tu ai lege în cetatea ta ? Din pricina ogoarelor tale și a celeilalte averi îți vei tăgădui oare cu totul legea ta și vei merge după legea cetății de aici ? 6. Ia aminte să nu-ți fie păgubitoare tăgăduirea legii tale ; că dacă vei vrea să te întorci în cetatea ta, nu vei fi primit, pentru că ai tăgăduit legea cetății tale și vei fi izgonit din ea. Ia, dar, aminte tu ! Pentru că locuiești într-o țară străină, nu-ți agonisi nimic mai mult decît atît cît îți este de nevoie ; și fii gata ; ca atunci cînd stăpînul acestei cetăți va vrea să te izgonească din ea, pentru că te-ai împotrivit legii lui, să ieși din cetatea lui, să te duci în cetatea ta și să trăiești netulburat potrivit legii tale, bucurîndu-te. 7. Luați, dar, aminte, voi care slujiți Domnului și-L aveți în inimă ! Lucrați lucrurile lui Dumnezeu, *«aducîndu-vă aminte de poruncile Lui»*<sup>80</sup> și de făgăduielile pe care le-a făcut și credeți în El că le va împlini, dacă

sînt păzite poruncile Lui. **8.** În loc de moșii, cumpărați-vă suflete necăjite, pe cît poate fiecare : «*cercetați pe văduve și orfani*»<sup>81</sup> și nu-i treceți cu vederea ; cheltuiți bogăția și toate averile voastre, pe care le-ați primit de la Dumnezeu, cu astfel de ogoare și case. **9.** Că de asta v-a îmbogățit Stăpînul, ca să-I faceți aceste slujiri. Este mult mai bine să cumperi astfel de ogoare, averi și case, pe care le vei găsi în cetatea ta, cînd te vei duce în ea. **10.** Această bogăție este bună, aducătoare de veselie, lipsită de tristețe, lipsită de frică, plină de bucurie. Nu vă căutați bogăția păgînilor ; nu vă este de folos vouă, care sînteți robi ai lui Dumnezeu. **11.** Căutați bogăția, care vă este proprie, de care vă puteți bucura. Nu înșelați, nu vă atingeți de lucrurile străine, nici nu le poftiți, că rău lucru este a pofti lucrurile străine. Fă-ți lucrul tău și te vei mîntui.

## ALTĂ PILDĂ II

### 51

**1.** Ducîndu-mă la ogorul meu, am văzut un ulm și o viță de vie și pe cînd mă gîndeam la aceștia și la fructele lor, mi s-a arătat păstorul și mi-a zis :

— Ce cugeți în tine despre ulm și vița de vie ?

— Mă gîndesc, Domnule, i-am spus eu, că se potrivesc foarte bine unul cu altul.

— **2.** Acești doi arbori, mi-a spus el, sînt o preînchipuire a robilor lui Dumnezeu.

— Aș vrea, i-am zis eu, să cunosc preînchipuirea acestor doi pomi, de care îmi vorbești.

— Vezi, mi-a spus el, ulmul și vița de vie ?

— Îi văd, Domnule, i-am răspuns.

— **3.** Vița de vie, mi-a spus el, face rod, iar ulmul este un copac fără rod ; vița de vie, însă, dacă nu se urcă pe ulm, nu poate face rod, pentru că se întinde mult jos pe pămînt, iar rodul, pe care-l face, putrezește, dacă nu se agață pe ulm ; dar dacă vița de vie se așează pe ulm, atunci face rod și pentru ea și pentru ulm. **4.** Vezi, dar, că și ulmul dă mult rod, nu mai puțin decît vița de vie ; dar, mai bine spus, chiar mai mult.

— Cum, Domnule, mai mult ? l-am întrebat eu.

81. *Iac.* 1, 27.

— Pentru că vița de vie, agățată de ulm, dă rod mult și bun ; dar cînd este întinsă pe pămînt, face puțin rod. Această pildă privește pe robii lui Dumnezeu, pe bogat și pe sărac.

— 5. Cum, Domnule ? Lămurește-mă !

— Ascultă, mi-a spus el. Bogatul are averi, dar înaintea Domnului este sărac, pentru că este atras de bogăția lui ; se roagă foarte puțin, iar mărturisirea sa către Domnul, chiar dacă o face, este slabă, neîndestulătoare și fără putere. Cînd ajută pe sărac și-i dă cele de care are nevoie, bogatul crede că dacă face aceasta săracului, va putea găsi răsplată de la Dumnezeu, că săracul este bogat prin rugăciunea și mărturisirea sa și că rugăciunea lui are mare putere înaintea lui Dumnezeu ; gîndindu-se la asta, bogatul îi dă săracului de toate, fără să mai stea pe gînduri. 6. Săracul, fiind ajutat de bogat, se roagă lui Dumnezeu, mulțumind lui Dumnezeu, pentru cele date de bogat ; iar bogatul se îngrijește mai departe de sărac, ca săracul să nu ducă lipsă de nimic în viață, că știe că rugăciunea săracului este primită și bogată înaintea Domnului. 7. Așadar, amîndoi săvîrșesc lucrul : săracul îl săvîrșește prin rugăciunea lui, în care este bogat ; este bogăția pe care a primit-o de la Domnul și pe care o dă înapoi Domnului, Care i-a și dat-o. Bogatul face la fel ; dă, fără să mai stea pe gînduri, bogăția pe care a primit-o de la Domnul. Fapta lui este mare și bine primită de Dumnezeu, pentru că bogatul a înțeles rostul averii lui, a dat săracului din cele dăruite lui de Domnul și a împlinit drept slujirea lui. 8. Oamenilor li se pare ulmul un copac, care nu aduce roadă, dar nu știu și nici nu pricep, că, în vreme de secetă, ulmul are apă și hrănește vița de vie ; așa că vița de vie are neconținut apă și dă rod îndoit ; și pentru ea și pentru ulm. Tot așa și săracii, rugîndu-se Domnului pentru bogați, le înmulțesc bogăția lor, iar bogații, la rîndul lor, dînd săracilor cele de trebuință, își îmbogățesc sufletele lor. 9. Și ajung amîndoi tovarăși la fapta cea dreaptă. Deci, cel ce face aceasta nu va fi părăsit de Dumnezeu, ci va fi scris în cărțile celor vii. 10. Fericiți sînt cei care au și înțeleg, că au bogăția lor de la Dumnezeu ; cel care înțelege lucrul acesta va și putea sluji binelui.

### PILDA III

## 52

1. Păstorul mi-a arătat mulți pomi, care nu aveau frunze și mi se păreau uscați, că toți erau la fel. Și m-a întreat :

— Vezi pomii aceștia ?

— Îi văd, Domnule, i-am răspuns eu ; sînt toți la fel și uscați.

Răspunzîndu-mi, mi-a zis :

— Pomii aceștia, pe care-i vezi, sînt locuitorii veacului acestuia.

— 2. Dar pentru ce, Domnule, sînt ca uscați și asemenea unul cu altul ? l-am întrebat eu.

— Pentru că în veacul acesta, mi-a răspuns el, nici dreptii, nici păcătoșii nu se văd cum sînt, ci sînt la fel ; că veacul acesta este pentru cei drepti iarnă și nu se văd ce sînt, de vreme ce locuiesc împreună cu păcătoșii. 3. Că după cum iarna, pomii, lepădîndu-și frunzele, sînt la fel unii cu alții și nu se vede care sînt uscați și care sînt verzi, tot așa și în veacul acesta, nu se văd nici dreptii, nici păcătoșii, ci sînt toți la fel.

#### ALTĂ PILDĂ IV

### 53

1. Păstorul mi-a arătat iarăși mulți pomi ; unii cu muguri, iar alții uscați și mi-a spus :

— Vezi pomii aceștia ?

— Îi văd, Domnule, i-am răspuns ; unii sînt înmuguriți, iar alții uscați.

— 2. Pomii cu muguri, mi-a spus el, sînt dreptii, care au să locuiască în veacul ce va să fie ; că veacul ce va să fie este vară pentru cei drepti, iar pentru păcătoși iarnă. Cînd va străluci mila Domnului, atunci vor fi cunoscuți cei ce slujesc lui Dumnezeu și toți îi vor cunoaște.

3. După cum vara se văd fructele fiecărui pom și se cunosc pomii de ce soi sînt, tot așa se vor vedea atunci fructele dreptilor și toți vor fi cunoscuți, pentru că în veacul acela au frunziș bogat. 4. Păgînii și păcătoșii — pomii uscați, pe care i-ai văzut — vor fi găsiți la fel, uscați și neroditori în veacul acela și vor fi arși ca lemnele uscate ; vor fi văzuți ; că fapta lor a fost rea în viața lor. Păcătoșii vor fi arși, că au păcătuit și nu s-au pocăit ; și păgînii vor fi arși, că n-au cunoscut pe Creatorul lor. 5. Fă, dar, roade ca în vara aceea să fie cunoscut fructul tău ; abține-te de la multe treburi și nu păcătuie deloc ; că cei care fac multe, păcătuiesc și mult ; fiind prinși de afacerile lor, nu slujesc Domnului lor. 6. Cum va putea unul ca acesta, mi-a spus el mai departe, să ceară ceva de la Domnul și să primească, odată ce nu slujește Domnului ? Cei ce-l slujesc Domnului, aceia vor primi cere-urile lor, iar cei ce nu slujesc Domnului, nu vor primi nimic. 7. Cel care se îndeletnicește numai cu o singură treabă acela poate sluji Domnu-

lui ; că nu i se va strica mintea lui cu privire la Domnul, ci-I va sluji Lui, avînd curată mintea. **8.** Dacă vei face, deci, acestea, vei putea face rod în veacul ce va să vină ; și cel care va face acestea, va face rod.

ALTĂ PILDĂ V

54(1)

**1.** Pe cînd posteam și stăteam pe un munte, mulțumind lui Dumnezeu pentru toate cîte a făcut cu mine <sup>82</sup>, văd pe păstor stînd lîngă mine și zicîndu-mi acestea :

— Pentru ce ai venit aici așa dimineață ?

— Pentru că fac de gardă <sup>83</sup>, Domnule, i-am răspuns eu.

— **2.** Ce este aceasta gardă ? m-a întreat el.

— Postesc, Domnule, i-am spus.

— Dar ce post este acesta, pe care îl postiți ? m-a întreat el.

— După cum m-am obișnuit, i-am răspuns, așa postesc !

— **3.** Nu știți să postiți lui Dumnezeu, mi-a spus el, și nici nu-i folositor postul acesta, pe care îl postiți Lui !

— Pentru ce spui aceasta, Domnule ? l-am întreat eu.

— Îți spun, mi-a răspuns el, că nu-i post postul acesta, pe care vi se pare că-l postiți ; dar eu te voi învăța, care post este bine primit și desăvîrșit înaintea lui Dumnezeu.

— Da, Domnule ! i-am spus. Mă vei face fericit, dacă voi cunoaște postul cel bine primit de Dumnezeu.

— Ascultă, mi-a zis el, **4.** Dumnezeu nu vrea un astfel de post zadarnic ; că postind așa, nu faci nici o faptă de dreptate înaintea lui Dumnezeu. Postește, dar, lui Dumnezeu, un post ca acesta : **5.** să nu faci nici o faptă rea în viața ta, ci slujește Domnului cu inimă curată, păzind poruncile Lui <sup>84</sup> și mergînd pe calea hotărîrilor Lui ; să nu se suie în inima ta nici o poftă rea ; crede, însă, lui Dumnezeu, că dacă vei face acestea, dacă te vei teme de El și dacă te vei înfrîna de la orice lucru rău, vei trăi în Dumnezeu. Dacă vei face acestea, vei posti post mare și primit de Domnul.

82. Ps. 115, 3.

83. «Pentru că fac de gardă», adică : pentru că postesc ; explicația cuvîntului *gardă*, puțin mai jos.

84. Mt. 19, 17.

## 55(2)

1. Ascultă pilda, pe care ți-o voi spune cu privire la post. 2. Cineva avea o țarină și mulți robi; într-o parte a țarinei a sădit vie; trebuind să plece departe, și-a ales un rob foarte credincios, pe care îl iubea; l-a chemat la el și i-a zis: «Da via aceasta, pe care am sădit-o, și pune-o pe araci, pînă ce voi veni; altceva să nu-i faci viei. Păzește porunca aceasta a mea și te voi slobozi». Și a plecat stăpînul robului în călătorie. 3. După plecarea stăpînului, robul s-a apucat și a pus via pe araci. Terminînd de arăcit via, a văzut că via este plină de buruieni. 4. Și s-a socotit în sine, zicînd: «Am împlinit porunca aceasta a stăpînului; voi săpa deci via; fiind săpată, va fi mai frumoasă; și neavînd buruieni, va da rod mai bogat, pentru că nu va mai fi înăbușită de buruieni». Și s-a apucat de a săpa via și a scos din rădăcină toate buruienile, care erau în vie. Și a ajuns via aceea foarte frumoasă și înfloritoare, ne mai avînd buruieni, care să o înăbușe. 5. După cîtăva vreme, a venit stăpînul țarinei și al rōbului și s-a dus la vie. Văzînd via arăcită frumos, ba încă și săpată și smulse toate buruienile, iar vița de vie înfloritoare, s-a bucurat foarte de cele făcute de rob. 6. Chemînd dar, pe fiul lui cel iubit, care-i era moștenitor, și pe prietenii săi, pe care-i avea sfătuitoari, le-a spus că a găsit făcute toate cîte-i poruncise robului său. Aceia s-au bucurat împreună cu robul de mărturia, pe care a dat-o despre el stăpînul. 7. Și le-a spus lor: «Eu am făgăduit robului acestuia slobozenia, dacă-mi va păzi porunca, pe care i-am poruncit-o; mi-a păzit porunca și a mai adăugat încă un lucru bun viei, care mi-a făcut mare plăcere. Pentru lucrul acesta, pe care l-a făcut, vreau să-l fac moștenitor împreună cu fiul meu, pentru că gîndind să facă un lucru bun nu l-a lăsat la o parte, ci l-a împlinit. 8. Fiul stăpînului a fost de aceeași părere cu tatăl său, ca robul să fie împreună moștenitor cu el. 9. După puține zile, stăpînul a făcut ospăț și i-a trimis robului multe mîncări de la ospățul lui. Robul, luînd mîncările trimise de stăpînul său, a luat din ele cît îi era de ajuns, iar pe celelalte le-a dat celor împreună robi cu el. 10. Aceștia, luînd mîncările, s-au bucurat și au început să se roage pentru el, ca să găsească și mai mare har înaintea stăpînului, că se purtase așa cu ei. 11. Stăpînul a auzit de toate întîmplările acestea și s-a bucurat iarăși mult de fapta lui; a chemat din nou pe prietenii lui și pe fiul său și le-a spus ce a făcut robul cu mîncările, pe care le primise; iar ei, încă și mai mult, au fost de părere, ca robul să fie împreună moștenitor cu fiul lui.



## 56(3)

## 1. Eu i-am spus păstorului :

— Domnule, nu înțeleg pildele acestea și nici nu le pot pricepe, dacă nu mi le filcuiești.

— 2. Ți le voi tilcui pe toate, mi-a spus el, și-ți voi lămuri pe toate câte le-am grăit cu tine. Păzește poruncile Domnului<sup>85</sup> și vei fi bine plăcut înaintea Lui și vei fi înscris în numărul celor ce păzesc poruncile Lui. 3. Dacă în afară de porunca lui Dumnezeu vei face vreun lucru bun, îți vei câștiga slavă și mai mare și vei fi înaintea lui Dumnezeu mai slăvit decât voiai să fii. Dacă păzind poruncile lui Dumnezeu vei adăuga și slujirile acestea, te vei bucura, dacă le vei îndeplini după porunca sa.

## 4. I-am spus lui :

— Domnule, voi păzi ceea ce-mi vei porunci ; că știu că tu cu mine ești.

— Voi fi cu tine, mi-a spus el, că ai o rîvnă că aceasta, pentru a săvîrși binele ; și voi fi cu toți cîți au aceeași rîvnă. 5. Cînd se păzesc poruncile Domnului, mi-a spus el mai departe, postul acesta este foarte bun. Deci, așa să păzești postul acesta, pe care vrei să-l ții : 6. Înainte de toate, ferește-te de orice cuvînt rău, de orice poftă rea și curățește-ți inima de toate deșertăciunile veacului acestuia. Dacă le vei păzi pe acestea, postul acesta va fi desăvîrșit. 7. Așa să faci ! Săvîrșind toate cele scrise mai înainte, în ziua aceea în care vrei să postești să nu guști nimic decît pîne și apă ; și socotind cîtă cheltuială trebuia să faci în ziua aceea cu mîncărurile, pe care aveai să le mîninci, pune-o de o parte, ca s-o dai văduvei sau orfanului sau săracului ; și așa să te smerești, ca, din smerenia ta, cel ce a primit milostenia să-și umple sufletul lui și să se roage Domnului pentru tine. 8. Deci, dacă vei săvîrși postul, așa cum îți poruncesc, jertfa ta va fi bine primită<sup>86</sup> de Dumnezeu și postul acesta va fi scris, iar slujirea săvîrșită astfel va fi bună, plină de bucurie și bine primită de Domnul. 9. Pe toate acestea așa să le păzești împreună cu copiii tăi și cu toată casa ta ; de le păzești, vei fi fericit ; și toți cîți le vor auzi și le vor păzi vor fi fericiți și toate câte vor cere de la Domnul vor primi.

85. *Eccl.* 12, 13 ; *Mt.* 19, 17.

86. *Înț. Sir.* 35, 7 ; *Fil.* 4, 18 ; *Is.* 56, 7 ; *Mt.* 5, 24 ; *1 Pt.* 2, 5.

## 57(4)

1. M-am rugat mult de el, ca să-mi lămurească pilda țarinii, a stăpînului, a viei, a robului, care a arăcit via, a aracilor, a buruienilor smulse din vie, a fiului și a prietenilor, sfătuitoii lui; că am înțeles că toate acestea sînt o pildă.

2. Păstorul, răspunzînd, mi-a zis:

— Ești foarte îndrăzneț în a întreba! Nu trebuie să întrebî deloc, a continuat el; că dacă trebuie să ți le lămuresc, ți le voi lămuri.

I-am spus lui:

— Domnule, dacă nu-mi lămurești acelea pe care mi le arăți, în zadar le mai văd, că nu voi înțelege ce înseamnă; și la fel, dacă îmi spui pilde și nu mi le tilculești, în zadar le mai aud de la tine.

3. El mi-a răspuns iarăși, zicînd:

— Cel ce este rob lui Dumnezeu și are pe Domnul în inima sa, li cere pricepere și primește<sup>87</sup> și tilcuiește orice pildă; și, cu ajutorul Domnului, li sînt făcute cunoscute cele grăite în pilde; dar toți cîți sînt slabi și leneși la rugăciune, aceia șovăie să ceară de la Domnul.

4. Dar Domnul este îndelung-răbdător și dă tuturor care-I cer fără șovăire. Tu, însă, care ești întărit de îngerul cel slăvit, care ai primit de la el o rugăciune ca aceasta și nu ești lenes, pentru ce nu ceri de la Domnul pricepere, ca s-o primești?

Și i-am spus eu:

— 5. Domnule, pentru că te am pe tine lîngă mine, ție trebuie să-ți cer și să te întreb. Că tu îmi arăți toate și tu vorbești cu mine. Dacă aș fi văzut și auzit acestea fără tine, aș fi rugat pe Domnul, să mi le lămurească.

## 58(5)

— 1. Ți-am spus, și nu de mult, mi-a zis el, că ești șiret și îndrăzneț, cînd mă întrebî de tilcuirea pildelor. Dar pentru că ești atît de stăruitor, îți voi tilcui pilda țarinii și a celorlalte legate de ea, ca să le faci cunoscute tuturor. Ascultă acum, mi-a zis el, și înțelege-le! 2. *Țarina este lumea aceasta*<sup>88</sup>, iar stăpînul țarinei este «Cel ce a făcut pe toate»<sup>89</sup>, Cel ce le-a întocmit și le-a întărit<sup>90</sup>; fiul este Duhul cel Sfînt, iar robul este Fiul lui Dumnezeu; vițele de vie sînt poporul acesta, pe care El l-a sădit. 3. Aracii sînt sfinții îngeri ai Domnului, cei care

87. Iac. 1, 5, 6; 3 Regi 3, 11.

88. Mt. 13, 39.

89. Efes. 3, 9; Apoc. 4, 11.

90. Ps. 67, 29.

țin poporul Lui; buruienile cele smulse din vie sînt fărădelegile robilor lui Dumnezeu; mîncărurile, pe care i le-a trimis de la ospăț, sînt poruncile, pe care le-a dat poporului Lui, prin Fiul Său; prietenii și sfătuitoarii sînt sfinții îngeri cei întîi creați; plecarea departe a stăpînului este timpul cît mai rămîne pînă la venirea Lui.

4. Și i-am spus :

— Domnule, toate sînt mari, minunate și slăvite ! Cum aș fi putut, Domnule, i-am spus eu, să le înțeleg pe acestea ? Nici un alt om, ori cît de priceput ar fi el, nu poate să le înțeleagă ! Lămurește-mi, Domnule, întrebarea, pe care am să ți-o pun.

— 5. Spune-mi, mi-a zis el, dacă vrei ceva !

Și l-am întrebat :

— Pentru ce, Domnule, Fiul lui Dumnezeu este în pildă un chip de rob ?

## 59(6)

— 1. Ascultă ! mi-a spus. Fiul lui Dumnezeu nu stă în chip de rob, ci stă în mare stăpînire și domnie.

— Cum, Domnule ? i-am spus. Nu înțeleg.

Păstorul mi-a spus :

— 2. Dumnezeu a sădit via, adică a făcut poporul și l-a dat Fiului Său ; și Fiul a pus pe îngerii Lui peste ei ca să-i păzească pe fiecare din ei ; și El a curățit păcatele lor, ostenindu-se mult și îndurînd multe suferințe ; că nimeni nu poate săpa via fără osteneală și durere. 3. Curățind, dar, păcatele poporului, le-a arătat lor cărările vieții<sup>91</sup>, dîndu-le lor legea, pe care a primit-o de la Tatăl Său<sup>92</sup>. Vezi dar, a continuat el, că El este Domnul poporului, luînd toată stăpînirea de la Tatăl Său<sup>93</sup>. 4. Cît privește că Domnul a luat ca sfătuitoar pe Fiul Lui și pe slăviții îngeri pentru moștenirea dată robului, ascultă ! 5. Duhul cel Sfînt, Care există mai înainte și Care a creat toată făptura, a locuit în trupul, pe care Dumnezeu l-a voit<sup>94</sup>. Așadar, trupul acesta, în care a locuit Duhul cel Sfînt, a robit bine Duhului, umblînd în sfințenie și curăție, fără să pîngărească în vreun fel Duhul. 6. Așadar, pentru că trupul a viețuit bine și curat, pentru că s-a ostenit împreună cu Duhul, pentru că a lucrat împreună cu el în orice lucru și a dus o viață plină de tărie și curaj, de aceea Dumnezeu l-a ales să fie tovarăș cu Duhul Sfînt ; i-a plăcut lui Dumnezeu mersul acestui trup, că nu s-a pîngărit

91. Ps. 15, 11 ; *Pilde* 16, 17.

92. *In.* 10, 18 ; 12, 49 ; 14, 31 ; 15, 10.

93. *Mt.* 28, 18 ; *Efes.* 1, 20—23.

94. Urmează că Sfîntul Duh a locuit în trupul lui Hristos.

pe pământ, avînd Duhul cel Sfînt. **7.** Dumnezeu a luat sfătuitori pe Fiul și pe îngerii cei slăviți, pentru ca și trupul acesta, robînd fără prihană Duhului, să aibă un loc de sălășluire, ca să nu pară că și-a pierdut plata pentru robia lui. Orice trup, în care a locuit Duhul cel Sfînt<sup>95</sup>, va primi plată, dacă va fi găsit nepătat și neîntinat. **8.** Ai dar și tilcuirea acestei pilde.

### 60(7)

— **1.** M-am bucurat, Domnule, i-am spus eu, auzînd tilcuirea aceasta !

— Ascultă acum ! mi-a zis el. Păstrează trupul acesta curat și nepătat, ca Duhul, care locuiește în el, să dea mărturie de el și să fie îndreptățit trupul tău. **2.** Vezi să nu se suie la inima ta gîndul că trupul acesta este stricăcios<sup>96</sup> și să-l supui vreunei întinăciuni. Dacă-ți întinezi trupul, întinezi și Duhul cel Sfînt ; iar dacă întinezi trupul, nu vei trăi.

— **3.** Dar dacă cineva a fost neștiutor, Domnule, înainte de a auzi cuvintele acestea, l-am întrebat eu, cum se va mîntui omul, care și-a întinat trupul său ?

— Pentru păcatele de mai înainte, săvîrșite din neștiință, mi-a răspuns el, numai Dumnezeu poate să dea vindecare ; că toată stăpînirea este a Lui. **4.** Dar de acum înainte, păzește-te ! Iar Domnul fiind mult milostiv, le va vindeca pe acelea, dacă pe viitor nu-ți vei întina nici trupul, nici duhul ; că amîndouă sînt împreună și nu poate fi întinat unul fără altul. Păstrează-le, dar, curate pe amîndouă și vei trăi în Dumnezeu.

### PILDA VI

### 61(1)

**1.** Pe cînd ședeam în casa mea, slăvind pe Domnul pentru toate cîte am văzut și cugetam la porunci că sînt bune, puternice, pline de veselie, slăvite și în stare să mîntuie sufletul omului<sup>97</sup>, ziceam în mine acestea : «Fericit voi fi, dacă voi umbla în poruncile acestea și fericit va fi cel care va umbla în ele !»<sup>98</sup>. **2.** În timp ce grăiam în mine acestea, dintr-o dată văd pe păstor așezat lîngă mine și spunîndu-mi acestea :

95. Duhul Sfînt, deci, n-a locuit numai în trupul lui Hristos, ci locuiește și în trupurile credincioșilor.

96. Mărturisirea lui Herma despre învierea trupurilor.

97. *Iac.* 1, 21.

98. *Ps.* 1, 1—2 ; 118, 1.

— Pentru ce te îndoiești de poruncile, pe care ți le-am dat? Sînt bune! Nu te îndoii deloc, ci întărește-ți credința în Domnul și să umbli în ele! Eu te voi întări în ele. **3.** Aceste porunci sînt de folos celor care au să se pocăiască; dacă nu vor umbla în ele, zadarnică le este pocăința lor. **4.** Voi, care vă pocăiți, aruncați de pe voi răutățile veacului acestuia, care vă strivește. Îmbrăcînd toată virtutea dreptății, veți putea păzi poruncile acestea și nu veți mai adăuga păcate la păcatele voastre. Nemaiadăugînd altele, veți scutura de pe voi păcatele voastre de mai înainte. Umblați, dar, în poruncile mele și veți trăi în Dumnezeu. Acestea vi s-au spus de mine.

**5.** După ce a grăit acestea cu mine, mi-a zis :

— Să mergem la cîmp și-ți voi arăta pe păstorii oilor !

— Să mergem, Domnule ! i-am răspuns.

Ne-am dus într-o cîmpie și mi-a arătat un cioban tînăr, îmbrăcat în haine de culoare galbenă. **6.** Păștea foarte multe oi; și oile acestea pășteau ca și cum ar petrece; erau foarte răsfățate și vesele, sărînd de ici colo; și ciobanul acesta era foarte vesel de turma lui; însăși fața ciobanului era foarte veselă și alerga printre oi; și am văzut și alte oi, care stăteau într-un loc, se desfățau și petreceau, dar nu săreau.

## 62(2)

**1.** Păstorul mi-a zis :

— Vezi pe ciobanul acesta ?

— Îl văd, Domnule ! i-am răspuns eu.

— Acesta, mi-a spus el, este îngerul desfătării și al amăgirii. Acesta duce la pieire sufletele robilor lui Dumnezeu, ale celor deșerți; îi întoarce de la adevăr, amăgindu-i cu poftele cele rele și în ele își găsesc pieirea. **2.** Că ei uită poruncile Dumnezeului Celui viu și umblă în amăgirile și desfătările cele deșarte și sînt pierduți de îngerul acesta, unii spre moarte, iar alții spre stricăciune.

**3.** Și i-am spus lui :

— Domnule, eu nu știu ce înseamnă spre moarte și ce înseamnă spre stricăciune.

— Ascultă ! mi-a spus el. Oile pe care le-ai văzut foarte vesele și sărînd sînt oamenii, care s-au depărtat desăvîrșit de Dumnezeu și s-au dat pe ei poftelor veacului acestuia; pentru ei nu mai este pocăință spre viață, că au hulit numele Domnului. Pentru unii ca aceștia este moartea. **4.** Oile, pe care le-ai văzut că nu sar, ci pasc într-un loc, sînt oamenii, care s-au dat pe ei înșiși desfătărilor și amăgirilor, dar n-au

hulit pe Domnul; aceștia sînt cei stricați pentru adevăr; pentru ei este nădejde de mîntuire și prin ea pot trăi. Așadar, stricăciunea are nădejde de refacere, dar moartea aduce pieire veșnică.

5. Am înaintat puțin și mi-a arătat un cioban mare, sălbatec la față, care purta în jurul lui o piele albă de capră; pe umăr avea o traistă, iar în mînă un ciomag aspru și noduros și un bici mare; avea privirea crudă, că te înfricoșă; așa-i era privirea. 6. Ciobanul acesta a luat de la ciobanul cel tînăr oile acelea care petreceau și se desfătau, dar nu săreau; și le-a dus într-un loc prăpăstios, plin de spini și de ciulini, ca oile să nu se poată descurca din spini și din ciulini, ci să se încurce în spini și în ciulini. 7. Încurcate, așadar, acolo, pășteau spinii și ciulinii și se chinuiau foarte tare, că erau bătute de cioban; ciobanul le alunga de ici colo și nu le lăsa deloc să se odihnească; și nu aveau deloc oile acelea liniște.

### 63(3)

1. Văzîndu-le, dar, atît de bătute și de chinuite, mi-a fost milă de ele, că se chinuiau așa și nu aveau deloc odihnă. Și i-am spus păstorului, care grăia cu mine:

— 2. Domnule, cine este ciobanul acesta atît de nemilos și de rău, care nu are nici o milă de oile acestea?

— Acesta, mi-a răspuns el, este îngerul pedepsei; el face parte dintre îngerii cei drepți, dar este pus spre pedepsire. 3. El ia pe cei care s-au rătăcit de la Dumnezeu și au umblat în poftele și amăgirile veacului acestuia și-i pedepsește pe fiecare, după cum merită, cu pedepse cumplite și felurite.

— 4. Aș vrea, Domnule, i-am spus eu, să știu cum sînt aceste felurite pedepse.

— Ascultă, mi-a răspuns el, feluritele chinuri și pedepse! Chinurile sînt acelea pe care le întîlnim în viață: unii sînt pedepsiți cu pagube, alții cu lipsuri, alții cu felurite boli, alții cu o veșnică frămîntare, alții sînt ocăriți de cei nevrednici și suferă alte multe necazuri. 5. Că mulți, frămîntați de gîndurile lor, se aruncă în multe afaceri și nu propășesc deloc; și-și spun că nu le merge bine în afacerile lor, dar nu se urcă în inima lor gîndul, că au făcut fapte rele, ci dau vina pe Domnul. 6. Cînd, însă, sînt striviți de necaz, atunci îmi sînt dați mie spre bună învățătură; se întăresc în credința Domnului și slujesc Domnului în celelalte zile ale vieții lor cu inima curată<sup>99</sup>; cînd se

99. Ps. 50, 11.

pocăiesc, se urcă în inima lor faptele cele rele, pe care le-au făcut, și slăvesc pe Dumnezeu că este Judecător drept <sup>100</sup>, că pe bună dreptate a pățimit fiecare toate după faptele lui <sup>101</sup>; iar pe viitor slujesc Domnului cu inima lor curată și propășesc în toate faptele lor <sup>102</sup>, primind de la Domnul toate cîte cer <sup>103</sup>; și atunci vor slăvi pe Domnul, că mi-au fost mie dați și numai sufăr nici un rău.

## 64(4)

1. I-am spus lui :

— Domnule, lămurește-mi încă și acest lucru !

— Ce dorești ? m-a întrebat el.

I-am spus :

— Dacă cei care se desfătează și au trăit amăgiți sînt chinuiți tot atîta vreme cît se desfătează și sînt amăgiți.

— Tot atîta vreme sînt chinuiți, mi-a răspuns el.

— 2. Sînt chinuiți foarte puțin, Domnule, i-am spus eu ; ar trebui ca cei care se desfătează așa și uită pe Dumnezeu, să fie chinuiți de șapte ori mai mult.

— 3. Fără de minte ești, mi-a spus el, și nu pricepi tăria chinului.

— Dacă aș pricepe, i-am spus eu, nu te-aș întreba, ca să mă lămurești !

— Ascultă, mi-a grăit el, tăria celor două ! 4. Vremea desfătării și a amăgirii este un ceas ; iar un ceas de chin are tăria a treizeci de zile. Așadar dacă cineva se desfătează și se amăgește o zi și se chinuiește o zi, această singură zi de chin are tăria unui an întreg. Deci cîte zile se desfătează cineva, tot atîția ani se chinuie. Vezi, dar, a încheiat el, că timpul de desfătare și de amăgire este foarte scurt, dar timpul de pedeapsă și de chin lung.

## 65(5)

— 1. Domnule, i-am spus eu, pentru că n-am înțeles bine vremurile de amăgire, de desfătare și de chin, lămurește-mi-le mai bine !

2. Răspunzînd, mi-a zis :

— Lipsa ta de judecată este neclintită și nu vrei să-ți curățești inima și să slujești lui Dumnezeu ! Vezi, mi-a spus în continuare, nu cumva să se împlinească timpul și să fii găsit fără de minte. Ascultă,

100. Ps. 7, 12 ; 2 Mac. 12, 6 ; 2 Tim. 4, 8.

101. Mt. 16, 27 ; Apoc. 2, 23 ; Ps. 61, 11 ; Pilde 24, 12 ; 1 Pt. 1, 17.

102. Ps. 1, 3.

103. Mt. 21, 22 ; 1 In. 3, 22.

dar, după cum voiești, ca să le pricepi. **3.** Cel care trăiește în desfătări și amăgiri o singură zi și face ce voiește, se îmbracă cu multă nebulie și nu înțelege faptele, pe care le face, iar a doua zi uită ce a făcut cu o zi mai înainte, că desfătarea și amăgirea nu are ținare de minte din pricina nebuliei cu care-i îmbrăcat; dar pedeapsa și chinul, când se lipește de om o singură zi, este pedepsit și chinuit un an întreg, pentru că pedeapsa și chinul are bună ținare de minte. **4.** Cel chinuit și pedepsit un an întreg își amintește atunci de desfătare și de amăgire și cunoaște că din pricina lor suferă chinul și pedeapsa. Orice om care se desfătează și se amăgește este chinuit așa, pentru că, avînd viață, s-a dat singur în mîinile morții.

— **5.** Domnule, l-am întreat eu, care desfătări sînt vătămătoare ?

— Orice faptă, mi-a răspuns el, pe care o face omul de plăcere, este desfătare; mîniosul, care-și dă drumul pasiunii sale, se desfătează; cel ce săvîrșește adulter, bețivul, clevetitorul, mincinosul, lacomul, jefuitorul și orice om, care face fapte asemănătoare cu acestea, se desfătează cu această boală a lui; că se bucură de fapta lui. **6.** Toate aceste desfătări sînt vătămătoare pentru robii lui Dumnezeu. Din pricina acestor amăgiri, deci, sînt pedepsiți și chinuiți. **7.** Sînt, însă, și desfătări care mîntuie pe oameni; că mulți oameni se desfătează cînd fac bine, fiind împinși spre bine de propria lor plăcere. Această plăcere, dar, este de folos robilor lui Dumnezeu și aduce viață unui om ca acesta; desfătările vătămătoare, de care am vorbit mai înainte, însă, aduc chinuri și pedepse; iar dacă aceia stăruie și nu se pocăiesc, își agonisesc loruși moarte.

## P I L D A V I I

### 66

**1.** După cîteva zile am văzut pe păstor în aceeași cîmpie unde văzusem pe ciobani. Și mi-a zis :

— Ce cauți ?

— Am venit aici, Domnule, i-am spus eu, să te rog să poruncești ciobanului, care pedepsește, să iasă din casa mea, că mă necăjește tare.

— Trebuie să te necăjească, mi-a răspuns el, că așa a poruncit îngerul cel slăvit cele cu privire la tine; că vrea ca tu să fii pus la încercare.

— Dar ce rău atît de mare am făcut, Domnule, i-am spus, ca să fiu dat acestui înger ?



— 2. Ascultă, mi-a spus el. Păcatele tale sînt multe, dar nu atît de mari, ca tu să fii dat acestui înger ; casa ta <sup>104</sup>, însă, a făcut mari păcate și fărădelegi ; îngerul cel slăvit s-a amărit din pricina faptelor lor și pentru aceea a poruncit ca tu să fii necăjit cîtăva vreme, ca aceia să se pocăiască și să se curățească de orice poftă a veacului acestuia. Cînd se vor pocăi și curăți, atunci va pleca de la tine îngerul pedepsirii.

3. Și eu i-am spus :

— Domnule, dacă aceia au făcut unele ca acelea, că s-a amărit îngerul cel slăvit, ce vină am eu ?

— De altfel aceia, mi-a răspuns el, nu pot avea necazuri, dacă n-ai necazuri tu, capul casei ; avînd tu necazuri, vor avea neapărat și aceia ; iar cînd ție îți merge bine, ei nu pot avea vreun necaz.

— 4. Dar, iată, Domnule, i-am spus, s-au pocăit din toată inima lor !

— Știu și eu, mi-a zis el, că s-au pocăit din toată inima lor ! Dar îți închipui, m-a întreat, că dacă s-au pocăit, li s-au iertat îndată păcatele ? Nu, negreșit ! Ci trebuie ca cel ce se pocăiește să-și chinuie sufletul lui, să se smerească tare în orice faptă a lui și să fie necăjit cu multe și felurite necazuri ; iar dacă îndură necazurile venite asupra lui, atunci negreșit, Cel ce a creat și a întărit pe toate <sup>105</sup> se va milostivi de el și-i va da vindecare. 5. Și asta negreșit, dacă va vedea că inima celui ce se pocăiește s-a curățit de orice lucru rău. Ție, dar, și casei tale îți este de folos să ai acum necazuri. Dar pentru ce-ți grăiesc atîtea ? Tu trebuie să ai necazuri, precum a poruncit îngerul acela al Domnului, care mi te-a dat mie. Iar pentru asta mulțumește Domnului, că te-a socotit vrednic să-ți faci mai dinainte cunoscut necazul, pentru ca, cunoscîndu-l mai dinainte, să-l înduri cu tărie.

6. Și i-am spus lui :

— Domnule, tu ești cu mine și voi putea îndura orice necaz.

— Eu, mi-a spus el, voi fi cu tine ; și voi ruga pe îngerul cel pedepsitor să te necăjească mai ușor ; vei avea puțină vreme necazuri, apoi îți vei recăpăta iarăși starea ta de mai înainte. Continuă numai să fii smerit și să slujești Domnului Dumnezeu cu inimă curată ; și tu și copiii tăi și casa ta ! Umblă în poruncile mele, pe care ți le-am poruncit, și pocăința ta va putea fi puternică și curată. 7. Și dacă vei păzi

104. *cei din casa ta, adică : copiii și soția.*

105. *Efes. 3, 9 ; Ps. 67, 29.*

acestea împreună cu casa ta, se va depărta orice necaz de tine. Și se va depărta necazul de toți cei care vor umbla în aceste porunci ale mele, a încheiat el.

## PILDA VIII

### 67(1)

1. Păstorul mi-a arătat o salcie, care acoperea cîmpia și munții ; iar sub frunzișul salciei veniseră toți cei chemați în numele Domnului. 2. Alături de salcie stătea îngerul cel slăvit și foarte înalt al Domnului <sup>106</sup>, cu o seceră mare și tăia ramuri din salcie și le dădea poporului, pe care salcia îl acoperea ; dar le dădea mlădițe mici, lungi ca de un cot. 3. După ce au primit toți mlădițe, îngerul a pus secera jos ; și copacul acela a rămas întreg, așa cum îl văzusem la început. 4. M-am minunat și mi-am zis în mine însumi : «Cum se face că s-au tăiat atîtea ramuri și copacul este tot întreg ?».

**Păstorul mi-a zis :**

— Nu te minuna, dacă a rămas întreg copacul, deși i s-au tăiat atîtea ramuri ! Lasă, să vezi totul, mi-a spus el, și atunci îți voi explica ce înseamnă.

5. Îngerul, care dăduse poporului mlădițe, le-a cerut iarăși de la ei ; și-i chema la el în ordinea în care primiseră mlădițele ; și fiecare din ei îi dădea mlădițele. Îngerul Domnului le lua și se uita la ele. 6. De la unii primea mlădițele uscate și mîncate ca de cari ; îngerul a poruncit celor ce-au adus asemenea mlădițe să stea deoparte. 7. Alții i-au dat îngerului mlădițe uscate, dar nu erau mîncate de cari ; și acestora le-a poruncit să stea deoparte. 8. Alții i-au dat mlădițele uscate pe jumătate ; și aceștia au fost așezați deoparte. 9. Alții i-au dat mlădițele lor pe jumătate uscate și cu crăpături ; și aceștia au fost așezați deoparte. 10. Alții au dat mlădițele lor verzi, dar cu crăpături ; și aceștia au fost așezați deoparte. 11. Alții au dat mlădițele lor pe jumătate uscate și pe jumătate verzi ; și aceștia au fost așezați deoparte. 12. Alții au adus mlădițele lor, cu două părți din mlădițe verzi, iar a treia parte uscată ; și aceștia au fost așezați deoparte. 13. Alții au dat mlădițele lor cu două părți uscate, iar a treia verde ; și aceștia au fost așezați deoparte. 14. Alții au dat mlădițele lor în întregime verzi, afară de o mică parte ; cea mai mică parte a acestor mlădițe era uscată și anume vîrfurile ; dar aveau și crăpături în ele ; și aceștia au

<sup>106</sup>. Herma identifică, în 69 (3), pe acest «înger slăvit și foarte înalt» cu arhanghelul Mihail.

fost așezați deoparte. **15.** Mlădițele altora aveau o foarte mică parte verde, restul era uscat ; și aceștia au fost așezați deoparte. **16.** Alții au venit aducând mlădițele verzi, așa cum le primiseră de la înger ; cea mai mare parte din mulțime a adus astfel de mlădițe ; îngerul s-a bucurat foarte mult de aceștia ; și aceștia au fost așezați deoparte. **17.** Alții au adus mlădițele lor verzi și cu lăstari ; și aceștia au fost așezați deoparte ; și de aceștia a fost foarte vesel îngerul. **18.** Alții au adus mlădițele lor verzi și cu lăstari, dar lăstarii aveau ca un fel de rod ; și erau foarte veseli bărbații aceia, ale căror mlădițe au fost găsite așa. Și îngerul se bucura de aceștia ; împreună cu el era și păstorul foarte vesel de aceștia.

## 68(2)

**1.** Îngerul Domnului a poruncit să i se aducă cununi. Au fost aduse cununi făcute ca din ramuri de finic ; și a încununat pe bărbații care aduseseră mlădițele care aveau lăstari și rod și i-a trimis în turn. **2.** A trimis în turn și pe ceilalți, care aduseseră mlădițele cu lăstari, dar nu aveau rod, dându-le lor pecete<sup>107</sup>. **3.** Toți care mergeau în turn aveau aceeași îmbrăcăminte albă ca zăpada. **4.** I-a trimis în turn și pe cei care dăduseră mlădițele verzi, așa cum le primiseră, după ce le-a dat îmbrăcăminte albă și pecete. **5.** După ce îngerul a terminat acestea, a zis păstorului :

— Eu plec ; dar tu du-i pe aceștia înăuntru zidurilor, după cum este vrednic fiecare să locuiască acolo. Cercetează cu grijă mlădițele lor și așa du-i înăuntru ; cercetează-le, însă, cu grijă. Vezi să nu-ți scape cineva, mi-a spus el ; dar dacă îți va scăpa cineva, eu îl voi proba la altar.

**6.** Îngerul a plecat, după ce a spus acestea păstorului. După plecarea îngerului, păstorul mi-a spus :

— Să luăm de la toți mlădițele și să le sădim ; să vedem dacă unele din ele vor putea trăi.

I-am spus lui :

— Domnule, cum pot să trăiască acestea, dacă sînt uscate ?

**7.** Răspunzîndu-mi, mi-a zis :

107. În creștinismul primitiv prin *pecete* se înțelegea botezul. Aici, însă, *pecetea* nu mai este botezul, ci un semn distinctiv pentru mărturisitori și drepti. În 72 (6), 3, cuvîntul *pecete* este folosit de două ori, cu două sensuri : prima dată («cei ce au crezut au primit *pecetea*») înseamnă botez ; a doua oară («să-și cunoască faptele lor și să se pocăiască, luînd de la tine *pecetea*») nu mai înseamnă botez, ci pocăință, sau cu alte cuvînte: *pecetea* botezului reparată prin pocăință (la : A. Lelong, Op. cit., p. 206, n. 6, 3).

— Copacul acesta este salcie și de felul lui e plin de viață; dacă se sădesc, deci, mlădițele și primesc puțină umezeală, multe din ele vor trăi; voi încerca apoi să le dau și apă. Dacă vreuna din ele va putea trăi, mă voi bucura împreună cu ele; dar dacă nu vor trăi, nu eu voi fi găsit leneș.

**8.** Păstorul mi-a poruncit să-i chem, așa cum erau aranjați. Au venit cete-cete și au dat păstorului mlădițele. Păstorul a luat mlădițele, le-a sădit în ordinea cetelor; după ce le-a sădit, a turnat pe ele multă apă, încît de apă nu se vedeau mlădițele. **9.** După ce a udat mlădițele, mi-a spus:

— Să mergem și după cîteva zile să ne întoarcem, să cercetăm toate aceste mlădițe; că Cel care a făcut copacul acesta vrea să trăiască toți <sup>108</sup> cîți au luat din el ramuri. Nădăjduiesc și eu că cea mai mare parte din mlădițele acestea, primind umezeală și fiind udate cu apă, vor trăi.

### 69(3)

**1.** Și i-am spus păstorului:

— Fă-mi cunoscut, Domnule, ce înseamnă copacul acesta; sînt nedumerit cu privire la el; s-au tăiat din el atîtea ramuri și copacul a rămas întreg și nu se vede deloc că s-ar fi tăiat ceva din el. De aceea sînt nedumerit.

— **2.** Ascultă! mi-a răspuns el. Copacul acesta mare, care acoperă cîmpiile și munții și tot pămîntul, este legea lui Dumnezeu, care a fost dată în întreaga lume. Iar legea aceasta este Fiul lui Dumnezeu; ea a fost predicată pînă la marginile pămîntului; popoarele de sub acoperișul salciei sînt cei care au auzit predica și au crezut în El. **3.** Îngerul cel mare și slăvit este Mihail, cel care are stăpînire peste acest popor și-l conduce; el este cel ce dă legea în inimile credincioșilor; îi cercetează pe cei cărora le-a dat legea, să vadă dacă au păzit-o. **4.** Uită-te la mlădițele fiecăruia; că mlădițele sînt legea. Vezi că multe din mlădițe sînt de neîntrebuințat; după ele vei cunoaște pe toți cîți n-au păzit legea și vei vedea locuința fiecăruia.

— **5.** Domnule, l-am întrebat eu, pentru ce pe unii i-a trimis în turn, iar pe alții ți i-a lăsat ție?

— Toți cîți au călcat legea, pe care au primit-o de la el, mi-a răspuns păstorul, mi i-a lăsat în stăpînirea mea, ca să se pocăiască; iar

pe toți cei cărora le-a plăcut legea și au păzit-o, îi are în stăpînire lui.

— **6.** Cine sînt, Domnule, l-am întreat, cei încununați, care au intrat în turn ?

Răspunzîndu-mi, mi-a zis :

— Cei încununați sînt cei care au luptat cu diavolul și l-au biruit ; aceștia sînt cei care au pătimit pentru lege. **7.** Ceilalți, care au dat înapoi mlădițele lor verzi și cu lăstari, dar fără rod, sînt cei ce au avut necazuri pentru lege ; n-au pătimit, dar nici n-au tăgăduit legea lor. **8.** Cei care au dat înapoi verzi mlădițele, pe care le-au primit, sînt sfinții, dreptii, care au fost mereu cu inima curată și au păzit poruncile Domnului <sup>109</sup>. Celelalte mlădițe le vei cunoaște, cînd voi cerceta mlădițele acelea, pe care le-am sădit și le-am udat.

## 70(4)

**1.** După puține zile am venit tot în acel loc și păstorul a stat în locul îngerului celui mare, iar eu m-am așezat lîngă el. Și mi-a zis :

— Încinge-te cu șorț și slujește-mi !

M-am încins cu un șorț curat, făcut din sac. **2.** Văzîndu-mă încins și gata să-i slujesc, mi-a zis :

— Cheamă pe bărbații ale căror mlădițe au fost sădite, în ordinea cetelor, în care fiecare a dat mlădița.

M-am dus în cîmpie și i-am chemat pe toți ; și s-au strîns toate cetele.

**3.** Păstorul le-a zis :

— Fiecare să-și scoată mlădița lui și să mi-o aducă mie.

**4.** Mai întii au adus mlădițele cei care le avuseseră uscate și ciupite ; și au fost găsite mlădițele tot uscate și ciupite ; și le-a poruncit acelora să stea deoparte. **5.** Apoi au adus mlădițele cei care le avuseseră uscate, dar nu erau ciupite ; unii din ei au adus verzi mlădițele, iar alții uscate și ciupite ca de carii. Păstorul a poruncit ca acei care le-au adus verzi să stea deoparte, iar celor care le-au adus uscate și ciupite le-a poruncit să stea cu cei dintîi. **6.** Apoi au adus mlădițele cei care le avuseseră pe jumătate uscate și cu crăpături ; mulți dintre ei le-au adus verzi și fără crăpături, iar unii le-au adus verzi și cu lăstari, iar în lăstari roade, așa cum le aveau cei care au mers în turn încununați ; unii le-au adus uscate și roase, alții uscate și neroase, iar

109. *Eccl.* 12, 13 ; *Mt.* 19, 17.

alții așa cum erau, pe jumătate uscate și cu crăpături. Păstorul le-a poruncit ca fiecare din ei să se așeze deosebit, unii în cetele lor, iar alții deoparte.

## 71(5)

1. Apoi le-au adus cei care avuseseră mlădițele verzi, dar cu crăpături; toți aceștia le-au adus verzi și s-au așezat în ceata lor. S-a bucurat păstorul de aceștia, că toți s-au schimbat și au îndepărtat crăpăturile lor. 2. Le-au adus și cei care avuseseră mlădițele pe jumătate verzi și pe jumătate uscate; mlădițele unora au fost găsite complet verzi, ale altora pe jumătate uscate, ale altora uscate și roase, ale altora verzi și cu lăstari; toți aceștia au plecat fiecare la ceata lui. 3. Apoi le-au adus cei care avuseseră mlădițele două părți verzi și a treia parte uscată. Mulți din ei le-au adus verzi, mulți pe jumătate uscate, iar alții uscate și roase; toți aceștia au fost trimiși fiecare la ceata lui. 4. Alții au adus mlădițele lor două părți uscate, iar a treia parte verde; mulți din ei le-au adus pe jumătate uscate; unii uscate și roase; unii pe jumătate uscate și cu crăpături; foarte puțini le-au adus verzi. Toți aceștia s-au așezat în ceata lor. 5. Au adus și cei care avuseseră mlădițele lor verzi, dar foarte puțin uscate și cu crăpături; dintre aceștia unii le-au adus verzi, iar alții verzi și cu lăstari; au plecat și aceștia la ceata lor. 6. Apoi le-au adus cei care avuseseră mlădițele foarte puțin verzi, iar cealaltă parte uscată; mlădițele acestora au fost găsite în cea mai mare parte verzi cu lăstari și cu rod în lăstari; iar altele în întregime verzi. De aceste mlădițe s-a bucurat mult păstorul că au fost găsite așa. Au plecat și aceștia fiecare la ceata sa.

## 72(6)

1. După ce păstorul a cercetat mlădițele tuturor, mi-a zis:

— Ți-am spus că acest copac este plin de viață? Vezi câți s-au pocăit și s-au mântuit?

— Văd, Domnule, i-am răspuns eu.

— Să vezi din asta, mi-a spus el, că milostivirea Domnului este mare și slăvită și că a dat Duh celor vrednici de pocăință.

— 2. De ce nu s-au pocăit toți, Domnule? I-am întrebat eu.

— Domnul, mi-a răspuns el, a dat pocăință celor pe care i-a văzut că au să fie cu inimă curată și au să-I slujească Lui din toată inima; dar celor la care a văzut viclenia și răutatea și a văzut că au să se pocăiască fățarnic, aceluia nu le-a dat pocăință, ca nu cumva să hulească din nou legea Lui.

### 3. Și i-am spus :

— Domnule, îl cuiește-mi acum cine sînt cei care au adus mlădițele și care este locuința lor, pentru ca, auzind îl cuierea, cei ce au crezut și au primit pecetea, dar au sfărîmat-o și n-au păstrat-o întreagă, să-și cunoască faptele lor și să se pocăiască, luînd de la tine pecetea și astfel să slăvească pe Domnul, că s-a milostivit de ei și te-a trimis pe tine să reinnoiești duhurile lor.

— 4. Ascultă ! mi-a spus el. Cei ale căror mlădițe s-au găsit uscate și mîncate de carii sînt apostazia, trădătorii Bisericii și cei care au hulit cu păcatele lor pe Domnul, ba încă le-a și fost rușine de numele Domnului invocat peste ei <sup>110</sup>. Aceștia au murit complet pentru Dumnezeu. Iată nici unul din ei nu s-a pocăit, deși au auzit cuvintele pe care le-ai grăit lor, pe care ți le-am poruncit ție ; de la aceștia viața s-a depărtat. 5. Cei care au adus mlădițele uscate și neputrezite sînt și ei aproape de aceștia ; că erau fățarnici, introduceau învățături străine, întorceau de la credință pe robii lui Dumnezeu, mai ales pe cei cu păcate, nelăsîndu-i să se pocăiască, ci convingîndu-i cu învățăturile lor nebunești. Aceștia au nădejde de pocăință. 6. Iată mulți dintre ei s-au pocăit, cînd le-ai spus poruncile mele și se vor mai pocăi și alții. Toți cîți nu se vor pocăi, și-au pierdut viața lor ; dar toți dintre ei cîți s-au pocăit au ajuns mai buni și locuința lor este înăuntru zidurilor celor dintii ; iar unii s-au urcat chiar în turn. Vezi, dar, mi-a spus el, că pocăința aduce viață celor păcătoși, iar nepocăința, moarte.

## 73(7)

1. Ascultă și despre cei care au adus mlădițele pe jumătate uscate și cu crăpături în ele. Toți cîți au avut mlădițele pe jumătate uscate sînt cei care au îndoieli ; ei nu sînt nici vii, nici morți. 2. Cei care aveau mlădițele pe jumătate uscate și cu crăpături în ele sînt cei care au îndoieli și sînt bîrfitori ; aceștia n-au niciodată pace cu ei înșiși <sup>111</sup>, ci totdeauna sînt în ceartă cu cineva. Și aceștia, a adăugat el, se mai pot pocăi. Vezi, mi-a spus el, că unii din ei au și făcut pocăință ; și mai au încă nădejde de mîntuire. 3. Cîți dintre ei s-au pocăit au locuit în turn ; cîți dintre ei se vor pocăi mai tîrziu, vor locui înăuntru zidurilor ; dar cîți nu se vor pocăi, ci vor stărui în faptele lor, cu moarte vor muri. 4. Cei care au adus mlădițele lor verzi dar cu crăpături, au fost totdeauna credincioși și buni, dar au avut oarecare gelozie între ei pentru locurile cele dintii și pentru slavă ; dar toți aceștia sînt ne-

110. *Fapte* 15, 17 ; *Iac.* 2, 7.

111. *1 Tes.* 3, 11.

buni, de vreme ce se pizmuiesc unii pe alții pentru locurile cele dintii. **5.** Și aceștia, însă, după ce au auzit poruncile mele, au ajuns buni, s-au curățit pe ei înșiși și s-au pocăit iute. Și li s-a dat locuință în turn. Dar dacă cineva dintre ei va începe iarăși să se certe, va fi izgonit din turn și-și va pierde viața lui. **6.** Viața aparține tuturor celor care păzesc poruncile Domnului<sup>112</sup>; iar în porunci nu este vorba de locurile cele dintii sau de vreo slavă oarecare, ci de îndelungă răbdare și de smerenia bărbatului. În niște oameni ca aceștia este viața Domnului; în cei care se ceartă și în cei nelegiuți, moarte.

### 74(8)

**1.** Cei care au adus mlădițele lor pe jumătate verzi și pe jumătate uscate sînt cei care sînt încurcați în afaceri, care nu s-au lipit de sfinți; de aceea viața lor e pe jumătate vie, pe jumătate moartă. **2.** Dar mulți, după ce au ascultat poruncile mele, s-au pocăit; și cîți s-au pocăit își au locuința în turn. Unii din ei s-au îndepărtat complet; aceștia nu mai au pocăință, că din pricina afacerilor lor au hulit pe Domnul și L-au tăgăduit; și-au pierdut viața lor din pricina răutății, pe care au săvîrșit-o. **3.** Mulți dintre aceștia s-au îndoit. Aceștia încă au mîntuire, dacă se vor pocăi iute; și va fi locuința lor în turn; dar dacă se vor pocăi mai tîrziu, vor locui înăuntru zidurilor; dacă, însă, nu se vor pocăi, și-au pierdut viața lor. **4.** Cei care au adus mlădițele lor două părți verzi, iar a treia uscată, sînt cei care L-au tăgăduit pe Domnul cu felurite tăgăduiri<sup>113</sup>. **5.** Mulți dintre ei s-au pocăit și s-au dus să locuiască în turn; dar mulți s-au depărtat cu totul de Dumnezeu; aceștia și-au pierdut complet viața. Unii dintre ei s-au îndoit și și-au pus întrebări asupra credinței; aceștia mai au încă pocăință, dacă se pocăiesc iute și nu stăruie în plăcerile lor; dar dacă stăruie în faptele lor și ei își aduc loruși moarte.

### 75(9)

**1.** Cei care au adus mlădițele lor, două părți uscate, iar a treia verde, au fost credincioși; dar după ce s-au îmbogățit, au ajuns slăviți printre păgîni; s-au îmbrăcat cu mare mîndrie, au ajuns trufași și au părăsit adevărul; nu s-au lipit de cei drepți, ci au trăit împreună cu păgînii și calea aceasta le-a fost mai dragă; de Dumnezeu nu s-au depărtat, au rămas credincioși, dar faptele credinței nu le-au săvîrșit

112. *Eccl.* 12, 13; *Mt.* 19, 17.

113. Tăgăduiri ușoare, nu tăgăduirea Domnului înaintea tribunalelor.



2. Mulți dintre ei s-au pocăit și au avut locuința lor în turn. 3. Alții, trăind complet cu păgînii și prinși de deșertăciunile păgînilor, s-au depărtat de Dumnezeu și au săvîrșit faptele păgînilor. Aceștia, dar, au fost socotiți împreună cu păgînii. 4. Alții dintre ei s-au îndoit și n-au mai nădăjduit că se pot mîntui din pricina faptelor pe care le-au făcut; alții s-au îndoit și au făcut dezbinări între ei. Pentru aceștia, dar, și pentru cei care s-au îndoit din pricina faptelor lor mai este încă pocăință; dar pocăința lor trebuie să fie făcută degrabă, pentru a le fi locuința lor în turn; iar pentru cei care nu se pocăiesc, ci stăruiesc în plăcerile lor, moartea este aproape.

## 76(10)

1. Cei care au adus mlădițele verzi, dar cu vîrfurile uscate și cu crăpături, au fost totdeauna buni, credincioși și slăviți în fața lui Dumnezeu, dar au păcătuit foarte puțin din pricina micilor lor poftes și din pricină că au avut ceva unii împotriva altora; dar, după ce au auzit cuvintele mele, cea mai mare parte din ei s-a pocăit iute și li s-a dat locuință în turn. 2. Unii dintre aceștia s-au îndoit, iar alții din pricina îndoielilor lor au făcut mai mari dezbinări. Pentru aceștia mai este încă nădejde de pocăință, că au fost totdeauna buni; cu greu va muri vreunul din ei. 3. Cei care au adus mlădițele lor uscate, dar foarte puțin verzi, sînt cei care au crezut numai, dar au săvîrșit fărădelegi; nu s-au depărtat, însă, niciodată de Dumnezeu și au purtat cu plăcere numele lui Dumnezeu și cu plăcere au primit în casele lor pe robii lui Dumnezeu; dar după ce au auzit de această pocăință, s-au pocăit fără să mai stea pe gînduri și săvîrșesc orice faptă de dreptate<sup>114</sup>. 4. Unii dintre ei chiar sufăr și îndură cu plăcere necazuri, recunoscîndu-și faptele, pe care le-au săvîrșit. Locuința tuturor acestora va fi în turn.

## 77(11)

1. Și după ce păstorul a terminat tîlcuirea tuturor mlădițelor, mi-a zis:

— Du-te și spune tuturor să se pocăiască și să trăiască în Dumnezeu; că Domnul s-a milostivit și m-a trimis să dau tuturor pocăință<sup>115</sup>, deși unii nu sînt vrednici să se mîntuie din pricina faptelor lor; dar îndelung milostiv fiind, Domnul vrea să mîntuie pe cei chemați<sup>116</sup> prin Fiul Său.

114. *Evr.* 11, 33.

115. 2 *Pt.* 3, 9.

116. Textual: să mîntuie chemarea făcută prin Fiul Său.

2. Eu i-am spus :

— Nădăjduiesc, Domnule, că toți se vor mîntui cînd vor auzi cuvintele acestea ; că sînt convins că fiecare, cunoscîndu-și faptele sale și temîndu-se de Dumnezeu, se va pocăi.

3. Răspunzîndu-mi, mi-a zis :

— Toți cîți se vor pocăi din toată inima lor, mi-a spus el, și se vor curăți de răutățile lor, de care am vorbit mai înainte, și nu vor mai adăuga nimic la păcatele lor, vor primi de la Domnul vindecarea păcatelor lor de mai înainte, dacă nu se vor îndoii de poruncile acestea și vor trăi în Dumnezeu ; dar toți cîți vor adăuga alte păcate la păcatele lor și vor umbla în poftetele veacului acestuia, singuri se vor osîndi la moarte. 4. Tu umblă în poruncile mele și vei trăi în Dumnezeu ; și oricine va umbla în ele și va lucra drept, va trăi în Dumnezeu

5. După ce mi-a arătat acestea și mi-a grăit toate, mi-a zis :

— Celelalte ți le voi arăta după puține zile.

#### PILDA IX

### 78(1)

1. După ce am scris poruncile și pildele păstorului, îngerul pocăinței, păstorul, a venit la mine și mi-a zis :

— Vrei să-ți arăt toate cîte ți-a arătat Duhul cel Sfînt, Care a grăit cu tine în chipul Bisericii ; că Duhul Acela este Fiul lui Dumnezeu. 2. Pentru că erai mai slab cu trupul, nu ți s-a descoperit prin înger ; dar cînd ai fost întărit de Duhul și te-ai întărit prin tăria ta, încît să poți vedea și înger, atunci ți s-a arătat prin Biserică zidirea turnului ; și, ca printr-o fecioară, ai văzut pe toate într-un chip frumos și sfînt ; iar acum, prin înger le vezi prin același Duh. 3. Dar mai cu de-amănuntul trebuie să le vezi pe toate de la mine. Că pentru asta am fost dat de îngerul cel slăvit să locuiesc în casa ta, ca să le poți vedea cu curaj pe toate, nu cu teamă ca mai înainte. 4. Și m-a dus în Arcadia<sup>117</sup>, pe un munte rotund ; m-a așezat pe vîrfurile muntelui și mi-a arătat o cîm-

117. Arcadia, regiune în Grecia antică, în partea centrală a Peloponezului, din care poezii vechi făcuseră ținut al fericirii. Zahn găsește ciudat că Herma își plasează pilda aceasta atît de departe de Roma, în Arcadia ; de aceea conjecturează că Herma n-a scris *Arcadia*, ci *Arikia*, un loc din apropierea Romei, care, dintr-o greșeală de copist, a ajuns Arcadia. Conjectura lui Zahn nu stă, însă, în fața mărturiilor tuturor manuscriselor grecești, latinești și etiopiene, care au lectura Arcadia. Că Arcadia este departe de Roma n-are vreo importanță, pentru că Herma a fost dus acolo, prin aer, de îngerul pocăinței. Asemănările dintre descrierile făcute de Herma locului în care a fost dus și situația topografică a Arcadiiei, au făcut pe unii să conchidă că Arcadia este patria lui Herma (la : A. Lelong, Op. cit., p. 223, n. 1, 4). R. Joly (Op. cit., p. 289, n. 6), însă, socoate o astfel de părere «pură fantezie».

pie mare, iar de jur împrejurul cîmpiei doisprezece munți; fiecare munte avea altă înfățișare. **5.** Cel dintîi era negru, ca funinginea. Al doilea pleșuv, fără ierburi. Al treilea plin de spini și de ciulini. **6.** Al patrulea avea ierburi pe jumătate uscate; partea de sus a ierburilor era verde, iar spre rădăcină uscată; unele ierburi se uscau cînd ardea soarele. **7.** Al cincilea munte era foarte stîncos, dar avea ierburi verzi. Al șaselea munte era tot plin de crăpături, unele mari, altele mici; crăpăturile aveau și ierburi, dar ierburile nu erau înfloritoare, ci mai degrabă ca vestejite. **8.** Muntele al șaptelea avea ierburi care înveseleau; și tot muntele era plin de flori; pe muntele acela se hrăneau tot felul de animale și de păsări; și cu cît animalele și păsările mîncau mai mult, cu atît mai mult și mai mult creșteau ierburile muntelui aceluia. Al optulea munte era plin de izvoare și se adăpau din izvoarele muntelui aceluia tot felul de făpturi ale Domnului. **9.** Cel de al nouălea munte nu avea deloc apă și era cu totul pustiu; avea în el fiare și tiritoare, care vatămă de moarte pe oameni. Cel de al zecelea munte avea copaci foarte mari și tot muntele era umbrit; iar sub frunzișul copacilor se odihneau și rumegau oile. **10.** Cel de al unsprezecelea munte era plin de pomi, iar pomii aceia erau încărcăți de roade și împodobiți cu alte și alte fructe, ca văzîndu-le cineva să poftască a mîncă din roadele pomilor. Cel de al doisprezecelea munte era cu totul alb; vederea lui îți făcea mare bucurie și muntele era prin el însuși foarte frumos.

## 79(2)

**1.** În mijlocul cîmpiei mi-a arătat o stîncă mare, albă, ieșită din cîmpie. Stîncă era mai înaltă decît munții, cu patru laturi, încît să poată cuprinde întreaga lume. **2.** Și stîncă aceea era veche și o poartă era săpată în ea; mi s-a părut că săpătura porții fusese făcută de curînd. Iar poarta strălucea mai mult decît soarele, că mă minunam de strălucirea porții. **3.** În jurul porții stăteau douăsprezece fecioare. Patru din ele, cele care stăteau la colțuri, mi se păreau a fi mai slăvite; dar și celelalte erau slăvite; ele stăteau pe cele patru laturi ale porții, cite două fecioare în mijlocul celorlalte. **4.** Erau îmbrăcate cu haine de in și încinse la mijloc cu centuri frumoase; aveau umerii drepți dezgoliți, ca și cum aveau să poarte o povară. Așa că erau gata; erau foarte vesele și cu dor de lucru. **5.** După ce am văzut acestea, mă miram în mine însumi, că lucruri mari și slăvite vedeam. Și iarăși eram nedumerit cu privire la fecioare, că erau atît de gingașe și totuși stăteau cu atîta bărbăție, ca și cum aveau să poarte pe umerii lor întreg cerul.

### 6. Și mi-a spus păstorul :

— La ce te gîndești în tine însuți și ești nedumerit și trist? Toate cîte nu le poți înțelege, nu căuta să le înțelegi; ca și cum ai fi înțelept, ci roagă-L pe Domnul, ca, primind pricepere, să le înțelegi. 7. Cele din spatele tău nu le poți vedea, ci le vezi pe cele dinaintea ta. Nu te mai chinul, dar, pentru cele pe care nu le poți vedea, ci stăpînește pe cele pe care le vezi și de celelalte nu te interesa. Eu îți voi tilcui pe toate cîte ți le voi arăta. Uită-te, dar, la cele ce vor urma.

## 80(3)

1. Am văzut venind șase bărbați înalți, slăviți și asemeni la chip unii cu alții; ei au chemat mulțime de bărbați, și bărbații aceia care au venit erau înalți, frumoși și puternici. Cei șase bărbați le-au poruncit acelora să zidească pe stîncă un turn. Bărbații aceia care veniseră să zidească turnul făceau mare zgomot, alergînd ici și colo în jurul porții. 2. Fecioarele, care stăteau în jurul porții, spuneau bărbaților să se grăbească să zidească turnul; fecioarele au întins mîinile, ca și cum ar fi avut de primit ceva de la bărbați. 3. Cei șase bărbați au poruncit să se ridice pietre din adînc de ape și să vină pentru zidirea turnului. Și s-au ridicat zece pietre pătrate, frumoase și necioplite. 4. Cei șase bărbați au chemat fecioarele și le-au poruncit să care toate pietrele, care aveau să vină pentru zidirea turnului; să le treacă prin poartă și să le dea bărbaților, care aveau să zidească turnul. 5. Fecioarele se ajutară între ele și au dus împreună, piatră cu piatră, cele zece pietre, care se ridicaseră dintîi din adîncul de ape.

## 81(4)

1. Fecioarele purtau pietrele așa cum erau așezate în jurul porții; cele care păreau a fi puternice s-au așezat la colțurile pietrei, iar celelalte s-au așezat pe laturile pietrei; și așa au dus toate pietrele, le-au trecut prin poartă, după cum li se poruncise și le-au dat bărbaților în turn; iar aceia, luînd pietrele, zideau. 2. Turnul a fost zidit pe stîncă cea mare și deasupra porții. Cele zece pietre s-au potrivit unele cu altele și au acoperit toată stîncă; ele au fost temelia clădirii turnului, iar stîncă și poarta susțineau tot turnul. 3. După cele zece pietre, s-au ridicat din adînc de ape alte douăzeci și cinci de pietre; și acestea s-au potrivit la zidirea turnului; au fost purtate de fecioare ca și cele de mai înainte. După acestea s-au ridicat treizeci și cinci de pietre; și acestea la fel s-au potrivit la turn. După acestea s-au ridicat

alte patruzeci de pietre ; și acestea toate au fost puse la zidirea turnului. Au fost așezate, deci, patru rânduri de pietre la temelia turnului. 4. Și au încetat pietrele de a se mai ridica din adânc de ape ; și s-au oprit puțin din lucru și cei ce zideau. Și iarăși cei șase bărbați au poruncit mulțimei de popor să aducă din munți pietre pentru zidirea turnului. 5. Au fost aduse, dar, de bărbați, din toți munții pietre cioplite, de felurite culori și au fost date fecioarelor ; iar fecioarele le treceau prin poartă și le dădeau pentru zidirea turnului. Și când pietrele cele de culori felurite au fost puse la zidire, au ajuns la fel de albe și și-au schimbat culorile de mai înainte. 6. Unele pietre erau date de bărbați ca să fie zidite, dar nu se făceau strălucitoare, ci cum au fost puse așa și rămâneau, că nu erau date de fecioare și nici nu fuseseră aduse prin poartă. Aceste pietre, dar, nu erau potrivite pentru zidirea turnului. 7. Cei șase bărbați au văzut pietrele acestea nepotrivite la zidire și au poruncit să fie scoase și să fie aruncate jos, în același loc de unde fuseseră ridicate. 8. Și au spus bărbaților, care au adus pietrele : «Să nu mai dați voi deloc pietre la zidire ; puneți-le lângă turn, ca fecioarele să le treacă prin poartă și să le dea la zidit. Că dacă pietrele nu trec prin poartă duse de mâinile acestor fecioare, culorile lor nu pot să se schimbe. Nu vă osteniți, dar, în zadar !» au spus ei.

## 82(5)

1. Și a încetat în ziua aceea zidirea, dar zidirea turnului nu s-a terminat ; că avea să se continue zidirea ; a fost numai o întrerupere a zidirii. Cei șase bărbați au poruncit zidarilor să plece puțină vreme toți, ca să se odihnească ; fecioarelor, însă, le-au poruncit să nu plece din turn. Mie mi se părea că fecioarele au fost lăsate pentru a păzi turnul. 2. După ce au plecat toți ca să se odihnească, i-am spus păstorului :

— Pentru ce, Domnule, nu s-a terminat zidirea turnului ?

— Nu poate fi încă terminat turnul, mi-a răspuns el, pînă ce nu vine Domnul lui, ca să cerceteze clădirea aceasta ; pentru ca, dacă unele pietre vor fi găsite sfărîmicioase, să le schimbe ; că după voința Aceluia se zidește turnul.

— 3. Aș vrea, Domnule, i-am spus eu, să știu ce înseamnă această zidire a turnului. Aș vrea să știu despre stîncă, despre poartă, despre munți, despre fecioare, despre pietrele care s-au ridicat din adânc de ape necioplite, dar au fost puse așa la zidire. 4. Pentru ce s-au pus la temelie mai întii zece pietre, apoi douăzeci și cinci, apoi treizeci și

cinci, apoi patruzeci ; aş vrea să mai ştiu şi despre pietrele, care au fost puse la zidire, dar au fost scoase şi aşezate la locul lor. Despre toate acestea potoleşte-mi, Domnule, sufletul meu, şi fă-mi-le cunoscute !

— 5. Ai să le afli pe toate, mi-a zis el, dacă n-ai să urmăreşti lucruri deşarte. După câteva zile, vom veni iar aici şi vei vedea şi celelalte lucruri, care vor fi cu turnul acesta şi vei cunoaşte exact toate pildele.

6. După câteva zile am venit în locul, în care stătusem, şi mi-a zis păstorul :

— Să mergem la turn, că vine Stăpînul turnului să-l cerceteze.

Şi ne-am dus la turn. Acolo nu era nimeni decît numai fecioarele.

7. Şi a întrebat păstorul pe fecioare, dacă a venit Stăpînul turnului. Ele au răspuns că are să vină să cerceteze zidirea.

## 83(6)

1. Şi iată, după puţină vreme, văd că vine un grup de mulţi bărbaţi, iar în mijloc un bărbat înalt de statură, că întrecea în înălţime turnul <sup>118</sup>. 2. Iar cei şase bărbaţi de la zidirea turnului mergeau împreună cu El, stînd de-a dreapta şi de-a stînga ; şi erau cu El toţi cei care lucraseră la zidirea turnului şi alţi mulţi bărbaţi slăviţi în jurul Lui ; iar fecioarele, care păzeau turnul, alergînd la El, L-au sărutat şi au început să meargă alături de El în jurul turnului. 3. Bărbatul acela cerceta cu de-amănuntul clădirea şi pipăia pietrele una cîte una. Ținînd un toiag în mîină, lovea fiecare piatră din cele zidite. 4. Şi cînd le lovea, unele din ele se făceau negre ca funinginea, altele se sfărîmau, altele se crăpau, altele se ciunteau, altele se făceau nici albe, nici negre, altele colţuroase, că nu se potriveau cu celelalte pietre, altele aveau multe pete. Aceasta era felurimea pietrelor, care au fost găsite rele în clădire. 5. Stăpînul a poruncit ca toate aceste pietre să fie scoase din turn şi să fie puse lîngă turn ; să fie aduse alte pietre, ca să fie puse în locul aceluia. 6. Zidarii l-au întrebat din ce munte vrea să fie scoase pietrele, care să fie puse în locul celorlalte. N-a poruncit să fie scoase din munţi, ci a poruncit să fie scoase dintr-o cîmpie apropiată. 7. Şi a fost săpată cîmpia şi s-au găsit pietre în patru colţuri

<sup>118</sup>. În secolul II şi III Hristos a fost înfăţişat ca un uriaş (*Evangelia lui Petru*, 40 ; *Actele sîintelor Perpetua şi Felicitas*, 4 ; *V Ezdra*, II, 43). În cimitirul Sfîntului Calist din apropierea Romei se află o pictură, în care Hristos este reprezentat cu mult mai înalt decît personajele din jur, iar elchezaîi (cf. *Hipolit*, *Philosophoumena*, IX, 13 şi Sfîntul *Epifanie*, *Panarion*, 30, 3) fac din Hristos un uriaş monstruos, înalt de 96 mile şi lat de 25 mile (la : *A. Lelong*, *Op. cit.*, p. 236, n. 6, 1).

strălucitoare, iar unele și rotunde. Și au fost aduse toate pietrele câte erau în cîmpia aceea ; și au fost duse prin poartă de fecioare. **8.** Pietrele cele în patru colțuri au fost cioplite și puse în locul celor scoase ; cele rotunde, însă, n-au fost puse la zidire, că erau tari ; și ca să le mai cioplească, se făcea tîrziu ; au fost așezate, însă, lîngă turn, că aveau să fie cioplite și ele și apoi așezate în zidire ; că erau foarte strălucitoare.

## 84(7)

**1.** Așadar, terminînd acestea, bărbatul cel slăvit și Domnul întregului turn a chemat pe păstor și i-a dat lui toate pietrele așezate lîngă turn, cele scoase din zidire, și i-a spus : **2.** «Curăță cu grijă pietrele acestea și pune în zidul turnului pe cele care se pot potrivi cu celelalte ; iar pe cele care nu se potrivesc, aruncă-le departe de turn». **3.** După ce a poruncit acestea păstorului, a plecat de la turn, cu toți cei cu care venise ; iar fecioarele au rămas în jurul turnului, ca să-l păzească.

Eu l-am întrebat pe păstor :

— **4.** Cum mai pot fi puse pietrele acestea în turn, odată ce au fost înlăturate ?

Răspunzîndu-mi, mi-a zis :

— Vezi pietrele acestea ?

— Le văd, Domnule, i-am spus.

— Eu, mi-a zis el, voi ciopli cea mai mare parte din pietrele acestea, le voi pune la zidire și se vor potrivi cu celelalte pietre.

— **5.** Dar cum pot, Domnule, l-am întrebat eu, să umple același loc, odată ce au fost cioplite de jur împrejur ?

Răspunzîndu-mi, mi-a zis :

— Toate pietrele câte vor fi găsite mici vor fi puse în mijlocul zidăriei, iar cele mai mari vor fi puse mai în afară și vor ține pe celelalte.

**6.** După ce mi-a grăit acestea, mi-a zis :

— Să plecăm și după două zile să venim, ca să curățim pietrele acestea și să le punem în zidărie ; că trebuie să fie curățite toate din jurul turnului, ca nu cumva venind Stăpînul pe neașteptate să găsească murdare pe cele din jurul turnului și să se supere că pietrele acestea nu vor mai merge la zidirea turnului, iar eu să par trîndav înaintea Stăpînului.

**7.** După două zile, am venit la turn și păstorul mi-a zis :

— Să cercetăm toate pietrele și să vedem pe cele care pot fi întrebuințate la zidire.

Eu i-am spus :

— Să le cercetăm, Domnule !

## 85(8)

1. Și am început să cercetăm mai întâi pietrele negre. Și le-am găsit așa cum au fost scoase din zidărie. Și a poruncit păstorul să fie scoase din turn și puse deoparte. 2. Apoi am cercetat pe cele sfărâmițoase ; luându-le, pe multe dintre ele le-a cioplit și a poruncit fecioarelor să le ia și să le pună în zidărie. Fecioarele le-au luat și le-au pus în mijlocul zidăriei turnului. Păstorul a poruncit apoi ca pe cele rămase să le pună împreună cu cele negre ; că și acestea au fost găsite negre. 3. Apoi a cercetat pe cele cu crăpături ; și dintre acestea, pe multe le-a cioplit și a poruncit să fie puse de fecioare în zidărie ; dar au fost puse mai în afară, că au fost găsite mai tari. Cele rămase, din pricina mulțimii crăpăturilor, n-au putut fi cioplite ; de aceea au fost îndepărtate de la zidirea turnului. 4. Apoi a cercetat pietrele cele ciuntite ; și între acestea, multe au fost găsite negre, iar unele făcuseră mari crăpături ; păstorul a poruncit ca și acestea să fie puse împreună cu cele îndepărtate. Pe cele dintre ele care mai rămăseseră, le-a curățit, le-a cioplit și a poruncit să le pună în zidărie. Fecioarele le-au luat și le-au potrivit în mijlocul zidăriei turnului, că erau mai slabe. 5. Apoi a cercetat pietrele pe jumătate albe și pe jumătate negre ; multe din ele au fost găsite negre. Păstorul a poruncit ca și acestea să fie puse cu cele aruncate. Toate celelalte au fost ridicate de fecioare ; pentru că erau albe au fost potrivite chiar de fecioare în zidărie ; au fost puse mai în afară, pentru că au fost găsite tari, ca să poată ține pietrele așezate la mijloc ; că nimic din ele nu fusese ciuntit. 6. Păstorul a cercetat apoi pietrele colțuroase și aspre ; puține din ele au fost aruncate, pentru că n-au putut fi cioplite, fiind găsite foarte tari ; celelalte au fost cioplite ; au fost ridicate de fecioare și s-au potrivit în mijlocul zidăriei turnului, că erau mai slabe. 7. Apoi a cercetat pietrele, care aveau pete ; dintre acestea foarte puține s-au înnegrit și au fost aruncate lângă celelalte ; cele care au rămas au mai fost găsite strălucitoare și bune ; iar acestea au fost potrivite de fecioare în zidărie ; și din pricină că erau tari, au fost puse mai în afară.



## 86(9)

1. Apoi s-a dus să cerceteze pietrele albe și rotunde și mi-a zis :

— Ce să facem cu aceste pietre ?

— Ce știu eu, Domnule ? i-am răspuns.

— N-ai nici o idee cu privire la ele ?

— 2. Eu, Domnule, i-am spus, nu știu această meserie, nici nu sînt cioplitor și nici nu pot să am vreo idee.

— Nu le vezi, mi-a zis, că sînt foarte rotunde ? Dacă aș vrea să le fac pătrate, ar trebui să tai mult din ele ; dar trebuie neapărat ca pe unele din ele să le pun în zidărie.

— 3. Dacă trebuie neapărat, Domnule, i-am zis, de ce te mai chiniești și nu alegi pentru zidire pietrele pe care le vrei și potrivește-le în zid ?

Păstorul a ales din ele pe cele mai mari și mai strălucitoare și le-a cioplit ; iar fecioarele le-au luat și le-au potrivit în părțile din afară ale zidului. 4. Celelalte, care au rămas, au fost ridicate și duse în cîmpia de unde au fost luate. N-au fost, însă, lepădate, că spunea păstorul :

— Mai este încă puțin de zidit la turn ; Stăpînul turnului vrea negreșit să potrivească pietrele acestea la zidire, că sînt foarte strălucitoare.

5. Au fost chemate douăsprezece femei, foarte frumoase la chip, îmbrăcate în negru, încinse, cu umerii goi și cu părul despletit. Mie mi s-a părut că femeile acestea erau sălbatice. Păstorul le-a poruncit să ridice toate pietrele date la o parte de la zidire și să le ducă în munții de unde au și fost luate. 6. Ele au ridicat vesele pietrele, le-au dus pe toate și le-au pus acolo, de unde fuseseră luate.

Și după ce au fost ridicate toate pietrele și nu s-a mai aflat nici una în jurul turnului, păstorul mi-a zis :

— Să înconjurăm turnul, să vedem dacă mai are vreun cusur.

Și am înconjurat turnul împreună cu el. 7. Păstorul, văzînd că turnul este bine făcut, s-a bucurat foarte mult de clădire ; că turnul era așa zidit, încît văzîndu-l doream să locuiesc în el ; era în așa chip zidit, că părea a fi făcut dintr-o singură piatră, fără să aibă vreo țesătură în el ; iar piatra arăta ca tăiată din stîncă ; mi se părea un monolit.

## 87(10)

1. Eu, plimbîndu-mă cu păstorul, eram vesel, văzînd niște bunătăți ca acelea.

Și mi-a spus păstorul :

— Du-te și adă var și sfărîmături mici de hîrburi, ca să astup golurile pietrelor scoase și ale celor puse în zidărie ; că trebuie să fie nededă toată fața turnului.

2. Am făcut precum mi-a poruncit și i-am adus totul.

— Ajută-mă, mi-a zis el, și lucrul va fi iute terminat.

A astupat, dar, găurile pietrelor, care fuseseră scoase din zidărie și a poruncit să se măture în jurul turnului, ca să fie curat. 3. Fecioarele, luînd măture, au măturat, au ridicat toate gunoaiile de la turn, au stropit cu apă și a ajuns locul turnului vesel și foarte frumos.

— 4. Toate sînt curate, mi-a spus păstorul. Dacă va veni Domnul să cerceteze turnul, nu va putea să ne facă vreo dojană.

5. După ce a spus aceste cuvinte, a voit să plece. Eu, însă, l-am apucat de traistă și am început să-l jur pe Domnul, să-mi tilcuiască ceea ce mi-a arătat.

El mi-a spus :

— Am acum puțină treabă, dar, îți voi tilcui totul. Așteaptă-mă aici, pînă vin !

— 6. Ce-am să fac, Domnule, aici singur ? l-am întrebat eu.

— Nu ești singur, mi-a răspuns. Fecioarele acestea sînt cu tine !

— Prezintă-mă lor ! i-am spus eu.

Păstorul le-a chemat și le-a spus :

— Vă încredințez pe acesta pînă mă întorc.

7. Și a plecat. Eu eram singur cu fecioarele ; iar ele erau mai vesele și se purtau bine cu mine, dar mai cu seamă cele patru, care erau mai slăvite între ele.

## 88(11)

1. Fecioarele mi-au spus :

— Păstorul nu vine aici astăzi.

— Ce voi face, dar, eu ? le-am întrebat.

— Așteaptă-l pînă deseară, mi-au spus ele : Dacă vine, va vorbi cu tine ; iar dacă nu vine, vei rămîne cu noi pînă vine.

2. Eu le-am spus lor :

— Îl voi aștepta pînă deseară ; iar dacă nu vine, mă voi duce acasă și mă voi întoarce mîine dimineață.

Ele, răspunzînd, mi-au zis :

— Ne-ai fost încredințat nouă ! Nu poți pleca de la noi.

— 3. Unde să rămîn ? le-am întrebat.

— Vei dormi cu noi ca frate, mi-au spus ele, și nu ca bărbat ; că ești fratele nostru, iar de acum înainte vom locui cu tine, că te iubim foarte mult.

Mie îmi era rușine să rămân cu ele.

4. Iar fecioara, care părea a fi cea dintâi dintre ele, a început să mă sărute și să mă îmbrățișeze. Când celelalte au văzut că aceea mă îmbrățișează, au început și ele să mă sărute, să mă ducă în jurul turnului și să se joace cu mine. 5. Iar eu, ca și cum aș fi întinerit, am început să mă joc cu ele ; unele făceau cor, altele dansau, iar altele cântau ; iar eu tăcînd, mă plimbam împreună cu ele în jurul turnului și eram vesel cu ele. 6. Când s-a făcut seară, am vrut să mă duc acasă ; dar ele nu m-au lăsat, ci m-au oprit. Și am rămas noaptea cu ele ; am dormit lângă turn. 7. Fecioarele au așternut hainele lor de în pe jos și m-au culcat pe mine în mijlocul lor ; nu făceau nimic altceva decît că se rugau ; iar eu mă rugam împreună cu ele neîntreput, nu mai puțin decît ele. Și se bucurau fecioarele că mă rugam așa. Și am rămas acolo cu fecioarele pînă a doua zi pe la ceasul al doilea <sup>119</sup>. 8. Apoi a venit păstorul și a zis fecioarelor :

— Nu cumva i-ați făcut vreo ocară ?

— Întrebă-l pe el, au zis ele.

Și eu i-am zis lui :

— M-am bucurat, Domnule, că am rămas cu ele.

— Ce ai mîncat aseară ?

— Am mîncat, Domnule, i-am răspuns eu, cuvintele Domnului toată noaptea.

— Te-au primit bine ? m-a întreat.

— Da, Domnule ! i-am răspuns.

— 9. Acum, ce vrei să auzi mai întîii ? m-a întreat el.

— Așa cum mi le-ai arătat de la început, Domnule, i-am spus eu. Te rog, Domnule, să mi le tălmăcești așa cum te voi întrea.

— Precum vrei, mi-a spus el, așa ți le voi tîlcui și nimic nu-ți voi ascunde.

## 89(12)

— 1. Mai întîii de toate, Domnule, i-am spus eu, tîlcuieste-mi această : cine este stîncă și poarta.

119. Pe la 8 dimineața.

— Stînca aceasta și poarta, mi-a spus el, sînt Fiul lui Dumnezeu.

— Cum, Domnule, l-am întreat eu, că stînca este veche, iar poarta nouă.

— Ascultă și înțelege, nepriceputule, mi-a zis el. **2.** Fiul lui Dumnezeu este născut mai înainte de întreaga creație, ca El să fie Tatălui sfetnic pentru creația Lui<sup>120</sup>; pentru asta este veche stînca.

— Dar poarta, pentru ce este nouă, Domnule? l-am întreat.

— Pentru că s-a arătat în zilele cele mai de pe urmă ale împlinirii; poarta este nouă, pentru ca să intre prin ea în împărăția lui Dumnezeu cei ce au să se mîntuiască<sup>121</sup>. **4.** Ai văzut, mi-a spus el, că au fost puse la zidirea turnului pietrele care au fost duse prin ușă, iar cele care n-au fost duse prin ușă au fost aruncate iarăși la locul lor?

— Am văzut, Domnule, i-am răspuns.

— Așa! mi-a spus el. Nimeni nu va intra în împărăția lui Dumnezeu<sup>122</sup> dacă nu va primi numele cel sfînt al Lui. **5.** Dacă ai vrea să intri într-o cetate și cetatea aceea este înconjurată de jur împrejur cu zid și are o singură poartă, nu-i așa că nu vei putea intra în cetatea aceea decît prin poarta, pe care o are?

— Cum s-ar putea altfel, Domnule! i-am răspuns eu.

— Așadar, dacă în cetate nu poți intra decît prin poarta aceea, tot așa, mi-a spus el, și în împărăția lui Dumnezeu nu poate intra un om decît prin numele Fiului Lui, cel iubit de El. **6.** Ai văzut, m-a întreat el, mulțimea care zidea turnul?

— Am văzut-o, Domnule, i-am răspuns.

— Toți aceia, mi-a spus el, sînt îngeri slăviți. De aceștia este înconjurat Domnul ca de un zid; iar poarta este Fiul lui Dumnezeu. Aceasta este singura intrare la Domnul. De altfel nimeni nu va intra la El decît prin Fiul Lui. **7.** Ai văzut, mi-a spus el mai departe, pe cei șase bărbați, iar în mijlocul lor pe un bărbat mare și slăvit, care se plimba împrejurul turnului și arunca din zidărie pietrele?

— I-am văzut, Domnule, i-am spus.

— **8.** Bărbatul cel slăvit este Fiul lui Dumnezeu, iar cei șase bărbați sînt slăviții îngeri, care stau în dreapta și în stînga Lui. Nici unul din acești îngeri slăviți nu va intra fără El la Dumnezeu. Cel care nu va primi numele Lui, nu va intra în împărăția lui Dumnezeu<sup>123</sup>.

120. *Pilde*, 8, 27—30.

121. *In.* 3, 5.

122. *In.* 3, 5.

123. *In.* 3, 5.

## 90(13)

— 1. Dar turnul ce înfățișează ? l-am întrebat eu.

— Turnul acesta este Biserica, mi-a răspuns.

— 2. Dar fecioarele acestea ce înfățișează ?

— Acestea, mi-a răspuns, sînt duhuri sfinte. De altfel, nici un om nu se află în împărăția lui Dumnezeu, dacă nu-l îmbracă fecioarele acestea cu haina lor. Dacă primești numai numele, dar nu primești de la ele haina, n-ai nici un folos ; că fecioarele acestea sînt puteri ale Fiului lui Dumnezeu. Dacă porți numele, dar nu porți puterea Lui, în zadar vei purta numele Lui. 3. Pietrele, pe care le-ai văzut aruncate din zidărie, înfățișează pe cei care au purtat numele, dar n-au îmbrăcat haina fecioarelor.

— Ce fel este haina lor, Domnule ? l-am întrebat eu.

— Însuși numele lor este haina lor, mi-a răspuns el. Cel care poartă numele Fiului lui Dumnezeu, trebuie să poarte și numele acestora, că Însuși Fiul poartă numele acestor fecioare. 4. Pietrele, pe care le-ai văzut puse în zidăria turnului, aduse de minile fecioarelor și rămase în zid, înfățișează pe cei îmbrăcați cu puterea acestor fecioare. 5. De aceea vezi că turnul împreună cu stîncă are înfățișarea unui monolit ; tot așa și cei care au crezut în Domnul prin Fiul Lui <sup>124</sup> și s-au îmbrăcat cu aceste duhuri, vor fi un singur duh, un singur trup <sup>125</sup> ; și una va fi culoarea hainelor lor. Niște oameni ca aceștia, care poartă numele fecioarelor își au locuința în turn.

— 6. Dar pietrele, care au fost aruncate, pentru ce au fost aruncate, Domnule ? l-am întrebat. Au trecut doar prin poartă și au fost puse de minile fecioarelor în zidirea turnului.

— Pentru că te interesezi de toate și cercetezi totul cu de-amănunțul, ascultă și despre pietrele aruncate !

— 7. Toți acești oameni au primit numele Fiului lui Dumnezeu și au primit și puterea acestor fecioare. Primind, dar, duhurile acestea, au ajuns puternici și erau cu robii lui Dumnezeu ; aveau un duh, un trup <sup>126</sup> și o haină ; că gîndeau la fel și lucrau dreptatea <sup>127</sup>. 8. Dar după cîtăva vreme au fost atrași de femeile, pe care le-ai văzut îmbrăcate în haine negre, care aveau umerii dezgoliți, părul despletit și frumoase la chip ; văzîndu-le pe acestea le-au poftit, s-au îmbrăcat cu puterea lor și au dezbrăcat haina și puterea fecioarelor. 9. Aceștia au

124. In. 1, 7.

125. Efes. 4, 4.

126. Efes. 4, 4.

127. Fil. 2, 2 ; 3, 16 ; 4, 2 ; Ps. 14, 2 ; Fapte 10, 35 ; Evr. 11, 33.

fost aruncați din casa lui Dumnezeu și dați femeilor aceloră ; dar cei care n-au fost înșelați de frumusețea femeilor aceloră au rămas în casa lui Dumnezeu. Ai deci, a terminat el, tilcuirea pietrelor, care au fost aruncate.

## 91(14)

— 1. Ce, Domnule ? l-am întrebat eu. Dacă acești oameni, care sînt așa, se pocăiesc, îndepărtează de la ei poftele de aceste femei și se întorc la fecioare și umblă în puterea și faptele fecioarelor, nu vor intra oare în casa lui Dumnezeu ?

— 2. Vor intra, mi-a răspuns el, dacă vor arunca de la ei faptele acestor femei și vor lua puterea fecioarelor și vor umbla în faptele lor ; că de asta s-a oprit și zidirea, ca și ei să intre în zidirea turnului, dacă se vor pocăi ; dar dacă nu se vor pocăi, atunci vor intra alții, iar aceia vor fi aruncați pentru totdeauna.

3. Am mulțumit Domnului pentru toate acestea, că s-a milostivit de toți cei care cheamă numele Lui <sup>128</sup>, că a trimis pe îngerul pocăinței la noi, care am păcătuit înaintea Lui, că a înnoit duhul nostru și că ne-a înnoit viața noastră, deși eram stricați și nu mai aveam nădejde de viață.

— 4. Lămurește-mă, acum, Domnule, l-am întrebat eu, pentru ce nu s-a zidit turnul pe pămînt, ci pe stîncă și pe poartă ?

— Ești încă fără minte și nepriceput ? mi-a zis el.

— Trebuie neapărat, Domnule, să te întreb toate, i-am spus, că eu nu pot înțelege nimic ; că toate sînt mari și slăvite și greu de priceput de oameni.

— 5. Ascultă, mi-a zis el. Numele Fiului lui Dumnezeu este mare și necuprins ; el ține toată lumea. Așadar, dacă toată creația este ținută de Fiul lui Dumnezeu, ce gîndești de cei chemați de El, de cei care poartă numele Fiului lui Dumnezeu și umblă în poruncile Lui ? 6. Vezi, dar, pe cine ține ? Pe cei care, cu toată inima, poartă numele Lui. El s-a făcut lor temelie și-i ține cu plăcere, că aceia nu se rușinează să poarte numele Lui.

## 92(15)

— 1. Spune-mi, Domnule, i-am zis eu, numele fecioarelor și ale femeilor îmbrăcate în haine negre.

— Ascultă, mi-a răspuns el, numele fecioarelor celor mai puternice, care stăteau la cele patru colțuri. 2. Prima este credința, a doua înfri-

narea, a treia puterea, a patra îndelunga-răbdare ; iar celelalte fecioare, care stăteau între ele, au numele acestea : nevinovăția, nerăutatea, curăția, veselia, adevărul, priceperea, înțelegerea, dragostea. Cel care poartă numele acestea și numele Fiului lui Dumnezeu va putea intra în împărăția lui Dumnezeu <sup>129</sup>. **3.** Ascultă, mi-a spus el mai departe, și numele femeilor îmbrăcate în haine negre. Patru din ele sînt mai puternice : prima este necredința, a doua neînfrînarea, a treia neascultarea, a patra înșelăciunea. Cele ce urmează acestora se numesc : tristețea, răutatea, desfrînarea, mînia, minciuna, lipsa de judecată, vorbirea de rău, ura. Robul lui Dumnezeu, care poartă numele acestea, va vedea împărăția lui Dumnezeu, dar nu va intra în ea.

— **4.** Cine sînt, Domnule, l-am întrebat, pietrele aduse din adînc de ape, care s-au potrivit la zidire ?

— Cele dintii, mi-a spus el, cele zece, care s-au pus la temelie, sînt prima generație ; cele douăzeci și cinci sînt a doua generație de bărbați drepti ; cele treizeci și cinci sînt profeții lui Dumnezeu și slujitorii Lui ; cele patruzeci sînt apostolii și învățătorii predicii Fiului lui Dumnezeu.

— **5.** Dar pentru ce, Domnule, l-am întrebat, fecioarele au trecut prin poartă și aceste pietre pe care le-au adus la zidirea turnului ?

— **6.** Aceste pietre, a spus el, sînt cei dintii oameni, care au purtat aceste duhuri ; și nu s-au despărțit, nici duhurile de oameni, nici oamenii de duhuri, ci au rămas duhurile în ei pînă la adormirea lor. Dacă n-ar fi avut aceste duhuri cu ei, n-ar fi fost buni la zidirea turnului acestuia.

## 93(16)

— **1.** Mai lămurește-mi, încă ceva, Domnule, l-am rugat eu.

— Ce ceri ? m-a întrebat.

— Pentru ce, Domnule, i-am spus, pietrele s-au urcat din adînc de ape și au fost puse în zidirea turnului, purtînd aceste duhuri ?

— **2.** Trebuia neapărat să se urce prin apă, mi-a spus, ca să primească viață ; n-ar fi putut intra altfel în împărăția lui Dumnezeu <sup>130</sup>, dacă nu aruncau moartea, care stăpînea viața lor de mai înainte. **3.** Acești morți <sup>131</sup> au primit pecetea Fiului lui Dumnezeu și au intrat în împărăția lui Dumnezeu <sup>132</sup> ; că omul este mort înainte de a purta

<sup>129.</sup> In. 3, 5.

<sup>130.</sup> In. 3, 5.

<sup>131.</sup> Textual : *acești adormiți*.

<sup>132.</sup> In. 3, 5.

numele Fiului lui Dumnezeu ; dar cînd primește pecetea, leapădă moartea și primește viață. 4. Pecetea, dar, este apa <sup>133</sup> ; morți se coboară în apă și se ridică vii ; acelora, dar li s-a propovăduit pecetea aceasta și s-au folosit de ea, ca să intre în împărăția lui Dumnezeu <sup>134</sup>.

— 5. Dar pentru ce, Domnule, l-am întreat, s-au ridicat din adînc de ape cu ele și cele patruzeci de pietre, care aveau deja pecetea ?

— Pentru că acestea sînt apostolii și învățătorii, cei care au predicat numele Fiului lui Dumnezeu ; aceștia, adormind în puterea și credința Fiului lui Dumnezeu au predicat și celor mai înainte adormiți și le-au dat lor pecetea predicii. 6. S-au pogorît, așadar, cu ei în apă și iarăși s-au ridicat ; dar aceștia s-au pogorît vii și vii s-au ridicat ; ceilalți, însă, cei mai înainte adormiți, morți s-au pogorît și vii s-au ridicat. 7. Prin aceștia, dar, au dobîndit viață și au cunoscut numele Fiului lui Dumnezeu ; de aceea s-au și ridicat împreună cu ei și s-au potrivit în zidăria turnului și s-au zidit împreună, fără să mai fie ciopliți, că adormiseră în dreptate și în mare curăție ; atît numai că nu aveau pecetea aceasta. Ai, așadar, și tilcul acestor pietre.

— Îl am, Domnule, i-am răspuns.

## 94(17)

— 1. Dă-mi acum, Domnule, lămuriri și despre munți, i-am spus eu. Pentru ce munții au deosebite înfățișări și sînt feluriți ?

— Ascultă ! mi-a spus el. Acești doisprezece munți sînt cele douăsprezece seminții, care locuiesc în întreaga lume ; prin apostoli le-a fost propovăduit Fiul lui Dumnezeu.

— 2. Dar, lămurește-mă, Domnule, pentru ce munții sînt feluriți și de ce au înfățișări deosebite ?

— Ascultă ! mi-a răspuns el. Aceste douăsprezece seminții, care locuiesc în întreaga lume, sînt douăsprezece neamuri ; ele sînt deosebite la cuget și la minte ; pe cît de feluriți ai văzut munții, pe atît de felurit este și cugetul și mintea acestor neamuri. Îți voi arăta și lucrarea fiecăruia din ele.

— 3. Mai întii lămurește-mi lucrul acesta : pentru ce, cu toate că munții sînt așa de feluriți, pietrele luate din ei, cînd au fost puse în zidărie, au ajuns strălucitoare, de o singură culoare, ca și pietrele care s-au ridicat din adînc de ape ?

— 4. Pentru că toate neamurile care locuiesc sub cer, după ce au auzit predica și au crezut, au fost numite cu numele Fiului lui Dum-

133. este apa, adică : botezul.

134. In. 3, 5.



nezeu. Primind pecetea <sup>135</sup>, au dobândit un singur cuget și o singură minte <sup>136</sup>, au ajuns să aibă o singură credință, o singură dragoste și, împreună cu numele, au purtat și numele fecioarelor. De aceea zidul turnului a ajuns de o singură culoare, strălucitor ca soarele. **5.** Dar după ce au intrat în același loc și au ajuns un trup, unii din ei s-au întinat și au fost scoși afară din neamul dreptilor; și iarăși au ajuns cum au fost mai înainte; dar, mai bine spus, chiar mai răi.

## 95(18)

— **1.** Cum, Domnule, l-am întrebat eu, cum au ajuns mai răi, odată ce au cunoscut pe Dumnezeu?

— Cel care nu cunoaște pe Dumnezeu și este rău, mi-a răspuns el, primește oarecare pedeapsă de la Dumnezeu pentru răutatea lui; dar cel care cunoaște pe Dumnezeu nu trebuie să mai facă rău, ci să facă bine. **2.** Așadar, dacă cel care trebuie să facă bine face rău, nu ți se pare că acela face mai mare rău decât cel care nu cunoaște pe Dumnezeu? De aceea cei care n-au cunoscut pe Dumnezeu și au făcut rău sînt osîndiți la moarte; pe cînd cei care au cunoscut pe Dumnezeu și au văzut mărețiile Lui, dar au făcut rău, vor fi pedepsiți îndoit și vor muri pe vecie. Așa se va curăți Biserica lui Dumnezeu. **3.** Ai văzut, doar, că pietrele scoase din turn au fost date duhurilor celor rele și de acolo aruncate; iar cei curați vor fi un trup, precum și turnul a ajuns ca dintr-o singură piatră, după ce a fost curățit. Tot așa va fi și Biserica lui Dumnezeu, după ce va fi curățită și după ce vor fi scoși din ea răii, fățarnicii, hulitori, îndoielnicii și cei care au făcut fel de fel de răutăți. **4.** După ce vor fi izgoniți aceștia, Biserica lui Dumnezeu va fi un trup, un cuget, o minte, o credință și o dragoste. Atunci Fiul lui Dumnezeu se va bucura și se va veseli în mijlocul lor, că a primit curat poporul său.

— **5.** Toate sînt, Domnule, i-am răspuns eu, mărețe și slăvite. Arată-mi încă, Domnule, i-am grăit mai departe, puterea și lucrările fiecărui munte, pentru ca tot sufletul, care crede în Domnul, auzindu-le, să preamărească marele, minunatul și slăvitul Lui neam <sup>137</sup>.

— Ascultă acum despre felurimea munților și a celor douăsprezece neamuri, mi-a spus el.

135. pecetea, adică: botezul.

136. Efes. 4, 4.

137. Ps. 8, 2; 85, 8; 98, 3.

## 96(19)

1. Credincioșii din cel dintîi munte, cel negru, sînt așa : apostatați și hulitori ai Domnului și vînzători ai robilor lui Dumnezeu. Pentru unii ca aceștia nu este pocăință, ci moarte ; de aceea sînt negri, că nelegiuit este neamul lor. 2. Credincioșii din cel de al doilea munte, cel pleșuv, sînt așa : fățarnici și dascăli ai răutății. Și aceștia sînt asemenea celor dintîi, pentru că n-au rod de dreptate<sup>138</sup>. Că după cum muntele lor este fără rod, tot așa și oamenii de acest fel au numele, dar sînt goi de credință și nici un rod al adevărului nu este în ei. Pentru unii ca aceștia este pocăință, dacă se vor pocăi iute ; dar dacă întîrzie, partea lor va fi moartea, ca și pentru cei de mai înainte.

— 3. Pentru ce, Domnule, am întrebat, este pentru aceștia pocăință, iar pentru cei de mai înainte nu ? Fără ceva, faptele lor sînt la fel.

— Este pocăință pentru aceștia, mi-a răspuns, pentru că n-au hulit pe Domnul lor și nici n-au vîndut pe robii lui Dumnezeu ; dar din dorința de cîștig au fost fățarnici și fiecare a dat învățăture după poftele oamenilor păcătoși. Dar vor suferi pedeapsă. Aceștia se mai pot pocăi, pentru că n-au fost hulitori, nici vînzători.

## 97(20)

1. Credincioșii din cel de al treilea munte, cel cu spini și ciulini, sînt așa : unii din ei sînt bogați, iar alții amestecați în multe afaceri<sup>139</sup>. Ciulinii sînt bogații, iar spinii sînt cei amestecați în felurite afaceri. 2. Așadar, aceștia, cei care sînt amestecați în multe și felurite afaceri, nu se lipsesc de robii lui Dumnezeu, ci se rătăcesc, fiind înăbușiți de faptele lor ; iar bogații cu greu se lipsesc de robii lui Dumnezeu, de teamă ca nu cumva să ceară ceva de la ei ; unii ca aceștia cu greu vor intra în împărăția lui Dumnezeu<sup>140</sup>. 3. După cum este greu să mergi cu picioarele goale prin ciulini, tot așa și unora ca aceștia le este greu să intre în împărăția lui Dumnezeu<sup>141</sup>. 4. Toți care sînt ca aceștia se pot mîntui, dar să o facă iute, pentru a face ceea ce n-au făcut în anii de mai înainte, să alerge acum, în aceste zile, ca să facă ceva bun. Dacă se pocăiesc și fac ceva bun, vor trăi în Dumnezeu ; dar dacă stăruie în faptele lor, vor fi dați femeilor acelorora, care îi vor omori.

138. *Fil.* 1, 11 ; *Evr.* 12, 11 ; *Iac.* 3, 18 ; *Pilde* 3, 9 ; 11, 30.

139. *Mt.* 13, 28 ; *Mc.* 4, 18—19.

140. *Mt.* 19, 23 ; *Mc.* 10, 23 ; *Lc.* 18, 24.

141. *Mt.* 19, 23 ; *Mc.* 10, 23 ; *Lc.* 18, 24.

## 98(21)

**1.** Credincioșii din cel de al patrulea munte, cel cu ierburi multe, cu părțile de sus ale ierburilor verzi, iar cu cele dinspre rădăcină uscate, iar unele ierburi uscate și de soare, sînt așa : unii se îndoiesc, iar alții îl au pe Domnul pe buze, dar nu-L au în inimă. **2.** De aceea, temeliele lor sînt uscate și nu au putere ; numai cuvintele lor sînt vii, dar faptele lor moarte. Unii ca aceștia nici nu trăiesc, nici nu mor ; sînt ca cei ce se îndoiesc ; că și cei ce se îndoiesc nu sînt nici verzi nici uscați ; nici nu trăiesc, nici nu mor. **3.** După cum ierburile acestea s-au uscat cînd le-a văzut soarele, tot așa și cei care stau la îndoială, cînd aud de prigoană, de frică se închină la idoli și se rușinează de numele Domnului lor. **4.** Unii ca aceștia nici nu trăiesc, nici nu mor. Dar și aceștia, dacă se pocăiesc iute, vor putea trăi ; dar dacă nu se pocăiesc, sînt dați femeilor aceloră, care le iau viața.

## 99(22)

**1.** Credincioșii din cel de al cincilea munte, cel cu ierburi verzi, dar stîncos, sînt așa : sînt credincioși, dar neascultători, obraznici și încînțați de ei înșiși ; vor să știe totul, dar nu știu nimic. **2.** Din pricina acestei obrăznicii s-a dus de la ei priceperea și a intrat în ei o nepricepere nebună. Se laudă singuri că sînt pricepuți și vreau, nebunii de ei, să fie altora învățători. **3.** Din pricina acestei îngîmfări, mulți s-au golit, înălțîndu-se ; că mare demon este obrăznicia și încrederea oarbă ; din pricina acestora mulți au fost aruncați ; unii, însă, s-au pocăit, au crezut și s-au supus celor care au pricepere, recunoscîndu-și nebunia lor. **4.** Și cei care sînt ca aceștia se pot pocăi ; că n-au ajuns răi, ci au fost mai mult nebuni și nepricepuți. Aceștia, dar, dacă se pocăiesc, vor trăi în Dumnezeu ; iar dacă nu se vor pocăi, vor locui cu femeile acelea, care le vor face rău.

## 100(23)

**1.** Credincioșii din cel de al șaselea munte, cel cu crăpături mari și mici, iar în crăpături buruieni vestejite, sînt așa : **2.** Cei care au crăpături mici sînt cei care au cîte ceva unii împotriva altora ; din pricina clevetirilor lor sînt vesteji în credință ; mulți din ei s-au pocăit, dar și ceilalți se vor pocăi, cînd vor auzi poruncile mele ; că sînt mici clevetirile lor și se vor pocăi iute. **3.** Dar cei care au crăpături mari, aceia stăruiesc în clevetirile lor, ajung ranchiunoși, urîndu-se unii pe alții. Aceștia au fost aruncați departe de turn și au fost socotiți ne-

vrednici de a fi zidiți în turn. Unii ca aceștia cu greu vor trăi. **4.** Dacă Dumnezeu și Domnul nostru, Cel ce stăpânește toate și are putere peste toată creația Lui, nu poartă rachiună celor care-și mărturisesc păcatele lor, ci este milostiv, cum oare omul, care este stricăcios și plin de păcate, poartă rachiună omului, ca și când ar putea să-l piardă sau să-l mîntuiască ? **5.** Vă spun eu, îngerul pocăinței ; toți cîți aveți această părere greșită, lepădați-o și pocăiți-vă ; iar Domnul vă va ierta păcatele voastre de mai înainte, dacă vă veți curăți de acest demon ; iar dacă nu, veți fi dați lui spre moarte.

### 101 (24)

**1.** Credincioșii din cel de al șaptelea munte, în care erau ierburi verzi și vesele și tot muntele era plin de flori și tot felul de animale și păsări ale cerului se hrăneau pe muntele acela, iar ierburile, care se mînceau, se făceau mai înfloritoare, sînt așa : **2.** Au fost totdeauna nevinovați, fără răutate și fericiți ; nu aveau nimic unii împotriva altora, ci totdeauna se veseleau de robii lui Dumnezeu ; sînt îmbrăcați cu Duhul cel Sfînt al acestor fecioare și totdeauna sînt milostivi cu orice om ; iar din munca lor au dat oricărui om, fără să ocărăscă și fără să se vaiete. **3.** Așadar, Domnul, văzînd nevinovăția lor, sufletul de copil, i-a îndestulat din ostenelele mînilor lor și i-a umplut de har în orice faptă a lor. **4.** Vă spun vouă, unora ca aceștia, eu, îngerul pocăinței : Rămîneți așa și nu se va stinge sămînța voastră în veac ! Că v-a pus la încercare Domnul și v-a scris în numărul nostru ; și toată sămînța voastră va locui cu Fiul lui Dumnezeu ; că din Duhul Lui ați primit.

### 102 (25)

**1.** Credincioșii din cel de al optulea munte, unde erau multe izvoare și se adăpa din izvoare toată creația Domnului, sînt așa : **2.** Apostolii și învățătorii, cei care au predicat în toată lumea și au învățat sfînt și curat cuvîntul Domnului, care n-au fost amăgiți deloc de vreo poftă rea, ci totdeauna au umblat în dreptate și adevăr, potrivit Duhului Sfînt, pe care Îl primiseră. Drumul unora ca aceștia este cu îngerii.

### 103 (26)

**1.** Credincioșii din cel de al nouălea munte, cel pustiu, care avea pe el tîritoare și fiare, care vătămau pe oameni, sînt așa : **2.** Unii au pete ; aceștia sînt diaconii, care și-au îndeplinit rău slujba, care au

răpit mijloacele de trai ale văduvelor și ale orfanilor și s-au îmbogățit de pe urma slujbei, pe care au primit s-o facă ; dacă stăruie în pofta lor, au murit și nu mai au nici o nădejde de viață ; dar dacă se întorc și-și împlinesc curat slujirea lor, vor putea să trăiască. **3.** Alții sînt rîioși ; aceștia sînt cei care s-au lepădat de Domnul lor și nu s-au întors la El, ci s-au sălbăticit și au ajuns pustii ; nu se lipesc de robii lui Dumnezeu, ci, rămînînd singuri, își pierd sufletele lor<sup>142</sup>. **4.** După cum o vie, părăsită înăuntru unei îngrădiri, se strică, pentru că nu-i îngrijită și-i acoperită de buruieni, iar cu timpul se sălbăticește și nu mai este de folos stăpînului ei, tot așa și niște oameni ca aceștia nu se mai recunosc și, sălbăticipindu-se, ajung nefolositori Domnului lor. **5.** Aceștia se pot mîntui, dacă sînt găsiți că nu s-au lepădat din inimă de Domnul ; dar dacă este găsit cineva că s-a lepădat din inimă de Domnul, nu știu dacă mai poate trăi. **6.** Nu spun să se pocăiască cel care s-a lepădat de Domnul zilele acestea, că este cu neputință să se mîntuiască cel care se leapădă acum de Domnul său, ci se pare, că se pot pocăi cei care s-au lepădat în trecut de Domnul. Așadar, aceia, dacă vor să se pocăiască, să o facă iute, înainte de a se fi terminat turnul ; iar dacă nu, vor fi dați morții de femeile acelea. **7.** Alții sînt ciunți ; aceștia sînt vicleni și hulitori ; ei sînt fiarele, pe care le-ai văzut în munte. Că după cum fiarele vatămă cu veninul lor pe om și-l pierd, tot așa și cuvintele unor oameni ca aceștia strică pe om și-l pierd. **8.** Aceștia, dar, sînt ciunți în credința lor, din pricina faptelor, pe care le săvîrșesc ; unii din ei s-au pocăit și s-au mîntuit. Și ceilalți, care sînt la fel cu ei, pot să se mîntuie, dacă se vor pocăi ; dar dacă nu se vor pocăi, vor fi uciși de femeile acelea, care au această putere.

## 104(27)

**1.** Credincioșii din cel de al zecelea munte, în care copacii acopereau oile, sînt așa : **2.** Episcopii și iubitorii de străini, care totdeauna au primit fără fățarie în casele lor pe robii lui Dumnezeu. Episcopii, prin slujirea lor, au ocrotit neîncetat și totdeauna pe cei lipsiți și pe văduve și au trăit totdeauna în curăție. **3.** Aceștia, dar, vor fi neîncetat ocrotiți de Domnul. Cei care au săvîrșit acestea sînt slăviți la Dumnezeu, iar locul lor este deja cu îngerii, dacă stăruiesc pînă la sfîrșit să slujească Domnului.

142. Mt. 10, 39 ; Lc. 9, 24 ; 17, 33 ; In. 12, 25.

## 105(28)

1. Credincioșii din cel de al unsprezecelea munte, în care erau pomi plini de roade și pomi împodobiți cu alte și alte roade, sînt așa: 2. Cei care au pătimit pentru numele Fiului lui Dumnezeu, cei care au pătimit cu drag din toată inima lor și «și-au dat sufletul lor»<sup>143</sup>.

— 3. Dar, pentru ce, Domnule, l-am întreat, toți pomii au roade, dar unii din ei au roade mai frumoase?

— Ascultă, mi-a răspuns. Toți cei care au suferit pentru nume sînt slăviți de Dumnezeu și li s-au iertat toate păcatele lor, că au suferit pentru numele Fiului lui Dumnezeu. Dar pentru ce roadele lor sînt felurite, iar unele mai frumoase, ascultă! 4. Toți cei care au fost duși în fața stăpînirii și au fost cercetați și nu s-au lepădat, ci au suferit cu drag, aceștia sînt mai slăviți înaintea Domnului; rodul lor este mai bogat; toți cei care au fost fricoși și au șovăit și au socotit în inimile lor ce să facă: să se lepede sau să mărturisească, dar au pătimit, roadele lor sînt mai mici, pentru că s-a suit în inima lor gîndul acesta. Că rău este gîndul acesta, ca un rob să se lepede de Domnul său. 5. Vedeți, dar, voi, care gîndiți acestea, să nu rămînă nicicînd gîndul acesta în inimile voastre, ca să fiți morți pentru Dumnezeu. Iar voi, care pătimiți din pricina numelui, se cuvine să slăviți pe Dumnezeu<sup>144</sup>, că Dumnezeu v-a socotit vrednici să purtați acest nume, ca să vi se ierte toate păcatele voastre. 6. Așadar, fericiți-vă și socotiți că ați făcut o faptă mare, dacă cineva dintre voi a pătimit pentru Dumnezeu. Domnul vă dăruiește viață și voi nu înțelegeți; păcatele voastre s-au îngreunat; și dacă n-ați fi pătimit pentru numele Domnului, ați fi fost morți pentru Dumnezeu din pricina păcatelor voastre. 7. Acestea le spun pentru cei ce șovăie, dacă să se lepede sau să mărturisească. Mărturisiți, că aveți un Domn, ca nu cumva, lepădîndu-vă de El, să fiți aruncați în închisoare. 8. Dacă păgînii pedepsesc pe robii lor, dacă robul se leapădă de stăpînul lui, ce socotiți că va face Domnul vostru, Care are stăpînire peste toate? Scoateți gîndurile acestea din inimile voastre, ca să trăiți veșnic în Dumnezeu.

## 106(29)

1. Credincioșii din cel de al doisprezecelea munte, cel alb, sînt așa: sînt ca pruncii, în inima cărora nu se suie nici o răutate, nici n-au știut ce-i răutatea, ci totdeauna au rămas ca pruncii. 2. Unii ca aceștia vor

143. Fapte 15, 26.

144. 1 Pt. 4, 13. 15. 16.

locui negreșit în împărăția lui Dumnezeu, că n-au pîngărit poruncile lui Dumnezeu cu nici una din faptele lor, ci au rămas ca pruncii, cu același cuget, în toate zilele vieții lor. **3.** Toți cîți veți rămîne așa, a continuat păstorul, și veți fi ca pruncii, neavînd răutate, veți fi mai slăviți decît toți cei de mai înainte; că toți pruncii sînt slăviți la Dumnezeu și sînt cei dintîi la El. Fericiți veți fi, dar, voi toți cîți veți îndepărta de la voi răutatea și veți îmbrăca nerăutatea; dintre toți voi veți trăi cei dintîi în Dumnezeu.

**4.** După ce păstorul a terminat pildele munților, i-am spus :

— Lămurește-mă, acum, Domnule, despre pietrele scoase din cîmpie și așezate în zidărie în locul pietrelor scoase din turn, despre pietrele rotunde așezate în zidărie și despre cele care mai sînt încă rotunde.

### 107(30)

— **1.** Ascultă, mi-a spus el, și despre toate acestea. Pietrele scoase din cîmpie și așezate în zidul turnului în locul celor înlăturate sînt rădăcinile muntelui acestuia alb. **2.** Așadar, pentru că toți cei care au crezut din muntele cel alb au fost găsiți fără răutate, Domnul turnului a poruncit, ca aceștia din rădăcinile muntelui acestuia să fie așezați în zidul turnului; că știa Domnul că dacă pietrele acestea vor fi puse în zidul turnului, vor rămîne strălucitoare și nici una din ele nu se va înnegri<sup>145</sup>. **3.** Dacă ar fi adus pietre din ceilalți munți, ar fi trebuit neapărat să cerceteze iarăși turnul și să-l curețe. Dar toate pietrele acestea au fost găsite strălucitoare, atît cei care au crezut<sup>146</sup> cit și cei ce aveau să creadă; că sînt de același neam. Fericit este neamul acesta, că este fără răutate. **4.** Ascultă acum și despre pietrele rotunde și strălucitoare. Și acestea toate sînt din muntele cel alb. Ascultă, însă, pentru ce au fost găsite rotunde. Bogățiile lor le-au acoperit foarte puțin adevărul și i-au întunecat, dar nu s-au îndepărtat de Dumnezeu și nici un cuvînt rău n-a ieșit din gura lor<sup>147</sup>, ci numai dreptatea și adevărul. **5.** Pentru că Domnul a văzut cugetul lor, că ei pot păzi adevărul și pot rămîne buni, a poruncit să se taie din bogăția lor, dar să nu li se ia toată, ca să poată face vreun bine cu ceea

145. Cu aceste cuvinte: «se va înnegri» se sfîrșește manuscrisul grec; ultimele capitole ale Păstorului s-au păstrat în traducere latină.

146. Textul: «atît cei care au crezut... sînt din muntele cel alb» este editat de R. Joly (Op. cit., p. 350—352) în grecește, după textul transmis de *Amherst Papyri*.

147. Efes. 4, 29.

ce le-a mai rămas și să trăiască în Dumnezeu, pentru că sînt de bun neam. De aceea, după ce pietrele au fost tăiate puțin, au fost puse în zidul acestui turn.

### 108(31)

**1.** Celelalte pietre, care au rămas încă rotunde și nu s-au potrivit în zidul acela, au fost puse la locul lor, pentru că nu primiseră pe-cetea; că au fost găsite foarte rotunde. **2.** Că trebuie să se taie de veacul acesta și de deșertăciunile bogățiilor lor și după aceea vor intra în împărăția lui Dumnezeu; că ei trebuie neapărat să intre în împărăția lui Dumnezeu<sup>148</sup>, deoarece Domnul a binecuvîntat neamul acesta nevinovat. Așadar, din neamul acesta nu va muri nimeni. Se poate ca vreunul din ei, ispitit de vicleanul diavol, să greșească cu ceva, dar acela va alerga repede la Domnul său. **3.** Eu, îngerul pocă-inței, vă socotesc pe voi toți fericiți, pentru că sînteți nevinovați ca pruncii și pentru că partea voastră este bună și cinstită la Dumnezeu. **4.** Vă spun, însă, vouă tuturor celor care ați primit această pe-cete: fiți nevinovați, nu țineți minte ocările, nu stăruiți în răutatea voastră sau în aducerea aminte a amărăciunii ocărilor; aveți un singur duh; tămăduiți și îndepărtați de la voi aceste dezbinări rele, pentru ca Domnul oilor să se bucure de voi. **5.** Și se va bucura<sup>149</sup>, dacă le va găsi pe toate sănătoase și pe nici una din ele rătăcită; dar dacă va găsi pe vreuna din ele rătăcită, va fi vai de păstori. **6.** Dar dacă vor fi găsiți rătăciți și păstorii, ce vor spune Slăpînului tur-meii? Că au fost duși în rătăcire de oi? Nu vor fi crezuți! Că e lucru de necrezut ca un păstor să pățească așa ceva de la oi; și vor fi pe-depsiți și mai mult pentru minciuna lor. Și eu sînt păstor și trebuie să dau socoteală de voi.

### 109(32)

**1.** Tămăduiți-vă, dar, atîta timp cît se zidește turnul. **2.** Dumnezeu locuiește în oamenii care iubesc pacea; că Lui Îi este scumpă pacea și stă departe de cei care se ceartă și sînt pierduți de răutatea lor. Dați-I, dar, lui Dumnezeu întreg duhul, așa cum l-ați primit. **3.** Dacă dai unui piuar o haină nouă întregă, apoi vrei s-o primești înapoi tot întregă; dar dacă piuarul ți-o dă sfîșiată, o vei primi? Oare nu te superi îndată și-l cerți, spunîndu-i: «Ți-am dat întregă haina! Pentru ce ai rupt-o și mi-ai făcut-o nefolositoare? Că din pricina rup-

148. In. 3, 5.

149. Textul: «Și se va bucura... pentru minciuna lor» este editat de R. Joly (Op. cit., 354) în grecește, folosind textul de Antioh monahul.



turii, pe care i-ai făcut-o, n-o mai pot întrebuița». Nu vei spune oare piuarului toate aceste cuvinte, pentru ruptura, pe care a făcut-o în haina ta? 4. Dacă te doare inima din pricina hainei tale și te plîngi, că n-ai primit-o întregă, ce gîndești că-ți va face Domnul, Care ți-a dat întreg duhul, dar tu I l-ai înapoiat cu totul nefolositor, că nu mai poate fi întrebuițat la nimic de Domnul tău? Că a ajuns nefolositor, de vreme ce tu l-ai stricat. Oare Domnul duhului aceluia nu te va da morții pentru această faptă a ta?

— 5. Negreșit, i-am spus eu, îi va da morții pe toți cei pe care-i va găsi că stăruie în a-și aduce aminte de ocările suferite.

— Nu călcați în picioare mila Sa, a spus păstorul, ci mai degrabă cinstiți-L, că este atît de răbdător față de păcatele voastre și nu este ca voi. Faceți pocăința, care vă este de folos.

## 110(33)

1. Acestea toate care au fost scrise mai sus, le-am arătat și le-am grăit eu, îngerul pocăinței, slujitorilor lui Dumnezeu. Dacă, deci, credeți și ascultați cuvintele mele, dacă veți umbla în ele și vă îndreptați căile voastre, veți putea trăi. Dar dacă veți rămîne în răutatea voastră și vă veți aduce aminte de ocări, nici unul din voi nu va trăi în Dumnezeu. Toate cîte trebuia să vi le spun, vi le-am spus.

2. Și păstorul mi-a zis :

— M-ai întrebat toate ?

— Da, Domnule, am răspuns.

— De ce nu m-ai întrebat despre urma pietrelor așezate în zid și că am umplut acele urme ?

— Am uitat, Domnule, i-am spus.

— 3. Ascultă acum despre acele urme. Ele sînt aceia care au auzit acum poruncile mele și au făcut pocăința din toată inima lor. Cînd Domnul a văzut că pocăința lor e bună și curată și că pot rămîne în ea, a poruncit să le fie iertate păcatele lor de mai înainte. Că urmele acestea erau păcatele lor ; și au fost umplute urmele, ca să nu se mai vadă.

## PILDA X

### 111(1)

1. După ce am scris cartea aceasta, îngerul acela, care m-a îndreptat păstorului, a venit în casa în care eram și s-a așezat pe pat, iar la dreapta s-a așezat păstorul. Apoi m-a chemat și mi-a zis acestea :

— 2. Te-am încredințat, pe tine și casa ta, acestui păstor, ca să poți fi apărat de el.

— Da, Domnule, i-am spus eu.

— Deci, dacă vrei să te aperi de orice necaz și supărare, dacă vrei să reușești în orice faptă și cuvînt bun și să ai toată virtutea dreptății, umblă în poruncile lui, în acelea pe care ți le-a dat, și vei putea birui orice răutate. 3. Dacă vei păzi poruncile lui, vei putea călca în picioare orice poftă și dulceață a veacului acestuia și te va urma în adevăr reușita în toate faptele bune. Însușește-ți desăvîrșirea și smerenia acestuia și spune tuturor că el este în mare cinste și dregătorie la Domnul și că, în slujirea sa, este tare și puternic. Numai lui îi este încredințată, în toată lumea, puterea pocăinței. Nu ți se pare oare că este puternic? Dar voi disprețuiești desăvîrșirea lui și smerenia, pe care o are față de voi!

## 112(2)

1. Eu i-am zis :

— Întrebă-l pe el, Domnule, dacă, de cînd este în casa mea, am făcut ceva fără rînduială sau dacă l-am supărat!

— 2. Și eu știu, mi-a spus el, că n-ai făcut nimic fără rînduială și nici n-ai să faci. Și de aceea îți grăiesc acestea, ca să stăruiești în ele. Că mi-a vorbit bine de tine. Tu, însă, spune celorlalți cuvintele acestea, ca și cei care au făcut sau vor face pocăință, să simtă ca și tine, ca el să-mi vorbească bine de ei, iar eu Domnului.

— 3. Eu, Domnule, i-am spus eu, vestesc fiecărui om mărețiile Domnului. Nădăjduiesc, însă, că toți cîți au păcătuit mai înainte, dacă vor auzi acestea, vor face cu rîvnă pocăință, ca să redobîndească viața.

— 4. Stăruie, deci, în această slujire, mi-a spus el, și du-o la bun sfîrșit! Toți cîți vor împlini poruncile lui, vor avea viață, iar la Domnul mare cinste; iar cei care nu vor păzi poruncile lui, fug de viață și-l disprețuiesc pe păstor; el, însă, are cinstea sa înaintea lui Dumnezeu. Deci, toți cîți îl disprețuiesc și nu păzesc poruncile lui, se dau singuri morții și fiecare din ei va da socoteală de propriul său sînge. Îți spun, dar, să păzești aceste porunci și vei avea iertare de păcate.

## 113(3)

1. Ți-am trimis, dar, aceste fecioare, ca să locuiască cu tine; că am văzut că sînt prietenoase cu tine. Le ai deci ajutătoare, ca să poți păzi mai bine poruncile lui; că nu este cu putință să păzească cineva

poruncile acestea fără aceste fecioare. Și văd că stau cu plăcere cu tine ; iar eu le voi porunci să nu se depărteze nicidecum de casa ta. 2. Tu, însă, curăță-ți bine casa ta, că lor le place să locuiască în casă curată ; că sînt curate, caste și harnice și toate au har înaintea Domnului. Așadar, dacă vor avea casa ta curată, vor rămîne cu tine ; dar dacă se va găsi cea mai mică murdărie, vor părăsi îndată casa ta, că acestor fecioare nu le place nici o murdărie.

3. Eu i-am spus :

— Nădăjduiesc, Domnule, că am să le plac lor, ca să locuiască totdeauna cu drag la mine. Și după cum păstorul<sup>150</sup>, căruia m-ai încredințat, nu m-a vorbit de rău, tot așa și ele n-au să mă grăiască de rău.

4. Îngerul a spus păstorului :

— Știu că robul lui Dumnezeu vrea să trăiască și să păzească poruncile acestea și că fecioarele vor locui într-o casă curată.

5. După ce a spus acestea, m-a încredințat iarăși păstorului și chemînd pe fecioare... le-a spus :

— Pentru că văd că veți locui cu drag în casa acestuia, vi-l dau în grijă, pe el și casa lui și să nu vă depărtați deloc de casa lui.

Fecioarele acelea au ascultat cu plăcere cuvintele acestea.

## 114(4)

1. Apoi mi-a zis :

— Poartă-te bărbătește în această slujire ! Arată-i fiecărui om mărețiile Domnului și vei avea har în această slujire. Așadar, cel ce va umbla în aceste porunci, va trăi și va fi fericit în viața sa. Cine nu se va îngriji de ele, nu va trăi și va fi nefericit în viața sa. 2. Spune tuturor celor ce pot face binele, să nu înceteze de a-l face ; le este de folos a săvîrși fapte bune. Spun, însă, că orice om trebuie scos din nevoi, că cel care duce lipsă și îndură greutăți în viața cea de toate zilele, este în mare chin și strîmtorare. 3. Așadar, cel care scoate din nevoi sufletul unuia ca acesta, dobîndește mare bucurie ; că cel care este chinuit de necazuri de acest fel, suferă aceleași chinuri ca și cel pus în lanțuri. Mulți, din pricina unor chinuri ca acestea, se omoară, din pricină că nu le pot suferi. Așadar, cel care știe de chinul unui om ca acesta și nu-l ajută, săvîrșește mare păcat și este vinovat de sîngele acestuia. 4. Faceți, dar, fapte bune voi, care ați primit po-

150. Textul : «Și după cum păstorul... le-a spus» este editat în grecește de R. Joly (Op. cit., p. 362), după textul transmis de Papyri Oxirinchî.

runca aceasta de la Domnul, ca nu cumva întârziind a le face, să se termine de zidit turnul. Că pentru voi s-a întrerupt lucrul zidirii lui. Așadar, dacă nu vă grăbiți să faceți bine, se va termina de zidit turnul și veți rămîne pe dinafară.

5. După ce mi-a spus acestea, s-a ridicat de pe pat și, luînd la sine pe păstor și pe fecioare, a plecat, zicîndu-mi, însă, că are să trimită pe păstor și pe fecioare în casa mea.

### INDICE SCRIPTURISTIC

- Facere, 1, 28 - 1, 6.  
8, 16 - 1, 6.  
28, 3 - 1, 6.  
Deuteronom 30, 3 - 1, 9.  
Judecători 2, 11 - 30, 2.  
3, 12 - 30, 2.  
4, 1 - 30, 2.  
10, 6 - 30, 2.  
13, 1 - 30, 2.  
I împărați 15, 19 - 30, 2.  
III împărați 3, 11 - 57, 3.  
14, 22 - 30, 2.  
Iov 23, 10 - 24, 4.  
Psalmi 1, 1-2 - 61, 1.  
1, 3 - 63, 6.  
2, 3 - 1, 6.  
7, 12 - 63, 6.  
8, 2 - 95, 5.  
14, 2 - 6, 7; 46, 1;  
49, 2; 90, 7.  
15, 11 - 59, 3.  
18, 5 - 23, 1.  
18, 9 - 46, 4.  
32, 6 - 3, 4.  
33, 3 - 34, 3.  
45, 2 - 3, 4.  
46, 2 - 17, 8.  
Psalmi 47, 3 - 17, 8.  
50, 11 - 63, 6.  
50, 14 - 35, 5.  
54, 25 - 19, 3; 23, 4.5.  
58, 5 - 3, 4.  
61, 8 - 23, 4.  
61, 11 - 63, 6.  
67, 29 - 58, 2; 66, 4.  
79, 5 - 3, 4.  
79, 8 - 3, 4.  
79, 15 - 3, 4.  
79, 20 - 3, 4.  
83, 8 - 3, 4.  
85, 8 - 5, 2; 12, 3;  
22, 3; 95, 5.  
85, 11 - 5, 2; 12, 3;  
22, 3.  
88, 9 - 3, 4.  
94, 3 - 17, 8.  
98, 3 - 95, 5.  
102, 19 - 60, 7.  
103, 6 - 3, 4.  
103, 10 - 46, 4.  
105, 3 - 7, 3.  
115, 3 - 54, 1.  
118, 1 - 61, 1.  
118, 90 - 3, 4.  
122, 1 - 1, 6.  
Psalmi 135, 6 - 3, 4.  
Proverbe 3, 9 - 96, 2.  
3, 19 - 3, 4.  
8, 27-30 - 89, 2.  
11, 30 - 96, 2.  
16, 17 - 59, 3.  
17, 3 - 24, 4.  
24, 12 - 63, 6.  
Ecleeziast 12, 13 - 37, 1;  
56, 2; 69, 8; 73, 6.  
Isaia 24, 15 - 5, 2; 22, 3.  
43, 7 - 91, 3.  
56, 7 - 56, 8.  
66, 5 - 5, 2; 22, 3.  
Ieremia 24, 7 - 35, 5; 39,  
2; 49, 2.  
Ioil 2, 12 - 35, 5; 39, 2;  
49, 2.  
Tobit 5, 20 - 1, 6.  
4, 19 - 34, 3.  
Înțelepciunea lui Solomon  
1, 14 - 26, 1.  
Sirah 2, 5 - 24, 4.  
18, 30 - 15, 3.  
35, 7 - 56, 8.  
II Macabei 7, 28 - 26, 1.  
12, 6 - 63, 6.  
Matei 5, 24 - 56, 8.  
5, 32 - 29, 6.  
10, 28 - 49, 3.  
10, 39 - 103, 3.  
13, 20 - 15, 3.  
13, 22 - 15, 3; 97, 1.  
Matei 13, 39 - 58, 2.  
16, 27 - 63, 6.  
19, 9 - 29, 6.  
19, 17 - 37, 1; 54, 5;  
56, 2; 69, 8; 73, 6.  
19, 23 - 97, 2; 97, 3.  
21, 22 - 63, 6.  
26, 24 - 23, 6.  
28, 18 - 59, 3.  
Marcu 4, 18 - 15, 3.  
4, 18-19 - 97, 1.  
6, 52 - 30, 1.  
10, 11 - 29, 6.  
10, 23 - 97, 2.3.  
14, 21 - 23, 6.  
Luca 6, 9 - 49, 3.  
9, 24 - 103, 3.  
17, 33 - 103, 3.  
18, 24 - 97, 2.3.  
Ioan 1, 7 - 90, 5.  
3, 5 - 89, 3.4. 8; 92,  
2; 93, 2.3. 4; 108, 2.  
10, 18 - 59, 3.  
12, 25 - 103, 3.  
12, 49 - 59, 3.  
14, 31 - 59, 3.  
15, 10 - 59, 3.  
Faptele Apostolilor  
2, 38 - 15, 3.  
10, 35 - 6, 7; 46, 1;  
90, 7.  
10, 48 - 15, 3.  
Faptele Apostolilor  
15, 17 - 72, 4.  
15, 26 - 105, 1.  
19, 5 - 15, 3.  
20, 35 - 17, 2.  
I Corinteni 7, 11 - 29, 6.  
7, 38-40 - 32, 2.  
7, 40 - 29, 10.  
II Corinteni 7, 10 - 40,  
2; 41, 1.  
Efeseni 1, 20-23 - 59, 3.  
3, 9 - 26, 1; 58, 2;  
66, 4.  
4, 4 - 90, 5.7; 94, 4.  
4, 29 - 107, 4.

- 4, 30 — 41, 5.  
6, 13 — 45, 4.  
Filipeni 1, 11 — 96, 2.  
2, 2 = 90, 7.  
3, 1 — 42, 1.  
3, 16 = 90, 7.  
4, 2 = 90, 7.  
4, 4 = 42, 1.  
4, 18 = 56, 8.  
I Tesaloniceni 3, 11 — 73,  
2.  
5, 13 = 14, 3; 17, 2,  
10.  
5, 16 = 42, 1.  
II Tesaloniceni 1, 12 — 5,  
2; 22, 3.  
I Timotei 2, 4 = 68, 9.  
II Timotei 4, 8 = 63, 6.  
Evrei 3, 12 = 7, 2; 15, 2.  
11, 33 = 6, 7; 76, 3;  
90, 7.  
12, 11 = 96, 2.  
Iacov 1, 5 = 57, 3.  
1, 6 = 57, 3.  
1, 21 = 61, 1.  
1, 27 = 60, 8.  
2, 7 = 72, 4.  
3, 15 = 43, 5.  
3, 18 = 96, 2.  
4, 7 = 45, 4; 48, 2.  
4, 12 = 49, 3.  
I Petru 1, 7 = 24, 4.  
1, 17 = 63, 6.  
2, 5 = 56, 8.  
4, 13 = 105, 5.  
4, 15 = 105, 5.  
4, 16 = 105, 5.  
5, 7 = 19, 3; 23, 4.5.  
II Petru 2, 20 = 24, 4.  
3, 5 = 3, 4.  
3, 9 = 77, 1.  
I Ioan 3, 22 = 63, 6.  
Apocalipsă 2, 23 = 63, 6.  
4, 11 = 58, 2.  
21, 2 = 23, 1.

## INDICE REAL ȘI ONOMASTIC

## A

- Acasă, 88, 2, 6.  
Acoperiș, 43, 20; -ul salciei, 69, 2.  
Acuzator, -toare, 1, 6.  
Adevăr, 12, 3; 28, 1.3.4; 40, 5.6; 43, 4;  
62, 1.4; 96, 2; 102, 2; 107, 4.5; -ul,  
11, 5; 14, 2; 28, 5; 38, 9; 40, 4; 46,  
1; 75, 1; 92, 2; 107, 4.  
Adînc de ape, 10, 5.6; 13, 2; 80, 3.5; 81,  
3.4; 82, 3; 92, 4; 93, 1.5; 94, 3.  
Adormire, -a, 92, 6.  
Aducere amînte, 16, 9; 108, 4.  
Adulter, 29, 4.5.6.9; 38, 3; 65, 5.  
Adunare, — de oameni drepti, 43, 9; 13,  
14.  
Afacere, -ri, 14, 5; 28, 5; 40, 4; 53, 5;  
63, 5; 74, 1.2; 97, 1.2; -ri lumești  
3, 1; 19, 3; -ri multe, 36, 5; -ri  
rele, 7, 1.  
Ajutător, -toare, 113, 1.  
Ajutor, -ul Domnului, 57, 3.  
Ales, -eșii Domnului, 17, 9; 23, 5; -eșii  
lui Dumnezeu, 3, 4; 5, 3; 6, 5; 8, 2;  
13, 1; 16, 3; 24, 5.  
Altar, 68, 5.  
Amăgire, 64, 4; 65, 3.4; -ri, 62, 1, 4; 65,  
1.3.6; -rile, 62, 2; 63, 2.  
Amărăciune, 34, 4.8; 36, 5; 108, 4.  
Amestec, — de răutate, 6, 2.  
Amîndoi, 51, 7.9; — ingerii, 36, 2; —  
profeții, 43, 7; -două, 41, 4; 60, 4.  
An, — întreg, 64, 4; 65, 3.4 -ul trecut, 5,  
1.3; 18, 3; -i, 64, 4; mulți -i, 1, 1;  
-ii de mai înainte, 97, 4.  
Animal, -e, 78, 8; 101, 1.  
Apă, 10, 9; 15, 3; 43, 18.20; 51, 8; 56,  
7; 68, 7.8.9; 78, 9; 87, 3; 93, 2.4, 6;  
— (botezul), 31, 1; viața noastră prin  
— a fost mîntuită, 11, 5; ape, 1, 3;  
10, 4.5.6.9; 11, 5; 15, 3; 80, 3, 5; 81,  
3.4; 93, 1.5; 94, 3.  
Apostat, -ați, 4, 2; 96, 1; -ații, 72, 4.  
Apostol, -i, 94, 1; -ii, 13, 1; 92, 4; 93,  
5; 102, 2.  
Arac, -i, 55, 2.3; 57, 1; -ii sint sfinții in-  
geri, 58, 3.  
Arătare, -tări, 18, 6.  
Arbor, -i, 51, 2.  
Arcadia, 78, 4.  
Armă, -me, 45, 4.  
Aromă, -ma vinului, 48, 3.  
Aseară, 88, 8.  
Asemănare, 37, 1.  
Aur, 24, 4.  
Avere, 28, 2; 51, 7; -ri, 50, 5, 8.9; 51, 5.

## B

- Bancă, 9, 7; 10, 4; 21, 3; 43, 1; — de  
fildes, 9, 4; -ca, 18, 1; 21, 3.  
Bărbat, 4, 3; 29, 4.5.6.7.8.10; 32, 1; 34,  
2; 36, 7.8; 39, 6; 42, 1; 45, 1; 73,  
6; 88, 3; — credincios, 36, 7; —  
drept, 1, 8; 29, 3; — înalt de statu-  
ră, că întrecea în înălțime turnul, 83,  
1; — slăvit la înfățișare, 25, 1; -ul,  
29, 5.6.8; 83, 3; -ul cel slăvit și Dom-  
nul întregului turn, 84, 1; -ul mare  
și slăvit este Fiul lui Dumnezeu, 89,  
7—8; -ați, 67, 18; 80, 2, 4; 81, 1.5.  
6.8; -ați doi, 4, 3; -ați drepti, 43, 13.  
14; 92, 4; -ați mii și mii de, 10, 5;  
-ați multime, 80, 1; -ați slăviți, 83, 2;  
-ați, șase, 80, 1. 3.4; 81, 4.7; 82, 1;  
83, 2; cei șase -ați sint ingerii slă-  
viți, ei stau în dreapta și în stînga  
Fiului lui Dumnezeu, 89, 7—8; -ații,  
70, 2.  
Bărbăție, 79, 5.  
Bătrîn, 20, 2; -i, 19, 3; 38, 10.

- Bătrână, 18, 4.5; 18, 19; -na, 8, 1.2; 9, 2.  
 Băț, 25, 1.  
 Băutură, -ri amețitoare, 36, 5; 45, 1.  
 Beție, -ia nelegiuită, 38, 3; -ii, multe, 36, 5.  
 Bețiv, -ul, 65, 5.  
 Bici, 62, 5.  
 Biciuire, — nouă, 23, 6; -ri, 10, 1.  
 Bine, -le, 27, 4; 30, 2; 37, 4; 38, 2.12; 51, 10; 56, 4; 65, 7; 114, 2.  
 Biruință, -ța, 45, 5.  
 Biserică, 78, 1, 2; înfiștătorii -cii, 6, 6; preoții care stau în fruntea -cii, 8, 3; -ca, 72, 4; -ca a fost creată înainte de toți, 8, 1; -ca a fost creată pentru lume, 8, 1; -ca lui Dumnezeu, 95, 2. 3. 4; -ca sfântă a lui Dumnezeu, 22, 3; Dumnezeu a zidit -ca, 3, 4; turnul înfățișează -ca, 11, 3; 90, 1.  
 Birfeală, -a, 38, 3.  
 Birfitor, -ri, 73, 2.  
 Blîndeță, -țe, 34, 6.  
 Boală, 17, 3; 65, 5; boli, 43, 20; 63, 4.  
 Bogat, 51, 4.6; -ul, 51, 5.7; -ați, 14, 6; 51, 8; 97, 1; -ații, 97, 2.  
 Bogăție, 1, 8; 14, 6; 40, 4; 45, 1; 50, 8. 10; 51, 5; 107, 5; luxul -ției, 38, 3; -ia, 17, 6; 50, 11; 51, 7.8.10; -ia păgînilor, 50, 10; -ia veacului acestuia, 14, 5; -ii, 50, 3.4; 108, 2; -iile, 17, 6; 107, 4.  
 Bolovăniș, 35, 4.  
 Bonetă, 23, 1.  
 Braț, -e, 4, 3.  
 Bucurie, 3, 4; 21, 2; 50, 10; 56, 8; 78, 10; 114, 3.  
 Bunăcuvîință, 13, 1; 16, 7; 17, 1; -ța 27, 4; -ța, una din cele șapte femei, 16, 5.  
 Bunătate, -a, 46, 1; -tăți, 21, 2; 87, 1; -tățile cele viitoare, 1, 8; -tățile lui Dumnezeu, 17, 2.  
 Buruiană, -ieni, 40, 5; 55, 3.4.5; 57, 1; 103, 4; -ieni vestejite, 100, 1; -ienile smulse din vie sînt fărădelegile robilor lui Dumnezeu, 58, 3.  
 Buză, -ze, 47, 4; 98, 1.
- C**
- Cale, 6, 7; -a cea adevărată, 15, 1; -a cea dreaptă, 35, 4; -a cea dreaptă a lui Dumnezeu, 13, 3; -a dreaptă, 35, 2.5; -a nevinovăției, 7, 2; -a poruncilor, 34, 8; -a strămbă, 35, 2, 3; căi, 6, 6; căile, 110, 1.  
 Calea Campaniei, 22, 2.  
 Calea Publică, 22, 2.  
 Călătorie, 55, 2.  
 Călcare, -cările de lege, 7, 1.  
 Cămară, -ra, 43, 15.  
 Cărare, -rări, 35, 3; -rările vieții, 59, 3.  
 Cărtică, -ca, 5, 4.  
 Cap, 9, 5; 18, 4; 22, 6; 23, 1; 24, 1; -ul casei, 66, 3; -ul omului, 43, 20.  
 Capră, 25, 1; 62, 5.  
 Car, -i, 67, 6.7; -ii, 72, 4.  
 Carte, 2, 2; 5, 4.6.1; — mică, 5, 3; -a, 8, 2; 111, 1; -a cea mică, 8, 1; -a lui Eldad și Medad, 7, 4; cărțile celor vii, 51, 9; cărțile vieții, 3, 2.  
 Casă, 1, 9; 8, 2; 25, 1; 66, 3.5; în —, 25, 1; casa, 3, 2; 9, 6; 27, 7; 46, 6; 66, 2; 111, 1.2; casa lui Dumnezeu, 90, 9; 91, 1; casa (lui Herma), 31, 3; 33, 7; 56, 9; 66, 1.2.6.7; 78, 3; 112, 1; 113, 1.2.4.5; 114, 5; case, 50, 4.8. 9; 76, 3; case nefolositoare, 50, 1.  
 Caz, -uri, 29, 10.  
 Ceartă, 73, 2.  
 Ceas, 64, 4; — de chin, 64, 4; -ul al cincilea, 9, 2; -ul al doilea, 88, 7.  
 Ceată, 71, 1, 2, 3.4.5.6; cete, 68, 8; 70, 2. 6; în ordinea cetelor lor, 70, 2; cete-cete, 68, 8.  
 Centură, -ri, 79, 4.  
 Cer, 1, 4.5; 22, 5; 43, 18; 47, 2; 94, 4; 101, 1; -ul, 1, 4; 3, 4; -uri, 1, 6.8; 2, 1.  
 Cerere, -ri, 39, 5.7; 53, 6.  
 Cetate, 22, 8; 23, 3; 50, 1.2, 3.5.6.9; 89, 5; -a de aici, 50, 2.5; -tăți, 50, 6.  
 Cheltuială, 56, 7; -ieli mari, 36, 5.  
 Chemare, — mare și sfântă, 31, 6.  
 Chin, 64, 3.4; 65, 1; 114, 2.3; -ul, 65, 3.4; -uri, 63, 4; 65, 7; 114, 3.  
 Chip, — de rob, 58, 5; 59, 1; -ul 47, 1; -ul Bisericii, 78, 1.  
 Chit, 22, 6, 9.  
 Cincisprezece, 6, 1.  
 Cîste, 31, 2; 111; 3; 112, 4; -a, 112, 4; -a lui Dumnezeu, 27, 6.  
 Cioban, 61, 6; 62, 1; — mare și sălbatec la față, 62, 5—7; — tinăr, 61, 5; 62, 6; -ul care pedepsește, 66, 1; -ul cel nemilos, 63, 2; -ul cel vesel este ingerul desfătării și al amăgirii, 62, 1; -i, 66, 1.  
 Ciomag, 62, 5.  
 Cioplitor, 86, 2.  
 Cîlire, -a, 4, 2.  
 Ciulin, -i, 62, 6.7; 97, 1.3; 98, 5.  
 Cîmp, 5.4; 61, 5.  
 Cîmpie, 1, 3; 61, 5; 66, 1; 70, 2; 79, 1; 106, 4; 107, 1; — mare, 78, 4; — apropiată, 83, 6; -ia, 67, 1; 83, 7; 86, 4; -iile, 69, 2.  
 Cîstig, 27, 4; 96, 3.  
 Clădire, 10, 7.8; 83, 4; 86, 7; -a, 82, 2; 83, 3; — a turnului, 10, 6; 81, 2; -ri, 50, 1.

Clement, 8, 3.  
 Clevetire, -ri, 100, 2.3.  
 Clevetitor, -ul, 65, 5.  
 Colț, 43 13; -uri, 79, 3; patru -uri, 92, 1; -urile pietrei, 81, 1.  
 Conducător, -ii Bisericii, 17, 7.  
 Conștiință, — rea, 28, 4.  
 Copac, 51, 8; 68, 7; 69, 2; 72, 1; — fără rod, 51, 3; -ul, 67, 3.4; 68, 9; 69, 1; -i, 78, 9.  
 Copie, două -ii, 8, 3.  
 Copil, 101, 3; copiii, 6, 2.3; 17, 1.8; copiii, 3, 1.2; 7, 1; 46, 6; 56, 9; 66, 6.  
 Cor, 88, 5.  
 Corp, -ul, 17, 3.  
 Cot, ca de un —, 67, 2.  
 Crăpătură, -turi, 10, 8; 14, 3; 67, 9.10.14; 70, 6; 71, 1.4.5; 73, 1; 76, 1; 78, 7; 85, 3.4; 100, 1—3.  
 Creator, 53, 4.  
 Creație, 3, 4; 89, 2; 100, 4; -ia, 12, 1; 47, 2; -ia Domnului, 102, 1; toată -ia este ținută de Fiul lui Dumnezeu, 91, 5.  
 Credincios, -oși, 43, 1; 69, 3; 73, 4; 75, 1; -oșii, 96, 1—2; 97, 1; 98, 1; 99, 1; 100, 1; 101, 1; 102, 1; 103, 1; 104, 1; 105, 1; 106, 1.  
 Credință, 13, 4.5; 20, 3; 23, 4; 24, 4; 34, 1; 36, 1; 38, 9.10; 47, 5; 48, 4; 49, 1; 74, 5; 75, 1; 94, 4; 95, 4; 96, 2; 100, 2; — deplină, 34, 3; — mare, 3, 4; -ța, 14, 15; 16, 7; 22, 8; 23, 4; 35, 1; 36, 10; 39, 6, 7.9.10.11.12; 43, 4, 9; 46, 1; 61, 2; 63, 6; 75, 5; 92, 2; 93, 5; 103, 8; -ța, una din cele șapte femei, 16, 3.  
 Cruce, -ci, 10, 1.  
 Cuget, 94, 2, 4; 95, 4; 106, 2; 107, 5; -e, 17, 8.  
 Culoare, 94, 4; — galbenă, 61, 5; o singură —, 94, 3; -a ca focul și ca singele înseamnă că lumea aceasta trebuie să piară prin foc și sînge, 24, 3; -a hainelor, 90, 5; -a neagră este lumea aceasta, 24, 2; -lori, 24, 1; 81, 5; -lori patru, 22, 9; -lorile, 81, 5.8.  
 Cume, 1, 3; 5, 1.  
 Cumpătare, 36, 3.  
 Cunună, -ni din ramuri de finic, 68, 1.  
 Curaj, 9, 5; 22, 8; 59, 6.  
 Curățenie, -ia, 31, 3.  
 Curăție, 2, 4; 13, 1; 17, 1; 31, 2.4; 36, 3; 59, 5; 93, 7; 104, 2; -ia, 29, 1; 92, 2; -ia cerută de adevăr, 15, 3; -ia, una din cele șapte femei, 16, 5.  
 Cusur, 86, 6.  
 Cutie, -tii, 17, 7.  
 Cuvînt, 17, 9; 22, 7; 27, 5; 28, 1; — adevărat, 28, 3; — bun, 111, 2; —

rău, 56, 6; 107, 4; — urit, 1, 7; -ul cel drept, 3, 2; 15, 6; -ul Domnului, 102, 2; -ul lui Dumnezeu, 3, 4; 11, 5; -ul meu (Herma), 28, 3; -vinte, 2, 1; 3, 3; 4, 2; 6, 3.4; 8, 2; 28, 4; 47, 1; 48, 1; 60, 3; 76, 1; 87, 5; -vinte adevărate, 43, 3; -vinte infricoșătoare, 3, 3; -vinte puține, 30, 1; -vinte vii, 98, 2; -vintele, 1, 6; 16, 11; 23, 6; 28, 5; 38, 9; 46, 3; 72, 4; 77, 2; 88, 8; 110, 1; 112, 2; 113, 5; -vintele dreptății, 38, 9; -vintele Domnului, 88, 8.

## D

Dar, -uri, 10, 1; -urile lui Dumnezeu, 27, 4.  
 Dascăl, -i, 31, 1; -i ai răutății, 96, 2; -ii, 13, 1.  
 Datornic, 38, 10.  
 Deal, -urile, 3, 4.  
 Defăimare, -a, 27, 3.  
 Demon, 27, 3; 99, 3; 100, 5.  
 Deosebire, 27, 4, 6.  
 Desăvîrșire, -a, 111, 3.  
 Descoperire, 8, 1; 9, 2; 11, 2; -a, 18, 9; 88, 8; 110, 1; 112, 2; -ri, 18, 7.8; 22, 3.  
 Deseară, 88, 1.2.  
 Desfătare, 62, 1; 64, 4; 65, 1.3.4.5; -tări, 43, 12; 62, 4; 65, 3.5.6.7.; -tările, 62, 2.  
 Desfrinare, 15, 2; 29, 5; -a, 38, 3; 92, 3; -nări, 6, 2.  
 Deznădejde, 20, 2.  
 Destinație, -ția pietrelor, 12, 3.  
 Deșertăciune, -a omului, 43, 3; -ni, 108, 2; -nile veacului acestuia, 39, 4; 56, 5; -nile păgînilor, 75, 3.  
 Dezbinare, -nări, 17, 9; 75, 4; 76, 1; 108, 4; -nările, 27, 3.  
 Diacon, 103, 2; -ii, 13, 1.  
 Diavol, 31, 4.6; 37, 2; 39, 9.11; 43, 17; 45, 2; 47, 7; 48, 1.2; 49, 1.2.4; 69, 6; 108, 2; -ul 33, 3; 43, 3; 48, 2.4; -ul nu are putere, 37, 2; 47, 6; faptele -ului, 37, 2.  
 Dimineață, -ța, 54, 1; 88, 2.  
 Dintii, 19, 2.4; 35, 1; 92, 4; cei — oameni, 92, 6.  
 Doamnă, 1, 5; 2, 2; 3, 3; 4, 2; 5, 3; 9, 3.8; 10, 4; 11, 1.4.5; 12, 1.3; 13, 3; 14, 5.6; 16, 2.5.6; 23, 3; 24, 1.  
 Doi, 4, 3; — arbori, 51, 2; — îngeri, 36, 1.  
 Doilea, ceasul al —, 88, 7.  
 Doisprezece, — munți, 94, 1; 95, 5.  
 Dojană, 87, 4.  
 Domn, -ul cetății, 50, 3; -ul țării, 50, 4.  
 Domnie, 59, 1.

- Domnul, 1, 5, 8; 2, 1; 3, 1; 5, 2; 6, 1; 9, 2, 5, 6; 10, 3; 13, 3; 14, 1.5.6; 16, 2; 17, 6, 9; 18, 6.9; 20, 2, 3; 22, 3. 4. 7; 23, 4.5.6; 25, 7; 27, 6; 28, 1, 2; 29, 4; 30, 1.2; 31, 2.3.4.5; 33, 3.6; 34, 3, 8; 37, 1.2.3.4.5; 38, 9; 39, 4.6.7. 11; 40, 6; 43, 4.9.10; 45, 4; 47, 3.4.5; 48, 1; 49, 2.4.5; 50, 4.7; 51, 5.6.7.8; 53, 2.5.6.7; 54, 5; 56, 2.5.7.8.9; 57, 2.3.4. 5; 58, 3; 59, 4; 60, 4; 61, 1.2; 62, 3, 4; 63, 5.6; 66, 5. 6; 67, 1.5; 72, 2.3. 4; 73, 6; 74, 4; 77, 1.3; 78, 8; 79, 6; 87, 4.5; 88, 8; 89, 6; 90, 3; 95, 5; 96, 3; 98, 1.3; 100, 4. 5; 101, 3.4; 102, 1.2; 103, 3.4.5.6; 104, 3; 105, 4.6.7.8; 107, 5; 108, 2.4; 109, 4; 110, 3; 111, 3; 112, 2.4; 113, 2; 114, 1.4; — Dumnezeu, 66, 6; — este aproape de cei care se întorc la El, 7, 4; — turnului, 82, 2; cei care au crezut în — prin Fiul Lui, 90, 5; cei care tăgăduiesc pe — se lipsesc de viața lor, 6, 8; s-a jurat — pe Fiul Său, 6, 8.
- Domnule, 18, 9.10; 19, 4; 28, 3.5; 29, 4. 7; 30, 3; 31, 1.7; 32, 1; 33, 7; 35, 1.5; 36, 2.5; 38, 2.3.5.8; 40, 2.3; 43, 1.7; 44, 3; 46, 1.4; 48, 1; 49, 4; 51, 4.5; 52, 1. 2; 53, 1; 54, 1.2.3; 56, 1. 4; 58, 4.5; 59, 1; 60, 3; 61, 5; 62, 1.3; 63, 2.4; 64, 1.2; 65, 1.5; 66, 1. 3.4; 68, 6; 69, 1.5; 72, 1.2; 77, 2; 80, 1; 82, 2.3.4; 84, 4.5.7; 86, 1.2.3; 87, 6; 88, 8.9; 89, 1.4.7; 90, 4.6; 91, 1; 92, 1.4.5; 93, 1.5.7; 94, 1.2; 95, 1. 5; 96, 3; 105, 3; 106, 4; 110, 2; 111, 2; 112, 1.3; 113, 3.
- Dor, — de lucru, 79, 4.
- Dorință, -ța de curățenie, 96, 3.
- Două, — fecioare, 79, 3; — feluri, 38, 1; 43, 16; — zile, 84, 6.7; a -ua femeie este neînfrinarea, 92, 3; a -ua generație, 92, 4; a -ua vedenie, 18, 4; 20, 1; a -ua zi, 88, 7.
- Douăsprezece, — fecioare, 79, 3; — femei, 86, 5; — neamuri, 94, 2; — seminții, 94, 1.2.
- Douăzeci, — de zile, 22, 1.
- Douăzecișicinci, — de pietre, 81, 3; 82, 4; 92, 4.
- Dragoste, 94, 4; 95, 4; -a, 16, 7; 38, 9; 92, 2; -a, una din cele șapte femei, 16, 5.
- Dregătorie, 111, 3.
- Drept, drepti, 4, 2; 75, 1; 94, 5; pentru drepti pocăința are sfârșit, 6, 5; dreptii, 52, 2.3; 53, 2.3; 69, 8.
- Dreptate, 6, 6.7; 9, 6; 14, 4; 17, 1; 26, 2; 33, 1; 34, 1; 35, 2; 36, 3.6.8. 9; 38, 2.9.10; 40, 5; 45, 4; 46, 1; 49, 2; 50, 4; 54, 4; 61, 4; 63, 6; 76, 4; 90, 7; 93, 7; 96, 2; 102, 2; 107, 4; 111, 2; fericiți cei care lucrează -a, 7, 3.
- Drum, 1, 3; 10, 9; 15, 1; 22, 2; 35, 4; -ul, 102, 2; -ul pasiunii, 65, 5; -uri grele de umblat, 15, 1.
- Duh, 43, 3.6.12; 60, 4; 72, 1; 90, 5.7; 108, 4; — cinstit, 2, 4; — nemincinos, 28, 2; — pămintesc, 39, 11; 43, 14; — rău, 33, 1.2; un — m-a luat, 1, 3; 5, 1; un singur —, 90, 5; -ul, 20, 2; 21, 2; -ul cel drept, 34, 7; -ul cel pămintesc, 43, 11; -ul cel rău, 33, 3; 34, 6.7; -ul nostru, 90, 3; -ul pămintesc, 43, 17; -ul profetic, 43, 9; -ul rău, 34, 8; -ul sălășluit de Dumnezeu în trup, 28, 1; -ul vostru, 19, 2; -uri, 34, 5; 43, 4; 90, 5; 92, 6; 93, 1; fecioarele simt —, 90, 2; -urile, 33, 4; 40, 2; 72, 3; 90, 7; -urile dreptilor, 43, 15; -urile pămintesti, 43, 19; -urile rele, 34, 7; 40, 2; 95, 3; -urile voastre, 16, 9; 20, 3; 21, 2.
- Duhul, 41, 4; 43, 5.16; 78, 2; 109, 2.4; — adevărului, 28, 4; — care vine de la Dumnezeu are putere, 43, 17; — cel de sus, 43, 8; — dumnezeesc, 43. 2.7.9.12.21; — Dumnezeirii, 43, 10.14; — lui Dumnezeu, 41, 5; 101, 4; — Sfint, 28, 4; 33, 2.3; 34, 6; 40, 2; 41, 1.2.5; 42, 2.3; 43, 8.9; 58, 2; 59, 5.6.7; 60, 2; 101, 2; 102, 2; — Sfint a locuit în trupul pe care Dumnezeu l-a voit, 59, 5; — Sfint, care a creat toată făptura, 53, 5; — Sfint, care a grăit cu tine în chipul Bisericii este Fiul lui Dumnezeu, 78, 1; — Sfint, care există mai înainte, 59, 5; fiul din pilda viei este — Sfint, 58, 2.
- Dulceață, -ța veacului acestuia, 111, 3; -ța mării, 33, 5.
- Dumnezeirea, 40, 4.5.6; 43, 10.
- Dumnezeu, 1, 3.6.9; 2, 1; 3, 1.3.4; 5, 3; 6, 2; 9, 5.9; 11, 1.4; 12, 1.2.3; 13, 1; 14, 6; 15, 2; 16, 3.8; 17, 2; 22, 4.8; 24, 5; 26, 1; 27, 4.5.6; 28, 1.4.5; 30, 4; 32, 3; 33, 2.6; 34, 1.2; 36, 4.6. 10; 37, 1.4.5; 38, 4.5.6.11; 39, 1.3.5.7. 12; 40, 2.6; 41, 5; 42, 1.2.4; 43, 1.5. 8.9.12.17; 44, 2; 45, 1.2.4; 47, 2.3.4. 6; 48, 1.2; 49, 2.3.5; 50, 1.8; 51, 2.4. 5.6.7.9.10; 53, 2; 54, 1.3.4.5; 56, 3.8; 57, 3; 58, 2; 59, 1.5; 60, 3.4; 62, 1.2. 3; 63, 2.6; 64, 2; 65, 2.6; 69, 2; 72, 4.5; 75, 1.3; 76, 1.3; 77, 2; 78, 1; 89, 2.3.4.5.8; 90, 5; 91, 1; 92, 2.3.4; 93, 3. 4; 94, 1.4; 95, 1.2.3.4; 96, 1.3; 97, 2. 3; 101, 2.4; 103, 3; 104, 2.3; 105, 2.3. 5. 6; 106, 2.3; 107, 4; 108, 2.3; 109, 2; 110, 1; 112, 4; — a luat sfătuitori



pe Fiul și pe ingerii cei slăviți, 59, 7; -1 și Domnul nostru 100, 4; a trăi în —, 27, 6; 28, 5; 30, 4; 32, 3; 36, 10; 37, 4.5; 38, 4.6.11.12; 46, 1; 54, 5; 61, 4; 77, 1.3.4; 97, 4; 99, 4; 105, 8; 106, 3; 107, 5; este un singur —, 26, 1; lui — i-a plăcut mersul trupului luat de Fiul Lui, 59, 6.

Durere, 43, 20.

Dușmănie, 14, 3.

## E

Eldad, cartea lui — și Medad, 7, 4.

Episcop, -ii, 13, 1; 104, 2.

## F

Facere, -a de bine, 38, 10.

Faptă, 37, 1; 39, 10; 65, 5; 66, 4; 101, 3; 109, 4; — de dreptate, 38, 2; 54, 4; 76, 3; — mare, 105, 6; — rea, 29, 2; 53, 4; 54, 5; -ta, 30, 2; 41, 3; 51, 7; 55, 11; 65, 5; -ta bună, 111, 2; -ta cea dreaptă, 51, 9; -ta rea, 28, 5; 36, 7; 41, 4; -te, 29, 9; 30, 3; 34, 7; 38, 4; 41, 4; 43, 16; 63, 6; 65, 5; 66, 2; 73, 3; 74, 5; 75, 4; 96, 3; 97, 2.4; 103, 8; 106, 2; -te bune, 111, 3; 114, 2.4; -te curate, 16, 7; -te moarte, 98, 2; -te rele, 1, 7; 36, 4; 38, 5; 63, 5. 6; -tele, 9, 9; 16, 5; 65, 3; 72, 3; 76, 4; 77, 1.2; -tele bune, 38, 8; 46, 1; -tele credinței, 75, 1; -tele de mai înainte, 20, 2; 30, 1; -tele diavolului, 37, 3; 49, 4; -tele diavolului sînt rele, 37, 2; -tele fecioarelor, 91, 1.2; -tele femeilor îmbrăcate în negru, 91, 2; -tele ingerului dreptății, 36, 3.8. 10; -tele ingerului răutății 36, 4.6.10; -tele faptelor celei rele, 44, 3; -tele rele, 15, 6; 16, 4; 33, 1.

Fată, 2, 3; 62, 5; -ța, 20, 1; -ța ciobanului, 61, 6; -ța turnului, 87, 1; fețele, 18, 1.

Făgăduială, -li, 50, 7.

Făgăduință, -ța, 3, 4; -țe, 10, 1; -țele, 6, 6.

Făptură, -ra, 37, 5; -ra Domnului, 31, 5; -ra lui Dumnezeu, 39, 3; -ri, 47, 3; -ri ale Domnului, 78, 8; -rile lui Dumnezeu, 1, 3; 38, 1.

Fărădelege, -a, 29, 3; -gi, 14, 4; 66, 2; 76, 3; -gile, 6, 2; -gile robilor lui Dumnezeu, 58, 3.

Fățarnic, -i, 72, 5; 95, 3; 96, 2.3.

Fățarie, 14, 1; 104, 2.

Fățarnicie, -ia, 38, 3.

Fecioară, 78, 2; -ra, 88, 4; -ra, care este Biserica, 23, 1.2; -re, 79, 5; 81, 3.5.6; 82, 1.3.5.6.7; 83, 7; 85, 2.3.

5—7; 91, 1.2.4; 101, 2; 113, 1.2.5; 114, 5; două -re, 79, 3; douăsprezece -re, 79, 3; mîinile -relor, 90, 6; numele -relor, 90, 5; 92, 1—3; puterea -relor, 90, 7; -rele, 80, 2.4.5; 81, 1.8; 82, 6; 83, 2, 6; 84, 3; 85, 4; 86, 3; 87, 3.6; 88, 1.7.8; 92, 5; 113, 4; -rele de la zidirea turnului sînt puteri ale lui Dumnezeu, duhuri sfinte, 90, 2—4.

Fel, -uri, două, 38, 1.

Felurime, -a pietrelor, 83, 4.

Femeie, 34, 2; 36, 5.7.8; — (căsătorită), 29, 4—10; 32, 1; — străină, 29, 1; 45, 1; cele șapte -mei, 16, 2—5; cele douăsprezece -mei, 86, 5; 90, 8—9; 92, 1—3; 97, 4; 98, 4; 99, 4; 103, 6.8; — (Roda), 1, 2—4, 7; -ia din primele trei vedenii, 2, 2; 4, 1; 5, 3; 9, 6; 11, 1; 15, 4; 18, 1—6; 19, 2; 21, 1. Fiară, 22, 7.8; 23, 4; — foarte mare, 22, 6; -ra, 22, 9; 23, 1.3; 24, 1.7; -ra este preînchipuirea necazului mare ce va să fie, 23, 5; -re, 10, 1; 78, 9; 103, 1; -tele, 103, 7.

Fierar, -ul, 3, 2.

Fiică, 16, 4; 39, 9.

Ființă, 26, 1.

Fildeș, 9, 4.

Finic, 68, 1.

Fiu, -l din pilda viei, 55, 6—8.11; 57, 1; 58, 2; fiii (lui Herma), 7, 1; fiii nelegiuirii, 14, 1.

Fiul lui Dumnezeu, — a arătat cărările vieții, 59, 3; — a curățit păcatele oamenilor, ostensindu-se mult și îndurînd multe suferințe, 59, 2.3; — a dat legea primită de la Tatăl Său, 59, 3; — a luat toată stăpînirea de la Tatăl Său, 59, 3; — este Domnul poporului, 59, 3; — este înfățișat ca rob în pilda viei, 58, 5; — este născut mai înainte de întreaga creație, ca să fie Tatălui sfetnic pentru creația Lui, 89, 2; — este singura intrare la Domnul, 89, 6; — ține toată creația, 91, 5; — stă în mare stăpînire și domnie, 59, 1; — s-a arătat în zilele celor mai de pe urmă ale împlinirii, 89, 3; apostolii au propovăduit pe —, 94, 1; bărbatul cel mare și slăvit este —, 89, 8; cei care au crezut în Domnul prin —, 90, 5; Domnul a luat ca sfătuitor pe —, 59, 4.7; Domnul s-a jurat pe —, 6, 8; Duhul, care a grăit în chipul Bisericii, este —, 78, 1; Dumnezeu a dat prin — poruncile Sale, 58, 3; numele -ui lui Dumnezeu, 90, 7; 92, 2; 93, 5.7; 95, 4; 105, 3; numele -ui lui

Dumnezeu ține toată lumea, 91, 5; numai prin numele -ui se poate intra în împărăția lui Dumnezeu, 89, 5; pecetea -ui lui Dumnezeu, 93, 3; poarta turnului înfățișează pe —, 89, 1,6; predica -ui lui Dumnezeu, 92, 4; robul din pilda viei înfățișează pe —, 58, 2; sămînța noastră va locui cu —, 101, 4; stînca înfățișează pe —, 89, 1.

Floare, flori, 78, 8; 101, 1.  
Foc, 10, 9; 15, 2; 22, 6,9; 24, 3,4.  
Folos, 50, 10; 65, 7; 66, 5; 103, 4; -ul, 33, 5.  
Formă, — pătrată, 10, 5.  
Frate, 27, 2; 88, 3; fraților, 8, 1; 9, 1, 4; 11, 1; 18, 3; 22, 5,8.  
Frămîntare, — veșnică, 63, 4.  
Frățietate, 38, 10.  
Frică, 24, 7; 25, 4; 43, 14; 50, 10; 98, 3; -ca, 47, 7; -ca de Dumnezeu, 40, 6; -ca de Domnul, 37, 4; 38, 9; 40, 6; 45, 4; 46, 1; -ca de Dumnezeu, 45, 4; -ca este de două feluri, 37, 4.  
Fruct, 53, 5; -e, 50, 1; 78, 10; -ele, 53, 3.  
Frumusețe, 3, 4; -a femeilor, 90, 9; -a Rodei, 1, 2.  
Frunte, 23, 1.  
Frunză, -ze, 52, 1; -zele, 52, 3.  
Frunziș, — bogat, 53, 3; -ul copacilor, 78, 9; -ul salciei, 67, 1.  
Funingine, -a, 83, 4.  
Furt, -ul, 38, 5.

## G

Gardă, 54, 1,2.  
Gaură, -rile pietrelor, 87, 2.  
Gelozie, 73, 4.  
Generație, a doua —, 92, 4; prima —, 92, 4.  
Ghiară, -re, 44, 2.  
Ghicitor, 43, 2; -i, 43, 4.  
Gînd, 2, 4; 80, 2; 105, 5; — păcătos, 2, 4; -ul, 15, 3; 63, 5; 105, 4; -ul ingerului răutății, 36, 7; -uri, 51, 5,7; 63, 5; 76, 3; 105, 8; -uri drepte, 1, 8.  
Glas, 22, 4; — mare, 16, 9.  
Gol, -urile pietrelor, 87, 1.  
Grapta, 8, 3.  
Greșeală, -șeli, 39, 7.  
Greutate, -tăți, 114, 2.  
Grijă, 34, 3; 46, 3; 68, 5.  
Grîndină, -na, 43, 20.  
Griu, 9, 2.  
Grup, — de mulți bărbați, 83, 1.  
Gunoii, -noaie, 87, 3.  
Gură, 22, 6; 28, 1; 31, 7; -ra fiarei, 23, 4.  
Gust, 42, 3.

## H

Haină, 90, 7; 109, 4; — foarte strălucitoare, 2, 2; — nouă, 109, 3; -na fecioarelor, 90, 2—4; -na poftei, 44, 2; -ne, 90, 5; -ne de culoare galbenă, 61, 5; -ne de in, 79, 4; -ne de păstor, 25, 1; -ne negre, 90, 8; 92, 1,3; -nele, 88, 7.  
Har, 42, 1; 55, 10; 101, 3; 113, 2; 114, 1.  
Herma, 1, 4; 2, 2,3,4; 4,3; 6, 2; 7, 1; 9, 6,9; 16, 11; 22, 4,7.  
Hirb, -uri, 87, 1.  
Hotărîre, 39, 6; -rile Domnului, 54, 5.  
Hrană, 17, 3.  
Hulă, 38, 3.  
Hulitor, -i, 96, 3; -i ai Domnului, 96, 1; -ii, 95, 3.

## I

Iarbă, ierburi, 78, 5,7,8; 98, 3; ierburi multe și verzi, 98, 1; ierburi pe jumătate uscate, 78, 6; ierburi uscate, 98, 1; ierburi verzi, 78, 7; 99, 1; ierburi verzi și vesele, 101, 1.  
Iarnă, 53, 2; -na, 52, 2,3.  
Idee, 86, 1,2; idei principale, 25, 5.  
Idol, -i, 98, 3.  
Iertare, 31, 3; — de păcat, 112, 4; -a păcatelor, 31, 1,2.  
In, 9, 4; 79, 4.  
Inimă, 1, 2; 2, 2,4; 14, 3; 15, 6; 17, 7; 29, 2; 36, 8; 41, 3; 46, 5; 47, 3,5; 49, 1; 50, 7; 63, 5; 93, 1; 103, 5; — curată, 25, 7; 54, 5; 63, 5,6; 66, 6; 72, 2; -ma, 3, 2; 6, 4; 11, 4; 15, 2; 18, 9; 19, 3; 20, 3; 21, 4; 23, 5; 29, 1; 30, 1,2; 33, 7; 35, 5; 36, 3,4,5,7; 39, 2,5,7; 40, 6; 42, 3; 46, 4; 47, 4; 48, 2; 49, 2,5; 56, 6; 57, 3; 63, 6; 65, 2; 66, 4,5; 72, 2; 77, 3; 80, 2; 90, 6; 105, 2; 109, 4; 110, 3; -ma bărbatului drept, 29, 3; -ma curată, 69, 8; -ma omului, 34, 2; din toată -ma, 6, 4; -mi, 1, 8; 31, 4; 105, 4,5; -mile, 12, 3; 17, 8; 105, 8; -mile credincioșilor, 69, 3.  
Intrare, Fiul este singura — la Domnul, 89, 6.  
Ispășire, -a păcatelor, 15, 6.  
Iubire, -a de străini, 38, 10.  
Iubitore, — de străini, 38, 10; -i de străini, 104, 2.  
Izvor, -voare, 78, 8; 102, 1.

## I

Îmbrăcăminte, — albă, 68, 4; — albă ca zăpada, 68, 3.  
Împărat, -ul cel Mare, 17, 8.

Împărăție, -ia lui Dumnezeu, 89, 3.4.8; 90, 2; 92, 2; 93, 2.3.4; 97, 2.3; 106, 2; 108, 2; în -ia lui Dumnezeu nu se poate intra decât prin numele Fiului lui Dumnezeu, 89, 5.

Împlinire, zilele cele mai de pe urmă ale -rii, 89, 3.

Încălțăminte, — albă, 23, 1.

Încercare, 15, 6; 66, 1; 101, 4; -cări, 15, 6; 39, 7.

Închinare, -a la idoli, 43, 4.

Închinător, — la idoli, 43, 4.

Închisoare, 105, 7; -sori, 10, 1.

Încredere, 39, 6.10; -a oarbă, 99, 3.

Îndestulare, 33, 2.

Îndoială, 15, 1; 39, 7; 41, 2; 47, 2; 98, 3; -la, 39, 1.9.10.11; 40, 1.2; 41, 4; -la este fiica diavolului, 39, 9; -ieli, 18, 9; 19, 2; 73, 1.2; 76, 2; -ielile, 6, 4.

Îndoielnic, -cii, 95, 3.

Îndrăzneală, 15, 5.

Îndreptare, -tările Domnului, 49, 4.

Îndurare, -a cea multă a lui Dumnezeu, 6, 8.

Înfățișare, 25, 4; 78, 4; — bărbătească, 16, 4; -șări, 18, 9; 19, 1; 94, 1.2; trei -șări, 18, 2.

Înfrinare, 16, 7; -a, 7, 2; 35, 1; 92, 2; -a este de două feluri, 38, 1; -a este fiica credinței, 16, 4; -a, una din cele șapte femei, 16, 4.

Înger, 66, 1, 2; 67, 7; 78, 2; preasfântul —, 25, 2; -ul, 67, 3.5.6.17.18; 68, 5, 6; 113, 4; -ul acela care m-a îndrăznit Păstorului, 111, 1; -ul cel mare, 70, 1; -ul cel mare și slăvit este Mihail, 69, 3; -ul cel mare și slăvit are stăpânire peste acest popor și-l conduce, 69, 3; -ul cel pedepsitor, 66, 6; -ul cel prea sfânt, 33, 7; -ul cel slăvit, 57, 4; 66, 1.2.3; 67, 1; 78, 3; -ul desfătării și al amăgirii, 62, 1.2; -ul Domnului, 23, 4; 66, 5; 67, 5; 68, 1; -ul duhului profetic, 43, 9; -ul dreptății, 36, 1.3.6.9.10; -ul pedepsei face parte din îngerii cei drești, 63, 2; -ul pedepșirii, 66, 2; 63, 2; -ul pocăinței, 25, 7; 47, 7; 49, 1; 78, 1; 90, 3; 100, 5; 101, 4; 108, 3; 110, 1; -ul răutății, 36, 1.5., 7, 9.10; -i, 13, 4; -i slăviți, 59, 4; cei șase -i slăviți care stau în dreapta și în stînga Fiului lui Dumnezeu, 89, 8; doi -i, 36, 1.6; sfinții -i, 6, 7; 12, 1.2; 58, 3; sfinții -i cei întii creați, 58, 3; mulțimea care zidea turnul sint -i slăviți, 89, 6; -ii, 102, 2; 104, 3; -ii cei drești, 63, 2; -ii cei slăviți, 59, 7; -ii Fiului, 58, 2; amîndoi -ii, 36, 2.

Îngimfare, -a, 36, 5; 38, 3; -fări, 99, 3.

Îngrădire, -ri, 103, 4.

Înșelăciune, 27, 5; -a, 38, 5; 92, 3; -ni, 43, 12.

Întărire, -a, 20, 3.

Întindere, 34, 3.

Îtinăciune, 60, 2.

Întîistătător, -rii Bisericii, 6, 6.

Întîmplare, -lări, 55, 11.

Întrebare, 30, 1; 43, 3; 58, 4; -bări, 43, 2; -bări asupra credinței, 74, 5.

Înterupere, 82, 1.

Întristare, 25, 4; -a, 42, 1.

Înțelegere, -a, 92, 2.

Înțelepciune, -a lui Dumnezeu, 3, 4.

Înțeles, -ul scrisului cărții, 6, 1.

Învățător, -i, 99, 2; -ii, 92, 4; 93, 5; 102, 2.

Învățătură, 17, 9; — bună, 63, 6; — rea, 36, 7; -ra dreaptă, 7, 1; -ri după pofta oamenilor păcătoși, 96, 3; -ri ne-bunești, 72, 5; -ri străine, 72, 5.

Învirtoșenie, -ia inimii, 15, 6.

## J

Jaf, -ul, 38, 5.

Jefuitor, -ul, 65, 5; -i, 28, 2.

Jertfă, — bine primită, 56, 8.

Jertfelnic, 42, 3; -ul lui Dumnezeu, 42, 2.

Judecată, -ia, 65, 2; -ia ce va să vină, 17, 5; -ta dreaptă, 34, 7.

Judecător, — drept, 63, 6.

Jumătate, 74, 1.

## L

Lacom, -ul, 65, 5.

Lacrima, -mi, 2, 2.

Latură, -ri, 79, 1; -ri ale porții, 71, 3; -rile pietrei, 81, 1.

Lanț, -uri, 114, 3.

Laudă, -da, 38, 3.

Lăcomie, -ia, 36, 5; 38, 5.

Lăcustă, -te de foc, 22, 6.

Lămurire, -ri, 21, 4; 94, 1.

Lărgime, 33, 2.

Lăstar, -i, 67, 7.18; 68, 1.2; 69, 7; 70, 6; 71, 2.5.6.

Lăudăroșenie, -ia, 38, 5.

Lege, 50, 6; 59, 3; 69, 6.7; -a, 50, 5; 69, 3.5; -a lui Dumnezeu, 69, 2; 72, 2; -gile, 50, 3.5; -gile lui Dumnezeu, 3, 4.

Lemne, -le uscate, 53, 4.

Limbă, -ba, 6, 3; 22, 9.

Linște, 34, 6.

Lipsă, 51, 6; -sa de judecată, 65, 2; 92, 3; -suri, 10, 2; 63, 4.

Literă, — cu literă, 5, 4; -rele cărții, 5, 4.

Lină, 2, 2.

Loc, 5, 1,2; 9, 3,5; 48, 4; 61, 6; 70, 1; 81, 7; — anevoios de umblat, 10, 9; — curat, 33, 3; — de sălășluire, 59, 7; — prăpăstios, 62, 6; — rupt de ape, 1, 3; cel dintii —, 43, 12; —ul 9, 9; 82, 4,6; 83, 5,6; 89, 4; 104, 3; 108, 1; —ul cel sfânt, 10, 1; —ul tur-nului, 87, 3; —uri grele de umblat, 15, 1; —urile cele dintii, 73, 4; 93, 6.

Locaș, — în turn, 16, 8.

Locuință, -ța, 69, 4; 72, 8,6; -ța în turn, 73, 3,5; 74, 2,3; 75, 2,4; 76, 1,4; 90, 5.

Locuitor, -ii veacului acestuia, 52, 1.

Lucrare, 35, 1; -a, 94, 2; -a mîniei, 33, 7; 34, 1; —rări, 39, 10; —rările, 95, 5; —rările celor doi îngeri, 36, 6; —rările îngerilor, 36, 2; —rările îngerului dreptății, 36, 3; —rările sint duble, 35, 1.

Lucrătură, -rile diavolului, 49, 2.

Lucru, 1, 8; 41, 3; 51, 7,10; 55,7; 58, 3; 64, 1; 81, 4; 94, 3; — bun, 55, 7; 56, 3; — drept, 36, 3; — rău, 54, 5; 66, 5; dor de —, 79, 4; -l, 29, 8; 41, 4; 114, 4; -ri, 9, 5; 24, 1; 29, 4; 38, 1,2; 43, 21; 82, 5; -ri deșarte, 82, 5; -ri mari, 79, 5; -ri multe, 5, 3; -ri prostesti, 34, 2; -ri scumpe, 50, 1; -ri slăvite, 22, 4; —rile din viață, 34, 2; —rile lui Dumnezeu, 22, 3; 50, 7; —rile străine, 50, 11.

Lume, 69, 2; 94, 1; întreaga —, 79, 1; -a, 3, 4; 47, 2; 90, 5; 102, 2; 111, 3; -a aceasta, 24, 2,3,4; 58, 2; -a a fost creată pentru Biserică, 8, 1; -a este ținută de patru stihii, 21, 3.

Luptă, 48, 2.

Lut, 22, 6.

Lux, -ul bogăției, 38, 3; 45, 1.

## M

Mană, 16, 5.

Mare, mările, 3, 4.

Margine, -nile pămîntului, 69, 2.

Maxim, 7, 4.

Măreție, -iile Domnului, 114, 1; -iile lui Dumnezeu, 22, 8; 23, 5; 95, 2.

Mărire, -rile lui Dumnezeu, 3, 3.

Mărturie, 55, 6; 80, 1; — mincinoasă, 38, 5.

Mărturisire, 51, 5.

Mătură, -ri, 87, 3.

Mers, -ul trupului Fiului, 59, 6.

Meserie, 86, 2.

Miere, 33, 5,6.

Mihail, îngerul cel mare și slăvit, 69, 3.

Mii, — și mii, 10, 5.

Mijloc, 79, 3,4; în -ul lor, 88, 7; — loa-cele de trai, 103, 2.

Milă, 17, 8; 20, 3; 63, 1,2; -la, 109, 5; -la Domnului, 17, 1; 53, 2.

Milostenie, -ia, 17, 2—6, 27, 4—7; 56, 7.

Milostivire, 23, 3; -a Domnului, 72, 1; -a lui Dumnezeu, 3, 2.

Mincinos, -ul, 65, 5.

Minciună, 28, 2,5; -na, 28, 3; 38, 3,5; 92, 3; 108, 6; -nile, 28, 5.

Minte, 21, 2; 40, 5; 43, 4; 46, 5; 64, 3; 65, 2,3; 90, 4; 94, 2; 95, 4; fără de —, 25, 4; -a, 40, 5; 43, 1; 53, 7.

Mînă, 9, 7; 10, 4; 62, 5; -na, 9, 9; -ni, 2, 2; 5, 4; 16, 3; 25, 1; 101, 3; -nile, 80, 2; -nile fecioarelor, 81, 8; 90, 4,6; -nile morții, 65, 4.

Mîncare, 17, 3; -cări, 34, 2; 38, 3; 55, 9; 56, 7; -cări deșarte, 45, 1; -cări multe, 36, 5; -cările, 55, 10,11; -cările trimise la ospaț sint poruncile Domnului, 58, 3.

Mîndrie, 75, 1; -ia, 38, 3; -ia mare, 36, 5.

Mînie, 33, 3,7; 34, 1,4,8; 36, 5; -ia, 33, 6; 34, 2,4; 40, 1,2; 41, 3,4; 47, 1; 92, 3; -ia Domnului, 14, 1; 23, 6.

Mînios, -ul, 65, 5.

Mîntuire, 6, 5; 15, 5; 41, 4; 46, 6; 62, 4; 73, 2; 74, 3.

Mlădiță, -țele din pilda VIII, 67—77.

Moarte, 1, 8; 7, 1; 44, 1,3; 45, 3; 62, 2,3, 4; 65, 4,7; 72, 6; 73, 6; 74, 5; 77, 3; 78, 9; 95, 2; 96, 1; 100, 5; 103, 6, 109, 4,5; 112, 4; -a, 19, 3; 29, 2; 75, 4; 93, 2,3; 96, 2.

Medad, Cartea lui Eldad și —, 7, 4.

Monolit, 86, 7; 90, 5.

Mort, 49, 2; -ți, 93, 3.

Moșie, -ii, 50, 8.

Moștenire, 20, 2; 59, 4.

Moștenitor, 55, 6,7; împreună —, 55, 8, 11.

Mugure, -ri, 53, 1,2.

Mulțime, 43, 9; 67, 16; — de bărbați, 80, 1; — de popor, 81, 4; -a care zidea turnul sint îngeri slăviți, 89, 6; -a crăpăturilor, 85, 3.

Muncă, -ca, 27, 4; 101, 2.

Munte, 54, 1; -ții, 3, 4; 67, 1; 69, 2; -ții din pilda IX, 78—86, 94—107.

Murdărie, -ia, 113, 2.

## N

Nădejde, 1, 9; 33, 7; 49, 6; — de min-tuire, 62, 4; 73, 2; — de pocăință, 72, 5; 76, 2; — de refacere, 62, 4; — de viață, 90, 3; 103, 2.

Neam, 96, 1; 107, 3; — bun, 107, 5; -ni cel nevinovat, 108, 2; -ul dreptilor

94, 5; -uri, 94, 2,4; -uri douăsprezece, 93, 2.  
 Nebunie, 65, 3; -nia, 99, 3.  
 Necaz, 63, 6; 66, 3.6.7; 111, 2; — mare, 23, 4; -ul, 14, 5; 66, 5; -ul ce va să fie, 22, 1; 23, 5; 24, 6; -uri, 10, 1; 63, 4; 66, 3.4.5.6; 69, 7; 76, 4; 114, 3; -uri personale, 7, 1.  
 Necredință, 92, 3.  
 Necumpătare, 17, 4.  
 Nedepărtare, -a de Dumnezeu cel viu, 7, 2.  
 Nedreptate, -a, 35, 2.  
 Neființă, -ța, 26, 1.  
 Nelegiuire, 14, 1; 42, 2; -ri, 3, 1.  
 Nepocăință, 72, 6.  
 Nepricepere, 34, 4; 99, 2.  
 Neputință, 43, 19.  
 Nerăutate, 2, 4; 17, 1; -a, 16, 5.7; 92, 2; 106, 3.  
 Nerv, -i, 49, 2.  
 Nervozitate, 34, 4.  
 Neștiință, 60, 3.  
 Nevinovăție, 7, 2; 9, 9; -ia, 92, 2; 101, 3.  
 Nevoie, -oi, 38, 10; 114, 2.3.  
 Noapte, 18, 6.7; -a, 9, 2; 88, 6.8.  
 Nor, — de praf, 22, 5.6.  
 Număr, 101, 4; -ul celor ce păzesc poruncile lui Dumnezeu, 56, 2.  
 Nume, din pricina -lui, 10, 1; 105, 5; pentru —, 9, 9; 105, 3; -le cel mare și slăvit, 23, 4; -le Domnului, 5, 2; 10, 3; 15, 3; 62, 3; 67, 1; 72, 4; 90, 3; 98, 3, 105, 6; -le fecioarelor, 90, 3.5; 92, 1—2; -le femeilor îmbrăcate în negru, 92, 1.3; -le Fiului lui Dumnezeu, 89, 8; 90, 2.3.7; 92, 2; 93, 3.5.7; 94, 4; 96, 2; 105, 2.3; -le Fiului lui Dumnezeu ține toată lumea, 90, 5; numai prin -le Fiului lui Dumnezeu se poate intra în împărăția lui Dumnezeu, 89, 5.8; -le lui Dumnezeu, 12, 3; 13, 2; 76, 3; 89, 4; 95, 5.

**O**

Oaie, oi, 61, 5.6; 62, 3.4.6.7; 63, 2; 78, 9; 104, 1; 108, 4.6.  
 Oală, 33, 5.  
 Obraz, -ași, 2, 2.  
 Obraznicie, 99, 2.3.  
 Ocară, 88, 8; ocări, 108, 4; 109, 5; 110, 1.  
 Ochi, 45, 4; -ii stăpînului, 33, 5.  
 Odihnă, 63, 1.  
 Ogor, 9, 2.3.4; 51, 1; ogoare, 50, 1.4.5.8.9.  
 Om, 1, 3; 33, 4; 34, 2.6.7; 38, 4; 40, 2; 41, 3; 42, 2; 43, 1.3.7.8.9.12.14.16.20;

46, 4.5.6; 47, 2.3; 48, 3; 50, 3.4; 60, 3; 61, 1; 65, 4.5.7; 90, 2.3; 101, 2; 103, 7; 114, 1.2.3; — isteț, 11, 1; — slab, 19, 14; — supărat, 21, 2; — trist, 42, 3; -ul, 65, 5; 100, 4; -ul are doi îngeri, 36, 1; -ul trist, 42, 2; -ule, 23, 2; 40, 2; oameni, 1, 9; 27, 1; 28, 1.3; 31, 4; 34, 2; 38, 9.10; 40, 5; 43, 1.8.9; 44, 2.3; 48, 1; 51, 8; 62, 3; 65, 7; 73, 6; 78, 9; 90, 4.5.7; 91, 1; 96, 2.3; 103, 1.4.7; 109, 2; oameni deșertii, 43, 13; cei dintii oameni, 92, 6.  
 Oraș, 8, 3; -ele din afară, 8, 3.  
 Oră, orele, 9, 4.  
 Ordine, -a, 67, 5; -a cetelor, 68, 8.  
 Orfan, 56, 7; -i, 8, 3; 38, 10; 50, 8; 103, 2.  
 Ospăț, 55, 9; 58, 3; ospetele cu multe mîncări, 38, 3.  
 Osteneală, 59, 2; -nelele mîinilor, 101, 3.  
 Otravă, 17, 7.  
 Otrăvitor, -ii, 17, 7.  
 Oțet, 42, 3.

**P**

Pace, 13, 1; 14, 3; 17, 2.9; 20, 3; 27, 3; 73, 2; Dumnezeu locuiește în oamenii care iubesc -a, 109, 2.  
 Pagubă, -be, 63, 4.  
 Parte, 10, 1; 55, 2; — din mlădițe, 68, 9; -a albă este veacul ce va să fie, 24, 5; -a aurită sint cei ce au fugit de lumea aceasta, 24, 4; -a de sus, 78, 6; -a dreaptă, 9, 9; -a stîngă, 9, 9; 10, 4.  
 Pasăre, -ri, 78, 8; -ri ale cerului, 101, 1.  
 Pasiune, 65, 5.  
 Pat, 25, 1; 111, 1; 114, 4.  
 Pată, fără —, 24, 5; pete, 83, 4; 85, 7; 103, 2.  
 Patimă, 29, 6.  
 Patru, 4, 1; 21, 3; 79, 3; 92, 3; — colțuri, 92, 1; — culori, 22, 9; 24, 1; — fecioare, 87, 6; — laturi, 79, 1; — rînduri, 81, 3; — tineri, 18, 1; a -a, 92, 2.3.  
 Patruzeci, — de pietre, 81, 3; 82, 4; 92, 4; 93, 5.  
 Păcat, 1, 8; 2, 1.4; 14, 1; 27, 1.2.3; 29, 1.2.5.8.9.11; 34, 4; 38, 2; 43, 4; 114, 3; -e, 1, 9; 3, 1; 6, 2.5; 7, 1; 10, 2; 15, 6; 25, 7; 29, 1; 30, 3; 31, 1.2.3.7; 49, 2; 61, 4; 66, 2.4; 72, 4.5; 77, 3; 100, 5; 105, 3.5.6; 109, 5; 110, 3; -e desăvîrșite, 2, 1; -ele, 1, 3.5; 6, 4; 9, 5.6; 66, 2; 100, 4; 110, 3; -ele de mai înainte, 4, 2; 31, 3.4; 49, 2; 60, 3; 77, 3; -ele poporului, 59, 3.

- Păcătoș, 30, 3; -ul, 29, 11; -oși, 53, 2; 72, 6; -oși, 52, 2, 3; 53, 4.
- Păgîn, 4, 2; 29, 9; 50, 10; 75, 1; -i, pentru — pocăința este pînă în cea din urmă zi, 6, 5; -ii, 43, 4; 53, 4; 75, 1,3; 105, 8.
- Pămînt, 3, 4; 10, 5; 22, 9; 51, 3,4; 59, 6; 69, 2; 90, 4.
- Păr, -ul, 18, 5; -ul capului alb, 23, 1; -ul capului de bătrînă, 18, 4; -ul capului îmbătrînit, 20, 1; -ul despletit, 86, 5; 90, 8; perii capului, 9, 5.
- Părere, 55, 8,11; — greșită, 100, 5; -rile, 43, 4.
- Părinte, -ți, 3, 1; 6, 2.
- Părtaș, 27, 2; 29, 5,9.
- Păstor, (conducător bisericesc), 108, 6; -i, 108, 5; -ii, 61, 5; 108, 6.
- Păstorul, ingerul pocăinței, 25, 1,3,7; 27, 1; 28, 1; 29, 1,11; 39, 1; 40, 1; 41, 1; 43, 1,11; 44, 1; 46, 2; 52, 1; 53, 1; 54, 1; 56, 1; 57, 2; 59, 1; 61, 2; 62, 1; 63, 1; 66, 1; 67, 1,4,18; 68, 5,6,8; 69, 1,5; 70, 1,3,5; 71, 1,6; 72, 1; 77, 1; 78, 1; 79, 6; 82, 2,6,7; 84, 1,3; 85, 1,2,4,5,6; 86, 3,4,5,6,7; 87, 1,4,6; 88, 1,8; 106, 3,4; 108, 6; 109, 5; 110, 2; 111, 1,2,3; 112, 4; 113, 3,4,5; 114, 5.
- Pecete, 68, 2,4; 108, 4; -a, 72, 3; 93, 5,7; 94, 4; 108, 1; -a este apa, 93, 4; -a Fiului lui Dumnezeu, 93, 3; -a predicii, 92, 5.
- Pedeapsă, 63, 2; 64, 4; 95, 1; 96, 3; -sa, 65, 3,4; -se, 63, 2,4; 65, 7.
- Pedepsire, -rii, 66, 2.
- Pelin, 33, 5.
- Pernă, — de in, 9, 4.
- Petrecere, orice — este nebunească și deșartă pentru robii lui Dumnezeu, 45, 1; -a păcătoasă, 38, 3; -ri felurite, 36, 5; -ri nebunești, 45, 1.
- Piatră, pietre, 10, 4—9; 12, 2,3; 13, 1—5; 14, 1—7; 15, 1—3,5; 43, 18,20; 80, 3—5; 81, 1—8; 82, 2—4; 83, 3—8; 84, 1,2,4—7; 85, 1,4—7; 86, 1,3—7; 87, 1,2; 89, 4,7; 90, 3,4,6,9; 92, 4,5,6; 93, 1,5,7; 94, 3; 95, 3; 106, 4; 107, 1,3—5; 108, 1; 110, 2.
- Picătură, -a de apă, 43, 20.
- Picior, picioare, 10, 3; 18, 4; 20, 1,2; 21, 3; 22, 6; 109, 5; 111, 3; picioarele goale, 97, 3.
- Piedică, 27, 4; -ci, 35, 3.
- Pieire, 62, 1; — veșnică, 62, 4; -a, 62, 1.
- Piele, — albă de capră, 62, 5; — de capră, 25, 1.
- Piept, 4, 2.
- Pildă, 20, 2; 43, 18; 51, 4; 57, 1,3; 59, 7; -da, 55, 1; 58, 1; -da, I—X, 50—114; -da țarinii, 57, 1; 58, 1; -de, 57, 2; 58, 1; -dele, 25, 5,6; 40, 3; 56, 1; 78, 1; 82, 5; 106, 4; -dele Dumnezeirii, 40, 4; -dele turnului, 11, 2.
- Piuar, 109, 3.
- Pine, 56, 7.
- Pinză, — de in, 9, 4.
- Plată, 43, 12; 59, 7.
- Plăcere, 27, 2; 55, 7; 65, 7; 76, 3,4; 90, 6; 113, 5; -ri, 65, 5; 74, 5; 75, 4.
- Plecare, 4, 3; -a, 55, 3; -a departe a Stăpînului este timpul pînă la venirea lui, 58, 3.
- Poartă, 79, 2,3; 80, 1,2,4; 81, 2,5,8; 89, 5; 90, 4,6; 92, 5; -ta, 79, 3; 81, 1,2,6; 82, 3; 83, 7; 89, 2; -ta turnului este Fiul lui Dumnezeu, 89, 6; Fiul lui Dumnezeu este —, 89, 1.
- Pocăință, 22, 3; 25, 7; 27, 7; 29, 10; 30, 2; 31, 1,3,5,6; 46, 2; 47, 7; 49, 1; 61, 3; 62, 3; 66, 6; 72, 1,2,5,6; 74, 2,5; 75, 4; 76, 3; 77, 1; 96, 1—3; 109, 5; 110, 1,3; 111, 3; 112, 2,3; -ța are sfîrșit pentru drepti, 6, 5; -ța soției, 29, 8; nădejdea -ței, 62, 4; 73, 2; 76, 2; o singură —, 29, 8; pentru păgîni -ța este pînă în cea din urmă zi, 6, 5; zilele de -ță pentru toți sfinții s-au împlinit 6, 5.
- Poftă, 2, 4; 96, 3; 103, 2; 111, 3; — a veacului acestuia, 66, 2; — deșartă, 43, 8; — păcătoasă, 2, 4; — rea, 16, 4; 54, 5; 56, 6; 102, 2; -ta, 29, 2,3; -ta bună, 46, 1; -ta cea bună, 44, 1,2; 45, 4,5; 46, 1; -ta cea rea, 41, 2; 44, 1,3; 45, 2,4,5; -ta de afaceri multe, 36, 5; -ta de bărbat străin, 45, 1; -ta de desfrînare, 29, 1; -ta de dreptate, 45, 4,5; -ta de femei, 36, 5; -ta de femeie străină, 29, 1; 45, 1; -ta păcatului, 1, 8; -ta păcătoasă, 38, 5; -te, 43, 13; 45, 3; 76, 1; -te de femei, 91, 1; -te rele, 62, 1; -tele, 45, 2; -tele desfrînării, 15, 2; -tele deșarte ale veacului acestuia, 49, 5; -tele oamenilor, 43, 6; -tele răutății, 43, 2; -tele veacului acestuia, 62, 3; 63, 2; 77, 3.
- Pom, 53, 1; -i, 52, 1; 53, 1; 78, 10; 105, 1; -ii, 52, 3; 53, 2—4; 105, 3.
- Popor, 7, 4; 58, 3; 59, 3; 67, 2,5; 69, 3; 81, 4; -ul 58, 2; 95, 4; -ul Domnului, 58, 3; popoarele, 69, 2.
- Poruncă, -ca Domnului, 16, 2; 28, 2; 114, 4; -cile Domnului, 13, 3; 37, 4; 54, 5; 56, 2,5; 58, 3; 69, 8; 73, 6; -ca lui Dumnezeu, 56, 3; -cile lui Dum-

- nezeu, 37, 1.5; 48, 1; 49, 3; 50, 7; 56, 2.3; 62, 2; 106, 2; -cile Fiului lui Dumnezeu, 90, 5; -ca păstorului, porunca I—XII, 26—49; 26, 2; 27, 6. 7; 28, 5; 34, 8; 35, 1; 36, 10; 38, 12; -cile păstorului, 25, 5.6; 30, 4; 32, 4; 46, 2.4.6; 47, 3—5; 49, 4; 61, 1—4.6.7; 72, 6; 73, 5; 74, 2; 77, 3. 4; 78, 1; 100, 2; 110, 3; 111, 2.3; 112, 4; 113, 1.4; 114, 1; -ca stăpînului țarinii, 52, 2.4.7; -cile diavolului, 47, 6.
- Post, 54, 2.4; 55, 1; 56, 5.8; — desăvîrșit, 54, 3; 56, 6; — mare, 54, 5; — zadarnic, 54, 4; -ul, 54, 3; -ul cel bine primit, 54, 3.
- Postav, — de Mîna albă, 2, 2.
- Potnicîș, -uri, 35, 4.
- Potrivire, — armonioasă, 13, 1.
- Povară, 79, 4.
- Praf, 22, 5.6.
- Predică, 69, 2; 92, 4.5; 94, 4.
- Preînchipuire, — a necazului celui mare, ce va să fie, 23, 5; 24, 6; — a necazului ce va să fie este fiara, 23, 5.
- Preot, -ți, 8, 2; -ții care stau în fruntea Bisericii, 8, 3.
- Pricepere, 30, 2; 40, 6; 57, 3.4; 79, 5; 92, 2; 99, 2.3; — adîncă, 3, 4.
- Prieten, 34, 2; -i, 55, 11; 57, 1; -ii 55, 6; -ii sînt sfinții ingeri cei întii creați, 58, 3.
- Prietenie, -ii păgîne, 40, 4.
- Prigoană, 98, 3.
- Prihană, 23, 5; 59, 7.
- Prilej, 17, 5; 29, 11; 31, 3.
- Prima, — fecioară, 92, 2; — femeie, 92, 3; — generație, 92, 4; — vedenie, 18, 3; 22, 1.
- Privire, -a crudă, 62, 5.
- Proașcă, 43, 18.
- Probă, 43, 7.16.
- Profet, 43, 7; — al lui Dumnezeu, 43, 12; — mincinos, 43, 1.4.7; -ți, 43, 12.16; 92, 4; -ții cei goi, 43, 15.
- Profeție, 43, 12.
- Prunc, -i, 106, 2; 108, 3; -cii, 106, 1.3; -cii nu cunosc păcatul, 27, 1.
- Purtare, -a de grijă a lui Dumnezeu, 3, 4; -tări bune, 1, 2.
- Pustie, 7, 4.
- Putere, 34, 1.3; 35, 1; 39, 11; 42, 2; 43, 6.11.17.20; 47, 6; 48, 2; 49, 2; 51, 5; 98, 2; 100, 4; — a Duhului dumnezeesc, 43, 2; — înfricoșată, 37, 2; — nevăzută, 3, 4; — plină de slavă, 37, 2; diavolul nu are —, 37, 2; -a, 20, 3; 92, 2; 93, 5; 95, 5; -a diavolului, 49, 4; -a Domnului, 23, 3; 43, 10; -a Duhului, 43, 5; -a Dumnezeirii, 43, 5; -a faptelor bune, 38, 8; -a fecioarelor, 90, 4.7; 91, 1.2; -a femeilor îmbrăcate în haine negre, 90, 8; -a pietrelor, 12, 3; -a pocăinței, 111, 3; -a Stăpînului, 11, 5; -ri, 20, 2; fecioarele sînt -ri ale Fiului lui Dumnezeu, 90, 2; -rile celor șapte femei, 16, 6—8.
- Putință, 43, 12.

## R

- Ramură, -ri, 67, 2.4; 68, 9; 69, 1; -ri de finic, 68, 1.
- Ranchiună, 100, 4.
- Ranchiuos, -și, 100, 3.
- Răbdare, îndelungă —, 33, 3.6; 34, 3.8; 39, 2; 73, 6; 92, 2; -a, 38, 9.
- Rădăcină, 55, 4; 78, 6; 98, 1; -nile, 107, 1.2.
- Răsărit, 4, 1.3.
- Răsplată, 51, 5.
- Răspuns, 43, 13.
- Rătăcire, 108, 6.
- Rău, 63, 6; -l, 30, 2; 38, 2.3.10; 41, 4; a nu ține minte -l, 7, 1; rele, 1, 8; rele mari, 34, 4.
- Răutate, 3, 2; 6, 2; 13, 4; 14, 1; 17, 11; 26, 2; 27, 1.7; 36, 4.7.9.10; 43, 8; 95, 1; 96, 2; 106, 1.3; 107, 2.3; 108, 4; 109, 2; 110, 1; 111, 2; -a, 72, 2; 92, 3; -tăți, 14, 3; 15, 2; 16, 11; 74, 2; 95, 3; 77, 3; -tățile, 38, 3; -tățile veacului acestuia, 61, 4.
- Refacere, 62, 4.
- Reînnoire, -a duhurilor voastre, 16, 9.
- Reușită, 111, 3.
- Rînd, patru -uri, 81, 3.
- Rînduială, 112, 1.2.
- Riu, 1.3; -l Tibru, 1, 2.
- Rîvnă, 11, 5; 56, 4; 112, 3.
- Rob, 55, 2.5.7.9; 57, 1; 58, 5; 59, 1.4; 105, 4; — al lui Dumnezeu, 28, 4; 29, 2; 57, 3; — foarte credincios, 55, 2; -ul, 55, 3.6.8; 105, 8; -ul lui Dumnezeu, 2, 4; 38, 4.5; 44, 2; 92, 3; 113, 4; -ul stăpînului viei este Fiul lui Dumnezeu, 58, 2; -i, 48, 4; 55, 2; împreună -i, 55, 9; -ii lui Dumnezeu, 2, 4; 22, 3; 29, 8; 31, 4; 34, 1.2; 36, 4. 6; 38, 6.10; 39, 10; 40, 2; 43, 1; 45, 1.2; 48, 2.4; 50, 1.10; 51, 4; 58, 3; 62, 1; 65, 6.7; 72, 5; 76, 3; 90, 7; 96, 1.3; 97, 1, 3; 97, 2; 101, 2; 103, 3; 104, 2; -ii păgînilor, 105, 8.
- Robie, 1, 8; 57, 9.
- Rod, 51, 3.4.8; 53, 8; 55, 4; 67, 18; 68, 1.2; 69, 7; 96, 3; 105, 4; — al ade-vărului, 96, 2; — de dreptate, 96, 2; — în lăstari, 71, 6; roadă, 51,

8; roade, 53, 5; 78, 10; 105, 1.3.4;  
roade în lăstari, 70, 6.

Roma, 1, 1.

Rost, -ul, 51, 7.

Rugăciune, 5, 3; 42, 3.4; 43, 9.14; 51, 5;  
57, 3.4; -a, 18, 17; 33, 6; 42, 2.3;  
51, 6.7.

Rugăminte, 18, 6.

Ruptură, 109, 3.

Rușine, 88, 3.

## S

Sac, 70, 1.

Salcie, 67, 1, 2; 68, 7; 69, 2.

Salut, 25, 1.

Salutare, 1, 4; 2, 2; 23, 2.

Sălășuire, 59, 7.

Sălbăticie, 44, 2.

Sămînță, -a, 101, 4.

Săpătură, -a, 79, 2.

Sărac, 51, 4—7; 56, 7; -ul, 51, 5—7; -ci,  
38, 10; 51, 8; -ii, 51, 8.

Sărăcie, -ia, 20, 2.

Scaun, 4, 1; 18, 3; 19, 2, 4; 43, 1; —  
mare, 2, 2; -ul, 4, 3; -ele cele din-  
tii, 17, 7.

Scop, 27, 5.

Scriptură, -ri, 11, 5.

Scris, -ul cărții, 6, 1.

Scară, -ra, 88, 6.

Seceră, 67, 2; -a, 67, 3.

Secetă, 51, 8.

Seminție, douăsprezece -ții, 94, 1, 2.

Semn, 9, 9.

Sfărământură, -ri, 87, 1.

Sfătuitor, 59, 4; -i, 55, 6; 57, 1; sfinții  
îngeri ca întii creați sint -ri, 58, 3.

Sfetnic, 89, 2.

Sfînt, sfînți, 1, 9; 6, 4; 14, 2; 16, 11;  
24, 6; 74, 1; sfînții, 3, 2; 11, 3; 16,  
9; 69, 8; zilele de pocăință pentru  
toți sfînții s-au împlinit, 6, 5; sfîn-  
ții lui Dumnezeu, 16, 8.

Sfîntenie, 36, 3; 59, 5; -ia, 29, 3; 31, 3;  
34, 8; -ia lui Dumnezeu, 13, 1.

Sfîrșit, 6, 5; -ul lumii, 16, 9.

Sibila, 8, 1.

Silabe, -le, 5, 4.

Simplitate, 7, 2.

Sînge, 24, 3; 112, 4; 114, 3; -le, 22, 9.

Slavă, 3, 4; 6, 6; 10, 1; 27, 6; 31, 2;  
36, 3; 37, 2; 56, 3; 73, 4.6; -va lui  
Dumnezeu, 3, 2; 6, 5; 9, 5; 11, 1;  
47, 2; -va bărbatului drept, 1, 8.

Slăbiciune, -a, 20, 2; -a oamenilor, 31,  
4; -ni, 19, 2.4; 20, 3.

Slobozenie, 55, 7.

Slujbă, -ba, 103, 2; -ba de dascăli, 13, 1;  
-ba de diaconi, 13, 1; -ba de epis-  
copi, 13, 1.

Slujire, 27, 6; 46, 3; 104, 2; 111, 3; 112,  
4; 114, 1; -a, 51, 7; 56, 8; 103, 2;  
-ri, 50, 9; 56, 3.

Slujitor, -i, 110, 1; -ii lui Dumnezeu, 92,  
4.

Smerenie, 18, 6; -nia, 56, 7; 111, 3; -nia  
bărbatului, 73, 6.

Soare, 98, 1; -le, 22, 6; 78, 6; 79, 2; 94,  
4; 98, 3.

Socoteală, 108, 6; 112, 4.

Soi, 53, 3.

Soră, 1, 1.7; 40, 2; viitoarea ta —, 6,  
3; sora (= soție), 7, 1.

Soție, 6, 3; 29, 1.8.

Spaimă, 2, 4.

Spate, -le, 18, 1; 24, 7; 79, 5.

Spine, -ni, 35, 3.4; 40, 5; 62, 6.7; 78,  
5; 97, 1.

Stadie, zece -ii, 22, 1.

Stare, -a de mai înainte, 66, 6.

Stăpin, 33, 5; 47, 3; 50, 6; 55, 2—6.  
8—11; 57, 1; 58, 2, 3; 103, 4; 105, 8.

Stăpinul, 6, 4.5; 11, 5; 50, 9; 83, 5; 108,  
6; — turnului, 82, 6.7; 84, 6; 86, 4.

Stăpînire, 29, 11; 50, 3; 59, 1; 60, 3; 69,  
3, 5; 105, 4.8; — peste pocăință, 31,  
5; -a, 47, 2.

Stihie, -ii, 21, 3.

Stîncă, 79, 1.2; 80, 1; 81, 2; 82, 3; 86,  
7; 90, 4, 5; -ca, 81, 2; 89, 2; -ca  
cea mare, 81, 2; Fiul lui Dumnezeu  
este -ca, 89, 1.

Străin, -i, 38, 10; 104, 2.

Strălucire, -a porții, 79, 2.

Stricăciune, 62, 2—4.

Strimtorare, 7, 4; 24, 4; 41, 5; 114, 2;  
-a cea mare, 6, 7.

Suferință, -țe, 59, 2.

Suflet, 30, 2; 39, 2.8; 43, 2; 47, 2; 56,  
7; 95, 5; 105, 2; 114, 3; — chinuit,  
38, 10; — de copil, 101, 3; -ul, 14,  
6; 66, 4; 82, 4; -ul omului, 61, 1;  
-e, 51, 8; 62, 1; -e necăjite, 50, 8;  
-ele, 1, 9; 103, 3.

Sunet, 43, 13; — de glas, 22, 4.

Supărare, 24, 4; 28, 4; 111, 2; -rări, 11,  
2; 19, 3; -rările de mai înainte, 21,  
2.

Suspîn, -ul, 17, 6.

## S

Șapte, — femei, 16, 2; de — ori, 64, 2.

Șase, — bărbați, 80, 1.3.4; 81, 4, 7; 82,  
1; 83, 2; 89, 7; — tineri, 9, 6; 10,  
5; 12, 1; 18, 1.

Ședere, -a, 21, 3.

Sort, 70, 1.

Șovăire, 57, 4.



Știință, -a, 16, 7; -ța, una din cele șapte femei, 16, 5.  
 Suierat, 22, 8.

## T

Tată, -l, 55, 8.  
 Tatăl, 17, 9; 59, 3; 89, 2.  
 Tăgăduire, -a legii, 50, 6; -ri, 74, 4.  
 Tărie, 16, 8; 48, 4; 59, 6; 64, 4; -ia, 78, 2; -ia chinului, 64, 3.  
 Teamă, 37, 1; 97, 2; -ma, 35, 1.  
 Tegri, 23, 4.  
 Temelie, 82, 4; 90, 6; 92, 4; -ia turnului, 81, 2.3; -iii, 98, 2.  
 Terminare, -a turnului, 17, 5.  
 Tibru, 1, 2.  
 Timp, 29, 5; -ul, 65, 2; -ul de desfătare, 64, 4; -ul de pedeapsă, 64, 4; -ul până la venirea Fiului lui Dumnezeu, 58, 3.  
 Tilc, -ul arătărilor, 18, 6; -ul pietrelor, 93, 7; -ul vedeniei, 19, 4.  
 Tilcuire, -a bărbaților care au adus mlădițele, 72, 3—76, 4; -a mlădițelor, 72, 1—77, 1; -a pietrelor care au fost aruncate, 90, 2—9; -a pildei țarinii, 57, 1—59, 7; -a turnului, 11, 3—15, 4.  
 Tinăr, 18, 7; — foarte frumos, 8, 1; -neri 9, 7; 10, 8; 21, 4; cei șase -neri sînt îngerii primii creați, 12, 1; patru -neri, 4, 1; 18, 1; șase -neri, 9, 6; 10, 5; 18, 1; -nerii, 10, 6.  
 Tiritor, -toare, 78, 9; 103, 1.  
 Toiag, 83, 3; — strălucitor, 10, 4.  
 Tovarăș, — cu Duhul Sfînt, 59, 6; -i, 51, 9.  
 Traistă, 25, 1; 62, 5; 87, 5.  
 Trădător, -i de părinți, 6, 2; -ii, 72, 4.  
 Treabă, 41, 2; 43, 4; 53, 7; 87, 5; -eburi, 40, 4.5; 53, 5; -eburi ale veacului acestuia, 40, 4.  
 Trei, 16, 10; 18, 2.9; a -a, 18, 5; 21, 1; 92, 2, 3.  
 Treizeci, 23, 1; 64, 4.  
 Treizeci și cinci, 81, 3; 82, 4; 92, 4.  
 Tremur, 9, 5.  
 Tristețe, 41, 4.5; 42, 4; 50, 10; -a, 40, 1.2; 41, 3.5; 42, 3; 92, 3.  
 Trup, 2, 1; 17, 3; 18, 7; 19, 4; 28, 1; 29, 9; 41, 6; 60, 2—4; 78, 2; 90, 7; 94, 5; 95, 3.4; un singur —, 90, 5; -ul acesta stricăcios, 60, 2; -ul de bătrînă, 18, 4; -ul îmbătrînit, 20, 1; -ul în care a locuit Duhul Sfînt, 59, 7.  
 Trupul Fiului lui Dumnezeu, 59, 5—7.  
 Turmă, 61, 6.

Turn, 10, 4—9; 11, 1.2.3.5; 12, 2; 13, 1.5; 14, 1; 15, 1.4; 16, 2.9; 17, 5; 18, 1; 24, 4; 68, 1—4; 69, 5; 70, 5; 72, 6; 73, 3.5; 74, 2.3.5; 75, 2.4; 76, 1; 78, 2; 80, 1—4, 81, 1—3.5.6.8; 82, 1—3.5—7; 83, 2.5.8; 84, 1—4.6; 85, 1—4.6; 86, 4.6.7; 87, 1—4; 88, 4—6; 89, 4.6.7; 90, 2.4—6; 92, 5.6; 93, 1.7; 94, 4; 95, 3; 100, 3, 6; 106, 4; 107, 1—3.5; 108, 6; 109, 1; 114, 4; — este Biserica, 11, 3; 90, 1; — este întemeiat pe Cuvîntul Domnului, 11, 5; — este ținut de puterea Stăpînului, 11, 5; tilcuirea -ului, 11, 3—15, 4.

## Ț

Țară, -ra mea, 50, 5; — străină, 50, 1.6.  
 Țarină, 55, 2.5; 57, 1; -na, 58, 2.  
 Țesătură, 86, 7.  
 Ținere-de-minte, 65, 3; -a de minte a răului, 7, 1; 38, 3.

## U

Ulei, 43, 15.  
 Ulm, 51, 1.3.4.8.  
 Umăr, 62, 5; -eri, 25, 1; 79, 4.5; -erii desgoliți, 90, 8; -erii goi, 86, 5.  
 Umezeală, 68, 7.9.  
 Un, una, o, 18, 7; 22, 5.6; 25, 1; 64, 4.  
 Unire, 10, 6; 38, 9; -a în cugete, 17, 8.  
 Ură, 34, 4; 92, 3.  
 Ureche, -ile sfinților, 16, 11; 24, 6.  
 Urmă, 110, 2; -me, 110, 2.3.  
 Uscat, 10, 7.  
 Ușă, ușa, 89, 4; ușa turnului, 17, 6.  
 Ușurință, 46, 5.

## V

Valoare, 33, 5.  
 Var, 87, 1.  
 Vară, 53, 2.3.5.  
 Vas, — de lut, 22, 6; — gol, 43, 13.15; -e cu ulei, 43, 15; -e cu vin, 43, 15; -ele, 48, 3; -ul în care locuiește duhul, 33, 2; 34, 5.  
 Văduvă, -ve, 8, 3; 38, 10; 50, 8; 56, 7; 103, 2; 104, 2.  
 Veac, în —, 101, 4; -ul acesta, 1, 8; 14, 5.6; 40, 4; 43, 8; 44, 2; 49, 5; 52, 1—3; 56, 6; 61, 4; 62, 3; 63, 2; 77, 3; 108, 2; 111, 3; -ul ce va să fie, 24, 5; 53, 2.3.8.  
 Vecie, 95, 2.  
 Vedenie, — de noapte, 18, 6; — în casă, 8, 2; -ia, 9, 1; 10, 3; -ia prima, 18, 3; 19, 2.4; 22, 1; -ia a doua, 18, 4; 20, 1; -ia a treia, 18, 5; 21, 1; -ia

din anul trecut, 5, 1; -ii, 22, 3; 23, 2; -iile, 12, 3; -iile, I—V, 1—25.

Vedere, 21, 2.

Venin, 103, 7; -ul, 17, 7.

Venire, -a Stăpînului, 58, 3.

Veselie, 42, 4; 50, 10; -ia, 42, 1; 92, 2.

Veste, — bună, 21, 2; -a, 21, 2.

Viață, 1, 9; 20, 2; 25, 2; 37, 5; 49, 6; 51, 6; 59, 3; 62, 3; 63, 4, 6; 65, 4, 7; 68, 7; 72, 1.6; 93, 2; 103, 2; 112, 4; -ța, 6.7; 14, 4.7; 28, 3.5; 31, 6, 7; 34, 2; 43, 16; 46, 2; 49, 2; 53, 4; 54, 5; 59, 6; 72, 4.6; 73, 5; 74, 1—3, 5; 93, 3.7; 98, 4; 105, 6; 106, 2; 112, 3; 114, 1; -ța cea de toate zilele, 114, 2; -ța cea de veci, 7, 2; -ța de mai înainte, 93, 2; -ța Domnului, 73, 6; -ța fericită, 16, 4; -ța în Dumnezeu, 37, 5; -ța noastră, 17, 9; 90, 3; -ța noastră prin apă a fost mîntuită, 11, 5; -ța omului, 38, 4.9; -ța oamenilor, 27, 1; 38, 9; -ța profeților adevărați și profeților mîcinoși, 43, 16; -ța veșnică, 16, 4; 23, 5; 24, 5; cei care tăgăduiesc pe Domnul se lipsesc de -ța lor, 6, 8.

Vicleșug, 28, 3; 31, 4.

Viclenie, -ia, 72, 2; -a diavolului, 31, 4.

Victorie, 45, 5.

Vie, 55, 2—5.7; 57, 1; 58, 2.3; 59, 2; 103, 4.

Viitor, 60, 4.

Vin, 42, 3; 43, 15; 48, 3; — bun, 48, 3.

Vină, 63, 5; 66, 3.

Vindecare, 60, 3; 66, 4; -a păcatelor, 77, 3.

Virtute, -a, 46, 1; -a dreptății, 26, 2; 61, 4; 112, 2; -a plină de slavă, 36, 3.

Vită, -te, 22, 5.

Viță de vie, 40, 5; 51, 1.3.4.8; -țele de vie sînt poporul acesta, 58, 2.

Vinzător, -i, 96, 3; -i ai robilor lui Dumnezeu, 96, 1.

Virf, 67, 14; -ul muntelui, 78, 4; -uri, 75, 1.

Virstă, 9, 8.

Voință, -a Domnului, 49, 2; 82, 2; -a lui Dumnezeu, 3, 4.

Vorbă, — la întimplare, 34, 2.

Vorbire, -a de rău, 92, 3.

Vorbit, -ul de rău, 27, 2.

Vreme, 1, 3; 5, 1; 51, 8; 55, 5; 64, 1; 66, 2.6; 83, 1; 90, 8; -a, 34, 3; -a desfătării este un ceas, 64, 4; -i (sfîrșitul lumii), 16, 9; -muri de amăgire, 65, 1.

## Z

Zăpadă, -a, 2, 2; 68, 3.

Zece, — pietre, 80, 3, 5; 81, 2.3; 82, 4; 92, 4; — porunci, 46, 2; — stadii, 22, 2.

Zeită, 1, 7.

Zgomot, 24, 7; 80, 1.

Zgură, 24, 4.

Zi, 3, 2; 6.5; 64, 5; 65, 3; — de chin, 64, 4; a doua —, 88, 7; cea din urmă — a vieții, 20, 2; o singură —, 65, 2.3; pentru păgîni pocăința este pînă în cea din urmă —, 6, 5; ziua, 6, 4; 10, 2; 31, 3; 56, 7; 82, 1; -le, 6, 1; 16, 10; 23, 5; 25, 2; 31, 4; 46, 2; 49, 2; 55, 9; 63, 6; 64, 4; 68, 9; 70, 1; 77, 5; 82, 5.6; 97, 4; 114, 2; două —, 84, 6, 7; douăzeci de —, 22, 1; treizeci de —, 64, 4; -lele, 103, 6; 106, 2; -lele cele mai de pe urmă, 89, 2; -lele de pocăință pentru toți sfinții s-au împlinit, 6, 5; -lele ispășirii păcatelor, 15, 6; -lele viitoare, 6, 8.

Zid, 86, 3; 89, 5.6; 107, 1.2.5; 108, 1; 110, 2; -ul, 84, 2; 94, 4; -uri, 68, 5; 72, 6; 73, 3; 74, 3.

Zidar, -i, 82, 1; -ii, 83, 6.

Zidărie, 84, 5, 6; 85, 1—7; 86, 2; 87, 1, 2; 89, 7; 90, 3; 94, 3; 106, 4; -ia, 90, 4; 93, 7.

Zidire, 10, 8; 13, 1.2.5; 14, 1.2.5.6; 81, 5, 7.8; 82, 3.4; 83, 8; 84, 1.4.7; 86, 3—5; 92, 4; 114, 4; -a, 12, 2; 13, 1, 5; 15, 5; 20, 3; 24, 4; 80, 3.4; 81, 3—6; 82, 1.2.7; 83, 2; 84, 6; 85, 3; 89, 4; 90, 2.6; 92, 5.6; 93, 1.

**EPISTOLA  
CĂTRE DIOGNET**



## INTRODUCERE

*Epistola către Diognet, această perlă a literaturii creștine din primele trei secole creștine, cum a fost numită, este necunoscută atât scriitorilor creștini din epoca patristică cât și celor din epoca medievală. A fost editată pentru prima dată la Paris în 1592 de Henri Estienne, după singurul și unicul manuscris care a transmis textul, codicelul Argentoratensis 9, din secolul XIII—XIV, care reproducea un text probabil din secolul VII. Manuscrisul, intrat între 1793 și 1795 în Biblioteca municipală din Strasbourg, a fost distrus la 24 august 1870 în incendiul provocat de bombardamentul artileriei prusace. În acest manuscris Epistola lui Diognet se găsea așezată îndată după scrierile Sfântului Iustin Martirul și era introdusă cu cuvintele : «a aceluiași», adică a Sfântului Iustin. Astfel a fost editată ca operă a Sfântului Iustin. Vreme de un secol nimeni n-a pus la îndoială această atribuire. În 1649, Tillemont demonstrează că Sfântul Iustin nu poate fi autorul ei, pentru următoarele motive : a) este mare deosebire de stil între stilul epistolei și stilul scrierilor autentice ale lui Iustin ; b) Iustin își întemeiază ideile sale cu texte din Scriptură, citate textual, pe când în această epistolă textele scripturistice sînt citate liber ; c) nici un scriitor vechi bisericesc nu dă mărturie că epistola este a Sfântului Iustin Martirul. Rămînînd fără autor, au fost propuși alții. Henri Irénée Marrou dă lista lor : Apollos, Clement al Romei, Quadratus, Marcion, Aristide, Apelles marcionitul, Ambrozie apologetul, Teofil al Antiohiei, Ipolit al Romei, un ucenic al lui Clement, Clement Alexandrinul (propus de Marrou), Lucian al Antiohiei, Ierotei, ucenic al apostolilor și episcop al Atenei, un teolog bizantin Nichifor Calist ; iar un cercetător englez, Donaldson, a propus pe un emigrant grec din secolul XV sau chiar pe primul editor, Henri Estienne. Toate aceste ipoteze, oricît de ingenioase ar fi și oricît de multă erudiție ar vădi, rămîn simple ipoteze, care nu vor găsi niciodată consimțămîntul unanim al cri-*

ticilor. Autorul epistolei va rămâne mai departe un necunoscut, ca și Diognet, cel căruia necunoscutul autor îi adresează epistola, deși a fost identificat cu filozoful stoic Diognet, unul din preceptorii împăratului Marc Aureliu, cu împăratul Adrian sau cu procuratorul din Alexandria Claudios Diognetos, identificarea cea mai aproape de adevăr poate, făcută de ultimul editor al Epistolei, H. I. Marrou, ipoteză care pare a fi confirmată și de locul și data Epistolei : Alexandria, în jurul anului 200.

Textul editat de Henri Estienne, ca și cele 65 de ediții apărute pînă acum, are 12 capitole, dintre care numai primele 10 capitole sînt ale epistolei ; capitolele 11 și 12 sînt sfîrșitul unei alte lucrări. Lipsese deci sfîrșitul Epistolei către Diognet și corpul celei de a doua scrieri. Datorită neatenției copiştilor s-a petrecut cu Epistola către Diognet același fenomen ca și cu manuscrisele care au transmis Epistola Sfîntului Policarp și Epistola zisă a lui Barnaba. Dealtfel, copistul manuscrisului Argenteratensis 9 a observat discontinuitatea textului, pentru că a scris pe margine, în dreptul sfîrșitului capitolului 10 și începutul capitolului 11 : Ὡδε ἐγκοπὴν εἶχε τὸ ἀντίγραφον.

Autorul necunoscut răspunde, în epistola sa, celor trei întrebări puse de Diognet și prin el de toți filozofii păgîni ai secolului al doilea — vreau să spun cu aceste cuvinte că se poate ca Diognet să nu fie o persoană istorică, ci un simbol, o ficțiune — :

1. Ce este religia creștinilor și pentru ce creștinii nu cinstesc pe zii grecilor și nici nu primesc credința iudeilor ?

2. De ce natură este dragostea, pe care o au creștinii între ei ?

3. Pentru ce această religie s-a arătat acum și nu mai înainte ? (I).

La prima întrebare, autorul arată superioritatea creștinismului față de păgînism și iudaism. Cultul dat de păgîni lui Dumnezeu este o insultă adusă adevăratului Dumnezeu, Care nu-i nici piatră, nici lemn, nici fier, nici vreo altă materie. Cultul dat de iudei lui Dumnezeu nu se deosebește nici el întru nimic de cultul păgînilor, pentru că, deși cinstesc pe unul și singurul Dumnezeu, îi aduc un cult material : jertfe de carne și grăsimi, simbete, posturi, tăierea împrejur și alte obiceiuri nevrednice de Dumnezeu (II—IV).

La întrebarea a doua, autorul descrie viața curată și minunată a creștinilor (V—VI) și prezintă în linii mari învățătura creștină (VII—VIII).

Cu privire la apariția atît de tîrzie a creștinismului, rÄspunsul autorului epistolei este altul decît al apologeților creștini : Creștinismul a apÄrut atunci cînd omenirea a ajuns la conștiința neputinței ei și la conștiința nevoii de mîntuire (IX).

În capitolul X, Diognet este îndemnat sÄ îmbrÄțișeze noua învățaturÄ, pentru a putea cunoaște, prin propria sa trÄire, adevÄrata bucurie și a fericii pe cei care au suferit focul acesta de pe pÄmînt, adicÄ pe mucenici.

Capitolele XI și XII nu aparțin epistolei ; se deosebesc de ea și prin stil și prin gîndire ; iar scriitorii creștini propuși ca autori — Meliton de Sardes, Panten, Metodie al Olimpului — sînt simple ipoteze.

#### LITERATURA

Ediții : SÄ se vadÄ la PÄrinții Apostolici. Ediții separate : E. Buonaiuti, Lettera a Diogneto, Testo, traduzione, note Roma, 1921. — J. Geffcken, Der Brief an Diognetos, Heidelberg, 1928. — E. H. Blankeney, The Epistle to Diognetus, London, 1943. — E. H. Meecham, The Epistle to Diognetus. The Greek text with introd., translation and notes, Manchester, 1949. — H. I. Marrou, A Diognète, édition critique, traduction et commentaire, 2-e édition revue et augmentée, Paris, 1965 (Sources chrétiennes, 33 bis).

Traduceri : SÄ se vadÄ la PÄrinții Apostolici și la edițiile separate. — Traduceri separate : a) În englezÄ : L. B. Radford, The Epistle to Diognetus, London, 1908 ; b) În germanÄ : H. Kilm, Der Ursprung des Briefes an Diognet, Freiburg i. Br., 1882, 155—168. — J. Geffcken, în : E. Hennecke, Neutestamentliche Apokryphen, ed. 2, Tübingen, 1924, 619 sq. — W. Heinzlmann, Der Brief an Diognet, Erfurt, 1896 ; c) În romÄnește : Al Petrescu, Epistola cÄtre Diognet, București, 1902, p. 56—68.

Studii : L. Alfonsi, II «Protretico» di Clemente Alessandrino e l'Epistola a Diogneto, în : Aev, 20 (1946), p. 110—114. — P. Andriessen, L'apologie de Quadratus conservée sous le titre d'Épître à Diognète, în : RTAM, 13 (1946), p. 5—39, 125—149, 237—260 ; 14 (1947), p. 121—156. — Același, The Authorship of the Epistula ad Diognetum, VC, 1 (1947), p. 129—136. — Același, L'Épilogue de l'Épître à Diognète, în : RTAM, 14 (1947), p. 121—156. — G. Bardy, Lettre à Diognète, în : C, III, col. 855. — Același, La vie spirituelle d'après les Pères des trois premiers siècles, Paris, 1935, p. 88—93. — Beck, Die Sittenlehre des Briefes an Diognet, în : PhJB, 17 (1904), p. 438—445. — B. Billet, Les lacunes de l'Ä Diognète, în : RSR, 45 (1957), p. 409—418. — E. H. Blakeney, A note on the Epistle to Diognetus, X, 1, în : JThSt, 42 (1941), p. 193—195. — N. Bowetsch, Der Autor der Schlusskapitel des Briefes an Diognet, în : NGWG, Phil. hist. Klasse, (1902), p. 621—634. — R. H. Connolly, The Date and Authorship of the Epistle to Diognetus, în : JThSt, 36 (1935), p. 347—353. — Același, Ad Diognetum XI—XII, în : JThSt, 37 (1936), p. 2—15. — J. Donaldson, A critical history of the Christian Literature and doctrine from the death of the Apostles to the Nicene Council 2, London, 1866, p. 126—142. — H. Doucet, L'Apologie d'Aristide et l'Épître de Diognète, în : RQH, 28 (1880), p. 601—612. — J. DrÄseke, Der Brief an Diognetos, Leipzig, 1881. — M. Fermi, L'Apologia di Aristide e la lettera a Diogneto, în : RR, (1925), 541 sq. — F. X. Funk, Das Schlusskapitel des Diognetenbriefes, în : ThQ, 85 (1903), p. 638—639. — J. Geffcken, Der Brief an Diognetos, Heidelberg, 1928. — P. Godet, Épître à Diognète, în : DThC, IV, 2, col. 1366—

1369. — A. E. Housman, On the Letter in Diognetus, VII, 2, in: HThR, 45 (1952), p. 1. — P. C. Hristu, Ἐπιστολή πρὸς Διόγνητον, in: ThEE, IV, col. 1237—1239. — E. J. Karpathios, Συμπλήρωσις τοῦ λόγου τῆς πρὸς Διόγνητον ἐπιστολῆς, Tesalonic, 1925. — H. Kihn, Zum Briefe an Diognet c. 10, 3—6, in: ThQ, 84 (1902), 495—498. — Același, Der Ursprung des Briefes an Diognet, Freiburg i. Br., 1882. — G. Krüger, Aristides als Verfasser des Briefes an Diognet, in: Zeitschrift für wissenschaftliche Theologie, 37 (1894), p. 206—223. — Henri Irénée Marrou, Epître, ou mieux Discours à Diognète, in: DSpl, III, 993—995. — H. G. Meecham, The Epistle to Diognetus, Manchester, 1949. — Același, The Theology of the Epistle to Diognetus, in: ExpT, 54 (1942), p. 97—101. — E. Molland, Die literatur- und dogmengeschichtliche Stellung des Diognetbriefes, in: ZNW, 33 (1934), p. 289—312. — P. Nautin, Le dossier d'Hippolyte et de Méliton, Paris, 1953, p. 124—126. — A. D. Nock, A note on ep. ad Diognetum X, 31, in: JThSt, 29 (1927), p. 40. — F. Ogara, Aristidis et epistolae ad Diognetum cum Theophilo Antiocheno cognatio, in: Greg (1944), p. 74—102. — J. G. O'Neill, The Epistle to Diognetus, in: Irish Eccles. Record, 85 (1956), p. 92—106. — F. Overbeck, Ueber den pseudo-justinischen Brief an Diognet, Basel, 1872. — A. di Pauli, Die Schlusskapitel des Diognetbriefes, in: ThQ, 88 (1906), p. 28—36. — Al. Petrescu, Epistola către Diognet, București, 1902. — L. Radford, The Epistle of Diognetus, London, 1908. — P. Roasenda, Epistola ad Diognetum II, 1; II, 3, in: Aev, (1934), p. 522—523. — Același, In epistolae ad Diognetum XI—XII capita adnotatio, in: Aev, (1935), p. 248—253. — Același, Il pensiero paolino nell'Epistola a Diogneto in: Aev, (1935), p. 468—473. — E. Skard, Eine Bemerkung zum Diognetbrief, in: SO, 29 (1952), p. 92. — J. Tixeront, Epître à Diognète, in: DPCR, II, col. 874—875. — P. Thomsen, in: PhW (1930), p. 561—563, (1932), IIIsq. — C. La Vespa, La lettera a Diogneto, Catania, 1947.



# EPISTOLA CĂTRE DIOGNET

## CAPITOLUL I

1. Pentru că văd, prea puternice Diognet, că te străduiești mult să cunoști religia creștinilor și că te interesezi, cu multă pricepere și cu mare grijă de creștini, ca să afli : în care Dumnezeu cred, cum se închină Lui și cum se face că toți creștinii nesocotesc lumea și disprețuiesc moartea, că nici nu socotesc dumnezei pe cei socotiți de elini dumnezei și nici nu țin superstițiile iudeilor ; și, în sfârșit, pentru că vrei să știi ce este dragostea pe care o au unii față de alții și pentru ce acest neam nou de oameni sau acest fel nou de viață s-a ivit acum în lume și nu mai înainte, 2. de aceea laud rîvna ta și cer de la Dumnezeu — Cel care ne dă puterea de a grăi și de a asculta — să-mi dea mie puterea de a grăi așa ca ascultîndu-mă, să ajungi mai bun, iar ție să-ți dea puterea de a asculta așa, încît să nu mîhnești pe cel care-ți grăiește.

## CAPITOLUL II

1. Ei bine, curățește-te de toate gîndurile, care ți-au stăpînit mai înainte mintea ; înlătură obișnuința, care te-a rătăcit ; fii om nou <sup>1</sup>, ca dintru început, pentru că ai să ascuți o învățătură nouă, așa precum chiar tu însuși ai mărturisit.

Privește nu numai cu ochii, ci și cu mintea, din ce sînt făcuți și ce chip au aceia, pe care voi îi numiți și-i socotiți dumnezei ! 2. Nu este unul piatră, la fel cu aceea pe care o călcăm în picioare ? <sup>2</sup> Nu este altul aramă, cu nimic mai bun decît vasele de aramă, de care ne folosim ? <sup>3</sup> Nu este altul lemn, aproape putred, altul argint, care are nevoie de un om ca să-l păzească spre a nu fi furat <sup>4</sup>, altul fier, mîncat de rugină <sup>5</sup>, altul lut, într-un nimic deosebit de vasul făcut spre cea mai

1. *Efes.* 4, 22—24 ; *Col.* 3, 10.

2. *Deut.* 4, 28 ; *Is.* 44, 9—20 ; *Ier.* 10, 3—5 ; *Înț. Sol.* 13, 16 ; 15, 7.

3. *Ep. Ier.* 58.

4. *Ep. Ier.* 17, 56.

5. *Ep. Ier.* 11, 19.

de necinste trebuință? <sup>6</sup> **3.** Nu sînt toți aceștia dintr-o materie stricăcioasă? Nu sînt făuriți din fier și foc? Nu i-a făcut pe unul pietrarul, pe altul fierarul, pe altul argintarul, iar pe altul olarul? <sup>7</sup> Nu se putea oare, ca înainte de a se da prin arta meșterilor acestor materiale chipurile zeilor, să se dea fiecărui material altă formă? Și nu se pot oare și acum schimba chipurile zeilor în alte chipuri? <sup>8</sup> Nu se pot face și acum din vase de același material, dacă se găsesc aceiași meșteri, chipuri de zei la fel cu aceia? **4.** Și iarăși, nu pot face oare oamenii din zeii la care voi vă închinați acum, vase la fel cu celelalte? Nu-s toate surde, nu-s oarbe, nu-s neînsuflețite, nu-s nesimțitoare, nu-s nemișcătoare? Nu-s toate supuse pulreziciunii, nu-s toate stricăcioase? **5.** Pe acestea le numiți dumnezei, acestora slujiți, acestora vă închinați! Vă asemănați desăvîrșit cu ei. **6.** De asta urîți pe creștini, că nu-i socotesc dumnezei. **7.** Nu-i disprețuiți, oare, cu mult mai mult decît creștinii, voi care-i socotiți și-i credeți dumnezei? Nu-i batjocoriți, oare, și nu-i ocăriți mai mult, cînd pe zeii de piatră și de lut îi cinstiți, dar îi lăsați fără pază, iar pe zeii de argint și de aur îi închideți noaptea, iar ziua le puneți paznici, ca să nu vi-i fure? <sup>9</sup> **8.** Prin cinstirea, pe care credeți că le-o aduceți zeilor, voi mai mult îi pedepsiți, dacă ei într-adevăr ar avea simțire. Dar n-au simțire! Și aceasta o arătați prin aceea că vă închinați lor cu jertfe de sînge și de grăsime. **9.** Cine dintre voi ar îndura acestea, cine ar suferi să i se aducă o astfel de închinăciune? Nici un om n-ar îndura de bună voie această pedeapsă, că omul are simțire și judecată; piatra, însă, îndură, că n-are simțire. Așadar, voi înșivă faceți dovada că zeul n-are simțire. **10.** Aș mai putea spune și altele multe pentru care pricini creștinii nu slujesc unor dumnezei ca aceștia; dar dacă nu ți se par îndestulătoare cele ce am spus, socotesc de prisos să mai spun altceva mai mult.

### CAPITOLUL III

**1.** Socotesc, apoi, că dorești să auzi mai ales pentru ce creștinii nu cinstesc pe Dumnezeu la fel cu iudeii. **2.** Într-adevăr, iudeii, chiar dacă se depărtează de slujirea lui Dumnezeu, de care am vorbit mai înainte, și pretind că ei cred într-un singur Dumnezeu și-L cinstesc cu înțelepciune ca pe un Stăpîn al tuturor, totuși greșesc cînd îi aduc

6. *Înț. Sol.* 13, 11.

7. *Ier.* 10, 3—5; *Avac.* 2, 18—19; *Ep. Ier.* 7—29; 44—58.

8. *Rom.* 9, 21; 2 *Tim.* 2, 20.

9. *Ep. Ier.* 17.

Lui același cult ca și păgînii, de care am vorbit. **3.** Păgînii dau pildă de lipsă de judecată, atunci cînd aduc jertfe unor zei nesimțitori și surzi; iudeii, însă, cînd aduc acele jertfe, socotind că Dumnezeu are nevoie de ele, jertfele lor pot fi socotite mai degrabă nebunie și nu cinstire de Dumnezeu. **4.** Că «*Cel care a făcut cerul și pămîntul și toate cîte sînt în ele*»<sup>10</sup> și ne dă nouă pe toate cele de care avem nevoie, nu are nevoie de nimic din acelea, pe care le dă celor ce socotesc că I le dau Lui<sup>11</sup>. **5.** Iar cei care-I aduc jertfe de sînge, de grăsime și olocauste și socot că prin aceste ceremonii Îl cinstesc, mi se pare că nu se deosebesc întru nimic de cei care arată aceeași cinstire zeilor surzi, care nu pot lua parte la această cinstire. Ei socot că dau ceva Celui ce n-are nevoie de nimic.

#### CAPITOLUL IV

**1.** Iar despre frica lor cu privire la mîncări, la superstiția lor cu privire la sîmbete, la mîndria tăierii împrejur, la batjocorirea postului și a zilei celei dintîi a lunii, nu socot că trebuie să le afli de la mine, că toate sînt de rîs și nu merită să vorbesc de ele. **2.** Cum este oare îngăduit, ca pe unele din făpturile lui Dumnezeu, create spre trebuința oamenilor, să le primești, ca fiind bine făcute, iar pe altele să le arunci, ca nefolositoare și de prisos? **3.** Nu este oare o lipsă de credință să învinuiești pe Dumnezeu că împiedică să se facă bine în ziua sîmbetei?<sup>12</sup> **4.** Nu merită oare să-ți bați joc de cel care se mîndrește cu ciuntirea trupului, ca de o mărturie de alegere și că din pricina asta este iubit în chip deosebit de Dumnezeu? **5.** Cine ar socoti o dovadă de cinstire a lui Dumnezeu și nu mai degrabă o nebunie observarea mersului stelelor și lunii, pentru a ține lunile și zilele<sup>13</sup>, ca și împărțirea planurilor lui Dumnezeu și schimbările timpurilor după poftele lor, spre a socoti unele zile, zile de sărbătoare, iar pe altele zile de jale? **6.** Socot că ți-am arătat îndeajuns că pe bună dreptate se îndepărtează creștinii de nesocotința, rătăcirea, curiozitățile și mîndria iudeilor. Să nu te aștepți că poți afla de la vreun om taina religiei lor.

#### CAPITOLUL V

**1.** Creștinii nu se deosebesc de ceilalți oameni nici prin pămîntul pe care trăiesc, nici prin limbă, nici prin îmbrăcăminte. **2.** Nu locuiesc

10. Ps. 145, 6; Faptele 4, 24; Ieș. 20, 11.

11. Faptele 17, 24—25; Ps. 49, 8—14.

12. Lc. 6, 9; 13, 14—16; 14, 3—5.

13. Gal. 4, 10.

în orașe ale lor, nici nu se folosesc de o limbă deosebită, nici nu duc o viață străină. **3.** Învățătura lor nu-i descoperită de gândirea și cugețarea unor oameni, care cercetează cu nesocotință; nici nu o arată, ca unii, ca pe învățatură omenească. **4.** Locuiesc în orașe grecești și barbare, cum le-a venit soarta fiecăruia; urmează obiceiurile băștinașilor și în îmbrăcăminte și în hrană și în celălalt fel de viață, dar arată o viețuire minunată și recunoscută de toți ca nemaivăzută. **5.** Locuiesc în țările în care s-au născut, dar ca străinii; iau parte la toate ca cetățeni, dar pe toate le rabdă ca străini; orice țară străină le e patrie, și orice patrie le e țară străină<sup>14</sup>. **6.** Se căsătoresc ca toți oamenii și nasc copii, dar nu aruncă pe cei născuți. **7.** Întind masă comună, dar nu și patul. **8.** Sînt în trup, dar nu trăiesc după trup<sup>15</sup>. **9.** Locuiesc pe pămînt, dar sînt cetățeni ai cerului<sup>16</sup>. **10.** Se supun legilor rînduite de stat<sup>17</sup>, dar, prin felul lor de viață, biruiesc legile. **11.** Iubesc pe toți, dar de toți sînt prigoniți. **12.** Nu-i cunoaște nimeni, dar sînt osîndiți; sînt omoriți, dar dobîndesc viața. **13.** Sînt săraci, dar îmbogățesc pe mulți sînt lipsiți de toate, dar în toate au de prisos<sup>18</sup>. **14.** Sînt înjosiți, dar sînt slăviți cu aceste înjosiri; sînt huliți, dar sînt îndreptățiți. **15.** Sînt ocăriți, dar binecuvîntează<sup>19</sup>; sînt insultați, dar cinstesc. **16.** Fac bine, dar sînt pedepsiți ca răi; sînt pedepsiți, dar se bucură<sup>20</sup>, ca și cum li s-ar da viață. **17.** Iudeii le poartă război ca unora de alt neam, elenii îi prigonesc; dar cei care-i urăsc nu pot spune pricina dușmăniei lor.

#### CAPITOLUL VI

**1.** Ca să spun pe scurt, ce este sufletul în trup, aceea sînt creștinii în lume. **2.** Sufletul este răspîndit în toate mădulele trupului, iar creștinii în toate orașele lumii. **3.** Sufletul locuiește în trup, dar nu este din trup; creștinii locuiesc în lume, dar nu sînt din lume<sup>21</sup>. **4.** Sufletul nevăzut este închis în trupul văzut; și creștinii sînt văzuți, pentru că sînt în lume, dar credința lor în Dumnezeu rămîne nevăzută. **5.** Trupul urăște sufletul și-i poartă război<sup>22</sup>, fără să-i fi făcut vreun rău, pentru că-l împiedică să se dedea plăcerilor; și lumea

14. *Efes.* 2, 19; *Fil.* 3, 20; *Evr.* 11, 13—16; 13, 14; 2 *Pt.* 2, 11.

15. *Rom.* 8, 12—13; 2 *Cor.* 10, 3.

16. *Fil.* 3, 20; *Evr.* 13, 14.

17. *Rom.* 13, 1; *Tit* 3, 1; 1 *Pt.* 2, 13.

18. 2 *Cor.* 6, 9—10.

19. *Mt.* 5, 44; 1 *Cor.* 4, 12—13.

20. 2 *Cor.* 6, 9—10.

21. *In.* 15, 19; 17, 11—16.

22. *Gal.* 5, 17.

urăște pe creștini <sup>23</sup>, fără să-i fi făcut vreun rău, pentru că se împotrivesc plăcerilor ei. **6.** Sufletul iubește trupul, deși trupul urăște sufletul; sufletul iubește și mădulele; și creștinii iubesc pe dușmanii lor <sup>24</sup>. **7.** Sufletul este închis în trup, dar el ține trupul; și creștinii sînt închiși în lume, ca într-o închisoare, dar ei țin lumea. **8.** Sufletul nemuritor locuiește în cort muritor <sup>25</sup>; și creștinii locuiesc vremelnic în cele stricăcioase, dar așteaptă în ceruri nestrăciunea. **9.** Sufletul chinuit cu puțină mîncare și băutură se face mai bun; și creștinii, pedepsiți în fiecare zi, se înmulțesc mai mult. **10.** Într-o atît de mare ceată i-a rînduit Dumnezeu, că nu le este îngăduit s-o părăsească.

#### CAPITOLUL VII

**1.** După cum am spun mai înainte, nu li s-a dat creștinilor învățătura lor ca o născocire pămîntească, nici creștinii nu pretind că păzesc cu atîta grijă o învățătură trecătoare, nici nu li s-a încredințat rînduiala unor taine omenești, **2.** ci, cu adevărat, Însuși Atotputernicul, Atoateziditorul și nevăzutul Dumnezeu, El Însuși, din ceruri, a așezat în oameni și a întărit în inimile lor adevărul și cuvîntul cel Sfînt și mai presus de înțelegere. N-a trimis oamenilor, cum și-ar închipui cineva, un slujitor sau un înger sau o căpetenie sau pe cineva din cei care cîrmuiesc cele pămîntești sau pe cineva din cei cărora li s-a încredințat conducerea celor cerești, ci pe Însuși Meșterul și Creatorul universului, prin Care a creat cerurile, prin Care a închis marea în hotarele ei <sup>26</sup>, ale Cărui taine le păstrează cu credincioșie toate stihiele lumii, de la Care soarele a primit porunca să păzească măsurile drumurilor zilei, de a Cărui poruncă ascultă luna, ca să lumineze noaptea, Căruia i se supun stelele, care urmează drumul lunii, prin Care toate au fost rînduite și hotărîte, Căruia i se supun cerurile și cele din ceruri, pămîntul și cele de pe pămînt, marea și cele din mare, focul, aerul, adîncul, cele din înălțimi, cele din adîncuri, cele de la mijloc. Pe Acesta L-a trimis oamenilor. **3.** L-a trimis, oare, cum ar putea gîndi unul din oameni, spre a împila, spre a înspăimînta, spre a îngrozi? **4.** Nicidecum! L-a trimis cu bunătate și blîndețe, cum trimite un rege pe fiul său, L-a trimis ca Dumnezeu, L-a trimis ca la oameni, L-a trimis ca să mîntuie, ca să convingă, nu să silească; că Dumnezeu nu silește. **5.** L-a trimis ca să cheme, nu ca să alunge; L-a trimis ca să

23. *In.* 15, 18—19; *1 In.* 3, 13.

24. *Mt.* 5, 44; *Lc.* 6, 27.

25. *2 Cor.* 5, 1; *2 Pt.* 1, 13.

26. *Ps.* 103, 10; *Pilde* 8, 27—29; *Iov* 26, 10; 38, 8—11.

jubească, nu ca să judece <sup>27</sup>. **6.** Îl va trimite și Judecător și cine va suferi atunci venirea Lui? <sup>28</sup> ... <sup>29</sup>. **7.** Nu vezi că sînt dați creștinii la fiare, ca să se lepede de Domnul și nu sînt învinși? **8.** Nu vezi că, cu cît sînt pedepsiți mai mulți cu atît numărul lor se înmulțește? **9.** Acestea nu par a fi fapte de om, ci puterea lui Dumnezeu. Acestea sînt dovezi ale venirii Lui în lume.

#### CAPITOLUL VIII

**1.** Cine dintre oameni a știut ce este Dumnezeu, înainte de venirea Lui? **2.** Sau poți primi cuvintele deșarte și prostesti ale acelor filozofi, pe cuvîntul cărora se pune atîta preț? Unii din ei au spus că Dumnezeu este foc <sup>30</sup> — au numit focul Dumnezeu, că în foc au să meargă! —; alții au spus că este apa <sup>31</sup>, iar alții alta din stihiiile create de Dumnezeu. **3.** Dacă ar fi primite aceste învățăături, s-ar putea spune la fel că fiecare din celelalte creaturi este Dumnezeu. **4.** Dar acestea sînt basme și înșelăciuni de șarlatani. **5.** Pe Dumnezeu nici unul din oameni nu L-a văzut, nici nu L-a cunoscut, ci El s-a arătat pe Sine Însuși <sup>32</sup>. **6.** S-a arătat prin credință, singura prin care se poate vedea Dumnezeu. **7.** Că Dumnezeu, Stăpînul și Creatorul universului, Cel ce a făcut toate și le-a pus în ordine, a fost nu numai iubitor de oameni, ci și îndelung răbdător <sup>33</sup>. **8.** El a fost totdeauna așa și este și va fi: blînd, bun, nemînios, adevărat, singurul care este bun <sup>34</sup>. **9.** Gîndind un plan mare și mai presus de cuvînt, l-a împărțășit numai Fiului. **10.** Atîta vreme cît ținea în taină planul Său și păstra în tăcere hotărîrea Lui cea înțeleaptă, se părea că ne trece cu vederea și că nu se mai îngrijește de noi. **11.** Dar cînd, prin iubitul Său Fiu <sup>35</sup>, a descoperit și făcut cunoscute cele gătite dintru început <sup>36</sup>, atunci pe toate ni le-a dat nouă <sup>37</sup>, ca să participăm la binefacerile Lui, ca să le vedem și să le pricepem. Cine s-ar fi așteptat vreodată la acestea?

27. *In.* 3, 17.

28. *Mal.* 3, 2.

29. Lacună, comentată de o notă marginală astfel: «Am găsit o tăietură în manuscrisul de pe care copii; manuscrisul este foarte vechi» (la: *H. I. Marrou*, op. cit., p. 69, n. 9).

30. Heraclid, filozof grec din școala ioniană (540—480 înainte de Hristos).

31. Tales din Milet, matematician și filozof grec din școala ioniană (sfîrșitul secolului VII — începutul secolului VI, înainte de Hristos).

32. *In* 1, 18; *Lc.* 10, 22.

33. *Rom.* 2, 4.

34. *Mt.* 19, 7; *Mc.* 10, 18; *Lc.* 18, 19.

35. *Mt.* 3, 17; 17, 5; 1 *Pl.* 1, 17.

36. *Efes.* 3, 9.

37. *Rom.* 8, 32.

## CAPITOLUL IX

1. Așadar, după ce Dumnezeu a rînduit pe toate împreună cu Fiul Său, ne-a lăsat, pînă în vremile din urmă, să fim purtați de porniri destrăbălate, așa precum voiam, duși de plăceri și de poftă<sup>38</sup>, fără ca Dumnezeu să se bucure negreșit de păcatele noastre, ci răbdîndu-le, și fără să încuviințeze acel timp de nedreptate, ci pregătind timpul de acum de dreptate, ca să fim vrednici acum de bunătatea lui Dumnezeu, noi, care în vremea de atunci am fost nevrednici de viață din pricina faptelor noastre, arătînd noi înșine că nu puteam intra în împărăția lui Dumnezeu<sup>39</sup>; acum, însă, prin puterea lui Dumnezeu, am ajuns puternici. 2. Deci cînd s-a umplut nedreptatea noastră și s-a arătat desăvîrșit că plata nedreptății este osîndă și moarte, atunci a venit timpul<sup>40</sup>, pe care-l hotărîse Dumnezeu de mai înainte spre a-și arăta bunătatea și puterea Lui<sup>41</sup>. Ce covîrșitoare este iubirea de oameni și dragostea lui Dumnezeu! Nu ne-a urît, nici nu ne-a îndepărtat și nici n-a ținut minte răul, ci ne-a răbdat îndelung, ne-a suportat. Miluîndu-ne, a luat asupra Sa păcatele noastre<sup>42</sup>. El și-a dat pe Fiul Său răscumpărare pentru noi<sup>43</sup>; pe Cel Sfînt pentru cei nelegiuîți, pe Cel fără de răutate pentru cei răi, pe Cel drept pentru cei nedrepti<sup>44</sup>, pe Cel nesticăcios pentru cei stricăcioși, pe Cel nemuritor pentru cei muritori. 3. Ce altceva decît dreptatea Aceluia putea acoperi păcatele noastre?<sup>45</sup> 4. În cine altul, decît numai în Fiul lui Dumnezeu, era cu putință să ne îndreptăm noi nelegiuîții și necredincioșii? 5. Ce schimbare dulce, ce lucrare a cărei urmă nu se poate găsi<sup>46</sup>, ce binefaceri neașteptate! Nelegiuirea multora se acopere cu dreptatea unuia singur, iar dreptatea unuia singur îndreaptă pe mulți nelegiuîți. 6. Așadar, arătînd că în vremile de mai înainte era cu neputință firii noastre să dobîndească viața, a arătat acum că Mîntuitorul poate mîntui și face cele cu neputință; prin acestea două a voit să credem în bunătatea Lui, să-L socotim hrănitor, tată, învățător, sfătuitor, doctor, minte, lumină, cinste, slavă, putere și viață și să nu ne îngrijim de îmbrăcăminte și hrană<sup>47</sup>.

38. *Tit* 3, 3.39. *In* 3, 5.40. *Gal.* 4, 4.41. *Tit* 3, 4.42. *Is.* 53, 4.11.43. *Mt.* 20, 28; *Mc.* 10, 45; *In.* 3, 16; *Rom.* 8, 32; *1 Tim.* 2, 6.44. *1 Pt.* 3, 18.45. *Ps.* 84, 2.46. *Rom.* 11, 33; *Efes.* 3, 8.47. *Mt.* 6, 31; *Lc.* 12, 29.

## CAPITOLUL X

1. Și tu, dacă vei dori și vei primi această credință, vei cunoaște mai întâi pe Tatăl. 2. Dumnezeu a iubit pe oameni <sup>48</sup>; pentru ei a creat lumea, lor le-a supus toate cele de pe pământ <sup>49</sup>, lor le-a dat grai, lor le-a dat minte, numai lor le-a îngăduit să privească sus spre cer; pe ei i-a plăsmuit după chipul Său <sup>50</sup>, la ei a trimis pe Fiul Lui Cel Unul-Născut <sup>51</sup>, lor le-a făgăduit împărăția cerurilor și o va da celor ce-L vor iubi pe El.

3. Iar, după ce-L vei cunoaște pe Tatăl, de ce bucurie crezi că vei fi cuprins? Sau cum vei iubi pe Cel Care mai înainte de a-L iubi tu, te-a iubit atât? <sup>52</sup>. 4. Dacă-L vei iubi, vei fi imitator al bunătății Lui. Să nu te minunezi, dacă un om poate fi imitator al lui Dumnezeu! Poate, dacă voiește. 5. Nu poți fi fericit, dacă împilezi pe aproapele tău, nici dacă vrei să fii mai presus decît cei mai slabi, nici dacă te îmbogățești și asuprești pe cei sărmani, nici nu poți imita pe Dumnezeu cu aceste fapte, pentru că ele sînt străine măreției lui Dumnezeu. 6. Dar cel care poartă sarcina semenului său <sup>53</sup>, cel care, avînd o stare mai bună, vrea să facă bine altuia mai nevoiaș, cel care dă celor lipsiți cele pe care le-a primit de la Dumnezeu, acela este Dumnezeu pentru cei care le primesc, acela este imitator al lui Dumnezeu. 7. Atunci, vei vedea, deși ești pe pământ, că Dumnezeu locuiește în ceruri, atunci vei începe să grăiești tainele lui Dumnezeu, atunci vei iubi și vei admira pe cei chinuiți, pentru că n-au voit să se lepede de Dumnezeu, atunci vei osîndi rătăcirea și înșelăciunea lumii, atunci, cînd vei cunoaște cu adevărat viețuirea cea din ceruri, cînd vei disprețui moartea aparentă de aici de pe pământ, cînd te vei teme de adevărata moarte, care îi așteaptă pe cei osîndiți la focul cel veșnic, care va chinui veșnic pe cei dați lui. 8. Atunci vei admira și vei fericii pe cei care au suferit pentru dreptate focul acesta de pe pământ, cînd vei cunoaște focul acela... <sup>54</sup>.

## CAPITOLUL XI

1. Nu spun lucruri străine, nici nu caut să grăiesc lucruri fără temei; sînt învățător al păgînilor, fiind ucenic al Apostolilor; slujesc

48. *In.* 3, 16.

49. *Fac.* 1, 26—30.

50. *Fac.* 1, 26.

51. *In.* 3, 16.

52. *1 In.* 4, 19.

53. *Gal.* 6, 2.

54. La această lacună copistul a scris: «Aici este o tăietură în manuscrisul de pe care copii» (la: *H. I. Marrou*, op. cit., p. 78, n. 5).



cu vrednicie celor predate ucenicilor Adevărului. **2.** Care om, care a primit învățătura cea dreaptă și a fost născut prin Cuvîntul cel iubit, nu caută să cunoască bine acelea pe care Cuvîntul i-a învățat lămurit pe ucenici? Lor le-a descoperit Cuvîntul la arătarea Sa, lor le-a grăit pe față. Cuvîntul n-a fost înțeles de necredincioși; dar grăindu-le ucenicilor, pe care i-a socotit credincioși, ucenicii au cunoscut tainele Tatălui. **3.** Pentru aceasta Tatăl a trimis Cuvîntul, ca să se arate în lume; Cuvîntul a fost batjocorit, de poporul iudeu, a fost propovăduit de apostoli și a fost crezut de păgîni<sup>55</sup>. **4.** Cuvîntul era dintru început; s-a arătat nou, deși era vechi; dar se naște totdeauna nou în inimile sfinților. **5.** Cuvîntul Cel veșnic este astăzi știut Fiu; prin El se îmbogățește Biserica; harul răspîndit se înmulțește în sfinți, le dă pricepere, le descoperă tainele, vestește timpurile, se bucură de cei credincioși, se dăruiește celor care-L caută, celor care nu sfărîmă hotărîrile credinței, nici nu depășesc hotarele părinților<sup>56</sup>. În sfîrșit, frica de lege este lăudată, harul profeților este cunoscut, credința Evangheliilor întărită, tradiția Apostolilor păzită, iar harul Bisericii saltă de bucurie. **7.** Dacă nu întristezi harul, vei cunoaște acelea pe care le grăiește Cuvîntul, prin cine voiește și cînd voiește. **8.** Am fost îndemnat să vă spun cu osteneală toate cîte mi-a poruncit voința Cuvîntului; iar din dragoste de cele descoperite, v-am făcut și pe voi părtași acestora.

## CAPITOLUL XII

**1.** Citind și ascultînd cu rîvnă acestea, veți cunoaște toate cîte dă Dumnezeu celor ce-L iubesc drept pe El. Aceia ajung paradis al desfătării, pom atoateroditor și înfloritor; cresc în ei înșiși și sînt împodobiiți cu fel de fel de fructe. **2.** În acest pămînt a fost sădit pomul cunoștinței și pomul vieții; că nu cunoștința omoară, ci neascultarea omoară. **3.** Nici nu sînt fără noimă cele scrise în Scriptură. Că Dumnezeu a sădit la început în mijlocul paradisului pomul cunoștinței și pomul vieții<sup>57</sup>, tocmai pentru a arăta prin cunoștință viața. Cei dintii oameni pentru că nu s-au folosit bine de cunoștință, prin înșelăciunea șarpelui, s-au văzut goi<sup>58</sup>. **4.** Că nu este nici viață fără cunoștință, nici cunoștință dreaptă fără viață adevărată. De aceea au fost sădiți cei doi pomi unul lîngă altul. **5.** Apostolul, văzînd ce putere are cunoștința

55. 1 Tim. 3, 16.

56. Pilde 22, 28.

57. Fac. 2, 9.

58. Fac. 3, 4—11.

care se aplică în viață fără porunca adevărului, o defaimă, zicînd : «Cunoștința semeștește, dar dragostea zidește»<sup>59</sup>. **6.** Cel care socotește că știe ceva fără o cunoștință adevărată și mărturisită de viață, acela nu știe nimic ; este înșelat de șarpe, pentru că nu iubește viața. Cel care are cunoștința însoțită de frică și caută viața, acela sădește cu nădejde și așteaptă rod. **7.** Să-ți fie inima cunoștință, iar Cuvîntul adevărat viață ! **8.** Dacă porți în tine pomul cunoștinței și ți-i drag rodul lui, vei culege totdeauna cele pe care dorești să le primești de la Dumnezeu ; de acestea șarpele nu se atinge, nici înșelăciunea nu se apropie și nici Eva nu se strică, ci rămîne fecioară. **9.** Mintuirea se arată, Apostolii se înțeleptesc, Paștile Domnului premerge, vremile se adună ; Cuvîntul, prin Care este slăvit Tatăl, se unește cu lumea și, învățînd pe sfinți, se bucură, Căruia slava în veci, Amin.

### INDICE SCRIPTURISTIC

- Facere 1, 26 - X, 2.  
1, 26-30 - X, 2.  
2, 9 - XII, 3.  
3, 4-11 - XII, 3.  
Ieșire 20, 11 - III, 4.  
Deuteronom 4, 28 - II, 2.  
Iov 26, 10 - VII, 2.  
38, 8-11 - VII, 2.  
Psalmi 49, 8-14 - III, 4.  
84, 2 - IX, 3.  
103, 10 - VII, 2.  
145, 6 - III, 4.  
Proverbe 8, 27-29 - VII, 2.  
22, 28 - XI, 5.  
Isaia 44, 9-20 - II, 2.  
53, 4 - IX, 2.  
53, 11 - IX, 2.  
Ieremia 10, 3-5 - II, 2.3.  
Avacum 2, 18-19 - II, 3.  
Maleahi 3, 2 - VII, 6.  
Cartea lui Ieremia proorocul  
7-29 - II, 3.  
11 - II, 2.  
17 - II, 2.7.  
19 - II, 2.  
44-58 - II, 3.  
56 - II, 2.  
58 - II, 2.  
Înțelepciunea lui Solomon  
13, 11 - II, 2.  
13, 16 - II, 2.  
15, 7 - II, 2.  
Matei 3, 17 - VIII, 11.  
5, 44 - V, 14 ; VI, 6.  
6, 31 - IX, 6.  
17, 5 - VIII, 11.  
19, 7 - VIII, 8.  
20, 28 - IX, 2.  
Marcu 10, 18 - VIII, 8.  
10, 45 - IX, 2.  
Luca 6, 9 - IV, 3.  
6, 27 - VI, 6.  
10, 22 - VIII, 5.  
12, 29 - IX, 6.  
13, 14-16 - IV, 3.  
14, 3-5 - IV, 3.  
18, 19 - VIII, 8.  
Ioan 1, 18 - VIII, 5.  
3, 5 - IX, 1.  
3, 16 - IX, 2 ; X, 2.  
Ioan 3, 17 - VII, 5.  
15, 18-19 - VI, 5.  
15, 19 - VI, 3.  
17, 11-16 - VI, 3.  
Faptele apostolilor  
4, 24 - III, 4.  
17, 24-25 - III, 4.  
Romani 2, 4 - VIII, 7.  
8, 12-13 - V, 8.  
8, 32 - VIII, 11 ; IX, 2.  
9, 21 - II, 3.  
11, 33 - IX, 5.  
13, 1 - V, 10.  
I Corinteni 4, 12-13 - V, 14.  
8, 1 - XII, 5.  
II Corinteni 5, 1 - VI, 8.  
6, 9-10 - V, 13.16.  
10, 3 - V, 8.  
Galateni 4, 4 - IX, 2.  
4, 10 - IV, 4.  
5, 17 - VI, 5.  
6, 2 - X, 5.  
Efeseni 2, 19 - V, 5.  
3, 8 - IX, 5.  
3, 9 - VIII, 11.  
4, 22-24 - II, 1.  
Filipeni 3, 20 - V, 5.9.  
Coloseni 3, 10 - II, 1.  
I Timotei 2, 6 - IX, 2.  
3, 16 - XI, 3.  
II Timotei 2, 20 - II, 3.  
Tit 3, 1 - V, 10.  
3, 3 - IX, 1.  
3, 4 - IX, 2.  
Evrei 11, 13-16 - V, 5.  
13, 14 - V, 5.9.  
I Petru 1, 17 - VIII, 11.  
2, 13 - V, 10.  
3, 18 - IX, 2.  
II Petru 1, 13 - VI, 8.  
2, 11 - V, 5.  
I Ioan 3, 13 - VI, 5.  
4, 19 - X, 3.

## INDICE REAL ȘI ONOMASTIC

## A

Adevăr, VII, 2; XI, 1; XII, 5.  
 Adinc, VII, 2.  
 Aer, VII, 2.  
 Alegere, IV, 4.  
 Amin, XII, 9.  
 Apă, VIII, 2.  
 Apostol, -ul Pavel, XII, 5; -i, XI, 1.3.6;  
 -ii, XII, 9.  
 Aproapele, X, 5.  
 Aramă, II, 2.  
 Argint, II, 2.7.  
 Argintar, II, 3.  
 Artă, -ta meșterilor, II, 3.  
 Aur, II, 7.

## B

Basme, VIII, 4.  
 Batjocorire, -a postului, IV, 1.  
 Băutură, VI, 9.  
 Binefacere, -ri neașteptate, IX, 5; -rile  
 lui Dumnezeu, VIII, 11.  
 Biserică, XI, 6; -ca se îmbogățește prin  
 Fiul, XI, 5.  
 Bucurie, X, 3; XI, 6.  
 Bunătate, -a lui Dumnezeu, IX, 1.2.6;  
 X, 4.

## C

Căpetenie, VII, 2.  
 Ceată, VI, 10.  
 Cer, III, 4; V, 9; X, 2; -uri, VII, 2; X,  
 2.7; -uri nesticăcioase, VI, 8.  
 Ceremonie, -ii, III, 5.  
 Cetățean, -eni, V, 5; -eni ai cerului, V,  
 9.  
 Chip, II, 1; -ul lui Dumnezeu, X, 2; -u-  
 rile zellor, II, 3.  
 Cinste, IX, 6.  
 Cinstire, II, 8; — a lui Dumnezeu, IV,  
 5; — de Dumnezeu, III, 3.  
 Ciuntire, -a trupului, IV, 4.  
 Conducere, -a celor cerești, VII, 2.  
 Copil, -ii, V, 6.  
 Cort, — muritor, VI, 8.  
 Creator, -ul universului, VII, 2; VIII,  
 7.  
 Creatură, -ri ale lui Dumnezeu, VIII, 3.  
 Credincios, -oși, XI, 5.  
 Credincioșie, VII, 2.  
 Credință, IV, 3.4; X, 1; numai prin —  
 se poate vedea Dumnezeu, VIII, 6;  
 -ța Evangheliilor, XI, 6.  
 Creștin, -i, I, 1; II, 6.7; VI, 5; VII, 1;  
 numărul -ilor se înmulțește, VII, 8;  
 trigonirea -ilor, VII, 7—9; -ii, II,  
 10; III, 1; IV, 6; V, 1; VI, 2.3.4.

6.7.8.9; -ii nu cinstesc pe Dumnezeu  
 la fel cu iudeii, III—IV; -ii sînt în  
 lume ce este sufletul în trup, VI, 1  
 —10.

Cugetare, — omenească, V, 3.

Cult, III, 2.

Cunoștință, -ța, XII, 2.3.4.5.6.7.8; — a-  
 devărată, XII, 6; — dreptă, XII,  
 4.

Curiozitate, -tățile iudeilor, IV, 6.

Cuvint, XI, 6; -ul filozofilor, VIII, 2;  
 -vintele deșarte ale filozofilor, VIII,  
 2.

Cuvîntul, XI, 2.3.6; XII, 9; arătarea -ui,  
 XI, 2; — adevărat, XII, 7; — cel  
 iubitor, XI, 2; — cel sfînt, VI, 2;  
 — cel veșnic este știut astăzi Fiul,  
 XI, 5.

## D

Desfătare, XII, 1.

Diognet, I, 1.

Doctor, IX, 6.

Domnul, VI, 7; XII, 9.

Dovadă, II, 9, — de cinstire a lui Dum-  
 nezeu, IV, 5; -vezi ale celei de a  
 doua veniri a Fiului, VII, 9.

Dragoste, XI, 6; XII, 5; -a creștină, I,  
 1; -a lui Dumnezeu IX, 2.

Dreptate, IV, 6; IX, 1.5; X, 8; -a lui  
 Dumnezeu, IX, 3.

Drum, -ul lunii, VII, 2; -urile zilei, VII  
 2.

Dumnezei, II, 5.6.7.10; -ii elenilor, I, 1; -ii  
 elenilor, din ce sînt făcuți și ce chip  
 au, II, 1—5.

Dumnezeu, I, 1.2; III, 1.3; IV, 2.3.4.5;  
 VI, 4.10; VII, 2.9; VIII, 1.3.5.6.7;  
 IX, 1.2; X, 2.5.6.7; XII, 1.3.8; ideile  
 filozofilor despre —, VIII, 2; —  
 a împărtășit Fiului planul mare al  
 mîntuirii lumii, VIII, 9—11; — a  
 rînduit pe toate împreună cu Fiul,  
 IX, 1; — nu silește, VI, 4.

Dușman, -ni, VI, 6.

Dușmănie, V, 17.

## E

Elen, -i, I, 1; -ii, V, 17.

Eva, XII, 8.

Evangheliie, -ii, XI, 6.

## F

Faptă, -te de om, VII, 9; -tele noas-  
 tre, IX, 1.

Făptură, -rile lui Dumnezeu, IV, 2.

Fecioară, XII, 8.  
 Fel, — de viață, V, 10.  
 Fiară, -re, VI, 7.  
 Fier, II, 2,3.  
 Fierar, -ul, II, 3.  
 Filozof, -i, VIII, 2; ideile -ilor despre Dumnezeu, VIII, 2.  
 Fire, -a noastră, IX, 6.  
 Fiu, -l regelui, VI, 4.  
 Fiul, Creatorul universului, VII, 2; VIII, 7; — hrănit, tată, învățător, sfătuitor, doctor, minte, lumină, cinste, slavă, putere, viață, IX, 6; — îmbogățește Biserica, XI, 5; —, judecător, VII, 6; —, mîntuitor, VI, 4—5; —, răscumpărare, IX, 2; lucrarea -lui, IX, 5; venirea — lui ca judecător, VI, 6; — lui Dumnezeu are putința de a ne îndrepta, IX, 4; — lui Dumnezeu cel Unul-Născut, X, 2; Dumnezeu a împărțit -lui planul mare al mîntuirii lumii, VIII, 9; Dumnezeu a rînduit pe toate împreună cu —, IX, 1.

Foc, II, 3; VIII, 2; -ul, VI, 2; -ul acela, X, 8; -ul acesta de pe pămînt, X, 8; -ul cel veșnic, X, 7.

Formă, II, 3.

Frică, XII, 6; -ca, IV, 1; -ca de lege, XI, 6.

Fruct, -e, XII, 1.

## G

Grai, X, 2.

Grăsime, II, 8.

Grijă, I, 1; VII, 1.

Gînd, -uri, II, 1.

Gîndire, — omenească, V, 3.

## H

Har, XI, 6; -ul, XI, 5; -ul Bisericii, XI, 6; -ul profeților, XI, 6.

Hotar, -e, VI, 2; -ele părinților, XI, 5.

Hotărîre, -a înțeleaptă a lui Dumnezeu, VIII, 10.

Hrană, V, 4; IX, 6.

Hrănit, IX, 6.

## I

Imitator, — al lui Dumnezeu, X, 4,6; — al bunătații lui Dumnezeu, X, 4.

Inimă, -ma, XII, 7; -mi, VII, 2; -mile sfinților, XI, 4.

Iubire, -a de oameni a lui Dumnezeu, IX, 2.

Iudeu, -ei, I, 1; III, 3; IV, 6; -eii, III, 1,2; V, 17.

## I

Îmbrăcăminte, V, 1,4; IX, 6.

Împărăție, -ia cerurilor, X, 2; -ia lui Dumnezeu, IX, 1.

Împărțire, -a planurilor lui Dumnezeu, IV, 5.

Închinăciune, II, 9.

Închisoare, VI, 7.

Înger, VI, 2.

Înșosire, -ri, V, 13.

Înșelăciune, -a, XII, 8; -a lumii, X, 7; -a șarpelui, XII, 3; -ni de șarlatani, VIII, 4.

Înțelepciune, III, 2.

Învățător, IX, 6; — al păgînilor, XI, 1.

Învățătură, — omenească, V, 3; -ra cea dreaptă, XI, 2; -ra creștină este dumnezeiască, VII—VIII; -ra creștinilor nu-i o născocire pămîntescă, VII, 1; -ra creștinilor nu-i omenească, V, 3; -ra nouă, II, 1; -ra tre-cătoare, VII, 1; -ri, VIII, 3.

## J

Jale, IV, 5.

Jertfă, -fe, III, 3; -fe de grăsime, III, 5; -fe de sînge, II, 8; III, 5; -fele iudeilor, III, 3—5; -fele păgînilor, II, 8—9.

Judecată, II, 9.

Judecător, VI, 6.

## L

Lege, XI, 6; -gile, V, 10; -gile rînduite de stat, V, 10.

Lemn, II, 2.

Limbă, V, 1; — deosebită, V, 2.

Lipsă, — de credință, IV, 3; — de judecată, III, 3.

Lucrare, -a Fiului, IX, 5.

Lucru, -ri fără temeii, XI, 1; -ri străine, XI, 1.

Lume, I, 1; VI, 1,2,3,4,7; VII, 9; XI, 3; -a, VI, 2,5; X, 2; XII, 9.

Lumină, IX, 6.

Lună, mersul -ii, IV, 5; -na, care luminează noaptea, VII, 2.

Lună, cea dintîi zi a -nii, IV, 1; a ține -nile, IV, 5.

Lut, II, 2,7.

## M

Mare, -a, VI, 2.

Masă, — comună, V, 7.

Material, II, 3; -e, II, 3.

Materie, — stricăcioasă, II, 3.

Mădular, -ele, VI, 6; -ele trupului, VI, 2.

Mărturie, — de alegere, IV, 4.

Măsură, -rile drumurilor zilei, VI, 2.  
 Meșter, -i, II, 3; -ul universului, VI, 2.  
 Mijloc, -ul paradisiului, XII, 3.  
 Minte, IX, 6; X, 2; -a, II, 1.  
 Mîncare, VI, 9; -cări, IV, 1.  
 Mîndrie, -ia iudeilor, IV, 6; -ia tăierii  
 împrejur, IV, 1.  
 Mîntuire, -a, XII, 9; Dumnezeu a împăr-  
 tășit Fiului planul mare al -rii lumii,  
 VIII, 9—11.  
 Mîntuitorul, IX, 6.  
 Moarte, I, 1; adevărata —, X, 7; -a,  
 IX, 2; -a aparentă de aici de pe  
 pămînt, X, 7.

## N

Nădejde, XII, 6.  
 Născocire, VII, 1.  
 Neam, de alt —, V, 17; — nou de oa-  
 meni, I, 1.  
 Neascultare, -a, XII, 2.  
 Nebunie, III, 3; IV, 5.  
 Necredincios, -oși, XI, 2.  
 Nedreptate, IX, 1, 2; -a noastră, IX, 2.  
 Nelegiuire, -a, IX, 5.  
 Neputință, -ța, IX, 6.  
 Nesocotință, V, 3; -ța iudeilor, IV, 6.  
 Nevoie, III, 3.4.5.  
 Noapte, -a, II, 7; VI, 2.  
 Nou-născut, noii-născuți, V, 6.  
 Noimă, XII, 3.  
 Număr, -ul creștinilor se înmulțește, VI,  
 8.

## O

Obicei, -urile băstinașilor, V, 4.  
 Obişnuință, -ta, II, 1.  
 Observare, -a mersului stelelor și lunii,  
 IV, 5.  
 Ochi, II, 1.  
 Olar, -ul, II, 3.  
 Olocaust, -te, III, 5.  
 Om, II, 2.9; IV, 6; VII, 9; X, 4; XI,  
 2; — nou, II, 1; oameni, I, 1; II,  
 3.4; IV, 2; VII, 2.3.4; VIII, 1, 5;  
 cei dinții —, XII, 3.  
 Oraș, -e, V, 2; -e grecești, V, 4; -ele  
 lumii, VI, 2.  
 Ordine, VIII, 7.  
 Osîndă, IX, 2.  
 Osteneală, XI, 6.

## P

Paradis, XII, 3; — al desfătării, XII, 1.  
 Paștile, — Domnului, XII, 9.  
 Pat, V, 7.  
 Patrie, V, 5.  
 Pază, II, 7.  
 Paznic, -i, II, 7.

Păcat, -ele noastre, IX, 1.2.3.  
 Păgîn, -i, III, 2.3; XI, 1.3.  
 Pămînt, III, 4; V, 1, 9; VII, 2; X, 2,  
 6.7; XII, 2.  
 Părinte, -nți, XI, 5.  
 Pedepsă, II, 9.  
 Piatră, II, 2.7.9.  
 Picior, -oare, II, 2.  
 Pietrar, II, 3.  
 Pildă, III, 3.  
 Plan, Dumnezeu a împărțit Fiului -ul  
 mare al mîntuirii lumii, VIII, 9—11;  
 -urile lui Dumnezeu, IV, 5.  
 Plată, -ta nedreptății, IX, 2.  
 Plăcere, -ri, VI, 5; IX, 1.  
 Poftă, -ta, IV, 5; -te, IX, 1.  
 Pom, — înfloritor, XII, 1; -ul cunoștin-  
 ței, XII, 2.3.8; -ul vieții, XII, 2.3;  
 cei doi -i din rai, XII, 4.  
 Popor, -ul iudeu, XI, 3.  
 Pornire, -i destrăbălate, IX, 1.  
 Poruncă, VI, 2; -ca adevărului, XII, 5;  
 -ca Fiului lui Dumnezeu, VI, 2.  
 Post, IV, 1.  
 Pricepere, I, 1; XI, 5.  
 Prigonire, -a creștinilor, VI, 7—9.  
 Profet, -eji, XI, 6.  
 Putere, IX, 6; XII, 5; -a, I, 2; -a lui  
 Dumnezeu, VII, 9; IX, 1.2.  
 Putreziciune, II, 4.

## R

Răscumpărare, IX, 2.  
 Rătăcire, -a iudeilor, IV, 6; -a lumii, X,  
 7.  
 Rău, -l, VI, 5.  
 Răutate, IX, 2.  
 Război, V, 17; VI, 5.  
 Rege, VI, 4.  
 Religie, -ia creștinilor, I, 1; -ia iudei-  
 lor, IV, 6.  
 Rinduială, -la unor taine omenești, VII,  
 1.  
 Rîvnă, I, 2; XII, 1.  
 Rod, XII, 6; -ul pomului cunoștinței,  
 XII, 8.  
 Rugină, II, 2.

## S

Sarcină, -na, X, 6.  
 Sărbătoare, IV, 5.  
 Schimbare, — dulce, IX, 5; -bările tim-  
 purilor, IV, 5.  
 Scriptura, -ri, XII, 3.  
 Semen, X, 6.  
 Sfătuitor, IX, 6.  
 Sfînt, sfinți, XI, 4.5.  
 Sămînt, II, 8.9.  
 Simbătă, -a, IV, 3; -te, IV, 1.

Singe, II, 8; III, 5.  
 Slavă, IX, 6; -va, XII, 9.  
 Slujire, -a lui Dumnezeu, III, 1.  
 Slujitor, VI, 2.  
 Soare, -le, VI, 2.  
 Soartă, V, 4.  
 Stat, V, 10.  
 Stare, — mai bună, X, 6.  
 Stăpînul, VIII, 7.  
 Stea, stele, IV, 5; stelele, VII, 2.  
 Stihie, -iile create de Dumnezeu, VIII, 2; -iile lumii, VI, 2.  
 Străin, -ii, V, 5.  
 Suflet, -ul, VI, 1.2.3.5.6.7.9; -ul nemuritor, VI, 8; -ul nevăzut, VI, 4.  
 Superstiție, -ia, IV, 1; -ia iudeilor, I, 1.

## Ş

Şarlatan, -i, VIII, 4.  
 Şarpe, XII, 3.6.

## T

Taină, în —, VIII, 10; -na religiei iudeilor, IV, 6; -ne omenеşti, VII, 1; -nele lui Dumnezeu, VII, 2; X, 7; -nele Tatălui, XI, 2; Fiul descoperă -nele, XI, 5.  
 Tată, IX, 6.  
 Tatăl, X, 1.3; XI, 2; XII, 9; — a trimis Cuvîntul, XI, 3.  
 Tăcere, VIII, 10.  
 Tăiere, -a împrejur, IV, 1.4.  
 Tîmp, — de nedreptate, IX, 1; -ul, IX, 2; -ul de acum de dreptate, IX, 1; -urî, IV, 5; -urile XI, 5.  
 Tradiție, -ia apostolilor, XI, 6.  
 Trebuință, II, 2; -ța oamenilor, IV, 2.  
 Trup, IV, 4; V, 8; VI, 1.2.3.7; -ul, VI, 5.6; -ul văzut, VI, 4.

## Ț

Țară, — străină, V, 5; țări, V, 5.

## U

Ucenic, — al apostolilor, XI, 1; -ii adevărului, XI, 1; -ii lui Hristos, XI, 2.  
 Univers, VII, 2; VIII, 7.  
 Unul-Născut, X, 2.

## V

Vas, — de necinste, II, 2; -e, II, 3.4; -ele de aramă, II, 2.  
 Veci, XII, 9.  
 Venire, a doua — a Fiului, VII, 9; cea dintîi — a Fiului pe pămînt, VIII, 1; -a Fiului, VI, 6.  
 Viață, V, 4.10.12.16; IX, 1.6; XII, 2.3.4.5.6.7; — adevărată, XII, 4; — străină, V, 2; fel nou de —, I, 1.  
 Viețuire, V, 4; -a cea din ceruri, X, 7; -a creștină, V—VI.  
 Voință, -ța Cuvîntului, XI, 6.  
 Vreme, -a de atunci, IX, 1; -mile, XII, 9; -mile de mai înainte, IX, 6; pentru ce a venit Fiul în -mile din urmă, IX, 1—5.

## Z

Zeu, II, 9; zei, II, 3.4.8; III, 5; zei nesimțitori, III, 3; zeii de argint și de aur au pază, II, 7; zeii de piatră și de lut sînt lăsați fără pază, II, 7.  
 Zi, VI, 2; fiecare —, VI, 9; -ua, II, 7; -ua simbetei, IV, 3; -le, IV, 5; -le de jale, IV, 5; -le de sărbătoare, IV, 5; -lele întîii ale lunii, IV, 1.

Digitally signed by Apologeticum  
DN: cn=Apologeticum, c=RO, o=Apologeticum,  
ou=Biblioteca teologica digitala,  
email=apologeticum2003@yahoo.com  
Reason: I attest to the accuracy and integrity of this  
document  
Location: Romania  
Date: 2005.08.10 15:01:08 +03'00'

**Redactor : ION CIUTACU**

**Tehnoredactor : VALENTIN BOGDAN**

---

**Dat la cules 19 aprilie 1979. Bun de tipar 24 septembrie  
1979. Apărut 1979. Format 16/70×100. Legat 1/1.  
Comanda nr. 138.**

---

**TIPOGRAFIA INSTITUTULUI BIBLIC ȘI DE MISIUNE  
AL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE**